叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000001

2. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000002

3. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000003

4. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000004

5. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000005

6. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000006

7. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000007

8. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000008

9. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第1/9页

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
The Bobbsey Twins
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ]
and Baby May
和 婴儿 可能

五月宝宝

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] ,
AUTHOR OF “ THE BOBBSEY TWINS SERIES ,
作者 的 “ 这 鲍勃西 双胞胎 系列 ,

《鲍勃西双胞胎系列》的作者

” [njuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]

The	Bobbsey	Twins	and	Baby	May
这	鲍勃西	双胞胎	和	婴儿	可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [smæʃ]

I	.	A	Railroad	Smash
我	.	一个	铁路	粉碎

一、铁路事故

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[mɪ'stɪəriəs] [belz]

Mysterious	Bells
神秘	钟声

神秘的钟声

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['beɪbi] [meɪ]

Baby	May
婴儿	可能

五月宝宝

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd]

What	the	Police	Found
什么	这	警察	成立

警方发现了什么

[viː] . [næn] ['wɪspərz] [ɪn] [skuːl]

V	.	Nan	Whispers	In	School
V	.	楠	低语	在	学校

V. 楠在学校里低语

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

The	Runaway
这	逃跑

逃跑者

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][snæp] - ['krækə(r)]

The	Snap	-	Cracker
这	折断	-	饼干

脆饼

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'gen]

The	Old	Woman	Again
这	老的	女士	再次

老妇人又来了

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [pə'sjuːt]

In	Pursuit
在	追逐

追寻

[eks] . [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

X	.	Lost	in	the	Woods
X	.	丢失的	在	这	伍兹

X.迷失在森林里

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Adventures	of	the	Night
冒险	的	这	夜晚

夜之冒险

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['reskjuːd]

Rescued
获救

获救

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ]

The	Last	Day
这	最后的	天

最后一天

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ][bɪg] [splæʃ]
A **Big** **Splash**
一个 大的 溅

大水花

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['fredi] [si:z] ['sʌmθɪŋ]
Freddie **Sees** **Something**
弗雷迪 看到 某物

弗雷迪看到了什么

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [lɒst] ['beɪbi]
A **Lost** **Baby**
一个 丢失的 婴儿

一个走失的婴儿

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [gri:n] [ʌm'brelə]
The **Green** **Umbrella**
这 绿色的 伞

绿伞

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['kɪdnæpt]
Kidnapped
绑架

绑架

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
On **the** **Trail**
在 这 踪迹

在路上

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
An **Exciting** **Chase**
一个 激动人心 追赶

一场惊心动魄的追逐

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd]

In	the	Duck	Pond
在	这	鸭子	池塘

在鸭塘

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kɔːt] [æt; ət] [lɑːst]

Caught	At	Last
捕捉	在	最后的

终于被抓住了

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]

The	Bobbsey	Twins	and	Baby	May
这	鲍勃西	双胞胎	和	婴儿	可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [smæʃ]

A	RAILROAD	SMASH
一个	铁路	粉碎

铁路事故

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næn] ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bɜːt] ,

“	Just	look	at	it	rain	!	”	exclaimed	Nan	Bobbsey	to	her	brother	Bert	,
“	只是	看	在	它	雨	!	”	惊呼	楠	鲍勃西	到	她	兄弟	伯特	,

“你看，下雨了！”南·博布西对她的哥哥伯特惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] , [hæts] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	they	were	getting	their	coats	,	hats	and	umbrellas	from	the
作为	他们	是	获得	他们的	外套	,	帽子	和	雨伞	从	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['klɒzɪt] .

schoolroom	closet	.
教室	壁橱	.

他们正从教室的壁橱里拿出外套、帽子和雨伞。

“ - ['græsˌhɔpəz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	Crickity	grasshoppers	,	I	should	say	so	!
“	-	蚱蜢	,	我	应该	说	所以	!

“我的天哪，我真该这么说！”

” [kraɪd] [bɜːt] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊtruːm; 'kəʊtrʊm] ,

”	cried	Bert	,	crowding	to	the	one	window	in	the	coatroom	,
”	哭	伯特	,	拥挤	到	这	一	窗户	在	这	衣帽间	,

“伯特喊道，他挤到衣帽间唯一的窗户边。”

[ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [skuːl] .

already	filled	with	boys	and	girls	eager	to	escape	from	school	.
已经	已填	和	男孩们	和	女孩们	渴望的	到	逃脱	从	学校	.

里面已经挤满了渴望逃学的男孩女孩。

“ [ɪts] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ！ ”
“ It's bouncing up from the sidewalk something awful ! ”
” 它是 弹跳 向上 从 这 人行道 某物 可怕 ！ ”

“它从人行道上弹起来，太可怕了！”

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['tʃɑːli] ['meɪs(ə)n] ,
“ Well , I know one thing , ” announced Charlie Mason ,
” 出色地 , 我 知道 一 事物 , ” 宣布 查理 石匠 ,

“嗯，我知道一件事，”查理·梅森宣布道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [lʊkt] [flæt] .
pushing his face against the windowglass until his nose looked flat .
推动 他的 脸 反对 这 窗玻璃 直到 他的 鼻子 看起来 平坦的 .

他把脸贴在窗玻璃上，直到鼻子都扁了。

“ [ðə; ði] [reɪn] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baʊns] [ɒn] [maɪ] [ʌm'brelə] . ”
“ The rain isn't going to bounce on my umbrella . ”
” 这 雨 不是 去 到 弹跳 在 我的 伞 . ”

“雨水不会弹到我的伞上。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .
“ Why not ? ” asked Bert .
” 为什么 不是 ? ” 问 伯特 .

“为什么不呢？”伯特问道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːm] ? ”
“ Aren't you going to put your umbrella up in all this storm ? ”
” 不是 你 去 到 放 你的 伞 向上 在 全部 这 风暴 ? ”

“这么大的暴风雨，你难道不打算撑伞吗？”

“ [nəʊp] ！ ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Nope ! ” answered Charlie , with a laugh and a shake of his head .
” 没有 ！ ” 回答 查理 , 和 一个 笑 和 一个 摇 的 他的 头 .

“不！”查理笑着摇了摇头回答道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [næn] ['kjʊəriəsli] . “
“ Why not ? ” asked Nan curiously . “
” 为什么 不是 ? ” 问 楠 奇怪的是 . ”

“为什么不行呢？”楠好奇地问。

- [kɔːz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðæts] [waɪ] ！ ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Cause I didn't bring an umbrella , that's why ! ” chuckled the boy .
- 原因 我 没有 带来 一个 伞 , 那就是 为什么 ！ ” 轻笑 这 男生 .

“因为我没带伞，所以才这样！”男孩笑着说。

“ [jʊl] [get] [səʊkt] ！ ” [sed] ['dænɪ] ['rʌg] .
“ You'll get soaked ! ” said Danny Rugg .
” 你会 得到 浸泡过 ！ ” 说 丹尼 拉格 .

“你会全身湿透的！”丹尼·拉格说道。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ʌm'brelə] , ['tʃɑːli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
“ I haven't got a very big umbrella , Charlie , but you can walk under it with
” 我 还没有 得到 一个 非常 大的 伞 , 查理 , 但 你 能 走 在下面 它 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“查理，我的伞不大，但你可以跟我一起在伞下走。”

“ [θæŋks] , ” [m'ɜːməd] ['tʃɑːli] .
“ Thanks , ” murmured Charlie .
” 谢谢 , ” 低声说道 查理 .

“谢谢，”查理低声说道。

“ ['dæniz] ['getɪŋ] ['riːəl] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [bɜːt] ? ” [ɑːskt] [næn] ,

“	Danny's	getting	real	good	,	isn't	he	,	Bert	?	”	asked	Nan	,
”	丹尼的	获得	真实的	好的	,	不是	他	,	伯特	?	”	问	楠	,

“丹尼进步很快，是不是，伯特？”南问道。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [dɑːk] - [heəd] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊtruːm; 'kəʊtrʊm]

as	these	two	dark	-	haired	Bobbsey	twins	made	their	way	out	of	the	coatroom
作为	这些	二	黑暗的	-	头发	鲍勃西	双胞胎	制成	他们的	方式	出去	的	这	衣帽间

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

and	toward	the	main	hall	,
和	朝向	这	主要的	大厅	,

当这两位黑发的鲍勃西双胞胎走出衣帽间，走向大厅时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [həʊm] .

which	was	filled	with	boys	and	girls	eager	to	get	home	.
哪个	曾是	已填	和	男孩们	和	女孩们	渴望的	到	得到	家	.

里面挤满了急着回家的男孩女孩。

“ [jes] , ['dæniz] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] , ” [ə'griːd] [bɜːt] .

“	Yes	,	Danny's	pretty	good	now	,	”	agreed	Bert	.
”	是的	,	丹尼的	漂亮的	好的	现在	,	”	同意	伯特	.

“是的，丹尼现在很不错，”伯特赞同道。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I'm	glad	of	it	.
”	和	我是	高兴的	的	它	.

“我为此感到高兴。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .

He	always	used	to	be	fighting	and	quarreling	.
他	总是	用过的	到	是	斗争	和	争吵	.

他以前总是打架、争吵。

[seɪ] , [næn] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] ! ”

Say	,	Nan	,	it's	raining	like	cats	and	dogs	!	”
说	,	楠	,	它是	下雨	喜欢	猫	和	狗	!	”

“奶奶，我说，外面下着瓢泼大雨呢！”

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [saɪd] [næn] .

“	Worse	than	that	!	”	sighed	Nan	.
”	更糟	比	那	!	”	叹了口气	楠	.

“比那还糟糕！”楠叹了口气。

“ [aɪ] [həʊp] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [woʊnt] [get] [səʊkt] . ”

“	I	hope	Flossie	and	Freddie	won't	get	soaked	.	”
”	我	希望	弗洛西	和	弗雷迪	惯于	得到	浸泡过	.	”

“我希望弗洛西和弗雷迪不会被淋湿。”

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌm'breləz] ?

“	Didn't	they	bring	umbrellas	?
”	没有	他们	带来	雨伞	?

他们没带伞吗?

” [bɜːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bert	wanted	to	know	.
”	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] — ”

“	If	they	didn't	—	”
”	如果	他们	没有	—	”

“如果他们没有——”

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
“ Oh , yes , they brought their little ones .
“ 哦 , 是的 , 他们 带来 他们的 小的 一个 .

“哦，是的，他们带来了他们的孩子。”

[aɪ] [sɔː] ['mʌðə(r)] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [næn]
I saw mother call them back and make them take them , ” replied Nan
我 锯 母亲 称呼 他们 后退 和 制作 他们 拿 他们 , ” 回复 楠
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“我看到母亲把他们叫回来，让他们把东西带走，”南·博布西回答说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .
“ But even a big umbrella isn't much good in this storm .
“ 但 甚至 一个 大的 伞 不是 很多 好的 在 这 风暴 .

“但是，即使是一把大伞，在这种暴风雨中也起不了多大作用。”

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['terəbli] !
The wind blows terribly !
这 风 打击 可怕 !

风刮得真大!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] . ”
I'm going to wait in the lower hall for Flossie and Freddie . ”
我是 去 到 等待 在 这 降低 大厅 为了 弗洛西 和 弗雷迪 . ”

我打算在楼下的大厅等弗洛西和弗雷迪。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['ɒfəd] [bɜːt] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ All right ; I'll wait with you , ” offered Bert good - naturedly .
“ 全部 正确的 ; 患病的 等待 和 你 , ” 提供 伯特 好的 - 自然地 .

“好的，我陪你一起等。”伯特和蔼地说道。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldə] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [pɑːs]
As the older Bobbsey twins stood there , watching the other boys and girls pass
作为 这 老 鲍勃西 双胞胎 站立 那里 , 观看 这 其他 男孩们 和 女孩们 经过
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

年长的博布西双胞胎站在那里，看着其他男孩女孩昏倒在地。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
the rain now and then blew in through the open door .
这 雨 现在 和 然后 吹 在 通过 这 打开 门 .

雨水不时从敞开的门吹进来。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [send] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tʃaɪld] [hæd; həd] [traɪd]
A gust of wind would send the door swinging back after some child had tried
一个 阵风 的 风 会 发送 这 门 摇摆 后退 后 一些 孩子 有 尝试
[tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
to close it ,
到 关闭 它 ,

一阵风吹来，把孩子试图关上的门吹了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] .
and the water would streak across the floor , leaving little puddles .
和 这 水 会 条纹 穿过 这 地面 , 离开 小的 水坑 .

水会流淌在地板上，留下小水洼。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [flʌd] ! ” [lɑːft] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

“	It's	a	regular	flood	!	”	laughed	Bert	,	as	he	and	his	sister	waited	for
”	它是	一个	常规的	洪水	!	”	笑了	伯特	,	作为	他	和	他的	姐姐	等待	为了

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪnz] ,

the	smaller	twins	,
这	较小的	双胞胎	,

“这是一场普通的洪水！”伯特笑着说，他和妹妹正在等待那对小双胞胎。

[huː] ['stʌdid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪs'mɪst] .

who	studied	in	another	room	,	which	had	not	yet	been	dismissed	.
WHO	研究	在	其他	房间	,	哪个	有	不是	然而	到过	解雇	.

另一个房间的同学当时正在学习，那个房间还没有被关闭。

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pʌdlz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , ” [ri'mɑːk] [næn] .

“	There'll	be	a	lot	of	puddles	on	the	way	home	,	”	remarked	Nan	.
”	将会	是	一个	很多	的	水坑	在	这	方式	家	,	”	评论	楠	.

“回家的路上会有很多水坑，”楠说道。

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] ,

“	Say	,	do	you	know	what	I'm	going	to	do	?	”	asked	Bert	,
”	说	,	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	?	”	问	伯特	,

“你知道我要做什么吗？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dænɪ] ['rʌg] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['meɪs(ə)n]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

as	he	saw	Danny	Rugg	and	Charlie	Mason	going	out	arm	in	arm	,
作为	他	锯	丹尼	拉格	和	查理	石匠	去	出去	手臂	在	手臂	,

当他看到丹尼·拉格和查理·梅森手挽着手走出去时，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][fɪt]['ʌndə(r)][wʌn] [smɔːl] [ʌm'brelə] .

the	better	to	fit	under	one	small	umbrella	.
这	更好的	到	合身	在下面	一	小的	伞	.

这样就能更好地装下一把小伞了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪd] [həʊm] ! ”

“	I'm	going	to	take	off	my	shoes	and	stockings	,	and	I'll	wade	home	!	”
”	我是	去	到	拿	离开	我的	鞋	和	长筒袜	,	和	患病的	涉水	家	!	”

[dɪ'kleəd] [bɜːt] .

declared	Bert	.
声明	伯特	.

“我要脱掉鞋袜，趟水回家！”伯特宣布道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! ” [kraɪd] [næn] .

“	Oh	,	you	are	not	!	”	cried	Nan	.
”	哦	,	你	是	不是	!	”	哭	楠	.

“哦，你才不是呢！”楠喊道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ! ”

“	Yes	,	I	am	!	”
”	是的	,	我	是	!	”

“我是！ ”

“ [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ! ”

“	I'll	tell	mother	if	you	do	!	”
”	患病的	告诉	母亲	如果	你	做	!	”

“你要是这么做，我就告诉妈妈！”

“ [puː] ! [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [ai] [weɪd] [həʊm] ?
“ Pooh ! Won't she see me anyhow , if I wade home ?
” 呸 ! 惯于 她 看 我 无论如何 , 如果 我 涉水 家 ?

“呸！就算我趟水回家，她也看不见我吧？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [step] [ɪn]
I tell you it's better to take off your shoes and stockings than to step in
我 告诉 你 它是 更好的 到 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 比 到 步 在
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd] [get] [səʊkt] . ”
a lot of puddles and get soaked . ”
一个 很多 的 水坑 和 得到 浸泡过 . ”

我告诉你，与其踩进很多水坑里弄得浑身湿透，不如把鞋袜脱掉。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ! ” [sed] [næn] .
“ Well , I'm not going to do that ! ” said Nan .
” 出色地 , 我是 不是 去 到 做 那 ! ” 说 楠 .

“我才不会那么做呢！”楠说道。

“ [ɪts] [tuː] [kəʊld] ! ”
“ It's too cold ! ”
” 它是 也 寒冷的 ! ”

“太冷了！”

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] .
“ I'm going to .
” 我是 去 到 .

“我打算去。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [bɜːt] ,
I don't care for the cold , ” decided Bert ,
我 不 关心 为了 这 寒冷的 , ” 决定 伯特 ,

“我不喜欢寒冷，”伯特决定道。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] ,
and then and there he sat down and took off his shoes and stockings ,
和 然后 和 那里 他 卫星 向下 和 采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 ,

然后他就坐在那里，脱掉了鞋袜。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ]
putting his stockings in his shoes and hanging his shoes around his neck by
推杆 他的 长筒袜 在 他的 鞋 和 绞刑 他的 鞋 大约 他的 脖子 经过
[ðə; ði] [ˈleɪsɪz] .
the laces .
这 鞋带 .

他把长袜塞进鞋子里，然后把鞋子用鞋带挂在脖子上。

“ [naʊ] [aɪm] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɒʃaʊt] !
“ Now I'm all ready for a washout !
” 现在 我是 全部 准备好 为了 一个 冲刷 !

“现在我已经做好被淘汰的准备了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] , ” [rɪˈpɔːtɪd] [næn] .
“ Here come Flossie and Freddie , ” reported Nan .
” 这里 来 弗洛西 和 弗雷迪 , ” 据报道 楠 .

“弗洛西和弗雷迪来了，”南报告道。

“ ['hʌri] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [begd] [ðem; ðəm] .

“	**Hurry**	**,**	**children**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**them**	**.**
”	匆忙	,	孩子们	,	”	她	乞求	他们	.

“孩子们，快点！”她恳求道。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [grəuz] ['eni] [wɜ:s] . ”

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**home**	**before**	**the**	**storm**	**grows**	**any**	**worse**	**. ”**
”	我们	想	到	得到	家	前	这	风暴	生长	任何	更糟	. ”

“我们想在暴风雨变得更糟之前回家。”

“ [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**off**	**my**	**shoes**	**and**	**stockings**	**!**
”	哦	,	我是	去	到	拿	离开	我的	鞋	和	长筒袜	!

“哦，我要脱掉鞋子和袜子了！”

” [kraɪd] ['fredi] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [bɜ:t] [hæd; həd] [dʌn] .

”	**cried**	**Freddie**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**what**	**Bert**	**had**	**done**	**.**
”	哭	弗雷迪	,	作为	他	锯	什么	伯特	有	完毕	.

“弗雷迪看到伯特所做的一切，惊叫道。”

“ - [aɪ] ! ” ['ædɪd] ['flɒsi] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] ['fredi] [dɪd] .

“	**So'm**	**I**	**!**	**”**	**added**	**Flossie**	**,**	**who**	**always**	**wanted**	**to**	**do**	**what**	**Freddie**	**did**	**.**
”	-	我	!	”	额外	弗洛西	,	WHO	总是	通缉	到	做	什么	弗雷迪	做过	.

“我也是！”弗洛西补充道，她一直想做弗雷迪做的事。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [kraɪd] [næn] .

“	**No**	**!**	**No**	**!**	**”**	**cried**	**Nan**	**.**
”	不	!	不	!	”	哭	楠	.

“不！不！”楠喊道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] !

“	**You**	**mustn't**	**!**
”	你	不得	!

“你不能！”

[ðeə(r)] , [si:] [wɒt] [ju:v] ['stɑ:tɪd] !

There	**,**	**see**	**what**	**you've**	**started**	**!**
那里	,	看	什么	你已经	开始	!

瞧瞧你都做了些什么！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [bɜ:t] .

”	**she**	**added**	**to**	**Bert**	**.**
”	她	额外	到	伯特	.

她对伯特补充道。

“ [aɪ] [nju:] [ðeid] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ! ”

“	**I**	**knew**	**they'd**	**want**	**to**	**do**	**this**	**when**	**they**	**saw**	**you**	**! ”**
”	我	知道	他们会	想	到	做	这	什么时候	他们	锯	你	! ”

“我就知道他们看到你肯定会想这么做！”

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] , ” ['tʃʌkl] [bɜ:t] .

“	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**that**	**,**	**”**	**chuckled**	**Bert**	**.**
”	出色地	,	我	不能	帮助	那	,	”	轻笑	伯特	.

“嗯，我也没办法，”伯特笑着说。

“ [let] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] , [aɪ] [seɪ] ! ”

“	**Let**	**'**	**em**	**if**	**they**	**want**	**to**	**,**	**I**	**say**	**! ”**
”	让	-	呃	如果	他们	想	到	,	我	说	! ”

“如果他们想这么做，那就让他们去做吧！”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [næn] ,

“	**No**	**!**	**No**	**!**	**”**	**insisted**	**Nan**	**,**
”	不	!	不	!	”	坚持	楠	,

“不！不！”楠坚持道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [twɪnz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃuː]

as	she	saw	the	younger	twins	sitting	down	and	beginning	to	tug	at	their	shoe
作为	她	锯	这	年轻	双胞胎	坐着	向下	和	开始	到	拖船	在	他们的	鞋

['leɪsɪz] .

laces	.
鞋带	.

她看到那对年纪较小的双胞胎坐了下来，开始拉扯鞋带。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

"	You	mustn't	!
"	你	不得	!

"你不能！"

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld][reɪn] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sʌmə(r)] [jet] .

Mother	wouldn't	like	you	to	go	barefoot	in	this	cold	rain	—	it	isn't	summer	yet	.
母亲	不会	喜欢	你	到	去	赤脚	在	这	寒冷的	雨	—	它	不是	夏天	然而	.

妈妈不希望你光着脚在这种冷雨里走——现在还不是夏天呢。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] ! "

Keep	your	shoes	on	!	"
保持	你的	鞋	在	!	"

别脱鞋！

" [bʌt; bət] [bɜːt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] ! " [weɪld]

"	But	Bert	has	his	off	,	and	I	want	to	wade	in	the	puddles	!	"	wailed
"	但	伯特	有	他的	离开	,	和	我	想	到	涉水	在	这	水坑	!	"	哀嚎

['flɒsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

"可是伯特已经放假了，而我想在水坑里玩水！"弗洛西哭喊道。

" [səʊ][duː; də][ai] ! " ['ekəud] ['fredi] .

"	So	do	I	!	"	echoed	Freddie	.
"	所以	做	我	!	"	回声	弗雷迪	.

"我也是！"弗雷迪附和道。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] ! "

"	I	want	my	shoes	off	!	"
"	我	想	我的	鞋	离开	!	"

"我想把鞋脱掉！"

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌdlz] , " ['ɒfəd] [bɜːt] ,

"	I'll	be	the	ferryman	and	carry	you	over	the	puddles	,	"	offered	Bert	,
"	患病的	是	这	摆渡人	和	携带	你	超过	这	水坑	,	"	提供	伯特	,

"我来当摆渡人，带你过水坑，"伯特提议道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [nænz] [dɪ'laɪt] .

and	this	solved	the	problem	,	much	to	Nan's	delight	.
和	这	已解决	这	问题	,	很多	到	奶奶的	喜	.

问题就这样解决了，楠非常高兴。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kept] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

Flossie	and	Freddie	kept	on	their	shoes	and	stockings	,
弗洛西	和	弗雷迪	保留	在	他们的	鞋	和	长筒袜	,

弗洛西和弗雷迪仍然穿着鞋袜。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

and	followed	their	older	brother	and	sister	out	into	the	storm	.
和	随后	他们的	老	兄弟	和	姐姐	出去	进入	这	风暴	.

他们跟着哥哥姐姐一起走进了暴风雨中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
They were almost the last to leave the school , on account of the little
他们 是 几乎 这 最后的 到 离开 这 学校 , 在 帐户 的 这 小的
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

由于那场小纠纷，他们几乎是最后离开学校的。

[daʊn] [pelt] [ðə; ði][reɪn][səʊ][hɑːd] [ðæt] , [æz; əz][næn][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɜː(r); wə(r)]
Down pelted the rain so hard that , as Nan had said , the umbrellas were
向下 被毛皮覆盖 这 雨 所以 难的 那 , 作为 楠 有 说 , 这 雨伞 是
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] .
of little use .
的 小的 使用 .

雨水倾盆而下，正如南所说，雨伞几乎起不到任何作用。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði][wet] [drɒps]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
The wind blew the wet drops under them .
这 风 吹 这 湿的 滴 在下面 他们 .

风把湿漉漉的水滴吹到了它们下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the children rather enjoyed it ,
但 这 孩子们 相当 享受 它 ,

但孩子们很喜欢。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [skwiːl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [bɜːt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs]
and Flossie and Freddie squealed with delight when Bert carried them across
和 弗洛西 和 弗雷迪 尖叫 和 喜 什么时候 伯特 携带 他们 穿过
['pʌdlz] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
puddles at the gutters ,
水坑 在 这 排水沟 ,

当伯特抱着弗洛西和弗雷迪穿过路边的水坑时，它们高兴地尖叫起来。

[ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] ['weɪdɪŋ] ['bəʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .
the barefooted boy wading boldly through the muddy water .
这 赤足 男生 涉水 大胆地 通过 这 浑 水 .

赤脚男孩大胆地趟过泥水。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [səʊkt] , ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .
“ Are you soaked , children ? ” asked Mrs . Bobbsey , when they reached home .
“ 是 你 浸泡过 , 孩子们 ? ” 问 太太 . 鲍勃西 , 什么时候 他们 达到 家 .

“孩子们，你们都湿透了吗？”鲍勃西太太在他们到家时问道。

“ [ænd; ənd] [bɜːt] — [ˌbeə'fʊtɪd] ! ”
“ And Bert — barefooted ! ”
“ 和 伯特 — 赤足 ! ”

“还有伯特——光着脚！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [bɜːt] , “ [els] [maɪ] ['ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
“ It's a good thing I am , ” said Bert , “ else my shoes would be spoiled .
“ 它是 一个 好的 事物 我 是 , ” 说 伯特 , “ 别的 我的 鞋 会 是 被宠坏了 .

“幸好我是，”伯特说，“否则我的鞋子就毁了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pʌdlz] .
I had to carry Flossie and Freddie over a lot of puddles .
我 有 到 携带 弗洛西 和 弗雷迪 超过 一个 很多 的 水坑 .

我不得不抱着弗洛西和弗雷迪越过很多水坑。

[ðeə(r)] [fiːt] [ɑːrnt] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [wet] . ”
Their feet aren't so awful wet . ”
他们的 脚 不是 所以 可怕 湿的 . ”

他们的脚并没有那么湿。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
“ You poor dears !
” 你 贫穷的 亲爱的们 !

“你们这些可怜的家伙们！”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
I ought to have had you take your rubbers as well as your
我 应该 到 有 有 你 拿 你的 橡胶 作为 出色地 作为 你的
[ʌm'breləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,

我应该让你把橡皮筋和雨伞都带上。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
” said Mrs . Bobbsey .
” 说 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太说道。”

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] . ”
“ I thought we had had enough of April showers . ”
” 我 想法 我们 有 有 足够的 的 四月 淋浴 . ”

“我以为我们已经受够了四月的阵雨。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , ['siːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , ” [ri'mɑːk] [næn] ,
“ Maybe this is the last one , seeing to - day's the last of April , ” remarked Nan ,
” 或许 这 是 这 最后的 一 , 看到 到 - 天 这 最后的 的 四月 , ” 评论 楠 ,

“也许这是最后一张了，因为今天是四月的最后一天，”楠说道。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] .
walking toward the kitchen to put her dripping umbrella in the sink .
步行 朝向 这 厨房 到 放 她 滴落 伞 在 这 下沉 .

她走向厨房，把滴水的雨伞放进水槽里。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] — [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Your feet are soaking wet — I can hear them , ” said Mrs . Bobbsey .
” 你的 脚 是 浸泡 湿的 — 我 能 听到 他们 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“你的脚都湿透了——我能听到它们的声音，”鲍勃西太太说。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] , ” [əd'mɪtɪd] [næn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Yes , they are a little wet , ” admitted Nan , looking down at them .
” 是的 , 他们 是 一个 小的 湿的 , ” 承认 楠 , 寻找 向下 在 他们 .

“是的，它们有点湿了，”楠低头看着它们承认道。

“ [ai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdlz] , [ænd; ənd] [bɜːt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [wʌn][bɪg][wʌn] ,
“ I jumped over most of the puddles , and Bert lifted me across one big one ,
” 我 跳了起来 超过 最多 的 这 水坑 , 和 伯特 抬起 我 穿过 一 大的 一 ,

“我跳过了大部分水坑，伯特还把我抱过了其中一个大水坑。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] , ['enihaʊ] . ”
but I guess I got a little wet , anyhow . ”
但 我 猜测 我 得到 一个 小的 湿的 , 无论如何 . ”

不过，我好像还是被淋湿了一点。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] !
“ A little wet !
” 一个 小的 湿的 !

“有点湿！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] !
I should say you did !
我 应该 说 你 做过 !

应该说你做到了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **exclaimed** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

"鲍勃西太太惊呼道。"

" [naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt][ɒn][draɪ] [θɪŋz] !
" **Now** **all** **of** **you** **put** **on** **dry** **things** **!**
" 现在 全部 的 你 放 在 干燥 事物 !

"现在你们都穿上干爽的衣服！"

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] , [lʊkt]
" **When** **this** **had** **been** **done** **,** **and** **the** **Bobbsey** **twins** **,** **safe** **and** **dry** **,** **looked**
" 什么时候 这 有 到过 完毕 , 和 这 鲍勃西 双胞胎 , 安全的 和 干燥 , 看起来
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
out **of** **the** **window** **,**
出去 的 这 窗户 ,

"当这一切完成后，安全无恙的鲍勃西双胞胎向窗外望去时，

[æt; ət][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltəd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
at **the** **pelting** **rain** **,** **they** **were** **very** **glad** **to** **be** **sheltered** **and** **in** **their**
在 这 投掷 雨 , 他们 是 非常 高兴的 到 是 避难所 和 在 他们的
['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
comfortable **home** **.**
舒服的 家 .

瓢泼大雨中，他们非常庆幸能待在舒适的家中避雨。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [əʊld]['leɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] ,
" **Oh** **,** **look** **at** **the** **funny** **old** **lady** **!** **"** **exclaimed** **Freddie** **,**
" 哦 , 看 在 这 有趣的 老的 女士 ! " 惊呼 弗雷迪 ,

"哦，瞧瞧这位滑稽的老太太！"弗雷迪惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .
who **was** **kneeling** **on** **a** **chair** **near** **a** **front** **window** **.**
WHO 曾是 跪着 在 一个 椅子 靠近 一个 正面 窗户 .

他跪在靠近前窗的椅子上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['mʌðə(r)] [guːs] ! "
" **She** **looks** **like** **Mother** **Goose** **!** **"**
" 她 看起来 喜欢 母亲 鹅 ! "

"她长得像鹅妈妈！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [guːs] !
" **But** **she** **hasn't** **got** **a** **goose** **!**
" 但 她 还没有 得到 一个 鹅 !

"但她没有鹅！"

" ['ædɪd] ['flɒsi] .
" **added** **Flossie** **.**
" 额外 弗洛西 .

弗洛西补充道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , " [rɪ'tɜːnd] ['fredi] .
" **She** **has** **a** **green** **umbrella** **,** **"** **returned** **Freddie** **.**
" 她 有 一个 绿色的 伞 , " 返回 弗雷迪 .

"她有一把绿色的伞，"弗雷迪回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː] .
" **It's** **a** **big** **one** **,** **too** **.**
" 它是 一个 大的 一 , 也 .

"而且这还是件大事。"

['mʌðə(r)] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [ʌm'brelə] [laɪk] [hɜːz] ?

Mother	**,**	**why**	**don't**	**you**	**get**	**me**	**a**	**big**	**green**	**umbrella**	**like**	**hers**	**?**
母亲	,	为什么	不	你	得到	我	一个	大的	绿色的	伞	喜欢	她的	?

妈妈，为什么不给我买一把像她那样的大绿伞呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] ,

"	**I'm**	**afraid**	**the**	**wind**	**would**	**blow**	**you**	**away**	**with**	**it**	**,**	**"**	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**as**	**,**
"	我是	害怕的	这	风	会	吹	你	离开	和	它	,	"	笑了	太太	.	鲍勃西	,	作为	,

"我怕风会把你连同它一起吹走，"博布西太太笑着说。

[wɪð] [bɜːt] [ænd; ənd] [næn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)]

with	**Bert**	**and**	**Nan**	**,**	**she**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**person**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**were**
和	伯特	和	楠	,	她	看起来	出去	在	这	人	弗洛西	和	弗雷迪	是

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

speaking	**of**	**.**
请讲	的	.

她和伯特、南一起望向弗洛西和弗雷迪正在谈论的那个人。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] ! " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	**Poor**	**old**	**lady**	**!**	**"**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	贫穷的	老的	女士	!	"	低声说道	太太	.	鲍勃西	.

"可怜的老太太！"鲍勃西太太低声说道。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

The	**old**	**woman**	**making**	**her**	**way**	**up**	**the**	**street**	**amid**	**the**	**storm**	**,**
这	老的	女士	制作	她	方式	向上	这	街道	之中	这	风暴	,

暴风雨中，老妇人艰难地沿着街道走去。

['kæriɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] ,

carrying	**on**	**one**	**arm**	**a**	**large**	**,**	**square**	**market**	**basket**	**covered**	**with**	**a**	**black**	**cloth**	**,**
携带	在	一	手臂	一个	大的	,	正方形	市场	篮子	涵盖	和	一个	黑色的	布	,

一只胳膊上挎着一个用黑布盖着的大方形菜篮，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [draɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] , [dɪd] , [ɪn'diːd] ,

as	**if**	**to**	**keep**	**whatever**	**was**	**inside**	**dry**	**from**	**the**	**pelting**	**rain**	**,**	**did**	**,**	**indeed**	**,**
作为	如果	到	保持	任何	曾是	里面	干燥	从	这	投掷	雨	,	做过	,	的确	,

仿佛是为了保护里面的东西免受暴雨侵袭，确实如此。

[siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] .

seem	**a**	**strange**	**figure**	**.**
似乎	一个	奇怪的	数字	.

看起来是个奇怪的人物。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [griːn] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi]

As	**she**	**walked**	**along**	**,**	**holding**	**her**	**large**	**,**	**green**	**umbrella**	**over**	**her**	**head**	**,**	**she**
作为	她	步行	沿着	,	保持	她	大的	,	绿色的	伞	超过	她	头	,	她

[glɑːns, glæns] [naʊ] ,

glanced	**now**	**,**
瞥了一眼	现在	,

她一边走，一边撑着那把大大的绿色雨伞，这时她瞥了一眼：

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

and	**then**	**from**	**beneath**	**it**	**at**	**the**	**houses**	**she**	**passed**	**.**
和	然后	从	下面	它	在	这	房屋	她	通过了	.

然后，在她经过的房屋下方，我看到了它。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

She	caught	sight	of	the	four	Bobbsey	twins	at	the	window	of	their	home	,
她	捕捉	视线	的	这	四	鲍勃西	双胞胎	在	这	窗户	的	他们的	家	,

她瞥见了鲍勃西家的四个双胞胎孩子在窗户边。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	halted	a	minute	,	gazing	intently	at	them	.
和	停止	一个	分钟	,	凝视	专注地	在	他们	.

他停顿了一会儿，目不转睛地盯着他们。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [gɑːspt] [næn] .

“	Oh	,	do	you	s'pose	she's	coming	here	?	”	gasped	Nan	.
“	哦	,	做	你	假设	她是	未来	这里	?	”	倒吸一口气	楠	.

“哦，你觉得她会来这里吗？”楠喘着气说。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	No	,	I	think	not	,	”	replied	Mrs	.	Bobbsey	.
“	不	,	我	思考	不是	,	”	回复	太太	.	鲍勃西	.

“不，我想不是这样，”鲍勃西太太回答道。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɔːkt] ['sləʊlɪ] [ɒn] , [stɪl] ['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	old	woman	walked	slowly	on	,	still	peering	curiously	at	the	house	.
然后	这	老的	女士	步行	缓慢地	在	,	仍然	窥视	奇怪的是	在	这	房子	.

然后老妇人缓缓地继续往前走，仍然好奇地打量着那栋房子。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ɒd] ? ” [m'ɜːməd] [næn][tuː; tə] [bɜːt] .

“	Isn't	she	odd	?	”	murmured	Nan	to	Bert	.
“	不是	她	奇怪的	?	”	低声说道	楠	到	伯特	.

“她是不是有点怪？”楠低声对伯特说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	I	wonder	what	she	has	in	that	basket	,	and	what	she	is	looking	for	.	”
”	我	想知道	什么	她	有	在	那	篮子	,	和	什么	她	是	寻找	为了	.	”

“我很好奇她篮子里装的是什么，她在找什么。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [selz] [θɪŋz] , ” [sə'dʒestɪd] [bɜːt] .

“	Maybe	she	sells	things	,	”	suggested	Bert	.
“	或许	她	出售	事物	,	”	建议	伯特	.

“也许她是卖东西的，”伯特猜测道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [bəʊt] .

I	know	what	I'm	going	to	do	if	mother	won't	let	me	go	out	and	play	boat	.
我	知道	什么	我是	去	到	做	如果	母亲	惯于	让	我	去	出去	和	玩	船	.

如果妈妈不让我出去玩船，我知道我该怎么办。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd]

”	He	had	asked	to	be	allowed	to	do	this	,	but	Mrs	.	Bobbsey	had
”	他	有	问	到	是	允许	到	做	这	,	但	太太	.	鲍勃西	有

[sed] [nəʊ] .

said	no	.
说	不	.

“他曾请求允许这样做，但鲍勃西太太拒绝了。”

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['fredi] .

“	What	you	going	to	do	?	”	asked	Freddie	.
“	什么	你	去	到	做	?	”	问	弗雷迪	.

“你打算怎么办？”弗雷迪问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] , ” [dɪ'kleəd] [bɜːt] .
“ I'm going to make an elevated railroad , ” declared Bert .
“ 我是 去 到 制作 一个 升高 铁路 , ” 声明 伯特 .

“我要修建一条高架铁路，”伯特宣布道。

“ [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['fredi] .
“ Oh , can you ? ” cried Freddie .
“ 哦 , 能 你 ? ” 哭 弗雷迪 .

“哦，你能吗？”弗雷迪喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [help] ? ”
“ And may I help ? ”
“ 和 可能 我 帮助 ? ”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['flɒsi] .
“ May I ride on it ? ” questioned Flossie .
“ 可能 我 骑 在 它 ? ” 被质问 弗洛西 .

“我可以骑吗？”弗洛西问道。

[næn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
Nan remained at the window ,
楠 剩余 在 这 窗户 ,

楠依然站在窗边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪst]
looking at the queer old woman as she vanished down the street in the mist
寻找 在 这 酷儿 老的 女士 作为 她 消失了 向下 这 街道 在 这 薄雾
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] .
from the rain .
从 这 雨 .

看着那个古怪的老妇人消失在雨雾中，沿着街道远去。

[ðəʊ] [næn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though Nan did not know it ,
尽管 楠 做过 不是 知道 它 ,

虽然楠并不知道，

[ðɪs] [seɪm] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
this same old woman was soon to play a strange part in the lives of the
这 相同的 老的 女士 曾是 很快 到 玩 一个 奇怪的 部分 在 这 生活 的 这
['bɑːbsiː] [twɪnz] .
Bobbsey twins .
鲍勃西 双胞胎 .

不久之后，这位老妇人将在鲍勃西双胞胎的生活中扮演一个奇怪的角色。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] ? ” [ɑːskt] ['fredi] .
“ How you going to make an elevated railroad ? ” asked Freddie .
“ 如何 你 去 到 制作 一个 升高 铁路 ? ” 问 弗雷迪 .

“你们打算怎么修建高架铁路？”弗雷迪问道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
“ I'll show you , ” answered Bert .
“ 患病的 展示 你 , ” 回答 伯特 .

“我来给你演示一下，”伯特回答道。

“ [nəʊ] , ['flɒsi] , [juː; jʊ] [kænt] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ No , Flossie , you can't ride on it , ” he added ,
“ 不 , 弗洛西 , 你 不能 骑 在 它 , ” 他 额外 ,

“不行，弗洛西，你不能骑它，”他补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)]['sɪstə(r)] [ə'gen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

as	his	smaller	sister	again	made	her	request	.
作为	他的	较小的	姐姐	再次	制成	她	要求	.

他的妹妹再次提出了要求。

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlrəʊd] [pʊt] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [tʃeəz] . ”

“	It's	only	the	toy	railroad	put	up	on	some	chairs	.	”
”	它是	仅有的	这	玩具	铁路	放	向上	在	一些	椅子	.	”

“那只不过是把玩具铁路摆在几把椅子上而已。”

“ [əʊ] , ['ðæt|] [biː; bi] [fʌn] !

“	Oh	,	that'll	be	fun	!
”	哦	,	那将	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] ['fredi] .

”	cried	Freddie	.
”	哭	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

“ [aɪl] [help] !

“	I'll	help	!
”	患病的	帮助	!

“我来帮忙！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [tʃeəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [waɪl] [bɜːt] [gɒt]

”	He	began	dragging	chairs	away	from	the	dining	-	room	table	,	while	Bert	got
”	他	开始	拖拽	椅子	离开	从	这	用餐	-	房间	桌子	,	尽管	伯特	得到

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

from	the	closet	,
从	这	壁橱	,

“他开始把椅子从餐桌旁拖开，而伯特则从壁橱里走了出来，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ðæt] [ræn][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒn][ə; eɪ] ['sekʃənl]

where	it	was	kept	,	a	toy	train	of	cars	that	ran	by	electricity	on	a	sectional
在哪里	它	曾是	保留	,	一个	玩具	火车	的	汽车	那	跑	经过	电	在	一个	分段式

[træk] .

track	.
追踪	.

存放它的地方，是一列在分段式轨道上用电力驱动的玩具火车。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [træk] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

Instead	of	putting	the	track	together	on	the	floor	,	as	he	usually	did	,
反而	的	推杆	这	追踪	一起	在	这	地面	,	作为	他	通常	做过	,

他没有像往常那样在地板上组装轨道，

[bɜːt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd]

Bert	had	decided	to	raise	it	in	the	air	,	supporting	it	on	chairs	and
伯特	有	决定	到	增加	它	在	这	空气	,	支持	它	在	椅子	和

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

伯特决定把它吊起来，用椅子和木板支撑着。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] .

thus	making	an	elevated	railroad	.
因此	制作	一个	升高	铁路	.

由此修建了高架铁路。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ]

“	Be	careful	now	,	children	,	”	warned	Mrs	.	Bobbsey	,	when	she	saw	what	they							
”	是	小心	现在	,	孩子们	,	”	警告	太太	.	鲍勃西	,	什么时候	她	锯	什么	他们							

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing .
是	正在做 .

“孩子们，现在要小心，”鲍勃西太太看到孩子们正在做的事情后警告道。

“ [doʊnt] [get] [hɜːt] . ”

“	Don't	get	hurt	.	”
”	不	得到	伤害	.	”

“别受伤。”

“ [-] , [wiː; wi] [woʊnt] !

“	No'm	,	we	won't !
”	诺姆	,	我们	惯于 !

“不，我们不会！”

” [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

”	they	chorused .
”	他们	齐声说道 .

他们齐声说道。

[bɜːt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['daɪnəz] [tuː] ['aɪənɪŋ] [bɔːdz] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ,

Bert	had	taken	Dinah's	two	ironing	boards	,	the	large	one	and	the	small	one	,
伯特	有	已采取	迪娜的	二	熨烫	板	,	这	大的	一	和	这	小的	一	,

伯特拿走了迪娜的两块熨衣板，一块大的，一块小的。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz]

and	with	some	other	boards	and	boxes	from	the	cellar	and	by	the	use	
和	和	一些	其他	板	和	盒子	从	这	地窖	和	经过	这	使用	

[ɒv; əv] [tʃeəz] ,

of	chairs ,
的	椅子 ,

再加上从地窖里搬来的其他木板和箱子，以及椅子，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [træks] .

had	made	a	place	to	put	together	his	tracks .
有	制成	一个	地方	到	放	一起	他的	轨道 .

他找了个地方来整理他的音轨。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [wen] ['ðer] [ʌp] [haɪ] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['fredi] ,

“	You	can	see	'	em	a	lot	better	when	they're	up	high	this	way	,	”	said	Freddie	,			
”	你	能	看	-	呃	一个	很多	更好的	什么时候	它们是	向上	高的	这	方式	,	”	说	弗雷迪	,			

“这样一来，它们在高处的时候，你能看得更清楚，”弗雷迪说。

[æz; əz] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

as	the	track	was	nearly	completed .
作为	这	追踪	曾是	几乎	完全的 .

当时赛道已接近完工。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	I	could	ride	on	it .
”	我	希望	我	可以	骑	在	它 .

“我真希望我能骑上它。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ['elɪveɪtɪd] ['reilrəudz] , ” [saɪd] ['flɒsi] .

I	like	to	ride	on	elevated	railroads	,	”	sighed	Flossie .
我	喜欢	到	骑	在	升高	铁路	,	”	叹了口气	弗洛西 .

“我喜欢乘坐高架铁路，”弗洛西叹了口气。

“ [ai] [ɒn] [wʌn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I rided on one when I was in New York once , ” she added .
” 我 骑 在 一 什么时候 我 曾是 在 新的 约克 一次 , ” 她 额外 .

“我以前在纽约的时候坐过一次，”她补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [raɪd] [ɒn] [ðɪs] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɜːt] .
“ Well , you can't ride on this ! ” replied Bert .
” 出色地 , 你 不能 骑 在 这 ! ” 回复 伯特 .

“哎呀，你不能骑这个！”伯特回答道。

“ [jʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ You'd break it all up if you did .
” 你会 休息 它 全部向上如果 你 做过 .

“如果你那样做，就会把一切都毁掉。”

[hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɜːvd] [træk] , ['fredi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] .
Hand me that curved track , Freddie , and then I guess it's all done .
手 我 那 弯曲 追踪 , 弗雷迪 , 和 然后 我 猜测 它是 全部 完毕 .

弗雷迪，把那段弯轨给我，我想那就大功告成了。

” [ðə; ði] [lɑːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] , [bɜːt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['bætri] ,
” The last section of track was put in place , Bert connected the battery ,
” 这 最后的 部分 的 追踪 曾是 放 在 地方 , 伯特 连接 这 电池 ,

“最后一段轨道安装完毕，伯特接通了电池。”

[set] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] , [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
set the engine and cars on the rail , turned the switch ,
放 这 引擎 和 汽车 在 这 轨 , 转向 这 转变 ,

将机车和车厢放到铁轨上，扳动道岔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and the elevated railroad was in operation .
和 这 升高 铁路 曾是 在 手术 .

高架铁路当时正在运营。

“ [wiː] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
“ Whee , this is fun ! ” shouted Freddie .
” 轮子 , 这 是 乐趣 ! ” 喊叫 弗雷迪 .

“哇，真好玩！”弗雷迪喊道。

“ [ɪts] ['ɔːfli] [kjuːt] ! ” [sed] [næn] .
“ It's awfully cute ! ” said Nan .
” 它是 非常 可爱的 ! ” 说 楠 .

“它真是太可爱了！”楠说道。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['seljulɔɪd] [dɒl] [ə; eɪ] [raɪd] ? ” [ɑːskt] ['flɒsi] .
“ Could I give my little celluloid doll a ride ? ” asked Flossie .
” 可以 我 给 我的 小的 赛璐珞 玩具娃娃 一个 骑 ? ” 问 弗洛西 .

“我可以载我的小赛璐珞娃娃兜风吗？”弗洛西问道。

“ [ʃiːz] [səʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [flaɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [bɜːt] . ”
“ She's so light a fly could carry her on its back , Bert . ”
” 她是 所以 光 一个 飞 可以 携带 她 在 它是 后退 , 伯特 . ”

“她太轻了，一只苍蝇都能背着她走，伯特。”

“ [jes] , [gɪv] [ðə; ði] [dɒl] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [bɜːt] [sed] ,
“ Yes , give the doll a ride , ” Bert said ,
” 是的 , 给 这 玩具娃娃 一个 骑 , ” 伯特 说 ,

“对，让娃娃坐坐吧，”伯特说。

[ænd; ənd] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['flɒsi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [kɑːz] .
and with smiles of delight Flossie set her on top of one of the toy cars .
和 和 微笑 的 喜 弗洛西 放 她 在 顶部 的 一 的 这 玩具 汽车 .

弗洛西高兴地笑着，把她放在一辆玩具车上。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] :

The	Bobbsey	twins	made	up	a	game	to	play	with	the	elevated	railroad	:
这	鲍勃西	双胞胎	制成	向上	一个	游戏	到	玩	和	这	升高	铁路	:

鲍勃西双胞胎发明了一种在架空铁路上玩的游戏：

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ləʊdz] [pv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

They	pretended	they	were	sending	loads	of	different	things	one	to	the	other	.
他们	假装	他们	是	发送	负载	的	不同的	事物	一	到	这	其他	.

他们假装互相寄送各种各样不同的东西。

['bɪts] [pv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['mætʃɪz] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌntʃɪz]

Bits	of	paper	were	oranges	and	burned	matches	did	very	well	for	bunches
比特	的	纸	是	橙子	和	烧伤	比赛	做过	非常	出色地	为了	成捆

[pv; əv] [bə'nɑːnəz] .

of	bananas	.
的	香蕉	.

纸片可以当作橘子，烧过的火柴可以当作成串的香蕉。

“ [maɪ] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] !

“	My	,	it's	raining	harder	than	ever	!
“	我的	,	它是	下雨	更难	比	曾经	!

“哎呀，雨下得比以前更大了！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

”	exclaimed	Bert	,	as	he	went	to	the	window	to	look	out	.
”	惊呼	伯特	,	作为	他	去	到	这	窗户	到	看	出去	.

“伯特惊呼道，然后走到窗边向外望去。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	Do	you	see	the	old	lady	with	the	green	umbrella	?	”	asked	Nan	.
“	做	你	看	这	老的	女士	和	这	绿色的	伞	?	”	问	楠	.

“你看到那位撑着绿伞的老太太了吗？”楠问道。

“ [nəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	”	her	brother	answered	.
“	不	,	”	她	兄弟	回答	.

“不，”她哥哥回答道。

“ [ʃiːz] [gɒn] .

“	She's	gone	.
“	她是	已消失	.

她走了。

[haɪ] , ['fredi] , [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Hi	,	Freddie	,	what	you	doing	?
你好	,	弗雷迪	,	什么	你	正在做	?

嗨，弗雷迪，你在做什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

as	he	saw	the	little	fellow	crawling	under	the	large	ironing	board	laid	across	the
作为	他	锯	这	小的	同伴	爬行	在下面	这	大的	熨烫	木板	铺设	穿过	这

[siːts] [pv; əv] [tuː] [tʃeəz] .

seats	of	two	chairs	.
座位	的	二	椅子	.

他看到那个小家伙正爬到横放在两把椅子上的大熨衣板下面。

“ [aɪm] ['pleɪɪŋ] [aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , ” [sed] ['fredi] .
“ I'm playing I'm under the railroad bridge , ” said Freddie .
” 我是 玩耍 我是 在下面 这 铁路 桥 , ” 说 弗雷迪 .

“我在铁路桥下玩耍，”弗雷迪说。

“ [əʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] , [tuː] ! ” [kraɪd] ['flɒsi] ,
“ Oh , I'm coming under , too ! ” cried Flossie ,
” 哦 , 我是 未来 在下面 , 也 ! ” 哭 弗洛西 ,

“哦，我也要沉下去了！”弗洛西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] ['fredi] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] .
and she crawled to where Freddie sat under the ironing board .
和 她 爬行 到 在哪里 弗雷迪 卫星 在下面 这 熨烫 木板 .

她爬到弗雷迪坐在熨衣板下的地方。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
“ Be careful !
” 是 小心 !

“当心!

” [wɔːnd] [bɜːt] .
” warned Bert .
” 警告 伯特 .

“伯特警告道。”

“ [doʊnt] ['dʒɪgl] [ðæt] [bɔːd] [ɔː(r)] [jʊl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [həʊl] ['reɪlrəʊd] !
“ Don't jiggle that board or you'll upset the whole railroad !
” 不 抖动 那 木板 或者 你会 沮丧的 这 所有的 铁路 !

“别晃动那块板子，否则你会扰乱整个铁路！”

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðeə(r)] .
You'd better come out from under there .
你会 更好的 来 出去 从 在下面 那里 .

你最好从下面出来。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['frɛdiz] [ɑːm] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [fɔːθ] .
” He reached to get hold of Freddie's arm to drag him forth .
” 他 达到 到 得到 抓住 的 弗雷迪的 手臂 到 拖 他 前进 .

他伸手抓住弗雷迪的胳膊，把他往前拖。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] .
Just then a loud clap of thunder sounded .
只是 然后 一个 大声 拍 的 雷 听起来 .

就在这时，一声响亮的雷声响起。

“ [əʊ] ! ” [skriːmd] ['flɒsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] .
“ Oh ! ” screamed Flossie , and she made a dash , tumbling over .
” 哦 ! ” 尖叫 弗洛西 , 和 她 制成 一个 短跑 , 翻滚 超过 .

“哦！”弗洛西尖叫一声，然后猛地冲了出去，结果摔倒了。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] , ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] , [tɔɪ] ['endʒɪn] , [kɑːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
down came the ironing board , elevated railroad , toy engine , cars and everything ,
向下 来了 这 熨烫 木板 , 升高 铁路 , 玩具 引擎 , 汽车 和 一切 ,

熨衣板、高架铁路、玩具火车、汽车等等所有东西都倒了下来。

[ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
on the heads of the smaller Bobbsey twins .
在 这 头部 的 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 .

戴在个子较小的鲍勃西双胞胎的头上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['feəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	that	moment	another	terrific	clap	of	thunder	fairly	shook	the	house	,
在	那	片刻	其他	了不起	拍	的	雷	相当	摇晃	这	房子	,

就在这时，又一声震耳欲聋的雷声响起，房子都几乎摇晃起来。

[ænd; ənd][næn][kraɪd] [aʊt][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [bɜːt] , [tuː] , [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	Nan	cried	out	in	terror	and	Bert	,	too	,	uttered	an	exclamation	of	fear	.
和	楠	哭	出去	在	恐怖	和	伯特	,	也	,	说出	一个	感叹	的	害怕	.

南惊恐地尖叫起来，伯特也发出了一声恐惧的惊呼。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[mɪ'stɪəriəs] [belz]

MYSTERIOUS	BELLS
神秘	铃铛

神秘的钟声

“ ['tʃɪldrən] !

“	Children	!
“	孩子们	!

“孩子们!

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

What	has	happened	?	”	cried	Mrs	.	Bobbsey	,
什么	有	发生	?	”	哭	太太	.	鲍勃西	,

“发生了什么事？”博布西太太喊道。

['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['daɪnə] [get] ['sʌpə(r)] .

running	in	from	the	kitchen	where	she	was	helping	Dinah	get	supper	.
跑步	在	从	这	厨房	在哪里	她	曾是	帮助	迪娜	得到	晚餐	.

她从厨房跑进来，刚才她正在帮迪娜准备晚饭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'læpst] ['elɪveɪtɪd] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] ,

She	gave	one	glance	at	the	collapsed	elevated	toy	railway	,
她	给予	一	瞥一眼	在	这	倒塌	升高	玩具	铁路	,

她瞥了一眼坍塌的高架玩具铁路，

[sɔː] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['berid] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] ,

saw	Flossie	and	Freddie	buried	under	an	overturned	chair	,	the	ironing	board	,
锯	弗洛西	和	弗雷迪	埋葬	在下面	一个	翻覆	椅子	,	这	熨烫	木板	,

看到弗洛西和弗雷迪被埋在翻倒的椅子和熨衣板下面，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːz] [ænd; ənd] [gɑːspt] : “ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

the	engine	and	cars	and	gasped	:	“	Oh	,	are	you	hurt	?
这	引擎	和	汽车	和	倒吸一口气	:	“	哦	,	是	你	伤害	?

引擎和汽车发出轰鸣声，人们倒吸一口凉气：“哦，你受伤了吗？”

” [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['draʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['vɔɪsɪz]

”	Another	loud	clap	of	thunder	drowned	,	for	a	moment	,	the	answering	voices
”	其他	大声	拍	的	雷	溺水	,	为了	一个	片刻	,	这	回答	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

又一声响亮的雷声盖过了孩子们的回答声。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlrəʊd] [rek] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['flɒsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	from	the	toy	railroad	wreck	came	the	faltering	cry	of	Flossie	as	she	said	:
然后	从	这	玩具	铁路	破坏	来了	这	摇摇欲坠	哭	的	弗洛西	作为	她	说	:

然后，从玩具火车残骸中传来弗洛西颤抖的哭声：

“ [əʊ] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] !
“ Oh , I got a terrible bang on the head !
” 哦 , 我 得到 一个 糟糕的 砰 在 这 头 !

“哦，我的头狠狠地撞了一下！”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] [mʌtʃ] — [jʊr; jər] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] ! ” [sed] [næn] , ['suːðɪŋli] ,
“ You aren't hurt much — you're just frightened ! ” said Nan , soothingly ,
” 你 不是 伤害 很多 — 你是 只是 害怕 ! ” 说 楠 , 舒缓地 ,

“你没受什么伤——你只是吓坏了！”楠轻声安慰道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪstə(r)] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] .
as she helped her small sister get out from beneath the ironing board .
作为 她 帮助 她 小的 姐姐 得到 出去 从 下面 这 熨烫 木板 .

她帮助妹妹从熨衣板底下脱身。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [b'æŋgd] [ɒn] [ðə; ði] [niː] !
“ And I got banged on the knee !
” 和 我 得到 砰的一声 在 这 膝盖 !

“我的膝盖被打伤了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
” exclaimed Freddie .
” 惊呼 弗雷迪 .

“弗雷迪惊呼道。”

“ - ['græsˌhɔpəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [wɒt]
“ Crickity grasshoppers ! ” exclaimed Bert , as he viewed the tangled mass of what
” - 蚱蜢 ! ” 惊呼 伯特 , 作为 他 已查看 这 纠缠不清 大量的 的 什么
, [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
, a moment before ,
, 一个 片刻 前 ,

“我的天哪！”伯特惊呼道，他看着眼前这团纠缠在一起的东西，而就在片刻之前，它还只是……

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['rʌnɪŋ] [tɔɪ] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] .
had been a fine - running toy railroad system .
有 到过 一个 美好的 - 跑步 玩具 铁路 系统 .

曾经是一个运行良好的玩具铁路系统。

“ ['evriˌθɪŋz] [gɒn] [tuː; tə] [smæʃ] ! ”
“ Everything's gone to smash ! ”
” 一切都是 已消失 到 粉碎 ! ”

“一切都毁了！ ”

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [rek] !
“ Oh , it's a wreck !
” 哦 , 它是 一个 破坏 !

“哦，一片狼藉！ ”

[lets] [pleɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [rek] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
Let's play it's a railroad wreck ! ” shouted Freddie .
我们来吧 玩 它是 一个 铁路 破坏 ! ” 喊叫 弗雷迪 .

“咱们来玩‘这是一场铁路事故’的游戏吧！”弗雷迪喊道。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] ['flɒsi]
“ That's what it is — and I'll be a passenger that was hurt , and Flossie
“ 那就是 什么 它 是 — 和 患病的 是 一个 乘客 那 曾是 伤害 , 和 弗洛西
[kæn; kən][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] ,
can be another passenger ,
能 是 其他 乘客 ,

“就是这样——我会成为一名受伤的乘客，而弗洛西也可能成为另一名乘客。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
and you must send for the amberlance ,
和 你 必须 发送 为了 这 - ,

你必须派人去取琥珀长矛。

[æn; ən] - [næn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [æn; ən] - — [æn; ən] - — ” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp]
an ' Nan can be a trained nurse an ' — an ' — ” He had to stop
一个 - 楠 能 是 一个 受过训练 护士 一个 - — 一个 - — ” 他 有 到 停止
[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
for breath ,
为了 气息 ,

“安南可以成为一名训练有素的护士，而且——而且——”他不得不停下来喘口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ][fɑːst] .
he was talking so fast .
他 曾是 说 所以 快速地 .

他说话语速很快。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][wʌn] ! ” [dɪ'kleəd]
“ We don't need to pretend it was a wreck — it sure is one ! ” declared
“ 我们 不 需要 到 假装 它 曾是 一个 破坏 — 它 当然 是 一 ! ” 声明
[bɜːt] ['ruːfəli] .
Bert ruefully .
伯特 懊悔地 .

“我们没必要假装那是一场灾难——它确实是一场灾难！”伯特懊恼地说道。

“ [ai] [həʊp] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] ['ɪz(ə)nt] [smæʃt] !
“ I hope my electric engine isn't smashed !
“ 我 希望 我的 电的 引擎 不是 粉碎 !

“我希望我的电动引擎没有被撞坏！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , ['fredi] , [ʌn'tɪl] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! ”
“ Crawl out of there , Freddie , until I take a look ! ”
“ 爬行 出去 的 那里 , 弗雷迪 , 直到 我 拿 一个 看 ! ”

“弗雷迪，快爬出来，等我看看！”

“ [wɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['lɛktrɪk] ['bætri] ? ” ['fɔːltəd] ['flɒsi] , [æz; əz][næn] [pɪkt]
“ Will I get a shock from the ' lectric battery ? ” faltered Flossie , as Nan picked
“ 将要 我 得到 一个 震惊 从 这 - 电学 电池 ? ” 犹豫不决 弗洛西 , 作为 楠 挑选
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

“我会被电池电到吗？”弗洛西结结巴巴地问道，这时南把她抱了起来。

“ [jes] , [bɜːt] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stɔːm] , ”
“ Yes , Bert , be careful about the electricity , especially in a lightning storm , ”
” 是的 , 伯特 , 是 小心 关于 这 电 , 尤其 在 一个 闪电 风暴 , ”
[əd'mɔnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
admonished his mother .
告诫 他的 母亲 .

“是的，伯特，要小心用电，尤其是在雷雨天气，”他的母亲告诫道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ” [ðə; ði]['əʊldə] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ There's no danger , ” the older Bobbsey boy insisted .
” 有 不 危险 , ” 这 老 鲍勃西 男生 坚持 .

“没有危险，”年纪较大的博布西男孩坚持说。

“ [ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ai] [ges] .
“ The wires are broken , I guess .
” 这 电线 是 破碎的 , 我 猜测 .

“我猜是电线断了。”

[huː] ['pʊld] [ðæt] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [daʊn] , ['enihaʊ] ? ”
Who pulled that ironing board down , anyhow ? ”
WHO 拉 那 熨烫 木板 向下 , 无论如何 ? ”

到底是谁把熨衣板扯下来的?

“ ['fredi] [dɪd] , ” [sed] ['flɒsi] .
“ Freddie did , ” said Flossie .
” 弗雷迪 做过 , ” 说 弗洛西 .

“弗雷迪做到了，”弗洛西说。

“ [ai][dɪd] [nɒt] !
“ I did not !
” 我 做过 不是 !

“我没有!

[juː; jʊ] ['dʒigl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [hed] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
You jiggled me and my head hit it .
你 晃动 我 和 我的 头 打 它 .

你晃了我一下，我的头撞到了它。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .
Anyhow , the thunder knocked it down , ” insisted Freddie .
无论如何 , 这 雷 敲门 它 向下 , ” 坚持 弗雷迪 .

“总之，雷声把它震倒了，”弗雷迪坚持说。

“ [wel] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [rek] [ə'weɪ] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] .
“ Well , come out of the mess and clear the wreck away , ” suggested Mrs .
” 出色地 , 来 出去 的 这 混乱 和 清除 这 破坏 离开 , ” 建议 太太 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“好吧，先从混乱中走出来，把残骸清理干净，”鲍勃西太太建议道。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ It's almost time for supper .
” 它是 几乎 时间 为了 晚餐 .

“差不多该吃晚饭了。”

['dædi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] —
Daddy will soon be here and —
爸爸 将要 很快 是 这里 和 —

爸爸很快就要来了——

〃 [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ɪts][gleə(r)] ,

〃	A	vivid	flash	of	lightning	that	seemed	to	fill	the	room	with	its	glare	,
〃	一个	生动	闪光	的	闪电	那	似乎	到	充满	这	房间	和	它是	强光	,

一道耀眼的闪电划破夜空，强光仿佛照亮了整个房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] .

followed	by	a	terrific	clap	of	thunder	,	stopped	her	from	talking	.
随后	经过	一个	了不起	拍	的	雷	,	停止	她	从	说	.

一声震耳欲聋的雷声打断了她的话。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:m] ! 〃 [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

“	Oh	,	what	a	terrible	storm	!	〃	murmured	Mrs	.	Bobbsey	.
〃	哦	,	什么	一个	糟糕的	风暴	!	〃	低声说道	太太	.	鲍勃西	.

“哦，多么可怕的暴风雨啊！”鲍勃西太太低声说道。

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [fæt][əʊld] ['daɪnə] , [ðə; ði] ['kʌləd] [kʊk] .

Into	the	room	came	waddling	fat	old	Dinah	,	the	colored	cook	.
进入	这	房间	来了	摇摇摆摆	胖的	老的	迪娜	,	这	有色	厨师	.

胖乎乎的老迪娜，那个黑人厨娘，摇摇摆摆地走进了房间。

“ [ˌeɪ 'em] ['eni] [ɔb] [mɑ:] ['hʌni] [læmz] [hɜ:t] ?

“	Am	any	ob	mah	honey	lambs	hurt	?
〃	是	任何	奥布	玛	蜂蜜	羔羊	伤害	?

“我的宝贝小羊羔们有受伤吗？〃

〃 [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

〃	she	inquired	anxiously	.
〃	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz] [hɜ:t] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

“	No	one	is	hurt	,	〃	replied	Mrs	.	Bobbsey	.
〃	不	一	是	伤害	,	〃	回复	太太	.	鲍勃西	.

“没有人受伤，”博布西太太回答道。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !

“	But	,	oh	,	such	a	mess	!
〃	但	,	哦	,	这样的	一个	混乱	!

“但是，哦，真是太糟糕了！〃

〃 [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tʃeəz] , ['aɪənɪŋ] [bɔ:dz] , ['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

〃	She	looked	at	the	conglomeration	of	chairs	,	ironing	boards	,	boxes	and	the
〃	她	看起来	在	这	集团化	的	椅子	,	熨烫	板	,	盒子	和	这

[tɔɪ] ['reɪlrəʊd] ,

toy	railroad	,
玩具	铁路	,

她环顾四周，只见椅子、熨衣板、箱子和玩具铁路杂乱地堆放在一起。

[naʊ] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .

now	scattered	over	the	floor	.
现在	疏散	超过	这	地面	.

现在散落在地板上。

“ [wi:l; wil] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , 〃 [sed] [bɜ:t] ['tʃɪəfəli] .

“	We'll	clean	it	up	,	〃	said	Bert	cheerfully	.
〃	出色地	干净的	它	向上	,	〃	说	伯特	愉快地	.

“我们会把它清理干净的，”伯特兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][næn][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪz]

And	while	he	and	Nan	are	doing	this	and	while	Mrs	.	Bobbsey	is
和	尽管	他	和	楠	是	正在做	这	和	尽管	太太	.	鲍勃西	是

['kʌmfətɪŋ] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

comforting	Flossie	and	Freddie	,
令人感到安慰	弗洛西	和	弗雷迪	,

当他和南在做这件事，而鲍勃西太太在安慰弗洛西和弗雷迪的时候，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,

who	were	alarmed	over	the	storm	,
WHO	是	惊慌	超过	这	风暴	,

那些对这场风暴感到恐慌的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [njuː] ['ridər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

I	shall	take	just	a	moment	to	tell	my	new	readers	a	little	something	about	this
我	将	拿	只是	一个	片刻	到	告诉	我的	新的	读者	一个	小的	某物	关于	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我谨花一点时间，向我的新读者们简单介绍一下这个家庭。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	“	The	Bobbsey	Twins	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	“	这	鲍勃西	双胞胎	,

在本系列的第一本书《鲍勃西双胞胎》中，

” [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɑːbsiː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [sets] [ɒv; əv]

”	you	learn	that	Mr	.	and	Mrs	.	Richard	Bobbsey	lived	with	their	two	sets	of
”	你	学习	那	先生	.	和	太太	.	理查德	鲍勃西	居住地	和	他们的	二	套	的

[twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['sɪti] [ɒv; əv] ['leɪkpɔːt] [ɒn] [leɪk] - ,

twins	in	the	eastern	city	of	Lakeport	on	Lake	Metoka	,
双胞胎	在	这	东	城市	的	莱克波特	在	湖	-	,

你会了解到，理查德·博布西先生和太太与他们的两对双胞胎居住在东部的梅托卡湖畔的莱克波特市。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lʌmbəjɑːd] .

where	Mr	.	Bobbsey	owned	a	large	lumberyard	.
在哪里	先生	.	鲍勃西	拥有	一个	大的	木材厂	.

鲍勃西先生在那里拥有一家大型木材厂。

[bɜːt] [ænd; ənd][næn] , [huː] [hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə]

Bert	and	Nan	,	who	had	dark	hair	and	eyes	,	were	several	years	older
伯特	和	楠	,	WHO	有	黑暗的	头发	和	眼睛	,	是	一些	年	老

[ðæn; ðən] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

than	Flossie	and	Freddie	,
比	弗洛西	和	弗雷迪	,

伯特和南都有一头黑发和一双黑眼睛，比弗洛西和弗雷迪年长好几岁。

[huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

whose	hair	was	light	and	whose	eyes	were	blue	.
谁	头发	曾是	光	和	谁	眼睛	是	蓝色的	.

她的头发颜色很浅，眼睛是蓝色的。

[bɜːt] [ænd; ənd][næn][ænd; ənd] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd]

Bert	and	Nan	and	Flossie	and	Freddie	were	fond	of	fun	and	good
伯特	和	楠	和	弗洛西	和	弗雷迪	是	喜爱	的	乐趣	和	好的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

伯特、南、弗洛西和弗雷迪都喜欢玩乐和美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði]

and	they	had	plenty	of	them	in	the	country	,	at	school	,	at	the
和	他们	有	很多	的	他们	在	这	国家	,	在	学校	,	在	这

['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn] [trɪps] .

seashore	and	on	trips	.
海滨	和	在	旅行	.

他们在乡下、学校、海边和旅行中都有很多这样的机会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [bʊks] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn]

There	are	various	books	telling	of	the	adventures	of	the	Bobbsey	twins	in
那里	是	各种各样的	图书	讲述	的	这	冒险	的	这	鲍勃西	双胞胎	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

有很多书讲述了鲍勃西双胞胎在不同地方的冒险故事。

[æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːm] , [ɒn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [aʊt] [west] .

at	grandpa's	farm	,	on	the	deep	blue	sea	,	and	out	West	.
在	爷爷的	农场	,	在	这	深的	蓝色的	海	,	和	出去	西方	.

在爷爷的农场，在蔚蓝的大海上，以及在西部。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Just	before	this	story	opens	the	Bobbsey	twins	had	been	camping	and	had
只是	前	这	故事	打开	这	鲍勃西	双胞胎	有	到过	野营	和	有

[hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

had	some	wonderful	adventures	.
有	一些	精彩的	冒险	.

故事开始之前，鲍勃西双胞胎刚刚结束露营活动，经历了一些精彩的冒险。

“ [wel] , [bɜːt] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['brəʊkən] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði] “ [mes] , ” [æz; əz]

“	Well	,	Bert	,	was	anything	broken	?	”	asked	his	mother	,	when	the	“	mess	,	”	as
“	出色地	,	伯特	,	曾是	任何事物	破碎的	?	”	问	他的	母亲	,	什么时候	这	“	混乱	,	”	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	called	it	,
她	称为	它	,

“伯特，什么东西摔坏了吗？”他妈妈问道，当时她正看着那堆她称之为“乱糟糟”的东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

of	the	elevated	railroad	had	been	cleared	away	.
的	这	升高	铁路	有	到过	已清除	离开	.

高架铁路的一部分已被清理干净。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	nothing	much	,	Mother	,	”	he	answered	.
“	不	,	没有什么	很多	,	母亲	,	”	他	回答	.

“不，没什么，母亲。”他回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [lɒst] [ə; eɪ] [wiːl] , [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .

“	One	of	the	cars	lost	a	wheel	,	but	that's	always	coming	off	.
“	一	的	这	汽车	丢失的	一个	车轮	,	但	那就是	总是	未来	离开	.

“其中一辆车掉了一个轮子，但这很正常。”

[aɪ] [ges] [sæm][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	Sam	can	fix	it	.
我	猜测	山姆	能	使固定	它	.

我想山姆应该能修好。

" [sæm][wɒz; wəz] ['daɪnəz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['dʒɒli] , [staʊt] , ['kʌlәd] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] [ə'baʊt]
" Sam was Dinah's husband , a jolly , stout , colored man - of - all - work about
" 山姆 曾是 迪娜的 丈夫 , 一个 快乐的 , 肥硕 , 有色 男人 - 的 - 全部 - 工作 关于
[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [pleɪs] .
the Bobbsey place .
这 鲍勃西 地方 .

"萨姆是迪娜的丈夫，他是一个快乐、魁梧、肤色黝黑的工人，在博布西家什么都干。"

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [wɒʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld]
" I think you'd better wash now and get ready for supper , " his mother told
" 我 思考 你会 更好的 洗 现在 和 得到 准备好 为了 晚餐 , " 他的 母亲 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

"我想你最好现在就去洗漱，准备吃晚饭，"他母亲对他说。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][pʊt][ɒn][maɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t][ænd; ənd][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
" If I could put on my bathing suit and stand out in the rain I wouldn't have
" 如果 我 可以 放 在 我的 洗澡 套装 和 站立 出去 在 这 雨 我 不会 有
[tu:; tə] [wɒʃ] — [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wʊd] [wɒʃ] [ˌem 'i:] ,
to wash — the shower would wash me ,
到 洗 — 这 淋浴 会 洗 我 ,

"如果我穿上泳衣站在雨里，我就不用洗澡了——淋浴会把我洗干净。"

" [bɜ:t] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Bert said , laughing .
" 伯特 说 , 笑 .

"伯特笑着说。"

" [əʊ] , [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də] [ðæt] ?
" Oh , could we do that ?
" 哦 , 可以 我们 做 那 ?

"哦，我们可以这样做吗？"

[kʊd; kəd][wi:; wi][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [su:ts] ?
Could we put on our bathing suits ?
可以 我们 放 在 我们的 洗澡 西装 ?

我们可以穿上泳衣吗?

" [begd] ['fredi] .
" begged Freddie .
" 乞求 弗雷迪 .

"弗雷迪恳求道。"

" [pli:z] ! " [begd] ['flɒsi] ,
" Please ! " begged Flossie ,
" 请 ! " 乞求 弗洛西 ,

"求你了！"弗洛西恳求道，

[hu:] [wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [spel] [kɔ:zd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [wen]
who was all over her crying spell caused by having been hit on the head when
WHO 曾是 全部 超过 她 哭泣 拼写 导致 经过 拥有 到过 打 在 这 头 什么时候
[ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔ:d] [fel] .
the ironing board fell .
这 熨烫 木板 跌倒 .

她哭闹不止，因为熨衣板掉下来砸到了她的头。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! " [lɑ:ft] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
" No , indeed ! " laughed Mrs . Bobbsey .
" 不 , 的确 ! " 笑了 太太 . 鲍勃西 .

"不，的确如此！"鲍勃西太太笑着说。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmə(r)] [jet] .
“ This isn't summer yet .
“ 这 不是 夏天 然而 .

“现在还不是夏天。”

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] [wʌn] .
The rain is a cold one .
这 雨 是 一个 寒冷的 一 .

雨很冷。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [get] [drentʃt] .
I hope your father doesn't get drenched .
我 希望 你的 父亲 不 得到 湿透了 .

希望你父亲不会被淋湿。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] [fɔːl] , [bɜːt] ? ”
But what made your elevated railroad fall , Bert ? ”
但 什么 制成 你的 升高 铁路 落下 , 伯特 ? ”

伯特，是什么导致你的高架铁路坍塌了呢?

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ges] ['flɒsi] [ɔː(r)] ['fredi] [muːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [wen] [ðeɪ] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
I guess Flossie or Freddie moved one of the chairs when they crawled under the
我 猜测 弗洛西 或者 弗雷迪 已搬 一 的 这 椅子 什么时候 他们 爬行 在下面 这
['aɪənɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
ironing board to make believe they were under a bridge ,
熨烫 木板 到 制作 相信 他们 是 在下面 一个 桥 ,

我猜想弗洛西或弗雷迪在爬到熨衣板下面假装躲在桥下时，挪动了其中一把椅子。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” the boy answered .
” 这 男生 回答 .

“男孩回答道。”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ! ” [ə'sɜːtɪd] ['fredi] .
“ I didn't ! ” asserted Freddie .
“ 我 没有 ! ” 断言 弗雷迪 .

“我没有！”弗雷迪断然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ! ”
“ It was the thunder ! ”
“ 它 曾是 这 雷 ! ”

“是打雷！”

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [bɜːt] .
“ Well , maybe it was , ” admitted Bert .
“ 出色地 , 或许 它 曾是 , ” 承认 伯特 .

“嗯，也许是吧，”伯特承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] ['terəbli] [laʊd] , ['enihaʊ] . ”
“ It rumbled terribly loud , anyhow . ”
“ 它 隆隆声 可怕 大声 , 无论如何 . ”

“不管怎样，它发出的隆隆声非常大。”

“ [hɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn] ['sʌd(ə)nli] .
“ Hark ! ” exclaimed Nan suddenly .
“ 听着 ! ” 惊呼 楠 突然 .

“听！”楠突然惊呼道。

“ [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ə'gen] ? ” [kraɪd] ['flɒsi] ,
“ Oh ! is it going to thunder again ? ” cried Flossie ,
“ 哦 ! 是 它 去 到 雷 再次 ? ” 哭 弗洛西 ,

“哦！又要打雷了吗？”弗洛西喊道。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [nænz] [læp] .
getting ready to bury her head in Nan's lap .
获得 准备好 到 埋葬 她 头 在 奶奶的 膝 .

她准备把头埋在南的腿上。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] ['dædi] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldə] ['bɑːbsiː] [gɜːl] .
But I think I heard daddy come in , ” said the older Bobbsey girl .
但 我 思考 我 听到 爸爸 来 在 , ” 说 这 老 鲍勃西 女孩 .

“但我好像听到爸爸进来了，”年纪较大的博布西家女孩说道。

“ [jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
“ Yes , there he is !
“ 是的 , 那里 他 是 !

“是的，他就在那儿！”

” [kraɪd] [bɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
“ cried Bert , and a moment later Mr . Bobbsey ,
“ 哭 伯特 , 和 一个 片刻 之后 先生 . 鲍勃西 ,

“伯特喊道，”片刻之后，鲍勃西先生也喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [reɪn] [drɒps] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , ['entəd]
his face sparkling with rain drops that had blown beneath his umbrella , entered
他的 脸 闪闪发光 和 雨 滴 那 有 吹 下面 他的 伞 , 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他脸上闪着雨滴的光泽，雨滴是从他的伞下吹来的，他走进了房间。

“ [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .
“ All safe and sound ? ” he asked cheerfully .
“ 全部 安全的 和 声音 ? ” 他 问 愉快地 .

“大家都平安无事吗？”他兴高采烈地问道。

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” his wife answered .
“ 是的 , ” 他的 妻子 回答 .

“是的，”他妻子回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] — ”
“ But if you had been here a little while ago — ”
“ 但 如果 你 有 到过 这里 一个 小的 尽管 前 — ”

“但如果你刚才来过这里——”

“ [waɪ] , [wɒt] ['hæpənd] ? ”
“ Why , what happened ? ”
“ 为什么 , 什么 发生 ? ”

“为什么？发生了什么事？”

“ [əʊ] , [maɪ] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [rekt] !
“ Oh , my elevated railroad was wrecked !
“ 哦 , 我的 升高 铁路 曾是 损毁 !

“哦，我的高架铁路被毁了！”

" [lɑːft] [bɜːt] , [ænd; ənd][baɪ] [tɜːnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .
" laughed Bert , and by turns the children told of the happening .
" 笑了 伯特 , 和 经过 转弯 这 孩子们 讲述 的 这 发生 .

"伯特笑了，"孩子们轮流讲述着发生的事情。

" ['dædi] , " [bɪ'gæn][næn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
" Daddy , " began Nan a little later , as they sat at the supper table ,
" 爸爸 , " 开始 楠 一个 小的 之后 , 作为 他们 卫星 在 这 晚餐 桌子 ,

"爸爸，"过了一会儿，当他们坐在餐桌旁时，楠开口说道。

[ðə; ði] [stɔːm] ['hævɪŋ] ['kwaiətid] ['sʌmwɒt] .
the storm having quieted somewhat .
这 风暴 拥有 安静 有些 .

暴风雨稍稍减弱了。

" ['dædi] — "
" Daddy — "
" 爸爸 — "

"爸爸——"

" [jes] , [næn] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , Nan ? " he answered .
" 是的 , 楠 ? " 他 回答 .

"什么事，楠？"他回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ? "
" Did you see a funny old lady with a green umbrella out in the storm ? "
" 做过 你 看 一个 有趣的 老的 女士 和 一个 绿色的 伞 出去 在 这 风暴 ? "

"你有没有看到一位撑着绿色雨伞在暴风雨中行走的滑稽老太太？"

" [wʌts] [ðɪs] — [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ?
" What's this — a riddle ?
" 是什么 这 — 一个 谜语 ?

这是什么——谜语吗?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] .
" and Mr . Bobbsey smiled .
" 和 先生 . 鲍勃西 微笑 .

鲍勃西先生笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['fredi] .
We all saw her ! " cried Freddie .
我们 全部 锯 她 ! " 哭 弗雷迪 .

"我们都看见她了！"弗雷迪喊道。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt] ! " ['ædɪd] ['flɒsi] .
" An ' she had a big basket ! " added Flossie .
" 一个 - 她 有 一个 大的 篮子 ! " 额外 弗洛西 .

"她还提着一个大篮子呢！"弗洛西补充道。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
Mr . Bobbsey looked at his wife , to ask what it was all about ,
先生 . 鲍勃西 看起来 在 他的 妻子 , 到 问 什么 它 曾是 全部 关于 ,

鲍勃西先生看向妻子，想问这到底是怎么回事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['briːfli] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

and	she	told	briefly	about	the	strange	woman	passing	the	house	in	the	storm	,
和	她	讲述	简要地	关于	这	奇怪的	女士	通过	这	房子	在	这	风暴	,

她简要地讲述了暴风雨中经过她家的那个陌生女人的故事。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevi] .

carrying	the	big	basket	,	which	seemed	to	be	heavy	.
携带	这	大的	篮子	,	哪个	似乎	到	是	重的	.

提着那个看起来很重的大篮子。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	No	,	I	didn't	see	her	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
“	不	,	我	没有	看	她	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“不，我没看见她，”鲍勃西先生说。

“ [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	It's	hard	to	see	anything	in	this	storm	,	”	he	added	.
“	它是	难的	到	看	任何事物	在	这	风暴	,	”	他	额外	.

“在这场风暴中，什么都看不清，”他补充道。

“ [ɪz][maɪ] ['rʌbə(r)] [kəʊt][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Is	my	rubber	coat	here	at	the	house	?
“	是	我的	橡皮	外套	这里	在	这	房子	?

我的橡胶外套在家里吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	asked	his	wife	.
”	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm] .

”	she	wanted	to	know	,	looking	quickly	at	him	.
”	她	通缉	到	知道	,	寻找	迅速地	在	他	.

她想知道，同时迅速地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	You	aren't	going	out	again	to	-	night	,	are	you	?	”
“	你	不是	去	出去	再次	到	-	夜晚	,	是	你	?	”

“你今晚不会再出去了吧? ”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	I'll	have	to	,	”	he	replied	.
“	我是	害怕的	患病的	有	到	,	”	他	回复	.

“恐怕我不得不这么做了，”他回答道。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ,

“	The	river	is	rising	with	so	much	rain	,
“	这	河	是	上升	和	所以	很多	雨	,

“由于降雨量太大，河水水位上涨了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][men] ['muːvɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [wɒʃt]

and	I	have	men	moving	back	some	of	the	lumber	so	it	won't	be	washed
和	我	有	男人	移动	后退	一些	的	这	木材	所以	它	惯于	是	洗过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我已经安排人把一些木材搬走，以免被水冲走。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [help] .

But	I'll	not	be	gone	longer	than	I	can	help	.
但	患病的	不是	是	已消失	更长	比	我	能	帮助	.

但我不会离开太久，我会尽力帮忙。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ðɪs] ['stɔːmi] [naɪt] .

"	The	Bobbsey	twins	were	disappointed	that	their	father	could	not	remain	indoors	with	them	and	tell	stories	this	stormy	night	.
"	这	鲍勃西	双胞胎	是	失望的	那	他们的	父亲	可以	不是	保持	室内	和	他们	和	告诉	故事	这	暴风雨	夜晚	.

"在这个暴风雨之夜，鲍勃西双胞胎很失望他们的父亲不能待在屋里和他们一起讲故事。"

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌmbə(r)] ,

But	,	as	he	explained	,	it	was	needful	that	he	look	after	his	lumber	,
但	,	作为	他	解释	,	它	曾是	需要	那	他	看	后	他的	木材	,

但他解释说，他必须照看好他的木材。

['meni] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː] [leɪk] - .

many	great	piles	of	which	were	on	the	very	brink	of	the	river	that	flowed	into	Lake	Metoka	.
许多	伟大的	堆	的	哪个	是	在	这	非常	边缘	的	这	河	那	流动	进入	湖	-	.

其中许多巨大的石堆就位于流入梅托卡湖的河流边缘。

" [ai] ['stɑːtɪd] [men] ['muːvɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

"	I	started	men	moving	back	some	of	the	piles	before	I	left	to	come	home	to	supper	,
"	我	开始	男人	移动	后退	一些	的	这	堆	前	我	左边	到	来	家	到	晚餐	,

"我离开回家吃晚饭前，就让男人们把一些木堆搬开。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪz] [left] . "

"	I	want	to	go	back	and	find	out	how	much	more	is	left	.	"
"	我	想	到	去	后退	和	寻找	出去	如何	很多	更多的	是	左边	.	"

"我想回去看看还剩下多少。"

" [kʊd; kəd] [ai] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Could	I	come	with	you	?
"	可以	我	来	和	你	?

我可以和你们一起去吗?

" [bɜːt] [begd] .

"	Bert	begged	.
"	伯特	乞求	.

伯特恳求道。

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I'm	afraid	not	,	little	man	,	"	his	father	answered	.
"	不	,	我是	害怕的	不是	,	小的	男人	,	"	他的	父亲	回答	.

"不，恐怕不行，小家伙，"他父亲回答道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [jʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . "

"	You	couldn't	do	anything	in	the	darkness	,	and	you'd	only	be	in	the	way	.	"
"	你	不能	做	任何事物	在	这	黑暗	,	和	你会	仅有的	是	在	这	方式	.	"

"在黑暗中你什么也做不了，只会碍事。"

“ [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ”

“	Could	I	go	down	to	-	morrow	?	”
”	可以	我	去	向下	到	-	明天	?	”

“我明天可以下去吗？”

“ [ˈmeɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈprɒmɪst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

I'll	see	about	it	,	”	promised	Mr	.	Bobbsey	.
患病的	看	关于	它	,	”	承诺	先生	.	鲍勃西	.

“我会想办法的，”鲍勃西先生承诺道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈrʌbə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

He	put	on	his	big	rubber	coat	and	went	out	into	the	storm	after	supper	.
他	放	在	他的	大的	橡皮	外套	和	去	出去	进入	这	风暴	后	晚餐	.

晚饭后，他穿上厚厚的橡胶外套，走进了暴风雨中。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

The	thunder	and	lightning	seemed	to	have	passed	over	,	but	it	was
这	雷	和	闪电	似乎	到	有	通过了	超过	,	但	它	曾是

[stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːd] .

still	raining	hard	.
仍然	下雨	难的	.

雷电似乎已经过去，但雨仍然下得很大。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [let] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [twɪnz] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

Mrs	.	Bobbsey	let	the	younger	twins	stay	up	a	bit	later	than	usual	,
太太	.	鲍勃西	让	这	年轻	双胞胎	停留	向上	一个	少量	之后	比	通常	,

鲍勃西太太让年纪小的双胞胎比平时晚睡一会儿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [hedz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

but	at	last	their	nodding	heads	showed	her	it	was	time	they	went	to
但	在	最后的	他们的	点头	头部	显示	她	它	曾是	时间	他们	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

但最后他们点头示意，该睡觉了。

[bɜːt] [ænd; ənd] [næn] [suːn] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Bert	and	Nan	soon	followed	and	Mrs	.	Bobbsey	sat	down	to	read	until	her
伯特	和	楠	很快	随后	和	太太	.	鲍勃西	卫星	向下	到	读	直到	她

[ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] .

husband	should	return	.
丈夫	应该	返回	.

伯特和南随后也到了，鲍勃西太太坐下来看书，直到她丈夫回来。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ˈmɔːnfəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

The	wind	howled	mournfully	through	the	trees	,	dashing	the	rain	against	the	windows	,
这	风	嚎叫	悲伤地	通过	这	树木	,	帅气	这	雨	反对	这	视窗	,

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	,	more	than	once	,
和	,	更多的	比	一次	,

风在树林间哀鸣，雨水拍打着窗户，不止一次，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Bobbsey	looked	up	and	shivered	a	little	as	she	thought	of	her
太太	.	鲍勃西	看起来	向上	和	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	想法	的	她

['hʌzbənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

husband	out	in	the	storm	,
丈夫	出去	在	这	风暴	,

鲍布西太太抬起头，想到丈夫在暴风雨中，不禁打了个寒颤。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lʌmbə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

trying	to	save	his	lumber	from	being	washed	away	.
尝试	到	节省	他的	木材	从	存在	洗过	离开	.

他试图阻止洪水冲走他的木材。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] , [tuː] , ” [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	That	poor	old	woman	,	too	,	”	mused	Mrs	.	Bobbsey	,
“	那	贫穷的	老的	女士	,	也	,	”	沉思	太太	.	鲍勃西	,

“那个可怜的老太太也是，”博布西太太沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] .

as	she	thought	of	the	one	with	the	green	umbrella	.
作为	她	想法	的	这	一	和	这	绿色的	伞	.

她想起了那个撑着绿伞的人。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['frendləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

“	She	looked	friendless	and	forlorn	.
“	她	看起来	没有朋友	和	绝望	.

她看起来孤苦伶仃，十分落寞。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][faɪndz] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

I	hope	she	finds	shelter	for	the	night	.
我	希望	她	发现	庇护所	为了	这	夜晚	.

我希望她今晚能找到栖身之处。

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

”	She	kept	on	with	her	reading	.
”	她	保留	在	和	她	阅读	.

她继续读书。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [nɒt][səʊ] [laʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

Presently	there	was	a	rumble	of	thunder	,	not	so	loud	,	however	,
目前	那里	曾是	一个	隆隆	的	雷	,	不是	所以	大声	,	然而	,

这时传来一阵隆隆的雷声，但声音并不算大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːbel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	that	Mrs	.	Bobbsey	heard	the	ringing	of	the	front	doorbell	at	the	same	time	.
但	那	太太	.	鲍勃西	听到	这	铃声	的	这	正面	门铃	在	这	相同的	时间	.

但与此同时，鲍勃西太太也听到了前门铃声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːm] ,

“	I	wonder	who	that	is	at	this	time	of	night	,	and	out	in	all	this	storm	,
“	我	想知道	WHO	那	是	在	这	时间	的	夜晚	,	和	出去	在	全部	这	风暴	,

“我很好奇，在这个深夜，在这样的暴风雨中，是谁在外面？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

”	she	said	to	herself	,	as	she	arose	and	walked	through	the	front	hall	.
”	她	说	到	她自己	,	作为	她	出现	和	步行	通过	这	正面	大厅	.

她一边自言自语，一边起身穿过前厅。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .

Before	**she**	**reached**	**the**	**door**	**she**	**heard**	**the**	**patter**	**of**	**bare**	**feet**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**.**
前	她	达到	这	门	她	听到	这	语调	的	裸	脚	在	这	上	大厅	.

她还没走到门口，就听到楼上走廊里传来赤脚的脚步声。

“ ['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['fredi] .

“	**Mother**	**,**	**did**	**you**	**hear**	**the**	**bell**	**ring**	**?**	**”**	**asked**	**Freddie**	**.**
”	母亲	,	做过	你	听到	这	钟	戒指	?	”	问	弗雷迪	.

“妈妈，你听到门铃响了吗？”弗雷迪问道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I**	**heard**	**it**	**!**
”	我	听到	它	!

我听到了！

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'sliːp] [jet] , ” [kɔːld] ['flɒsi] .

I	**haven't**	**been**	**asleep**	**yet**	**,**	**”**	**called**	**Flossie**	**.**
我	还没有	到过	睡着了	然而	,	”	称为	弗洛西	.

“我还没睡着呢，”弗洛西喊道。

“ [ɪz] [ðæt] ['dædi] [kʌm] [həʊm] ?

“	**Is**	**that**	**daddy**	**come**	**home**	**?**
”	是	那	爸爸	来	家	?

“那是爸爸回家了吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ! ”

I	**want**	**to**	**kiss**	**him**	**!**	**”**
我	想	到	吻	他	!	”

我想吻他！

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**No**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**your**	**father**	**—**	**he**	**has**	**a**	**key**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	不	,	它	不能	是	你的	父亲	—	他	有	一个	钥匙	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“不，不可能是你父亲——他有钥匙，”鲍勃西太太说。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['tʃɪldrən] !

“	**Go**	**back**	**to**	**bed**	**this**	**instant**	**,**	**children**	**!**
”	去	后退	到	床	这	立即的	,	孩子们	!

孩子们，立刻回床上睡觉！

[jʊl] [kætʃ] [kəʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['naiti] !

You'll	**catch**	**cold**	**in**	**your**	**nighties**	**!**
你会	抓住	寒冷的	在	你的	睡衣	!

你穿着睡衣会着凉的！

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] !

Go	**back**	**to**	**bed**	**!**
去	后退	到	床	!

回去睡觉吧！

” ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd][səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .

”	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**did**	**so**	**,**	**though**	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**.**
”	弗洛西	和	弗雷迪	做过	所以	,	尽管	他们	做过	不是	想	到	.

“弗洛西和弗雷迪虽然不情愿，但还是照做了。”

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Mrs	**.**	**Bobbsey**	**went**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
太太	.	鲍勃西	去	到	这	正面	门	.

鲍勃西太太走到前门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

There	was	an	electric	lamp	outside	,	which	she	could	light	by	pushing	a	button
那里	曾是	一个	电的	灯	外部	,	哪个	她	可以	光	经过	推动	一个	按钮

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl] .

within	the	hall	.
之内	这	大厅	.

外面有一盏电灯，她可以通过按下大厅里的按钮来点亮它。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

This	she	did	and	glanced	out	before	opening	the	door	.
这	她	做过	和	瞥了一眼	出去	前	开幕	这	门	.

她照做了，然后向外瞥了一眼，才打开了门。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

But	,	to	her	surprise	,	she	saw	no	one	standing	on	the	steps	.
但	,	到	她	惊喜	,	她	锯	不	一	常设	在	这	步骤	.

但令她惊讶的是，她没有看到台阶上站着任何人。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

The	rain	was	running	down	the	glass	in	little	streams	,	but	no	one	could	be
这	雨	曾是	跑步	向下	这	玻璃	在	小的	溪流	,	但	不	一	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

雨水顺着玻璃缓缓流淌，形成涓涓细流，但却不见人影。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	That's	strange	,	”	mused	Mrs	.	Bobbsey	.
“	那就是	奇怪的	,	”	沉思	太太	.	鲍勃西	.

“真奇怪，”鲍勃西太太沉思道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	I'm	sure	I	heard	the	bell	ring	—	and	so	did	the	children	.
“	我是	当然	我	听到	这	钟	戒指	—	和	所以	做过	这	孩子们	.

“我确信我听到了铃声——孩子们也听到了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] ,

Perhaps	it	was	some	one	who	made	a	mistake	and	got	the	wrong	house	,
也许	它	曾是	一些	一	WHO	制成	一个	错误	和	得到	这	错误的	房子	,

或许是有人搞错了，找错了房子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	after	they	saw	the	number	they	walked	away	.
和	后	他们	锯	这	数字	他们	步行	离开	.

他们看到号码后就走开了。

[maɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

My	,	how	it	rains	!
我的	,	如何	它	雨	!

哎呀，下雨了！

” [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

”	She	went	back	to	her	reading	.
”	她	去	后退	到	她	阅读	.

她又开始看书了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Again	came	the	distant	rumble	of	thunder	,	following	a	flash	of	lightning	.
再次	来了	这	遥远	隆隆	的	雷	,	下列的	一个	闪光	的	闪电	.

远处再次传来隆隆的雷声，随后一道闪电划破夜空。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['dɔːbel] ['tiŋkl] .

And	**,**	**again**	**,**	**the**	**doorbell**	**tinkled**	**.**
和	,	再次	,	这	门铃	叮叮当当	.

门铃又响了。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] !

“	**That**	**must**	**be**	**some**	**one**	**!**
”	那	必须	是	一些	一	!

“那一定是位了不起的人！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] ,

”	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**and**	**,**	**she**	**said**	**afterward**	**,**
”	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	和	,	她	说	之后	,

“鲍勃西太太惊呼道，”她后来又说，“

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	**had**	**a**	**“**	**queer**	**feeling**	**”**	**as**	**she**	**again**	**arose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	有	一个	“	酷儿	感觉	”	作为	她	再次	出现	和	去	到	这	门	.

她感到一种“奇怪的感觉”，于是再次起身走向门口。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)]

Before	**she**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**switch**	**on**	**the**	**light**	**and**	**look**	**out**	**she**	**once**	**more**
前	她	有	一个	机会	到	转变	在	这	光	和	看	出去	她	一次	更多的

[hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .

heard	**the**	**patter**	**of**	**bare**	**feet**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**.**
听到	这	语调	的	裸	脚	在	这	上	大厅	.

她还没来得及打开灯往外看，就再次听到楼上走廊里传来赤脚的脚步声。

“ ['flɒsi] — ['fredi] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ə'gen] !

“	**Flossie**	**—**	**Freddie**	**—**	**you**	**mustn't**	**get**	**out**	**of**	**bed**	**again**	**!**
”	弗洛西	—	弗雷迪	—	你	不得	得到	出去	的	床	再次	!

“弗洛西——弗雷迪——你们不许再下床了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

”	**she**	**called**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
”	她	称为	向上	这	楼梯	.

她朝楼上喊道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['flɒsi] [ɔː(r)] ['fredi] — [ɪts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [bɜːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**This**	**isn't**	**Flossie**	**or**	**Freddie**	**—**	**it's**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	这	不是	弗洛西	或者	弗雷迪	—	它是	我	,	”	说	伯特	,	在	一个	低的	嗓音	.

“这不是弗洛西，也不是弗雷迪——这是我，”伯特低声说道。

“ [aɪ] [miːn] [ɪts] [aɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	**I**	**mean**	**it's**	**I**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
”	我	意思是	它是	我	,	”	他	额外	,

“我的意思是，是我，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [klɑːs]

as	**he**	**recollected**	**that**	**his**	**teacher**	**had**	**corrected**	**him**	**for**	**saying**	**that**	**in**	**class**
作为	他	回忆	那	他的	老师	有	已更正	他	为了	说	那	在	班级

.

:

.

他回想起老师曾在课堂上纠正过他那样说的话。

“ [huz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['mʌðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Who's**	**ringing**	**the**	**bell**	**,**	**Mother**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	谁是	铃声	这	钟	,	母亲	?	”	他	问	.

“妈妈，是谁在按门铃？”他问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	That's	just	what	I'm	going	to	find	out	,	”	answered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	那就是	只是	什么	我是	去	到	寻找	出去	,	”	回答	太太	.	鲍勃西	.

“我正要弄清楚这件事，”鲍勃西太太回答道。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] [pɔːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

But	when	,	once	more	,	she	looked	out	on	the	rain	-	swept	porch	she	saw	no	one	.
但	什么时候	,	一次	更多的	,	她	看起来	出去	在	这	雨	-	扫荡	门廊	她	锯	不	一	.

但当她再次望向被雨水冲刷过的门廊时，却一个人也没有。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] !

“	This	is	certainly	queer	!
”	这	是	当然	酷儿	!

“这真是太奇怪了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bel] , [bɜːt] ? ”

“	Did	you	hear	the	bell	,	Bert	?	”
”	做过	你	听到	这	钟	,	伯特	?	”

“伯特，你听到铃声了吗？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ʃʊə(r)] [dɪd] .

“	Yes	,	Mother	,	I	sure	did	.
”	是的	,	母亲	,	我	当然	做过	.

“是的，妈妈，我确实做到了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæd] . ”

I	thought	it	was	dad	.	”
我	想法	它	曾是	爸爸	.	”

我以为是爸爸。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	But	there	is	no	one	here	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
”	但	那里	是	不	一	这里	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“可是这里一个人也没有，”鲍勃西太太说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ! ”

“	Not	a	soul	!	”
”	不是	一个	灵魂	!	”

“一个也没有！”

“ [əʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [bɜːt] .

“	Oh	,	well	,	maybe	the	lightning	rang	the	bell	,	”	said	Bert	.
”	哦	,	出色地	,	或许	这	闪电	响铃	这	钟	,	”	说	伯特	.

“哦，也许是闪电敲响了警钟，”伯特说。

“ [dʌz] ['laɪtnɪŋ] ['evə(r)] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

“	Does	lightning	ever	do	such	things	?
”	做	闪电	曾经	做	这样的	事物	?

闪电真的会做这样的事吗?

” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Mrs	.	Bobbsey	wanted	to	know	.
”	太太	.	鲍勃西	通缉	到	知道	.

鲍勃西太太想知道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

“	Yes	,	”	answered	Bert	.
”	是的	,	”	回答	伯特	.

“是的，”伯特回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][klɑːs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [nɒt] [mʌtʃ] ,

“	We	had	a	lesson	on	electricity	in	class	the	other	day	—	not	much	,
”	我们	有	一个	课	在	电	在	班级	这	其他	天	—	不是	很多	,

“前几天我们在课堂上上了一堂关于电的课——没讲太多，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] — [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fʌni] [θɪŋz] .

just	a	little	one	—	and	teacher	said	it	did	funny	things	.
只是	一个	小的	一	—	和	老师	说	它	做过	有趣的	事物	.

只是个小家伙——老师说它会做一些有趣的事情。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːbel] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] . ”

I	guess	it	could	ring	a	doorbell	without	anybody	being	near	.	”
我	猜测	它	可以	戒指	一个	门铃	没有	任何人	存在	靠近	.	”

我猜它能在附近没有人的情况下按响门铃。

“ [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Well	,	perhaps	it	could	,	”	admitted	Mrs	.	Bobbsey	.
“	出色地	,	也许	它	可以	,	”	承认	太太	.	鲍勃西	.

“嗯，或许有可能，”鲍勃西太太承认道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][ɪz][hɪə(r)] .

“	Certainly	no	one	is	here	.
“	当然	不	一	是	这里	.

“这里肯定没有人。”

['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bɜːt] . ”

Better	get	back	to	bed	,	Bert	.	”
更好的	得到	后退	到	床	,	伯特	.	”

伯特，你最好还是回床上躺着吧。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] !

“	I	will	,	Mother	!
“	我	将要	,	母亲	!

“我会的，妈妈！”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

”	Just	then	a	noise	was	heard	at	the	back	door	.
”	只是	然后	一个	噪音	曾是	听到	在	这	后退	门	.

就在这时，后门传来一阵响动。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['beɪbi] [meɪ]

BABY	MAY
婴儿	可能

五月宝宝

[bɜːt] ['bɑːbsiː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] .

Bert	Bobbsey	did	not	go	back	to	bed	right	away	.
伯特	鲍勃西	做过	不是	去	后退	到	床	正确的	离开	.

伯特·博布西并没有立刻回到床上睡觉。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] , ['lɪsənɪŋ] .

Instead	,	he	remained	in	the	upper	hall	,	listening	.
反而	,	他	剩余	在	这	上	大厅	,	聆听	.

相反，他留在楼上的大厅里，听着。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Did	you	hear	that	,	Mother	?	”	he	asked	,	in	a	low	voice	.
“	做过	你	听到	那	,	母亲	?	”	他	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

“妈妈，您听到了吗？”他低声问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ? ”
“ You mean that noise at the back door ? ”
” 你 意思是 那 噪音 在 这 后退 门 ? ”

“你是说后门那边的动静吗？”

“ [jes] . [aɪ]['wʌndə(r)] —
“ Yes . I wonder —
” 是的 . 我 想知道 —

“是的。我想知道——”

” [næn] [keɪm] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
” Nan came tiptoeing out of her room .
” 楠 来了 踮着脚尖 出去 的 她 房间 .

“楠蹑手蹑脚地从房间里走了出来。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] — ”
“ What is the bell ringing for , and — ”
” 什么 是 这 钟 铃声 为了 , 和 — ”

“这钟声为什么响？还有——”

“ [hʌʃ] ! ” ['kɔːʃən] [bɜːt] .
“ Hush ! ” cautioned Bert .
” 嘘 ! ” 警告 伯特 .

“嘘！”伯特警告道。

[ðen] [ðeə(r)] [fɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,
Then their fears came to a sudden end ,
然后 他们的 恐惧 来了 到 一个 突然 结尾 ,

然后，他们的恐惧突然消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːskɪŋ] :
for the voice of Mr . Bobbsey was heard in the kitchen asking :
为了 这 嗓音 的 先生 . 鲍勃西 曾是 听到 在 这 厨房 问 :

厨房里传来鲍勃西先生的声音，问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['meəri] ?
“ Where are you , Mary ?
” 在哪里 是 你 , 玛丽 ?

玛丽，你在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[ai] [fə'gɒt] [maɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] [kiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] . ”
I forgot my front - door key , and came in the back way . ”
我 忘了 我的 正面 - 门 钥匙 , 和 来了 在 这 后退 方式 . ”

我忘了带前门钥匙，就从后门进来了。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [waɪl] [bɜːt] ,
“ I didn't know the back door was open , ” remarked Mrs . Bobbsey , while Bert ,
“ 我 没有 知道 这 后退 门 曾是 打开 , ” 评论 太太 . 鲍勃西 , 尽管 伯特 ,
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌrid] ,
no longer worried ,
不 更长 担心 ,

“我不知道后门开着，”博布西太太说道，而伯特不再担心了。

[sed] [tuː; tə][næn] :
said to Nan :
说 到 楠 :

对楠说：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] [dæd] .
It's dad .
它是 爸爸 .

是爸爸。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] . ”
I'm going back to bed . ”
我是 去 后退 到 床 . ”

我要回床上睡觉了。

“ [əʊ] , ” [sed] [næn] .
“ Oh , ” said Nan .
” 哦 , ” 说 楠 .

“哦，”楠说道。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

” [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
” The two older Bobbsey twins went to their rooms .
” 这 二 老 鲍勃西 双胞胎 去 到 他们的 房间 .

“博布西家的两个哥哥姐姐回了自己的房间。”

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
Flossie and Freddie had gone back to their beds and were now
弗洛西 和 弗雷迪 有 已消失 后退 到 他们的 床 和 是 现在
['slʌmbə] ['piːsfəli] ,
slumbering peacefully ,
沉睡 和平地 ,

弗洛西和弗雷迪已经回到各自的床上，现在睡得很香。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] [drɒps] .

lulled	by	the	patter	of	rain	drops	.
昏昏欲睡	经过	这	语调	的	雨	滴	.

被雨滴的轻柔敲击声催眠。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ?

“	How	did	you	get	in	the	back	door	if	it	was	locked	?
”	如何	做过	你	得到	在	这	后退	门	如果	它	曾是	已锁定	?

“如果后门锁着，你是怎么进去的？”

” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['rʌbə(r)] [kəʊt] .

”	asked	Mrs	.	Bobbsey	of	her	husband	,	as	he	took	off	his	dripping	rubber	coat	.
”	问	太太	.	鲍勃西	的	她	丈夫	,	作为	他	采取	离开	他的	滴落	橡皮	外套	.

“鲍勃西太太问她丈夫，他正在脱下滴水的橡胶外套。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [liːv] [æn; ən]['ekstrə] [bæk] - [dɔː(r)] [kiː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [ledʒ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	always	leave	an	extra	back	-	door	key	out	over	the	side	window	ledge	,	”	he	answered	,
”	我	总是	离开	一个	额外的	后退	-	门	钥匙	出去	超过	这	边	窗户	壁架	,	”	他	回答	,

“我总是把备用的后门钥匙放在侧窗台上，”他回答说。

“ [səʊ] [ɪf] [ai] [fə'get] [maɪ] [lætʃ] [kiː] [ai][kæn; kən][get][ɪn] .

“	so	if	I	forget	my	latch	key	I	can	get	in	.
”	所以	如果	我	忘记	我的	闩锁	钥匙	我	能	得到	在	.

“这样，如果我忘记带门锁钥匙，我也可以进去。”

[ðæts] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	what	I	did	to	-	night	.
那就是	什么	我	做过	到	-	夜晚	.

我今晚就是这么做的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ?

But	what	were	you	doing	in	the	front	hall	?
但	什么	是	你	正在做	在	这	正面	大厅	?

但你当时在前厅做什么呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːbel] [ræŋ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	The	front	doorbell	rang	,	”	his	wife	replied	.
”	这	正面	门铃	响铃	,	”	他的	妻子	回复	.

“前门门铃响了，”他妻子回答道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	it	you	ringing	it	?
”	曾是	它	你	铃声	它	?

“是你打的电话吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .

”	she	went	on	quickly	.
”	她	去	在	迅速地	.

她继续快速说道。

“ [ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːbel] ?
“ I ring the front doorbell ?
“ 我 戒指 这 正面 门铃 ?

我按前门铃?

[nəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['ɑːnsə(r)d] .
No , ” Mr . Bobbsey answered .
不 , ” 先生 . 鲍勃西 回答 .

“不,”鲍勃西先生回答道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
“ I thought you might be asleep and I didn't want to disturb you .
“ 我 想法 你 可能 是 睡着了 和 我 没有 想 到 打扰 你 .

“我以为你可能睡着了，不想打扰你。”

[səʊ] [wen] [ai] [felt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ai] ['hædnt] [maɪ] [kiː] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
So when I felt in my pocket and found I hadn't my key — on account of changing
所以 什么时候 我 毛毡 在 我的 口袋 和 成立 我 之前没有 我的 钥匙 — 在 帐户 的 变化
[maɪ] [wet] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] — [ai] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]
my wet trousers for dry ones before supper — I just went to the back door
我的 湿的 裤子 为了 干燥 一个 前 晚餐 — 我 只是 去 到 这 后退 门
[ænd; ənd] [let] [maɪ'self] [ɪn] . ”
and let myself in . ”
和 让 我 在 . ”

所以，当我摸了摸口袋，发现钥匙不在身上时——因为晚饭前我把湿裤子换成了干裤子——我就走到后门，自己开了门进去了。

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
“ It's very strange , ” said Mrs . Bobbsey ,
“ 它是 非常 奇怪的 , ” 说 太太 . 鲍勃西 ,

“这很奇怪,”博布西太太说。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
listening to make sure that none of the twins was stirring upstairs .
聆听 到 制作 当然 那 没有任何 的 这 双胞胎 曾是 搅拌 楼上 .

侧耳倾听，确保楼上的双胞胎没有动静。

“ [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ”
“ What is strange ? ”
“ 什么 是 奇怪的 ? ”

“有什么奇怪的? ”

“ [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːbel] [ræŋ] .
“ The way the front doorbell rang .
“ 这 方式 这 正面 门铃 响铃 .

“前门铃响的方式。”

[twaɪs] !
Twice !
两次 !

两次!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ai] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
And each time I looked out I saw no one .
和 每个 时间 我 看起来 出去 我 锯 不 一 .

每次我向外看，都看不到一个人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ? ”
If you didn't ring it , who did ? ”
如果 你 没有 戒指 它 , WHO 做过 ? ”

如果你没按电话，那是谁按的?

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['rætlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['θʌndə(r)] , ” [sə'dʒestid]
“ Perhaps you heard something rattling because of the heavy thunder , ” suggested
“ 也许 你 听到 某物 嘎嘎作响 因为 的 这 重的 雷 , ” 建议
['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

“或许是因为雷声太大，你才听到了什么东西嘎嘎作响的声音，”鲍勃西先生建议道。

“ [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ['meɪbi] . ”
“ The knives and forks in the pantry , maybe . ”
“ 这 刀具 和 叉子 在 这 食品储藏室 , 或许 . ”

“或许是食品储藏室里的刀叉吧。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No , it was the bell , ” his wife insisted .
“ 不 , 它 曾是 这 钟 , ” 他的 妻子 坚持 .

“不，是铃声，”他妻子坚持说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['naiti] . ”
“ The children heard it upstairs and came out in their nighties . ”
“ 这 孩子们 听到 它 楼上 和 来了 出去 在 他们的 睡衣 . ”

“孩子们在楼上听到动静，穿着睡衣就出来了。”

“ [ʌm; əm] ! ” [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ Um ! ” mused Mr . Bobbsey .
“ 嗯 ! ” 沉思 先生 . 鲍勃西 .

“嗯！”鲍勃西先生沉思道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [maɪ'self] .
“ I'll take a look out myself .
“ 患病的 拿 一个 看 出去 我 .

“我会亲自去看看。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It couldn't be any boys playing pranks on a night like this , could it ? ”
它 不能 是 任何 男孩们 玩耍 恶作剧 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 可以 它 ? ”

这样的夜晚，不可能是哪个男孩子在恶作剧吧?

“ ['hɑːdli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .
“ Hardly , I should think , ” his wife said .
“ 几乎 , 我 应该 思考 , ” 他的 妻子 说 .

“我想不太可能吧，”他的妻子说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] ['sɜːt(ə)nli] [ræŋ] .
“ But the bell certainly rang .
“ 但 这 钟 当然 响铃 .

“但钟声确实响了。”

” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]
” Mr . Bobbsey looked through the glass of the door — he did not open it
” 先生 . 鲍勃西 看起来 通过 这 玻璃 的 这 门 — 他 做过 不是 打开 它
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
because the rain would have blown in — but he came out of the hall ,
因为 这 雨 会 有 吹 在 — 但 他 来了 出去 的 这 大厅 ,

“鲍勃西先生透过玻璃门向外望去——他没有打开门，因为雨水会吹进来——但他走出了大厅。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn] .
as his wife had done , without having seen any one .
作为 他的 妻子 有 完毕 , 没有 拥有 已见 任何 一 .

就像他妻子那样，没有见过任何人。

“ [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No one there , ” he said .
“ 不 一 那里 , ” 他 说 .

“那里没有人，”他说。

“ [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋ] ?
“ Could the lightning have made the bell ring ?
“ 可以 这 闪电 有 制成 这 钟 戒指 ?

“闪电会不会导致钟声响起？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
You know it's an electric bell , ” suggested Mrs . Bobbsey .
你 知道 它是 一个 电的 钟 , ” 建议 太太 . 鲍勃西 .

“你知道这是个电铃，”鲍勃西太太说道。

“ [bɜːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Bert said it might do it . ”
“ 伯特 说 它 可能 做 它 . ”

“伯特说它或许能做到。”

“ [pə'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Perhaps , ” admitted her husband .
“ 也许 , ” 承认 她 丈夫 .

“或许吧，”她丈夫承认道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
“ I'll take a look at the bell in the morning .
“ 患病的 拿 一个 看 在 这 钟 在 这 早晨 .

“我明天早上会去看一看那口钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːst] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] . ”
It may be that it is so sensitive that the least jar of thunder will make it ring . ”
它 可能 是 那 它 是 所以 敏感的 那 这 至少 罐 的 雷 将要 制作 它 戒指 . ”

或许它非常敏感，哪怕是最轻微的雷声都能让它发出响声。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)] ? ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] .
“ Did you save the lumber ? ” his wife asked .
“ 做过 你 节省 这 木材 ? ” 他的 妻子 问 .

“你把木材保存下来了吗？”他妻子问道。

“ [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ All but a few planks that got away from us .
“ 全部 但 一个 很少 木板 那 得到 离开 从 我们 .

“除了几块我们没能拿到的木板之外，其他的都拿到了。”

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] .
The river and lake are very high .
这 河 和 湖 是 非常 高的 .

河流和湖泊水位都很高。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][reɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] .
We've had a lot of rain this spring .
我们已经 有 一个 很多 的 雨 这 春天 .

今年春天雨水很多。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Now I think I'll eat something and go to bed .
现在 我 思考 患病的 吃 某物 和 去 到 床 .

现在我想我该吃点东西然后睡觉了。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kiːp] [ʌp] ['ɪntuː] [meɪ] . ”

Looks	as	if	the	rain	would	keep	up	into	May	.	”
看起来	作为	如果	这	雨	会	保持	向上	进入	可能	.	”

看来雨会一直下到五月份。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðə(r)] .

“	That's	right	,	”	agreed	the	twins	'	mother	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	这	双胞胎	-	母亲	.

“没错，”双胞胎的母亲同意道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	To	-	morrow	is	the	first	of	May	,	isn't	it	?
”	到	-	明天	是	这	第一的	的	可能	,	不是	它	?

“明天就是五月一日了，对吧？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

”	Her	husband	nodded	as	he	sat	down	to	a	lunch	she	made	ready	for
”	她	丈夫	点头	作为	他	卫星	向下	到	一个	午餐	她	制成	准备好	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

她的丈夫点点头，坐下享用她为他准备的午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [tuː; tə] [bed] .

It	was	still	raining	when	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	went	to	bed	.
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	去	到	床	.

鲍勃西夫妇上床睡觉时，雨还在下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

But	it	stopped	some	time	during	the	night	,
但	它	停止	一些	时间	期间	这	夜晚	,

但它在夜间某个时候停止了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	when	the	Bobbsey	twins	awakened	in	the	morning	the	sun	was	shining
和	什么时候	这	鲍勃西	双胞胎	觉醒	在	这	早晨	这	太阳	曾是	灼灼

[braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

bright	and	warm	.
明亮的	和	温暖的	.

早上，当鲍勃西双胞胎醒来时，阳光明媚，温暖宜人。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] [bɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

“	Hurray	!	”	cried	Bert	,	as	he	looked	from	his	window	.
”	欢呼	!	”	哭	伯特	,	作为	他	看起来	从	他的	窗户	.

“好耶！”伯特从窗户里望出去，喊道。

“ [ɪts] [klɪəd] [ɒf] ! ”

“	It's	cleared	off	!	”
”	它是	已清除	离开	!	”

“清理干净了！”

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [lɒt] !

“	And	there's	a	big	lake	in	the	back	lot	!
”	和	有	一个	大的	湖	在	这	后退	很多	!

“而且后院还有一个大湖！”

” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .

”	shouted	Freddie	.
”	喊叫	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] . ”

“	I	can	see	it	from	my	window	.	”
”	我	能	看	它	从	我的	窗户	.	”

“我从窗户就能看到它。”

“ [wiːl; wil][seɪl] [boʊts] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)] [skuːl] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .

“	We'll	sail	boats	there	after	school	,	”	decided	Bert	,	as	he	began	to	dress	.
”	出色地	帆	船	那里	后	学校	,	”	决定	伯特	,	作为	他	开始	到	裙子	.

“放学后我们去那里划船，”伯特一边穿衣服一边决定道。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd][raɪd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈfredi] .

“	Maybe	we	can	make	a	raft	and	ride	on	it	,	”	proposed	Freddie	.
”	或许	我们	能	制作	一个	筏	和	骑	在	它	,	”	建议的	弗雷迪	.

“或许我们可以做个木筏，然后乘着它走，”弗雷迪提议道。

“ [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? ” [begd] [ˈflɒsi] .

“	May	I	have	a	ride	?	”	begged	Flossie	.
”	可能	我	有	一个	骑	?	”	乞求	弗洛西	.

“我可以搭车吗？”弗洛西恳求道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][raɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlrəʊd] .

“	You	wouldn't	let	me	ride	on	the	elevated	railroad	.
”	你	不会	让	我	骑	在	这	升高	铁路	.

“你不让我乘坐高架铁路。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][raɪd][ɒn][ðə; ði][rɑːft] ? ”

Will	you	let	me	ride	on	the	raft	?	”
将要	你	让	我	骑	在	这	筏	?	”

你愿意让我坐木筏吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [meɪd] [jet] ! ” [lɑːft] [bɜːt] .

“	It	isn't	made	yet	!	”	laughed	Bert	.
”	它	不是	制成	然而	!	”	笑了	伯特	.

“还没做好呢！”伯特笑着说。

“ [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [skuːl] . ”

“	We'll	see	about	it	after	school	.	”
”	出色地	看	关于	它	后	学校	.	”

“放学后我们再看吧。”

“ [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] , ” [sed] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .

“	It's	going	to	be	a	lovely	day	after	the	rain	,	”	said	Nan	,	as	she	went	downstairs	.
”	它是	去	到	是	一个	迷人的	天	后	这	雨	,	”	说	楠	,	作为	她	去	楼下	.

“雨后天气会很好，”楠一边说着一边下楼。

“ [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [get][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ” [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .

“	Come	,	children	,	get	your	breakfast	and	be	ready	for	school	,	”	called	Mrs	.	Bobbsey	.
”	来	,	孩子们	,	得到	你的	早餐	和	是	准备好	为了	学校	,	”	称为	太太	.	鲍勃西	.

“孩子们，快来吃早饭，准备上学吧！”鲍勃西太太喊道。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌmˈbreləz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	guess	you	won't	need	to	take	umbrellas	to	-	day	,	”	she	added	,	with	a	laugh	.
”	我	猜测	你	惯于	需要	到	拿	雨伞	到	-	天	,	”	她	额外	,	和	一个	笑	.

“看来你今天不需要带伞了，”她笑着补充道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [braɪt] . ”
“ I never saw the sun so bright . ”
“ 我 绝不 锯 这 太阳 所以 明亮的 . ”

“我从未见过如此明亮的太阳。”

“ [ðɪs] [wɪl] [su:n] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌdlz] , ” [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .
“ This will soon dry up the puddles , ” observed Mr . Bobbsey .
“ 这 将要 很快 干燥 向上 这 水坑 , ” 观察到 先生 . 鲍勃西 .

“这样很快就能把水坑里的水干涸了，”鲍勃西先生说道。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [draɪ] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , ” ['ventʃəd] [bɜ:t] .
“ I hope it doesn't dry ' em all up , ” ventured Bert .
“ 我 希望 它 不 干燥 - 呃 全部 向上 , ” 冒险 伯特 .

“我希望它不会把它们都弄干掉，”伯特试探着说。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [lɒts] .
“ We want to have some fun in the back lots .
“ 我们 想 到 有 一些 乐趣 在 这 后退 很多 .

“我们想在后面的空地上玩玩。”

” [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [həʊm] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪkənt] [lɒts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð] [reɪn] ['wɔ:tə(r)]
” Near the Bobbsey home were vacant lots that sometimes filled with rain water
” 靠近 这 鲍勃西 家 是 空缺 很多 那 有时 已填 和 雨 水
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪks] .
and became miniature lakes .
和 成为 微型 湖泊 .

“鲍勃西家附近有一些空地，有时会积满雨水，变成小型湖泊。

[æz; əz] [næn] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
As Nan sat down to breakfast she suddenly looked up and exclaimed :
作为 楠 卫星 向下 到 早餐 她 突然 看起来 向上 和 惊呼 :

楠坐下来吃早餐时，突然抬起头，惊呼道：

“ [hɑ:k] ! ”
“ Hark ! ”
“ 听着 ! ”

“听！ ”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” ['mʌmbld] [bɜ:t] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] .
“ What's the matter ? ” mumbled Bert , his mouth half full of bread .
“ 是什么 这 事情 ? ” 喃喃自语 伯特 , 他的 嘴 一半 满的 的 面包 .

“怎么了？”伯特咕哝道，嘴里塞满了面包。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'gen] ? ”
“ Do you think it's thundering again ? ”
“ 做 你 思考 它是 雷鸣 再次 ? ”

你觉得是不是又打雷了？

“ [nəʊ] !
“ No ! ”
“ 不 !

“不！

[bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kæt] ['kraɪɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [næn] .
But I thought I heard a cat crying , ” answered Nan .
但 我 想法 我 听到 一个 猫 哭泣 , ” 回答 楠 .

“但我好像听到猫叫了，”楠回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen ! ”
“ 听 !

“听！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['kwaɪət] .
" They all kept quiet .
" 他们 全部 保留 安静的 .

他们都保持沉默。

[ðen] , ['feɪntli] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
Then , faintly , came a little wailing cry .
然后 , 淡淡的 , 来了 一个 小的 哀嚎 哭 .

然后，隐约传来一声呜咽的哭声。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪti] !
" Oh , it's a kittie !
" 哦 , 它是 一个 小猫 !

"哦，是只小猫咪！"

" [ɪk'skleɪmd] ['flɒsi] .
" exclaimed Flossie .
" 惊呼 弗洛西 .

"弗洛西惊呼道。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪti] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steps] !
" It's a kittie on the back steps !
" 它是 一个 小猫 在 这 后退 步骤 !

"后门台阶上有一只小猫！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
I'm going to get it !
我是 去 到 得到 它 !

我一定要买到它!

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" She began to get down from her chair .
" 她 开始 到 得到 向下 从 她 椅子 .

她开始从椅子上下来。

" [ðæt] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , " [sed] [bɜːt] .
" That cry came from the front door , " said Bert .
" 那 哭 来了 从 这 正面 门 , " 说 伯特 .

"那声喊叫是从前门传来的，"伯特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I think so , " agreed his father .
" 我 思考 所以 , " 同意 他的 父亲 .

"我也这么认为，"他父亲同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" It does sound like a cat , " said Mrs . Bobbsey .
" 它 做 声音 喜欢 一个 猫 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

"听起来确实像猫叫，"鲍勃西太太说。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌnz] [pet] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] .
" Perhaps some one's pet wandered away in the storm last night .
" 也许 一些 一个人的 宠物 漫步 离开 在 这 风暴 最后的 夜晚 .

"或许昨晚暴风雨中，有人家的宠物走失了。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
But I don't believe it rang the doorbell , " she added , with a faint smile .
但 我 不 相信 它 响铃 这 门铃 , " 她 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 .

"但我并不认为它按了门铃，"她带着一丝淡淡的微笑补充道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɜːt] .
" No , that was the lightning , " insisted Bert .
" 不 , 那 曾是 这 闪电 , " 坚持 伯特 .

"不，那是闪电，"伯特坚持说。

[næn][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Nan	had	hurried	to	the	front	of	the	house	.
楠	有	慌忙	到	这	正面	的	这	房子	.

楠匆匆走到房子前面。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	heard	her	open	the	door	,
他们	听到	她	打开	这	门	,

他们听到她开门的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

and	the	next	moment	she	uttered	a	startled	cry	—	almost	a	cry	of	alarm	.
和	这	下一个	片刻	她	说出	一个	惊慌	哭	—	几乎	一个	哭	的	警报	.

下一刻，她发出了一声惊叫——几乎是一声惊恐的叫喊。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	What	is	it	?	”	called	Mrs	.	Bobbsey	.
“	什么	是	它	?	”	称为	太太	.	鲍勃西	.

“什么事？”鲍勃西太太问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [næn] ? ”

“	What	is	it	,	Nan	?	”
“	什么	是	它	,	楠	?	”

“什么事，楠？”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] [kwɪk] !

“	Oh	,	Mother	,	come	quick	!
“	哦	,	母亲	,	来	快的	!

“哦，母亲，快来吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [næn] .

”	exclaimed	Nan	.
”	惊呼	楠	.

“楠惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [hɪə(r)] !

“	There's	a	basket	here	!
“	有	一个	篮子	这里	!

“这里有个篮子！”

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

A	basket	—	and	it	has	—	it	has	a	baby	in	it	!
一个	篮子	—	和	它	有	—	它	有	一个	婴儿	在	它	!

一个篮子——里面——里面有个婴儿!

[əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

Oh	,	a	little	baby	!
哦	,	一个	小的	婴儿	!

哦，小宝宝!

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

”	The	other	Bobbsey	twins	hurried	to	the	front	door	,	followed	by	their	father	and
”	这	其他	鲍勃西	双胞胎	慌忙	到	这	正面	门	,	随后	经过	他们的	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“鲍勃西家的其他双胞胎急忙跑到前门，他们的父母跟在后面。”

[ðeɪ] [sɔː] [næn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] ,

They	saw	Nan	bending	over	a	large	,	square	,
他们	锯	楠	弯曲	超过	一个	大的	,	正方形	,

他们看到楠弯腰看着一块大的方形木板。

['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

market	basket	that	rested	in	the	shelter	of	the	doorway	,	off	to	one	side	.
市场	篮子	那	休息	在	这	庇护所	的	这	门口	,	离开	到	一	边	.

放在门口一侧的购物篮。

[næn][hæd; həd]['fəʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [klɒθ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

Nan	had	folded	back	the	heavy	cloth	cover	of	the	basket	.
楠	有	折叠	后退	这	重的	布	覆盖	的	这	篮子	.

楠把篮子的厚布盖翻了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ,

And	there	,	nestled	in	a	warm	blanket	and	looking	up	at	the	Bobbseys	,
和	那里	,	依偎	在	一个	温暖的	毯子	和	寻找	向上	在	这	-	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

was	a	dear	,
曾是	一个	亲爱的	,

在那里，蜷缩在温暖的毯子里，仰望着鲍勃西一家，是一只可爱的小家伙。

[swiːt] , [kjuːt] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .

sweet	,	cute	,	little	baby	,	about	a	year	old	.
甜的	,	可爱的	,	小的	婴儿	,	关于	一个	年	老的	.

甜美可爱的小宝宝，大约一岁左右。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['gəʊldən][kɜːrlz] ,

It	had	blue	eyes	,	golden	curls	,
它	有	蓝色的	眼睛	,	金的	卷发	,

它有着蓝色的眼睛和金色的卷发，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ɪts]['taɪni] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪts]['taɪni][hændz][ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət]

and	as	it	kicked	its	tiny	feet	and	moved	its	tiny	hands	it	smiled	up	at
和	作为	它	踢	它是微小的		脚	和	已搬	它是微小的		双手	它	微笑	向上	在

[ðə; ði]['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	faces	bending	over	it	.
这	面孔	弯曲	超过	它	.

它踢着小脚，挥动着小手，对着俯身看着它的人们露出了笑容。

“ [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	Oh	,	my	goodness	!
”	哦	,	我的	善良	!

“哦，我的天啊！

[ə; eɪ]['beɪbi] !

A	baby	!
一个	婴儿	!

一个婴儿！

[ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

A	darling	baby	!	”	gasped	Mrs	.	Bobbsey	.
一个	亲爱的	婴儿	!	”	倒吸一口气	太太	.	鲍勃西	.

“真是个可爱的宝宝！”鲍勃西太太惊呼道。

“ [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Whose	is	it	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	谁	是	它	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“这是谁的？”鲍勃西先生问道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Some	one	must	have	lost	it	!	”
”	一些	一	必须	有	丢失的	它	!	”

“肯定是有人把它弄丢了！”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [luːz] ['beɪbiz] ! ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	They	don't	lose	babies	!	”	declared	his	wife	.
”	他们	不	失去	婴儿	！	”	声明	他的	妻子	。

“他们不会失去孩子！”他的妻子宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] ! ”

“	It	was	left	here	!	”
”	它	曾是	左边	这里	！	”

“它被遗弃在这里！”

“ [left] [hɪə(r)] !

“	Left	here	!
”	左边	这里	！

“左转！”

[ɒn] ['pɜːpəs] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

On	purpose	,	do	you	mean	?	”	cried	her	husband	.
在	目的	,	做	你	意思是	？	”	哭	她	丈夫	。

“你是故意的吗？”她丈夫喊道。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊləmli] .

Mrs	.	Bobbsey	nodded	her	head	solemnly	.
太太	.	鲍勃西	点头	她	头	庄严地	。

博布西太太郑重地点了点头。

[næn][hæd; həd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Nan	had	stooped	over	and	was	lifting	the	tiny	creature	from	its	nest	in	the	basket	.
楠	有	弯腰	超过	和	曾是	举重	这	微小的	生物	从	它是	巢	在	这	篮子	。

楠弯下腰，把篮子里的小动物从窝里抱了出来。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	Mother	!
”	哦	,	母亲	！

“哦，母亲！

[meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [begd] ['flɒsi] .

may	we	keep	it	?	”	begged	Flossie	.
可能	我们	保持	它	？	”	乞求	弗洛西	。

“我们可以留着它吗？”弗洛西恳求道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['fredi] .

“	Is	it	a	boy	or	a	girl	?	”	demanded	Freddie	.
”	是	它	一个	男生	或者	一个	女孩	？	”	要求	弗雷迪	。

“是男孩还是女孩？”弗雷迪问道。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	If	it's	a	boy	,	keep	it	!	”
”	如果	它是	一个	男生	,	保持	它	！	”

“如果是男孩，就留下他！”

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [næn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Bring	it	in	,	Nan	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
”	带来	它	在	,	楠	,	”	说	太太	.	鲍勃西	。

“拿进来，楠，”博布西太太说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

“	The	poor	little	dear	!
”	这	贫穷的	小的	亲爱的	！

“可怜的小家伙！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈperɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] — [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [tuː] !

It	must	be	almost	perished	with	the	cold	—	and	hungry	,	too	!
它	必须	是	几乎	遇难	和	这	寒冷的	—	和	饥饿的	,	也	!

它一定是快要冻死了——而且肯定也很饿！

[tel] [ˈdaɪnə] [tuː; tə] [wɔːm] [sʌm; səm] [mɪlk] .

Tell	Dinah	to	warm	some	milk	.
告诉	迪娜	到	温暖的	一些	牛奶	.

让迪娜把牛奶温热一下。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !

Oh	,	what	a	darling	child	!
哦	,	什么	一个	亲爱的	孩子	!

哦，多么可爱的孩子啊！

〞 [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [spft] ,

〞	She	leaned	over	and	kissed	the	soft	,
〞	她	倾斜	超过	和	亲吻	这	柔软的	,

她俯身亲吻了柔软的，

[ˈroʊzˌleɪk] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈnesld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈblæŋkɪts] [ɒn] [nænz] [ɑːm] .

roselike	cheek	as	the	baby	nestled	in	the	warm	blankets	on	Nan's	arm	.
玫瑰般的	脸颊	作为	这	婴儿	依偎	在	这	温暖的	毯子	在	奶奶的	手臂	.

宝宝依偎在奶奶温暖的毯子里，脸颊像玫瑰一样红润。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
〞	哼	!

“哼！

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] !

A	baby	!
一个	婴儿	!

一个婴儿！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ! 〞 [mˈɜːməd] [bɜːt] ,

I	thought	it	was	going	to	be	a	cat	!	〞	murmured	Bert	,
我	想法	它	曾是	去	到	是	一个	猫	!	〞	低声说道	伯特	,

“我还以为会是只猫呢！〞伯特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] .

as	he	picked	up	the	basket	.
作为	他	挑选	向上	这	篮子	.

他拿起篮子的时候。

“ [seɪ] !

“	Say	!
〞	说	!

“说！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

〞	he	cried	suddenly	.
〞	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
〞	看	这里	!

“看这里！〞

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈbɑːskɪt] ! 〞

I	know	this	basket	!	〞
我	知道	这	篮子	!	〞

我知道这个篮子！

“ [juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

“	**You**	**do**	**?**	**”**	**exclaimed**	**his**	**father**	**,**	**with**	**much**	**interest**	**.**
”	你	做	?	”	惊呼	他的	父亲	,	和	很多	兴趣	.

“真的吗？”他父亲饶有兴致地惊呼道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[lʊk] , [næn] !

Look	**,**	**Nan**	**!**
看	,	楠	!

看，楠！

[ɪts] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It's	**the**	**basket**	**the**	**queer**	**old**	**lady**	**with**	**the**	**green**	**umbrella**	**was**	**carrying**	**in**	**the**
它是	这	篮子	这	酷儿	老的	女士	和	这	绿色的	伞	曾是	携带	在	这

[stɔːm] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

storm	**yesterday**	**afternoon**	**.**	**”**
风暴	昨天	下午	.	”

那是昨天下午暴风雨中，那位撑着绿伞的古怪老太太提着的篮子。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [næn] .

“	**So**	**it**	**is**	**,**	**”**	**agreed**	**Nan**	**.**
”	所以	它	是	,	”	同意	楠	.

“的确如此，”楠同意道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”

what	**does**	**it**	**mean**	**?**	**”**
什么	做	它	意思是	?	”

这是什么意思？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**,**
”	我	不	知道	,	”	曾是	这	回答	,

“我不知道，”他回答道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðɪs] ['beɪbi] .

“	**except**	**that**	**it**	**seems**	**to**	**mean**	**some**	**one**	**has**	**abandoned**	**this**	**baby**	**.**
”	除了	那	它	似乎	到	意思是	一些	一	有	弃	这	婴儿	.

“只不过，这似乎意味着有人遗弃了这个婴儿。”

[əʊ] , [ɪts] [səʊ] [swiːt] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɒl] !

Oh	**,**	**it's**	**so**	**sweet**	**—**	**a**	**regular**	**doll**	**!**
哦	,	它是	所以	甜的	—	一个	常规的	玩具娃娃	!

哦，真可爱——一个普通的娃娃！

['daɪnə] , ['hʌri] [wɪð] [ðæt] [wɔːm] [mɪlk] ! ”

Dinah	**,**	**hurry**	**with**	**that**	**warm**	**milk**	**!**	**”**
迪娜	,	匆忙	和	那	温暖的	牛奶	!	”

黛娜，快点把热牛奶拿过来！

“ [jɛzm] !

“	**Yes'm**	**!**
”	是的	!

“是的！ ”

[ɑːz] [ə; eɪ] [hɜːɪn] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɑː] [kɪn] !

Ah's	a	hurryin	,	as	fast	as	Ah	kin	!
啊	一个	匆忙	,	作为	快速地	作为	啊	亲属	!

啊，我正赶时间，像我亲一样快!

[əʊ] , [ˌef ˈəʊ - [diː] [lænd] [seik] !

Oh	,	fo	'	de	landest	sakes	!
哦	,	fo	-	德	兰德斯特	清酒	!

哦，我的天哪!

[ə; eɪ] [ˈhʌni] [læm] [ˈbeɪbi] !

A	honey	lamb	baby	!
一个	蜂蜜	羊肉	婴儿	!

一只蜜糖小羊羔!

[əʊ] , [mɑː] [ˈgʊdnəs] !

Oh	,	mah	goodness	!
哦	,	玛	善良	!

我的天哪!

[huː] [dʌn] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [jeə] ? ”

who	done	left	it	yeah	?	”
WHO	完毕	左边	它	是的	?	”

谁把它留下的?

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ˈdaɪnə] .

“	That's	what	we	don't	know	,	Dinah	.
”	那就是	什么	我们	不	知道	,	迪娜	.

“这就是我们所不知道的，迪娜。”

[næn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [steps] . ”

Nan	found	it	on	the	steps	.	”
楠	成立	它	在	这	步骤	.	”

南在台阶上发现了它。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , ” [sed] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	I	thought	it	was	a	kitten	,	”	said	Nan	,	as	she	gave	the	baby	to	her
”	我	想法	它	曾是	一个	小猫	,	”	说	楠	,	作为	她	给予	这	婴儿	到	她

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我以为是只小猫，”楠一边说着，一边把婴儿递给妈妈。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈfredi] .

“	Has	it	got	a	name	?	”	asked	Freddie	.
”	有	它	得到	一个	姓名	?	”	问	弗雷迪	.

“它有名字吗？”弗雷迪问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [hæz; həz] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ”

“	Of	course	not	—	at	least	,	it	probably	has	,	but	we	don't	know	it	,	”
”	的	课程	不是	—	在	至少	,	它	大概	有	,	但	我们	不	知道	它	,	”

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

said	his	mother	.
说	他的	母亲	.

“当然不是——至少，很可能已经发生了，只是我们不知道而已，”他的母亲说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] [ˈbeɪbi] !

“	Oh	,	you	sweet	baby	!
”	哦	,	你	甜的	婴儿	!

“哦，你这个可爱的小宝贝！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌdl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .
" and she cuddled it to her breast .
" 和 她 依偎 它 到 她 胸部 .

她把它抱在胸前。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .
" This must be looked into , " said Mr . Bobbsey .
" 这 必须 是 看起来 进入 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

"这件事必须调查清楚，"鲍勃西先生说。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" Take good care of that basket and everything in it .
" 拿 好的 关心 的 那 篮子 和 一切 在 它 .

"好好保管好那个篮子和里面的所有东西。"

[ɪts] [æn; ən] [ə'bændənd] ['beɪbi] , [ɔ:l] [raɪt] .
It's an abandoned baby , all right .
它是 一个 弃 婴儿 , 全部 正确的 .

没错，他是个被遗弃的婴儿。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ? "
And are you sure this basket was the one the strange old lady had ? "
和 是 你 当然 这 篮子 曾是 这 一 这 奇怪的 老的 女士 有 ? "

你确定这个篮子就是那位古怪老太太的吗?

" [ʃʊə(r)] , " [dɪ'kleəd] [bɜ:t] .
" Sure , " declared Bert .
" 当然 , " 声明 伯特 .

"当然，"伯特说道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gri:n] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ʃɔ:l] , " ['ædɪd] [næn] .
" And she had a green umbrella and a faded shawl , " added Nan .
" 和 她 有 一个 绿色的 伞 和 一个 褪色 披肩 , " 额外 楠 .

"她还撑着一把绿色的雨伞，披着一条褪色的披肩，"楠补充道。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼！

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , " [sed]
The police ought to be able to trace her through that description , " said
这 警察 应该 到 是 有能力的 到 痕迹 她 通过 那 描述 , " 说
['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说："警方应该能够根据这个描述找到她。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] [ə'restɪd] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['flɒsi] .
" Are you going to have the baby arrested ? " demanded Flossie .
" 是 你 去 到 有 这 婴儿 被捕 ? " 要求 弗洛西 .

"你要把孩子逮捕吗？"弗洛西质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [mi:n] !
" I think that's mean !
" 我 思考 那就是 意思是 !

我觉得这太刻薄了!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" and she looked sharply at her father .
" 和 她 看起来 尖锐地 在 她 父亲 .

她锐利地看了父亲一眼。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Oh	,	no	;	of	course	not	,	my	dear	!	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
”	哦	,	不	;	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	!	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“哦，不，当然不是，亲爱的！”鲍勃西太太说。

“ ['dædi] [miːnz] [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['beɪbi] [bi'lɔŋz] .

“	Daddy	means	the	police	must	try	to	find	to	whom	the	baby	belongs	.
”	爸爸	方法	这	警察	必须	尝试	到	寻找	到	谁	这	婴儿	属于	.

“爸爸”的意思是警方必须设法找到孩子的亲生父亲。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	can't	imagine	how	any	mother	could	desert	it	,	though	.
我	不能	想象	如何	任何	母亲	可以	沙漠	它	,	尽管	.

我无法想象会有哪位母亲会抛弃它。

[əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !

Oh	,	you	little	darling	!
哦	,	你	小的	亲爱的	!

哦，你这个小宝贝！

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	she	murmured	,	as	the	baby	smiled	up	at	her	.
”	她	低声说道	,	作为	这	婴儿	微笑	向上	在	她	.

她低声说道，婴儿抬头对她微笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	It's	a	dear	little	girl	,	”	she	added	.
”	它是	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”	她	额外	.

“她是个可爱的小女孩，”她补充道。

“ [ðen] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [bɜːt] .

“	Then	I	know	a	good	name	for	her	,	”	said	Bert	.
”	然后	我	知道	一个	好的	姓名	为了	她	,	”	说	伯特	.

“那我知道一个适合她的名字了，”伯特说。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	What	?	”	asked	Nan	.
”	什么	?	”	问	楠	.

“什么？”楠问道。

“ ['beɪbi] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	Baby	May	,	”	replied	her	brother	.
”	婴儿	可能	,	”	回复	她	兄弟	.

“小梅，”她哥哥回答道。

“ ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl] .

“	Yesterday	was	the	last	of	April	.
”	昨天	曾是	这	最后的	的	四月	.

昨天是四月的最后一天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] , [səʊ] [meɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . ”

To	-	day	is	the	first	of	May	,	so	May	will	be	a	good	name	.	”
到	-	天	是	这	第一的	的	可能	,	所以	可能	将要	是	一个	好的	姓名	.	”

今天是五月一日，所以“五月”是个好名字。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Yes	,	”	returned	Mrs	.	Bobbsey	,	“	I	should	say	it	would	.
”	是的	,	”	返回	太太	.	鲍勃西	,	“	我	应该	说	它	会	.

“是的，”鲍勃西太太回答说，“我应该说会的。”

[ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] .

And	Baby	May	you	shall	be	called	until	we	find	out	your	real	name	.
和	婴儿	可能	你	将	是	称为	直到	我们	寻找	出去	你的	真实的	姓名	.

在找到你的真名之前，就暂且叫你“宝贝梅”吧。

[naʊ] , ['daɪnə] , [ɪz] [ðæt] [mɪlk] [wɔːm] ? ”
Now , Dinah , is that milk warm ? ”
现在 , 迪娜 , 是 那 牛奶 温暖的 ? ”

迪娜，牛奶温热吗?

“ [jɛzm] , [ɑːz] ['kʌmɪn] - [wɪf] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Yes'm , Ah's comin ' wif it !
” 是的 , 啊 即将到来 - 妻子 它 !

“是的，我带着它来了！”

[mɑː] [gʊd] [stɑːz] ,
Mah good stars ,
马赫 好的 明星 ,

我的好星星，

[tuː; tə] [tɪŋk] [ɔb] [ə; eɪ] ['beɪbi] [laɪk] [dæt] ['rɪŋɪn] - [diː] [bel] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɔb] [diː] [naɪt] !
to t'ink ob a baby like dat ringin ' de bell in de middle ob de night !
到 墨水 奥布 一个 婴儿 喜欢 数据 铃声 - 德 钟 在 德 中间 奥布 德 夜晚 !

想象一下，半夜里有个婴儿摇铃叫!

[mɑː] [læn] - ! ”
Mah lan ' ! ”
马赫 兰 - ! ”

Mah lan'!

“ [ðɪs] ['beɪbi] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [bɜːt] .
“ This baby didn't ring the bell , ” said Bert .
” 这 婴儿 没有 戒指 这 钟 , ” 说 伯特 .

“这个婴儿没能敲响铃铛，”伯特说。

“ [huː] [dɪd] [den] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [fæt] , [blæk] [kʊk] .
“ Who did den ? ” demanded the fat , black cook .
” WHO 做过 丹 ? ” 要求 这 胖的 , 黑色的 厨师 .

“是谁干的？”那个肥胖的黑人厨子质问道。

“ [huː] [dɪd] [den] ,
“ Who did den ,
” WHO 做过 丹 ,

“谁干的，

[ɑː] ['æksiːz] [jəʊ] - , [bɜːt] ['bɑːbsiː] !
Ah axes yo ' , Bert Bobbsey !
啊 轴 哟 - , 伯特 鲍勃西 !

啊，斧头你，伯特·鲍勃西!

[huː] [dɪd] ?
Who did ?
WHO 做过 ?

谁干的?

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd]
WHAT THE POLICE FOUND
什么 这 警察 成立

警方发现了什么

['daɪnəz] ['kwestʃən] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
Dinah's **question** **brought** **back** **to** **the** **minds** **of** **all** **the** **Bobbseys** **,** **including** **the**
迪娜的 问题 带来 后退 到 这 思想 的 全部 这 - , 包括 这
[smɔ:lə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] ,
smaller **pair** **of** **twins** **,**
较小的 一对 的 双胞胎 ,

迪娜的问题让所有鲍勃西一家人，包括那对个子较小的双胞胎，都想起了这件事。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
the **things** **that** **had** **happened** **in** **the** **storm** **during** **the** **night** **.**
这 事物 那 有 发生 在 这 风暴 期间 这 夜晚 .

夜间暴风雨中发生的事情。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's** **right** **!**
〃 那就是 正确的 !

“这是正确的！

〃 [ɪk'skleɪmd] [bɜ:t] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , “ [ðɪs] ['beɪbi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rʌŋ] ['aʊə(r)] [bel] ,
〃 **exclaimed** **Bert** **,** **snapping** **his** **fingers** **,** **“** **this** **baby** **couldn't** **have** **rung** **our** **bell** **,**
〃 惊呼 伯特 , 啪啪 他的 手指 , “ 这 婴儿 不能 有 梯子 我们的 钟 ,

“这孩子不可能让我们这么高兴，”伯特一边打着响指一边喊道，“

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bel] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [rɪŋ] ! 〃
and **yet** **the** **bell** **certainly** **did** **ring** **!** **〃**
和 然而 这 钟 当然 做过 戒指 ! 〃

然而，钟声确实响了！

“ [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ! 〃 [sed] ['flɒsi] .
“ **I** **heard** **it** **!** **〃** **said** **Flossie** **.**
〃 我 听到 它 ! 〃 说 弗洛西 .

“我听到了！”弗洛西说。

“ [səʊ][dɪd][ai] , 〃 ['ædɪd] ['fredi] .
“ **So** **did** **I** **,** **〃** **added** **Freddie** **.**
〃 所以 做过 我 , 〃 额外 弗雷迪 .

“我也是，”弗雷迪补充道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [fɜ:st] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dædi] , 〃 [ri'mɑ:k] [næn] .
“ **And** **we** **first** **thought** **that** **it** **was** **daddy** **,** **〃** **remarked** **Nan** **.**
〃 和 我们 第一的 想法 那 它 曾是 爸爸 , 〃 评论 楠 .

“我们一开始还以为是爸爸呢，”楠说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['hæpənd] , 〃 ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [sed] .
“ **I** **think** **I** **begin** **to** **see** **what** **happened** **,** **〃** **Mr** **.** **Bobbsey** **said** **.**
〃 我 思考 我 开始 到 看 什么 发生 , 〃 先生 . 鲍勃西 说 .

“我想我开始明白发生了什么事了，”鲍勃西先生说。

“ [bɜ:t] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] . 〃
“ **Bert** **,** **you** **were** **wrong** **in** **thinking** **the** **lightning** **rang** **the** **bell** **.** **〃**
〃 伯特 , 你 是 错误的 在 思维 这 闪电 响铃 这 钟 . 〃

“伯特，你以为闪电敲响了钟声，这是错误的。”

“ [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] , 〃 [bɜ:t] [əd'mɪtɪd] .
“ **I** **guess** **I** **was** **,** **〃** **Bert** **admitted** **.**
〃 我 猜测 我 曾是 , 〃 伯特 承认 .

“我想我的确是，”伯特承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [huː]
“ It was the old lady with the green umbrella and the faded shawl who
“ 它 曾是 这 老的 女士 和 这 绿色的 伞 和 这 褪色 披肩 WHO
['kærid] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪð] [ðɪs] ['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
carried the basket with this baby in it . ”
携带 这 篮子 和 这 婴儿 在 它 . ”

“是一位撑着绿色雨伞、披着褪色披肩的老太太提着装有这个婴儿的篮子。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [gɑːspt] [næn] .
“ Oh , Mother ! ” gasped Nan .
“ 哦 , 母亲 ! ” 倒吸一口气 楠 .

“哦，妈妈！”楠惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ɪn][ðə; ði][reɪn] —
“ Do you think she had the baby in the basket all the while — in the rain —
“ 做 你 思考 她 有 这 婴儿 在 这 篮子 全部 这 尽管 — 在 这 雨 —
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑːst]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?
while she was going past our house in the afternoon ?
尽管 她 曾是 去 过去的 我们的 房子 在 这 下午 ?

“你觉得她下午经过我们家的时候，是不是一直把孩子放在篮子里，冒着雨？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
Do you think so ? ”
做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [ai][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ I do , ” answered Mrs . Bobbsey .
“ 我 做 , ” 回答 太太 . 鲍勃西 .

“我愿意，”鲍勃西太太回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ræŋ] ['aʊə(r)] [bel] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ And the queer old woman rang our bell , ” went on Mr . Bobbsey .
“ 和 这 酷儿 老的 女士 响铃 我们的 钟 , ” 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“然后那个古怪的老妇人按响了我们的门铃，”鲍勃西先生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]
“ She must have seen you children at the window when she passed earlier in
“ 她 必须 有 已见 你 孩子们 在 这 窗户 什么时候 她 通过了 早些时候 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

“她下午早些时候路过时，一定在窗户边看到了你们这些孩子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['beɪbi] — [ðæt] [ɪz] ,
She had made up her mind to abandon the baby — that is ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 放弃 这 婴儿 — 那 是 ,

她已经下定决心要抛弃这个孩子——也就是说，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][pɒn][sʌm; səm] ['dɔːstep] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
leave it on some doorstep — and when she saw children here she must
离开 它 在 一些 家门口 — 和 什么时候 她 锯 孩子们 这里 她 必须
[hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] . ”
have said to herself that there was a kind mother here . ”
有 说 到 她自己 那 那里 曾是 一个 种类 母亲 这里 . ”

她把它放在某个人的门阶上——当她看到这里有孩子时，她一定心想，这里一定有一位善良的母亲。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] !
“ And there is !
“ 和 那里 是 !

“确实有！”

" [kraɪd] [bɜːt] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	cried	Bert	,	looking	lovingly	at	his	mother	.
"	哭	伯特	,	寻找	深情地	在	他的	母亲	.

"伯特喊道，深情地望着他的母亲。"

" [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "

"	The	best	in	the	world	!	"
"	这	最好的	在	这	世界	!	"

"世界最佳！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [mˈɜːməd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sɒftli] ,

"	Thank	you	,	dear	,	"	murmured	Mrs	.	Bobbsey	softly	,
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	鲍勃西	轻轻	,

"谢谢你，亲爱的，"博布西太太轻声低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌdl] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [mɪlk] .

as	she	cuddled	Baby	May	and	fed	her	warm	milk	.
作为	她	依偎	婴儿	可能	和	美联储	她	温暖的	牛奶	.

她抱着小梅，给她喂温热的牛奶。

" [səʊ] , " [went] [pn]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

"	So	,	"	went	on	Mr	.	Bobbsey	,
"	所以	,	"	去	在	先生	.	鲍勃西	,

"那么，"鲍勃西先生继续说道，

" [wen] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌmˈbrelə] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)]

"	when	the	queer	old	woman	with	the	green	umbrella	saw	there	were	children	here
"	什么时候	这	酷儿	老的	女士	和	这	绿色的	伞	锯	那里	是	孩子们	这里

,

,

,

"当那位撑着绿伞的古怪老妇人看到这里有孩子时，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

she	waited	until	it	was	dark	enough	for	her	to	leave	the	baby	in	the
她	等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	她	到	离开	这	婴儿	在	这

['bɑːskɪt]

basket
篮子

她等到天色足够黑，才把婴儿留在篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [əˈweɪ] .

and	then	she	hurried	away	.
和	然后	她	慌忙	离开	.

然后她匆匆离开了。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

That's	what	she	did	.
那就是	什么	她	做过	.

她就是这么做的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][pn][ðə; ði] [steps] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] . "

She	put	the	baby	on	the	steps	,	rang	the	bell	,	and	ran	away	.	"
她	放	这	婴儿	在	这	步骤	,	响铃	这	钟	,	和	跑	离开	.	"

她把婴儿放在台阶上，按响门铃，然后跑开了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [wʌn] [wen] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] ,

"	That's	the	reason	I	didn't	see	any	one	when	I	looked	through	the	glass	door	,
"	那就是	这	原因	我	没有	看	任何	一	什么时候	我	看起来	通过	这	玻璃	门	,

"这就是为什么我透过玻璃门往外看时一个人也没看到的原因。"

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **remarked** **Mrs** . **Bobbsey** .
" 评论 太太 . 鲍勃西 .

"鲍勃西太太说道。"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [gɒn] . "
" **The** **old** **lady** **was** **gone** . "
" 这 老的 女士 曾是 已消失 . "

老太太走了。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['aɪðə(r)] ? " [ɑːskt] ['flɒsi] ,
" **Didn't** **you** **see** **the** **baby** **in** **the** **basket** , **either** ? " **asked** **Flossie** ,
" 没有 你 看 这 婴儿 在 这 篮子 , 任何一个 ? " 问 弗洛西 ,

"你也没看到篮子里的婴儿吗？"弗洛西问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]['roʊzˌleɪk] [tʃiːk] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] .
putting **her** **littlest** **finger** **softly** **on** **the** **roselike** **cheek** **of** **Baby** **May** .
推杆 她 最小的 手指 轻轻 在 这 玫瑰般的 脸颊 的 婴儿 可能 .

她轻轻地将小指放在小梅玫瑰般娇嫩的脸颊上。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** , **dear** , **I** **didn't** **see** **the** **basket** , " **Mrs** . **Bobbsey** **answered** .
" 不 , 亲爱的 , 我 没有 看 这 篮子 , " 太太 . 鲍勃西 回答 .

"不，亲爱的，我没看见篮子。"鲍勃西太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] . "
" **It** **was** **off** **to** **one** **side** , **sheltered** **from** **the** **rain** . "
" 它 曾是 离开 到 一 边 , 避难所 从 这 雨 . "

"它位于一旁，可以避雨。"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] ,
" **The** **old** **lady** **took** **good** **care** **of** **the** **baby** , **I'll** **say** **that** ,
" 这 老的 女士 采取 好的 关心 的 这 婴儿 , 患病的 说 那 ,

"那位老太太把孩子照顾得很好，这一点我必须承认。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] , " [riˈzjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
even **if** **she** **did** **desert** **her** , " **resumed** **Mr** . **Bobbsey** .
甚至 如果 她 做过 沙漠 她 , " 恢复 先生 . 鲍勃西 .

"即使她真的抛弃了她，"鲍勃西先生继续说道。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ,
" **After** **she** **had** **rung** **the** **bell** **the** **first** **time** , **she** **watched** ,
" 后 她 有 梯子 这 钟 这 第一的 时间 , 她 观看 ,

"她第一次按响铃铛后，就看着……"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and **when** **she** **saw** **that** **you** **didn't** **open** **the** **door** , **she** **rang** **it** **a** **second** **time** .
和 什么时候 她 锯 那 你 没有 打开 这 门 , 她 响铃 它 一个 第二 时间 .

当她看到你没有开门时，她又按了一次门铃。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
Then **she** **must** **have** **gone** **away** , **feeling** **sure** **you** **would** **come** **and** **take** **the**
然后 她 必须 有 已消失 离开 , 感觉 当然 你 会 来 和 拿 这
['beɪbi][ɪn] . "
baby **in** . "
婴儿 在 . "

然后她一定是离开了，因为她确信你会来把孩子带走。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **But** **we** **didn't** **!** " **exclaimed** **Mrs** . **Bobbsey** .
" 但 我们 没有 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

"可是我们没有！"鲍勃西太太惊呼道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːl] [naɪt] ! ”

“	The	poor	little	dear	was	out	in	the	rain	all	night	!	”
”	这	贫穷的	小的	亲爱的	曾是	出去	在	这	雨	全部	夜晚	!	”

“可怜的小家伙在雨里待了一整夜！”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ræpt] [ʌp] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] .

“	But	she	was	warmly	wrapped	up	,	”	Mr	.	Bobbsey	said	.
”	但	她	曾是	热情地	包装	向上	,	”	先生	.	鲍勃西	说	.

“但她穿得很暖和，”鲍勃西先生说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [fed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] . ”

“	And	she	must	have	been	well	fed	,	for	she	didn't	cry	.	”
”	和	她	必须	有	到过	出色地美联储		,	为了	她	没有	哭	.	”

“她一定吃得很好，因为她没有哭。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'mɑːk] .

“	If	she	did	,	we	didn't	hear	her	,	”	his	wife	remarked	.
”	如果	她	做过	,	我们	没有	听到	她	,	”	他的	妻子	评论	.

“如果她说了，我们也没听到，”他的妻子说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] ['beɪbi] [meɪ] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	But	I'm	glad	we	found	Baby	May	;	aren't	you	,	Mother	?	”	asked	Nan	.
”	但	我是	高兴的	我们	成立	婴儿	可能	;	不是	你	,	母亲	?	”	问	楠	.

“但我很高兴我们找到了小梅，您不觉得吗，妈妈？”楠问道。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [streɪndʒ] ['glɑːnsɪz]

Mrs	.	Bobbsey	looked	at	her	husband	and	the	two	exchanged	strange	glances
太太	.	鲍勃西	看起来	在	她	丈夫	和	这	二	交换	奇怪的	眼神

,

,

,

博布西太太看了看她的丈夫，两人交换了一个奇怪的眼神。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['smaɪlɪŋ] .

though	they	could	not	help	smiling	.
尽管	他们	可以	不是	帮助	微笑	.

尽管他们脸上都忍不住露出了笑容。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [twɪnz] ,

Mrs	.	Bobbsey	was	already	bringing	up	two	sets	of	twins	,
太太	.	鲍勃西	曾是	已经	带来	向上	二	套	的	双胞胎	,

博布西太太当时已经抚养了两对双胞胎。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [njuː] ['beɪbi] .

and	perhaps	she	did	not	care	to	start	in	with	a	strange	,	new	baby	.
和	也许	她	做过	不是	关心	到	开始	在	和	一个	奇怪的	,	新的	婴儿	.

或许她并不想和一个陌生的新生儿开始生活。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [swiːt] ['beɪbi] [meɪ] ,

But	no	woman	could	help	loving	sweet	Baby	May	,
但	不	女士	可以	帮助	爱	甜的	婴儿	可能	,

但是，没有哪个女人能不爱上可爱的小梅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [spft] [tʃiːk]

and	the	manner	in	which	Mrs	.	Bobbsey	leaned	over	and	kissed	the	soft	cheek
和	这	方式	在	哪个	太太	.	鲍勃西	倾斜	超过	和	亲吻	这	柔软的	脸颊

[ʃəʊd] [haʊ] ['tendə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

showed	how	tender	was	her	heart	.
显示	如何	投标	曾是	她	心	.

博布西太太俯身亲吻那柔软的脸颊，这一举动充分展现了她温柔的心。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['brekfəst] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? ” [ɑːskt] ['fredi] ,

“	Is	that	all	the	breakfast	she's	going	to	have	?	”	asked	Freddie	,
”	是	那	全部	这	早餐	她是	去	到	有	?	”	问	弗雷迪	,

“这就是她早餐要吃的全部吗？”弗雷迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] .

as	he	saw	the	infant	turn	away	from	the	milk	.
作为	他	锯	这	婴儿	转动	离开	从	这	牛奶	.

当他看到婴儿转过头去不吃奶时。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

“	I	want	a	lot	more	than	that	!
”	我	想	一个	很多	更多的	比	那	!

“我想要的远不止这些！”

[aɪm] ['hʌŋgri] !

I'm	hungry	!
我是	饥饿的	!

我饿了！

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ! ”

I	got	to	go	to	school	!	”
我	得到	到	去	到	学校	!	”

我得去上学了！

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] ! ” ['ekəud] ['flɒsi] .

“	So	have	I	!	”	echoed	Flossie	.
”	所以	有	我	!	”	回声	弗洛西	.

“我也是！”弗洛西附和道。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [səʊ] !

“	My	gracious	,	that's	so	!
”	我的	亲切	,	那就是	所以	!

我的天哪，真是这样！

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] !

I	almost	forgot	I	had	to	go	to	the	office	!
我	几乎	忘了	我	有	到	去	到	这	办公室	!

我差点忘了我要去办公室！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	.
”	惊呼	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] !

“	And	all	the	work	I've	got	to	do	on	account	of	the	flood	!
”	和	全部	这	工作	我已经	得到	到	做	在	帐户	的	这	洪水	!

“还有因为这场洪水我得做的所有工作！”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['hʌri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] — [bʌt; bət][doʊnt] [iːt] [tuː] [fɑːst] — [ænd; ənd] [ðen]

Come	,	children	,	hurry	with	your	breakfasts	—	but	don't	eat	too	fast	—	and	then
来	,	孩子们	,	匆忙	和	你的	早餐	—	但	不	吃	也	快速地	—	和	然后

[skɪp] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .

skip	off	to	school	.
跳过	离开	到	学校	.

孩子们，快点吃早餐吧——但不要吃得太快——然后蹦蹦跳跳地去上学。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] . ”

Your	mother	will	know	what	to	do	with	the	baby	.	”
你的	母亲	将要	知道	什么	到	做	和	这	婴儿	.	”

你妈妈会知道该怎么照顾这个孩子的。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
“ You're going to keep her , aren't you , Mother ?
“ 你是 去 到 保持 她 , 不是 你 , 母亲 ?

“妈妈，你会留下她，对吗？”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['beɪbi] [meɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !
You're going to keep Baby May , surely !
你是 去 到 保持 婴儿 可能 , 一定 !

你肯定会留下小梅的！

” [ɪk'skleɪmd] [næn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” exclaimed Nan , as she went back to the table .
” 惊呼 楠 , 作为 她 去 后退 到 这 桌子 .

“楠一边说着，一边回到桌边。”

“ [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ We'll see about it , ” Mrs . Bobbsey answered .
“ 出色地 看 关于 它 , ” 太太 . 鲍勃西 回答 .

“我们再看看吧。”博布西太太回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
“ Of course we couldn't keep the baby away from her real father and
“ 的 课程 我们 不能 保持 这 婴儿 离开 从 她 真实的 父亲 和
['mʌðə(r)] . ”
mother . ”
母亲 . ”

“我们当然不可能让孩子远离她的亲生父母。”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” ['sləʊli] [ə'gri:d] [næn] .
“ No , of course not , ” slowly agreed Nan .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 缓慢地 同意 楠 .

“不，当然不是，”楠缓缓同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['wʌznt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
“ But that old woman wasn't her mother , or she wouldn't have left her
“ 但 那 老的 女士 不是 她 母亲 , 或者 她 不会 有 左边 她
[ɒn]['aʊə(r)] ['dɔ:step] ,
on our doorstep ,
在 我们的 家门口 ,

“但那个老妇人不是她的母亲，否则她不会把她留在我们家门口。”

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ? ”
would she ? ”
会 她 ? ”

她会吗？

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .
“ I don't believe so , ” said Mr . Bobbsey .
“ 我 不 相信 所以 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“我不这么认为，”鲍勃西先生说。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] !
“ She was a kidnapper !
“ 她 曾是 一个 绑匪 !

“她是个绑匪！”

[ðæts] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ! ” [dɪ'kleəd] [bɜ:t] .
That's what she was ! ” declared Bert .
那就是 什么 她 曾是 ! ” 声明 伯特 .

“她就是这样的人！”伯特说道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” [sə'dʒestid] ['fredi] .

“	Maybe	she	was	a	gypsy	,	”	suggested	Freddie	.
”	或许	她	曾是	一个	吉普赛人	,	”	建议	弗雷迪	.

“也许她是个吉普赛人，”弗雷迪猜测道。

“ [nəʊ] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed] ['dædi] ['bɑːbsiː] .

“	No	,	I	hardly	think	that	,	”	said	Daddy	Bobbsey	.
”	不	,	我	几乎	思考	那	,	”	说	爸爸	鲍勃西	.

“不，我几乎不这么认为，”鲍勃西爸爸说。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

“	From	what	you	told	me	of	her	,	I	wouldn't	say	she	was	a	gypsy	,
”	从	什么	你	讲述	我	的	她	,	我	不会	说	她	曾是	一个	吉普赛人	,

“根据你对她的描述，我不会说她是吉普赛人。”

[ænd; ənd] ['kidnæpə] [dəʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [teɪk] .

and	kidnappers	don't	usually	leave	the	children	they	take	.
和	绑架者	不	通常	离开	这	孩子们	他们	拿	.

绑匪通常不会放过他们绑架的孩子。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

I	don't	know	just	what	to	think	.	”
我	不	知道	只是	什么	到	思考	.	”

我不知道该怎么想。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɪn][ə; eɪ]

“	We'll	have	to	notify	the	police	,	of	course	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	,	in	a
”	出色地	有	到	通知	这	警察	,	的	课程	,	”	说	太太	.	鲍勃西	,	在	一个

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“我们当然得通知警察，”博布西太太低声说道。

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]

for	Baby	May	was	now	asleep	and	had	been	put	to	bed	in	a	cradle
为了	婴儿	可能	曾是	现在	睡着了	和	有	到过	放	到	床	在	一个	摇篮

[ðæt] ['daɪnə] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ætɪk] — [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi]

that	Dinah	brought	down	from	the	attic	—	the	cradle	Flossie	and	Freddie
那	迪娜	带来	向下	从	这	阁楼	—	这	摇篮	弗洛西	和	弗雷迪

[hæd; həd][wʌns] ['kʌdl] [ɪn] .

had	once	cuddled	in	.
有	一次	依偎	在	.

小梅已经睡着了，被放在黛娜从阁楼上搬下来的摇篮里——弗洛西和弗雷迪曾经依偎在那个摇篮里。

“ [ðə; ðɪ] [pə'liːs] !

“	The	police	!
”	这	警察	!

“警察！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪd] ? ” [kraɪd] ['fredi] .

Are	you	going	to	have	her	arrested	?	”	cried	Freddie	.
是	你	去	到	有	她	被捕	?	”	哭	弗雷迪	.

“你要逮捕她吗？”弗雷迪喊道。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵！

[jʊl] ['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] !

You'll	waken	her	!
你会	唤醒	她	!

你会把她吵醒的!

" [wɔːnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

"	warned	his	mother	,	holding	up	a	finger	.
"	警告	他的	母亲	,	保持	向上	一个	手指	.

"他母亲警告道，同时竖起一根手指。"

" [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['flɒsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	What	you	going	to	tell	the	police	for	,	Daddy	?	"	asked	Flossie	,	in	a	whisper	.
"	什么	你	去	到	告诉	这	警察	为了	,	爸爸	?	"	问	弗洛西	,	在	一个	耳语	.

"爸爸，你要为什么报警？"弗洛西低声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	Because	it	is	the	right	thing	to	do	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	.
"	因为	它	是	这	正确的	事物	到	做	,	"	说	先生	.	鲍勃西	.

"因为这是正确的做法，"鲍勃西先生说。

" [ðɪs] ['beɪbi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] .

"	This	baby	may	have	been	stolen	by	this	strange	old	woman	.
"	这	婴儿	可能	有	到过	被盗	经过	这	奇怪的	老的	女士	.

"这个婴儿可能是被这个奇怪的老妇人偷走的。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['beɪbi] [meɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][waɪld] [wɪð] [griːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]

In	that	case	Baby	May's	father	and	mother	will	be	wild	with	grief	until	they	get
在	那	案件	婴儿	五月份	父亲	和	母亲	将要	是	荒野	和	悲伤	直到	他们	得到

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

那样的话，小梅的父母会悲痛欲绝，直到把她找回来为止。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ə'lɑːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [tʃaɪld]

I	must	find	out	from	the	police	if	there	is	any	alarm	over	a	kidnapped	child
我	必须	寻找	出去	从	这	警察	如果	那里	是	任何	警报	超过	一个	被绑架	孩子

.

:
.

我必须向警方了解是否有儿童被绑架的警报。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

I'll	do	it	before	I	go	to	the	office	.	"
患病的	做	它	前	我	去	到	这	办公室	.	"

我会在去办公室之前做完。

" [pliːz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [begd] [næn] .

"	Please	do	it	before	we	go	to	school	,	"	begged	Nan	.
"	请	做	它	前	我们	去	到	学校	,	"	乞求	楠	.

"求求你，在我们上学前做完吧。"楠恳求道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [əˈbaʊt] ['beɪbi] [meɪ] .

"	I	want	to	tell	the	girls	all	about	Baby	May	.
"	我	想	到	告诉	这	女孩们	全部	关于	婴儿	可能	.

"我想把五月宝宝的故事都告诉女孩们。"

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	Mr	.	Bobbsey	looked	at	the	clock	.
"	先生	.	鲍勃西	看起来	在	这	钟	.

鲍勃西先生看了看钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

There	was	still	twenty	minutes	before	the	children	need	start	for	school	,
那里	曾是	仍然	二十	分钟	前	这	孩子们	需要	开始	为了	学校	,

离孩子们上学时间还有二十分钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

and	he	could	do	considerable	telephoning	in	that	time	.
和	他	可以	做	大量	电话	在	那	时间	.

他可以在那段时间内打很多电话。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['biːɪŋ]

So	he	called	up	police	headquarters	and	made	a	report	of	the	baby	being
所以	他	称为	向上	警察	总部	和	制成	一个	报告	的	这	婴儿	存在

[faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [steps] .

found	on	his	steps	.
成立	在	他的	步骤	.

于是他打电话给警察总部，报告说在他家门口发现了一个婴儿。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɪdnæpt] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”

“	Have	you	any	alarm	of	a	child	having	been	kidnapped	anywhere	around	here	?	”
“	有	你	任何	警报	的	一个	孩子	拥有	到过	被绑架	任何地方	大约	这里	?	”

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

asked	Mr	.	Bobbsey	.
问	先生	.	鲍勃西	.

“你们有没有接到附近有儿童被绑架的报警？”鲍勃西先生问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

“	No	,	”	answered	the	officer	at	police	headquarters	.
“	不	,	”	回答	这	官	在	警察	总部	.

“不，”警察总部的警官回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	But	if	we	hear	of	any	we'll	let	you	know	.	”
“	但	如果	我们	听到	的	任何	出色地	让	你	知道	.	”

“但如果我们听到任何消息，我们会通知你。”

“ [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Have	any	of	your	men	seen	about	the	town	this	strange	old	woman	with	a
“	有	任何	的	你的	男人	已见	关于	这	镇	这	奇怪的	老的	女士	和	一个

[griːn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] ?

green	umbrella	and	a	faded	shawl	?
绿色的	伞	和	一个	褪色	披肩	?

“你们的人有没有在镇上看到过那个撑着绿色雨伞、披着褪色披肩的奇怪老妇人？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli]

”	asked	Mr	.	Bobbsey	,	and	the	twins	and	Mrs	.	Bobbsey	waited	anxiously
”	问	先生	.	鲍勃西	,	和	这	双胞胎	和	太太	.	鲍勃西	等待	焦虑地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

for	the	reply	.
为了	这	回复	.

“鲍勃西先生问道，双胞胎和鲍勃西太太焦急地等待着答复。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [təʊld]

As	they	could	not	hear	what	was	said	by	the	police	officer	,	Mr	.	Bobbsey	told
作为	他们	可以	不是	听到	什么	曾是	说	经过	这	警察	官	,	先生	.	鲍勃西	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于他们听不到警察说了什么，鲍勃西先生便告诉了他们。

“ [hiː; hi] [sez] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː]

“	**He**	**says**	**none**	**of**	**his**	**men**	**reported**	**seeing**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**
”	他	说道	没有任何	的	他的	男人	据报道	看到	这	老的	女士	,	”	先生	.	鲍勃西

['riːteil] .

retailed	**.**
零售	.

“他说他手下没有人报告见过那位老太太，”鲍勃西先生抱怨道。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

“	**But**	**he'll**	**inquire**	**of**	**the**	**officers**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**.**
”	但	地狱	查询	的	这	警官	在	这	铁路	车站	.

但他会向火车站的官员询问。

[ðel] [kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They'll	**call**	**me**	**up**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他们会	称呼	我	向上	在	一个	很少	分钟	.

他们几分钟后会给我打电话。

” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [pʊt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**put**	**the**	**telephone**	**receiver**	**back**	**on**	**the**	**hook**	**and**	**waited**	**.**
”	先生	.	鲍勃西	放	这	电话	接收者	后退	在	这	钩	和	等待	.

鲍勃西先生把电话听筒放回挂钩上，然后等待着。

[suːn] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

Soon	**the**	**bell**	**rang**	**,**
很快	这	钟	响铃	,

很快，铃声响了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd]

and	**when**	**the**	**father**	**of**	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**had**	**listened**	**a**	**while**	**he**	**turned**
和	什么时候	这	父亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	有	听着	一个	尽管	他	转向

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [sed] :

to	**his**	**family**	**and**	**said**	**:**
到	他的	家庭	和	说	:

鲍勃西双胞胎的父亲听了一会儿后，转向家人说道：

“ [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ['ɜːli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

“	**The**	**old**	**lady**	**came**	**in**	**on**	**the**	**train**	**early**	**yesterday**	**morning**	**.**
”	这	老的	女士	来了	在	在	这	火车	早期的	昨天	早晨	.

“这位老太太昨天清晨乘火车来的。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'membə] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

The	**officer**	**at**	**the**	**station**	**remembers**	**seeing**	**her**	**.** **”**
这	官	在	这	车站	记得	看到	她	. ”

警局的警官记得见过她。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	**Did**	**she**	**have**	**the**	**basket**	**with**	**the**	**baby**	**in**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**.**
”	做过	她	有	这	篮子	和	这	婴儿	在	它	?	”	问	楠	.

“她是不是带着装着婴儿的篮子？”楠问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	**She**	**had**	**the**	**covered**	**basket**	**,**	**but**	**the**	**policeman**	**didn't**	**see**	**what**	**was**	**in**	**it**
”	她	有	这	涵盖	篮子	,	但	这	警察	没有	看	什么	曾是	在	它

,

,

,

“她拿着带盖的篮子，但警察没看到里面装的是什么。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	**answered**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生回答道。”

“ [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ Do they know anything more about her ?
” 做 他们 知道 任何事物 更多的 关于 她 ?

他们是否对她了解更多?

” ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
” Mrs . Bobbsey wanted to know .
” 太太 . 鲍勃西 通缉 到 知道 .

鲍勃西太太想知道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['streɪndʒli] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Not much except that she acted rather strangely , ” was the reply .
” 不是 很多 除了 那 她 行动 相当 奇怪的 , ” 曾是 这 回复 .

“没什么特别的，就是她的行为有点古怪，”对方回答说。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] ,
“ She did not seem to know where she wanted to go ,
” 她 做过 不是 似乎 到 知道 在哪里 她 通缉 到 去 ,

她似乎不知道自己想去哪里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [ʃʊk]
and when the officer asked her if he could help her she just shook
和 什么时候 这 官 问 她 如果 他 可以 帮助 她 她 只是 摇晃
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] . ”
her head and wandered off . ”
她 头 和 漫步 离开 . ”

当警官问她是否需要帮助时，她只是摇了摇头，然后走开了。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ?
“ Did she tell her name ?
” 做过 她 告诉 她 姓名 ?

她有没有说出她的名字?

” [bɜ:t] [in'kwaiə] .
” Bert inquired .
” 伯特 询问 .

“伯特问道。”

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [sez] [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] -
“ The policeman at the railroad station says she mumbled a name something like '
” 这 警察 在 这 铁路 车站 说道 她 喃喃自语 一个 姓名 某物 喜欢 -
['wɒʃɪŋtən] - ;
Washington ' ;
华盛顿 - ;

“火车站的警察说她含糊不清地说了一个类似‘华盛顿’的名字;

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [rɪ'pɔ:tɪd] .
but he isn't quite sure about that , ” Mr . Bobbsey reported .
但 他 不是 相当 当然 关于 那 , ” 先生 . 鲍勃西 据报道 .

但他对此并不太确定，”鲍勃西先生说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['beɪbi] [meɪ] ['wɒʃɪŋtən] , ” [mju:zd] [næn] .
“ Then we could call the baby May Washington , ” mused Nan .
” 然后 我们 可以 称呼 这 婴儿 可能 华盛顿 , ” 沉思 楠 .

“那我们就可以给孩子取名叫梅·华盛顿了，”南沉思道。

“ [jes] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .
“ Yes , we could , ” her mother said .
” 是的 , 我们 可以 , ” 她 母亲 说 .

“是的，我们可以，”她母亲说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [faʊnd] [aʊt] ?
“ Is that all the police found out ?
” 是 那 全部 这 警察 成立 出去 ?

“警方就查明了这些吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” she inquired of her husband .
” 她 询问 的 她 丈夫 .

她问丈夫。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is all , ” he said .
“ 那 是 全部 , ” 他 说 .

“就这些了，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
“ They are going to try , however ,
“ 他们 是 去 到 尝试 , 然而 ,

“他们会尝试的，但是……”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .
to find the strange old lady and ask her why she deserted the baby .
到 寻找 这 奇怪的 老的 女士 和 问 她 为什么 她 荒凉的 这 婴儿 .

找到那位古怪的老妇人，问问她为什么抛弃了婴儿。

[bʌt; bət][wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . ”
But we'll have to wait . ”
但 出色地 有 到 等待 . ”

但我们得等等。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !
“ And you children will have to go to school !
“ 和 你 孩子们 将要 有 到 去 到 学校 !

“孩子们，你们都得去上学！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] .
” exclaimed Mrs . Bobbsey , glancing at the clock .
” 惊呼 太太 . 鲍勃西 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“鲍勃西太太惊呼道，同时瞥了一眼钟。”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [kiːp] ['beɪbi] [meɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ But you'll keep Baby May Washington until we come home , won't you , Mother ? ”
“ 但 你会 保持 婴儿 可能 华盛顿 直到 我们 来 家 , 惯于 你 , 母亲 ? ”
['pliːdɪd] [næn] .
pleaded Nan .
恳求 楠 .

“但是妈妈，你会一直照顾小梅·华盛顿，直到我们回家，好吗？”南恳求道。

“ [pliːz] [duː; də] ! ” [begd] ['flɒsi] .
“ Please do ! ” begged Flossie .
“ 请 做 ! ” 乞求 弗洛西 .

“请这样做！”弗洛西恳求道。

“ [aɪl] [siː] , ” [mˈɜːməd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [twɪnz] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [skuːl] ,
“ I'll see , ” murmured Mrs . Bobbsey , as the twins hurried on to school ,
“ 患病的 看 , ” 低声说道 太太 . 鲍勃西 , 作为 这 双胞胎 慌忙 在 到 学校 ,

“我看看吧，”鲍勃西太太低声说道，双胞胎匆匆赶往学校。

[ænd; ənd] ['fredi] [sed] [tuː; tə] [bɜːt] :
and Freddie said to Bert :
和 弗雷迪 说 到 伯特 :

弗雷迪对伯特说：

“ [aɪ'd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] .

“	I'd	like	her	better	if	she	was	a	boy	baby	.
”	ID	喜欢	她	更好的	如果	她	曾是	一个	男生	婴儿	.

“如果她是个男孩，我会更喜欢她。”

” ['tʃæptə(r)] [vi:]

”	CHAPTER	V	
”	章	V	

第五章

[næn] ['wɪspərz] [ɪn] [skuːl]

NAN	WHISPERS	IN	SCHOOL
纳米	低语	在	学校

南在学校里窃窃私语

“ [wel] , ['rɪtʃəd] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ? ”

“	Well	,	Richard	,	what	do	you	think	of	the	latest	member	of	the	family	? ”
“	出色地	,	理查德	,	什么	做	你	思考	的	这	最新的	成员	的	这	家庭	? ”

[ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

asked	Mrs	.	Bobbsey	.
问	太太	.	鲍勃西	.

“理查德，你觉得家里新添了一位成员怎么样？”鲍勃西太太问道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] —

“	She's	a	dear	,	sweet	little	thing	,	but	—
”	她是	一个	亲爱的	,	甜的	小的	事物	,	但	—

“她是个可爱的小甜心，但是——”

” ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

”	Mr	.	Bobbsey	did	not	finish	what	he	started	to	say	.
”	先生	.	鲍勃西	做过	不是	结束	什么	他	开始	到	说	.

“鲍勃西先生没能说完他想说的话。”

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi]

He	and	his	wife	were	bending	over	and	looking	at	the	sleeping	baby
他	和	他的	妻子	是	弯曲	超过	和	寻找	在	这	睡眠	婴儿

— [meɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,

—	May	Washington	,
—	可能	华盛顿	,

他和妻子弯下腰看着熟睡的婴儿——梅·华盛顿

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] [nemd] .

as	she	had	been	hastily	named	.
作为	她	有	到过	草草	命名	.

她的名字是被匆匆取下的。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] — [dʒʌst]

The	Bobbsey	twins	had	gone	to	school	and	the	house	was	quiet	—	just
这	鲍勃西	双胞胎	有	已消失	到	学校	和	这	房子	曾是	安静的	—	只是

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] .

the	place	for	a	sleeping	baby	.
这	地方	为了	一个	睡眠	婴儿	.

鲍勃西双胞胎都去上学了，家里很安静——正是婴儿睡觉的好地方。

“ [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['enɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	I	can't	understand	how	any	mother	would	leave	such	a	little	,
”	我	不能	理解	如何	任何	母亲	会	离开	这样的	一个	小的	,

“我无法理解任何一位母亲怎么会留下这么小的孩子，

['helpləs] ['beɪbi] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɔ:l] [naɪt] , ” [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ,

helpless	baby	like	this	out	in	a	storm	all	night	,	”	went	on	Mr	.	Bobbsey	,
无助	婴儿	喜欢	这	出去	在	一个	风暴	全部	夜晚	,	”	去	在	先生	.	鲍勃西	,

“像这样无助的婴儿，整夜都在暴风雨中待着，”鲍勃西先生继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌmbəjɑːd] .

as	he	prepared	to	go	down	to	his	lumberyard	.
作为	他	准备	到	去	向下	到	他的	木材厂	.

他正准备前往他的木材厂。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Perhaps	it	wasn't	the	mother	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	也许	它	不是	这	母亲	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

"也许不是母亲，"鲍勃西太太说。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] ['wʊmən] [siːmd] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk]

"	Certainly	that	woman	seemed	too	old	to	be	the	mother	of	a	little	baby	like
"	当然	那	女士	似乎	也	老的	到	是	这	母亲	的	一个	小的	婴儿	喜欢

[ðɪs] . "

this	.	"
这	.	"

"那位女士看起来年纪太大了，不像是这么小的婴儿的母亲。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	don't	believe	she	was	the	mother	,	"	declared	Mr	.	Bobbsey	,	looking	for
"	我	不	相信	她	曾是	这	母亲	,	"	声明	先生	.	鲍勃西	,	寻找	为了

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

"我不相信她是孩子的母亲，"鲍勃西先生一边寻找帽子一边说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] ? "

"	Do	you	think	she	was	the	kidnapper	?	"
"	做	你	思考	她	曾是	这	绑匪	?	"

你认为她是绑架者吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	have	another	talk	with	the	police	to	-	day	.
患病的	有	其他	讲话	和	这	警察	到	-	天	.

我今天还会和警察再谈谈。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

You	can't	do	very	much	over	the	telephone	,	but	I	wanted	to	satisfy	the
你	不能	做	非常	很多	超过	这	电话	,	但	我	通缉	到	满足	这

['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

children	a	little	.
孩子们	一个	小的	.

通过电话能做的事情不多，但我还是想稍微满足一下孩子们。

[jes] , [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] . "

Yes	,	I'll	inquire	further	.	"
是的	,	患病的	查询	更远	.	"

是的，我会进一步询问。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] ['beɪbi] [meɪ] ,

"	And	what	will	we	do	with	her	—	with	Baby	May	,
"	和	什么	将要	我们	做	和	她	—	和	婴儿	可能	,

"那我们该拿她怎么办——拿小梅怎么办？"

[aɪ] [miːn] — [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

I	mean	—	if	the	police	can't	find	out	to	whom	she	belongs	?	"	asked	Mrs	.	Bobbsey	.
我	意思是	—	如果	这	警察	不能	寻找	出去	到	谁	她	属于	?	"	问	太太	.	鲍勃西	.

"我的意思是——如果警察都查不出她是谁家的孩子呢？"鲍勃西太太问道。

“ [wel] — ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hæt][ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd]

“	Well	—	”	Mr	.	Bobbsey	turned	his	hat	around	several	times	and	looked	inside
”	出色地	—	”	先生	.	鲍勃西	转向	他的	帽子	大约	一些	时代	和	看起来	里面

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ,

it	as	if	,
它	作为	如果	,

“嗯——”鲍勃西先生把帽子转了好几圈，往里看了看，好像在说，

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['rɪd(ə)l] .

there	,	he	might	find	an	answer	to	the	puzzling	riddle	.
那里	,	他	可能	寻找	一个	回答	到	这	令人费解	谜语	.

在那里，他或许能找到这个令人困惑的谜题的答案。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

“	Well	?	”	asked	his	wife	,	with	a	smile	,	as	she	waited	.
”	出色地	?	”	问	他的	妻子	,	和	一个	微笑	,	作为	她	等待	.

“怎么样？”他的妻子笑着问道，一边等待着。

“ [ʌm; əm] !

“	Um	!
”	嗯	!

“嗯！

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][kænt][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,

Well	,	if	we	can't	find	out	where	she	belongs	,
出色地	,	如果	我们	不能	寻找	出去	在哪里	她	属于	,

如果我们找不到她所属的地方，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — ”

I	suppose	the	police	will	have	to	take	her	,	and	—	”
我	认为	这	警察	将要	有	到	拿	她	,	和	—	”

我想警察得把她带走，然后——”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)]

“	The	police	!	”	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,	and	then	she	clapped	her	hand	over
”	这	警察	!	”	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	和	然后	她	鼓掌	她	手	超过

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

“警察！”博布西太太惊呼道，然后她用手捂住了嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['spəʊkən][səʊ] ['laʊdlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ə'freɪd]

for	she	had	,	in	her	excitement	,	spoken	so	loudly	that	she	was	afraid
为了	她	有	,	在	她	激动	,	说	所以	高声	那	她	曾是	害怕的

[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

of	waking	the	infant	.
的	醒来	这	婴儿	.

因为她太激动了，说话声音太大，怕吵醒婴儿。

“ [waɪ] , ['rɪtʃəd] ['bɑːbsiː] !

“	Why	,	Richard	Bobbsey	!
”	为什么	,	理查德	鲍勃西	!

“为什么，理查德·鲍勃西！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

”	she	went	on	in	a	whisper	,
”	她	去	在	在	一个	耳语	,

她低声继续说道：

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk] [meɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [pə'liːs] ,

“	you	wouldn't	turn	a	helpless	little	baby	like	May	over	to	a	lot	of	men	police	,
”	你	不会	转动	一个	无助	小的	婴儿	喜欢	可能	超过	到	一个	很多	的	男人	警察	,

“你不会把像梅这样无助的小婴儿交给一群警察吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ɪgˈzæktli] [ðæt] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	Well	,	of	course	I	didn't	mean	exactly	that	,	”	he	murmured	.
”	出色地	,	的	课程	我	没有	意思是	确切地	那	,	”	他	低声说道	.

“嗯，我当然不是那个意思，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ænd; ənd][ðə; ði]

“	But	we	can't	keep	her	—	she	belongs	to	some	one	else	—	and	the
”	但	我们	不能	保持	她	—	她	属于	到	一些	一	别的	—	和	这

[pəˈliːs] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

police	will	know	what	to	do	with	her	.
警察	将要	知道	什么	到	做	和	她	.

“但是我们不能留住她——她是别人的——警察会知道该怎么处置她。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [əˈbændənd] [ˈbeɪbiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] . ”

You	always	give	abandoned	babies	to	the	police	.	”
你	总是	给	弃	婴儿	到	这	警察	.	”

你们总是把弃婴交给警察。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

“	Oh	,	do	you	?	”	asked	his	wife	,	with	a	smile	.
”	哦	,	做	你	?	”	问	他的	妻子	,	和	一个	微笑	.

“哦，是吗？”他的妻子笑着问道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aiˈevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)][hæd; həd][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈbeɪbi] ,

“	Well	,	this	is	the	first	time	I	ever	saw	or	had	an	abandoned	baby	,
”	出色地	,	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	或者	有	一个	弃	婴儿	,

“嗯，这是我第一次见到或收养弃婴。”

[səʊ][aiˈdoʊnt] [nəʊ] .

so	I	don't	know	.
所以	我	不	知道	.

所以我也不知道。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [pəˈliːs] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

And	what	do	the	police	do	with	the	babies	?	”	she	asked	.
和	什么	做	这	警察	做	和	这	婴儿	?	”	她	问	.

“那警察怎么处置这些婴儿呢？”她问道。

“ [lɒk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˈaɪən] [sel] ? ”

“	Lock	them	in	an	iron	cell	?	”
”	锁	他们	在	一个	铁	细胞	?	”

“把他们关进铁牢里？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

”	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	.
”	惊呼	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生惊呼道。”

“ [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] , [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] —
“ They send them to a nursing home , a foundling asylum , an orphanage —
” 他们 发送 他们 到 一个 护理 家 , 一个 弃儿 庇护所 , 一个 孤儿院 —
[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
or somewhere .
或者 某处 .

“他们会把他们送到疗养院、弃婴收容所、孤儿院——或者其他什么地方。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . ”
I don't know exactly myself ; but the police know what to do . ”
我 不 知道 确切地 我 ; 但 这 警察 知道 什么 到 做 . ”

我自己也不太清楚；但警察知道该怎么做。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , I suppose so , ” agreed his wife , with a smile .
” 是的 , 我 认为 所以 , ” 同意 他的 妻子 , 和 一个 微笑 .

“是的，我想也是，”他的妻子笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [laɪk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
“ But it seems hard to turn a sweet little baby like this over to a lot of
” 但 它 似乎 难的 到 转动 一个 甜的 小的 婴儿 喜欢 这 超过 到 一个 很多 的
[men] ,
men ,
男人 ,

“但是，要把这样一个可爱的小婴儿交给很多男人，似乎很难。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n]
even if they are kind , to have them take her to an orphan
甚至 如果 他们 是 种类 , 到 有 他们 拿 她 到 一个 孤儿
[ə'saɪləm] . ”
asylum . ”
庇护所 . ”

即使他们心地善良，也要把她送到孤儿院。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'liːs] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] ['meɪtrən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
“ Oh , they have police women , or matrons , or something like that to look after
” 哦 , 他们 有 警察 女性 , 或者 女舍监 , 或者 某物 喜欢 那 到 看 后
['kɪdnæpt] ['beɪbiz] ,
kidnapped babies ,
被绑架 婴儿 ,

“哦，他们有女警、女监护人之类的人员来照顾被绑架的婴儿。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
” said Mr . Bobbsey .
” 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

“ ['rɪtʃəd] ['bɑːbsiː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
“ Richard Bobbsey , ” his wife whispered , as she followed him to the front door ,
” 理查德 鲍勃西 , ” 他的 妻子 低声说道 , 作为 她 随后 他 到 这 正面 门 ,

“理查德·鲍勃西，”他的妻子低声说道，一边跟着他走到前门。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pə'liːs] ['wʊmən] , [ɔː(r)] ['meɪtrən] , [ɪn] ['leɪkpɔːt] ! ”
“ I don't believe there's a single police woman , or matron , in Lakeport ! ”
” 我 不 相信 有 一个 单身的 警察 女士 , 或者 护士长 , 在 莱克波特 ! ”

“我不相信莱克波特会有一名女警或女警长！”

“ [wel] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ðen] .
“ Well , they'll have to get one then .
” 出色地 , 他们会 有 到 得到 一 然后 .

“那他们就得弄一个了。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Anyhow	**,**	**we**	**can't**	**keep**	**the**	**baby**	**.**
无论如何	,	我们	不能	保持	这	婴儿	.

总之，我们不能留下这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'saɪləm] . ”

She	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**some**	**asylum**	**.**	**”**
她	将要	有	到	去	到	一些	庇护所	.	”

她必须去精神病院。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [saɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**sighed**	**.**
“	是的	,	我	认为	所以	,	”	和	太太	.	鲍勃西	叹了口气	.

“是的，我想也是，”鲍勃西太太叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	**It**	**seems**	**strange**	**that**	**she**	**should**	**be**	**left**	**with**	**us**	**,**
“	它	似乎	奇怪的	那	她	应该	是	左边	和	我们	,

“把她留给我们，这似乎很奇怪，”

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['neɪbəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

when	**there**	**are**	**good**	**neighbors**	**on**	**either**	**side**	**of**	**us**	**.**	**”**
什么时候	那里	是	好的	邻居	在	任何一个	边	的	我们	.	”

当我们两边都有好邻居的时候。”

“ ['neɪbəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] — [jes] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	**Neighbors**	**without**	**children**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
“	邻居	没有	孩子们	—	是的	,	”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“没有孩子的邻居——是的，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]

“	**That**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**green**	**umbrella**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**about**	**when**	**she**	**left**
“	那	老的	女士	和	这	绿色的	伞	知道	什么	她	曾是	关于	什么时候	她	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [hɪə(r)] .

her	**basket**	**here**	**.**
她	篮子	这里	.

“那位撑着绿色雨伞的老妇人把篮子留在这里的时候，她很清楚自己在做什么。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊə(r)] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə]

She	**saw**	**our**	**twins**	**at**	**the**	**window**	**and**	**she**	**knew**	**we**	**were**	**the**	**kind**	**to**
她	锯	我们的	双胞胎	在	这	窗户	和	她	知道	我们	是	这	种类	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

look	**after**	**a**	**baby**	**.**
看	后	一个	婴儿	.

她从窗户里看到了我们的双胞胎，就知道我们是那种会照顾婴儿的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

But	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**we**	**can't**	**keep**	**her**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
但	,	作为	你	说	,	我们	不能	保持	她	,	的	课程	.	”

但正如你所说，我们当然不能留住她。

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] ,

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**
“	不	,	我	认为	不是	,

“不，我想不是。”

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

”	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**went**	**back**	**to**	**look**	**at**	**the**	**sleeping**	**baby**	**while**	**her**
”	和	太太	.	鲍勃西	去	后退	到	看	在	这	睡眠	婴儿	尽管	她

['hʌzbənd] ['hʌrɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌmbə(r)] ['ɒfɪs] .

husband	**hurried**	**on**	**to**	**his**	**lumber**	**office**	**.**
丈夫	慌忙	在	到	他的	木材	办公室	.

于是，鲍勃西太太回去看望熟睡的婴儿，而她的丈夫则匆匆赶往他的木材办公室。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
“ Poor , lonely little dear !
” 贫穷的 , 孤独 小的 亲爱的 !

“可怜的、孤独的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['beɪbi] [meɪ] .
” she murmured , bending over Baby May .
” 她 低声说道 , 弯曲 超过 婴儿 可能 .

她低声说道，弯下腰去照看小梅。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] !
“ I wonder who your mother is !
” 我 想知道 WHO 你的 母亲 是 !

“我想知道你的母亲是谁！”

” [bɪg] , [fæt] , ['dʒɒli] , [blæk] ['daɪnə] ['tiptəu] [ɪn] .
” Big , fat , jolly , black Dinah tiptoed in .
” 大的 , 胖的 , 快乐的 , 黑色的 迪娜 踮着脚尖 在 .

“又大又胖又快乐的黑人黛娜踮着脚尖走了进来。”

“ [ˌeɪ 'em][diː] ['hʌni] [læm] ['sliːpɪn] - ?
“ Am de honey lamb sleepin ' ?
” 是 德 蜂蜜 羊肉 睡觉 - ?

“我是睡着的甜心羔羊吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ['eni] [məʊ] - [hɒt] [mɪlk] ? ”
“ Does she want any mo ' hot milk ? ”
” 做 她 想 任何 莫 - 热的 牛奶 ? ”

她还要热牛奶吗?

“ [nɒt] [jet] , ['daɪnə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] .
“ Not yet , Dinah , ” Mrs . Bobbsey said .
” 不是 然而 , 迪娜 , ” 太太 . 鲍勃西 说 .

“还没呢，迪娜，”博布西太太说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weikən] .
“ But you might have some ready for her when she awakens .
” 但 你 可能 有 一些 准备好 为了 她 什么时候 她 觉醒 .

“但你或许可以为她准备一些，等她醒来的时候给她。”

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['daɪnə] .
And bake a potato for her , Dinah .
和 烤 一个 土豆 为了 她 , 迪娜 .

迪娜，给她烤个土豆吧。

[ʃiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [mɪlk] .
She's too old to live entirely on milk .
她是 也 老的 到 居住 完全 在 牛奶 .

她年纪太大了，不能完全靠牛奶生活了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
She must be about a year old , I should say . ”
她 必须 是 关于 一个 年 老的 , 我 应该 说 . ”

她大概一岁左右吧。

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] ! ” ['wɪspəd] ['daɪnə] ,
“ Ain't she sweet ! ” whispered Dinah ,
” 不是 她 甜的 ! ” 低声说道 迪娜 ,

“她真可爱！”黛娜低声说道。

['tʌtʃɪŋ]	['dʒentli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)][fæt]	[blæk]	['fɪŋgə(r)][ðə; ði][ɹəʊz pɛt(ə)l]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	['sliːpɪŋ]	[meɪ]	.
touching	**gently**	**with**	**her**	**fat**	**black**	**finger**	**the**	**rosepetal**	**cheek**	**of**	**sleeping**	**May**	**.**
接触	轻轻地	和	她	胖的	黑色的	手指	这	玫瑰花瓣	脸颊	的	睡眠	可能	.

她用肥胖的黑手指轻轻抚摸着熟睡的梅的玫瑰花瓣般的脸颊。

“	[ɑː]	[dʒes]	-	[lʌbz]	[dæt]	['hʌni]	[læm]	!	”
“	**Ah**	**jes**	**'**	**lubs**	**dat**	**honey**	**lamb**	**!**	**”**
”	啊	杰斯	-	卢布斯	数据	蜂蜜	羊肉	!	”

“啊天哪，亲爱的羔羊！”

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	['eni]	[wʌn]	[wʊd]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	['mɪsɪz]	.	['bɑːbsiː]	,	['fɒndli]	.
“	**I**	**should**	**think**	**any**	**one**	**would**	**love**	**her**	**,**	**”**	**returned**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**fondly**	**.**
”	我	应该	思考	任何	一	会	爱	她	,	”	返回	太太	.	鲍勃西	,	深情地	.

“我想任何人都会喜欢她，”博布西太太亲切地回答道。

“	[jəʊ]	-	-	[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jeə]	[əʊld]	?
“	**Yo**	**'**	**t'inks**	**she**	**am**	**about**	**a**	**yeah**	**old**	**?**
”	哟	-	-	她	是	关于	一个	是的	老的	?

你觉得她大概一岁左右吗?

[ʃiː; ʃi]	-	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[smɔːl]	.	”
She	**suttenly**	**am**	**very**	**small**	**.**	**”**
她	-	是	非常	小的	.	”

她突然变得非常娇小。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,	['daɪnə]	.
“	**I**	**should**	**say**	**about**	**a**	**year**	**,**	**Dinah**	**.**
”	我	应该	说	关于	一个	年	,	迪娜	.

“我应该说大约一年，迪娜。”

[bʌt; bət]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ai][ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʃʊə(r)]	.
But	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**.**
但	,	的	课程	,	我	是	不是	在	全部	当然	.

当然，我对此完全没有把握。

['beɪbiz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[dɪ'siːvɪŋ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[tuː; tə][eɪdʒ]	.
Babies	**are**	**sometimes**	**deceiving**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**age**	**.**
婴儿	是	有时	欺骗	什么时候	它	来	到	年龄	.

婴儿在年龄方面有时会具有欺骗性。

[sʌm; səm]	[greʊ]	[mʌtʃ]	[fɑːstə(r)][ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	.	”
Some	**grow**	**much**	**faster**	**than**	**others**	**.**	**”**
一些	生长	很多	快点	比	其他的	.	”

有些品种生长速度比其他品种快得多。

“	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[ɒf]	[æn; ən]	[liːb]	[dæt]	['tʃɪli]	[ə'ləʊn]	[ɒn]	[diː]	-	,
“	**Don't**	**see**	**how**	**nobody**	**could**	**go**	**off**	**an**	**leab**	**dat**	**chile**	**alone**	**on**	**de**	**doahstep**	**,**
”	不	看	如何	无人	可以	去	离开	一个	利布	数据	智利	独自的	在	德	-	,

“我不明白为什么没有人能独自一人在下坡路上离开那个孩子。”

”	['mʌtə]	[ðə; ði]	['kʌləd]	[kʊk]	,	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	['wɔdəl]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
”	**muttered**	**the**	**colored**	**cook**	**,**	**as**	**she**	**waddled**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
”	低声说道	这	有色	厨师	,	作为	她	摇摇摆摆	后退	到	这	厨房	.

“黑人厨娘嘟囔着，摇摇晃晃地走回了厨房。”

['mɪstə(r)]	.	['bɑːbsiː]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	,
Mr	**.**	**Bobbsey**	**reached**	**his**	**office**	**,**
先生	.	鲍勃西	达到	他的	办公室	,

鲍勃西先生到达了他的办公室，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔ:m] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	finding	that	the	storm	had	not	done	as	much	damage	to	his
和	寻找	那	这	风暴	有	不是	完毕	作为	很多	损害	到	他的

['lʌmbəja:d] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,

lumberyard	as	he	had	feared	,
木材厂	作为	他	有	害怕	,

他发现风暴对他的木材厂造成的破坏并没有他预想的那么大。

[went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'bændənd] ['beɪbi] .

went	to	the	police	to	learn	more	,	if	he	could	,	about	the	abandoned	baby	.
去	到	这	警察	到	学习	更多的	,	如果	他	可以	,	关于	这	弃	婴儿	.

他去警察局询问有关弃婴的更多信息。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

He	talked	first	with	the	officer	at	the	railroad	station	.
他	谈话	第一的	和	这	官	在	这	铁路	车站	.

他先和火车站的警官进行了交谈。

“ [wɒt] [treɪn] [dɪd][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɑ:skɪt] [kʌm] [ɪn][ɒn] ?

“	What	train	did	the	old	lady	with	the	basket	come	in	on	?
”	什么	火车	做过	这	老的	女士	和	这	篮子	来	在	在	?

那位提着篮子的老太太是乘坐哪趟火车来的?

” [ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:skt] .

”	the	father	of	the	Bobbsey	twins	asked	.
”	这	父亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	问	.

“鲍勃西双胞胎的父亲问道。”

“ [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] ['tʌli] , [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

“	That	I	couldn't	say	,	”	answered	Jim	Tully	,	the	policeman	at	the	station	.
”	那	我	不能	说	,	”	回答	吉姆	塔利	,	这	警察	在	这	车站	.

“我不能说，”警局的警察吉姆·塔利回答道。

“ [tu:] [treɪnz] [gɒt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

“	Two	trains	got	in	at	the	same	time	,
”	二	火车	得到	在	在	这	相同的	时间	,

两列火车同时进站，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm] .

and	I	don't	know	which	one	she	got	off	from	.
和	我	不	知道	哪个	一	她	得到	离开	从	.

我不知道她是从哪辆车上下来的。

[aɪ][kʊd; kəd][ɑ:sk][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] , [ðəʊ] . ”

I	could	ask	the	conductors	,	though	.	”
我	可以	问	这	导体	,	尽管	.	”

不过我可以问问指挥家们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .

“	I	wish	you	would	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	我	希望	你	会	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我希望你能这样做，”鲍勃西先生说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['beɪbi] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

“	I'd	like	to	get	this	baby	back	to	her	father	and	mother	.
”	ID	喜欢	到	得到	这	婴儿	后退	到	她	父亲	和	母亲	.

“我想把这个孩子送回她父母身边。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][waɪld] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

They	must	be	wild	about	losing	her	.	”
他们	必须	是	荒野	关于	输	她	.	”

他们肯定很舍不得她。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['tʌli] .

“	I	should	say	so	!	”	agreed	Mr	.	Tully	.
”	我	应该	说	所以	!	”	同意	先生	.	塔利	.

“我倒觉得应该如此！”塔利先生同意道。

“ [aɪv] [gɒt] [sɪks] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

“	I've	got	six	of	my	own	,
”	我已经	得到	六	的	我的	自己的	,

“我自己有六个孩子，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	I	know	my	wife	and	I'd	be	crazy	if	one	of	'	em	was	missing	over
和	我	知道	我的	妻子	和	ID	是	疯狂的	如果	一	的	-	呃	曾是	丢失的	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我知道，如果其中一个孩子一夜之间不见了，我和我妻子肯定会疯掉。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

I'll	see	what	I	can	find	out	for	you	.	”
患病的	看	什么	我	能	寻找	出去	为了	你	.	”

我看看能不能帮你查到什么。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , ” [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

“	And	if	you	can't	find	out	anything	,	”	went	on	Mr	.	Bobbsey	,
”	和	如果	你	不能	寻找	出去	任何事物	,	”	去	在	先生	.	鲍勃西	,

“如果你什么都查不到的话，”鲍勃西先生继续说道，

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['beɪbi] ? ”

“	what	are	we	to	do	with	this	baby	?	”
”	什么	是	我们	到	做	和	这	婴儿	?	”

“我们该拿这个孩子怎么办？”

“ [hʌm] ! ” [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['tʌli] .

“	Hum	!	”	mused	Mr	.	Tully	.
”	哼	!	”	沉思	先生	.	塔利	.

“嗯！”塔利先生沉思道。

“ [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	That	I	don't	know	.
”	那	我	不	知道	.

“我不知道。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [tʃiːf] .

I'll	have	to	ask	the	chief	.
患病的	有	到	问	这	首席	.

我得问问局长。

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spəʊz] ?

You	don't	want	to	keep	it	,	I	s'pose	?
你	不	想	到	保持	它	,	我	假设	?

我想你是不想留着它吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] — [ɜː(r)] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	Why	—	er	—	I	don't	know	.
”	为什么	—	呃	—	我	不	知道	.

“为什么——呃——我不知道。”

[wiː; wi] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

We	hardly	thought	of	that	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
我们	几乎	想法	的	那	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我们几乎没考虑到这一点，”鲍勃西先生说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['beɪbi] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] .

Being	a	strange	baby	,	your	wife	wouldn't	want	to	be	bothered	.
存在	一个	奇怪的	婴儿	,	你的	妻子	不会	想	到	是	烦恼	.

因为你是个古怪的婴儿，你妻子肯定不想被打扰。

[wel] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	see	what	I	can	find	out	for	you	.
出色地	,	患病的	看	什么	我	能	寻找	出去	为了	你	.

好的，我会尽力帮你查清楚。

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

But	I	took	particular	notice	of	the	old	lady	.
但	我	采取	特别的	注意	的	这	老的	女士	.

但我特别注意到了那位老太太。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['prɪti] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	saw	the	basket	was	big	and	pretty	heavy	for	her	,
我	锯	这	篮子	曾是	大的	和	漂亮的	重的	为了	她	,

我看到那个篮子对她来说很大也很重。

[ænd; ənd] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf]

and	I	offered	to	help	her	carry	it	to	the	waiting	room	after	she	got	off
和	我	提供	到	帮助	她	携带	它	到	这	等待	房间	后	她	得到	离开

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

于是我主动提出在她下火车后帮她把东西搬到候车室。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] . ”

But	she	wouldn't	let	me	—	she	drew	away	.	”
但	她	不会	让	我	—	她	画	离开	.	”

但她不让我这么做——她躲开了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

“	She	was	afraid	you'd	find	out	there	was	a	baby	in	the	basket	,	I	suppose	,
”	她	曾是	害怕的	你会	寻找	出去	那里	曾是	一个	婴儿	在	这	篮子	,	我	认为	,

“我想，她是怕你发现篮子里有个婴儿吧。”

” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	suggested	Mr	.	Bobbsey	.
”	建议	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生建议道。”

“ [ai] ['rekən] [səʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	I	reckon	so	,	”	agreed	the	officer	.
”	我	估计	所以	,	”	同意	这	官	.

“我也这么认为，”警官同意道。

“ [aɪl] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [wiː; wi][kænt]
“ I'll see the chief and ask what you'd better do with the child if we can't
” 患病的 看 这 首席 和 问 什么 你会 更好的 做 和 这 孩子 如果 我们 不能
[ləʊ'keɪt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
locate the old lady .
定位 这 老的 女士 .

“我会去见酋长，问问如果找不到那位老太太，你们最好怎么处置这个孩子。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [həʊs] ? ”
You say she passed your house ? ”
你 说 她 通过了 你的 房子 ? ”

你说她路过你家?

“ [jes] , [twaɪs] , [maɪ] [waɪf] [sed] .
“ Yes , twice , my wife said .
” 是的 , 两次 , 我的 妻子 说 .

“是的，两次，”我妻子说。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪ'self] .
I'll go down and see the chief myself .
患病的 去 向下 和 看 这 首席 我 .

我会亲自下去见酋长。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .
I've got to do something about the baby .
我已经 得到 到 做 某物 关于 这 婴儿 .

我必须对孩子做点什么。

” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪkpɔːt] [pə'liːs] .
” Mr . Bobbsey had his talk with the chief of the Lakeport police .
” 先生 . 鲍勃西 有 他的 讲话 和 这 首席 的 这 莱克波特 警察 .

“鲍勃西先生和莱克波特警察局长谈过了。”

['miːnwaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɜːlɪə(r)] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] , [ɪn'kwaɪərɪz]
Meanwhile , because of Mr . Bobbsey's earlier telephone message , inquiries
同时 , 因为 的 先生 . - 早些时候 电话 信息 , 查询
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
had been made of other officers ,
有 到过 制成 的 其他 警官 ,

与此同时，由于鲍勃西先生早前的电话留言，警方已向其他警官进行了询问。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
and a search started for the strange old woman , but she could not be
和 一个 搜索 开始 为了 这 奇怪的 老的 女士 , 但 她 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

于是人们开始寻找这位古怪的老妇人，但却始终找不到她。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ” [sed] [tʃiːf] ['gæləgə] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
“ You see , Mr . Bobbsey , ” said Chief Gallagher at the town hall ,
” 你 看 , 先生 . 鲍勃西 , ” 说 首席 加拉格尔 在 这 镇 大厅 ,

“你看，鲍勃西先生，”加拉格尔警长在市政厅说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['meɪtrən][ɔː(r)] [pə'liːs] ['wʊmən] [hɪə(r)] ,
“ we haven't any matron or police woman here ,
” 我们 还没有 任何 护士长 或者 警察 女士 这里 ,

“我们这里没有女护士长或女警，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði]['beɪbi]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][tuː; tə] ['hɪlˌdeɪl]

and	if	you	turn	the	baby	over	to	us	I'll	have	to	send	to	Hilldale
和	如果	你	转动	这	婴儿	超过	到	我们	患病的	有	到	发送	到	希尔代尔

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	a	woman	to	look	after	her	.
为了	一个	女士	到	看	后	她	.

如果你把孩子交给我们，我就得派人去希尔代尔找个女人来照顾她。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪtrən][æt; ət] ['hɪlˌdeɪl] . ”

They	have	a	matron	at	Hilldale	.	”
他们	有	一个	护士长	在	希尔代尔	.	”

希尔代尔疗养院有一位女舍监。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Well	,	we	can	keep	the	baby	for	a	day	or	so	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
“	出色地	,	我们	能	保持	这	婴儿	为了	一个	天	或者	所以	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“嗯，我们可以暂时照顾这个孩子一天左右，”鲍勃西先生说。

“ [maɪ][waɪf] [siːm] ['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	My	wife	seems	rather	fond	of	her	.
“	我的	妻子	似乎	相当	喜爱	的	她	.

“我妻子似乎很喜欢她。”

[aɪ] [ges] [aɪd]['betə(r)] [pʊt][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

I	guess	I'd	better	put	an	advertisement	in	the	papers	—	what	do	you	think	?	”
我	猜测	ID	更好的	放	一个	广告	在	这	文件	—	什么	做	你	思考	?	”

我想我最好在报纸上登个广告——你觉得怎么样?

“ [aɪ] [wʊd] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	I	would	,	”	agreed	the	chief	.
“	我	会	,	”	同意	这	首席	.

“我愿意，”酋长同意道。

“ [ðæts] [raɪt] — ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

“	That's	right	—	advertise	for	the	baby's	father	and	mother	.
“	那就是	正确的	—	广告	为了	这	婴儿的	父亲	和	母亲	.

“没错——刊登广告寻找孩子的父母。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [njuːz] .

And	I'll	be	on	the	lookout	for	any	news	.
和	患病的	是	在	这	瞭望台	为了	任何	消息	.

我会密切关注任何消息。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['stəʊlən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [wiːl; wil][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	child	was	stolen	away	from	some	other	city	we'll	hear	about	it	.
如果	这	孩子	曾是	被盗	离开	从	一些	其他	城市	出色地	听到	关于	它	.

如果孩子是从其他城市被拐走的，我们肯定会知道。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

There'll	be	a	piece	in	the	papers	.
将会	是	一个	片	在	这	文件	.

报纸上会有相关报道。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You	just	wait	a	few	days	.
你	只是	等待	一个	很少	天	.

你只需要等几天。

”	[ðə; ði]	[ˈbɑːbsiː]	[twɪnz]	,	[ˈtɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˈbeɪbi]	,	[riːtʃt]	[skuːl]			
”	**The**	**Bobbsey**	**twins**	**,**	**talking**	**of**	**the**	**big**	**storm**	**and**	**the**	**new**	**baby**	**,**	**reached**	**school**			
”	这	鲍勃西	双胞胎	,	说	的	这	大的	风暴	和	这	新的	婴儿	,	达到	学校			

“鲍勃西双胞胎一边谈论着大风暴和新生儿，一边到达了学校。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] , [bɜːt] [sed] :

Before	entering	the	yard	where	the	other	children	were	at	play	,	Bert	said	:
前	进入	这	院子	在哪里	这	其他	孩子们	是	在	玩	,	伯特	说	:

在进入其他孩子玩耍的院子之前，伯特说道：

“ [naʊ] , ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] . ”

“	Now	,	Flossie	and	Freddie	,	don't	say	anything	about	the	baby	.	”
”	现在	,	弗洛西	和	弗雷迪	,	不	说	任何事物	关于	这	婴儿	.	”

“弗洛西和弗雷迪，你们俩别提孩子的事。”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['flɒsi] [ɑːskt] .

”	Flossie	asked	.
”	弗洛西	问	.

“弗洛西问道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['meəri] [həʊmz] .

“	I	was	going	to	tell	Mary	Holmes	.
”	我	曾是	去	到	告诉	玛丽	福尔摩斯	.

“我本来打算告诉玛丽·霍姆斯的。”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æn; ən] - [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] .

She's	got	a	baby	at	her	house	an	'	she's	always	saying	we	haven't	any	.
她是	得到	一个	婴儿	在	她	房子	一个	-	她是	总是	说	我们	还没有	任何	.

她家里有个婴儿，却总是说我们没有孩子。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ! ”

Now	I	can	tell	her	we	have	!	”
现在	我	能	告诉	她	我们	有	!	”

现在我可以告诉她我们做到了!

“ [nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɔːnd] [bɜːt] .

“	No	,	don't	say	anything	about	it	,	”	warned	Bert	.
”	不	,	不	说	任何事物	关于	它	,	”	警告	伯特	.

“不，别把这件事说出去，”伯特警告道。

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mother	and	daddy	might	not	like	it	.
”	母亲	和	爸爸	可能	不是	喜欢	它	.

“爸爸妈妈可能不喜欢这样。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['beɪbi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

Wait	until	we	find	out	who	the	baby	belongs	to	.
等待	直到	我们	寻找	出去	WHO	这	婴儿	属于	到	.

等我们查清楚孩子是谁的再说。

[naʊ] [maɪnd] , ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [doʊnt] [tel] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .

Now	mind	,	Flossie	and	Freddie	,	don't	tell	any	of	your	friends	about	the	baby	.
现在	头脑	,	弗洛西	和	弗雷迪	,	不	告诉	任何	的	你的	朋友们	关于	这	婴儿	.

”

”

弗洛西和弗雷迪，记住，千万别把孩子的事告诉你们的朋友。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈflɒsi] ,
“ Oh , all right , ” agreed Flossie ,
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 同意 弗洛西 ,

“哦，好吧，”弗洛西同意道，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz] [bɜːt] [sed] [waɪl]
for her mother had told her she must do as Bert said while
为了 她 母亲 有 讲述 她 她 必须 做 作为 伯特 说 尽管
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

因为她妈妈告诉过她，在学校的时候必须听伯特的话。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːl][ˈbeɪbi] , ” [mˈɜːməd] [ˈfredi] .
“ I don't care about a girl baby , ” murmured Freddie .
“ 我 不 关心 关于 一个 女孩 婴儿 , ” 低声说道 弗雷迪 .

“我不在乎是不是女孩，”弗雷迪低声说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
“ If she was a boy , so I could have a brother littler'n what I am ,
“ 如果 她 曾是 一个 男生 , 所以 我 可以 有 一个 兄弟 - 什么 我 是 ,

“如果她是个男孩，那我就能有个比我小的弟弟了。”

[aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] . ”
I'd like it all right . ”
ID 喜欢 它 全部 正确的 . ”

我完全同意。

“ [wel] , [doʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , ” [wɔːnd] [bɜːt] .
“ Well , don't say anything , ” warned Bert .
“ 出色地 , 不 说 任何事物 , ” 警告 伯特 .

“那就什么都别说，”伯特警告道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][næn] ,
He turned to say the same thing to Nan ,
他 转向 到 说 这 相同的 事物 到 楠 ,

他转过身，对楠说了同样的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [əˈhed] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [tʃʌm] ,
but she had walked on ahead to talk with some of her girl chums ,
但 她 有 步行 在 前方 到 讲话 和 一些 的 她 女孩 朋友们 ,

但她已经走在前面去和她的一些闺蜜聊天了。

[ænd; ənd] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
and Bert did not bother to follow .
和 伯特 做过 不是 打扰 到 跟随 .

伯特懒得跟上去。

“ [aɪ] [ges] [næn] [woʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I guess Nan won't say anything , anyhow , ” he thought .
“ 我 猜测 楠 惯于 说 任何事物 , 无论如何 , ” 他 想法 .

“我想南大概什么也不会说吧，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [njuː] [næn] [ˈbɑːbsiː] .
But he little knew Nan Bobbsey .
但 他 小的 知道 楠 鲍勃西 .

但他对南·博布西却知之甚少。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	was	just	bursting	with	the	news	and	longing	to	whisper	it	to	her
她	曾是	只是	爆发	和	这	消息	和	渴望	到	耳语	它	到	她

[best] [tʃʌm] ,

best	chum	,
最好的	密友	,

她兴奋极了，迫不及待地想把这个消息悄悄告诉她最好的朋友。

['neli] [p'ɑːks] , [huː] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nellie	Parks	,	who	sat	with	her	.
内莉	公园	,	WHO	卫星	和	她	.

和她坐在一起的内莉·帕克斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

But	the	Bobbsey	twins	had	been	delayed	a	little	that	morning	,	because	of
但	这	鲍勃西	双胞胎	有	到过	延迟	一个	小的	那	早晨	,	因为	的

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

finding	the	baby	,
寻找	这	婴儿	,

但博布西双胞胎那天早上因为寻找婴儿而耽搁了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [bel] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] .

and	the	last	bell	rang	as	they	reached	the	school	yard	.
和	这	最后的	钟	响铃	作为	他们	达到	这	学校	院子	.

当他们到达学校操场时，最后一节课的铃声响了。

[səʊ][næn][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] ['neli]

So	Nan	had	to	hurry	into	her	classroom	without	a	chance	to	tell	Nellie
所以	楠	有	到	匆忙	进入	她	课堂	没有	一个	机会	到	告诉	内莉

[ðə; ði] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

所以，南只好匆匆赶回教室，没来得及告诉内莉这个消息。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [held] .

The	morning	exercises	were	held	.
这	早晨	练习	是	握住	.

晨练已进行完毕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv]

The	children	sang	a	hymn	and	then	took	part	in	the	beautiful	ceremony	of
这	孩子们	唱	一个	圣歌	和	然后	采取	部分	在	这	美丽的	仪式	的

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði][flæg] .

saluting	the	flag	.
敬礼	这	旗帜	.

孩子们唱了一首赞美诗，然后参加了庄严的升旗仪式。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

Then	the	different	classes	,	including	the	one	Flossie	and	Freddie	were	in	,
然后	这	不同的	课程	,	包括	这	一	弗洛西	和	弗雷迪	是	在	,

然后是不同的班级，包括弗洛西和弗雷迪所在的班级。

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['lesnz] [bɪ'gæn] .

marched	from	the	assembly	room	and	the	day's	lessons	began	.
行军	从	这	集会	房间	和	这	天	课程	开始	.

学生们从集会厅列队走出，一天的课程开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kəʊld]['eɪprəl][reɪn] — [ə; eɪ]

It	was	a	beautiful	day	,	warm	and	sunny	,	after	the	cold	April	rain	—	a
它	曾是	一个	美丽的	天	,	温暖的	和	阳光明媚	,	后	这	寒冷的	四月	雨	—	一个

['pɜːfɪkt] [meɪ] [deɪ] ,

perfect	May	day	,
完美的	可能	天	,

经历了四月的寒冷雨水之后，今天阳光明媚，温暖宜人——真是个完美的五月天。

[səʊ][næn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] .

so	Nan	thought	,	as	she	looked	from	the	schoolroom	window	.
所以	楠	想法	,	作为	她	看起来	从	这	教室	窗户	.

南从教室的窗户向外望去，心想。

[ænd; ənd] [ðɪs] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] — [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbi]

And	this	—	thinking	of	a	May	day	—	made	her	remember	the	little	baby
和	这	—	思维	的	一个	可能	天	—	制成	她	记住	这	小的	婴儿

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

想到五月的某一天，她就想起了家里的小宝宝。

['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [næn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Hardly	aware	of	what	she	was	doing	,	Nan	turned	to	Nellie	and	whispered	:
几乎	意识到的	的	什么	她	曾是	正在做	,	楠	转向	到	内莉	和	低声说道	:

南几乎没意识到自己在做什么，她转过身对内莉低声说道：

“ [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Oh	,	I've	got	the	greatest	news	for	you	!
”	哦	,	我已经	得到	这	最	消息	为了	你	!

“哦，我有个天大的好消息要告诉你！”

[jʊl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ! ”

You'll	never	guess	what	we	have	at	our	house	!	”
你会	绝不	猜测	什么	我们	有	在	我们的	房子	!	”

你绝对猜不到我们家有什么！

“ [ə; eɪ] [njuː] [pi'ænəʊ] ! ” [gest] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	A	new	piano	!	”	guessed	Nellie	,	in	a	whisper	.
”	一个	新的	钢琴	!	”	猜对了	内莉	,	在	一个	耳语	.

“一架新钢琴！”内莉低声猜测道。

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] !

It's	a	baby	!
它是	一个	婴儿	!

是个婴儿！

” [ænd; ənd][næn] ['wɪspəd] [səʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]

”	and	Nan	whispered	so	shrilly	that	the	teacher	heard	her	and	looked	up	in
”	和	楠	低声说道	所以	尖锐地	那	这	老师	听到	她	和	看起来	向上	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“楠小声地低语，声音尖锐得老师都听见了，惊讶地抬起头来。”

“ [næn] ['bɑːbsiː] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['raɪkər] .

“	Nan	Bobbsey	!	were	you	whispering	?	”	asked	Miss	Riker	.
”	楠	鲍勃西	!	是	你	耳语	?	”	问	错过	里克	.

“南·博布西！你在窃窃私语吗？”里克小姐问道。

“ [jiː; ji] — [jes] — [jɛzm] — [ai] — [ai][wɒz; wəz] ! ” ['fɔːltəd] [næn] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [tuː] [leɪt] , [wɒt]
“ Ye — yes — yes'm — I — I was ! ” faltered Nan , realizing , too late , what
” 叶 — 是的 — 是的 — 我 — 我 曾是 ! ” 犹豫不决 楠 , 意识到 , 也 晚的 , 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
她 有 完毕 .

“是——是的——是的——我——我就是！”楠结结巴巴地说，为时已晚，她才意识到自己做了什么。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
“ What were you saying ?
” 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么?

” [mɪs] ['raɪkər] [ɑːskt] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
” Miss Riker asked , not unkindly .
” 错过 里克 问 , 不是 不友善的 .

“里克小姐问道，语气并不刻薄。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [næn] ? ”
“ Was it about the lesson , Nan ? ”
” 曾是 它 关于 这 课 , 楠 ? ”

“是因为课的事吗，楠？”

“ [-] .
“ No'm .
” 诺姆 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ! ”
It was about — about the new baby at our house ! ”
它 曾是 关于 — 关于 这 新的 婴儿 在 我们的 房子 ! ”

是关于我们家新添的宝宝!

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] !
“ Oh , a new baby !
” 哦 , 一个 新的 婴儿 !

“哦，有新生儿了！”

[ðæts] ['lʌvli] !
That's lovely !
那就是 迷人的 !

真好!

” [ænd; ənd] [mɪs] ['raɪkər] [smaɪld] .
” and Miss Riker smiled .
” 和 错过 里克 微笑 .

“里克小姐笑了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] , [næn] .
“ But you shouldn't whisper about it in school , Nan .
” 但 你 不应该 耳语 关于 它 在 学校 , 楠 .

“但是楠，你不应该在学校里窃窃私语这件事。”

[wen] [dɪd][ðə; ði]['beɪbi] [kʌm] ? ”
When did the baby come ? ”
什么时候 做过 这 婴儿 来 ? ”

孩子什么时候出生的?

“ [lɑːst] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
“ Last night — in the rain .
” 最后的 夜晚 — 在 这 雨 .

“昨晚——在雨中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɒn]['aʊə(r)] ['dɔːstep] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] — [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] .

It	was	left	on	our	doorstep	in	a	basket	—	and	I	heard	it	cry	.
它	曾是	左边	在	我们的	家门口	在	一个	篮子	—	和	我	听到	它	哭	.

它被放在我们家门口的篮子里——我听到了它的哭声。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] !

I	thought	it	was	a	kitten	—	and	it	was	a	baby	!
我	想法	它	曾是	一个	小猫	—	和	它	曾是	一个	婴儿	!

我以为是只小猫——结果是个婴儿!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	a	gasp	of	surprise	from	all	the	pupils	in	the	room	.
"	那里	曾是	一个	喘气	的	惊喜	从	全部	这	学生	在	这	房间	.

房间里的所有学生都倒吸了一口凉气。

“ [næn] ['bɑːbsiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['raɪkər] , ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

“	Nan	Bobbsey	!	"	exclaimed	Miss	Riker	,	rather	sternly	,	“	are	you	making	up	a
"	楠	鲍勃西	!	"	惊呼	错过	里克	,	相当	严厉地	,	"	是	你	制作	向上	一个

['feəri] ['stɔːri] ? "

fairy	story	?	"
仙女	故事	?	"

“鲍勃西奶奶！”里克小姐相当严厉地喊道，“你是在编童话故事吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] .

“	Oh	,	no	!	"	exclaimed	Nan	.
"	哦	,	不	!	"	惊呼	楠	.

“哦，不！”楠惊呼道。

“ [ɪts] [ɔːl] [truː] !

“	It's	all	true	!
"	它是	全部	真的	!

“这一切都是真的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	she	was	allowed	to	tell	the	class	what	had	happened	.
"	和	她	曾是	允许	到	告诉	这	班级	什么	有	发生	.

“她被允许向全班同学讲述发生的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [mɪs] ['raɪkər] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lesnz] ,

It	was	so	unusual	that	Miss	Riker	forgot	all	about	lessons	,
它	曾是	所以	异常	那	错过	里克	忘了	全部	关于	课程	,

这太反常了，瑞克小姐竟然把课都忘了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] .

for	which	the	boys	and	girls	were	very	glad	.
为了	哪个	这	男孩们	和	女孩们	是	非常	高兴的	.

男孩女孩们对此非常高兴。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['beɪbi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl]

And	so	the	story	of	the	abandoned	baby	was	known	all	over	the	school
和	所以	这	故事	的	这	弃	婴儿	曾是	已知	全部	超过	这	学校

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

at	recess	.
在	凹陷处	.

于是，在课间休息时，整个学校都在传颂着这个被遗弃婴儿的故事。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

THE **RUNAWAY**

这 逃跑

逃亡者

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !

“ Say , this is a fine thing !

” 说 , 这 是 一个 美好的 事物 !

“哎呀，这真是件好事！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] ['bɑːbsiː] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [næn] [wen] ['riːses; rɪ'ses] [wɒz; wəz]

” exclaimed Bert Bobbsey , walking up to his sister Nan when recess was

” 惊呼 伯特 鲍勃西 , 步行 向上 到 他的 姐姐 楠 什么时候 凹陷处 曾是

['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] .

almost over .

几乎 超过 .

“课间休息快结束时，伯特·鲍勃西走到妹妹南身边，大声说道。”

“ [wʌts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ?

“ What's a fine thing ?

” 是什么 一个 美好的 事物 ?

“什么是美好的事物？”

” [næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

” Nan wanted to know .

” 楠 通缉 到 知道 .

“楠想知道。”

“ [waɪ] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] !

“ Why , everybody knows about the baby at our house !

” 为什么 , 大家 知道 关于 这 婴儿 在 我们的 房子 !

“哎呀，我们家每个人都知道有宝宝了！”

[aɪ] [təʊld] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [nɒt] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [klɑːs] ! ”

I told Flossie and Freddie not to tell , and you let it out right in class ! ”

我 讲述 弗洛西 和 弗雷迪 不是 到 告诉 , 和 你 让 它 出去 正确的 在 班级 ! ”

我告诉过弗洛西和弗雷迪不要告诉别人，你居然在课堂上说了！

“ [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“ Well , I couldn't help it ! ”

” 出色地 , 我 不能 帮助 它 ! ”

“唉，我也没办法啊！”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səʊ] ! ”

“ You could so ! ”

” 你 可以 所以 ! ”

“你完全可以！”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] !

“ I couldn't !

” 我 不能 !

“我做不到！”

[aɪ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

I whispered about it to Nellie and teacher heard me whisper and she asked

我 低声说道 关于 它 到 内莉 和 老师 听到 我 耳语 和 她 问

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .

me and I had to tell .

我 和 我 有 到 告诉 .

我悄悄地把这件事告诉了内莉，老师听到了我的窃窃私语，就问我，我只好告诉她。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] ! ”
I didn't know I shouldn't ! ”
我 没有 知道 我 不应该 ! ”

我不知道我不应该这样做!

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪! ”

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] — ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] !
That's just like a girl — telling everything !
那就是 只是 喜欢 一个 女孩 — 讲述 一切 !

这简直就是女孩子的通病——什么都说!

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
What do you know about that !
什么 做 你 知道 关于 那 !

你对此了解多少?

” [ænd; ənd] [bɜːt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dænɪ] ['rʌg] .
” and Bert turned to Danny Rugg .
” 和 伯特 转向 到 丹尼 拉格 .

“然后伯特转向丹尼·拉格。”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[g'ɜːlz] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! ” [dɪ'kleəd] ['dænɪ] .
Girls can't keep a secret ! ” declared Danny .
女孩们 不能 保持 一个 秘密 ! ” 声明 丹尼 .

“女孩子守不住秘密! ”丹尼说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [səʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn] .
“ We can so — if we want to ! ” exclaimed Nan .
” 我们 能 所以 — 如果 我们 想 到 ! ” 惊呼 楠 .

“只要我们想，我们就能做到! ”楠大声说道。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wen] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðə; ði]
“ Anyhow , it would have to be known about the baby when father told the
” 无论如何 , 它 会 有 到 是 已知 关于 这 婴儿 什么时候 父亲 讲述 这
[pə'liːs] . ”
police . ”
警察 . ”

“无论如何，父亲向警方报案时，肯定已经知道有孩子这件事了。”

“ [əʊ] — [ɔːl] [raɪt] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [bɜːt] [wɔːkt] [ɒf] ,
“ Oh — all right — there's no use worrying about it now , ” and Bert walked off ,
” 哦 — 全部 正确的 — 有 不 使用 令人担忧 关于 它 现在 , ” 和 伯特 步行 离开 ,

“哦——好吧——现在担心也没用了，”说完，伯特就走开了。

['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	['dænɪ]	['rʌg]	[ə'baʊt]	[g'ɜːlz]	[ðæt]	['kʊd(ə)nt]	[kiːp]	[ə; eɪ]
shaking	**his**	**head**	**and**	**talking**	**with**	**Danny**	**Rugg**	**about**	**girls**	**that**	**couldn't**	**keep**	**a**
摇晃	他的	头	和	说	和	丹尼	拉格	关于	女孩们	那	不能	保持	一个

['siːkrət]	.
secret	**.**
秘密	.

他摇着头，和丹尼·鲁格谈论起那些守不住秘密的女孩。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[nəʊ]	[hɑːm]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,	[sɪns]	['mɪstə(r)]	.	['bɑːbsiː]	['wɒntɪd]	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[nəʊn]	,
After	**all**	**no**	**harm**	**was**	**done**	**,**	**since**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**wanted**	**the**	**story**	**known**	**,**
后	全部	不	伤害	曾是	完毕	,	自从	先生	.	鲍勃西	通缉	这	故事	已知	,

毕竟，并没有造成什么伤害，因为博布西先生希望这件事能被大家知道。

[æz; əz]	[ðæt]	[maɪt]	[help]	[faɪnd]	['beɪbɪ]	[meɪz]	['peərənts]	.
as	**that**	**might**	**help**	**find**	**Baby**	**May's**	**parents**	**.**
作为	那	可能	帮助	寻找	婴儿	五月份	父母	.

这或许有助于找到梅宝宝的父母。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[æz; əz]	[næn]	[hæd; həd]	[sed]	,
And	**besides**	**,**	**as**	**Nan**	**had**	**said**	**,**
和	除了	,	作为	楠	有	说	,

而且，正如楠所说，

[ðə; ðɪ]	[rɪ'pɔːt]	[wʊd]	[suːn]	[get]	[ə'raʊnd]	[taʊn]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pə'liːs]	[ə'lɑːm]	.
the	**report**	**would**	**soon**	**get**	**around**	**town**	**on**	**account**	**of**	**the**	**police**	**alarm**	**.**
这	报告	会	很快	得到	大约	镇	在	帐户	的	这	警察	警报	.

由于警方的警报，这条消息很快就会传遍全城。

[wʌns]	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[skuːl]	,	[ðə; ðɪ]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	,	['iːv(ə)n]	['flɒsi]	[ænd; ənd]
Once	**the**	**story**	**was**	**known**	**in**	**the**	**school**	**,**	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**,**	**even**	**Flossie**	**and**
一次	这	故事	曾是	已知	在	这	学校	,	这	鲍勃西	双胞胎	,	甚至	弗洛西	和

['fredi]	,
Freddie	**,**
弗雷迪	,

故事在学校传开后，鲍勃西双胞胎，甚至弗洛西和弗雷迪，都.....

[hæd; həd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	['menɪ]	['kwestʃənz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	['beɪbɪ]	[meɪ]	['wɒʃɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]
had	**to**	**answer**	**many**	**questions**	**as**	**to**	**how**	**Baby**	**May**	**Washington**	**was**	**found**
有	到	回答	许多	问题	作为	到	如何	婴儿	可能	华盛顿	曾是	成立

[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['dɔːstep]	.
on	**the**	**doorstep**	**.**
在	这	家门口	.

不得不回答许多问题，比如为什么梅·华盛顿女婴会被发现躺在家门口。

[næn]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ðə; ðɪ]	['herəʊɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[deɪ]	,
Nan	**was**	**quite**	**the**	**heroine**	**of**	**the**	**day**	**,**
楠	曾是	相当	这	女英雄	的	这	天	,

楠在当时可谓是一位女英雄。

[fɔː(r); fə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ðɪ]	['taɪni]	['ɪnfənt]	['kraɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['bɑːskɪt]	?
for	**had**	**not**	**she**	**found**	**the**	**tiny**	**infant**	**crying**	**in**	**the**	**basket**	**?**
为了	有	不是	她	成立	这	微小的	婴儿	哭泣	在	这	篮子	?

难道她没有发现篮子里有个婴儿在哭泣吗?

“	[seɪ]	,	[bɜːt]	,	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	['ɑːftə(r)]	[skuːl]	,	”	[prə'pəʊzd]	['tʃɑːli]
“	**Say**	**,**	**Bert**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**can**	**do**	**after**	**school**	**,**	**”**	**proposed**	**Charlie**
“	说	,	伯特	,	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	后	学校	,	”	建议的	查理

['meɪs(ə)n]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Mason	**that**	**afternoon**	**.**
石匠	那	下午	.

“伯特，我来告诉你放学后我们可以做什么，”那天下午，查理·梅森提议道。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]
“ We can scout around and see if we can find that old lady with the
” 我们 能 侦察 大约 和 看 如果 我们 能 寻找 那 老的 女士 和 这
[griːn] [ʌm'brelə] .
green umbrella .
绿色的 伞 .

“我们可以四处打听，看看能不能找到那位撑着绿色雨伞的老太太。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] . ”
We could make her take the baby back . ”
我们 可以 制作 她 拿 这 婴儿 后退 . ”

我们可以让她把孩子带回去。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [naʊ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed]
“ Maybe she wouldn't have the green umbrella now , ' cause it isn't raining , ” said
” 或许 她 不会 有 这 绿色的 伞 现在 , - 原因 它 不是 下雨 , ” 说
['fredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

“也许她现在不会撑绿伞了，因为没下雨，”弗雷迪说。

[huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] .
who overheard this talk .
WHO 无意中听到 这 讲话 .

谁无意中听到了这段对话。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] , ” [went] [ɒn] ['tʃɑːli] .
“ Well , we can look for her , anyhow , ” went on Charlie .
” 出色地 , 我们 能 看 为了 她 , 无论如何 , ” 去 在 查理 .

“好吧，无论如何，我们都可以去找她，”查理继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [bɜːt] ? ”
“ Will you , Bert ? ”
” 将要 你 , 伯特 ? ”

“你愿意吗，伯特？ ”

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
” 或许 . ”

“或许。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [teɪks] [ðɪs] ['beɪbi] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
“ And maybe there's a reward out for whoever takes this baby back where it
” 和 或许 有 一个 报酬 出去 为了 谁 需要 这 婴儿 后退 在哪里 它
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“或许有人会悬赏捉拿这个婴儿，把他送回他原本生活的地方。”

” [sə'dʒestid] ['dænɪ] ['rʌg] .
” suggested Danny Rugg .
” 建议 丹尼 拉格 .

丹尼·鲁格建议道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [wei] ! ”
“ Maybe we could get a hundred dollars that way ! ”
” 或许 我们 可以 得到 一个 百 美元 那 方式 ! ”

“或许我们那样能挣到一百美元！ ”

“ [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [bɜːt] , - [kɔːz] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
“ Most of it would go to Bert , ' cause the baby was found at his house ,
” 最多 的 它 会 去 到 伯特 , - 原因 这 婴儿 曾是 成立 在 他的 房子 ,

“大部分钱会给伯特，因为孩子是在他家找到的。”

” [dɪˈkleəd] ['tʃɑːli] .
” declared Charlie .
” 声明 查理 .

“查理说道。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['feloʊz] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
“ Well , if we fellows found the old lady ,
” 出色地 , 如果 我们 伙伴们 成立 这 老的 女士 ,

“嗯，如果我们这些家伙找到了那位老太太，

[ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , ” [dɪˈkleəd] [tɒm] ['kɑːtə(r)] .
that would count and we'd have part of the reward , ” declared Tom Carter .
那 会 数数 和 我们会 有 部分 的 这 报酬 , ” 声明 汤姆 卡特 .

“那就算数了，我们也能分到一部分奖励，”汤姆·卡特说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [bɜːt] .
“ I don't believe you can find her , ” said Bert .
” 我 不 相信 你 能 寻找 她 , ” 说 伯特 .

“我不相信你能找到她，”伯特说。

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [ræŋ] ['aʊə(r)] [bel] .
“ I guess she ran away after she left the baby and rang our bell .
” 我 猜测 她 跑 离开 后 她 左边 这 婴儿 和 响铃 我们的 钟 .

“我猜她把孩子留下后就跑了，还按了我们的门铃。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [sɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪd] ,
” This seemed to be the case , for search as the police did ,
” 这 似乎 到 是 这 案件 , 为了 搜索 作为 这 警察 做过 ,

“看来情况确实如此，正如警方所做的搜查一样。”

[nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
no trace was found of the strange woman .
不 痕迹 曾是 成立 的 这 奇怪的 女士 .

没有找到那名陌生女子的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['leɪkpɔːt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði]
She had vanished after arriving in Lakeport and leaving the baby on the
- - ['dɔːstep] .
Bobbseys ' doorstep .
- - 家门口 .

她抵达莱克波特后，把婴儿留在鲍勃西家门口，然后就消失了。

['telɪfəʊn] [kɔːlz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Telephone calls to distant places and a diligent reading of the newspapers ,
电话 呼叫 到 遥远 地方 和 一个 勤奋 阅读 的 这 报纸 ,

给远方打电话，以及认真阅读报纸，

[feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['beɪbiz] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪdnæpt] .
failed to show any babies missing or kidnapped .
失败的 到 展示 任何 婴儿 丢失的 或者 被绑架 .

未能发现任何婴儿失踪或被绑架的记录。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
Mr . Bobbsey advertised in the papers of neighboring towns ,
先生 . 鲍勃西 广告 在 这 文件 的 邻接 城镇 ,

博布西先生在邻近城镇的报纸上刊登了广告。

[bʌt; bət] [wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [nəʊ] [kleɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi]

but	when	several	days	had	passed	and	no	claim	was	made	for	Baby
但	什么时候	一些	天	有	通过了	和	不	宣称	曾是	制成	为了	婴儿

[meɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,

May	Washington	,
可能	华盛顿	,

但几天过去了，仍然没有人来认领梅·华盛顿宝宝。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Mr	.	Bobbsey	and	his	wife	talked	the	matter	over	again	.
先生	.	鲍勃西	和	他的	妻子	谈话	这	事情	超过	再次	.

鲍勃西先生和他的妻子再次商量了这件事。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [huː] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,

“	There	is	no	trace	of	who	this	child	is	or	to	whom	she	belongs	,
”	那里	是	不	痕迹	的	WHO	这	孩子	是	或者	到	谁	她	属于	,

“没有任何线索表明这个孩子是谁，也不知道她属于谁。”

” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] .

”	said	the	twins	'	father	.
”	说	这	双胞胎	-	父亲	.

“双胞胎的父亲说道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'liːs] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən]

“	I	suppose	I	had	better	arrange	to	have	the	police	take	her	to	an
”	我	认为	我	有	更好的	安排	到	有	这	警察	拿	她	到	一个

['ɔːfənɪdʒ] . ”

orphanage	.	”
孤儿院	.	”

“我想我最好安排警察把她送到孤儿院。”

“ [wel] — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs]

“	Well	—	”	began	Mrs	.	Bobbsey	slowly	,	but	she	was	interrupted	by	a	chorus
”	出色地	—	”	开始	太太	.	鲍勃西	缓慢地	,	但	她	曾是	中断	经过	一个	合唱

[ɒv; əv] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	cries	from	the	children	.
的	哭泣	从	这	孩子们	.

“嗯——”鲍勃西太太缓缓开口，但随即被孩子们的一阵哭喊声打断了。

“ [əʊ] , [doʊnt] [send] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'weɪ] ! ”

“	Oh	,	don't	send	the	baby	away	!	”
”	哦	,	不	发送	这	婴儿	离开	!	”

“哦，别把孩子送走！”

“ [let] [juː 'es] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	Let	us	keep	her	!	”
”	让	我们	保持	她	!	”

“我们留下她吧！”

“ [aɪl] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [juːz] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['ɒfəd] ['flɒsi] .

“	I'll	wheel	her	in	my	carriage	that	I	don't	use	any	more	,	”	offered	Flossie	.
”	患病的	车轮	她	在	我的	运输	那	我	不	使用	任何	更多的	,	”	提供	弗洛西	.

“我会用我不再用的那辆马车推着她走，”弗洛西提议道。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” ['fɔːltəd] ['fredi] .

“	I	like	her	a	little	—	even	if	she	isn't	a	boy	!	”	faltered	Freddie	.
”	我	喜欢	她	一个	小的	—	甚至	如果	她	不是	一个	男生	!	”	犹豫不决	弗雷迪	.

“我有点喜欢她——即使她不是个男孩！”弗雷迪结结巴巴地说。

“ [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [let] [juː 'es] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Please	,	Mother	,	let	us	keep	her	!
”	请	,	母亲	,	让	我们	保持	她	!

“妈妈，求求您，让我们留下她吧！”

['meiənt] [wiː; wi] , ['dædi] ? ” [begd] [næn] .

Mayn't	**we**	**,**	**Daddy**	**?**	**”**	**begged**	**Nan**	**.**
可能不会	我们	,	爸爸	?	”	乞求	楠	.

“爸爸，我们能不能去？”楠恳求道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [m'ɜːməd] [bɜːt] .

“	**She's**	**a**	**cute**	**little**	**thing**	**,**	**”**	**murmured**	**Bert**	**.**
”	她是	一个	可爱的	小的	事物	,	”	低声说道	伯特	.

“她真是个可爱的小家伙，”伯特低声说道。

“ [heɪ] , ['mʌðə(r)] !

“	**Hey**	**,**	**Mother**	**!**
”	嘿	,	母亲	!

“嘿，妈妈！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[nænz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] !

Nan's	**taking**	**her**	**out**	**of**	**the**	**cradle**	**!**
奶奶的	采取	她	出去	的	这	摇篮	!

奶奶要把她从摇篮里抱出来！

” [ænd; ənd] [næn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] .

”	**And**	**Nan**	**was**	**doing**	**just**	**this**	**.**
”	和	楠	曾是	正在做	只是	这	.

“而楠正是这么做的。”

“ [puː] ! [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['beɪbi] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	**Pooh**	**!**	**don't**	**you**	**think**	**I**	**know**	**how**	**to**	**hold**	**a**	**baby**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**.**
”	呸	!	不	你	思考	我	知道	如何	到	抓住	一个	婴儿	?	”	问	楠	.

“噗！你以为我不会抱孩子吗？”楠问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [net] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

“	**You**	**might**	**if**	**you**	**had**	**a**	**net**	**under**	**you**	**,**	**like**	**the**	**man**	**in**	**the**	**circus**	**,**
”	你	可能	如果	你	有	一个	网	在下面	你	,	喜欢	这	男人	在	这	马戏团	,

“如果你像马戏团里的那个人一样，身下有张网，你或许就能成功。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['tʃʌkl] [bɜːt] .

so	**she**	**wouldn't**	**hit**	**the**	**floor**	**if**	**you**	**dropped**	**her**	**,**	**”**	**chuckled**	**Bert**	**.**
所以	她	不会	打	这	地面	如果	你	掉落	她	,	”	轻笑	伯特	.

“这样，就算你把她摔在地上，她也不会摔到地上，”伯特笑着说。

“ [puː] !

“	**Pooh**	**!**
”	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ” [sniə] [næn] .

you	**think**	**you're**	**smart**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**	**sneered**	**Nan**	**.**
你	思考	你是	聪明的	,	不	你	?	”	冷笑	楠	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”楠冷笑道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bɜːt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

This	**was**	**as**	**near**	**as**	**she**	**and**	**Bert**	**ever**	**came**	**to**	**having**	**a**	**fuss**	**.**
这	曾是	作为	靠近	作为	她	和	伯特	曾经	来了	到	拥有	一个	大惊小怪	.

这是她和伯特之间最接近争吵的一次。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [tʃ'aɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['dʒentli] , “ [biː; bi] [pə'laɪt] , [pliːz] ! ”

“	**Now**	**,**	**children**	**,**	**”**	**chided**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**gently**	**,**	**“**	**be**	**polite**	**,**	**please**	**!**	**”**
”	现在	,	孩子们	,	”	责备	太太	.	鲍勃西	轻轻地	,	“	是	有礼貌的	,	请	!	”

“孩子们，”博布西太太温和地责备道，“请讲礼貌！”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	**But**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**with**	**the**	**baby**	**?**	”	**asked**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	但	什么	是	我们	去	到	做	和	这	婴儿	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“可是我们该拿这个孩子怎么办呢？”鲍勃西先生问道。

“ ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [gɒn] [pɑːst] [naʊ] ,

“	**Nearly**	**a**	**week**	**has**	**gone**	**past**	**now**	**,**
”	几乎	一个	星期	有	已消失	过去的	现在	,

“现在已经过去将近一周了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːnɪd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

and	**we**	**haven't**	**learned**	**any**	**more**	**than**	**we**	**knew**	**the**	**first**	**day**	**.**
和	我们	还没有	学习	任何	更多的	比	我们	知道	这	第一的	天	.

我们并没有学到比第一天知道的更多的东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Mother**	**?**
什么	做	你	说	,	母亲	?

母亲，您怎么说?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	**he**	**asked**	**his**	**wife**	**.**
”	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪz(ə)nt]['aʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , ” ['mɪsɪz]

“	**Of**	**course**	**the**	**baby**	**isn't**	**ours**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**know**	**where**	**she**	**belongs**	**,**	”	**Mrs**
”	的	课程	这	婴儿	不是	我们的	,	和	我们	不	知道	在哪里	她	属于	,	”	太太

. ['bɑːbsiː] [sed] .

.	**Bobbsey**	**said**	**.**
.	鲍勃西	说	.

“当然，这个孩子不是我们的，我们也不知道她属于哪里，”博布西太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

“	**But**	**I**	**have**	**grown**	**to**	**love**	**the**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**children**	**are**	**very**
”	但	我	有	生长	到	爱	这	小的	事物	,	和	这	孩子们	是	非常

[fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

fond	**of**	**her**	**.**
喜爱	的	她	.

“但我已经渐渐喜欢上了这个小家伙，孩子们也很喜欢她。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kiːp] ['beɪbi] [meɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

Suppose	**we**	**keep**	**Baby**	**May**	**a**	**while**	**longer**	**.**
认为	我们	保持	婴儿	可能	一个	尽管	更长	.

假设我们再把小梅留下一段时间。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [ðen] .

Something	**may**	**turn**	**up**	**then**	**.**
某物	可能	转动	向上	然后	.

到时候或许会有转机。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] . ”

I	**couldn't**	**bear**	**to**	**send**	**her**	**to**	**an**	**orphanage**	**.**	**”**
我	不能	熊	到	发送	她	到	一个	孤儿院	.	”

我实在不忍心把她送到孤儿院。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**All**	**right**	**,**	”	**agreed**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	全部	正确的	,	”	同意	先生	.	鲍勃西	,	和	一个	微笑	.

“好的，”鲍勃西先生笑着同意道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] . ”
“	**Then**	**we'll**	**keep**	**the**	**baby**	**.** **”**
”	然后	出色地	保持	这	婴儿	. ”

“那我们就留下这个孩子。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːbsiː] , - [kɔːz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , ”
“	**And**	**we'll**	**call**	**her**	**Bobbsey**	**,**	**'cause**	**she's**	**going**	**to**	**be**	**one**	**of**	**us**	**,** **”**
”	和	出色地	称呼	她	鲍勃西	,	- 原因	她是	去	到	是	一	的	我们	, ”

['ædɪd] [næn] .
added	**Nan**	**.**
额外	楠	.

“我们会叫她鲍勃西，因为她将成为我们中的一员，”南补充道。

“ ['əʊnli][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][twɪn] ! ” ['ædɪd] ['fredi] .
“	**Only**	**she**	**isn't**	**a**	**twin**	**!** **”**	**added**	**Freddie**	**.**
”	仅有的	她	不是	一个	双	! ”	额外	弗雷迪	.

“只不过她不是双胞胎！”弗雷迪补充道。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] !
“	**No**	**,**	**and**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**she**	**isn't**	**!**
”	不	,	和	它是	只是	作为	出色地	她	不是	!

“不，幸好她不是！”

” [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
”	**laughed**	**his**	**mother**	**.**
”	笑了	他的	母亲	.

“他母亲笑了。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] .
“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I'd**	**want**	**to**	**keep**	**two**	**little**	**babies**	**,**	**unless**	**they**	**were**	**my**	**own**	**.**
”	我	不	知道	那	ID	想	到	保持	二	小的	婴儿	,	除非	他们	是	我的	自己的	.

“除非是自己的孩子，否则我不知道我是否愿意留下两个小婴儿。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [wel] . ”
But	**I**	**can**	**manage**	**this**	**one**	**very**	**well**	**.** **”**
但	我	能	管理	这	一	非常	出色地	. ”

但我可以很好地处理这件事。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɒfəd] [næn] , [huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] [praʊd] ,
“	**We'll**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**	**”**	**offered**	**Nan**	**,**	**who**	**was**	**quite**	**proud**	**,**
”	出色地	拿	关心	的	她	,	”	提供	楠	,	WHO	曾是	相当	自豪的	,

“我们会照顾她的，”楠颇为自豪地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
as	**she**	**rocked**	**the**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**
作为	她	摇滚	这	婴儿	在	她	武器	.

她轻轻摇晃着怀里的婴儿。

“ [kʊd; kəd][ai] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm][taɪm] ? ” [ɑːskt] ['flɒsi] .
“	**Could**	**I**	**wheel**	**her**	**in**	**the**	**carriage**	**some**	**time**	**?**	**”**	**asked**	**Flossie**	**.**
”	可以	我	车轮	她	在	这	运输	一些	时间	?	”	问	弗洛西	.

“我能抽空用马车推她出去一下吗？”弗洛西问道。

“ [aɪl] [siː] , ” ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“	**I'll**	**see**	**,**	**”**	**promised**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	患病的	看	,	”	承诺	太太	.	鲍勃西	.

“我会看看的，”鲍勃西太太答应道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , ” ['ɒfəd] ['fredi] ,
“	**She**	**can**	**take**	**my**	**roller**	**skates**	**when**	**she**	**wants**	**them**	**,**	**”**	**offered**	**Freddie**	**,**
”	她	能	拿	我的	滚筒	冰鞋	什么时候	她	想要	他们	,	”	提供	弗雷迪	,

“她想穿我的旱冰鞋的时候可以拿走，”弗雷迪提议道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

and	then	he	wondered	why	they	all	laughed	.
和	然后	他	想知道	为什么	他们	全部	笑了	.

然后他纳闷他们为什么都笑了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] :

His	mother	explained	:
他的	母亲	解释	:

他的母亲解释说：

“ [ˈbeɪbi] [meɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈbɑːbsiː] [ˈɪz(ə)nt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [jet] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]

“	Baby	May	Washington	Bobbsey	isn't	able	to	walk	yet	,	dear	,	to	say	nothing	of
“	婴儿	可能	华盛顿	鲍勃西	不是	有能力的	到	走	然而	,	亲爱的	,	到	说	没有什么	的

[ˈrəʊlə(r)] [ˈskeɪtɪŋ] .

roller	skating	.
滚筒	溜冰	.

“亲爱的，小梅·华盛顿·鲍勃西还不会走路，更别提滑旱冰了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈɒfə(r)] , [ˈfredi] . ”

But	it	was	kind	of	you	to	offer	,	Freddie	.	”
但	它	曾是	种类	的	你	到	提供	,	弗雷迪	.	”

但你真是太好了，弗雷迪。

“ [ʌm; əm] ! ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	Um	!	”	he	murmured	.
“	嗯	!	”	他	低声说道	.

“嗯！”他低声说道。

“ [ʃɪd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	She'd	be	better	if	she	was	a	boy	,	”	and	he	ran	out	to	play	.
“	棚	是	更好的	如果	她	曾是	一个	男生	,	”	和	他	跑	出去	到	玩	.

“如果她是个男孩就好了，”说完，他就跑出去玩了。

[səʊ][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [haʊs] .

So	the	abandoned	baby	was	kept	at	the	Bobbsey	house	.
所以	这	弃	婴儿	曾是	保留	在	这	鲍勃西	房子	.

于是，这个被遗弃的婴儿就被安置在了博布西家。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈterəbli] [rəʊˈmæntɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbeɪbi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

“	Oh	,	I	think	it's	terribly	romantic	to	have	a	strange	baby	at	your	house	,
“	哦	,	我	思考	它是	可怕	浪漫的	到	有	一个	奇怪的	婴儿	在	你的	房子	,

[næn] ,

Nan	,
楠	,

“哦，我觉得家里有个陌生的婴儿真是太浪漫了，奶奶。”

” [sed] [ˈdʒuːljə] [klɑːk] ,

”	said	Julia	Clark	,
”	说	朱莉娅	克拉克	,

朱莉娅·克拉克说道：“

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət]

when	she	and	some	other	girls	were	talking	about	the	matter	one	day	at
什么时候	她	和	一些	其他	女孩们	是	说	关于	这	事情	一	天	在

[ˈriːses; rɪˈses] .

recess	.
凹陷处	.

一天课间休息时，她和其他几个女生正在谈论这件事。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eəˈres; ˈeərəs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] ! ”

“	Just	think	,	she	may	turn	out	to	be	an	heiress	to	a	million	dollars	!	”
“	只是	思考	,	她	可能	转动	出去	到	是	一个	女继承人	到	一个	百万	美元	!	”

“想想看，她说不定会成为一位百万富翁的继承人呢！”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” [sə'dʒestid] [greɪs] [lə'viːn] .

“	And	she	might	turn	out	to	be	a	gypsy	,	”	suggested	Grace	Lavine	.
”	和	她	可能	转动	出去	到	是	一个	吉普赛人	,	”	建议	优雅	拉文	.

“她或许是个吉普赛人，”格蕾丝·拉文猜测道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” [sed] [næn] .

“	She	isn't	dark	enough	for	a	gypsy	,	”	said	Nan	.
”	她	不是	黑暗的	足够的	为了	一个	吉普赛人	,	”	说	楠	.

“她的肤色不够黑，不像个吉普赛人，”南说道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

“	And	I	don't	believe	she'll	ever	have	a	million	dollars	.
”	和	我	不	相信	壳	曾经	有	一个	百万	美元	.

“我不认为她会拥有一百万美元。”

['dædi] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð]

Daddy	says	if	she	belonged	to	a	wealthy	family	the	papers	would	be	filled	with
爸爸	说道	如果	她	属于	到	一个	富裕	家庭	这	文件	会	是	已填	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	story	about	her	,
这	故事	关于	她	,

爸爸说，如果她出身富裕家庭，报纸上早就铺天盖地都是她的故事了。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	detectives	would	be	searching	all	over	for	her	.	”
和	侦探	会	是	搜索	全部	超过	为了	她	.	”

侦探们会到处搜寻她的下落。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ” [ɑːskt] ['neli] .

“	Who	do	you	s'pose	she	is	?	”	asked	Nellie	.
”	WHO	做	你	假设	她	是	?	”	问	内莉	.

“你觉得她是谁？”内莉问道。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] , ” [næn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

“	Nobody	knows	,	”	Nan	answered	,	and	that	was	about	all	that	could	be	said	.
”	无人	知道	,	”	楠	回答	,	和	那	曾是	关于	全部	那	可以	是	说	.

“没人知道，”楠回答道，除此之外，就没什么可说的了。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['beɪbi] [meɪ] .

There	surely	was	a	mystery	about	Baby	May	.
那里	一定	曾是	一个	神秘	关于	婴儿	可能	.

关于梅宝宝，确实有很多谜团。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd]

As	for	the	little	girl	herself	,	she	was	wonderfully	sweet	and	good	-	natured
作为	为了	这	小的	女孩	她自己	,	她	曾是	太棒了	甜的	和	好的	-	自然

.

:
.

至于小女孩本人，她非常可爱，性格也很善良。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kuː] [ænd; ənd]

She	cried	hardly	at	all	,	but	sat	on	a	blanket	on	the	floor	and	cooed	and
她	哭	几乎	在	全部	,	但	卫星	在	一个	毯子	在	这	地面	和	咕咕	和

['gɜːg(ə)ld] ,

gurgled	,
咕噜咕噜	,

她几乎没哭，而是坐在地板上的毯子上，发出咕咕声和咿呀声。

[kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [fiːt] , ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] ,

kicked	her	rosy	feet	,	fluttered	her	tiny	hands	,
踢	她	红润	脚	,	飘动	她	微小的	双手	,

她踢着粉嫩的小脚丫，挥舞着小手，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [huː] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [pleɪd]

now	and	then	smiling	at	the	Bobbsey	twins	who	bent	over	her	or	played
现在	和	然后	微笑	在	这	鲍勃西	双胞胎	WHO	弯曲	超过	她	或者	玩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她时不时会对着弯腰照顾她或和她玩耍的鲍勃西双胞胎露出微笑。

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ? " [ɑːskt] ['fredi] .

"	When	will	she	be	big	enough	to	walk	?	"	asked	Freddie	.
"	什么时候	将要	她	是	大的	足够的	到	走	?	"	问	弗雷迪	.

"她什么时候才能长大到可以走路呢？"弗雷迪问道。

" [əʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɒdl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	in	a	few	weeks	she	may	begin	to	toddle	,	"	his	mother	answered	.
"	哦	,	在	一个	很少	周	她	可能	开始	到	蹒跚学步	,	"	他的	母亲	回答	.

"哦，再过几周她可能就会蹒跚学步了，"他母亲回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	I	don't	know	just	how	old	she	is	,	but	she	isn't	much	over	a	year	.
"	我	不	知道	只是	如何	老的	她	是	,	但	她	不是	很多	超过	一个	年	.

"我不知道她到底多大了，但她应该刚过一岁。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] , [ðəʊ] . "

She	is	growing	fast	,	though	.	"
她	是	生长	快速地	,	尽管	.	"

不过，她长得很快。

" [ʃiːz] - [diː] [fɑːstɪst] [grəu in] - ['tʃɪli] - [ai] [siːd] ! " [dɪ'kleəd] ['daɪnə] .

"	She's	suttinly	de	fastest	growin	'	chile	whutever	I	seed	!	"	declared	Dinah	.
"	她是	-	德	最快	成长中	-	智利	-	我	种子	!	"	声明	迪娜	.

"她是我种过的所有辣椒里长得最快的！"迪娜宣称。

" [ʃiː; ʃi] [dʒes] - [siːm] [tuː; tə] [swel] [ɔːl] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .

"	She	jes	'	seem	to	swell	all	up	when	she	take	her	milk	.
"	她	杰斯	-	似乎	到	膨胀	全部	向上	什么时候	她	拿	她	牛奶	.

"她喝奶的时候好像全身都肿起来了。"

[ʃiː; ʃi] - [ˌeɪ 'em] [diː] ['məʊstɪst] ['dɑːrlɪn] - ['beɪbi] !

She	suah	am	de	mostest	darlin	'	baby	!
她	-	是	德	最	亲爱的	-	婴儿	!

她真是我最亲爱的宝贝！

[əʊ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [kjuːt] !

Oh	,	ain't	she	cute	!
哦	,	不是	她	可爱的	!

哦，她真可爱！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

"	she	murmured	,	bending	over	the	infant	.
"	她	低声说道	,	弯曲	超过	这	婴儿	.

她低声说道，弯下腰看着婴儿。

[ænd; ənd] " [kjuːt] " [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ['beɪbi] [meɪ] — ['beɪbi] [meɪ] ['wɒʃɪŋtən]

And	"	cute	"	was	just	the	word	that	described	Baby	May	—	Baby	May	Washington
和	"	可爱的	"	曾是	只是	这	单词	那	描述	婴儿	可能	—	婴儿	可能	华盛顿

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

"可爱"这个词恰如其分地形容了小梅——小梅·华盛顿·鲍布西。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

to	give	her	the	name	which	had	been	bestowed	on	her	,
到	给	她	这	姓名	哪个	有	到过	授予	在	她	,

给她取一个别人赐给她的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

for	the	twins	now	regarded	her	as	one	of	themselves	.
为了	这	双胞胎	现在	认为	她	作为	一	的	他们自己	.

因为这对双胞胎现在把她当成了自己人。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] — [ðæt] [ɪz] , ['flɒsi] [ænd; ənd][næn][dɪd] ,

They	took	care	of	her	after	school	hours	—	that	is	,	Flossie	and	Nan	did	,
他们	采取	关心	的	她	后	学校	小时	—	那	是	,	弗洛西	和	楠	做过	,

放学后，弗洛西和南照顾她。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['beɪbiz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

for	Bert	was	getting	too	old	to	look	after	babies	,	he	thought	.
为了	伯特	曾是	获得	也	老的	到	看	后	婴儿	,	他	想法	.

他心想，自己年纪大了，不适合照顾婴儿了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fredi] — [wel] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [æz; əz]

As	for	Freddie	—	well	,	he	hardly	could	be	trusted	to	do	this	,	as
作为	为了	弗雷迪	—	出色地	,	他	几乎	可以	是	可信	到	做	这	,	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['splʌtə(r)] - ['bʌdʒɪt] ,

he	was	such	a	“	splutter	-	budget	,
他	曾是	这样的	一个	“	溅射	-	预算	,

至于弗雷迪——嗯，他几乎不可能被信任去做这件事，因为他是个“预算紧张、效率低下”的人。

” [æz; əz] ['daɪnə] [kɔːld] [hɪm] .

”	as	Dinah	called	him	.
”	作为	迪娜	称为	他	.

正如底拿称呼他的那样。

[ʃiː; ʃi] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,

She	meant	he	was	always	hurrying	away	to	have	fun	,
她	意思是	他	曾是	总是	匆忙	离开	到	有	乐趣	,

她的意思是，他总是急着出去玩乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['beɪbi] [meɪ] [ə'ləʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

and	he	might	have	left	Baby	May	alone	to	do	this	.
和	他	可能	有	左边	婴儿	可能	独自的	到	做	这	.

他可能把小梅独自留下去做这件事。

[səʊ][tuː; tə][næn][ænd; ənd] ['flɒsi] [fel] [ðə; ði] ['hæpi] [tɑːsk][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['ɑːftə(r)]

So	to	Nan	and	Flossie	fell	the	happy	task	of	taking	care	of	the	baby	after
所以	到	楠	和	弗洛西	跌倒	这	快乐的	任务	的	采取	关心	的	这	婴儿	后

[skuːl] ['aʊəz] .

school	hours	.
学校	小时	.

于是，放学后照顾宝宝的重任就落到了楠和弗洛西的肩上。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʊd] [ræp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['wɔːmli] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Mrs	.	Bobbsey	would	wrap	the	little	one	warmly	in	blankets	and	put	her	in
太太	.	鲍勃西	会	裹	这	小的	一	热情地	在	毯子	和	放	她	在

[flɔsiːz] [əʊld] ['kærɪdʒ] .

Flossie's	old	carriage	.
弗洛西的	老的	运输	.

鲍勃西太太会用毯子把小家伙裹得暖暖的，然后把她放在弗洛西的旧马车里。

[ðen] [næn][ɔː(r)] ['flɒsi] [wʊd] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	Nan	or	Flossie	would	wheel	her	up	and	down	in	front	of	the	house	,
然后	楠	或者	弗洛西	会	车轮	她	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子	,

然后，南或弗洛西会推着她到房子前面来回走动。

['stɒpɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['beɪbi] [meɪ]
stopping , now and then , to let the other children have a look at Baby May
停止 , 现在 和 然后 , 到 让 这 其他 孩子们 有 一个 看 在 婴儿 可能
.
:
.

时不时停下来，让其他孩子看看小梅。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [ə'baʊt] , [smaɪl] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [bluː]
As for the little one , she would gaze about , smile and twinkle her blue
作为 为了 这 小的 一 , 她 会 目光 关于 , 微笑 和 闪烁 她 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] :
eyes and say :
眼睛 和 说 :

至于小女儿，她会四处张望，微笑着，闪烁着蓝色的眼睛说：

“ [guː] !
“ Goo !
〃 粘性物 !

“粘性物！

〃 [ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɒn] [ə'keɪʒnz] , [seɪ] :
〃 Or perhaps she might , on occasions , say :
〃 或者 也许 她 可能 , 在 场合 , 说 :

或者，她有时可能会说：

“ [ˌdiː 'eɪ] !
“ Da !
〃 达 !

“达！

〃 [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
〃 And when she said either of these things , whatever they may be called ,
〃 和 什么时候 她 说 任何一个 的 这些 事物 , 任何 他们 可能 是 称为 ,

“当她说出这两件事中的任何一件时，无论它们可以被称作什么，

['flɒsi] [ɔː(r)] [næn] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [seɪ] , [məʊst]
Flossie or Nan would run into the house or call Mrs . Bobbsey and say , most
弗洛西 或者 楠 会 跑步 进入 这 房子 或者 称呼 太太 . 鲍勃西 和 说 , 最多
[ɪk'saɪtɪdli] :
excitedly :
兴奋地 :

弗洛西或南会跑进屋里，或者打电话给鲍勃西太太，兴奋地说：

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] !
“ Oh , she talked !
〃 哦 , 她 谈话 !

“哦，她开口说话了！”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] !
She talked !
她 谈话 !

她开口说话了！

〃 [wʌns] [wen] [bɜːt] [hɜːd] [ðɪs] “ [tɔːk] 〃 [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
〃 Once when Bert heard this “ talk 〃 he laughed at his sisters for thinking it
〃 一次 什么时候 伯特 听到 这 “ 讲话 〃 他 笑了 在 他的 姐妹 为了 思维 它
[ment] ['eniθɪŋ] .
meant anything .
意思是 任何事物 .

“伯特有一次听到这种‘谈话’，就嘲笑他的姐妹们竟然会认为这有什么意义。”

“ [ɪts] [dʒʌst] ['dʒæbərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	just	jabbering	,	”	he	said	.
”	它是	只是	喋喋不休	,	”	他	说	.

“简直就是胡言乱语，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [næn] .

“	It	isn't	!	”	insisted	Nan	.
”	它	不是	!	”	坚持	楠	.

“才不是呢！”楠坚持道。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] !

“	A	lot	you	know	!
”	一个	很多	你	知道	!

“你知道的很多！”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [nəʊ] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

She	said	'	no	'	as	plain	as	anything	this	morning	when	I	offered	her	some
她	说	-	不	-	作为	清楚的	作为	任何事物	这	早晨	什么时候	我	提供	她	一些

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

今天早上我给她牛奶的时候，她很明确地说了声“不”。

[ænd; ənd][aɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [næn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] - [nə; nɑː] - [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] !

and	I'm	teaching	her	to	say	Nan	,	and	she	says	'	Na	'	just	as	nice	!
和	我是	教学	她	到	说	楠	,	和	她	说道	-	娜	-	只是	作为	好的	!

”

”

”

我正在教她叫“楠”，她叫“娜”也很好听！

“ [puː] ! ” ['tʃʌkl] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .

“	Pooh	!	”	chuckled	Bert	,	as	he	went	out	to	play	ball	.
”	呸	!	”	轻笑	伯特	,	作为	他	去	出去	到	玩	球	.

“噗！”伯特笑着出去玩球了。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [drest] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]['beɪbi]

when	Mrs	.	Bobbsey	had	dressed	Baby	May	and	put	her	out	in	the	baby
什么时候	太太	.	鲍勃西	有	穿着	婴儿	可能	和	放	她	出去	在	这	婴儿

['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

carriage	on	the	sunny	side	of	the	house	,
运输	在	这	阳光明媚	边	的	这	房子	,

博布西太太给小梅穿好衣服，把她放在婴儿车里，放在房子向阳的一侧。

['flɒsi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ə'hed] [ɒv; əv][næn] .

Flossie	came	home	from	school	ahead	of	Nan	.
弗洛西	来了	家	从	学校	前方	的	楠	.

弗洛西比南先放学回家。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wiːl] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ! ” [kɔːld] ['flɒsi] .

“	Mother	,	I'm	going	to	wheel	Baby	May	out	on	the	sidewalk	!	”	called	Flossie	.
”	母亲	,	我是	去	到	车轮	婴儿	可能	出去	在	这	人行道	!	”	称为	弗洛西	.

“妈妈，我要推着小梅到人行道上去！”弗洛西喊道。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['daɪnə] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['flɒsi] [sed] .

Mrs	.	Bobbsey	was	busy	upstairs	with	Dinah	,	and	did	not	hear	what	Flossie	said	.
太太	.	鲍勃西	曾是	忙碌的	楼上	和	迪娜	,	和	做过	不是	听到	什么	弗洛西	说	.

鲍勃西太太当时正忙着在楼上陪黛娜，没有听到弗洛西说的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][təʊld] ['flɒsi] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

If	she	had	heard	she	might	have	told	Flossie	to	be	very	careful	.
如果	她	有	听到	她	可能	有	讲述	弗洛西	到	是	非常	小心	.

如果她听到了，她可能会告诉弗洛西要非常小心。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['miːnɪŋ] [nəʊ] [rɒŋ] , ['flɒsi] [wiːld]

So	,	without	her	mother	knowing	it	,	though	meaning	no	wrong	,	Flossie	wheeled
所以	,	没有	她	母亲	会心	它	,	尽管	意义	不	错误的	,	弗洛西	带轮子的

['beɪbi]

Baby
婴儿

所以，在母亲不知情的情况下，尽管弗洛西并无恶意，她还是推着婴儿车离开了。

[meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

May	out	in	the	street	.
可能	出去	在	这	街道	.

五月在街上。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

The	baby	was	asleep	,
这	婴儿	曾是	睡着了	,

宝宝睡着了。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

and	Flossie	was	careful	to	make	no	noise	as	she	rolled	the	carriage	to
和	弗洛西	曾是	小心	到	制作	不	噪音	作为	她	滚动	这	运输	到

[ænd; ənd][frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

弗洛西小心翼翼地推着马车来回走动，尽量不发出任何声音。

[ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['fredi] .

Then	along	came	Freddie	.
然后	沿着	来了	弗雷迪	.

然后弗雷迪出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌm] ,

He	had	stopped	to	play	with	some	of	his	boy	chums	,
他	有	停止	到	玩	和	一些	的	他的	男生	朋友们	,

他停下来和几个小伙伴玩耍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['flɒsi] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

which	was	the	reason	Flossie	had	reached	home	ahead	of	him	.
哪个	曾是	这	原因	弗洛西	有	达到	家	前方	的	他	.

这就是弗洛西比他先到家的原因。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , ” ['fredi] [sed] .

“	I'm	going	to	get	my	roller	skates	,	”	Freddie	said	.
“	我是	去	到	得到	我的	滚筒	冰鞋	,	”	弗雷迪	说	.

“我要去拿我的旱冰鞋，”弗雷迪说。

“ ['flɒsi] !

“	Flossie	!
“	弗洛西	!

“弗洛西！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ai] [kænt] [get] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['əʊpən] .

”	he	called	,	“	I	can't	get	the	front	gate	open	.
”	他	称为	,	“	我	不能	得到	这	正面	门	打开	.

他打电话说：“我打不开前门。”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] ! ”
Come **and** **help** **me** **!** **”**
来 和 帮助 我 ! ”

快来帮帮我!

“ [hʌʃ] ! [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
“ **Hush** **!** **Don't** **make** **so** **much** **noise** **!**
” 嘘 ! 不 制作 所以 很多 噪音 !

“嘘!别这么吵!”

[jʊl] [weɪk] [ˈbeɪbi] [meɪ] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈflɒsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfredi] [hæd; həd] [ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest]
You'll **wake** **Baby** **May** **!** **”** **whispered** **Flossie** **,** **for** **Freddie** **had** **shouted** **his** **request**
你会 唤醒 婴儿 可能 ! ” 低声说道 弗洛西 , 为了 弗雷迪 有 喊叫 他的 要求
.
:
.

“你会吵醒小梅的!”弗洛西低声说道,因为弗雷迪已经大声提出了他的要求。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [get] [ðə; ði] [geɪt] [ˈəʊpən] !
“ **Well** **,** **I** **can't** **get** **the** **gate** **open** **!**
” 出色地 , 我 不能 得到 这 门 打开 !

“哎呀,我打不开大门!”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **he** **repeated** **.**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˈkwaɪət] ! ” [kəˈmɑːnd] [ˈflɒsi] .
“ **I'll** **help** **you** **,** **but** **keep** **quiet** **!** **”** **commanded** **Flossie** **.**
” 患病的 帮助 你 , 但 保持 安静的 ! ” 命令 弗洛西 .

“我会帮你,但是保持安静!”弗洛西命令道。

“ [doʊnt] [weɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] !
“ **Don't** **wake** **the** **baby** **!**
” 不 唤醒 这 婴儿 !

“别吵醒宝宝!”

” [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [stʌk] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ˈflɒsi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [təˈgeðə(r)]
” **The** **front** **gate** **stuck** **sometimes** **,** **but** **Flossie** **knew** **that** **she** **and** **Freddie** **together**
” 这 正面 门 卡住 有时 , 但 弗洛西 知道 那 她 和 弗雷迪 一起
[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .
could **push** **it** **open** **.**
可以 推 它 打开 .

“前门有时会卡住,但弗洛西知道她和弗雷迪一起就能把它推开。”

[səʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [meɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
So **,** **leaving** **the** **baby** **carriage** **with** **May** **in** **it** **on** **the** **sidewalk** **,**
所以 , 离开 这 婴儿 运输 和 可能 在 它 在 这 人行道 ,

于是,她把婴儿车连同梅一起留在了人行道上。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [went] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
the **little** **girl** **went** **to** **help** **her** **brother** **.**
这 小的 女孩 去 到 帮助 她 兄弟 .

小女孩去帮助她的弟弟。

[naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ræn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
Now **,** **as** **it** **happened** **,** **the** **sidewalk** **ran** **a** **little** **downhill** **just** **at** **this** **point**
现在 , 作为 它 发生 , 这 人行道 跑 一个 小的 下坡 只是 在 这 观点
.
:
.

恰巧,人行道在这个位置略微向下倾斜。

[ænd; ənd] ['flɒsi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wiːlz]

And	Flossie	,	not	knowing	it	,	did	not	put	the	brake	on	the	baby	-	carriage	wheels
和	弗洛西	,	不是	会心	它	,	做过	不是	放	这	制动	在	这	婴儿	-	运输	车轮

.

:

.

而弗洛西并不知道，她没有给婴儿车的轮子拉刹车。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	as	soon	as	she	walked	away	,	the	carriage	,	with	Baby	May	in	it	,
所以	,	作为	很快	作为	她	步行	离开	,	这	运输	,	和	婴儿	可能	在	它	,

所以，她刚一走开，婴儿车，连同小梅，就……

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [pleɪs]

started	to	roll	toward	the	street	at	the	point	where	there	was	a	slanting	place
开始	到	卷	朝向	这	街道	在	这	观点	在哪里	那里	曾是	一个	斜	地方

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] .

to	allow	Mr	.	Bobbsey's	automobile	to	come	up	over	the	curbstone	.
到	允许	先生	.	-	汽车	到	来	向上	超过	这	路缘石	.

车子开始向街道方向滚动，到达一个倾斜的地方，以便鲍勃西先生的汽车能够驶过路缘石。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [rəʊld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)]

Down	into	the	street	rolled	the	carriage	with	the	sleeping	baby	in	it	,	going	faster
向下	进入	这	街道	滚动	这	运输	和	这	睡眠	婴儿	在	它	,	去	快点

[ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

and	faster	.
和	快点	.

载着熟睡婴儿的婴儿车缓缓驶入街道，速度越来越快。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

And	up	the	street	,	running	very	fast	,
和	向上	这	街道	,	跑步	非常	快速地	,

然后沿着街道飞奔而去，

[keɪm] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] [kəʊl] ['wægən] .

came	a	team	of	horses	hitched	to	an	empty	coal	wagon	.
来了	一个	团队	的	马匹	搭便车	到	一个	空的	煤炭	车皮	.

一队马拉着一辆空煤车驶来。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] [meɪd] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

The	rumble	of	the	big	wagon	made	Flossie	and	Freddie	,	pushing	in	order	to
这	隆隆	的	这	大的	车皮	制成	弗洛西	和	弗雷迪	,	推动	在	命令	到

['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ,

open	the	gate	,
打开	这	门	,

大货车的隆隆声让弗洛西和弗雷迪赶紧推开大门。

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

环顾四周。

“ [əʊ] , [lʊk] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .

“	Oh	,	look	!	”	shouted	Freddie	.
“	哦	,	看	!	”	喊叫	弗雷迪	.

“哦，快看！”弗雷迪喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] !

“	It's	a	runaway	!
“	它是	一个	逃跑	!

“它失控了！”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði]['wægən] !

There's	nobody	in	the	wagon	!
有	无人	在	这	车皮	!

马车里没有人!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	This	was	true	,
"	这	曾是	真的	,

这是真的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	horses	were	running	faster	and	faster	as	they	came	on	up	the
和	这	马匹	是	跑步	快点	和	快点	作为	他们	来了	在	向上	这

[striːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .

street	toward	the	Bobbsey	house	.
街道	朝向	这	鲍勃西	房子	.

马匹沿着街道向鲍勃西家跑去，速度越来越快。

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] !

"	A	runaway	!
"	一个	逃跑	!

"逃跑者！"

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

A	runaway	!	"	cried	Freddie	,	jumping	up	and	down	in	his	excitement	.
一个	逃跑	!	"	哭	弗雷迪	,	跳	向上	和	向下	在	他的	激动	.

"逃跑的孩子！"弗雷迪兴奋地跳上跳下，喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['flɒsi] [θɔːt] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] .

It	was	then	that	Flossie	thought	of	Baby	May	.
它	曾是	然后	那	弗洛西	想法	的	婴儿	可能	.

就在那时，弗洛西想到了小梅。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['rəʊlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

She	gave	one	look	toward	the	carriage	,	and	saw	it	rolling	across	the	street	,
她	给予	一	看	朝向	这	运输	,	和	锯	它	滚动	穿过	这	街道	,

她朝马车方向瞥了一眼，只见它正缓缓驶过街道。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kəʊl]['wægən] .

almost	in	the	path	of	the	dashing	horses	and	the	rumbling	coal	wagon	.
几乎	在	这	小路	的	这	帅气	马匹	和	这	隆隆声	煤炭	车皮	.

几乎就在疾驰的骏马和隆隆驶过的煤车的行进路线上。

" [əʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [gɑːspt] ['flɒsi] .

"	Oh	!	Oh	,	dear	!	"	gasped	Flossie	.
"	哦	!	哦	,	亲爱的	!	"	倒吸一口气	弗洛西	.

"哦！哦，天哪！"弗洛西惊呼道。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [snæp] - ['krækə(r)]

THE	SNAP	-	CRACKER
这	折断	-	饼干

脆饼

['fredi] ['bɑːbsiː] [dæʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

Freddie	**Bobbsey**	**dashed**	**away**	**from**	**the**	**front**	**gate**	**,**	**no**	**longer**	**trying**	**to**	**open**	**it**
弗雷迪	鲍勃西	虚线	离开	从	这	正面	门	,	不	更长	尝试	到	打开	它

.

:

.

弗雷迪·鲍勃西猛地冲离前门，不再试图打开它。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [nɒkt] ['flɒsi] [daʊn] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hʌri] .

He	**almost**	**knocked**	**Flossie**	**down**	**,**	**so**	**great**	**was**	**his**	**hurry**	**.**
他	几乎	敲门	弗洛西	向下	,	所以	伟大的	曾是	他的	匆忙	.

他太着急了，差点把弗洛西撞倒。

“ [əʊ] , [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	**Oh**	**,**	**what**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	哦	,	什么	你	去	到	做	?	”	哭	这	小的	女孩	.

“哦，你要做什么？”小女孩哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] !

“	**I**	**have**	**to**	**get**	**that**	**carriage**	**and**	**Baby**	**May**	**!**
“	我	有	到	得到	那	运输	和	婴儿	可能	!

“我得把那辆婴儿车和梅宝宝弄到手！”

” [kraɪd] ['fredi] .

”	**cried**	**Freddie**	**.**
”	哭	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	**If**	**I**	**don't**	**,**	**the**	**horses**	**will**	**run**	**over**	**her**	**!**	**”**
“	如果	我	不	,	这	马匹	将要	跑步	超过	她	!	”

“如果我不这样做，马会把她撞死的！”

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [hɑːf] [sɔb] ['flɒsi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

”	**half**	**sobbed**	**Flossie**	**,**	**for**	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
”	一半	啜泣	弗洛西	,	为了	她	可以	思考	的	没有什么	别的	到	做	.

“弗洛西半抽泣着说，因为她想不出还能做什么。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**carriage**	**with**	**the**	**baby**	**in**	**it**	**kept**	**on**	**slowly**	**rolling**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**
这	运输	和	这	婴儿	在	它	保留	在	缓慢地	滚动	朝向	这	中间	的	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

载着婴儿的婴儿车缓缓地向街道中央滑行。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

And	**up**	**the**	**street**	**,**	**running**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
和	向上	这	街道	,	跑步	快点	和	快点	,

沿着街道，越跑越快，

[keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [kəʊl] ['wægən] .

came	**the**	**excited**	**horses**	**hitched**	**to**	**the**	**empty**	**coal**	**wagon**	**.**
来了	这	兴奋的	马匹	搭便车	到	这	空的	煤炭	车皮	.

兴奋的马匹套着空煤车跑了过来。

" ['fredi] ! ['fredi] !
" Freddie ! Freddie !
" 弗雷迪 ! 弗雷迪 !

"弗雷迪！弗雷迪！"

[doʊnt][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] !
Don't go out there !
不 去 出去 那里 !

别出去！

" ['ʃrɪlli] [kraɪd] ['flɒsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" shrilly cried Flossie , as she saw her little brother about to spring into the
" 尖锐地 哭 弗洛西 , 作为 她 锯 她 小的 兄弟 关于 到 春天 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

"！"弗洛西尖叫道，她看到弟弟正要跳到街上。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði]['beɪbi] !
" But I have to get the baby !
" 但 我 有 到 得到 这 婴儿 !

"但我必须把孩子带回来！"

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" he insisted .
" 他 坚持 .

他坚持道。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] !
Then I'll come with you !
然后 患病的 来 和 你 !

那我就跟你一起去！

" [dɪ'saɪdɪd] ['flɒsi] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
" decided Flossie , who had now stopped crying .
" 决定 弗洛西 , WHO 有 现在 停止 哭泣 .

"弗洛西决定道，她现在已经停止哭泣了。"

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
She made a dash to join her brother .
她 制成 一个 短跑 到 加入 她 兄弟 .

她飞奔过去和哥哥会合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ɪf]
There was still time to get Baby May and the carriage out of danger if
那里 曾是 仍然 时间 到 得到 婴儿 可能 和 这 运输 出去 的 危险 如果
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrɪd] .
the children hurried .
这 孩子们 慌忙 .

如果孩子们抓紧时间，还有时间把小梅和婴儿车带离危险区域。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔ:l] —
But if they should stumble and fall —
但 如果 他们 应该 绊倒 和 落下 —

但如果他们绊倒跌倒了——

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [bɜːt] [ˈbɑːbsiː] [keɪm] [ˈwɪslɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

As	it	happened	,	Bert	Bobbsey	came	whistling	around	the	corner	just	at	that
作为	它	发生	,	伯特	鲍勃西	来了	吹口哨	大约	这	角落	只是	在	那

[ˈməʊmənt] .

moment	.
片刻	.

恰巧就在这时，伯特·鲍勃西吹着口哨从拐角处走了过来。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhwisl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Bert	was	thinking	of	going	fishing	,	and	he	always	whistled	at	such	times	.
伯特	曾是	思维	的	去	钓鱼	,	和	他	总是	吹口哨	在	这样的	时代	.

伯特正想着去钓鱼，他每到这种时候总会吹口哨。

[wen] [ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðeɪ] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] ,

When	Flossie	and	Freddie	caught	sight	of	their	brother	,	they	stopped	running	,
什么时候	弗洛西	和	弗雷迪	捕捉	视线	的	他们的	兄弟	,	他们	停止	跑步	,

弗洛西和弗雷迪看到他们的哥哥后，便停下了奔跑的脚步。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [ˈbeɪbi] [meɪ] .

feeling	sure	he	could	and	would	save	Baby	May	.
感觉	当然	他	可以	和	会	节省	婴儿	可能	.

他确信自己能够也一定会救下小梅。

[bɜːrts] [ˈwɪs(ə)l] [daɪd] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdæʃɪŋ] ,

Bert's	whistle	died	away	when	he	caught	sight	of	the	dashing	,
伯特的	哨	死亡	离开	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	帅气	,

当伯特看到那英俊潇洒的人时，他的口哨声就停止了。

[ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈwægən][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

runaway	horses	and	saw	them	swaying	the	empty	wagon	from	side	to	side	.
逃跑	马匹	和	锯	他们	摇晃	这	空的	车皮	从	边	到	边	.

我看到几匹脱缰的马，它们拉着空马车左右摇晃。

[ˈsevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈrʌnəˌwei] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt]

Several	men	and	boys	were	racing	after	the	runaways	,	shouting	,	as	if	that
一些	男人	和	男孩们	是	赛车	后	这	逃亡者	,	喊叫	,	作为	如果	那

[wʊd] [stɒp] [ðem; ðəm] .

would	stop	them	.
会	停止	他们	.

几个男人和男孩追着逃跑的孩子跑，大声喊叫，好像这样就能阻止他们似的。

[ˈʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dæʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [ɑːmz] ,

Other	men	and	boys	dashed	out	in	front	,	waving	their	hats	and	arms	,
其他	男人	和	男孩们	虚线	出去	在	正面	,	挥手	他们的	帽子	和	武器	,

其他男人和男孩冲到前面，挥舞着帽子和手臂。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] .

which	only	frightened	the	horses	the	more	.
哪个	仅有的	害怕	这	马匹	这	更多的	.

这反而让马匹更加惊恐。

[ðen] [bɜːt] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [ˈkærɪdʒ] ,

Then	Bert	saw	the	baby	carriage	,
然后	伯特	锯	这	婴儿	运输	,

然后伯特看到了婴儿车。

[naʊ] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

now	almost	in	the	middle	of	the	street	and	directly	in	the	path	of	the
现在	几乎	在	这	中间	的	这	街道	和	直接地	在	这	小路	的	这

[ˈrʌnəˌwei] .

runaways	.
逃亡者	.

现在几乎就在马路中央，正处在逃亡者的行进路线上。

“ - ['græsˌhɔpəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] .
“ Crickity grasshoppers ! ” shouted Bert .
” - 蚱蜢 ! ” 喊叫 伯特 .

“蟋蟀！”伯特喊道。

“ [ɪts] ['beɪbi] [meɪ] !
“ It's Baby May !
” 它是 婴儿 可能 !

“是五月宝宝！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
I've got to save her !
我已经 得到 到 节省 她 !

我必须救她！

” ['waɪzli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪ] .
” Wisely , he did not try to stop the runaways .
” 明智地 , 他 做过 不是 尝试 到 停止 这 逃亡者 .

“明智的是，他没有试图阻止逃跑者。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [bɜːrts] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
This was more than a boy of Bert's age could have done .
这 曾是 更多的 比 一个 男生 的 伯特的 年龄 可以 有 完毕 .

这远远超出了伯特这个年纪的男孩所能做到的。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
Instead , he gave his whole attention to getting the carriage out of the way .
反而 , 他 给予 他的 所有的 注意力 到 获得 这 运输 出去 的 这 方式 .

相反，他全神贯注地把马车移开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] , [æz; əz] [bɜːt] [sed] ['ɑːftəwəd] , [juː; jʊ] [hæd; həd] “ [nɜːv]
This was easy enough to do if , as Bert said afterward , you had “ nerve
” [ɪ'nʌf] .
” enough .
” 足够的 .

正如伯特后来所说，如果你有足够的“胆量”，做到这一点就很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It meant dashing across the street , pushing the carriage ahead of him ,
它 意思是 帅气 穿过 这 街道 , 推动 这 运输 前方 的 他 ,

这意味着他要飞奔过马路，推着马车走在前面。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪ] .
right across the path of the runaways .
正确的 穿过 这 小路 的 这 逃亡者 .

正好横穿逃亡者的行进路线。

[bʌt; bət] [bɜːt] [dɪd] [dʒʌst] [ðæt] !
But Bert did just that !
但 伯特 做过 只是 那 !

但伯特真的这么做了！

[hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rʌn] [wen]
He ran as fast as he could — faster than he had ever run when
他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 — 快点 比 他 有 曾经 跑步 什么时候
['pleɪɪŋ] [bɔːl] — [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
playing ball — and reached the carriage just in time .
玩耍 球 — 和 达到 这 运输 只是 在 时间 .

他拼尽全力奔跑——比他以前打球时跑得还快——及时赶到了马车旁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['beɪbi] [meɪ] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][tuː; tə] [hɜː'self] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

He	could	hear	Baby	May	cooing	and	gurgling	to	herself	amid	the	blankets	.
他	可以	听到	婴儿	可能	咕咕	和	淙淙	到	她自己	之中	这	毯子	.

他能听到小梅在毯子间咿咿呀呀地发出咕哝声和咯咯声。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] .

She	never	knew	what	danger	she	was	in	.
她	绝不	知道	什么	危险	她	曾是	在	.

她根本不知道自己身处何种危险之中。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['iːzi] , ['rəʊlɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .

She	liked	the	easy	,	rolling	motion	of	the	baby	carriage	.
她	喜欢	这	简单的	,	滚动	运动	的	这	婴儿	运输	.

她喜欢婴儿车轻松的滚动方式。

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnə,wei] .

“	Look	out	there	,	little	boy	!	”	cried	a	man	,	who	was	racing	after	the	runaways	.
“	看	出去	那里	,	小的	男生	!	”	哭	一个	男人	,	WHO	曾是	赛车	后	这	逃亡者	.

“小家伙，快看！”一个男人喊道，他正追着逃跑的孩子跑。

“ [ai][mʌst; məst][get]['aʊə(r)]['beɪbi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] .

“	I	must	get	our	baby	!	”	shouted	Bert	.
“	我	必须	得到	我们的	婴儿	!	”	喊叫	伯特	.

“我必须把我们的孩子带回来！”伯特喊道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	next	moment	he	had	hold	of	the	handle	of	the	carriage	.
这	下一个	片刻	他	有	抓住	的	这	处理	的	这	运输	.

下一刻，他就抓住了马车的把手。

['nevə(r)] [slækɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːst] [rʌn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Never	slacking	his	fast	run	,	he	pushed	it	out	of	danger	,
绝不	松懈	他的	快速地	跑步	,	他	推动	它	出去	的	危险	,

他始终保持着快速奔跑的速度，迅速脱离了危险区域。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

to	the	other	side	of	the	street	.
到	这	其他	边	的	这	街道	.

到街对面去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , ['aɪðə(r)] ,

There	was	not	much	time	to	spare	,	either	,
那里	曾是	不是	很多	时间	到	空闲的	,	任何一个	,

时间也相当紧迫。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['gʌtə(r)] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [dæʃt] [pɑːst][hɪz; ɪz]

for	before	Bert	reached	the	opposite	gutter	the	runaway	team	dashed	past	his
为了	前	伯特	达到	这	对面的	排水沟	这	逃跑	团队	虚线	过去的	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

伯特还没走到对面的排水沟，逃跑的队伍就已经从他身后飞奔而过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['beɪbi] [meɪ] .

But	he	was	safe	and	so	was	Baby	May	.
但	他	曾是	安全的	和	所以	曾是	婴儿	可能	.

但他很安全，小梅也很安全。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

“	Hey	,	boy	,	that	was	a	brave	thing	to	do	!
“	嘿	,	男生	,	那	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	!

“嘿，小子，你这可是件勇敢的事啊！”

" [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] .

"	cried	one	of	the	several	men	who	were	trying	to	stop	the	runaways	.
"	哭	一	的	这	一些	男人	WHO	是	尝试	到	停止	这	逃亡者	.

"几个试图阻止逃跑的人中，有一个人喊道。"

" [ʌm; əm] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɜːt] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	Um	!	"	was	all	Bert	could	answer	,	for	he	was	out	of	breath	.
"	嗯	!	"	曾是	全部	伯特	可以	回答	,	为了	他	曾是	出去	的	气息	.

"嗯！"伯特只能回答，因为他已经气喘吁吁了。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊl] ['wægən] [tiːm] [dæʃt] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

Then	,	as	the	coal	wagon	team	dashed	on	up	the	street	,
然后	,	作为	这	煤炭	车皮	团队	虚线	在	向上	这	街道	,

然后，当运煤车队沿着街道飞驰而去时，

[bɜːt] [wiːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['weɪtɪd] .

Bert	wheeled	the	carriage	back	to	where	Flossie	and	Freddie	waited	.
伯特	带轮子的	这	运输	后退	到	在哪里	弗洛西	和	弗雷迪	等待	.

伯特推着马车回到弗洛西和弗雷迪等候的地方。

" [huː] [hæd; həd] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] ?

"	Who	had	Baby	May	out	?
"	WHO	有	婴儿	可能	出去	?

"谁把梅生出来了？"

" [bɜːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Bert	wanted	to	know	.
"	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

" [aɪ] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɒsi] .

"	I	did	,	"	answered	Flossie	.
"	我	做过	,	"	回答	弗洛西	.

"我做到了，"弗洛西回答。

" ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] — "

"	Mother	said	I	could	,	and	—	"
"	母亲	说	我	可以	,	和	—	"

"妈妈说我可以，而且——"

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [wen]

"	Well	,	what	do	you	want	to	take	her	out	in	the	street	for	when
"	出色地	,	什么	做	你	想	到	拿	她	出去	在	这	街道	为了	什么时候

['rʌnə,wei] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

runaways	come	along	?
逃亡者	来	沿着	?

"那么，当有离家出走的孩子出现时，你为什么要把她带到街上去呢？"

" [ɑːskt] [bɜːt] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] .

"	asked	Bert	,	who	seemed	a	bit	angry	.
"	问	伯特	,	WHO	似乎	一个	少量	生气的	.

"伯特问道，他看起来有点生气。"

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ! " ['hwimpə] ['flɒsi] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] .

"	I	didn't	take	the	baby	carriage	out	in	the	street	!	"	whimpered	Flossie	,	half	crying	.
"	我	没有	拿	这	婴儿	运输	出去	在	这	街道	!	"	呜咽	弗洛西	,	一半	哭泣	.

"我没有把婴儿车推到街上！"弗洛西呜咽着，半哭半泣。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ðeə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['fredi] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt]
“ It — now — it rolled there when I was trying to help Freddie open the gate
” 它 — 现在 — 它 滚动 那里 什么时候 我 曾是 尝试 到 帮助 弗雷迪 打开 这 门
. ”
. ”
. ”

“当时我正帮弗雷迪开门，它就滚到那儿去了。”

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ædɪd] ['fredi] .
“ And I was going out to get her , ” added Freddie .
” 和 我 曾是 去 出去 到 得到 她 , ” 额外 弗雷迪 .

“我当时正要出去接她，”弗雷迪补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tuː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [bɜːt] , [mɔː(r)]['kaɪndli] ,
“ Well , you two want to be careful , ” said Bert , more kindly ,
” 出色地 , 你 二 想 到 是 小心 , ” 说 伯特 , 更多的 亲切地 ,

“嗯，你们两个要小心点，”伯特语气缓和了一些。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] .
as he noticed how frightened the younger twins were .
作为 他 注意到 如何 害怕 这 年轻 双胞胎 是 .

他注意到那对小双胞胎非常害怕。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Come on now , we'll go back to the house . ”
” 来 在 现在 , 出色地 去 后退 到 这 房子 . ”

“走吧，我们回家。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .
“ I want to see if they caught the runaways , ” insisted Freddie .
” 我 想 到 看 如果 他们 捕捉 这 逃亡者 , ” 坚持 弗雷迪 .

“我想看看他们有没有抓到那些逃跑的孩子，”弗雷迪坚持道。

[bɜːt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [bæk] .
Bert looked up the street and saw a man leading the team back .
伯特 看起来 向上 这 街道 和 锯 一个 男人 领导 这 团队 后退 .

伯特抬头望向街道，看到一个男人正带领着队伍往回走。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The horses were quiet enough now .
这 马匹 是 安静的 足够的 现在 .

马儿们现在安静多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] , [hæd; həd] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːzəli] [biːn] [stɒpt] .
They had become tired , had slowed down , and had easily been stopped .
他们 有 变得 疲劳的 , 有 减速 向下 , 和 有 容易地 到过 停止 .

他们疲惫不堪，速度减慢，很容易就被拦了下来。

“ ['ðer] [ɔːl] [raɪt] — [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , ” [sed] [bɜːt] .
“ They're all right — no damage done , ” said Bert .
” 它们是 全部 正确的 — 不 损害 完毕 , ” 说 伯特 .

“他们都平安无事——没有受到任何伤害，”伯特说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][gɒt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wɪð] ['beɪbi] [meɪ] .
“ But you two have got to be more careful with Baby May .
” 但 你 二 有 得到 到 是 更多的 小心 和 婴儿 可能 .

“但是你们两个要更加小心地照顾小梅。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] . ”
She might have been run over . ”
她 可能 有 到过 跑步 超过 . ”

她可能被车撞了。

“ [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” ['prɒmɪst] ['flɒsi] .

“	I'll	be	more	careful	after	this	,	”	promised	Flossie	.
”	患病的	是	更多的	小心	后	这	,	”	承诺	弗洛西	.

“以后我会更加小心的，”弗洛西保证道。

“ [səʊ] [wɪl] [aɪ] , ” ['ædɪd] ['fredi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

“	So	will	I	,	”	added	Freddie	,	though	it	really	was	not	his	fault	.
”	所以	将要	我	,	”	额外	弗雷迪	,	尽管	它	真的	曾是	不是	他的	过错	.

“我也会这么做，”弗雷迪补充道，尽管这真的不是他的错。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

Mrs	.	Bobbsey	was	told	what	had	happened	—	or	rather	,
太太	.	鲍勃西	曾是	讲述	什么	有	发生	—	或者	相当	,

鲍布西太太被告知了发生的事情——或者更确切地说，

[wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] ['hæpənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['flɒsi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

what	had	so	nearly	happened	—	and	she	decided	that	Flossie	was	too	young
什么	有	所以	几乎	发生	—	和	她	决定	那	弗洛西	曾是	也	年轻的

[tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ən'les] [sʌm; səm]['əʊldə]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɒtʃ]

to	take	Baby	May	out	unless	some	older	person	was	at	hand	to	watch
到	拿	婴儿	可能	出去	除非	一些	老	人	曾是	在	手	到	手表

[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

for	danger	.
为了	危险	.

差点就发生了那样的事——她认为，除非有年纪大的人在场看管，否则弗洛西太小，不能带小梅出去。

['beɪbi] [meɪ] [kuː] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

Baby	May	cooed	and	smiled	when	she	was	lifted	out	of	the	baby	carriage	to
婴儿	可能	咕咕	和	微笑	什么时候	她	曾是	抬起	出去	的	这	婴儿	运输	到

[biː; bi] [fed] ,

be	fed	,
是	美联储	,

小梅被从婴儿车里抱出来喂奶时，她咿咿呀呀地笑着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət] ['fredi] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	made	funny	faces	at	Freddie	and	clutched	at	his	nose	with	her
和	她	制成	有趣的	面孔	在	弗雷迪	和	紧握	在	他的	鼻子	和	她

[sɒft] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

soft	little	hand	,
柔软的	小的	手	,

她对着弗雷迪做鬼脸，还用她柔软的小手捏了捏他的鼻子。

['kɔːzɪŋ] ['fredi] [tuː; tə] [skwɜːm] , ['pɑːtli] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] .

causing	Freddie	to	squirm	,	partly	in	delight	and	partly	because	she	tickled	him	.
导致	弗雷迪	到	蠕动	,	部分	在	喜	和	部分	因为	她	挠痒	他	.

这让弗雷迪扭动着身子，一部分是高兴，一部分是因为她挠他痒痒。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] .

The	days	passed	with	no	word	as	to	who	Baby	May	was	.
这	天	通过了	和	不	单词	作为	到	WHO	婴儿	可能	曾是	.

日子一天天过去，仍然没有关于“梅宝宝”身份的消息。

[ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

All	that	Mr	.	Bobbsey	and	the	police	did	to	find	the	parents	of	the	little
全部	那	先生	.	鲍勃西	和	这	警察	做过	到	寻找	这	父母	的	这	小的

['beɪbi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

baby	went	for	nothing	.
婴儿	去	为了	没有什么	.

鲍勃西先生和警方为寻找小婴儿的父母所做的一切努力都白费了。

“ [ai] [ges] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	**I**	**guess**	**,**	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**to**	**his**	**wife**	**,**
”	我	猜测	,	母亲	,	”	说	先生	.	鲍勃西	到	他的	妻子	,

“我想是的，妈妈，”鲍勃西先生对妻子说。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

“	**we'll**	**have**	**to**	**keep**	**this**	**baby**	**a**	**long**	**time**	**.**	**”**
”	出色地	有	到	保持	这	婴儿	一个	长的	时间	.	”

“我们得把这个孩子养很久。”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	**I**	**don't**	**care**	**how**	**long**	**we**	**keep**	**her**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	我	不	关心	如何	长的	我们	保持	她	,	”	曾是	这	回答	.

“我不在乎我们要把她留多久，”对方回答道。

“ [aɪv] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

“	**I've**	**grown**	**to**	**love**	**her**	**!**
”	我已经	生长	到	爱	她	!

“我已经爱上她了！”

” [bɜːt] [ænd; ənd] [næn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] , [ˈɔːlsəʊ] [lʌvd] [ˈbeɪbi] [meɪ] ,

”	**Bert**	**and**	**Nan**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**,**	**also**	**loved**	**Baby**	**May**	**,**
”	伯特	和	楠	,	作为	出色地	作为	弗洛西	和	弗雷迪	,	还	喜爱	婴儿	可能	,

“伯特和南，还有弗洛西和弗雷迪，也都很喜欢小梅。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**hoped**	**nothing**	**would**	**ever**	**take**	**her**	**from**	**them**	**.**
和	他们	希望	没有什么	会	曾经	拿	她	从	他们	.

他们希望没有什么能把她从他们身边带走。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]

Though	**of**	**course**	**they**	**agreed**	**with**	**their**	**father**	**that**	**if**	**the**	**child's**	**mother**	**and**
尽管	的	课程	他们	同意	和	他们的	父亲	那	如果	这	孩子的	母亲	和

[ˈfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

father	**could**	**be**	**found**	**,**
父亲	可以	是	成立	,

当然，他们也同意父亲的说法，如果能找到孩子的父母，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈbeɪbi] [meɪ] .

they	**must**	**have**	**Baby**	**May**	**.**
他们	必须	有	婴儿	可能	.

他们肯定有梅宝宝。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [skuːl]

“	**Shall**	**we**	**take**	**her**	**with**	**us**	**when**	**we**	**go**	**on**	**our**	**vacation**	**,**	**after**	**school**
”	将	我们	拿	她	和	我们	什么时候	我们	去	在	我们的	假期	,	后	学校

[stɒps] ?

stops	**?**
停止	?

“等学校放假后，我们去度假的时候要不要带她一起去？”

” [ɑːskt] [bɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .

”	**asked**	**Bert**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**one**	**morning**	**.**
”	问	伯特	的	他的	母亲	,	一	早晨	.

一天早上，伯特问他的母亲。

“ [pəˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	也许	,	”	她	回答	.

“或许吧，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [naʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

“	But	you'd	better	hurry	now	,	or	you	may	be	late	for	school	.
”	但	你会	更好的	匆忙	现在	,	或者	你	可能	是	晚的	为了	学校	.

“但你最好现在就快点，否则你可能会上学迟到。”

” [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [bɜːt] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] ['veri] [mʌtʃ] .

”	But	,	to	tell	the	truth	,	Bert	did	not	hurry	very	much	.
”	但	,	到	告诉	这	真相	,	伯特	做过	不是	匆忙	非常	很多	.

但说实话，伯特并没有很着急。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] ['sʌmə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] — [wɔːm] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]

The	days	were	getting	more	like	summer	all	the	while	—	warm	and	filled	with
这	天	是	获得	更多的	喜欢	夏天	全部	这	尽管	—	温暖的	和	已填	和

['sʌnʃaɪn] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bɜːt] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl]

sunshine	—	and	perhaps	this	is	the	reason	why	Bert	lingered	on	the	way	to	school
阳光	—	和	也许	这	是	这	原因	为什么	伯特	徘徊不去	在	这	方式	到	学校

.

:
.

日子越来越像夏天了——温暖而阳光灿烂——也许这就是伯特在上学路上逗留的时间更长的原因吧。

[bʌt; bət][səʊ][dɪd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

But	so	did	other	boys	and	girls	.
但	所以	做过	其他	男孩们	和	女孩们	.

但其他男孩女孩也是如此。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bɜːt] , [ɪn] [klɑːs] [ðæt] [deɪ] ,

And	perhaps	this	is	the	reason	why	Bert	,	in	class	that	day	,
和	也许	这	是	这	原因	为什么	伯特	,	在	班级	那	天	,

也许这就是那天在课堂上，伯特……的原因。

[dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

did	not	pay	much	attention	to	what	was	going	on	.
做过	不是	支付	很多	注意力	到	什么	曾是	去	在	.

并没有太在意发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['stʌdi] ,

It	was	the	time	for	geography	study	,
它	曾是	这	时间	为了	地理	学习	,

那是学习地理的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [desks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

and	the	boys	and	girls	had	on	their	desks	in	front	of	them	the	large
和	这	男孩们	和	女孩们	有	在	他们的	桌子	在	正面	的	他们	这	大的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

男孩女孩们的桌子上都放着厚厚的书。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][mæp][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

for	they	were	learning	to	pick	out	places	on	the	map	of	Africa	.
为了	他们	是	学习	到	挑选	出去	地方	在	这	地图	的	非洲	.

因为他们正在学习在非洲地图上辨认地点。

[naʊ] [ðə; ðɪ][bɪg] [dʒi'ɒgrəfiz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ,

Now	the	big	geographies	were	large	enough	to	hide	behind	,
现在	这	大的	地理	是	大的	足够的	到	隐藏	在后面	,

现在，这些大国域足够大，可以让人躲在后面。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [taɪmz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	perhaps	you	have	done	what	many	children	have	done	at	times	—	that	is	,
和	也许	你	有	完毕	什么	许多	孩子们	有	完毕	在	时代	—	那	是	,

或许你曾做过许多孩子有时做过的事——那就是，

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊks]

you	have	read	or	written	notes	in	the	shadow	of	the	covers	of	the	big	books
你	有	读	或者	书面	笔记	在	这	阴影	的	这	封面	的	这	大的	图书

[held] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

held	up	in	front	of	you	.
握住	向上	在	正面	的	你	.

你曾在面前高举的大书的封面阴影下阅读或写下笔记。

[bɜːt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['eni] [nəʊts] ,

Bert	did	not	care	about	writing	any	notes	,
伯特	做过	不是	关心	关于	写作	任何	笔记	,

伯特并不在意写笔记。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] .

and	he	had	none	written	by	any	other	boy	to	read	.
和	他	有	没有任何	书面	经过	任何	其他	男生	到	读	.

他没有其他男孩写给他的书可以读。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʌf] , [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ,

But	he	had	in	his	pocket	a	piece	of	tough	,	brown	paper	,	and	,
但	他	有	在	他的	口袋	一个	片	的	艰难的	,	棕色的	纸	,	和	,

但他口袋里有一张坚韧的棕色纸，而且，

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːt] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]

almost	before	he	knew	it	,	Bert	was	folding	this	paper	into	what	he	called	a
几乎	前	他	知道	它	,	伯特	曾是	折叠式的	这	纸	进入	什么	他	称为	一个

“ [snæp] - ['krækə(r)] .

“	snap	-	cracker	.
“	折断	-	饼干	.

几乎还没反应过来，伯特就把这张纸折成了他所谓的“脆皮夹”。

” [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk]

”	As	you	boys	and	girls	must	know	how	to	make	them	I	will	not	take
”	作为	你	男孩们	和	女孩们	必须	知道	如何	到	制作	他们	我	将要	不是	拿

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

the	time	to	tell	you	how	it	is	done	.
这	时间	到	告诉	你	如何	它	是	完毕	.

“既然你们这些孩子肯定知道怎么做，我就不花时间告诉你们怎么做了。”

[bʌt; bət][baɪ] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] ,

But	by	folding	his	paper	in	a	certain	way	,
但	经过	折叠式的	他的	纸	在	一个	肯定	方式	,

但他通过某种方式折叠纸张，

[bɜːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [fəʊld] [ðæt] ,

Bert	at	length	had	it	in	the	shape	of	a	triangle	,	with	an	inner	fold	that	,
伯特	在	长度	有	它	在	这	形状	的	一个	三角形	,	和	一个	内	折叠	那	,

伯特最终把它折成了三角形，内侧有一条折痕，

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,

when	he	brought	the	hand	holding	the	paper	down	quickly	and	stopped	it	suddenly	,
什么时候	他	带来	这	手	保持	这	纸	向下	迅速地	和	停止	它	突然	,

当他迅速放下按住纸张的手并突然停住时

[wʊd] [snæp] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['peɪpə(r)] [bæg] .

would	snap	out	with	a	pop	like	that	of	a	bursting	paper	bag	.
会	折断	出去	和	一个	流行音乐	喜欢	那	的	一个	爆发	纸	包	.

会像纸袋爆裂一样，啪嗒一声弹开。

[bɜːt] [meɪd] [ðɪs] [snæp] - ['krækə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

Bert	made	this	snap	-	cracker	and	then	he	looked	across	the	aisle	.
伯特	制成	这	折断	-	饼干	和	然后	他	看起来	穿过	这	走道	.

伯特做了个脆皮饼干，然后他看向过道对面。

['dænɪ] ['rʌg] [sæt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] .

Danny	Rugg	sat	there	,	and	Danny	was	a	mischievous	fellow	.
丹尼	拉格	卫星	那里	,	和	丹尼	曾是	一个	恶作剧	同伴	.

丹尼·鲁格坐在那里，丹尼是个调皮捣蛋的家伙。

“ [aɪ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kræk] [ðæt] ! ” ['wɪspəd] ['dænɪ] [tuː; tə] [bɜːt] .

“	I	dare	you	to	crack	that	!	”	whispered	Danny	to	Bert	.
“	我	敢	你	到	裂缝	那	!	”	低声说道	丹尼	到	伯特	.

“我倒要看看你破解不了！”丹尼低声对伯特说。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] !

“	I	will	after	school	!
“	我	将要	后	学校	!

“我放学后就去！”

” [bɜːt] ['wɪspəd] [bæk] .

”	Bert	whispered	back	.
”	伯特	低声说道	后退	.

“伯特低声回应道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [dʒi'ɔgrəfiz] .

It	was	safe	to	whisper	behind	the	big	geographies	.
它	曾是	安全的	到	耳语	在后面	这	大的	地理	.

在广袤的地理空间后低声细语是安全的。

“ [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ” [went] [ɒn] ['dænɪ] .

“	No	,	I	mean	crack	it	now	!	”	went	on	Danny	.
“	不	,	我	意思是	裂缝	它	现在	!	”	去	在	丹尼	.

“不，我的意思是现在就把它破解掉！”丹尼继续说道。

“ [aɪ] ['dʌb(ə)l] - [deə(r)] [juː; jʊ] !

“	I	double	-	dare	you	!
“	我	双倍的	-	敢	你	!

我敢跟你打赌！

” [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deə(r)] .

”	Bert	did	not	like	to	take	a	dare	.
”	伯特	做过	不是	喜欢	到	拿	一个	敢	.

伯特不喜欢接受挑战。

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['dʌb(ə)l] - [deəd] .

Much	less	did	he	like	to	be	“	double	-	dared	.
很多	较少的	做过	他	喜欢	到	是	“	双倍的	-	敢于	.

他更不喜欢被“双重挑衅”。

” [hiː; hi] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bʊk] .

”	He	peered	over	the	top	of	his	big	book	.
”	他	窥视	超过	这	顶部	的	他的	大的	书	.

他从厚厚的书页上方探出头来。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .

The	teacher	was	busy	at	some	papers	on	her	desk	.
这	老师	曾是	忙碌的	在	一些	文件	在	她	桌子	.

老师正在桌上忙着处理文件。

['sləʊli] [bɜːt] [reɪzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['snæpə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

Slowly	**Bert**	**raised**	**the**	**paper**	**snapper**	**as**	**high**	**as**	**he**	**dared**	**.**
缓慢地	伯特	提高	这	纸	鲷鱼	作为	高的	作为	他	敢于	.

伯特慢慢地把纸片剪钳举到他敢举的最高处。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

Then	**,**	**swinging**	**his**	**arm**	**put**	**into**	**the**	**aisle**	**,**	**where**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**,**
然后	,	摇摆	他的	手臂	放	进入	这	走道	,	在哪里	那里	曾是	很多	的	房间	,

然后，他挥动手臂，走到过道里，那里空间很宽敞。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['smɑːtli] , ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [weɪ] .

he	**brought**	**his**	**hand**	**down**	**smartly**	**,**	**checking**	**it**	**half**	**way**	**.**
他	带来	他的	手	向下	聪明地	,	检查	它	一半	方式	.

他利落地把手放下来，停在一半的地方检查了一下。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði][snæp] - ['krækə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

Bang	**!**	**went**	**the**	**snap**	**-**	**cracker**	**,**	**with**	**a**	**noise**	**like**	**a**	**pistol**	**shot**	**.**
砰	!	去	这	折断	-	饼干	,	和	一个	噪音	喜欢	一个	手枪	射击	.

砰！鞭炮发出一声巨响，就像手枪开枪一样。

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**gasped**	**a**	**number**	**of**	**the**	**pupils**	**.**
“	哦	!	” 倒吸一口气		一个	数字	的	这	学生	.

“哦！”一些学生惊呼道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .

Some	**of**	**them**	**laughed**	**out**	**loud**	**.**
一些	的	他们	笑了	出去	大声	.

他们中有些人放声大笑。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

The	**teacher**	**looked**	**up**	**quickly**	**from**	**her**	**desk**	**.**
这	老师	看起来	向上	迅速地	从	她	桌子	.

老师猛地从办公桌前抬起头来。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?

“	**Who**	**did**	**that**	**?**
“	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

”	**she**	**asked**	**quietly**	**.**
”	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

There	**was**	**no**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**.**
那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	.

一时之间无人应答。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [desk] ,

“	**I**	**want**	**the**	**boy**	**or**	**girl**	**who**	**did**	**that**	**to**	**come**	**up**	**here**	**to**	**my**	**desk**	**,**
“	我	想	这	男生	或者	女孩	WHO	做过	那	到	来	向上	这里	到	我的	桌子	,

“我要把做这件事的男孩或女孩叫到我的办公桌前来。”

” [went] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

”	**went**	**on**	**the**	**teacher**	**.**
”	去	在	这	老师	.

老师继续说道。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	**room**	**was**	**very**	**still**	**and**	**quiet**	**.**
这	房间	曾是	非常	仍然	和	安静的	.

房间里非常安静。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ə'gen]
THE OLD WOMAN AGAIN
这 老的 女士 再次

老妇人又来了

['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ['si:tɪd] [nɪə(r)] [bɜ:t] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [snæp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['krækə(r)] .
Several boys and girls seated near Bert had seen him snap the paper cracker .
一些 男孩们 和 女孩们 坐着 靠近 伯特 有 已见 他 折断 这 纸 饼干 .

坐在伯特附近的几个男孩女孩都看到他拉响了纸鞭炮。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] " [tel] [ɒn] [hɪm] ,
Of course they would never " tell on him ,
的 课程 他们 会 绝不 " 告诉 在 他 ,

他们当然不会"告发他"，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['saɪdlɒŋ] ['glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] "
" but they gave him sidelong glances to see if he would accept the " invitation "
" 但 他们 给予 他 横 眼神 到 看 如果 他 会 接受 这 " 邀请 "
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
of the teacher .
的 这 老师 .

但他们都侧目打量他，看看他是否会接受老师的"邀请"。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [went] [ɒn] [mɪs] ['raɪkər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" I am waiting , " went on Miss Riker , in a quiet voice .
" 我 是 等待 , " 去 在 错过 里克 , 在 一个 安静的 嗓音 .

"我正在等待，"里克小姐轻声说道。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] — [ai] [wɒnt] [ðæt] [bɔɪ]
" I want the boy — I don't think it was one of the girls — I want that boy
" 我 想 这 男生 — 我 不 思考 它 曾是 一 的 这 女孩们 — 我 想 那 男生
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [desk] .
to come up to my desk .
到 来 向上 到 我的 桌子 .

"我想要那个男孩——我觉得不是女孩——我想要那个男孩到我的办公桌前来。

" [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
" The room again became very still and quiet .
" 这 房间 再次 成为 非常 仍然 和 安静的 .

房间里再次变得非常安静。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [bɜ:t] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .
And then , slowly , like the little man he was , Bert arose in his seat .
和 然后 , 缓慢地 , 喜欢 这 小的 男人 他 曾是 , 伯特 出现 在 他的 座位 .

然后，伯特像个矮个子男人一样，慢慢地从座位上站了起来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [peɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] .
He was rather pale , for he realized that he had done a wrong thing .
他 曾是 相当 苍白 , 为了 他 已实现 那 他 有 完毕 一个 错误的 事物 .

他脸色有些苍白，因为他意识到自己做错了事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
But he was not going to sneak out of it .
但 他 曾是 不是 去 到 潜行 出去 的 它 .

但他并不打算偷偷溜走。

“ [ai] [snæpt] [ðə; ði]['krækə(r)] , [mɪs] ['raɪkər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	snapped	the	cracker	,	Miss	Riker	,	”	he	said	slowly	.
”	我	啪啪	这	饼干	,	错过	里克	,	”	他	说	缓慢地	.

“我把饼干掰断了，里克小姐，”他缓缓说道。

“ [əʊ] , [bɜːt] ! [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

“	Oh	,	Bert	!	I'm	so	sorry	!
”	哦	,	伯特	!	我是	所以	对不起	!

“哦，伯特！我太抱歉了！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	teacher's	answer	.
”	曾是	这	老师的	回答	.

“这是老师的回答。”

“ [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	Come	up	here	and	sit	in	the	front	seat	.
”	来	向上	这里	和	坐	在	这	正面	座位	.

“上来，坐在前面的座位上。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ][ɒn] ['stʌdiɪŋ] .

The	others	go	on	studying	.
这	其他的	去	在	学习	.

其他人继续学习。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['raɪkərz] [weɪ] .

”	That	was	Miss	Riker's	way	.
”	那	曾是	错过	里克的	方式	.

“那是里克小姐的行事风格。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][wʌns] [wen] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

She	never	punished	a	pupil	at	once	when	rules	were	broken	.
她	绝不	受到惩罚	一个	瞳孔	在	一次	什么时候	规则	是	破碎的	.

当学生违反校规时，她从不立即惩罚他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	wanted	to	think	over	it	quietly	and	have	the	pupil	think	of	it	,
她	通缉	到	思考	超过	它	悄悄	和	有	这	瞳孔	思考	的	它	,

她想安静地仔细考虑一下，也想让学生思考一下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

so	she	always	asked	the	boy	or	girl	who	had	been	disobedient	to	come	to	the
所以	她	总是	问	这	男生	或者	女孩	WHO	有	到过	忤	到	来	到	这

[frʌnt] [siːt] .

front	seat	.
正面	座位	.

所以她总是让不听话的男孩或女孩坐到前面的座位上。

[bɜːt] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

Bert	knew	what	this	meant	.
伯特	知道	什么	这	意思是	.

伯特明白这意味着什么。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

He	would	be	kept	in	after	school	,
他	会	是	保留	在	后	学校	,

放学后他会被留在家里。

[pə'hæps] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] “ [dɪs'ɔːdəli] ” [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)] “
perhaps **made** **to** **write** **“** **disorderly** **”** **five** **hundred** **times** **or** **do** **some** **other** **“**
也许 制成 到 写 “ 乱 ” 五 百 时代 或者 做 一些 其他 “
['pʌnɪʃ] ['les(ə)n] .
punish **lesson** **.**
惩治 课 .

或许会被罚写五百遍“杂乱无章”之类的字，或者接受其他一些“惩罚性教训”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mɑːk] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]
” **And** **he** **was** **trying** **so** **hard** **for** **a** **perfect** **mark** **this** **last** **month** **of**
” 和 他 曾是 尝试 所以 难的 为了 一个 完美的 标记 这 最后的 月 的
[skuːl] !
school **!**
学校 !

“他在学期最后一个月里非常努力地想取得满分！”

[tuː] [bæd] !
Too **bad** **!**
也 坏的 !

太糟糕了！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
Well **,** **it** **was** **his** **own** **fault** **—** **he** **knew** **that** **.**
出色地 , 它 曾是 他的 自己的 过错 — 他 知道 那 .

这都是他咎由自取——他自己也知道。

['sləʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,
Slowly **he** **made** **his** **way** **to** **the** **front** **seat** **,**
缓慢地 他 制成 他的 方式 到 这 正面 座位 ,

他缓缓走向前排座位，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
the **eyes** **of** **every** **other** **boy** **and** **girl** **in** **the** **room** **looking** **at** **him** **.**
这 眼睛 的 每一个 其他 男生 和 女孩 在 这 房间 寻找 在 他 .

房间里其他所有男孩女孩的目光都集中在他身上。

[mɪs] ['raɪkər][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Miss **Riker** **did** **not** **look** **at** **him** **.**
错过 里克 做过 不是 看 在 他 .

里克小姐没有看他。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
That **would** **come** **later** **.**
那 会 来 之后 .

那以后再说吧。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [klɑːs] , ” [mɪs] ['raɪkər]
“ **Five** **minutes** **more** **of** **study** **and** **then** **I'll** **hear** **the** **geography** **class** **,** **”** **Miss** **Riker**
“ 五 分钟 更多的 的 学习 和 然后 患病的 听到 这 地理 班级 , ” 错过 里克
[ə'naʊnst] ,
announced **,**
宣布 ,

“再学习五分钟，我就要去听地理课了。”里克小姐宣布道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [set][ðə; ðɪ] ['lægəd] [wʌnz] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ,
and **this** **set** **the** **laggard** **ones** **feverishly** **to** **studying** **,**
和 这 放 这 落后者 一个 狂热地 到 学习 ,

这促使那些学习进度落后的人开始拼命学习。

[sʌm; səm] ['mɜ:mərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]
some **murmuring** **over** **and** **over** **again** **the** **location** **of** **the** **Cape** **of** **Good**
一些 淙淙 超过 和 超过 再次 这 地点 的 这 岬 的 好的
[həʊp] ,
Hope **,**
希望 ,

有人反复低声议论好望角的位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] .
which **was** **the** **easiest** **thing** **to** **remember** **about** **Africa** **.**
哪个 曾是 这 最容易 事物 到 记住 关于 非洲 .

这是关于非洲最容易记住的事情。

[bɜ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Bert **was** **not** **allowed** **to** **recite** **with** **the** **others** **.**
伯特 曾是 不是 允许 到 背诵 和 这 其他的 .

伯特不被允许和其他人一起朗诵。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He **was** **kept** **in** **the** **front** **seat** **and** **began** **to** **feel** **very** **uncomfortable** **.**
他 曾是 保留 在 这 正面 座位 和 开始 到 感觉 非常 不舒服 .

他被安排坐在前排座位上，开始感到非常不舒服。

[hi:; hi] [wɪʃt] [mɪs] ['raɪkər] [wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
He **wished** **Miss** **Riker** **would** **tell** **him** **how** **she** **was** **going** **to** **punish** **him** **,**
他 希望 错过 里克 会 告诉 他 如何 她 曾是 去 到 惩治 他 ,

他希望里克小姐能告诉他她打算如何惩罚他。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] .
and **have** **it** **over** **with** **.**
和 有 它 超过 和 .

赶紧结束这件事吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)]
But **when** **the** **time** **came** **to** **dismiss** **the** **pupils** **for** **the** **day** **,** **the** **teacher**
但 什么时候 这 时间 来了 到 解雇 这 学生 为了 这 天 , 这 老师
[sed] :
said **:**
说 :

但到了放学时间，老师说：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][gəʊ] [naʊ] [ɪk'sept] [bɜ:t] ['bɑ:bsi:] .
“ **You** **may** **all** **go** **now** **except** **Bert** **Bobbsey** **.**
“ 你 可能 全部 去 现在 除了 伯特 鲍勃西 .

“除了伯特·鲍勃西，你们都可以走了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
” **This** **was** **to** **be** **expected** **.**
” 这 曾是 到 是 预期的 .

“这是意料之中的事。”

['sləʊli] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [plaɪt] ,
Slowly **Nan** **,** **with** **a** **sad** **look** **on** **her** **face** **for** **her** **brother's** **plight** **,**
缓慢地 楠 , 和 一个 伤心 看 在 她 脸 为了 她 兄弟 困境 ,

楠缓缓走来，脸上带着为哥哥的困境而悲伤的神情。

['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
marched **out** **of** **the** **room** **with** **the** **others** **.**
行军 出去 的 这 房间 和 这 其他的 .

他和其他人一起走出了房间。

[mɪs] ['raɪkər] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .

Miss	Riker	busied	herself	with	some	papers	at	her	desk	.
错过	里克	忙碌	她自己	和	一些	文件	在	她	桌子	.

里克小姐在办公桌前忙着处理文件。

[bɜːt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Bert	sat	in	the	front	seat	.
伯特	卫星	在	这	正面	座位	.

伯特坐在前排座位上。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['dænɪ] ['rʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	the	teacher	,	looking	up	,	saw	Danny	Rugg	in	his	seat	.
然后	这	老师	,	寻找	向上	,	锯	丹尼	拉格	在	他的	座位	.

老师抬头一看，发现丹尼·拉格坐在他的座位上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	had	remained	after	the	others	.
他	有	剩余	后	这	其他的	.

其他人走后，他留了下来。

“ [waɪ] , ['dænɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['raɪkər] [ɪn] [sə'praɪz] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

“	Why	,	Danny	!	”	exclaimed	Miss	Riker	in	surprise	,	“	I	didn't	tell	you	to	stay	in	.
“	为什么	,	丹尼	!	”	惊呼	错过	里克	在	惊喜	,	“	我	没有	告诉	你	到	停留	在	.

“丹尼！”里克小姐惊讶地喊道，“我没让你待在屋里啊。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [snæp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['krækə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

You	didn't	snap	a	paper	cracker	,	did	you	?	”
你	没有	折断	一个	纸	饼干	,	做过	你	?	”

你没掰响纸质饼干吧?

“ [-] , ” [m'ɜːməd] ['dænɪ] ['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] .

“	No'm	,	”	murmured	Danny	rather	bashfully	.
“	诺姆	,	”	低声说道	丹尼	相当	害羞地	.

“不，”丹尼有些羞涩地低声说道。

“ [bʌt; bət] [ai] — [ai] ['dʌbld] - [deəd] [bɜːt] [tuː; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	—	I	doubled	-	dared	Bert	to	snap	his	,	and	that's	why	he	did	it	.
“	但	我	—	我	双倍	-	敢于	伯特	到	折断	他的	,	和	那就是	为什么	他	做过	它	.

“但我——我故意激怒伯特，让他也这么做，所以他才这么做了。”

[ai] — [naʊ] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	—	now	—	I	wanted	to	tell	you	.	”
我	—	现在	—	我	通缉	到	告诉	你	.	”

我——现在——我想告诉你。

“ [əʊ] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [mɪs] ['raɪkər] [sed] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“	Oh	!	”	was	all	Miss	Riker	said	,	but	there	was	a	strange	look	on	her	face
“	哦	!	”	曾是	全部	错过	里克	说	,	但	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	她	脸

.

:
.

“哦！”里克小姐只说了这么一句，但她脸上却带着一种奇怪的表情。

“ [jɛzm] , ” [m'ɜːməd] ['dænɪ] , [ðəʊ] , ['riːəli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes'm	,	”	murmured	Danny	,	though	,	really	,	he	did	not	know	why	he	said	it	.
“	是的	,	”	低声说道	丹尼	,	尽管	,	真的	,	他	做过	不是	知道	为什么	他	说	它	.

“是的，夫人，”丹尼低声说道，不过，他其实也不知道自己为什么会这么说。

[ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] , ['əʊnli] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ['laʊdli] — [əʊ] , [səʊ] ['laʊdli] !

Again	the	room	became	very	quiet	,	only	the	clock	ticked	loudly	—	oh	,	so	loudly	!
再次	这	房间	成为	非常	安静的	,	仅有的	这	钟	勾选	高声	—	哦	,	所以	高声	!

房间里再次变得非常安静，只有钟表滴答作响，声音很大——哦，声音很大！

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [mɪs] ['raɪkər] [sed] :

Then	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**Miss**	**Riker**	**said**	**:**
然后	,	和	一个	微笑	,	错过	里克	说	:

然后，里克小姐面带微笑地说：

" [wel] , [bɜːt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [steɪ] [ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

" Well	**,**	**Bert**	**,**	**I**	**think**	**you**	**needn't**	**stay**	**in**	**any**	**longer**	**.**
" 出色地	,	伯特	,	我	思考	你	不必	停留	在	任何	更长	.

"伯特，我想你不用再待在这里了。"

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌnɪʃ] ['les(ə)n] ,

I	**was**	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**punish**	**lesson**	**,**
我	曾是	去	到	给	你	一个	惩治	课	,

我本来打算给你一个惩罚性的教训，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['dænɪ] [hæz; həz] [biːn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kən'fes]

but	**as**	**long**	**as**	**Danny**	**has**	**been**	**brave**	**enough**	**to**	**remain**	**and**	**confess**
但	作为	长的	作为	丹尼	有	到过	勇敢的	足够的	到	保持	和	承认

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] ['riːəli] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

his	**part**	**of**	**it**	**—**	**though**	**really**	**you**	**shouldn't**	**do**	**a**	**thing**	**just**	**because**	**you**
他的	部分	的	它	—	尽管	真的	你	不应该	做	一个	事物	只是	因为	你

[ɑː(r); ə(r)] [deəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] ,

are	**dared**	**to**	**do**	**it**	**—**	**I**	**think**	**,**
是	敢于	到	做	它	—	我	思考	,

但是，只要丹尼有足够的勇气留下来并坦白他所参与的那部分——尽管实际上你不应该仅仅因为有人怂恿你就去做某件事——我认为，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][bəuθ][gəʊ] [həʊm] .

after	**all**	**,**	**that**	**I**	**will**	**let**	**you**	**both**	**go**	**home**	**.**
后	全部	,	那	我	将要	让	你	两个都	去	家	.

毕竟，我还是会放你们俩回家的。

[juː; jʊ][woʊnt] [kræk] ['eni] [mɔː(r)] [sn'æpəz] — [ɔː(r)][snæp] ['eni] [mɔː(r)] ['krækəz] — [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɜːt] ? "

You	**won't**	**crack**	**any**	**more**	**snappers**	**—**	**or**	**snap**	**any**	**more**	**crackers**	**—**	**in**	**school**	**hours**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Bert**	**?**	**"**
你	惯于	裂缝	任何	更多的	鲷鱼	—	或者	折断	任何	更多的	饼干	—	在	学校	小时	,	将要	你	,	伯特	?	"

伯特，你上课的时候不会再掰响饼干或松脆饼干了吧?

" [-] !

" No'm	**!**
" 诺姆	!

"不!

['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !

Never	**any**	**more**	**!**
绝不	任何	更多的	!

绝不再有!

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

"	**he**	**said**	**very**	**earnestly**	**.**
"	他	说	非常	切实	.

"他非常认真地说。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][deə(r)][hɪm] [ə'gen] , ['dænɪ] ? "

" And	**you**	**won't**	**dare**	**him**	**again**	**,**	**Danny**	**?**	**"**
" 和	你	惯于	敢	他	再次	,	丹尼	?	"

"丹尼，你以后不会再跟他较量了吗？"

“ [-] !
“ No'm !
” 诺姆 !

“不!

[ai]['nevə(r)] [wɪl] — [ɪn] [skuːl] ! ”
I never will — in school ! ”
我 绝不 将要 — 在 学校 ! ”

我永远不会——在学校里!

“ [ðen] [juː; jʊ][bəuθ] [meɪ] [gəʊ] . ”
“ Then you both may go . ”
” 然后 你 两个都 可能 去 . ”

“那你们两个都可以走了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
“ Thank you , ” mumbled the boys , as they found their caps and departed .
” 感谢 你 , ” 喃喃自语 这 男孩们 , 作为 他们 成立 他们的 帽子 和 已离开 .

“谢谢,”男孩们低声说道，一边找到帽子一边离开了。

[mɪs] ['raɪkər] [smaɪld] .
Miss Riker smiled .
错过 里克 微笑 .

里克小姐笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] “ ['pʌnɪʃ] ['les(ə)n] ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][set] .
She knew this had been the best “ punish lesson ” she could have set .
她 知道 这 有 到过 这 最好的 “ 惩治 课 ” 她 可以 有 放 .

她知道这是她能想到的最好的“惩罚教训”。

“ [seɪ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [naɪs] !
“ Say , wasn't she nice !
” 说 , 不是 她 好的 !

“哎呀，她真是太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dænɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
” exclaimed Danny , when he and Bert were outside .
” 惊呼 丹尼 , 什么时候 他 和 伯特 是 外部 .

“丹尼和伯特在外面的时候，丹尼惊呼道。”

“ - ['græsˌhɔpəz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ! ” [dɪ'kleəd] [bɜːt] .
“ Crickity grasshoppers , she sure was ! ” declared Bert .
” - 蚱蜢 , 她 当然 曾是 ! ” 声明 伯特 .

“我的天哪，她真是个小家伙！”伯特说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [miːn] [tuː; tə][snæp] [ðæt] ['krækə(r)] , ['enihaʊ] . ”
“ I didn't exactly mean to snap that cracker , anyhow . ”
” 我 没有 确切地 意思是 到 折断 那 饼干 , 无论如何 . ”

“我本来就不是故意要弄断那块饼干的。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai] ['dʌbld] - [deəd] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk]
“ I didn't think you'd do it , even after I doubled - dared you , ” remarked
['dænɪ] .
Danny .
丹尼 .

“我没想到你会这么做，即使我再三怂恿你,”丹尼说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ,
“ I was just going to make believe ,
” 我 曾是 只是 去 到 制作 相信 ,

我本来只是想假装一下，

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ɑːm] [gɒt] ['gəʊɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɜːt] .

but	**when**	**my**	**arm**	**got**	**going**	**I**	**couldn't**	**seem**	**to**	**stop**	**it**	**,**	**”**	**explained**	**Bert**	**.**
但	什么时候	我的	手臂	得到	去	我	不能	似乎	到	停止	它	,	”	解释	伯特	.

“但是当我的手臂开始摆动时，我就无法控制它了，”伯特解释说。

“ [seɪ] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] [laʊd] ? ”

“	**Say**	**,**	**did**	**it**	**crack**	**loud**	**?**	**”**
”	说	,	做过	它	裂缝	大声	?	”

“对了，它发出很大声响的爆裂声吗？”

“ [laʊd] ?

“	**Loud**	**?**
”	大声	?

“大声吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] !

It	was	like	a	gun	!
它	曾是	喜欢	一个	枪	!

它就像一把枪!

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [lɑːft] .

"	And	both	boys	laughed	.
"	和	两个都	男孩们	笑了	.

两个男孩都笑了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɜːt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Of	course	Bert	had	to	tell	his	mother	,
的	课程	伯特	有	到	告诉	他的	母亲	,

当然，伯特得告诉他妈妈。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] .

for	she	asked	why	he	was	late	coming	from	school	.
为了	她	问	为什么	他	曾是	晚的	未来	从	学校	.

因为她问他为什么放学回家晚了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['betə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	warned	him	to	be	more	careful	and	to	pay	better	attention	to	his
她	警告	他	到	是	更多的	小心	和	到	支付	更好的	注意力	到	他的

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

她告诫他要更加小心，更加认真听课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [skəʊld] .

but	she	did	not	scold	.
但	她	做过	不是	骂	.

但她没有责骂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['raɪkər] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

She	thought	Miss	Riker	knew	how	to	manage	her	pupils	.
她	想法	错过	里克	知道	如何	到	管理	她	学生	.

她认为里克小姐知道如何管理她的学生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] ,

The	next	day	was	Friday	,
这	下一个	天	曾是	星期五	,

第二天是星期五。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['stʌdi] [keɪm] [ɪn] [mɪs] ['raɪkərz] [ruːm] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)]

and	when	the	hour	for	geography	study	came	in	Miss	Riker's	room	she	rather
和	什么时候	这	小时	为了	地理	学习	来了	在	错过	里克的	房间	她	相当

[sə'praɪzd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

surprised	the	pupils	by	saying	:
惊讶	这	学生	经过	说	:

当瑞克小姐在教室里开始地理课时，她出人意料地对学生们说：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfiz] [ðɪs] [taɪm] .

“	You	need	not	take	out	your	geographies	this	time	.
“	你	需要	不是	拿	出去	你的	地理	这	时间	.

“这次你们不用拿出地理资料了。”

" [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sə'praɪzd] [lʊks] [kɑ:st][æt; ət] [bɜ:t] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

"	Then	,	as	she	saw	surprised	looks	cast	at	Bert	she	added	:
"	然后	,	作为	她	锯	惊讶	看起来	投掷	在	伯特	她	额外	:

"然后，当她看到伯特脸上露出惊讶的表情时，她补充道："

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

"	It	isn't	because	of	what	happened	yesterday	.
"	它	不是	因为	的	什么	发生	昨天	.

"这并非因为昨天发生的事情。"

[bɜ:t] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kræk] ['eni] [mɔ:(r)] [sn'æpəz] .

Bert	isn't	going	to	crack	any	more	snappers	.
伯特	不是	去	到	裂缝	任何	更多的	鲷鱼	.

伯特不会再开鲷鱼了。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn][ə; eɪ][nju:] [weɪ] .

But	I'm	going	to	teach	you	geography	in	a	new	way	.
但	我是	去	到	教	你	地理	在	一个	新的	方式	.

但我会用一种全新的方式教你们地理。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][paɪn] [hɪl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn]

We	are	all	going	out	to	Pine	Hill	and	from	there	we	can	look	down
我们	是	全部	去	出去	到	松树	爬坡道	和	从	那里	我们	能	看	向下

[ɒn] [leɪk] - .

on	Lake	Metoka	.
在	湖	-	.

我们都要去松山，从那里可以俯瞰梅托卡湖。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['lɪt(ə)l] [beɪz] , [keɪps] , [pi'ninsjulə] , ['aɪləndz] ,

We	shall	see	little	bays	,	capes	,	peninsulas	,	islands	,
我们	将	看	小的	海湾	,	披风	,	半岛	,	岛屿	,

我们将看到小海湾、海岬、半岛和岛屿，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔ:m'eɪʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi]

and	many	other	formations	that	you	have	been	studying	about	in	the	geography
和	许多	其他	阵型	那	你	有	到过	学习	关于	在	这	地理

[klɑ:s] .

class	.
班级	.

以及你在地理课上学到的许多其他地貌。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

Now	we	are	really	going	to	see	them	as	they	are	in	nature	.
现在	我们	是	真的	去	到	看	他们	作为	他们	是	在	自然	.

现在我们将真正看到它们在自然界中的样子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] !

"	You	can	imagine	what	delightful	excitement	there	was	then	!
"	你	能	想象	什么	愉快	激动	那里	曾是	然后	!

"你可以想象当时人们是多么兴奋！"

[tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] !

To	study	outside	the	classroom	!
到	学习	外部	这	课堂	!

在课堂外学习！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大！

[mɪs] ['raɪkər] [led] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] ,

Miss	Riker	led	forth	the	boys	and	girls	,	and	,	as	they	left	the	school	yard	,
错过	里克	引领	前进	这	男孩们	和	女孩们	,	和	,	作为	他们	左边	这	学校	院子	,

里克小姐带领着男孩女孩们，当他们离开学校操场时，

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]['faɪə(r)] [drɪl] ,

marching	two	by	two	as	they	did	at	fire	drill	,
行军	二	经过	二	作为	他们	做过	在	火	钻头	,

他们像消防演习时那样两人一组地行进，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	teacher	further	surprised	her	pupils	by	saying	:
这	老师	更远	惊讶	她	学生	经过	说	:

老师接下来说的话更让学生们感到惊讶：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

“	You	may	talk	all	you	wish	,	but	I'd	rather	you	would	talk	about	something
“	你	可能	讲话	全部	你	希望	,	但	ID	相当	你	会	讲话	关于	某物

[kə'nektɪd] [wɪð] [dʒi'ɒgrəfi] .

connected	with	geography	.
连接	和	地理	.

“你想说什么都可以，但我更希望你谈谈与地理有关的事情。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,

If	any	of	you	see	a	brook	that	looks	like	a	little	river	,
如果	任何	的	你	看	一个	溪	那	看起来	喜欢	一个	小的	河	,

如果你们当中有人看到一条看起来像小河的小溪，

[tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

tell	the	rest	of	us	.
告诉	这	休息	的	我们	.

告诉我们其他人。

” [mɔː(r)] ['wʌndər] !

”	More	wonders	!
”	更多的	奇迹	!

“更多奇迹！”

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

To	be	allowed	to	go	out	of	the	classroom	in	school	hours	and	then	to
到	是	允许	到	去	出去	的	这	课堂	在	学校	小时	和	然后	到

[tɔːk] !

talk	!
讲话	!

允许学生在校期间离开教室进行交谈！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	children	could	hardly	believe	it	.
这	孩子们	可以	几乎	相信	它	.

孩子们简直不敢相信。

[mɪs] ['raɪkər] [hɜːd] [næn] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] ['neli] [p'ɑːks] ['tɪmɪdli] ['wɪspərɪŋ] .

Miss	Riker	heard	Nan	Bobbsey	and	Nellie	Parks	timidly	whispering	.
错过	里克	听到	楠	鲍勃西	和	内莉	公园	胆怯地	耳语	.

里克小姐听到南·博布西和内莉·帕克斯怯生生地低声交谈。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	may	talk	out	loud	,	”	she	said	,	smiling	.
”	你	可能	讲话	出去	大声	,	”	她	说	,	微笑	.

“你可以大声说话，”她笑着说。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

It	was	,	as	the	boys	and	girls	soon	found	out	.
它	曾是	,	作为	这	男孩们	和	女孩们	很快	成立	出去	.

男孩女孩们很快就发现，事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] !

And	then	,	how	they	talked	!
和	然后	,	如何	他们	谈话	!

然后，他们是怎么交谈的!

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] ! ” [kraɪd][næn] , ['prez(ə)ntli] .

“	I	see	a	brook	!	”	cried	Nan	,	presently	.
“	我	看	一个	溪	!	”	哭	楠	,	目前	.

“我看到一条小溪了！”楠突然喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ][pɒnd] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] ,

“	Yes	,	and	I	see	a	pond	that	might	almost	be	a	lake	,
“	是的	,	和	我	看	一个	池塘	那	可能	几乎	是	一个	湖	,

“是的，我看到一个池塘，它几乎可以算作一个湖了。”

” ['ædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

”	added	one	of	the	other	girls	.
”	额外	一	的	这	其他	女孩们	.

“另一个女孩补充道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [pʊt][ɪn] [bɜːt] , ['kwɪklɪ] ,

“	Yes	,	and	there's	an	island	in	the	lake	,	”	put	in	Bert	,	quickly	,
“	是的	,	和	有	一个	岛	在	这	湖	,	”	放	在	伯特	,	迅速地	,

“是的，湖里还有一个岛，”伯特迅速插嘴道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv][dɜːt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

and	he	pointed	to	a	small	heap	of	dirt	in	the	center	of	the	pond	.
和	他	尖	到	一个	小的	堆	的	污垢	在	这	中心	的	这	池塘	.

他指着池塘中央的一小堆泥土。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [lɑːf] .

This	remark	made	everybody	laugh	.
这	评论	制成	大家	笑	.

这句话逗得大家都笑了。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klɪf] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

“	I	see	a	cliff	,	”	said	another	boy	,	and	pointed	to	the	edge	of	a	steep	hill
“	我	看	一个	悬崖	,	”	说	其他	男生	,	和	尖	到	这	边缘	的	一个	陡	爬坡道

.

:
.

“我看到悬崖了，”另一个男孩说，并指着陡峭山坡的边缘。

[frɒm; frəm][paɪn] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl]

From	Pine	Hill	they	could	look	down	on	the	lake	and	could	see	many	natural
从	松树	爬坡道	他们	可以	看	向下	在	这	湖	和	可以	看	许多	自然的

[fɔːm'eɪʃənz] [ðæt] ,

formations	that	,
阵型	那	,

从松树山上，他们可以俯瞰湖泊，可以看到许多自然地貌，

[ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [rɪ'zembld] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz][təʊld][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] .

in	miniature	,	resembled	the	larger	ones	told	about	in	the	geography	.
在	微型	,	类似	这	更大的	一个	讲述	关于	在	这	地理	.

微缩版的，与地理书中描述的大型物体很相似。

[mɪs] ['raɪkə'][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [neɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:m'eɪʃənz] [ɒv; əv][lænd]

Miss	Riker	had	the	boys	and	girls	name	the	different	formations	of	land
错过	里克	有	这	男孩们	和	女孩们	姓名	这	不同的	阵型	的	土地

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

and	water	.
和	水	.

里克小姐让男孩女孩们说出不同地形和水域的名称。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['les(ə)n][wi:; wi]['evə(r)][hæd; həd] ! ” [sed] [næn] ['bɑ:bsi:] , [æt; ət] [həʊm] [ðæt]

“	It	was	the	nicest	lesson	we	ever	had	!	”	said	Nan	Bobbsey	,	at	home	that
“	它	曾是	这	最友善的	课	我们	曾经	有	！	”	说	楠	鲍勃西	,	在	家	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“这是我们上过的最棒的一课！”那天晚上，南·博布西在家说道。

“ ['dændi] ! ” [dɪ'kleəd] [bɜ:t] .

“	Dandy	!	”	declared	Bert	.
“	花花公子	！	”	声明	伯特	.

“太棒了！”伯特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [teɪk] [ˌju: 'es] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ! ”

“	I	wish	she'd	take	us	fishing	some	time	!	”
“	我	希望	棚	拿	我们	钓鱼	一些	时间	！	”

“我真希望她能带我们去钓鱼！”

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ! ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .

“	Maybe	she	will	!	”	chuckled	Mr	.	Bobbsey	.
“	或许	她	将要	！	”	轻笑	先生	.	鲍勃西	.

“也许她会吧！”鲍勃西先生笑着说。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵！

” ['kɔ:ʃən] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bedru:m] .

”	cautioned	Mrs	.	Bobbsey	,	coming	from	a	bedroom	.
”	警告	太太	.	鲍勃西	,	未来	从	一个	卧室	.

“鲍勃西太太从卧室里走出来，提醒道。”

“ [aɪv] [dʒʌst] ['gɒtn] ['beɪbi] [meɪ] [tu:; tə] [sli:p] !

“	I've	just	gotten	Baby	May	to	sleep	!
“	我已经	只是	获得	婴儿	可能	到	睡觉	!

“我刚刚哄小梅睡着了！”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sku:l] .

”	The	next	day	was	Saturday	,	and	of	course	there	was	no	school	.
”	这	下一个	天	曾是	周六	,	和	的	课程	那里	曾是	不	学校	.

第二天是星期六，当然不用上学。

“ [ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [dʒiˈɒgrəfi] ['les(ə)n] ['jestədeɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['gəʊɪŋ]
“ **Though** **if** **it** **was** **all** **like** **the** **geography** **lesson** **yesterday** **I** **wouldn't** **mind** **going**
” 尽管 如果 它 曾是 全部 喜欢 这 地理 课 昨天 我 不会 头脑 去
[tuː; tə] [skuːl] [ɒn] ['sætədez] ,
to **school** **on** **Saturdays** **,**
到 学校 在 星期六 ,

“不过，如果一切都像昨天地理课那样的话，我倒也不介意周六去上学。”

” [sed] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
” said **Bert** **,** **as** **he** **looked** **for** **his** **cap** **to** **go** **out** **to** **play** **.**
” 说 伯特 , 作为 他 看起来 为了 他的 帽 到 去 出去 到 玩 .

“伯特一边说着，一边寻找他的帽子准备出去玩。”

“ ['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [næn] .
“ Neither **would** **I** **,** **”** **agreed** **Nan** **.**
” 两者都不 会 我 , ” 同意 楠 .

“我也不会，”楠同意道。

“ ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ?
“ Mother **,** **may** **I** **take** **Baby** **May** **out** **in** **the** **baby** **carriage** **?**
” 母亲 , 可能 我 拿 婴儿 可能 出去 在 这 婴儿 运输 ?

“妈妈，我可以推着婴儿车带小梅出去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɒsi] [meɪ] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ In **a** **little** **while** **you** **and** **Flossie** **may** **wheel** **her** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
” 在 一个 小的 尽管 你 和 弗洛西 可能 车轮 她 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“过一会儿，你和弗洛西就可以推她走了，”鲍勃西太太说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['flɒsi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [æz; əz] [ʃiːz] [biːn] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ I **don't** **like** **Flossie** **to** **take** **her** **alone** **,** **as** **she's** **been** **teasing** **to** **do** **.** **”**
” 我 不 喜欢 弗洛西 到 拿 她 独自的 , 作为 她是 到过 戏弄 到 做 . ”

“我不喜欢弗洛西单独带她走，她一直挑衅我这么做。”

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ” [ə'naʊnst] [bɜːt] .
“ Well **,** **I'm** **going** **over** **and** **play** **ball** **with** **the** **other** **boys** **,** **”** **announced** **Bert** **.**
” 出色地 , 我是 去 超过 和 玩 球 和 这 其他 男孩们 , ” 宣布 伯特 .

“好了，我要过去和其他男孩一起玩球了。”伯特宣布道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
Just **then** **the** **telephone** **rang** **.**
只是 然后 这 电话 响铃 .

就在这时，电话铃响了。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ It's **your** **father** **,** **”** **announced** **Mrs** **.** **Bobbsey** **,** **after** **listening** **a** **moment** **.**
” 它是 你的 父亲 , ” 宣布 太太 . 鲍勃西 , 后 聆听 一个 片刻 .

“是你父亲，”鲍勃西太太听了一会儿后宣布道。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ He **says** **,** **”** **she** **went** **on** **,**
” 他 说道 , ” 她 去 在 ,

“他说，”她继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][menˈtəun][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,
“ that **he** **has** **to** **go** **to** **Menton** **on** **some** **business** **in** **the** **auto** **,**
” 那 他 有 到 去 到 门顿 在 一些 商业 在 这 汽车 ,

“他要去芒通处理一些汽车方面的事务，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] ,

and	he	wants	to	know	if	you	two	would	like	to	ride	with	him	,
和	他	想要	到	知道	如果	你	二	会	喜欢	到	骑	和	他	,

他想知道你们俩是否愿意和他一起骑车。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] .

"	and	she	looked	at	Bert	and	Nan	.
"	和	她	看起来	在	伯特	和	楠	.

她看向伯特和南。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['pleɪɪŋ] .

Flossie	and	Freddie	were	out	in	the	yard	playing	.
弗洛西	和	弗雷迪	是	出去	在	这	院子	玩耍	.

弗洛西和弗雷迪在院子里玩耍。

" [əʊ] , [wʊd] [wiː; wi] ! " [kraɪd] [næn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	would	we	!	"	cried	Nan	,	clasping	her	hands	in	joyful	anticipation	.
"	哦	,	会	我们	!	"	哭	楠	,	紧握	她	双手	在	快乐	预期	.

"哦，我们当然想！"楠激动地喊道，双手紧紧地握在一起，满怀期待。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? "

"	When	is	he	coming	?	"
"	什么时候	是	他	未来	?	"

他什么时候来?

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][raɪd] [wɪð] [dæd][ðæn; ðən] [pleɪ] [bɔːl] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] .

"	I'd	rather	ride	with	dad	than	play	ball	,	"	declared	Bert	.
"	ID	相当	骑	和	爸爸	比	玩	球	,	"	声明	伯特	.

"我宁愿和爸爸一起坐车，也不愿打球，"伯特说道。

" [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbəjɑːd] [ænd; ənd] [hiːl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] , "

"	You're	to	go	down	to	the	lumberyard	and	he'll	wait	for	you	there	,	"
"	你是	到	去	向下	到	这	木材厂	和	地狱	等待	为了	你	那里	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

said	Mrs	.	Bobbsey	.
说	太太	.	鲍勃西	.

"你到木材厂去，他会在那里等你，"鲍勃西太太说。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɒsi] [ɔː(r)] ['fredi] , [els] [ðel] [tiːz] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	Don't	say	anything	about	it	to	Flossie	or	Freddie	,	else	they'll	tease	to	go	,
"	不	说	任何事物	关于	它	到	弗洛西	或者	弗雷迪	,	别的	他们会	逗	到	去	,

"别跟弗洛西或弗雷迪说这件事，否则他们会嘲笑你，让你走。"

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [let][ðem; ðəm] .

and	I	can't	let	them	.
和	我	不能	让	他们	.

我不能让他们得逞。

" [səʊ] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] [dɪ'pɑːtɪd] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hʌrɪɪŋ]

"	So	Bert	and	Nan	departed	quietly	by	the	side	gate	and	were	soon	hurrying
"	所以	伯特	和	楠	已离开	悄悄	经过	这	边	门	和	是	很快	匆忙

[tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [dɒk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɪntuː] [leɪk]

to	their	father's	office	on	the	lumber	dock	that	extended	out	a	long	way	into	Lake
到	他们的	父亲的	办公室	在	这	木材	码头	那	扩展	出去	一个	长的	方式	进入	湖

- .

Metoka	.
-	.

于是，伯特和南悄悄地从侧门离开，很快就匆匆赶往父亲位于木材码头上的办公室，该码头一直延伸到梅托卡湖中。

" [wɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['dædiz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][men'təun][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [næn] .

"	What	to	you	suppose	daddy's	going	over	to	Menton	for	?	"	asked	Nan	.
"	什么	到	你	认为	爸爸的	去	超过	到	门顿	为了	?	"	问	楠	.

"你觉得爸爸去芒顿做什么事呢？"楠问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [baɪz] ['lʌmbə(r)] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɜːt] ,
“ Oh , he buys lumber there , ” replied Bert ,
“ 哦 , 他 购买 木材 那里 , ” 回复 伯特 ,

“哦，他在那儿买木材，”伯特回答说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
who had been to this neighboring city once or twice before with his father .
WHO 有 到过 到 这 邻接 城市 一次 或者 两次 前 和 他的 父亲 .

他之前曾和父亲一起到过这个邻近的城市一两次。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [taɪm] .
“ I guess that's what he's going to do this time .
“ 我 猜测 那就是 什么 他是 去 到 做 这 时间 .

“我猜他这次会这么做。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli]
” And this , the children learned when they reached the office , was exactly
” 和 这 , 这 孩子们 学习 什么时候 他们 达到 这 办公室 , 曾是 确切地
['mɪstə(r)] . - ['erənd] [tuː; tə] [men'təun] .
Mr . Bobbsey's errand to Menton .
先生 . - 差事 到 门顿 .

“孩子们到达办公室后才知道，这正是鲍勃西先生去门顿的差事。”

[ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['leɪkpɔːt] .
This city was about fifteen miles from Lakeport .
这 城市 曾是 关于 十五 英里 从 莱克波特 .

这座城市距离莱克波特大约十五英里。

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
“ Well , children , I hope I didn't take you away from your studies or your
” 出色地 , 孩子们 , 我 希望 我 没有 拿 你 离开 从 你的 研究 或者 你的
[həʊm] [wɜːk] ,
home work ,
家 工作 ,

“孩子们，我希望我没有耽误你们的学习或作业。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” said Mr . Bobbsey , with a smile ,
” 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 微笑 ,

鲍勃西先生笑着说：“

[æz; əz] [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
as Nan and Bert walked up to where he waited in the car .
作为 楠 和 伯特 步行 向上 到 在哪里 他 等待 在 这 车 .

南和伯特走到他等候的汽车旁。

“ [əʊ] , ['dædi] !
“ Oh , Daddy !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[æz; əz] [ɪf] [wɪd] ['stʌdi] [ɒn] ['sætədeɪ] ! ” [kraɪd] [næn] .
As if we'd study on Saturday ! ” cried Nan .
作为 如果 我们会 学习 在 周六 ! ” 哭 楠 .

“好像我们星期六会学习似的！”楠喊道。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ! ” [dɪ'kleəd] [bɜːt] .
“ Not me ! ” declared Bert .
“ 不是 我 ! ” 声明 伯特 .

“不是我！”伯特宣称。

“ [ðen] [wiːl; wil][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ! ” [lɑːft] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	**Then**	**we'll**	**declare**	**a**	**holiday**	**!**	**”**	**laughed**	**their**	**father**	**.**
”	然后	出色地	宣布	一个	假期	!	”	笑了	他们的	父亲	.

“那我们就宣布放假！”他们的父亲笑着说。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] !

“	**All**	**aboard**	**!**
”	全部	船上	!

“全体上车！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ðiː] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

”	**It**	**was**	**a**	**pleasant**	**day**	**,**	**the**	**roads**	**were**	**good**	**,**	**and**	**they**	**had**	**a**
”	它	曾是	一个	令人愉快的	天	,	这	道路	是	好的	,	和	他们	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][men'təun] .

delightful	**trip**	**to**	**Menton**	**.**
愉快	旅行	到	门顿	.

“那天天气很好，路况也不错，他们去芒通的旅行非常愉快。”

[bɜːt] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [waɪl] [ðeə(r)]

Bert	**and**	**Nan**	**were**	**treated**	**to**	**ice**	**-**	**cream**	**soda**	**in**	**a**	**drug**	**store**	**while**	**their**
伯特	和	楠	是	治疗	到	冰	-	奶油	苏打	在	一个	药品	店铺	尽管	他们的

['fɑːðə(r)][dɪd] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

father	**did**	**what**	**business**	**he**	**had**	**to**	**look**	**after**	**.**
父亲	做过	什么	商业	他	有	到	看	后	.

伯特和南在药店里享用了冰淇淋苏打水，而他们的父亲则忙着处理他必须处理的事情。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] .

Then	**they**	**started**	**back**	**.**
然后	他们	开始	后退	.

然后他们开始往回走。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ðiː][men'təun] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][næn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]

As	**they**	**drove**	**past**	**the**	**Menton**	**railroad**	**station**	**Nan**	**suddenly**	**caught**	**hold**	**of**
作为	他们	驾驶	过去的	这	门顿	铁路	车站	楠	突然	捕捉	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

her	**father's**	**arm**	**and**	**exclaimed**	**:**
她	父亲的	手臂	和	惊呼	:

当他们驾车经过芒通火车站时，南突然抓住父亲的胳膊，惊呼道：

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] ! ”

There	**she**	**is**	**again**	**!**	**”**
那里	她	是	再次	!	”

她又来了！

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	**Who**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	WHO	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“谁？”鲍勃西先生问道。

“ [ðæt] [əʊld]['leɪdi] — [ðə; ðiː][wʌn] [wɪð] [ðə; ðiː]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [griːn] [ʌm'brelə] — [ðə; ðiː]

“	**That**	**old**	**lady**	**—**	**the**	**one**	**with**	**the**	**faded**	**shawl**	**and**	**the**	**green**	**umbrella**	**—**	**the**
”	那	老的	女士	—	这	一	和	这	褪色	披肩	和	这	绿色的	伞	—	这

[əʊld] ['wʊmən] [huː] [left] ['beɪbi] [meɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dɔːstep] !

old	**woman**	**who**	**left**	**Baby**	**May**	**on**	**our**	**doorstep**	**!**
老的	女士	WHO	左边	婴儿	可能	在	我们的	家门口	!

“那位老太太——披着褪色披肩，撑着绿色雨伞的那位——把梅宝宝放在我们家门口的老太太！

〞 [gɑːspt] [næn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
〞 gasped Nan excitedly .
〞 倒吸一口气 楠 兴奋地 .

“楠兴奋地喘着气说。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
〞 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

〞 [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kraɪd] .
〞 her father cried .
〞 她 父亲 哭 .

她父亲哭了。

“ [lʊk] !
“ Look !
〞 看 !

“看!

[ʃiːz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , 〞 [sed] [næn] ,
She's just getting on the train , 〞 said Nan ,
她是 只是 获得 在 这 火车 , 〞 说 楠 ,

“她正要上火车呢,”楠说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
for a train was about to leave the station .
为了 一个 火车 曾是 关于 到 离开 这 车站 .

因为一列火车即将离开车站。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Oh , I see her !
〞 哦 , 我 看 她 !

“哦，我看到她了！”

〞 [kraɪd] [bɜːt] .
〞 cried Bert .
〞 哭 伯特 .

“伯特喊道。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈwʊmən] ! 〞
“ It's the same old woman ! 〞
〞 它是 这 相同的 老的 女士 ! 〞

“还是那个老太太！”

“ [aɪ][mʌst; məst] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
“ I must stop her !
〞 我 必须 停止 她 !

我必须阻止她!

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
I must speak to her !
我 必须 说话 到 她 !

我必须和她谈谈!

〞 [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .
〞 cried Mr . Bobbsey .
〞 哭 先生 . 鲍勃西 .

“鲍勃西先生喊道。”

“ [ɪts] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
“ It's lucky you saw her !
〞 它是 幸运的 你 锯 她 !

“你真幸运能看到她！”

[ai] [seɪ] [ðeə(r)] !
I say there !
我 说 那里 !

我说!

[haɪ] , ['mædəm] !
Hi , madam !
你好 , 女士 !

您好，女士!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I want to talk to you !
我 想 到 讲话 到 你 !

我想和你谈谈!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [æz; əz]
" he called loudly , as he drove the automobile as close to the track as
" 他 称为 高声 , 作为 他 驾驶 这 汽车 作为 关闭 到 这 追踪 作为
[hiː; hi] [deəd] [gəʊ] .
he dared go .
他 敢于 去 .

他大声喊着，同时驾驶着汽车尽可能靠近赛道行驶。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [pə'sjuːt]
IN PURSUIT
在 追逐

追捕

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,
Before Mr . Bobbsey could bring his automobile to a stop ,
前 先生 . 鲍勃西 可以 带来 他的 汽车 到 一个 停止 ,

鲍勃西先生还没来得及把车停稳，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
and almost as soon as the old woman in the faded shawl was on the
和 几乎 作为 很快 作为 这 老的 女士 在 这 褪色 披肩 曾是 在 这
['plætfɔːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ,
platform of one of the cars ,
平台 的 一 的 这 汽车 ,

几乎就在那位披着褪色披肩的老妇人站上其中一节车厢的站台时，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tuːt] [twaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
the engine tooted twice and the train began to move .
这 引擎 嘟嘟 两次 和 这 火车 开始 到 移动 .

火车鸣了两声汽笛，火车开始行驶。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !
" Oh , she's going to get away !
" 哦 , 她是 去 到 得到 离开 !

"哦，她要逃走了！"

" [ɪkˈskleɪmd] [bɜːt] .
" exclaimed Bert .
" 惊呼 伯特 .

"伯特惊呼道。"

" [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] !
" Stop the train !
" 停止 这 火车 !

"停车！"

" [kraɪd] [næn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

"楠喊道。"

" [ˈsʌmbədi] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] !
" Somebody stop the train !
" 某人 停止 这 火车 !

"快让火车停下来！"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] [ɒn]
" Mr . Bobbsey brought his automobile to a standstill by a sudden pull on
" 先生 . 鲍勃西 带来 他的 汽车 到 一个 停顿 经过 一个 突然 拉 在
[ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [breɪk] .
the emergency brake .
这 紧急情况 制动 .

"鲍勃西先生突然拉起紧急制动，使汽车停了下来。"

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ˈswɪftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [ˈplætfɔːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
Then he jumped out and ran swiftly across the depot platform toward the moving
然后 他 跳了起来 出去 和 跑 迅速地 穿过 这 仓库 平台 朝向 这 移动
[treɪn] .
train .
火车 .

然后他跳下车，迅速穿过车站站台，朝着正在行驶的火车跑去。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I want to speak to you !
我 想 到 说话 到 你 !

我想和你谈谈！

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ʃɔːl] !
I want that old lady in the faded shawl !
我 想 那 老的 女士 在 这 褪色 披肩 !

我想要那位披着褪色披肩的老太太！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˌɪnˈsaɪd] [wʌn]
" he cried , for now the strange old woman was out of sight , inside one
" 他 哭 , 为了 现在 这 奇怪的 老的 女士 曾是 出去 的 视线 , 里面 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] .
of the cars .
的 这 汽车 .

"他喊道，因为现在那个奇怪的老妇人已经不见了，她躲在其中一辆车里。"

“ [lʊk] [aʊt] , [sɜː(r)] !
“ Look out , sir !
“ 看 出去 , 先生 !

先生，小心!

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ɒn] [ðæt] ['muːvɪŋ] [treɪn] !
Don't try to get on that moving train !
不 尝试 到 得到 在 那 移动 火车 !

别试图登上那辆行驶中的火车!

” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [men] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
” cried one of the railroad men , stepping in front of Mr . Bobbsey .
” 哭 一 的 这 铁路 男人 , 步进 在 正面 的 先生 . 鲍勃西 .

“一个铁路工人喊道，他挡在了鲍勃西先生前面。”

“ [ɪts] ['deɪndʒərəs] ! ”
“ It's dangerous ! ”
“ 它是 危险的 ! ”

“太危险了！”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] !
“ I don't want to get on the train !
“ 我 不 想 到 得到 在 这 火车 !

“我不想上火车！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [treɪn] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,
I want to get a passenger off the train — the little old lady in the faded shawl ,
我 想 到 得到 一个 乘客 离开 这 火车 — 这 小的 老的 女士 在 这 褪色 披肩 ,

我想让一位乘客下车——那位披着褪色披肩的老太太。

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
” explained Mr . Bobbsey .
” 解释 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生解释道。

“ ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
“ Sorry , sir , but it's too late .
“ 对不起 , 先生 , 但 它是 也 晚的 .

“对不起，先生，太晚了。”

[ðə; ðɪ] [treɪnz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd][aɪ][kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] [sed] .
The train's going too fast and I can't stop it , ” the railroad man said .
这 火车的 去 也 快速地 和 我 不能 停止 它 , ” 这 铁路 男人 说 .

“火车开得太快了，我停不下来，”铁路工人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][næn][ænd; ənd] [bɜːt] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [wɒtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [treɪn]
And as Nan and Bert , seated in the automobile , watched , they saw the train
和 作为 楠 和 伯特 , 坐着 在 这 汽车 , 观看 , 他们 锯 这 火车
['gæðərɪŋ] [spiːd] .
gathering speed .
采集 速度 .

坐在汽车里的南和伯特看着，只见火车正在加速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən]
It was carrying farther and farther away from them the strange woman
它 曾是 携带 更远 和 更远 离开 从 他们 这 奇怪的 女士
— [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] .
— the woman who could solve the mystery of Baby May .
— 这 女士 WHO 可以 解决 这 神秘 的 婴儿 可能 .

它带着那个奇怪的女人——那个能够解开梅宝宝之谜的女人——越走越远。

“ [wel] , [ai] [ges] [aɪm] [tuː] [leɪt] , ” [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] ,
“ Well , I guess I'm too late , ” sighed Mr . Bobbsey ,
“ 出色地 , 我 猜测 我是 也 晚的 , ” 叹了口气 先生 . 鲍勃西 ,

“唉，看来我来晚了。”鲍勃西先生叹了口气说道。

[ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]
in disappointed tones as he watched the train disappear from sight around a
在 失望的 音调 作为 他 观看 这 火车 消失 从 视线 大约 一个
[kɜːv] .
curve .
曲线 .

他失望地看着火车消失在弯道后的视线中。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈsuːnə(r)] !
“ If I had only been a minute or two sooner !
“ 如果 我 有 仅有的 到过 一个 分钟 或者 二 很快 !

“如果我早来一两分钟就好了！”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ˈwʌrɪɪŋ] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
But there's no use worrying , I suppose , ” he added .
但 有 不 使用 令人担忧 , 我 认为 , ” 他 额外 .

“不过我想，担心也没用，”他补充道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [mæn] .
“ Is there any trouble ? ” asked the railroad man .
“ 是 那里 任何 麻烦 ? ” 问 这 铁路 男人 .

“出什么事了吗？”铁路工人问道。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈleɪdi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? ”
“ Was that lady your wife ? ”
“ 曾是 那 女士 你的 妻子 ? ”

“那位女士是你的妻子吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Oh , no , ” answered Mr . Bobbsey , with a smile .
“ 哦 , 不 , ” 回答 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 微笑 .

“哦，不，”鲍勃西先生笑着回答道。

“ [ai] [dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I just wanted to get some information from her .
“ 我 只是 通缉 到 得到 一些 信息 从 她 .

“我只是想从她那里得到一些信息。”

[weə(r)] [dʌz] [ðæt] [treɪn] [gəʊ] ?
Where does that train go ?
在哪里 做 那 火车 去 ?

那列火车开往哪里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] [fɜːst] ? ”
“ And where does it stop first ? ”
“ 和 在哪里 做 它 停止 第一的 ? ”

“那么，它首先会止步于何处呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈbrɑːktən] , ” [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ It goes to Brockton , ” the railroad man replied .
“ 它 去 到 布罗克顿 , ” 这 铁路 男人 回复 .

“它开往布罗克顿，”铁路工人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fɜːst] [stɒp] [ɪz] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

"	And	the	first	stop	is	Miles	Junction	.
"	和	这	第一的	停止	是	迈尔斯	交汇处	.

"第一站是迈尔斯枢纽站。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] ? "

Were	you	thinking	of	trying	to	catch	up	to	it	in	your	auto	?	"
是	你	思维	的	尝试	到	抓住	向上	到	它	在	你的	汽车	?	"

你是不是打算开车追上它?

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[bʌt; bət][aiˌ] [θɪŋk] [aiˌ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ]

But	I	think	I	will	send	a	telegram	to	the	conductor	and	ask	him	about	the
但	我	思考	我	将要	发送	一个	电报	到	这	导体	和	问	他	关于	这

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

但我认为我应该给列车长发个电报，问问他关于那位老妇人的事。

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

He'll	surely	be	able	to	pick	her	out	from	the	other	passengers	.
地狱	一定	是	有能力的	到	挑选	她	出去	从	这	其他	乘客	.

他肯定能从其他乘客中认出她。

[aiˌ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [səʊ][aiˌ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	want	to	get	her	name	and	address	so	I	can	talk	to	her	.
我	想	到	得到	她	姓名	和	地址	所以	我	能	讲话	到	她	.

我想得到她的姓名和地址，以便和她谈谈。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [aiˌ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . "

There	is	something	of	great	importance	I	want	to	ask	her	.	"
那里	是	某物	的	伟大的	重要性	我	想	到	问	她	.	"

我有一件非常重要的事情想问她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [kən'dʌktə(r)] ,

"	It	would	be	a	good	idea	to	telegraph	on	ahead	to	the	conductor	,
"	它	会	是	一个	好的	主意	到	电报	在	前方	到	这	导体	,

"最好提前给列车长发个电报。"

" [sed] [ðə; ðiˌ] ['reɪlrəʊd] [mæn] .

"	said	the	railroad	man	.
"	说	这	铁路	男人	.

"铁路工人说道。"

" [ðə; ðiˌ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] [wɪl] [duː; də][ðə; ðiˌ] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	The	train	dispatcher	will	do	the	telegraphing	for	you	.
"	这	火车	调度员	将要	做	这	电报	为了	你	.

"列车调度员会为你发电报。"

[ðə; ðiˌ] [kən'dʌktərz] [neɪm] [ɪz]['dʒeri] ['sɪmpsn] .

The	conductor's	name	is	Jerry	Simpson	.
这	指挥家的	姓名	是	杰瑞	辛普森	.

指挥的名字是杰瑞·辛普森。

[ðə; ðiˌ][əʊld] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt][rɒb][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

The	old	woman	didn't	rob	you	,	or	anything	like	that	,	did	she	?	"
这	老的	女士	没有	抢	你	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	做过	她	?	"

那老太太没抢劫你，或者做了什么类似的事情，对吧?

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ **Oh** , **no** ! ” **laughed** **Mr** . **Bobbsey** .
“ 哦 , 不 ! ” 笑了 先生 . 鲍勃西 .

“哦，不！”鲍勃西先生笑道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ **Nothing** **like** **that** !
“ 没有什么 喜欢 那 !

“完全不是那样！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
” **But** **he** **did** **not** **tell** **why** **he** **wanted** **to** **find** **out** **who** **she** **was** .
” 但 他 做过 不是 告诉 为什么 他 通缉 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 .

但他没有说明他为什么想知道她是谁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] .
There **was** **no** **need** **of** **mentioning** **Baby** **May** .
那里 曾是 不 需要 的 提及 婴儿 可能 .

完全没必要提小梅。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd]
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** , **Daddy** ? ” **asked** **Bert** , **as** **his** **father** **returned**
“ 什么 是 你 去 到 做 , 爸爸 ? ” 问 伯特 , 作为 他的 父亲 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
to **the** **automobile** ,
到 这 汽车 ,

“爸爸，你打算怎么办？”伯特问道，此时他的父亲正回到汽车旁。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
the **engine** **of** **which** **was** **still** **running** .
这 引擎 的 哪个 曾是 仍然 跑步 .

它的引擎还在运转。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz][plænz] , ['ædɪŋ] :
Mr . **Bobbsey** **told** **the** **children** **his** **plans** , **adding** :
先生 . 鲍勃西 讲述 这 孩子们 他的 计划 , 添加 :

博布西先生把他的计划告诉了孩子们，并补充道：

“ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **While** **I** **am** **waiting** **for** **the** **train** **conductor** **to** **telegraph** **back** **to** **me** ,
“ 尽管 我 是 等待 为了 这 火车 导体 到 电报 后退 到 我 ,

“在我等待列车员给我发回电报的时候，

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
I'll **make** **some** **inquiries** **around** **here** **to** **see** **if** **I** **can** **find** **out** **anything** **about**
患病的 制作 一些 查询 大约 这里 到 看 如果 我 能 寻找 出去 任何事物 关于
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . ”
the **old** **woman** . ”
这 老的 女士 . ”

我会在这附近打听一下，看看能不能找到一些关于那位老妇人的消息。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [næn] .
“ **And** **shall** **we** **have** **dinner** **when** **we** **get** **back** **home** ? ” **asked** **Nan** .
“ 和 将 我们 有 晚餐 什么时候 我们 得到 后退 家 ? ” 问 楠 .

“那我们回家后一起吃晚饭吗？”楠问道。

“ ['dɪnə(r)] !
“ **Dinner** !
“ 晚餐 !

“晚餐！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [nuːn] !
Here it is nearly noon !
这里 它 是 几乎 中午 !

现在都快中午了!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" exclaimed Mr . Bobbsey , looking at his watch .
" 惊呼 先生 . 鲍勃西 , 寻找 在 他的 手表 .

“鲍勃西先生看了看手表，惊呼道。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʌntʃ] [hɪə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]
“ Well , we can get a lunch here while waiting for an answer to my
“ 出色地 , 我们 能 得到 一个 午餐 这里 尽管 等待 为了 一个 回答 到 我的
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

“嗯，我们可以在这里吃午饭，同时等待我的电报的回复。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
And I guess I'd better telephone your mother to let her know we shall
和 我 猜测 ID 更好的 电话 你的 母亲 到 让 她 知道 我们 将
[biː; bi] [dɪ'leɪd] .
be delayed .
是 延迟 .

我想我最好给你妈妈打个电话，告诉她我们会晚点到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən]
This is the first chance I've had to get on the trail of the strange old woman
这 是 这 第一的 机会 我已经 有 到 得到 在 这 踪迹 的 这 奇怪的 老的 女士
,
,
,

这是我第一次有机会追踪这位古怪老妇人的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't want to miss it .
和 我 不 想 到 错过 它 .

我不想错过它。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] ['sɪmpsn] ,
" Mr . Bobbsey sent a telegram to Miles Junction for Jerry Simpson ,
" 先生 . 鲍勃西 发送 一个 电报 到 迈尔斯 交汇处 为了 杰瑞 辛普森 ,
[kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
conductor of the train ,
导体 的 这 火车 ,

“鲍勃西先生给迈尔斯枢纽站发了一封电报，收件人是列车长杰里·辛普森。”

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['waɪə(r)] [bæk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
asking him to wire back the name and address of the old woman in the
问 他 到 金属丝 后退 这 姓名 和 地址 的 这 老的 女士 在 这
['feɪdɪd] [ʃɔːl] .
faded shawl .
褪色 披肩 .

请他把披着褪色披肩的老妇人的姓名和地址电报回来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs]

She	did	not	have	the	green	umbrella	with	her	this	time	,	and	of	course
她	做过	不是	有	这	绿色的	伞	和	她	这	时间	,	和	的	课程

[ðə; ði] [bɪg] ['bɑːskɪt] ,

the	big	basket	,
这	大的	篮子	,

她这次没带那把绿色的雨伞，当然也没带那个大篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['beɪbi] [meɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [həʊm] .

in	which	Baby	May	had	been	left	,	was	at	the	Bobbsey	home	.
在	哪个	婴儿	可能	有	到过	左边	,	曾是	在	这	鲍勃西	家	.

梅宝宝被遗弃的地方，是博布西家。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [bæk] [ɪn] [keə(r)]

In	his	telegram	Mr	.	Bobbsey	asked	the	conductor	to	send	word	back	in	care
在	他的	电报	先生	.	鲍勃西	问	这	导体	到	发送	单词	后退	在	关心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] [æt; ət] [men'təun] .

of	the	train	dispatcher	at	Menton	.
的	这	火车	调度员	在	门顿	.

鲍勃西先生在电报中要求列车长将消息转达给芒通的列车调度员。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] ,

This	having	been	done	,
这	拥有	到过	完毕	,

此事完成后，

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt]

the	twins	'	father	began	to	make	inquiries	of	railroad	men	and	others	about
这	双胞胎	-	父亲	开始	到	制作	查询	的	铁路	男人	和	其他的	关于

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

the	strange	woman	.
这	奇怪的	女士	.

双胞胎的父亲开始向铁路工人和其他人打听这个陌生女人的消息。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

None	of	them	knew	her	,
没有任何	的	他们	知道	她	,

他们中没有一个人认识她。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

and	few	of	them	had	noticed	her	coming	to	the	station	to	take
和	很少	的	他们	有	注意到	她	未来	到	这	车站	到	拿

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

他们当中很少有人注意到她来到车站乘火车。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

So	his	questions	did	not	bring	him	much	information	.
所以	他的	问题	做过	不是	带来	他	很多	信息	.

所以他的问题并没有给他带来多少信息。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	We	must	wait	for	an	answer	to	the	telegram	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
“	我们	必须	等待	为了	一个	回答	到	这	电报	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我们必须等待电报的回复，”鲍勃西先生说。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [iːt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .

“	And	can	we	eat	now	?	”	asked	Bert	.
“	和	能	我们	吃	现在	?	”	问	伯特	.

“我们现在可以吃饭了吗？”伯特问道。

“ [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] . ”
“ I'm mighty hungry . ”
” 我是 强大的 饥饿的 . ”

“我饿极了。”

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , ” ['ædɪd] [næn] .
“ I'm hungry , too , ” added Nan .
” 我是 饥饿的 , 也 , ” 额外 楠 .

“我也饿了，”楠补充道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [iːt] !
“ You certainly shall eat !
” 你 当然 将 吃 !

“你当然可以吃！”

” [lɑːft] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
” laughed their father , and he took them to a restaurant .
” 笑了 他们的 父亲 , 和 他 采取 他们 到 一个 餐厅 .

他们的父亲笑着说，然后带他们去了一家餐馆。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
They had to wait nearly an hour for the answer to come back from
[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
the conductor ,
这 导体 ,

他们等了将近一个小时才从列车长那里得到答复。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [stɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
as the Miles Junction stop of the train was many miles away .
作为 这 迈尔斯 交汇处 停止 的 这 火车 曾是 许多 英里 离开 .

因为火车的迈尔斯枢纽站距离这里还有很远的路。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] ,
But finally , as the three sat in the station , waiting ,
但 最后 , 作为 这 三 卫星 在 这 车站 , 等待 ,

但最终，当三人坐在车站里等待时，

[ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɒks] [siːmd]
the train dispatcher came out of his little office , where a hundred clocks seemed
['tɪkɪŋ] .
ticking .
滴答 .

列车调度员从他的小办公室里走了出来，办公室里仿佛有上百个钟表在滴答作响。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
In his hand he held a paper .
在 他的 手 他 握住 一个 纸 .

他手里拿着一张纸。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ?
“ Are you Mr . Bobbsey ?
” 是 你 先生 . 鲍勃西 ?

“你是鲍勃西先生吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] .

“	Yes	,	”	replied	the	twins	'	father	.
”	是的	,	”	回复	这	双胞胎	-	父亲	.

“是的,”双胞胎的父亲回答道。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	yes	,	I	remember	you	.
”	哦	,	是的	,	我	记住	你	.

“哦，是的，我记得你。”

[juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ɒn] [treɪn] ['θɜːti] - [tuː] .

You	sent	a	message	to	Mr	.	Simpson	on	train	thirty	-	two	.
你	发送	一个	信息	到	先生	.	辛普森	在	火车	三十	-	二	.

你给乘坐32号火车的辛普森先生发了一条信息。

[wel] , [hɪrz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] . ”

Well	,	here's	his	answer	.	”
出色地	,	这里是	他的	回答	.	”

这是他的回答。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	感谢	你	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“谢谢,”鲍勃西先生说。

“ ['eni] [tʃɑːdʒ] ? ”

“	Any	charge	?	”
”	任何	收费	?	”

“有任何费用吗？”

“ [nəʊ] [tʃɑːdʒ] .

“	No	charge	.
”	不	收费	.

免费。

” [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɪkɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

”	The	dispatcher	went	back	to	his	clicking	instruments	.
”	这	调度员	去	后退	到	他的	点击	仪器	.

调度员又开始摆弄他的仪器了。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Mr	.	Bobbsey	read	the	message	to	himself	.
先生	.	鲍勃西	读	这	信息	到	他自己	.

鲍勃西先生默读了一遍信息。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , ['dædi] ?

“	What	does	it	say	,	Daddy	?
”	什么	做	它	说	,	爸爸	?

“爸爸，上面写的是什么？”

” [bɜːt] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

”	Bert	ventured	to	ask	.
”	伯特	冒险	到	问	.

“伯特试探性地问道。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ?

“	Will	she	come	back	and	tell	us	about	the	baby	?
”	将要	她	来	后退	和	告诉	我们	关于	这	婴儿	?

她会回来告诉我们关于孩子的事吗?

” [næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Nan	wanted	to	know	.
”	楠	通缉	到	知道	.

“楠想知道。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['beɪbi]
“ Will she take Baby
” 将要 她 拿 婴儿

她会带走宝宝吗?

[meɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ? ”
May away from us ? ”
可能 离开 从 我们 ? ”

或许会离开我们?

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] — [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
“ This isn't a message from the strange woman — it's from the train
” 这 不是 一个 信息 从 这 奇怪的 女士 — 它是 从 这 火车
[kən'dʌktə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
conductor , ” answered Mr . Bobbsey .
导体 , ” 回答 先生 . 鲍勃西 .

“这不是那个陌生女人发来的信息，而是列车员发来的，”鲍勃西先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] - .
“ It says that the old woman in the faded shawl got off at Hankertown .
” 它 说道 那 这 老的 女士 在 这 褪色 披肩 得到 离开 在 - .

“上面说，披着褪色披肩的老妇人在汉克敦下了车。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
I thought the train didn't stop this side of Miles Junction , but it must
我 想法 这 火车 没有 停止 这 边 的 迈尔斯 交汇处 , 但 它 必须
[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”
have done so . ”
有 完毕 所以 . ”

我原以为火车不会在迈尔斯枢纽站这边停靠，但它肯定停靠了。

“ [wɛrz] - ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .
“ Where's Hankertown ? ” asked Bert .
” 在哪里? - ? ” 问 伯特 .

“汉克镇在哪儿? ”伯特问道。

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .
“ About fifteen miles from here , ” his father said .
” 关于 十五 英里 从 这里 , ” 他的 父亲 说 .

“离这里大约十五英里，”他父亲说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ Wait until I ask the dispatcher about this .
” 等待 直到 我 问 这 调度员 关于 这 .

“等我问问调度员再说。”

” [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪn]
” The dispatcher , who was also the ticket seller explained that sometimes the train
” 这 调度员 , WHO 曾是 还 这 票 卖方 解释 那 有时 这 火车
[stɒpt] [æt; ət] [weɪ] ['steɪʃnz] ,
stopped at way stations ,
停止 在 方式 车站 ,

调度员兼售票员解释说，火车有时会在中途站停靠。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɔː(r)] [ɒn] .
before reaching Miles Junction , in case there were passengers to get off or on .
前 到达 迈尔斯 交汇处 , 在 案件 那里 是 乘客 到 得到 离开 或者 在 .

在到达迈尔斯枢纽站之前，以防有乘客上下车。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [geɪv] [æz; əz]

“	And	that's	what	must	have	happened	in	this	case	,	”	the	dispatcher	gave	as
”	和	那就是	什么	必须	有	发生	在	这	案件	,	”	这	调度员	给予	作为

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

“这起案件肯定就是这样发生的，”调度员这样评价道。

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - ,

“	The	party	you	inquired	about	must	have	had	a	ticket	to	Hankertown	,
”	这	派对	你	询问	关于	必须	有	有	一个	票	到	-	,

“你询问的那群人肯定有去汉克敦的票，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [ðeə(r)] .

and	that's	why	she	got	off	there	.
和	那就是	为什么	她	得到	离开	那里	.

这就是她下车的原因。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

Is	there	anything	more	I	can	do	for	you	?	”
是	那里	任何事物	更多的	我	能	做	为了	你	?	”

还有什么我能帮到你的吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Thank	you	—	no	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	.
”	感谢	你	—	不	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“谢谢——不，”鲍勃西先生回答道。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] .

“	Come	,	children	,	”	he	called	to	Bert	and	Nan	.
”	来	,	孩子们	,	”	他	称为	到	伯特	和	楠	.

“孩子们，过来，”他朝伯特和南喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	they	asked	him	.
”	他们	问	他	.

他们问他。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

“	I'm	going	to	keep	on	after	the	little	old	lady	.
”	我是	去	到	保持	在	后	这	小的	老的	女士	.

“我打算继续跟着那位老太太。”

[ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

I	must	find	her	!
我	必须	寻找	她	!

我一定要找到她!

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] - [baɪ]['ɔːtəʊ] .

We	can	go	to	Hankertown	by	auto	.
我们	能	去	到	-	经过	汽车	.

我们可以开车去汉克敦。

[ɪts] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . ”

It's	only	fifteen	miles	.	”
它是	仅有的	十五	英里	.	”

只有十五英里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [rəʊd] ,

“	It	isn't	as	far	as	that	if	you	go	by	the	back	road	,
”	它	不是	作为	远的	作为	那	如果	你	去	经过	这	后退	路	,

“如果你走乡间小路，就不会那么远了。”

” [ðə; ði] [treɪn] [dɪˈspætʃə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] .

”	the	train	dispatcher	told	them	.
”	这	火车	调度员	讲述	他们	.

“列车调度员告诉他们。”

“ [ɪts] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [baɪ] [ˈreɪlrəʊd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] ,

“	It's	fifteen	miles	by	railroad	,	about	the	same	by	the	main	highway	,
”	它是	十五	英里	经过	铁路	,	关于	这	相同的	经过	这	主要的	公路	,

“走铁路是十五英里，走主要公路也差不多是这个距离。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [rəʊd] . ”

but	much	less	by	the	back	road	.	”
但	很多	较少的	经过	这	后退	路	.	”

但走乡间小路就少得多了。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

“	Is	it	a	good	road	?	”	questioned	Mr	.	Bobbsey	.
”	是	它	一个	好的	路	?	”	被质问	先生	.	鲍勃西	.

“这条路路况好吗？”鲍勃西先生问道。

“ [feə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪˈspætʃə(r)] .

“	Fair	,	”	answered	the	dispatcher	.
”	公平的	,	”	回答	这	调度员	.

“好的，”调度员回答道。

“ [jʊl] [meɪk] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [rəʊd] . ”

“	You'll	make	time	if	you	take	the	back	road	.	”
”	你会	制作	时间	如果	你	拿	这	后退	路	.	”

“如果你走小路，就能节省时间。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

“	That's	what	I'll	do	,	then	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	那就是	什么	患病的	做	,	然后	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“那我就这么做，”鲍勃西先生说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtelifəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	had	already	telephoned	to	his	wife	,
他	有	已经	电话	到	他的	妻子	,

他已经给妻子打过电话了。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]

telling	her	that	they	had	caught	sight	of	the	strange	woman	who	had
讲述	她	那	他们	有	捕捉	视线	的	这	奇怪的	女士	WHO	有

[dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

deserted	the	baby	.
荒凉的	这	婴儿	.

告诉她，他们看到了那个遗弃婴儿的陌生女人。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

“	I'm	going	to	make	her	tell	the	secret	!	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	我是	去	到	制作	她	告诉	这	秘密	!	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我要让她说出秘密！”鲍勃西先生说。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .

“	What	about	Nan	and	Bert	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	over	the	wire	.
”	什么	关于	楠	和	伯特	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	超过	这	金属丝	.

“那南和伯特呢？”鲍勃西太太通过电话线问道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	**I'll**	**keep**	**them**	**with**	**me**	**,**	**”**	**their**	**father**	**replied**	**.**
”	患病的	保持	他们	和	我	,	”	他们的	父亲	回复	.

“我会把他们留在我身边,”他们的父亲回答说。

“ [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [doʊnt] ['wʌri] .

“	**They'll**	**be**	**all**	**right**	**—**	**don't**	**worry**	**.**
”	他们会	是	全部	正确的	—	不	担心	.

“他们会没事的——别担心。”

[ɑː(r); ə(r)] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Are	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**all**	**right**	**?**	**”**
是	弗洛西	和	弗雷迪	全部	正确的	?	”

弗洛西和弗雷迪还好吗? ”

“ [jes] ; ['əʊnli] ['fredi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊld] ['flɒsi] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] !

“	**Yes**	**;**	**only**	**Freddie**	**fell**	**in**	**a**	**mud**	**puddle**	**and**	**pulled**	**Flossie**	**in**	**after**	**him**	**!**
”	是的	;	仅有的	弗雷迪	跌倒	在	一个	泥	水坑	和	拉	弗洛西	在	后	他	!

“是的;只有弗雷迪掉进了泥坑里,还把弗洛西也拉了进去!”

['ðer] [saɪts] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [njuː] ! ”

They're	**sights**	**,**	**but**	**that's**	**nothing**	**new**	**!**	**”**
它们是	景点	,	但	那就是	没有什么	新的	!	”

它们确实很壮观,但这没什么新鲜的!

“ [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][ɔːl] [raɪt] ? ”

“	**Is**	**the**	**baby**	**all**	**right**	**?**	**”**
”	是	这	婴儿	全部	正确的	?	”

“宝宝没事吧? ”

“ [əʊ] , [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**she's**	**a**	**little**	**darling**	**.**
”	哦	,	是的	,	她是	一个	小的	亲爱的	.

“哦,是的,她真是个小可爱。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [həʊp] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]

I	**almost**	**hope**	**we**	**never**	**have**	**to**	**give**	**her**	**up**	**—**	**but**	**of**	**course**	**we**
我	几乎	希望	我们	绝不	有	到	给	她	向上	—	但	的	课程	我们

[mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

must	**do**	**what**	**is**	**right**	**.**
必须	做	什么	是	正确的	.

我几乎希望我们永远不必放弃她——但当然,我们必须做正确的事。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [wɪð] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

”	**So**	**it**	**was**	**that**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**with**	**Bert**	**and**	**Nan**	**started**	**for**
”	所以	它	曾是	那	先生	.	鲍勃西	和	伯特	和	楠	开始	为了

- [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Hankertown	**in**	**the**	**automobile**	**,**
-	在	这	汽车	,

于是,鲍勃西先生带着伯特和南,开车前往汉克敦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

trying	**to**	**arrive**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**after**	**the**	**train**	**had**	**left**	**the**	**strange**	**,**
尝试	到	到达	作为	很快	作为	可能的	后	这	火车	有	左边	这	奇怪的	,

[əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] .

old	**woman**	**there**	**.**
老的	女士	那里	.

火车离开后,我尽快赶到,见到了那个奇怪的老妇人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]

But	,	as	the	train	had	gone	on	to	Miles	Junction	before	the	conductor
但	,	作为	这	火车	有	已消失	在	到	迈尔斯	交汇处	前	这	导体

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

received	the	telegram	,
已收到	这	电报	,

但是，由于列车员在收到电报之前就已经开往了迈尔斯枢纽站，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

the	old	woman	might	have	disappeared	again	.
这	老的	女士	可能	有	消失	再次	.

那位老妇人可能又失踪了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - ? ” [ɑːskt] [næn] ,

“	Do	you	think	she	lives	in	Hankertown	?	”	asked	Nan	,
“	做	你	思考	她	生活	在	-	?	”	问	楠	,

“你觉得她住在汉克镇吗？”南问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

as	the	automobile	dashed	along	the	country	road	.
作为	这	汽车	虚线	沿着	这	国家	路	.

汽车沿着乡村公路飞驰。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	She	may	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	.
“	她	可能	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“她或许会，”鲍勃西先生回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

“	Even	if	she	doesn't	,
“	甚至	如果	她	不	,

“即使她不这样做，

[sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]

some	one	there	will	be	sure	to	know	her	and	we	can	find	out	about
一些	一	那里	将要	是	当然	到	知道	她	和	我们	能	寻找	出去	关于

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

her	from	them	.
她	从	他们	.

那里肯定有人认识她，我们可以从他们那里了解她的情况。

[æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [səʊ] . ”

At	least	I	hope	so	.	”
在	至少	我	希望	所以	.	”

我希望如此。

“ [ai][duː; də] , [tuː] , ” [m'ɜːməd] [næn] .

“	I	do	,	too	,	”	murmured	Nan	.
“	我	做	,	也	,	”	低声说道	楠	.

“我也是，”楠低声说道。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] ['beɪbi] [meɪ] ! ”

“	But	I	love	Baby	May	!	”
“	但	我	爱	婴儿	可能	!	”

“但我爱小梅！”

“ [ʃiːz] ['ɔːfli] [kjuːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .

“	She's	awfully	cute	!	”	exclaimed	Bert	.
“	她是	非常	可爱的	!	”	惊呼	伯特	.

“她真是太可爱了！”伯特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][græb][həʊld][ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] !
“ You ought to see her grab hold of my nose !
” 你 应该 到 看 她 抓住 抓住 的 我的 鼻子 !

“你应该看看她是怎么抓住我的鼻子的！”

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ɒn][səʊ] [taɪt] !
She holds on so tight !
她 持有 在 所以 紧的 !

她抓得好紧！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
” And he laughed at the remembrance .
” 和 他 笑了 在 这 纪念 .

“他笑着回忆起这件事。”

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æz; əz][fɑːst][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][wɒz; wəz]
Mr . Bobbsey was driving the car along at as fast a pace as was
先生 . 鲍勃西 曾是 驾驶 这 车 沿着 在 作为 快速地 一个 步伐 作为 曾是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

鲍勃西先生以安全最快的速度驾驶着汽车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] - [wen] [bɜːt] ['nəʊtɪst] ['lɪt(ə)l] [dʒets]
and they were about half way to Hankertown when Bert noticed little jets
和 他们 是 关于 一半 方式 到 - 什么时候 伯特 注意到 小的 喷气式飞机
[ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .
of vapor coming from the radiator .
的 汽 未来 从 这 散热器 .

当他们行驶到汉克敦大约一半路程时，伯特注意到散热器里冒出细小的蒸汽。

“ [lʊk] , [dæd] !
“ Look , Dad !
” 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃiːz] ['stiːmɪŋ] ! ”
“ She's steaming ! ”
” 她是 蒸煮 ! ”

她气疯了！

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ Whew ! ” whistled Mr . Bobbsey .
” 呼！ ! ” 吹口哨 先生 . 鲍勃西 .

“呼！”鲍勃西先生吹了声口哨。

“ [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
“ I'm out of water !
” 我是 出去 的 水 !

“我的水用完了！”

[mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [raɪt] [ə'weɪ] !
Must stop and get some right away !
必须 停止 和 得到 一些 正确的 离开 !

必须马上停下来买一些！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [ˌəʊvə'hiːt] [ðə; ði]['endʒɪn] !
It won't do to overheat the engine !
它 惯于 做 到 过热 这 引擎 !

发动机过热可不行!

〞 [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
〞 He stopped the car ,
〞 他 停止 这 车 ,

他停下了车，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][laʊd] ['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ]
and at once a loud hissing was heard while from beneath the car a
和 在 一次 一个 大声 嘶嘶声 曾是 听到 尽管 从 下面 这 车 一个
[bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [pɔː] [aʊt] .
big cloud of steam poured out .
大的 云 的 蒸汽 倾倒 出去 .

随即传来一声响亮的嘶嘶声，同时从车底冒出一大团蒸汽。

〝 [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn]['faɪə(r)] ? 〞 [skriːmd] [næn] .
〝 Oh ! are we on fire ? 〞 screamed Nan .
〞 哦 ! 是 我们 在 火 ? 〞 尖叫 楠 .

〝哦！我们着火了吗？〞楠尖叫道。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
LOST IN THE WOODS
丢失的 在 这 树林

迷失在森林里

〝 [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [næn] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bæk] .
〝 Don't be silly , Nan ! 〞 exclaimed Bert , as he held his sister back .
〞 不 是 愚蠢的 , 楠 ! 〞 惊呼 伯特 , 作为 他 握住 他的 姐姐 后退 .

〝别傻了，楠！〞伯特一边说着，一边拉住妹妹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
She seemed about to leap from the car , which Mr . Bobbsey had already
她 似乎 关于 到 飞跃 从 这 车 , 哪个 先生 . 鲍勃西 有 已经
[left] .
left .
左边 .

她似乎要从车里跳出来，而鲍勃西先生已经离开了。

〝 [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['sɪli] ? 〞 [di'mɑːnd, -'mænd][næn] , [ə; eɪ][bɪt]['æŋgrəli] .
〝 What do you mean — silly ? 〞 demanded Nan , a bit angrily .
〞 什么 做 你 意思是 — 愚蠢的 ? 〞 要求 楠 , 一个 少量 愤怒地 .

〝你什么意思——傻瓜？〞楠有些生气地问道。

〝 [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɑː(r)]['ɪz(ə)nt][ɒn]['faɪə(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?
〝 Because the car isn't on fire — is it , Daddy ?
〞 因为 这 车 不是 在 火 — 是 它 , 爸爸 ?

〝因为车子没着火，对吧，爸爸？〞

〞 [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
〞 he appealed to his father .
〞 他 上诉 到 他的 父亲 .

他向父亲求助。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Of	course	not	！	”	replied	Mr	.	Bobbsey	.
”	的	课程	不是	！	”	回复	先生	.	鲍勃西	.

“当然不是！”鲍勃西先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .

“	It	was	stupid	of	me	,	but	I	forgot	to	put	water	in	the	radiator	.
”	它	曾是	愚蠢的	的	我	,	但	我	忘了	到	放	水	在	这	散热器	.

“我真是太蠢了，竟然忘记往暖气片里加水了。”

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔɪld] [ænd; ənd]

What	little	there	was	in	there	has	become	so	hot	that	it	has	boiled	and
什么	小的	那里	曾是	在	那里	有	变得	所以	热的	那	它	有	煮沸	和

[tɜːnd] ['ɪntuː] [stiːm] .

turned	into	steam	.
转向	进入	蒸汽	.

里面原本就少得可怜的东西，现在温度极高，已经沸腾成蒸汽了。

[naʊ] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [paɪp] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt] [bɪ'niːθ]

Now	the	steam	is	simply	escaping	through	the	overflow	pipe	,	which	comes	out	beneath
现在	这	蒸汽	是	简单地	逃脱	通过	这	溢出	管道	,	哪个	来	出去	下面

[ðə; ði] [frʌnt] ['æksə)l] .

the	front	axle	.
这	正面	轴	.

现在蒸汽只是从位于前轴下方的溢流管逸出。

[hɪə(r)] , [næn] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst]

Here	,	Nan	,	come	and	look	at	it	,	and	you'll	know	what	it	is	the	next
这里	,	楠	,	来	和	看	在	它	,	和	你会	知道	什么	它	是	这	下一个

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

楠，过来看看，下次你就知道是什么了。

“ [əʊ] , ” [mˈɜːməd] [bɜːrts] ['sɪstə(r)] ,

“	Oh	,	”	murmured	Bert's	sister	,
”	哦	,	”	低声说道	伯特的	姐姐	,

“哦，”伯特的妹妹低声说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] .

feeling	the	least	little	bit	ashamed	of	herself	because	she	had	been	frightened	.
感觉	这	至少	小的	少量	羞愧	的	她自己	因为	她	有	到过	害怕	.

她因为害怕而感到一丝羞愧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] , [bɜːt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] ,

Then	she	got	out	,	Bert	helping	her	politely	,
然后	她	得到	出去	,	伯特	帮助	她	礼貌地	,

然后她下了车，伯特礼貌地扶着她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	looked	to	where	the	steam	in	a	white	cloud	was	hissing	its	way	out	of
和	看起来	到	在哪里	这	蒸汽	在	一个	白色的	云	曾是	嘶嘶声	它是	方式	出去	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] .

a	small	pipe	.
一个	小的	管道	.

他望去，只见一团白色蒸汽正从一根小管道里嘶嘶地冒出来。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rʌn] [tuː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl]
“ No danger at all , if you don't run too long after your water begins to boil
” 不 危险 在 全部 , 如果 你 不 跑步 也 长的 后 你的 水 开始 到 熬
,
,
,

“只要水烧开后不要跑太久，就完全没有危险。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
” explained Mr . Bobbsey .
” 解释 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生解释道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
“ But I've got to get a fresh supply .
” 但 我已经 得到 到 得到 一个 新鲜的 供应 .

但我需要补充新的原料。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [sprɪŋ] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”
I wonder if there's a roadside spring anywhere around here ? ”
我 想知道 如果 有 一个 路边 春天 任何地方 大约 这里 ? ”

我想知道这附近有没有路边泉水?

“ [aɪl] [lʊk] , ” ['ɒfəd] [bɜːt] .
“ I'll look , ” offered Bert .
” 患病的 看 , ” 提供 伯特 .

“我去看看，”伯特说道。

“ [-] [aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][næn] .
“ So'll I , ” chimed in Nan .
” 所以 我 , ” 齐声说道 在 楠 .

“我也是，”楠插嘴道。

“ [wel] , [ðen] , ” [ə'griːd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ Well , then , ” agreed their father ,
” 出色地 , 然后 , ” 同意 他们的 父亲 ,

“好吧，”他们的父亲同意道。

“ [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn]
“ one of you go a little way up the road and the other a little way down
” 一 的 你 去 一个 小的 方式 向上 这 路 和 这 其他 一个 小的 方式 向下
[ðə; ðɪ] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

“你们俩一个往前走一小段路，另一个往后走一小段路。”

[doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd]['wɔːtə(r)] .
Don't go too far , if you don't find water .
不 去 也 远的 , 如果 你 不 寻找 水 .

如果找不到水，就不要走太远。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][kæp] [ɒf] [ðə; ðɪ]['reɪdɪeɪtə(r)] .
I'll stay here by the car and take the cap off the radiator .
患病的 停留 这里 经过 这 车 和 拿 这 帽 离开 这 散热器 .

我就待在车旁边，把散热器盖打开。

[ðæt] [wɪl] [let][ðə; ðɪ] [stiːm] [aʊt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
That will let the steam out more quickly .
那 将要 让 这 蒸汽 出去 更多的 迅速地 .

这样可以让蒸汽更快地逸出。

" [ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sepəreɪtɪd] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kʌntri]
" The two Bobbsey twins separated , going in different directions along the lonely country
" 这 二 鲍勃西 双胞胎 分开 , 去 在 不同的 方向 沿着 这 孤独 国家
[rəʊd] .
road .
路 .

"鲍勃西家的双胞胎兄弟分开了，沿着寂静的乡村公路朝不同的方向走去。"

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , " [θɔːt] [bɜːt] , [æz; əz]
" Doesn't seem to be much chance of getting water here , " thought Bert , as
" 不 似乎 到 是 很多 机会 的 获得 水 这里 , " 想法 伯特 , 作为
[hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .
he trudged along .
他 艰难跋涉 沿着 .

"看来在这里找到水的希望不大，"伯特一边艰难地向前走一边想。

" [ɪts] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['dezət] .
" It's as dry as a desert .
" 它是 作为 干燥 作为 一个 沙漠 .

"这里像沙漠一样干燥。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊərz] [sɪns]
There had been no rain for some time — not more than little showers since
那里 有 到过 不 雨 为了 一些 时间 — 不是 更多的 比 小的 淋浴 自从
[ðə; ði][bɪg] [stɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪbi] [meɪ] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
the big storm in which Baby May came — and the grass and weeds along the
这 大的 风暴 在 哪个 婴儿 可能 来了 — 和 这 草 和 杂草 沿着 这
[rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] .
road were dry and dusty .
路 是 干燥 和 尘土飞扬 .

已经很久没有下雨了——自从五月宝宝出生的那场大暴雨以来，只有零星小雨——路边的草和杂草都干枯起尘。

[næn] , [tuː] ,
Nan , too ,
楠 , 也 ,

楠也是

[lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brʊk] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [skuːp] [ʌp]
looked in vain for a spring or a brook where her father could scoop up
看起来 在 徒劳 为了 一个 春天 或者 一个 溪 在哪里 她 父亲 可以 舀 向上
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['kænvəs] [peɪl] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
water in the folding canvas pail he carried under the seat of the automobile .
水 在 这 折叠式的 帆布 桶 他 携带 在下面 这 座位 的 这 汽车 .

她徒劳地寻找着泉水或小溪，以便她的父亲可以用他放在汽车座椅下的折叠帆布桶舀水。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wɪl][duː; də] [ɪf] ['dædi] [kænt] [get]['wɔːtə(r)] , " [næn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I wonder what we'll do if daddy can't get water , " Nan was thinking ,
" 我 想知道 什么 出色地 做 如果 爸爸 不能 得到 水 , " 楠 曾是 思维 ,

"如果爸爸弄不到水，我们该怎么办呢？"楠心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd] [sɔː] ,
when she rounded a turn in the road and saw ,
什么时候 她 圆润 一个 转动 在 这 路 和 锯 ,

当她转过路口看到.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ,

in	the	midst	of	a	clump	of	apple	trees	,
在	这	中间	的	一个	丛	的	苹果	树木	,

在一片苹果树丛中，

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg]['kæbɪn] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ɪn'sted]

a	small	house	almost	like	a	log	cabin	save	that	it	was	built	of	boards	instead
一个	小的	房子	几乎	喜欢	一个	日志	舱	节省	那	它	曾是	建造	的	板	反而

[ɒv; əv] [lɒgz] .

of	logs	.
的	日志	.

一座小房子，几乎就像一座小木屋，只不过是用木板而不是原木建造的。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ” [θɔːt] [næn] .

“	Oh	,	I	guess	some	one	must	live	there	,	”	thought	Nan	.
“	哦	,	我	猜测	一些	一	必须	居住	那里	,	”	想法	楠	.

“哦，看来那里一定有人住，”楠心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

“	And	if	they	do	they	must	have	a	well	of	water	.
“	和	如果	他们	做	他们	必须	有	一个	出色地	的	水	.

“如果他们要建水井，就必须有水井。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['dædi] .

I'll	go	and	ask	,	to	make	sure	,	before	I	go	back	and	tell	daddy	.
患病的	去	和	问	,	到	制作	当然	,	前	我	去	后退	和	告诉	爸爸	.

我先去问问，确认一下，然后再回去告诉爸爸。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , ['peɪntlɪs] [hʌt] ,

”	She	made	her	way	toward	the	weather	-	beaten	,	paintless	hut	,
”	她	制成	她	方式	朝向	这	天气	-	被打败	,	无漆	小屋	,

她朝着那间饱经风霜、油漆斑驳的小屋走去，

['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [dɒg] [mait] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

going	slowly	for	fear	some	savage	dog	might	rush	out	at	her	.
去	缓慢地	为了	害怕	一些	野蛮的	狗	可能	匆忙	出去	在	她	.

她走得很慢，生怕有凶猛的狗突然冲出来攻击她。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

But	none	came	,	and	she	opened	the	gate	.
但	没有任何	来了	,	和	她	打开	这	门	.

但没有人来，于是她打开了大门。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	gate	swung	shut	after	her	.
这	门	摇摆	关闭	后	她	.

她身后，大门砰地一声关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn]

It	was	pulled	by	a	piece	of	iron	fastened	to	a	bit	of	clothesline
它	曾是	拉	经过	一个	片	的	铁	系紧	到	一个	少量	的	晾衣绳

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪt] .

for	a	weight	.
为了	一个	重量	.

它由一根绑在晾衣绳上的铁块拉着，铁块的重量用来增加重量。

“ [huz] ['kʌmɪn] - [ɪn][maɪ] [jɑːd] ?

“	Who's	comin	'	in	my	yard	?
“	谁是	即将到来	-	在	我的	院子	?

谁要进我的院子?

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [næn] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	a	shrill	voice	demanded	—	the	voice	of	an	old	woman	,	Nan	decided	,
"	一个	尖锐	嗓音	要求	—	这	嗓音	的	一个	老的	女士	,	楠	决定	,

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .

for	she	could	see	no	one	.
为了	她	可以	看	不	一	.

"一个尖锐的声音问道——南心想，那是一个老妇人的声音，因为她看不见任何人。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] ,

For	a	moment	,	she	thought	it	might	be	the	woman	in	the	faded	shawl	,
为了	一个	片刻	,	她	想法	它	可能	是	这	女士	在	这	褪色	披肩	,

她有一瞬间以为那会不会是那个披着褪色披肩的女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .

the	woman	who	had	deserted	the	baby	.
这	女士	WHO	有	荒凉的	这	婴儿	.

抛弃婴儿的女人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

Was	it	possible	that	little	May	had	come	from	here	?
曾是	它	可能的	那	小的	可能	有	来	从	这里	?

小梅有可能来自这里吗?

" [huz] ['kʌmɪn] - [ɪn][maɪ] [jɑ:d] ?

"	Who's	comin	'	in	my	yard	?
"	谁是	即将到来	-	在	我的	院子	?

谁要进我的院子?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

"	the	voice	went	on	.
"	这	嗓音	去	在	.

"那个声音继续说道。"

[næn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɑ:nsə(r)] .

Nan	felt	that	she	must	answer	.
楠	毛毡	那	她	必须	回答	.

楠觉得她必须回答。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [get] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:təʊ] ? " ['fɔ:ltəd] [næn] .

"	If	you	please	,	could	we	get	some	water	—	for	the	auto	?	"	faltered	Nan	.
"	如果	你	请	,	可以	我们	得到	一些	水	—	为了	这	汽车	?	"	犹豫不决	楠	.

"请问，我们能弄点水吗——给汽车用的？"楠结结巴巴地说。

" [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] —

"	It's	boiling	over	—	I	mean	the	auto	is	—	and	it	needs	cool	water	,	and	—
"	它是	沸腾	超过	—	我	意思是	这	汽车	是	—	和	它	需求	凉爽的	水	,	和	—

"它快要沸腾了——我是说汽车快要沸腾了——它需要冷却水，而且——"

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [twaɪnd] [ɪt'self]

"	She	stopped	suddenly	as	an	old	woman	came	around	the	path	that	twined	itself
"	她	停止	突然	作为	一个	老的	女士	来了	大约	这	小路	那	缠绕	本身

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

"她突然停了下来，因为一位老妇人沿着环绕房屋的小路走了过来。"

[wʌn] [lʊk] [ʃəʊd] [næn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] .

One	look	showed	Nan	that	it	was	not	the	little	old	woman	of	the	faded	shawl	.
一	看	显示	楠	那	它	曾是	不是	这	小的	老的	女士	的	这	褪色	披肩	.

南一眼就看出，那不是披着褪色披肩的小老太太。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn][fækt] .

This	was	quite	a	different	person	,	in	fact	.
这	曾是	相当	一个	不同的	人	,	在	事实	.

事实上，这完全是另一个人。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ʃɑːpli] .

“	What	is	it	you	want	?	”	demanded	the	old	woman	sharply	.
”	什么	是	它	你	想	?	”	要求	这	老的	女士	尖锐地	.

“你到底想要什么？”老妇人厉声问道。

“ [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːtəʊ] .

“	Some	water	,	if	you	please	,	for	my	father's	auto	.
”	一些	水	,	如果	你	请	,	为了	我的	父亲的	汽车	.

“请给我一些水，给我父亲的车用。”

[ɪts] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [næn] .

It's	just	down	the	road	a	little	way	,	”	replied	Nan	.
它是	只是	向下	这	路	一个	小的	方式	,	”	回复	楠	.

“就在前面不远的地方，”楠回答说。

“ [əʊ] , ['wɔːtə(r)] !

“	Oh	,	water	!
”	哦	,	水	!

“哦，水！”

[aɪ] [spəʊz]

I	s'pose
我	假设

我想

[jiː; jɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [sprɪŋ] , [eɪnt] [jiː; jɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .

ye	heard	of	my	spring	,	ain't	ye	?	”	said	the	woman	,	in	a	rasping	voice	.
是的	听到	的	我的	春天	,	不是	是的	?	”	说	这	女士	,	在	一个	粗糙	嗓音	.

“你们听说过我的泉水吧？”女人用沙哑的声音说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] ?

“	Your	spring	?
”	你的	春天	?

“你的春天？”

[nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [næn] .

No	,	I	didn't	know	you	had	a	spring	,	”	answered	Nan	.
不	,	我	没有	知道	你	有	一个	春天	,	”	回答	楠	.

“不，我不知道你家有泉水，”楠回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] — ”

“	But	I	thought	maybe	you	might	have	a	well	,	and	—	”
”	但	我	想法	或许	你	可能	有	一个	出色地	,	和	—	”

“但我以为你那里可能有一口井，而且——”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [diːp] [sprɪŋ] ,

“	I	ain't	got	a	well	;	but	I've	a	fine	deep	spring	,
”	我	不是	得到	一个	出色地	;	但	我已经	一个	美好的	深的	春天	,

我没有水井，但我有一处水量充沛的深泉。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɔːtərz] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

an	'	the	water's	as	cold	as	ice	.
一个	-	这	水的	作为	寒冷的	作为	冰	.

水冷得像冰一样。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !

But	,	say	,	look	here	!
但	,	说	,	看	这里	!

但是，瞧，看这里！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [maɪ] [frɒg] ?

Did	you	ever	throw	stones	at	my	frog	?
做过	你	曾经	扔	石头	在	我的	青蛙	?

你有没有朝我的青蛙扔过石头?

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʃɑːpli] .

"	The	old	woman	asked	this	question	sharply	.
"	这	老的	女士	问	这	问题	尖锐地	.

老妇人厉声问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frɒg] !

"	Your	frog	!
"	你的	青蛙	!

"你的青蛙！"

[nəʊ] ! " [gɑːspt] [næn] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]

No	!	"	gasped	Nan	,	wondering	whether	or	not	she	might	have	to	do	with	a
不	!	"	倒吸一口气	楠	,	好奇	无论	或者	不是	她	可能	有	到	做	和	一个

['kreɪzi] ['pɜːs(ə)n] .

crazy	person	.
疯狂的	人	.

"不！"楠倒吸一口凉气，心想自己是不是要和一个疯子打交道了。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [frɒg] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	never	saw	your	frog	,	"	she	added	.
"	我	绝不	锯	你的	青蛙	,	"	她	额外	.

"我从没见过你的青蛙，"她补充道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔː(r)] ['dʒentli] .

"	Oh	,	all	right	then	,	"	said	the	woman	,	more	gently	.
"	哦	,	全部	正确的	然后	,	"	说	这	女士	,	更多的	轻轻地	.

"哦，好吧，"女人语气缓和了一些。

" [gˈɜːlz] [eɪnt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [bɔɪz] .

"	Girls	ain't	so	bad	as	boys	.
"	女孩们	不是	所以	坏的	作为	男孩们	.

"女孩并不像男孩那么坏。"

[ɪts] [ðə; ði] ['peski] [bɔɪz] [ðæts] ['ælərz] [θ'rəʊɪn] - [stəʊnz] [æt; ət] [maɪ] [frɒg] .

It's	the	pesky	boys	that's	allers	throwin	'	stones	at	my	frog	.
它是	这	讨厌的	男孩们	那就是	过敏	投掷	-	石头	在	我的	青蛙	.

是那几个讨厌的男孩在朝我的青蛙扔石头。

[hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊlfrɒg] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

He's	the	biggest	bullfrog	you	ever	saw	.
他是	这	最大	牛蛙	你	曾经	锯	.

这是你见过的最大的牛蛙。

[hɪm] [æn; ən] - [miːz] [frendz] ,

Him	an	'	me's	friends	,
他	一个	-	我的	朋友们	,

我和他的朋友，

[æn; ən] - [ai] ['nevə(r)] [let] ['enibɒdi] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [maɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [θrəʊd] [stəʊnz]

an	'	I	never	let	anybody	get	a	drink	from	my	spring	that	has	throwed	stones
一个	-	我	绝不	让	任何人	得到	一个	喝	从	我的	春天	那	有	扔	石头

[æt; ət] [maɪ] [frɒg] .

at	my	frog	.
在	我的	青蛙	.

我绝不允许任何向我的青蛙扔石头的人从我的泉水中喝水。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] .

Seein	'	as	how	you	ain't	,	you	can	have	all	the	water	you	want	.
看到	-	作为	如何	你	不是	,	你	能	有	全部	这	水	你	想	.

既然你不是，那你想喝多少水都行。

[kʌm] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .

Come	,	I'll	show	you	where	the	spring	is	.
来	,	患病的	展示	你	在哪里	这	春天	是	.

来，我带你去看泉水在哪里。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːd] - ['tæŋg(ə)ld] [pɑːθ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	started	to	lead	the	way	down	a	weed	-	tangled	path	at	the	side	of	the
"	她	开始	到	带领	这	方式	向下	一个	杂草	-	纠缠不清	小路	在	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她开始领着我们沿着房子旁边一条杂草丛生的小路走下去。

[bʌt; bət][næn] [druː] [bæk] .

but	Nan	drew	back	.
但	楠	画	后退	.

但楠退缩了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [frɒg] .

She	did	not	exactly	like	this	old	woman	with	that	queer	story	about	a	giant	frog	.
她	做过	不是	确切地	喜欢	这	老的	女士	和	那	酷儿	故事	关于	一个	巨大的	青蛙	.

她不太喜欢这个讲着关于巨蛙的古怪故事的老妇人。

" [aɪl] — [aɪl] [gəʊ][kɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [næn] .

"	I'll	—	I'll	go	call	my	father	,	"	said	Nan	.
"	患病的	—	患病的	去	称呼	我的	父亲	,	"	说	楠	.

"我……我去给我爸爸打电话，"楠说道。

" [hiːl] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][peɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	He'll	get	the	water	in	a	pail	,	thank	you	.
"	地狱	得到	这	水	在	一个	桶	,	感谢	你	.

"他会用桶打水过来，谢谢。"

[aɪl] [kɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

I'll	call	my	father	,	"	and	she	turned	away	.
患病的	称呼	我的	父亲	,	"	和	她	转向	离开	.

"我给爸爸打电话，"说完，她转身离开了。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [θrəʊd] [stəʊnz] [æt; ət][maɪ] [frɒg] , [dɪd][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

"	Your	father	never	throwed	stones	at	my	frog	,	did	he	?	"	demanded	the
"	你的	父亲	绝不	扔	石头	在	我的	青蛙	,	做过	他	?	"	要求	这

[əʊld] ['wʊmən] ['ʃɑːplɪ] .

old	woman	sharply	.
老的	女士	尖锐地	.

"你父亲从来没有朝我的青蛙扔过石头，对吧？"老妇人厉声问道。

[næn] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] — ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn]

Nan	decided	she	was	so	queer	that	she	must	be	a	hermit	—	living	all	alone	in
楠	决定	她	曾是	所以	酷儿	那	她	必须	是	一个	隐士	—	活的	全部	独自的	在

[ðə; ði][hɑːf] - ['tʌmbld] - [daʊn] [hʌt] .

the	half	-	tumbled	-	down	hut	.
这	一半	-	翻滚	-	向下	小屋	.

南觉得自己太古怪了，所以她必须当个隐士——独自一人住在半倒塌的小屋里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] .

"	Of	course	not	!	"	exclaimed	Nan	.
"	的	课程	不是	!	"	惊呼	楠	.

"当然不是！"楠大声说道。

“ ['dædi] [ˌwʊdnt] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] ['eni] ['ænɪm(ə)l] . ”

“	**Daddy**	**wouldn't**	**throw**	**stones**	**at**	**any**	**animal**	**.**	**”**
”	爸爸	不会	扔	石头	在	任何	动物	.	”

“爸爸不会向任何动物扔石头。”

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ɔːl] , [mɛbi] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	**Wa**	**-**	**all**	**,**	**mebby**	**he**	**did**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**.**
”	瓦	-	全部	,	梅比	他	做过	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

“或许他小时候做过。”

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [hɪm] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

But	**I'll**	**let**	**him**	**get**	**some**	**water**	**from**	**my**	**spring**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**.**
但	患病的	让	他	得到	一些	水	从	我的	春天	,	”	说	这	老的	女士	.

“但我会让他从我的泉眼里打些水，”老妇人说。

[bɪ'fɔː(r)] [næn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]

Before	**Nan**	**could**	**reach**	**the**	**swinging**	**gate**	**she**	**heard**	**her**	**father**	**calling**	**,**	**and**
前	楠	可以	抵达	这	摇摆	门	她	听到	她	父亲	呼叫	,	和

[bɜːt] , [tuː] ,

Bert	**,**	**too**	**,**
伯特	,	也	,

南还没走到旋转门前，就听到父亲在叫她，伯特也在叫她。

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

added	**his**	**voice**	**,**	**saying**	**:**
额外	他的	嗓音	,	说	:

他也附和道：

“ [næn] ! [næn] !

“	**Nan**	**!**	**Nan**	**!**
”	楠	!	楠	!

“楠！楠！

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['wɔːtə(r)] ? ”

Did	**you**	**find**	**any**	**water**	**?**	**”**
做过	你	寻找	任何	水	?	”

你找到水了吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɪə(r)] , ” [næn] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Yes**	**,**	**there's**	**a**	**spring**	**here**	**,**	**”**	**Nan**	**replied**	**,**
”	是的	,	有	一个	春天	这里	,	”	楠	回复	,

“是的，这里有个泉眼，”楠回答道。

“ [bʌt; bət] —

“	**But**	**—**
”	但	—

“但-

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][frɒg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv]

”	**She**	**was**	**going**	**to**	**add**	**something**	**about**	**the**	**frog**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**have**
”	她	曾是	去	到	添加	某物	关于	这	青蛙	,	但	她	做过	不是	有

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

她本来想补充一些关于青蛙的内容，但她没有时间了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [bɜːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

for	**her**	**father**	**and**	**Bert**	**at**	**that**	**moment**	**opened**	**the**	**gate**	**.**
为了	她	父亲	和	伯特	在	那	片刻	打开	这	门	.

就在这时，她的父亲和伯特打开了大门。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

They	caught	sight	of	the	old	woman	.
他们	捕捉	视线	的	这	老的	女士	.

他们看到了那位老妇人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɜːt] [sed] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

For	a	moment	,	Bert	said	later	,	he	thought	she	was	the	one	for	whom	they	were	searching	.
为了	一个	片刻	,	伯特	说	之后	,	他	想法	她	曾是	这	一	为了	谁	他们	是	搜索	.

伯特后来回忆说，有那么一瞬间，他以为她就是他们一直在寻找的那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɜːt] ,

But	he	had	no	time	to	say	anything	for	no	sooner	had	the	old	woman	caught	sight	of	Bert	,
但	他	有	不	时间	到	说	任何事物	为了	不	很快	有	这	老的	女士	捕捉	视线	的	伯特	,

但他还没来得及说什么，老妇人就看到了伯特。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

than	she	exclaimed	:
比	她	惊呼	:

她惊呼道：

“ [əʊ] , [həʊ] !

“	Oh	,	ho	!
“	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !

There's	a	boy	!
有	一个	男生	!

有个男孩！

[ə; eɪ] ['peski] [bɔɪ] !

A	pesky	boy	!
一个	讨厌的	男生	!

真是个讨厌的家伙！

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][maɪ] [frɒg] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Did	you	ever	throw	stones	at	my	frog	in	the	spring	?
做过	你	曾经	扔	石头	在	我的	青蛙	在	这	春天	?

春天的时候你有没有朝我的青蛙扔过石头？

[ɪf] [jiː; ji][dɪd] — ”

If	ye	did	—	”
如果	是的	做过	—	”

如果你们真的这么做了——”

“ [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] ! ” [dɪ'kleəd] [bɜːt] .

“	No	,	I	never	did	!	”	declared	Bert	.
“	不	,	我	绝不	做过	!	”	声明	伯特	.

“不，我从来没有！”伯特宣称。

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ʃʊə(r)] ? ”

“	Are	ye	sure	?	”
“	是	是的	当然	?	”

“你确定吗？”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
” he repeated , wondering what it all meant .
” 他 重复 , 好奇 什么 它 全部 意思是 .

他重复道，想知道这一切意味着什么。

“ [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frɒg] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ What's this about a frog in the spring ? ” asked Mr . Bobbsey , smiling ,
” 是什么 这 关于 一个 青蛙 在 这 春天 ? ” 问 先生 . 鲍勃西 , 微笑 ,

“春天里有青蛙，这是怎么回事？”鲍勃西先生笑着问道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
for he saw that he had to do with a queer person .
为了 他 锯 那 他 有 到 做 和 一个 酷儿 人 .

因为他发现自己要和一个同性恋者交往。

“ [ɪts] [maɪ] [frɒg] , [ˌebə'niːzə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
“ It's my frog , Ebenezer , ” explained the old woman .
” 它是 我的 青蛙 , 埃比尼泽 , ” 解释 这 老的 女士 .

“这是我的青蛙，埃比尼泽，”老妇人解释道。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊlfrɒg] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
“ The biggest bullfrog that ever lived .
” 这 最大 牛蛙 那 曾经 居住地 .

“有史以来最大的牛蛙。”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [sprɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)]
I'll show him to you and let you get water from my spring if you never
患病的 展示 他 到 你 和 让 你 得到 水 从 我的 春天 如果 你 绝不
[θrəʊd] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] . ”
throwed stones at him . ”
扔 石头 在 他 . ”

如果你不向他扔石头，我就带你去看他，还让你从我的泉眼里打水。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ I'm sure we never did , for I have never been on this road before ,
” 我是 当然 我们 绝不 做过 , 为了 我 有 绝不 到过 在 这 路 前 ,

“我确信我们从未这样做过，因为我以前从未走过这条路。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
” answered Mr . Bobbsey .
” 回答 先生 . 鲍勃西 .

“鲍勃西先生回答道。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [ðen] [æt; ət] [bɜːt] ; [ænd; ənd] ,
The old woman looked at him sharply , then at Bert ; and ,
这 老的 女士 看起来 在 他 尖锐地 , 然后 在 伯特 ; 和 ,

老妇人锐利地看了他一眼，然后又看了看伯特；

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
as if satisfied that they were telling the truth , she said :
作为 如果 使满意 那 他们 是 讲述 这 真相 , 她 说 :

仿佛确信他们说的是真话，她说道：

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ɔːl] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Wa - all , all right .
” 瓦 - 全部 , 全部 正确的 .

“好吧，一切都好。”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['blɪki] . ”

Come	on	and	bring	your	blickie	.	”
来	在	和	带来	你的	布利基	.	”

来吧，带上你的车。

“ [maɪ] ['blɪki] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	My	blickie	?	”	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	.
”	我的	布利基	?	”	惊呼	先生	.	鲍勃西	.

“我的小车？”鲍勃西先生惊呼道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] — [jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪt] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Your	pail	—	your	bucket	—	whatever	you	call	it	.
”	你的	桶	—	你的	桶	—	任何	你	称呼	它	.

“你的桶——你的水桶——不管你怎么称呼它。

[aɪ] [kɔːlz] - [ɪm] ['blɪkiz] .

I	calls	'	em	blickies	.
我	呼叫	-	呃	布利基斯	.

我管它们叫“blickies”。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːlz] - [ɪm] — ['blɪkiz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

That's	what	I	calls	'	em	—	blickies	,	”	said	the	old	woman	.
那就是	什么	我	呼叫	-	呃	—	布利基斯	,	”	说	这	老的	女士	.

“我就叫它们‘小家伙’，”老妇人说。

“ [ɪts] [dʌtʃ] — [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It's	Dutch	—	Pennsylvania	Dutch	,	”	she	explained	.
”	它是	荷兰语	—	宾夕法尼亚州	荷兰语	,	”	她	解释	.

“这是宾夕法尼亚荷兰语，”她解释道。

“ [aɪm] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] . ”

“	I'm	Pennsylvania	Dutch	.	”
”	我是	宾夕法尼亚州	荷兰语	.	”

“我是宾夕法尼亚荷兰人。”

“ [əʊ] , ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

“	Oh	,	”	murmured	Mr	.	Bobbsey	,
”	哦	,	”	低声说道	先生	.	鲍勃西	,

“哦，”鲍勃西先生低声说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] ['məʊʃn] [tuː; tə] [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .

making	a	side	motion	to	Nan	and	Bert	to	tell	them	not	to	laugh	.
制作	一个	边	运动	到	楠	和	伯特	到	告诉	他们	不是	到	笑	.

他侧身示意楠和伯特不要笑。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ,

The	old	woman	shuffled	along	,
这	老的	女士	洗牌	沿着	,

老妇人蹒跚着往前走，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wiːd] - [ænd; ənd] [vaɪn] - [əb'strʌktɪd] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

leading	the	way	down	the	weed	-	and	vine	-	obstructed	path	until	she	pointed	to
领导	这	方式	向下	这	杂草	-	和	藤	-	受阻	小路	直到	她	尖	到

[ə; eɪ] [stəʊn] - [laɪnd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	stone	-	lined	hole	in	the	ground	,
一个	石头	-	衬里	洞	在	这	地面	,

她领着我们沿着杂草和藤蔓丛生的小路往下走，直到指着地上一个用石头砌成的洞。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] .
near **a** **small** **shed** **.**
靠近 一个 小的 棚 .

在一个小棚子附近。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There's** **the** **spring** **,** **”** **she** **said** **.**
” 有 这 春天 , ” 她 说 .

“那里有泉水，”她说。

“ [help] [jɔːˈself] .
“ **Help** **yourself** **.**
” 帮助 你自己 .

“请随意。”

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈblɪki] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs][peɪl][ɪn][ˈmɪstə(r)] . -
Fill **your** **blickie** **,** **”** **and** **she** **motioned** **to** **the** **canvas** **pail** **in** **Mr** **.** **Bobbsey's** -
[hænd] .
hand **.**
充满 你的 布利基 , ” 和 她 示意 到 这 帆布 桶 在 先生 . -
手 .

“把你的水桶装满，”她指了指鲍勃西先生手里的帆布桶。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈblɪki] [aɪ][ˈevə(r)] [siː] .
“ **But** **it's** **the** **queerest** **blickie** **I** **ever** **see** **.**
” 但 它是 这 最酷儿的 布利基 我 曾经 看 .

“但这是我见过的最奇怪的blickie。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][ˈbɒðə(r)][maɪ][frɒg] !
And **don't** **you** **bother** **my** **frog** **!**
和 不 你 打扰 我的 青蛙 !

别打扰我的青蛙!

” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .
” **she** **warned** **.**
” 她 警告 .

她警告说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːdli] [njuː] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
Mr **.** **Bobbsey** **and** **the** **children** **hardly** **knew** **whether** **or** **not** **to** **believe** **that**
先生 . 鲍勃西 和 这 孩子们 几乎 知道 无论 或者 不是 到 相信 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg] .
there **was** **a** **frog** **.**
那里 曾是 一个 青蛙 .

鲍勃西先生和孩子们几乎不知道该不该相信真的有只青蛙。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [klɪə(r)] [sprɪŋ] ,
But **when** **Mr** **.** **Bobbsey** **leaned** **over** **the** **edge** **of** **the** **deep** **,** **clear** **spring** **,**
但 什么时候 先生 . 鲍勃西 倾斜 超过 这 边缘 的 这 深的 , 清除 春天 ,

但当鲍勃西先生俯身探身到深邃清澈的泉水边缘时，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈkænvəs][peɪl] , [hiː; hi] [sɔː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [waɪt] [sænd] ,
to **fill** **the** **canvas** **pail** **,** **he** **saw** **,** **sitting** **on** **the** **bottom** **,** **in** **the** **clean** **,** **white** **sand** **,**
到 充满 这 帆布 桶 , 他 锯 , 坐着 在 这 底部 , 在 这 干净的 , 白色的 沙 ,

他看到，在干净的白色沙滩上，坐在沙滩底部，可以把帆布桶装满水。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [frɒg][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [bɪˈheld] .
the **largest** **frog** **he** **had** **ever** **beheld** **.**
这 最大 青蛙 他 有 曾经 观看 .

他见过的最大的青蛙。

“ [lʊk] , ['tʃɪldrən] !
“ Look , children !
“ 看 , 孩子们 !

“看，孩子们！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][frɒg] !
“ It is a giant frog !
“ 它 是 一个 巨大的 青蛙 !

这是一只巨型青蛙!

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [æn; ən] [ɪ'mens] [griːn] ['bʊlfrɒg] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
” And so it was — an immense green bullfrog , that looked at them
” 和 所以 它 曾是 — 一个 巨大 绿色的 牛蛙 , 那 看起来 在 他们
[wɪð] [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ,
with its bulging ,
和 它是 凸起 ,

“果然如此——一只巨大的绿色牛蛙，用它鼓鼓囊囊的肚子看着他们，

['fɪʃi] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
fishy eyes from the bottom of the pool .
腥 眼睛 从 这 底部 的 这 水池 .

泳池底部的鱼眼。

[pə'hæps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['mægnɪfaɪd][ðə; ði][frɒg] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
Perhaps the water magnified the frog , making it appear larger than it really
也许 这 水 放大 这 青蛙 , 制作 它 出现 更大的 比 它 真的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

或许是水体放大了青蛙，使它看起来比实际更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ɪ'mens] .
but it certainly seemed immense .
但 它 当然 似乎 巨大 .

但它看起来确实非常巨大。

“ [ðæts] [maɪ][pet] [frɒg] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ That's my pet frog , ” mumbled the old woman .
“ 那就是 我的 宠物 青蛙 , ” 喃喃自语 这 老的 女士 .

“那是我的宠物青蛙，”老妇人喃喃自语道。

“ [ai][doʊnt][let][nəʊ] [bɔɪz] [stəʊn] [hɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't let no boys stone him if I can help it ,
“ 我 不 让 不 男孩们 石头 他 如果 我 能 帮助 它 ,

“只要我能阻止，我就不会让任何男孩用石头砸他。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .
but sometimes I can't help it .
但 有时 我 不能 帮助 它 .

但有时我控制不住自己。

[ðeɪ] [peg] [rɒks] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
They peg rocks at him when he sits on the edge of the spring .
他们 钉子 岩石 在 他 什么时候 他 坐着 在 这 边缘 的 这 春天 .

当他坐在泉水边时，他们用石头砸他。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [ketʃ] [ðem; ðəm] [bɔɪz] — [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [ɔːl] ,
An **'** **if** **I** **ketch** **them** **boys** **—** **wa** **-** **all** **,**
一个 - 如果 我 双体帆船 他们 男孩们 — 哇 - 全部 ,

如果我抓到那些小子——哇哦，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [drɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] [ə'gen] . ”
if **they** **do** **it** **once** **they** **never** **can** **drink** **from** **my** **spring** **again** **.** **”**
如果 他们 做 它 一次 他们 绝不 能 喝 从 我的 春天 再次 . ”

他们要是敢这么做一次，以后就再也喝不到我这儿的泉水了。

“ [wɒt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [peɪl] ,
“ **What** **boys** **are** **they** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Bobbsey** **,** **as** **he** **filled** **his** **canvas** **pail** **,**
“ 什么 男孩们 是 他们 ? ” 问 先生 . 鲍勃西 , 作为 他 已填 他的 帆布 桶 ,

“他们是哪几个男孩？”鲍勃西先生一边往帆布桶里装水一边问道。

[ðə; ði] [frɒg] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
the **frog** **not** **seeming** **to** **be** **disturbed** **.**
这 青蛙 不是 似乎 到 是 不安 .

青蛙似乎并未受到惊扰。

“ [əʊ] ,
“ **Oh** **,**
“ 哦 ,

“哦，

['peskɪ] [bɔɪz] — [bɔɪz] [wɒt] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kaʊz] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] [draɪv] -
pesky **boys** **—** **boys** **what** **go** **up** **in** **the** **hills** **to** **take** **their** **cows** **to** **pasture** **or** **drive** **'**
讨厌的 男孩们 — 男孩们 什么 去 向上 在 这 丘陵 到 拿 他们的 牛 到 牧场 或者 驾驶 -
[ɪm] [həʊm] .
em **home** **.**
呃 家 .

讨厌的男孩——就是那些上山放牛或赶牛回家的男孩。

['peskɪ] [bɔɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
Pesky **boys** **,** **”** **answered** **the** **old** **woman** **.**
讨厌的 男孩们 , ” 回答 这 老的 女士 .

“讨厌的男孩们，”老妇人回答道。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] [stəʊnd] ['eni] [frɒgz] , ” [sed] [bɜːt] .
“ **Well** **,** **I** **never** **stoned** **any** **frogs** **,** **”** **said** **Bert** **.**
“ 出色地 , 我 绝不 吸食大麻 任何 青蛙 , ” 说 伯特 .

“嗯，我从来没用石头砸过青蛙，”伯特说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
“ **Then** **you** **must** **be** **one** **of** **the** **few** **good** **boys** **,** **”** **said** **the** **old** **woman** **,**
“ 然后 你 必须 是 一 的 这 很少 好的 男孩们 , ” 说 这 老的 女士 ,

“那你一定是少数几个好孩子之一，”老妇人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
and **she** **gave** **a** **half** **-** **smile** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **many** **days** **it** **seemed** **.**
和 她 给予 一个 一半 - 微笑 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 天 它 似乎 .

她露出了一丝微笑，似乎是多日以来的第一次。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð]
“ **Thank** **you** **for** **the** **water** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bobbsey** **,** **as** **he** **started** **off** **with**
“ 感谢 你 为了 这 水 , ” 说 先生 . 鲍勃西 , 作为 他 开始 离开 和
[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [peɪl] .
the **dripping** **pail** **.**
这 滴落 桶 .

“谢谢你们的水，”鲍勃西先生说着，提着滴水的桶开始往外走。

“ [ef][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒnt] ['eni] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]

“	**Ef**	**the**	**children**	**want**	**any**	**there's**	**a**	**dipper**	**in**	**the**	**spring**	**house**	**,**	”	**said**	**the**	**old**
”	ef	这	孩子们	想	任何	有	一个	杓	在	这	春天	房子	,	”	说	这	老的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

“如果孩子们想喝水，泉水房里有水瓢，”老妇人说。

“ [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ” [sed] [bɜːt] .

“	**I'd**	**like**	**a**	**drink**	**,**	”	**said**	**Bert**	**.**
”	ID	喜欢	一个	喝	,	”	说	伯特	.

“我想喝点东西，”伯特说。

“ [əʊ] , ” [mˈɜːməd] [næn] .

“	**Oh**	**,**	”	**murmured**	**Nan**	**.**
”	哦	,	”	低声说道	楠	.

“哦，”楠低声说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðæt] [bɪg] [frɒg] [ɪz] ? ”

“	**Would**	**you**	**take**	**a**	**drink**	**from**	**the**	**spring**	**where**	**that**	**big**	**frog**	**is**	**?**	”
”	会	你	拿	一个	喝	从	这	春天	在哪里	那	大的	青蛙	是	?	”

“你愿意去那只大青蛙所在的泉眼喝一口水吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	**Sure**	**!**	”	**answered**	**her**	**brother**	**.**
”	当然	!	”	回答	她	兄弟	.

“当然！”她哥哥回答道。

“ [ə; eɪ] [frɒg] [ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

“	**A**	**frog**	**is**	**as**	**clean**	**as**	**a**	**fish**	**,**
”	一个	青蛙	是	作为	干净的	作为	一个	鱼	,

“青蛙和鱼一样干净。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [drɪŋk] [hæz; həz] ['fɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**all**	**the**	**water**	**we**	**drink**	**has**	**fishes**	**in**	**it**	**.**	**”**
和	全部	这	水	我们	喝	有	鱼	在	它	.	”

我们喝的水里都有鱼。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	**Does**	**it**	**,**	**Daddy**	**?**	”	**asked**	**Nan**	**.**
”	做	它	,	爸爸	?	”	问	楠	.

“是吗，爸爸？”楠问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	**Of**	**course**	**,**	”	**laughed**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	的	课程	,	”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“当然，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ðə; ði] [frɒg] ['dʌznt] [hɜːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['eni] . ”

“	**The**	**frog**	**doesn't**	**hurt**	**the**	**water**	**any**	**.**	**”**
”	这	青蛙	不	伤害	这	水	任何	.	”

“青蛙不会对水造成任何伤害。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [dɪ'saɪdɪd] [næn] .

“	**Then**	**I'll**	**take**	**a**	**drink**	**,**	”	**decided**	**Nan**	**.**
”	然后	患病的	拿	一个	喝	,	”	决定	楠	.

“那我喝一杯，”楠决定道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kuːl] — ['ɔːlməʊst][aɪs] - [kəʊld] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd]

And	they	all	drank	,	finding	the	water	cool	—	almost	ice	-	cold	,	in	fact	—	and
和	他们	全部	喝	,	寻找	这	水	凉爽的	—	几乎	冰	-	寒冷的	,	在	事实	—	和

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

他们都喝了，觉得水很凉爽——实际上几乎是冰冷的——而且很好喝。

“ [kʌm] [-] ['eni] [taɪm] [jiː; jɪ] [laɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jiː; jɪ][doʊnt] [stəʊn] [maɪ] [frɒg] ,

“	Come	ag'in	any	time	ye	like	as	long	as	ye	don't	stone	my	frog	,
”	来	再次	任何	时间	是的	喜欢	作为	长的	作为	是的	不	石头	我的	青蛙	,

“只要你不砸我的青蛙，随时都可以再来。”

” [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

”	invited	the	old	woman	.
”	受邀	这	老的	女士	.

“邀请了那位老妇人。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	感谢	你	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“谢谢，”鲍勃西先生说。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	automobile	was	much	cooler	by	the	time	they	went	back	to	it	,
这	汽车	曾是	很多	冷却器	经过	这	时间	他们	去	后退	到	它	,

当他们回到车旁时，车子已经凉了很多。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

and	pouring	the	cold	spring	water	into	the	radiator	enabled	them	to	go	on
和	浇注	这	寒冷的	春天	水	进入	这	散热器	已启用	他们	到	去	在

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

without	further	delay	.
没有	更远	延迟	.

将冰冷的泉水倒入散热器后，他们便可以继续前进，不再耽搁。

[bɜːt] [təʊld][næn] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Bert	told	Nan	that	,	when	he	could	find	no	water	on	his	part	of	the	road	,
伯特	讲述	楠	那	,	什么时候	他	可以	寻找	不	水	在	他的	部分	的	这	路	,

伯特告诉南，当他在自己所在的路段找不到水时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

he	went	back	to	the	car	and	Mr	.	Bobbsey	,
他	去	后退	到	这	车	和	先生	.	鲍勃西	,

他回到车里，然后鲍勃西先生

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][næn] ,

and	then	the	two	of	them	went	in	search	of	Nan	,
和	然后	这	二	的	他们	去	在	搜索	的	楠	,

然后两人就去找楠了。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

who	had	walked	a	bit	farther	than	her	brother	.
WHO	有	步行	一个	少量	更远	比	她	兄弟	.

她比哥哥走得更远一些。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['kærəktə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

“	She	was	a	queer	old	character	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
”	她	曾是	一个	酷儿	老的	特点	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“她是个古怪的老太太，”鲍勃西先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] - .

as	he	drove	the	machine	along	toward	Hankertown	.
作为	他	驾驶	这	机器	沿着	朝向	-	.

他驾驶着机器向汉克敦方向驶去。

“ [laɪvz; lɪvz][ɔːl] [əˈləʊn] , [aɪ] [ges] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒaɪənt][frɒg] .

“	Lives	all	alone	,	I	guess	,	except	for	her	giant	frog	.
”	生活	全部	独自的	,	我	猜测	,	除了	为了	她	巨大的	青蛙	.

“我想她一直独自生活，除了她那只巨大的青蛙。”

” [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [waɪl] [kənˈsɪdəd] [ˈpɑːtli] [ˈkreɪzi] ,

”	Later	he	learned	that	the	woman	,	while	considered	partly	crazy	,
”	之后	他	学习	那	这	女士	,	尽管	经过考虑的	部分	疯狂的	,

”后来他得知，那个女人虽然被认为有些精神失常，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] [əʊld] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [maɪt] [stəʊn]

was	a	good	and	harmless	old	soul	with	a	horror	of	boys	who	might	stone
曾是	一个	好的	和	无害	老的	灵魂	和	一个	恐怖	的	男孩们	WHO	可能	石头

[hɜː(r); hə(r)] [frɒg] — [æz; əz] ,

her	frog	—	as	,
她	青蛙	—	作为	,

她是一位善良无害的老妇人，却害怕男孩们会用石头砸她的青蛙——就像，

[əˈlæs] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [dɪd] .

alas	,	many	of	the	lads	did	.
唉	,	许多	的	这	小伙子们	做过	.

唉，很多小伙子都这么做了。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmɪshæp] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

Without	further	mishap	Hankertown	was	reached	,
没有	更远	意外	-	曾是	达到	,

一路平安，顺利抵达汉克敦。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	Mr	.	Bobbsey	decided	to	begin	his	inquiries	at	the	railroad	station	,
和	先生	.	鲍勃西	决定	到	开始	他的	查询	在	这	铁路	车站	,

于是，鲍勃西先生决定从火车站开始调查。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ʃɔːl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

since	it	was	there	the	little	old	lady	in	the	faded	shawl	had	left	the	train	.
自从	它	曾是	那里	这	小的	老的	女士	在	这	褪色	披肩	有	左边	这	火车	.

那位披着褪色披肩的老太太就是在那里下了火车。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

The	station	at	Hankertown	was	a	small	one	—	there	did	not	seem	to	be
这	车站	在	-	曾是	一个	小的	一	—	那里	做过	不是	似乎	到	是

[mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [dʌn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wʊd]

much	business	done	there	—	and	Mr	.	Bobbsey	decided	that	the	agent	would
很多	商业	完毕	那里	—	和	先生	.	鲍勃西	决定	那	这	代理人	会

[ˈprɒbəbli] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .

probably	remember	having	seen	the	old	lady	.
大概	记住	拥有	已见	这	老的	女士	.

汉克敦的车站很小——那里似乎没有多少生意——鲍勃西先生认为，那位代理人可能会记得见过那位老太太。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

He	might	even	know	her	name	and	where	she	lived	.
他	可能	甚至	知道	她	姓名	和	在哪里	她	居住地	.

他甚至可能知道她的名字和住址。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] - [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ,

But	when	the	twins	'	father	had	told	the	agent	what	was	wanted	,
但	什么时候	这	双胞胎	-	父亲	有	讲述	这	代理人	什么	曾是	通缉	,

但当这对双胞胎的父亲告诉经纪人他们想要什么之后，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] :

asking	**if**	**he**	**knew**	**the**	**strange**	**woman**	**,**	**the**	**agent**	**said**	**:**
问	如果	他	知道	这	奇怪的	女士	,	这	代理人	说	:

问他是否认识这位陌生女子，特工回答说：

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**No**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**I**	**know**	**her**	**.**
”	不	,	我	不能	说	我	知道	她	.

“不，我不能说我认识她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第5/9页

[bʌt; bət][ai][duː; də][rɪˈmembə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][get] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] .

But	I	do	remember	seeing	her	get	off	the	train	.
但	我	做	记住	看到	她	得到	离开	这	火车	.

但我确实记得看到她下了火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . ”

She	had	a	shawl	,	just	as	you	describe	.	”
她	有	一个	披肩	,	只是	作为	你	描述	.	”

她披着一条披肩，正如你所描述的那样。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Which	way	did	she	go	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	哪个	方式	做过	她	去	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“她往哪个方向走了？”鲍勃西先生问道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	Does	she	live	in	the	village	?	”
”	做	她	居住	在	这	村庄	?	”

她住在村里吗?

“ [ai] [kænt] [seɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	I	can't	say	,	I'm	sure	.
”	我	不能	说	,	我是	当然	.

“我不能说，但我肯定。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

I	don't	know	where	she	lives	.
我	不	知道	在哪里	她	生活	.

我不知道她住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] . ”

But	she	went	up	the	wood	road	after	she	left	the	train	.	”
但	她	去	向上	这	木头	路	后	她	左边	这	火车	.	”

但她下火车后就沿着林间小路走了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] ?

“	Which	is	the	wood	road	?
”	哪个	是	这	木头	路	?

哪条路是木路?

” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Mr	.	Bobbsey	wanted	to	know	.
”	先生	.	鲍勃西	通缉	到	知道	.

鲍勃西先生想知道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][faɪnd] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ,

“	It	is	very	important	that	I	find	this	old	woman	,
”	它	是	非常	重要的	那	我	寻找	这	老的	女士	,

“找到这位老妇人对我来说非常重要，”

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

or	I	should	not	trouble	you	with	so	many	questions	,	”	he	said	.
或者	我	应该	不是	麻烦	你	和	所以	许多	问题	,	”	他	说	.

“否则我就不该问你这么多问题了。”他说。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	answered	the	station	agent	,	good	-	naturedly	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	回答	这	车站	代理人	,	好的	-	自然地	.

“哦，没关系，”车站工作人员和蔼地回答道。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] .

“	I'm	used	to	answering	questions	.
”	我是	用过的	到	回答	问题	.

“我习惯回答问题。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .

That's	why	I'm	here	.
那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	wood	road	is	that	one	crossing	the	track	and	going	up	though	the	woods	,
这	木头	路	是	那	一	过境	这	追踪	和	去	向上	尽管	这	树林	,

那条林间小路就是穿过铁轨，然后向上延伸穿过树林的那条路。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	he	explained	,	pointing	.
”	他	解释	,	指向	.

他指着说道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

Then	Mr	.	Bobbsey	and	the	children	noticed	it	—	a	narrow	,	winding	road	,
然后	先生	.	鲍勃西	和	这	孩子们	注意到	它	—	一个	狭窄的	,	绕线	路	,

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

half	hidden	amid	the	trees	.
一半	隐	之中	这	树木	.

然后，鲍勃西先生和孩子们注意到了它——一条狭窄蜿蜒的小路，一半隐没在树林中。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Where	does	it	lead	to	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	在哪里	做	它	带领	到	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“它会通向哪里？”鲍勃西先生问道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

“	Well	,	if	you	keep	on	it	long	enough	,
”	出色地	,	如果	你	保持	在	它	长的	足够的	,

“嗯，如果你坚持足够长的时间，

[ænd; ənd][dəʊnt] [tɜːn] [ɒf] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [treɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kuːpɜ·taʊn] .

and	don't	turn	off	on	any	of	the	side	trails	,	it	will	take	you	to	Coopertown	.
和	不	转动	离开	在	任何	的	这	边	小径	,	它	将要	拿	你	到	库珀镇	.

”

”

千万不要拐进任何岔路，否则会把你带到库珀镇去。

“ [hʌm] — [jes] .

“	Hum	—	yes	.
”	哼	—	是的	.

“嗯——是的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [pleɪs] .

I	know	that	place	.
我	知道	那	地方	.

我知道那个地方。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

They	make	a	lot	of	barrels	there	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
他们	制作	一个	很多	的	桶	那里	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“他们在那里生产了很多木桶，”鲍勃西先生说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [kuːpɜ-taʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

“	But	it's	thirty	miles	to	Coopertown	,	and	there	are	a	lot	of	little	villages
”	但	它是	三十	英里	到	库珀镇	,	和	那里	是	一个	很多	的	小的	村庄

[ɪn] [bɪ'twiːn] ,

in	between	,
在	之间	,

“但是到库珀镇有30英里，而且中间有很多小村庄，

” [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

”	said	the	agent	.
”	说	这	代理人	.

“经纪人说道。”

“ [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] . ”

“	But	be	sure	to	keep	to	the	main	road	.	”
”	但	是	当然	到	保持	到	这	主要的	路	.	”

“但一定要走主路。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	I	will	,	”	replied	Mr	.	Bobbsey	.
”	我	将要	,	”	回复	先生	.	鲍勃西	.

“我会的，”鲍勃西先生回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

”	He	was	about	to	start	on	again	in	the	automobile	with	the	children	,
”	他	曾是	关于	到	开始	在	再次	在	这	汽车	和	这	孩子们	,

他正准备带着孩子们再次开车出发，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [wen] [bɜːt] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['wægən] [nɒt] [fɑː(r)]

hoping	to	overtake	the	strange	woman	,	when	Bert	saw	a	lunch	wagon	not	far
希望	到	超过	这	奇怪的	女士	,	什么时候	伯特	锯	一个	午餐	车皮	不是	远的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	station	.
从	这	车站	.

伯特正想追上那个陌生的女人，这时他看到车站附近有一辆餐车。

“ ['dædi] , [aɪm] ['hʌŋgri] !

“	Daddy	,	I'm	hungry	!
”	爸爸	,	我是	饥饿的	!

“爸爸，我饿了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ - [aɪ] , ” ['ædɪd] [næn] .

“	So'm	I	,	”	added	Nan	.
”	-	我	,	”	额外	楠	.

“我也是，”楠补充道。

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [ai][kʊd; kəd] [iː t] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [maɪ'self] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] .
Well , I could eat a sandwich myself , ” Mr . Bobbsey said .
出色地 , 我 可以 吃 一个 三明治 我 , ” 先生 . 鲍勃西 说 .

“嗯，我自己也能吃个三明治，”鲍勃西先生说。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['səʊdə] ,
“ I'll get some at the wagon , and some bottles of soda ,
” 患病的 得到 一些 在 这 车皮 , 和 一些 瓶子 的 苏打 ,

“我会在货车旁买些东西，还有几瓶汽水。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
and we'll eat as we go along .
和 出色地 吃 作为 我们 去 沿着 .

我们边走边吃。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] .
I don't want to delay , for that old woman may disappear again .
我 不 想 到 延迟 , 为了 那 老的 女士 可能 消失 再次 .

我不想耽搁，因为那位老妇人可能再次失踪。

” [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['draɪvɪŋ]
” He bought some things at the lunch wagon , and started once more , driving
” 他 买 一些 事物 在 这 午餐 车皮 , 和 开始 一次 更多的 , 驾驶
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

“他在餐车上买了一些东西，然后再次出发，驾车穿过树林。”

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , [ɒv; əv][dɜːt] ,
The road was a fair one , of dirt ,
这 路 曾是 一个 公平的 一 , 的 污垢 ,

这条路还算不错，是土路。

[bʌt; bət][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
but so narrow that the branches of the trees on either side brushed the children
但 所以 狭窄的 那 这 分支 的 这 树木 在 任何一个 边 刷过 这 孩子们
[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
as they passed .
作为 他们 通过了 .

但路很窄，两旁的树枝会拂过经过的孩子们。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][bɪg] [trʌk] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
“ I wouldn't like to meet a big truck now , ” said Mr . Bobbsey ,
” 我 不会 喜欢 到 见面 一个 大的 卡车 现在 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“我现在可不想遇到大卡车，”鲍勃西先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] .
as they reached a very narrow place and squeezed through .
作为 他们 达到 一个 非常 狭窄的 地方 和 挤压 通过 .

他们来到一个非常狭窄的地方，然后挤了过去。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] .
“ There is no room to pass .
” 那里 是 不 房间 到 经过 .

没有通行空间。

〞 [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɑːz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [nʌn] .

〞	But	they	met	no	other	cars	,	and	heard	none	.
〞	但	他们	遇见	不	其他	汽车	,	和	听到	没有任何	.

但他们没有遇到其他车辆，也没有听到其他车辆的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

It	was	very	still	and	quiet	in	the	road	,
它	曾是	非常	仍然	和	安静的	在	这	路	,

路上非常安静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv]

save	for	the	chugging	of	their	own	motor	and	the	occasional	notes	of
节省	为了	这	猛灌	的	他们的	自己的	发动机	和	这	偶然	笔记	的

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

除了他们自己的马达轰鸣声和偶尔传来的鸟鸣声之外，没有其他声音。

“ ['dædi] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [ɑːskt] [næn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl]

“	Daddy	,	it's	getting	late	,	isn't	it	?	〞	asked	Nan	,	when	they	had	gone	several
“	爸爸	,	它是	获得	晚的	,	不是	它	?	〞	问	楠	,	什么时候	他们	有	已消失	一些

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“爸爸，天色不早了，是不是？〞走了好几英里后，楠问道。

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

with	never	a	sign	of	the	old	woman	.
和	绝不	一个	符号	的	这	老的	女士	.

老妇人始终没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪə(r)] .

They	had	not	even	passed	a	house	at	which	they	might	inquire	.
他们	有	不是	甚至	通过了	一个	房子	在	哪个	他们	可能	查询	.

他们甚至没有路过任何可以询问的人家。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] — ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ]

“	My	gracious	,	it	is	late	—	nearly	six	o'clock	!	〞	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	,	looking
“	我的	亲切	,	它	是	晚的	—	几乎	六	点钟	!	〞	惊呼	先生	.	鲍勃西	,	寻找

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

“我的天哪，时间不早了——都快六点了！〞鲍勃西先生看了看手表，惊呼道。

“ [wɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

“	We've	been	traveling	the	best	part	of	the	day	.
“	我们已经	到过	旅行	这	最好的	部分	的	这	天	.

“我们今天大部分时间都在路上。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	don't	know	whether	we'd	better	go	on	or	not	.
我	不	知道	无论	我们会	更好的	去	在	或者	不是	.

我不知道我们是否应该继续下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sləu] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)]

It	doesn't	look	very	promising	ahead	,	”	he	added	,	as	he	slowed	down	the	car
它	不	看	非常	有前途	前方	,	”	他	额外	,	作为	他	减速	向下	这	车

.

:

.

“前景看起来不太乐观，”他一边说着，一边放慢了车速。

“ [wɪr] [ˈgetɪŋ] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”

“	We're	getting	deeper	into	the	woods	all	the	while	.	”
”	是	获得	更深	进入	这	树林	全部	这	尽管	.	”

“我们一直在向森林深处深入。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .

“	Do	you	think	the	old	woman	came	along	here	?	”	asked	Bert	.
”	做	你	思考	这	老的	女士	来了	沿着	这里	?	”	问	伯特	.

“你觉得那位老太太是来过这里的吗？”伯特问道。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [sʌn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	It's	hard	to	say	,	Son	,	”	answered	his	father	.
”	它是	难的	到	说	,	儿子	,	”	回答	他的	父亲	.

“儿子，这很难说，”他父亲回答道。

“ [aɪl] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I'll	keep	on	a	bit	farther	,	and	then	,	if	we	don't	catch	up	to	her	,
”	患病的	保持	在	一个	少量	更远	,	和	然后	,	如果	我们	不	抓住	向上	到	她	,

“我会再往前走一段，然后，如果我们追不上她，

[aɪl] [tɜːn] [bæk] .

I'll	turn	back	.
患病的	转动	后退	.

我回头。

” [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːn] ,

”	They	went	on	for	another	mile	,	and	then	,	finding	a	good	place	to	turn	,
”	他们	去	在	为了	其他	英里	,	和	然后	,	寻找	一个	好的	地方	到	转动	,

他们又走了一英里，然后找到一个合适的地方掉头，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [dɪd][səʊ] .

Mr	.	Bobbsey	did	so	.
先生	.	鲍勃西	做过	所以	.

鲍勃西先生照做了。

“ [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Guess	we'll	have	to	give	it	up	,	”	he	said	.
”	猜测	出色地	有	到	给	它	向上	,	”	他	说	.

“看来我们只能放弃了，”他说。

“ [ðæt] [ˈeɪdʒənt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [taʊnz] [ɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]

“	That	agent	spoke	of	several	towns	or	villages	between	Hankertown	and
”	那	代理人	辐	的	一些	城镇	或者	村庄	之间	-	和

[kuːpɜˊtaʊn] ,

Coopertown	,
库珀镇	,

“那位经纪人提到了汉克敦和库珀敦之间的几个城镇或村庄，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [haʊs] .

but	we	haven't	seen	a	single	house	.
但	我们	还没有	已见	一个	单身的	房子	.

但我们连一栋房子都没看到。

[jes] , [aɪl] [tɜːn] [bæk] .
Yes , I'll turn back .
是的 , 患病的 转动 后退 .

是的，我会回去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
" It was getting dusk now , and Mr . Bobbsey turned on the lights .
" 它 曾是 获得 黄昏 现在 , 和 先生 . 鲍勃西 转向 在 这 灯 .

“天色渐暗，鲍勃西先生打开了灯。”

[hiː; hi] [piə] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [tuːt] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æt; ət]
He peered from side to side of the road , and tooted his horn at
他 窥视 从 边 到 边 的 这 路 , 和 嘟嘟 他的 喇叭 在
[kɜːrvz] .
curves .
曲线 .

他左右张望着道路，在弯道处鸣笛。

['sʌd(ə)nli] [næn] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly Nan exclaimed :
突然 楠 惊呼 :

楠突然惊呼道：

“ ['dædi] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Daddy , we didn't pass that big rock before .
“ 爸爸 , 我们 没有 经过 那 大的 岩石 前 .

“爸爸，我们以前没经过那块大石头。”

[lʊk] ! ”
Look ! ”
看 ! ”

看！ ”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
“ That's right , ” her father admitted ,
“ 那就是 正确的 , ” 她 父亲 承认 ,

“没错，”她父亲承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
as they swung around a boulder as large as a small house .
作为 他们 摇摆 大约 一个 巨石 作为 大的 作为 一个 小的 房子 .

他们绕着一块像小房子一样大的巨石荡来荡去。

“ [hwjuː] , [ðɪs] [ɪz][bæd] !
“ Whew , this is bad !
“ 呼! , 这 是 坏的 !

“哎呀，这下糟了！ ”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ! ”
I was afraid of this ! ”
我 曾是 害怕的 的 这 ! ”

我真怕会发生这种事！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .
“ What's the matter ? ” asked Bert .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 伯特 .

“出什么事了？”伯特问道。

“ [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm afraid we took the wrong road , ” his father replied .
“ 我是 害怕的 我们 采取 这 错误的 路 , ” 他的 父亲 回复 .

“恐怕我们走错了路，”他父亲回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [lɒst] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” ['fɔːltəd] [næn] .

“	Are	we	lost	—	in	the	woods	?	”	faltered	Nan	.
”	是	我们	丢失的	—	在	这	树林	?	”	犹豫不决	楠	.

“我们是不是迷路了——在树林里？”楠结结巴巴地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	begins	to	look	that	way	,	”	her	father	,	answered	.
”	它	开始	到	看	那	方式	,	”	她	父亲	,	回答	.

“看起来确实如此，”她父亲回答道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] !

“	Yes	,	it	surely	begins	to	look	as	though	we	were	lost	!
”	是的	,	它	一定	开始	到	看	作为	尽管	我们	是	丢失的	!

“是的，看起来我们好像迷路了！”

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

ADVENTURES	OF	THE	NIGHT
冒险	的	这	夜晚

夜之冒险

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɒk]

Mr	.	Bobbsey	brought	the	automobile	to	a	stop	not	far	from	the	great	rock
先生	.	鲍勃西	带来	这	汽车	到	一个	停止	不是	远的	从	这	伟大的	岩石

[wɪtʃ] [næn][hæd; həd][fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] .

which	Nan	had	first	caught	sight	of	.
哪个	楠	有	第一的	捕捉	视线	的	.

鲍勃西先生把车停在了离南最先看到的那块大石头不远的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][trɪp] ,

She	did	not	remember	to	have	passed	it	earlier	in	the	trip	,
她	做过	不是	记住	到	有	通过了	它	早些时候	在	这	旅行	,

她不记得在旅途中早些时候经过那里了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

and	this	fact	caused	her	to	think	they	had	come	back	by	another	road	.
和	这	事实	导致	她	到	思考	他们	有	来	后退	经过	其他	路	.

这件事让她觉得他们是走了另一条路回来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] ,

“	What	are	you	going	to	do	,	Daddy	?	”	asked	Bert	,
”	什么	是	你	去	到	做	,	爸爸	?	”	问	伯特	,

“爸爸，你打算怎么办？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

as	he	saw	his	father	getting	out	of	the	car	.
作为	他	锯	他的	父亲	获得	出去	的	这	车	.

当他看到父亲从车里出来时。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	I'm	going	to	look	around	a	bit	,	”	was	the	answer	.
”	我是	去	到	看	大约	一个	少量	,	”	曾是	这	回答	.

“我打算四处看看，”他回答道。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [nɪə(r)] [ðɪs] [rɒk] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	There	may	be	a	sign	near	this	rock	,	telling	us	where	we	are	.
”	那里	可能	是	一个	符号	靠近	这	岩石	,	讲述	我们	在哪里	我们	是	.

“这块岩石附近可能有一个标志，告诉我们我们现在在哪里。”

[aɪ][doʊnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [get] [lɒst] ,

I	don't	very	often	get	lost	,
我	不	非常	经常	得到	丢失的	,

我很少迷路。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

but	I	suppose	I	was	thinking	so	much	of	the	strange	woman	we	are
但	我	认为	我	曾是	思维	所以	很多	的	这	奇怪的	女士	我们	是

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['prɒpə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] . ”

after	that	I	didn't	pay	proper	heed	to	the	road	.	”
后	那	我	没有	支付	恰当的	注意	到	这	路	.	”

但我猜我当时满脑子想的都是我们追捕的那个陌生女人，所以没太注意路况。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [saɪn] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	S'posing	there	isn't	any	sign	?	”	asked	Nan	.
”	摆姿势	那里	不是	任何	符号	?	”	问	楠	.

“如果没有任何标志呢？”楠问道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɔː(r)] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

“	Well	,	we'll	wait	and	see	whether	there	is	or	not	before	we	look	for	trouble
”	出色地	,	出色地	等待	和	看	无论	那里	是	或者	不是	前	我们	看	为了	麻烦

,

,

,

“嗯，我们先等等看有没有这种情况，再决定要不要找麻烦。”

” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	laughed	Mr	.	Bobbsey	.
”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生笑了。”

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [meɪd] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [fiːl] ['betə(r)] .

His	laugh	made	Nan	and	Bert	feel	better	.
他的	笑	制成	楠	和	伯特	感觉	更好的	.

他的笑声让楠和伯特感觉好多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

There	was	still	a	little	,
那里	曾是	仍然	一个	小的	,

还有一点，

['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

lingering	light	where	the	trees	did	not	quite	meet	in	an	arch	overhead	in	the	road	,
挥之不去的	光	在哪里	这	树木	做过	不是	相当	见面	在	一个	拱	开销	在	这	路	,

道路上方，树木交汇处未完全形成拱形的地方，残留着些许光亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [feɪnt] [gləʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn]

and	by	this	faint	glow	Mr	.	Bobbsey	looked	around	the	rock	for	some	sign
和	经过	这	头晕的	辉光	先生	.	鲍勃西	看起来	大约	这	岩石	为了	一些	符号

[ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] .

that	would	tell	him	which	direction	to	take	to	get	to	the	nearest	town	.
那	会	告诉	他	哪个	方向	到	拿	到	得到	到	这	最近的	镇	.

鲍勃西先生借着这微弱的光芒，环顾四周，寻找能告诉他该往哪个方向走才能到达最近城镇的标志。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] .

But	he	saw	no	sign	.
但	他	锯	不	符号	.

但他没有看到任何迹象。

[ðə; ði][bɪg] [rɒk] [dʒʌtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd]

The	big	rock	jutted	out	from	the	side	of	a	hill	,	around	which	the	wood	road
这	大的	岩石	突出的	出去	从	这	边	的	一个	爬坡道	,	大约	哪个	这	木头	路

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

那块大石头从山坡上突出出来，木路绕着它转弯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['saɪnbɔːd] [ɔː(r)][pəʊst] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['trævələz] [weə(r)] [ðeɪ]

but	there	was	no	signboard	or	post	—	nothing	to	tell	travelers	where	they
但	那里	曾是	不	招牌	或者	邮政	—	没有什么	到	告诉	旅行者	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

但是没有路标或指示牌——没有任何东西告诉旅行者他们身在何处。

“ [ʌm; əm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Um	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	to	himself	,
“	嗯	,	”	说	先生	.	鲍勃西	到	他自己	,

“嗯，”鲍勃西先生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [weə(r)] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] ['weɪtɪd] .

as	he	came	back	to	the	automobile	where	Nan	and	Bert	waited	.
作为	他	来了	后退	到	这	汽车	在哪里	楠	和	伯特	等待	.

他回到汽车旁，南和伯特正在那里等他。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”

“	This	isn't	very	pleasant	.	”
“	这	不是	非常	令人愉快的	.	”

“这不太愉快。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Bert	,
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	伯特	,

“你打算怎么办？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

as	he	watched	his	father	turning	on	the	ignition	to	get	ready	to	start	the
作为	他	观看	他的	父亲	转弯	在	这	点火	到	得到	准备好	到	开始	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他看着父亲打开点火开关，准备启动汽车。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] ['sʌmweə(r)] ,

“	I'm	going	to	drive	on	a	little	way	and	see	if	we	don't	get	somewhere	,
“	我是	去	到	驾驶	在	一个	小的	方式	和	看	如果	我们	不	得到	某处	,

“我打算开车往前开一小段路，看看能不能到个什么地方。”

[ɔː(r)] [riːtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

or	reach	a	cross	road	that	will	take	us	to	a	town	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
或者	抵达	一个	叉	路	那	将要	拿	我们	到	一个	镇	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“或者到达一个十字路口，那里会通往一个城镇，”鲍勃西先生说。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][faɪnd][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [aɪl] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] —

“	If	I	don't	find	one	within	a	mile	or	two	I'll	turn	and	go	the	other	way	—
“	如果	我	不	寻找	一	之内	一个	英里	或者	二	患病的	转动	和	去	这	其他	方式	—

[bæk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

back	from	here	,
后退	从	这里	,

“如果一两英里内找不到，我就掉头往回走——从这里返回。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['træv(ə)ld] .

"	and	he	pointed	over	the	road	they	had	just	traveled	.
"	和	他	尖	超过	这	路	他们	有	只是	旅行	.

他指着他们刚才走过的那条路。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd] , " [mˈɜːməd] [næn] .

"	I	hope	you	find	a	road	,	"	murmured	Nan	.
"	我	希望	你	寻找	一个	路	,	"	低声说道	楠	.

"我希望你能找到一条路，"楠低声说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	don't	want	to	stay	in	these	woods	all	night	.	"
"	我	不	想	到	停留	在	这些	树林	全部	夜晚	.	"

"我不想整晚都待在这片树林里。"

" - ['græsˌhɔpəz] !

"	Crickity	grasshoppers	!
"	-	蚱蜢	!

"蟋蟀蚱蜢！"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [lɑːft] [bɜːt] .

I	think	it	would	be	fun	,	"	laughed	Bert	.
我	思考	它	会	是	乐趣	,	"	笑了	伯特	.

"我觉得会很有趣，"伯特笑着说。

" [lʊk] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['sænwɪʧ] [left] !

"	Look	,	we	have	plenty	of	sandwiches	left	!
"	看	,	我们	有	很多	的	三明治	左边	!

"瞧，我们还有很多三明治呢！"

" [hiː; hi] [ʃəʊd] ['sevrəl] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

"	He	showed	several	in	a	bag	.
"	他	显示	一些	在	一个	包	.

他展示了袋子里的好几个。

" [pəˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Perhaps	it's	a	good	thing	we	have	them	,	"	said	his	father	.
"	也许	它是	一个	好的	事物	我们	有	他们	,	"	说	他的	父亲	.

"也许我们有他们是件好事，"他父亲说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['restrɒnt] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

"	There	is	no	restaurant	around	here	,	I'm	sure	.	"
"	那里	是	不	餐厅	大约	这里	,	我是	当然	.	"

"我敢肯定，这附近没有餐馆。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)] [left] , [tuː] , " [went] [ɒn] [bɜːt] .

"	We	have	three	bottles	of	soda	water	left	,	too	,	"	went	on	Bert	.
"	我们	有	三	瓶子	的	苏打	水	左边	,	也	,	"	去	在	伯特	.

"我们还剩下三瓶苏打水呢，"伯特接着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

He	had	bought	more	than	was	really	needed	for	lunch	.
他	有	买	更多的	比	曾是	真的	需要	为了	午餐	.

他买的午餐比实际需要的要多。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] ['keəfəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Mr	.	Bobbsey	drove	the	car	carefully	along	the	road	.
先生	.	鲍勃西	驾驶	这	车	小心	沿着	这	路	.

鲍勃西先生小心翼翼地沿着公路驾驶着汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] ,

It	was	rapidly	growing	darker	,
它	曾是	快速	生长	较暗	,

天色迅速暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [meɪd] [tuː] ['gliːmɪŋ] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

and	the	lights	of	the	automobile	made	two	gleaming	paths	through	the	gloom	.
和	这	灯	的	这	汽车	制成	二	闪闪发光	路径	通过	这	愁云	.

汽车灯光在黑暗中划出两条闪亮的路径。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] ,

“	There	doesn't	seem	to	be	anything	down	this	way	,	”	said	the	twins	'	father	,
”	那里	不	似乎	到	是	任何事物	向下	这	方式	,	”	说	这	双胞胎	-	父亲	,

“这边好像什么都没有，”双胞胎的父亲说道。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

after	going	about	two	miles	.
后	去	关于	二	英里	.

走了大约两英里后。

“ [naʊ] [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .

“	Now	we'll	try	it	in	the	other	direction	from	the	big	rock	.
”	现在	出色地	尝试	它	在	这	其他	方向	从	这	大的	岩石	.

“现在我们试试从大石头反方向走。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] , ['laɪkwaɪz] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

”	But	that	plan	,	likewise	,	amounted	to	nothing	.
”	但	那	计划	,	同样地	,	金额	到	没有什么	.

但同样，这个计划也最终一事无成。

[nɒt] [ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ænd; ənd][səʊ][get][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn]

Not	a	cross	road	did	they	see	which	they	might	take	and	so	get	to	some	town
不是	一个	叉	路	做过	他们	看	哪个	他们	可能	拿	和	所以	得到	到	一些	镇

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

or	village	.
或者	村庄	.

他们没有看到任何可以通往城镇或村庄的岔路。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] [lest] [hiː; hi] [get] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs]

And	Mr	.	Bobbsey	did	not	want	to	go	too	far	back	lest	he	get	in	a	worse
和	先生	.	鲍勃西	做过	不是	想	到	去	也	远的	后退	免得	他	得到	在	一个	更糟

[pleɪs] [ðæn; ðən][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] .

place	than	near	the	great	stone	.
地方	比	靠近	这	伟大的	石头	.

鲍勃西先生不想往回走太远，以免他到达比靠近那块大石头更糟糕的地方。

“ [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɪldənəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	we	seem	to	be	in	the	midst	of	a	deserted	wilderness	,	”	he	said	,
”	出色地	,	我们	似乎	到	是	在	这	中间	的	一个	荒凉的	荒野	,	”	他	说	,

“嗯，我们似乎身处一片荒凉的荒野之中，”他说。

[æz; əz] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] .

as	once	more	he	drove	the	car	back	to	the	big	stone	.
作为	一次	更多的	他	驾驶	这	车	后退	到	这	大的	石头	.

他又一次开车回到了那块大石头旁。

“ [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

“	I	guess	we'd	better	stay	here	.	”
”	我	猜测	我们会	更好的	停留	这里	.	”

“我想我们最好还是待在这里。”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ɔːl] [naɪt] ? ” [ˈfɔːltəd] [næn] .
All night ? ” faltered Nan .
全部 夜晚 ? ” 犹豫不决 楠 .

“整夜吗？”楠犹豫着问道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lait] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Well , it won't be light until morning , ” her father said , with a laugh .
“ 出色地 , 它 惯于 是 光 直到 早晨 , ” 她 父亲 说 , 和 一个 笑 .

“嗯，要到早上才会天亮，”她父亲笑着说。

“ [ænd; ənd] [wɪd] [ˈəʊnli][get][mɔː(r)] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [lɒst] , [ɪf] [ðæts] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈtrævə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ And we'd only get more confused and lost , if that's possible , traveling in the
“ 和 我们会 仅有的 得到 更多的 使困惑 和 丢失的 , 如果 那就是 可能的 , 旅行 在 这
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“如果可能的话，我们在黑暗中旅行只会变得更加困惑和迷路。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd] ! ”
Cheer up , little girl , it won't be so bad ! ”
欢呼 向上 , 小的 女孩 , 它 惯于 是 所以 坏的 ! ”

振作起来，小姑娘，不会那么糟糕的！

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔːt] ! ” [dɪˈkleəd] [bɜːt] .
“ I think it will be sport ! ” declared Bert .
“ 我 思考 它 将要 是 运动 ! ” 声明 伯特 .

“我觉得这会是一项运动！”伯特说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ We can sleep in the car , and we've got something to eat .
“ 我们 能 睡觉 在 这 车 , 和 我们已经 得到 某物 到 吃 .

“我们可以在车里睡觉，而且我们还有吃的。”

[kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪə(r)] , [ˈdædi] ? ”
Can I make a campfire , Daddy ? ”
能 我 制作 一个 营火 , 爸爸 ? ”

爸爸，我可以生篝火吗?

“ [nəʊ] , [ai] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ðæt] ,
“ No , I hardly think we will need that ,
“ 不 , 我 几乎 思考 我们 将要 需要 那 ,

“不，我觉得我们几乎不需要那个。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [draɪ] .
and you might set fire to the woods — they are very dry .
和 你 可能 放 火 到 这 树林 — 他们 是 非常 干燥 .

而且你可能会把树林烧着——它们非常干燥。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][læmps] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [lait] [ɪˈnʌf] . ”
We have nothing to cook , and the car lamps will give us light enough . ”
我们 有 没有什么 到 厨师 , 和 这 车 灯 将要 给 我们 光 足够的 . ”

我们没什么东西要做饭，车灯的光线就足够了。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] — [ˈəʊnli][sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃz] [tuː; tə] [iːt] , ” [mˈɜːməd]
“ No , we haven't anything to cook — only some sandwiches to eat , ” murmured
“ 不 , 我们 还没有 任何事物 到 厨师 — 仅有的 一些 三明治 到 吃 , ” 低声说道
[bɜːt] .
Bert .
伯特 .

“不，我们没什么可做的——只有一些三明治可以吃，”伯特低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['lʌki] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] !

“	But	it's	lucky	we	have	them	!
”	但	它是	幸运的	我们	有	他们	!

“但我们很幸运拥有它们！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

“	Yes	,	I	think	it	is	,	”	his	father	said	.
”	是的	,	我	思考	它	是	,	”	他的	父亲	说	.

“是的，我想是的，”他父亲说。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [bækt] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ɒf]

Mr	.	Bobbsey	backed	the	car	under	an	overhanging	ledge	of	the	great	rock	off
先生	.	鲍勃西	支持的	这	车	在下面	一个	悬垂	壁架	的	这	伟大的	岩石	离开

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

鲍勃西先生把车倒到路边那块大岩石的悬垂岩壁下面。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['ʌðə(r)] [kɑːz] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

so	that	,	if	necessary	,	other	cars	could	pass	them	in	the	night	.
所以	那	,	如果	必要的	,	其他	汽车	可以	经过	他们	在	这	夜晚	.

这样，如有必要，其他车辆可以在夜间通过它们。

“ [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .

“	But	I	hardly	think	other	cars	will	come	along	,	”	said	the	children's	father	.
”	但	我	几乎	思考	其他	汽车	将要	来	沿着	,	”	说	这	孩子们的	父亲	.

“但我几乎不认为会有其他车辆过来，”孩子们的父亲说道。

“ [ai] [ges] ['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɔːtəʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . ”

“	I	guess	ours	is	the	only	auto	within	fifteen	miles	.	”
”	我	猜测	我们的	是	这	仅有的	汽车	之内	十五	英里	.	”

“我猜方圆十五英里内只有我们这辆车。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][get] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	How	shall	we	ever	get	home	?	”	asked	Nan	.
”	如何	将	我们	曾经	得到	家	?	”	问	楠	.

“我们该怎么回家呢？”楠问道。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ,

“	Oh	,	I	can	see	to	find	my	way	out	well	enough	when	morning	comes	,
”	哦	,	我	能	看	到	寻找	我的	方式	出去	出色地	足够的	什么时候	早晨	来	,

“哦，天亮的时候我看得很清楚，应该能找到出路。”

” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	said	her	father	.
”	说	她	父亲	.

“她父亲说。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

“	It's	just	that	I	don't	want	to	drive	on	a	strange	road	after	dark	,
”	它是	只是	那	我	不	想	到	驾驶	在	一个	奇怪的	路	后	黑暗的	,

“只是我不想天黑后在陌生的路上开车。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	in	the	forest	.
和	在	这	森林	.

在森林里。

[naʊ] [ðen] , [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ”

Now	then	,	let's	get	ready	to	camp	out	for	the	night	.	”
现在	然后	, 我们来吧		得到	准备好	到	营	出去	为了	这	夜晚	.	”

那么，咱们准备今晚露营吧。

“ [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	What	will	mother	think	when	we	don't	come	home	?	”	asked	Nan	.
“	什么	将要	母亲	思考	什么时候	我们	不	来	家	?	”	问	楠	.

“如果我们不回家，妈妈会怎么想？”楠问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [rɪ'plaɪd] .

“	She	may	worry	a	little	,	”	Mr	.	Bobbsey	replied	.
“	她	可能	担心	一个	小的	,	”	先生	.	鲍勃西	回复	.

“她可能会有点担心，”鲍勃西先生回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð]

“	But	she	will	know	you	children	are	all	right	as	long	as	you	are	with
“	但	她	将要	知道	你	孩子们	是	全部	正确的	作为	长的	作为	你	是	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“但只要你们和我在一起，她就会知道你们一切都好。”

[ʃɪl] [ges] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɔː(r)]

She'll	guess	what	has	happened	—	that	we	have	either	had	a	breakdown	or
壳	猜测	什么	有	发生	—	那	我们	有	任何一个	有	一个	分解	或者

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

她会猜到发生了什么事——要么是我们精神崩溃了，要么是我们迷路了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] .

Your	mother	won't	worry	too	much	,	I	think	.
你的	母亲	惯于	担心	也	很多	,	我	思考	.

我想你妈妈不会太担心的。

” ['mɪstə(r)] . - ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

”	Mr	.	Bobbsey's	automobile	was	a	large	touring	car	,
”	先生	.	-	汽车	曾是	一个	大的	巡演	车	,

“鲍勃西先生的汽车是一辆大型旅行车，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd][næn][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ʌp]

and	there	would	be	plenty	of	room	for	Bert	and	Nan	to	cuddle	up
和	那里	会	是	很多	的	房间	为了	伯特	和	楠	到	偎	向上

[ænd; ənd][get] [wɒt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːts] .

and	get	what	sleep	they	could	on	the	back	seats	.
和	得到	什么	睡觉	他们	可以	在	这	后退	座位	.

后座上有足够的空间让伯特和南依偎在一起，好好睡上一觉。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊb][ɒn][ðə; ði][reɪl][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Luckily	there	was	a	robe	on	the	rail	in	the	rear	,
幸运的是	那里	曾是	一个	长袍	在	这	轨	在	这	后部	,

幸好后面的衣架上挂着一件长袍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	this	could	be	put	over	the	children	to	keep	them	warm	.
和	这	可以	是	放	超过	这	孩子们	到	保持	他们	温暖的	.

可以把它盖在孩子身上给他们保暖。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kuːl] .

For	,	though	it	was	almost	summer	,	the	nights	were	still	cool	.
为了	,	尽管	它	曾是	几乎	夏天	,	这	夜晚	是	仍然	凉爽的	.

虽然已近盛夏，但夜晚依然凉爽。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	And	I'll	put	up	the	side	curtains	,	”	decided	Mr	.	Bobbsey	.
”	和	患病的	放	向上	这	边	窗帘	,	”	决定	先生	.	鲍勃西	.

“我来把侧帘挂起来，”鲍勃西先生决定道。

“ [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .

“	Where	will	you	sleep	?	”	asked	Bert	.
”	在哪里	将要	你	睡觉	?	”	问	伯特	.

“你晚上睡哪儿？”伯特问道。

“ [əʊ] , [aɪl] [kɜːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	Oh	,	I'll	curl	up	on	the	front	seat	.
”	哦	,	患病的	卷曲	向上	在	这	正面	座位	.

“哦，我要蜷缩在前排座位上。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] ,

It	won't	be	the	first	time	I've	been	out	all	night	in	an	auto	,
它	惯于	是	这	第一的	时间	我已经	到过	出去	全部	夜晚	在	一个	汽车	,

这并非我第一次整夜开车在外。

” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	laughed	Mr	.	Bobbsey	.
”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生笑了。”

[wɪð] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

With	the	side	curtains	on	the	car	it	really	was	snug	and	comfortable	,
和	这	边	窗帘	在	这	车	它	真的	曾是	舒适	和	舒服的	,

车上的侧帘让车内变得非常舒适温馨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	they	would	be	protected	even	in	the	case	of	rain	.
和	他们	会	是	受保护	甚至	在	这	案件	的	雨	.

即使下雨，它们也能得到保护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

But	they	could	catch	glimpses	of	the	stars	and	did	not	think	there	would	be
但	他们	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	这	明星	和	做过	不是	思考	那里	会	是

[ə; eɪ] [stɔːm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

但他们能看到星星，并不认为会有暴风雨。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['tʃɪəfəli] .

“	Now	for	our	supper	!	”	cried	Mr	.	Bobbsey	cheerfully	.
”	现在	为了	我们的	晚餐	!	”	哭	先生	.	鲍勃西	愉快地	.

“现在该吃晚饭了！”鲍勃西先生兴高采烈地喊道。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , ['gɪvɪŋ] [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] [ðə; ði] [məʊst] ,

He	divided	the	sandwiches	,	giving	Nan	and	Bert	the	most	,
他	分割	这	三明治	,	给予	楠	和	伯特	这	最多	,

他把三明治分了，给了南和伯特最多的那份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

and	the	bottles	of	soda	water	were	opened	.
和	这	瓶子	的	苏打	水	是	打开	.

于是，汽水瓶被打开了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [tuː] , ” [sed] [bɜːt] ,

“	I've	a	cake	of	chocolate	,	too	,	”	said	Bert	,
”	我已经	一个	蛋糕	的	巧克力	,	也	,	”	说	伯特	,

“我也有一个巧克力蛋糕，”伯特说。

['fɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɒkɪt] .

fishing	up	a	square	of	milk	chocolate	from	one	pocket	.
钓鱼	向上	一个	正方形	的	牛奶	巧克力	从	一	口袋	.

从口袋里掏出一块牛奶巧克力。

[naɪt] [naʊ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] — [æt; ət] [li:st] , [hɑ:f]

Night	now	settled	down	over	the	woods	where	the	Bobbsey	twins	—	at	least	,	half
夜晚	现在	定居	向下	超过	这	树林	在哪里	这	鲍勃西	双胞胎	—	在	至少	,	一半

[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

of	them	—	were	lost	.
的	他们	—	是	丢失的	.

夜幕降临在鲍勃西双胞胎（至少其中一半）迷路的树林上。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] , [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

They	ate	and	drank	and	then	,	curled	up	on	the	back	seat	,
他们	吃	和	喝	和	然后	,	卷曲	向上	在	这	后退	座位	,

他们吃喝玩乐了一番，然后蜷缩在后座上。

[næn][ænd; ənd] [bɜ:t] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .

Nan	and	Bert	listened	to	stories	their	father	told	them	.
楠	和	伯特	听着	到	故事	他们的	父亲	讲述	他们	.

南和伯特听着爸爸讲故事。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [ɔ:(r)] [meɪd] ['kɒments] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)]

At	first	the	children	asked	questions	or	made	comments	as	the	stories	were
在	第一的	这	孩子们	问	问题	或者	制成	评论	作为	这	故事	是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

起初，孩子们在听故事的时候会提出问题或发表评论。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:tə]

But	,	after	a	while	,	Mr	.	Bobbsey	noticed	that	the	questions	were	shorter
但	,	后	一个	尽管	,	先生	.	鲍勃西	注意到	那	这	问题	是	较短

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t] .

and	farther	apart	.
和	更远	除	.

但过了一段时间，鲍勃西先生注意到问题变得更短，间隔也更长了。

[su:n] [hi:; hi] [hɜ:d] [bɜ:t] [ænd; ənd][næn] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .

Soon	he	heard	Bert	and	Nan	breathing	heavily	.
很快	他	听到	伯特	和	楠	呼吸	重度	.

很快，他就听到伯特和南的呼吸声很重。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['ðer] [ə'sli:p] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	I	believe	they're	asleep	,	”	he	said	softly	.
“	我	相信	它们是	睡着了	,	”	他	说	轻轻	.

“我想他们都睡着了，”他轻声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔ:d] [læmp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

He	looked	back	,	and	,	by	the	light	of	the	dashboard	lamp	,	he	saw	the
他	看起来	后退	,	和	,	经过	这	光	的	这	仪表板	灯	,	他	锯	这

[twɪnz] ['slʌmbə] .

twins	slumbering	.
双胞胎	沉睡	.

他回头一看，借着仪表盘灯的光亮，看到双胞胎正在睡觉。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊb] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Mr	.	Bobbsey	pulled	the	robe	over	them	.
先生	.	鲍勃西	拉	这	长袍	超过	他们	.

鲍勃西先生把长袍披在了他们身上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Then	,	making	himself	as	comfortable	as	he	could	in	the	front	seat	,
然后	,	制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	在	这	正面	座位	,

然后，他尽可能地让自己在前排座位上感到舒适，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

he	prepared	to	pass	the	night	.
他	准备	到	经过	这	夜晚	.

他准备过夜。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːl] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

He	did	not	at	once	fall	asleep	,	for	he	was	thinking	of	many	things	.
他	做过	不是	在	一次	落下	睡着了	,	为了	他	曾是	思维	的	许多	事物	.

他没有立刻睡着，因为他在思考许多事情。

“ [kwɪə(r)] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] , ”

“	Queer	how	I	got	on	the	wrong	road	—	for	that's	what	I	must	have	done	,	”
“	酷儿	如何	我	得到	在	这	错误的	路	—	为了	那就是	什么	我	必须	有	完毕	,	”

[hiː; hi] [mjuːzd] .

he	mused	.
他	沉思	.

“真奇怪，我怎么会走错路——我肯定就是走错路了，”他沉思道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['ləʊnli]

“	And	it's	queer	that	the	old	woman	in	the	faded	shawl	would	come	up	this	lonely
“	和	它是	酷儿	那	这	老的	女士	在	这	褪色	披肩	会	来	向上	这	孤独

[rəʊd] .

road	.
路	.

“奇怪的是，这位披着褪色披肩的老妇人竟然会沿着这条偏僻的小路走来。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?

I	wonder	who	she	is	?
我	想知道	WHO	她	是	?

我想知道她是谁?

[aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] ['beɪbi] [meɪ] ?

I	wonder	why	she	deserted	Baby	May	?
我	想知道	为什么	她	荒凉的	婴儿	可能	?

我想知道她为什么抛弃了小梅?

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn]

”	He	could	find	no	answers	to	these	questions	,	so	,	after	a	while	,	he	began
”	他	可以	寻找	不	答案	到	这些	问题	,	所以	,	后	一个	尽管	,	他	开始

[tuː; tə] [dəʊz] [ɒf] .

to	doze	off	.
到	瞌睡	离开	.

“他找不到这些问题的答案，所以过了一会儿，他开始打瞌睡。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] .

Before	he	knew	it	his	eyes	were	closing	,	and	he	was	slumbering	.
前	他	知道	它	他的	眼睛	是	结束	,	和	他	曾是	沉睡	.

他还没反应过来，眼睛就闭上了，睡着了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	it	was	not	for	long	.
但	它	曾是	不是	为了	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][ʌp] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][dʒɑ:(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

Suddenly	**he**	**sat**	**up**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**auto**	**jar**	**,**	**as**	**though**	**some**	**one**	**had**
突然	他	卫星	向上	,	他	毛毡	这	汽车	罐	,	作为	尽管	一些	一	有

[brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

brushed	**against**	**it**	**,**
刷过	反对	它	,

他突然坐了起来，感到一阵震动，好像有人碰到了他的身体。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

or	**had**	**tried**	**to**	**get**	**in**	**.**
或者	有	尝试	到	得到	在	.

或者曾试图闯入。

['ɪnstəntli] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

Instantly	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**was**	**awake**	**and**	**sitting**	**up**	**.**
即刻	先生	.	鲍勃西	曾是	醒	和	坐着	向上	.

鲍勃西先生立刻醒了过来，坐了起来。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
"	谁是	那里	?	"	要求	先生	.	鲍勃西	,	在	一个	耳语	,

"谁在那儿？"鲍勃西先生低声问道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][ə'weɪkən] [næn][ænd; ənd] [bɜ:t] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['sli:pɪŋ] .

for	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**awaken**	**Nan**	**and**	**Bert**	**,**	**who**	**were**	**still**	**sleeping**	**.**
为了	他	做过	不是	想	到	觉醒	楠	和	伯特	,	WHO	是	仍然	睡眠	.

因为他不想吵醒还在睡觉的楠和伯特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**,**	**so**	**he**	**turned**	**on**	**the**	**bright**	**headlights**	**of**	**the**	**car**	**.**
那里	曾是	不	回答	,	所以	他	转向	在	这	明亮的	前大灯	的	这	车	.

没有回应，于是他打开了汽车的远光灯。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

As	**he**	**did**	**so**	**there**	**was**	**a**	**scurrying**	**in**	**the**	**underbrush**	**,**
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	匆匆忙忙	在	这	草丛	,

他这么做的时候，灌木丛里传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['skɜ:ri:ɪŋ]

and	**in**	**the**	**powerful**	**gleam**	**of**	**the**	**lamps**	**he**	**saw**	**a**	**small**	**animal**	**scurrying**
和	在	这	强大的	闪耀	的	这	灯	他	锯	一个	小的	动物	匆匆忙忙

[ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] .

away	**amid**	**the**	**trees**	**.**
离开	之中	这	树木	.

在灯光的照射下，他看到一只小动物在树林间飞快地跑开了。

" [ə; eɪ][fɒks][ɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .

"	**A**	**fox**	**or**	**a**	**stray**	**dog**	**,**	**"**	**decided**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	一个	狐狸	或者	一个	流浪	狗	,	"	决定	先生	.	鲍勃西	.

"要么是狐狸，要么是流浪狗，"鲍勃西先生断定道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [dʒ'ɑ:d] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] .

"	**It**	**must**	**have**	**knocked**	**against**	**the**	**wheel**	**and**	**jarred**	**me**	**awake**	**.**
"	它	必须	有	敲门	反对	这	车轮	和	罐装	我	醒	.

"它一定是撞到了车轮，把我震醒了。"

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	**just**	**as**	**well**	**the**	**children**	**don't**	**know**	**it**	**.**
它是	只是	作为	出色地	这	孩子们	不	知道	它	.

幸好孩子们不知道。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
" He turned off the lights and again composed himself to sleep .
" 他 转向 离开 这 灯 和 再次 由 他自己 到 睡觉 .

他关了灯，再次调整好状态准备入睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɪg] [frɒg] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
He was dreaming that he was trying to catch the big frog in the spring
他 曾是 做梦 那 他 曾是 尝试 到 抓住 这 大的 青蛙 在 这 春天
[ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['wʊmən] [wen] ,
of the queer woman when ,
的 这 酷儿 女士 什么时候 ,

他梦见自己在那个古怪女人的春天里试图抓住那只大青蛙，这时，

[θruː] [hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
through his dream , he seemed to hear a voice saying :
通过 他的 梦 , 他 似乎 到 听到 一个 嗓音 说 :

在梦中，他似乎听到一个声音说：

" ['dædi] ! ['dædi] , [weɪk] [ʌp] !
" Daddy ! Daddy , wake up !
" 爸爸 ! 爸爸 , 唤醒 向上 !

"爸爸！爸爸，醒醒！"

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] !
I hear a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到声音了！

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
" Mr . Bobbsey sat up with a start ,
" 先生 . 鲍勃西 卫星 向上 和 一个 开始 ,

鲍勃西先生猛地坐了起来，

[tuː; tə][faɪnd][næn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm]
to find Nan leaning over the back of the front seat and gently shaking him
到 寻找 楠 倾斜 超过 这 后退 的 这 正面 座位 和 轻轻地 摇晃 他
[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
by the shoulder .
经过 这 肩膀 .

发现楠正俯身靠在前排座椅的靠背上，轻轻地摇晃着他的肩膀。

" [eɪ] ? [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [mˈɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['sliːpɪli] .
" Eh ? What's the matter ? " murmured Mr . Bobbsey , sleepily .
" 嗯 ? 是什么 这 事情 ? " 低声说道 先生 . 鲍勃西 , 昏昏欲睡地 .

"嗯？出什么事了？"鲍勃西先生睡眼惺忪地咕哝道。

" [aɪ] — [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! " ['wɪspəd] [næn] .
" I — I heard a noise ! " whispered Nan .
" 我 — 我 听到 一个 噪音 ! " 低声说道 楠 .

"我……我听到动静了！"楠低声说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" ['feɪntli] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,
" Faintly , through the darkness of the night , came a crackling sound ,
" 淡淡的 , 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 , 来了 一个 噼啪作响 声音 ,

"夜色中隐隐传来噼啪声，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

as	though	some	large	animal	was	approaching	the	car	.
作为	尽管	一些	大的	动物	曾是	接近	这	车	.

就好像有什么大型动物正向汽车靠近一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['reskjuːd]

RESCUED
获救

获救

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'weɪkənd] ,

“	What	is	it	,	Daddy	?	”	asked	Bert	,	who	had	also	been	awakened	,
“	什么	是	它	,	爸爸	?	”	问	伯特	,	WHO	有	还	到过	觉醒	,

“爸爸，什么事？”同样被吵醒的伯特问道。

[mɔː(r)][baɪ] [nænz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

more	by	Nan's	voice	than	by	the	noise	in	the	night	.
更多的	经过	奶奶的	嗓音	比	经过	这	噪音	在	这	夜晚	.

与其说是夜里的噪音，不如说是楠的声音。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ə'gen] .

”	he	inquired	again	.
”	他	询问	再次	.

他再次问道。

“ [næn] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

“	Nan	heard	something	.
“	楠	听到	某物	.

“南听到了一些事情。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

I	guess	we	can	all	hear	it	now	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	,
我	猜测	我们	能	全部	听到	它	现在	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	,

“我想我们现在都能听到了，”鲍勃西先生回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] , ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]

as	the	sound	of	breaking	twigs	,	branches	and	underbrush	told	of	some
作为	这	声音	的	打破	树枝	,	分支	和	草丛	讲述	的	一些

[lɑːdʒ] ['bɒdi] [əd'vɑːnsɪŋ] .

large	body	advancing	.
大的	身体	前进	.

树枝、树杈和灌木丛断裂的声音表明，有庞大的身躯正在逼近。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] — [beə(r)] ? ” ['fɔːltəd] [næn] .

“	Do	you	think	it	could	be	a	—	bear	?	”	faltered	Nan	.
“	做	你	思考	它	可以	是	一个	—	熊	?	”	犹豫不决	楠	.

“你觉得会不会是……熊？”楠结结巴巴地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Of	course	not	,	”	laughed	her	father	.
“	的	课程	不是	,	”	笑了	她	父亲	.

“当然不是，”她父亲笑着说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [beəz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
“ **There are no bears in these woods .**
” 那里 是 不 熊 在 这些 树林 .

“这片树林里没有熊。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːtəʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rəʊd] . ”
It may be another auto coming , breaking its way along a narrow road . ”
它 可能 是 其他 汽车 未来 , 打破 它是 方式 沿着 一个 狭窄的 路 . ”

或许是另一辆汽车，正沿着狭窄的道路艰难地驶来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔː(r)][tæŋks][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [pəˈreɪd] ,
“ It sounds more like one of those war tanks we saw in the soldiers ' parade ,
” 它 声音 更多的 喜欢 一 的 那些 战争 坦克 我们 锯 在 这 士兵 - 游行 ,

“听起来更像是我们在士兵阅兵式上看到的那种坦克。”

[næn] , ” [riˈmɑːk] [bɜːt] .
Nan , ” remarked Bert .
楠 , ” 评论 伯特 .

“南，”伯特说道。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
“ It's coming over everything .
” 它是 未来 超过 一切 .

“它正在席卷一切。”

” [ænd; ənd] , [ˈtruːli] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
” And , truly , this seemed to be the case .
” 和 , 真的 , 这 似乎 到 是 这 案件 .

“而且，事实似乎也的确如此。”

[huːˈevə(r)] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [druː] [ɒn] [ˈkræʃɪŋli] .
Whoever or whatever it was , drew on crashingly .
谁 或者 任何 它 曾是 , 画 在 猛烈地 .

无论那是什么，都猛地拔枪射击。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [saʊndz] .
Nearer and nearer to the automobile came the loud sounds .
更近 和 更近 到 这 汽车 来了 这 大声 声音 .

巨响越来越近，越来越接近汽车。

[næn][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [skriːm] .
Nan was almost ready to scream .
楠 曾是 几乎 准备好 到 尖叫 .

楠几乎要尖叫起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈhedˌlaɪt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʃəʊd] [dəˈrektli]
Mr . Bobbsey had turned on the headlights again , but nothing showed directly
先生 . 鲍勃西 有 转向 在 这 前大灯 再次 , 但 没有什么 显示 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][gleə(r)] .
in front of their glare .
在 正面 的 他们的 强光 .

鲍勃西先生又打开了车头灯，但灯光照射不到正前方，什么也看不见。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [bɜːt] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [nænz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
Then , suddenly , Bert gave a yell and leaped to Nan's side of the car .
然后 , 突然 , 伯特 给予 一个 叫喊 和 跳跃 到 奶奶的 边 的 这 车 .

然后，突然，伯特大叫一声，跳到南的车子那边。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] !
It's coming into the auto !
它是 未来 进入 这 汽车 !

它要进汽车里了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[næn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sɔː] ,
Nan looked through the celluloid windows of the side curtains and saw ,
楠 看起来 通过 这 赛璐珞 视窗 的 这 边 窗帘 和 锯 ,

楠透过侧帘的赛璐珞窗向外望去，看到:

[ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [dæʃ] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ,
in the gleam of the little light on the dash , the head and face of what ,
在 这 闪耀 的 这 小的 光 在 这 短跑 , 这 头 和 脸 的 什么 ,

在仪表盘上微弱的灯光下，隐约可见什么人的头和脸?

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['ænɪm(ə)l] .
at first , she took to be a monster animal .
在 第一的 , 她 采取 到 是 一个 怪物 动物 .

起初，她把自己当成了怪物动物。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,
She opened her mouth to scream ,
她 打开 她 嘴 到 尖叫 ,

她张开嘴想尖叫，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but her father caught sight of the animal at the same time ,
但 她 父亲 捕捉 视线 的 这 动物 在 这 相同的 时间 ,

但她父亲也同时看到了这只动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
and he gave a loud laugh .
和 他 给予 一个 大声 笑 .

他哈哈大笑起来。

[ðɪs] [kept] [næn][frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [bɜːt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
This kept Nan from screaming , and also made Bert turn around to look .
这 保留 楠 从 尖叫 , 和 还 制成 伯特 转动 大约 到 看 .

这阻止了楠尖叫，也让伯特转过身去看。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
" It's only a horse ! " cried Mr . Bobbsey .
" 它是 仅有的 一个 马 ! " 哭 先生 . 鲍勃西 .

"它只是一匹马而已！"鲍勃西先生喊道。

" [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [hɔːs] .
" A wandering horse .
" 一个 漫游 马 .

一匹迷路的马。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kræʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
It has been crashing its way through the underbrush ,
它 有 到过 崩溃 它是 方式 通过 这 草丛 ,

它一路横冲直撞地穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . "
and now it has come to see what we are doing here , I suppose . "
和 现在 它 有 来 到 看 什么 我们 是 正在做 这里 , 我 认为 . "

我想，它现在是过来看看我们在这里做什么了。

“ [əʊ] ! ['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] ! ” ['fɔːltəd] [næn] , ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['niːdləs] [fɪə(r)] .
“ Oh ! Only a horse ! ” faltered Nan , somewhat ashamed of her needless fear .
” 哦 ！仅有的 一个 马 ！ ” 犹豫不决 楠 , 有些 羞愧 的 她 不必要 害怕 .

“哦！只是一匹马而已！”楠结结巴巴地说，为自己毫无必要的恐惧感到有些羞愧。

“ [dʒʌst][əʊld] ['dɒbɪn] , [ðə; ði] [hɔːs] ! ” ['tʃʌkl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Just old Dobbin , the horse ! ” chuckled her father .
” 只是 老的 多宾 , 这 马 ！ ” 轻笑 她 父亲 .

“就是那匹老马多宾！”她父亲笑着说。

“ [hiː; hi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːkəs] , ” [dɪ'kleəd] [bɜːt] .
“ He made noise enough for a whole circus , ” declared Bert .
” 他 制成 噪音 足够的 为了 一个 所有的 马戏团 , ” 声明 伯特 .

“他弄出的动静足以让整个马戏团都热闹起来，”伯特说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ai] [θɔːt] — [wel] , -
“ And when I saw him looking in through the curtain I thought — well , crickity
” 和 什么时候 我 锯 他 寻找 在 通过 这 窗帘 我 想法 — 出色地 , -
['græsˌhɔpəz] ,
grasshoppers ,
蚱蜢 ,

“当我看到他透过窗帘往里看时，我想——哎呀，我的天哪，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I didn't know what to think . ”
我 没有 知道 什么 到 思考 . ”

我当时脑子里一片空白。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
“ I'm glad the horse came along , ” said Mr . Bobbsey , as the animal ,
” 我是 高兴的 这 马 来了 沿着 , ” 说 先生 . 鲍勃西 , 作为 这 动物 ,

“我很高兴这匹马来了，”鲍勃西先生说，这时，这匹马……

['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [weɪ] ,
after sniffing at the automobile once or twice , continued on his wandering way ,
后 嗅闻 在 这 汽车 一次 或者 两次 , 持续 在 他的 漫游 方式 ,

他嗅了嗅汽车一两次后，继续漫无目的地游荡。

['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
crashing through the masses of underbrush in the darkness .
崩溃 通过 这 群众 的 草丛 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他冲破了茂密的灌木丛。

“ [wel] , [aɪm][nɒt] , ” [dɪ'kleəd] [næn] .
“ Well , I'm not , ” declared Nan .
” 出色地 , 我是 不是 , ” 声明 楠 .

“嗯，我不是，”楠说道。

“ [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . ”
“ He frightened me . ”
” 他 害怕 我 . ”

“他吓到我了。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .
“ Why are you glad about the horse , Daddy ? ” asked Bert .
” 为什么 是 你 高兴的 关于 这 马 , 爸爸 ? ” 问 伯特 .

“爸爸，你为什么对那匹马这么高兴？”伯特问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
“ Because it shows there must be a farm near here ,
” 因为 它 演出 那里 必须 是 一个 农场 靠近 这里 ,

“因为这表明附近肯定有农场，

[ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	we'll	find	our	way	out	in	the	morning	,	"	was	the	answer	.
和	出色地	寻找	我们的	方式	出去	在	这	早晨	,	"	曾是	这	回答	.

"我们明天早上就能找到出路了，"对方回答道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [m'ɜːməd] [næn] .

"	I	hope	so	,	"	murmured	Nan	.
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	楠	.

"但愿如此，"楠低声说道。

" ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Better	go	to	sleep	again	,	"	suggested	her	father	.
"	更好的	去	到	睡觉	再次	,	"	建议	她	父亲	.

"你还是再睡吧，"她父亲建议道。

" [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪz] .

"	And	don't	be	frightened	by	any	more	noises	.
"	和	不	是	害怕	经过	任何	更多的	噪音	.

"不要再被任何声音吓到。"

[nɔɪz] [kænt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [beəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðiːz]

Noise	can't	harm	you	,	and	there	are	no	bears	or	other	wild	beasts	in	these
噪音	不能	伤害	你	,	和	那里	是	不	熊	或者	其他	荒野	野兽	在	这些

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

噪音不会对你造成伤害，而且这片树林里也没有熊或其他野生动物。

" [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [kɜːld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

"	Nan	and	Bert	curled	up	again	,	and	were	soon	sound	asleep	,
"	楠	和	伯特	卷曲	向上	再次	,	和	是	很快	声音	睡着了	,

"楠和伯特又蜷缩起来，很快就睡着了。"

[ðəʊ] [ðeə(r)][bed][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] .

though	their	bed	was	not	the	most	comfortable	one	they	might	have	had	.
尽管	他们的	床	曾是	不是	这	最多	舒服的	一	他们	可能	有	有	.

虽然他们的床并不是他们所能拥有的最舒适的床。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ðeɪ] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] , ['helθi] ['slʌmbə(r)] .

But	being	young	and	tired	,	they	soon	fell	into	a	sound	,	healthy	slumber	.
但	存在	年轻的	和	疲劳的	,	他们	很快	跌倒	进入	一个	声音	,	健康	睡眠	.

但由于他们年轻又疲惫，很快就进入了酣畅淋漓的睡眠。

[wʌns] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [næn] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Once	again	during	the	night	Nan	heard	a	noise	.
一次	再次	期间	这	夜晚	楠	听到	一个	噪音	.

夜里，楠再次听到了动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] , [huː] [kept] [ɪn'kwaɪərɪŋ] :

It	was	the	distant	hooting	of	an	owl	,	who	kept	inquiring	:
它	曾是	这	遥远	倒彩	的	一个	猫头鹰	,	WHO	保留	查询	:

那是远处猫头鹰的鸣叫声，它不停地询问：

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[bʌt; bət][næn][hæd; həd] [hɜːd] [aʊlz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But Nan had heard owls before and knew what they were .
但 楠 有 听到 猫头鹰 前 和 知道 什么 他们 是 .

但南以前听过猫头鹰的叫声，知道那是什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] [əˈgen] .
So she paid little attention to this one , and was soon asleep again .
所以 她 有薪酬的 小的 注意力 到 这 一 , 和 曾是 很快 睡着了 再次 .

所以她没太在意，很快又睡着了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈlʌki] .
Mr . Bobbsey , however , was not so lucky .
先生 . 鲍勃西 , 然而 , 曾是 不是 所以 幸运的 .

然而，鲍勃西先生就没有那么幸运了。

[hiː; hi] [ˈnɪəli] [dəuz] [ɒf] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
He nearly dozed off once or twice ,
他 几乎 打盹 离开 一次 或者 两次 ,

他差点打瞌睡一两次。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] —
but when he got to thinking of all that had happened during the day —
但 什么时候 他 得到 到 思维 的 全部 那 有 发生 期间 这 天 —
[ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ʃɔːl] ,
the chase after the strange woman with the faded shawl ,
这 追赶 后 这 奇怪的 女士 和 这 褪色 披肩 ,

但当他回想起白天发生的一切——追逐那个披着褪色披肩的陌生女人——

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [frɒg] ,
the old woman with the big frog ,
这 老的 女士 和 这 大的 青蛙 ,

带着大青蛙的老妇人

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkʌm] [lɒst] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd]
and how he had taken the wrong road and so become lost — it excited
和 如何 他 有 已采取 这 错误的 路 和 所以 变得 丢失的 — 它 兴奋的
[hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɪm] [əˈweɪk] .
him a little and kept him awake .
他 一个 小的 和 保留 他 醒 .

他走错了路，迷路了——这件事让他有点兴奋，也让他保持清醒。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [ɑːrnt] [ˈwʌrɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] [ˈmɪstə(r)]
“ And I do hope the folks at home aren't worrying too much , ” thought Mr
“ 和 我 做 希望 这 各位 在 家 不是 令人担忧 也 很多 , ” 想法 先生
. [ˈbɑːbsiː] .
. Bobbsey .
. 鲍勃西 .

“我真心希望家里的人们不要太担心，”鲍勃西先生心想。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈwʌri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [helpt] .
He knew his wife would worry a little — that could not be helped .
他 知道 他的 妻子 会 担心 一个 小的 — 那 可以 不是 是 帮助 .

他知道妻子会有些担心——这是无法避免的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn]

He	felt	that	she	knew	he	would	have	sent	word	to	her	had	it	been
他	毛毡	那	她	知道	他	会	有	发送	单词	到	她	有	它	到过

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他觉得她知道，如果可能的话，他一定会给她捎个信。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

However	,	there	was	no	telephone	in	the	woods	,
然而	,	那里	曾是	不	电话	在	这	树林	,

然而，树林里没有电话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	made	up	his	mind	to	talk	to	her	as	soon	as	possible	in	the
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	讲话	到	她	作为	很快	作为	可能的	在	这

['mɔːnɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['telɪfəʊn] [hiː; hi] [riːtʃt] .

morning	—	calling	her	up	from	the	first	telephone	he	reached	.
早晨	—	呼叫	她	向上	从	这	第一的	电话	他	达到	.

但他下定决心第二天一早尽快和她谈谈——于是他拿起第一部电话就给她打了电话。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd] ['wʌri] [sʌm; səm] .

In	truth	,	Mrs	.	Bobbsey	did	worry	some	.
在	真相	,	太太	.	鲍勃西	做过	担心	一些	.

事实上，鲍勃西太太确实有些担心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

But	she	felt	that	the	children	were	safe	with	their	father	,
但	她	毛毡	那	这	孩子们	是	安全的	和	他们的	父亲	,

但她觉得孩子们和父亲在一起很安全。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] .

and	she	knew	her	husband	would	have	sent	word	had	he	been	able	.
和	她	知道	她	丈夫	会	有	发送	单词	有	他	到过	有能力的	.

她知道，如果丈夫能够做到，他一定会捎信的。

['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

Baby	May	was	somewhat	troublesome	,	on	account	of	cutting	a	tooth	,
婴儿	可能	曾是	有些	麻烦的	,	在	帐户	的	切割	一个	齿	,

小梅因为长牙有点闹腾，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['rɑːðə(r)] ['bɪzi] [ɔːl] [naɪt] .

and	this	kept	Mrs	.	Bobbsey	rather	busy	all	night	.
和	这	保留	太太	.	鲍勃西	相当	忙碌的	全部	夜晚	.

这让博布西太太忙了一整夜。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [pɑːst] ,

In	the	woods	hours	of	darkness	passed	,
在	这	树林	小时	的	黑暗	通过了	,

在树林里，黑暗的时光悄然流逝。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kʌmɪŋ] .

and	at	last	those	waiting	in	the	automobile	saw	another	day	coming	.
和	在	最后的	那些	等待	在	这	汽车	锯	其他	天	未来	.

最终，在车里等候的人们看到了新的一天到来。

[æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

At	least	,	Mr	.	Bobbsey	noticed	the	growing	light	in	the	east	.
在	至少	,	先生	.	鲍勃西	注意到	这	生长	光	在	这	东方	.

至少，鲍勃西先生注意到东方渐渐亮了起来。

[næn][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Nan	and	Bert	were	still	sound	asleep	.
楠	和	伯特	是	仍然	声音	睡着了	.

南和伯特还在熟睡。

“ [ai] [ges] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [legz] — [aɪm] [ɔːl] [kræmpt] [ʌp] ,

“	I	guess	I'll	get	out	and	stretch	my	legs	—	I'm	all	cramped	up	,
”	我	猜测	患病的	得到	出去	和	拉紧	我的	腿	—	我是	全部	狭窄	向上	,

“我想我应该出去活动活动腿——我的腿都酸痛了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] .

”	said	Mr	.	Bobbsey	to	himself	,	when	it	grew	a	little	lighter	.
”	说	先生	.	鲍勃西	到	他自己	,	什么时候	它	生长	一个	小的	打火机	.

“当天色稍微亮了一些的时候，”鲍勃西先生自言自语道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [stɑːt] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] .

“	We'll	soon	start	and	see	where	we	come	out	.
”	出色地	很快	开始	和	看	在哪里	我们	来	出去	.

“我们很快就会开始，看看结果如何。”

” [hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] ,

”	He	slipped	quietly	from	the	car	so	as	not	to	awaken	Nan	and	Bert	,
”	他	滑倒了	悄悄	从	这	车	所以	作为	不是	到	觉醒	楠	和	伯特	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他悄悄地从车里溜了出来，以免吵醒南和伯特，然后……

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

walking	a	little	way	down	the	woodland	road	,	he	saw	a	spring	of	water	.
步行	一个	小的	方式	向下	这	林地	路	,	他	锯	一个	春天	的	水	.

沿着林间小路走了一小段路，他看到了一处泉眼。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

There	he	washed	his	hands	and	face	,	and	felt	much	refreshed	.
那里	他	洗过	他的	双手	和	脸	,	和	毛毡	很多	焕然一新	.

他在那里洗了手洗了脸，感觉神清气爽。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .

He	also	took	a	long	drink	.
他	还	采取	一个	长的	喝	.

他还喝了一大口酒。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] .

“	Not	much	of	a	breakfast	,	but	it	will	have	to	do	,	”	chuckled	Mr	.
”	不是	很多	的	一个	早餐	,	但	它	将要	有	到	做	,	”	轻笑	先生	.

['bɑːbsiː] .

Bobbsey	.
鲍勃西	.

“早餐不算丰盛，但也凑合了。”鲍勃西先生笑着说。

“ [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] .

“	I	feel	sorry	for	the	children	,	though	.
”	我	感觉	对不起	为了	这	孩子们	,	尽管	.

“不过，我挺同情这些孩子们的。”

” [haʊ'evə(r)] , [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['dʒɒli] [fʌn] .

”	However	,	Nan	and	Bert	thought	it	rather	jolly	fun	.
”	然而	,	楠	和	伯特	想法	它	相当	快乐的	乐趣	.

然而，南和伯特却觉得这非常有趣。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	they	awakened	they	,	too	,	washed	and	drank	at	the	spring	,
什么时候	他们	觉醒	他们	,	也	,	洗过	和	喝	在	这	春天	,

他们醒来后，也到泉边洗漱饮水。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːt] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɒv; əv] [mɪlk] ['tʃɒklət] .

and	then	Bert	brought	out	his	cake	of	milk	chocolate	.
和	然后	伯特	带来	出去	他的	蛋糕	的	牛奶	巧克力	.

然后伯特端出了他的牛奶巧克力蛋糕。

“ [næn] , [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] ['dʒəʊkɪŋli] [sed] .

“	Nan	,	you	set	the	table	and	I'll	get	breakfast	,	”	he	jokingly	said	.
“	楠	,	你	放	这	桌子	和	患病的	得到	早餐	,	”	他	开玩笑地	说	.

“楠，你摆桌子，我去吃早餐，”他开玩笑地说。

[ænd; ənd] [næn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒəʊk] , [pʊt] [θriː] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪts] [ɒn] [ə; eɪ]

And	Nan	,	joining	in	the	joke	,	put	three	broad	green	leaves	for	plates	on	a
和	楠	,	加入	在	这	开玩笑	,	放	三	广阔	绿色的	树叶	为了	盘子	在	一个

[flæt] [stʌmp] .

flat	stump	.
平坦的	树桩	.

楠也加入到玩笑中，把三片宽大的绿叶子放在扁平的树桩上当盘子。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [iːt] , ” [sed] [bɜːt] .

“	Now	we'll	eat	,	”	said	Bert	.
“	现在	出色地	吃	,	”	说	伯特	.

“现在我们吃饭吧，”伯特说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] :

He	was	about	to	break	the	chocolate	into	three	pieces	,	but	his	father	said	:
他	曾是	关于	到	休息	这	巧克力	进入	三	件	,	但	他的	父亲	说	:

他正要把巧克力掰成三块，但他父亲说：

“ [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəm 'iː] , [bɜːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	None	for	me	,	Bert	,	thank	you	.
“	没有任何	为了	我	,	伯特	,	感谢	你	.

“我一个也不用，伯特，谢谢你。”

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [iːt] [swiːt] [stʌf] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	never	could	eat	sweet	stuff	so	early	in	the	morning	.
我	绝不	可以	吃	甜的	东西	所以	早期的	在	这	早晨	.

我从来不能在清晨吃甜食。

[juː; jʊ] [tuː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði]

You	two	eat	it	all	and	then	we'll	start	for	home	,	if	we	can	find	the
你	二	吃	它	全部	和	然后	出色地	开始	为了	家	,	如果	我们	能	寻找	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

你们两个把东西都吃完，然后我们就启程回家，如果我们能找到路的话。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [næn] ,

”	The	boy	broke	the	chocolate	into	two	pieces	,	giving	the	larger	one	to	Nan	,
”	这	男生	打破	这	巧克力	进入	二	件	,	给予	这	更大的	一	到	楠	,

男孩把巧克力掰成两块，把较大的那块给了奶奶。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] .

for	which	she	thanked	him	.
为了	哪个	她	谢谢	他	.

为此她向他道谢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	was	very	fond	of	chocolate	,	even	in	the	morning	.
她	曾是	非常	喜爱	的	巧克力	,	甚至	在	这	早晨	.

她非常喜欢巧克力，即使是早上也喜欢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [səʊ][wɒz; wəz] [bɜːt] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] .

For	that	matter	,	so	was	Bert	,	and	I	give	him	credit	for	being	unselfish	.
为了	那	事情	,	所以	曾是	伯特	,	和	我	给	他	信用	为了	存在	无私	.

就此而言，伯特也是如此，我赞赏他的无私。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] “ ['regjələ(r)] [bɔɪ] .

Not	that	he	wasn't	a	“	regular	boy	.
不是	那	他	不是	一个	“	常规的	男生	.

并不是说他不是一个“普通男孩”。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]

”	Indeed	,	he	had	his	faults	—	he	wouldn't	have	been	a	boy	if	he	hadn't
”	的确	,	他	有	他的	故障	—	他	不会	有	到过	一个	男生	如果	他	之前没有

[hæd; həd][sʌm; səm] .

had	some	.
有	一些	.

“的确，他也有缺点——如果他没有缺点，那就不是个男孩了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] .

But	he	was	of	a	generous	nature	.
但	他	曾是	的	一个	慷慨的	自然	.

但他生性慷慨。

“ [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['brekfəst] , ['dædi] , ” [begd] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbld]

“	Please	take	a	little	bite	of	my	breakfast	,	Daddy	,	”	begged	Nan	,	as	she	nibbled
“	请	拿	一个	小的	咬	的	我的	早餐	,	爸爸	,	”	乞求	楠	,	作为	她	轻咬

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] .

her	chocolate	.
她	巧克力	.

“爸爸，请您尝一小口我的早餐吧，”奶奶一边啃着巧克力一边恳求道。

“ [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

“	I	really	don't	want	it	,	”	her	father	said	.
“	我	真的	不	想	它	,	”	她	父亲	说	.

“我真的不想要它，”她父亲说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [bɜːt] .

But	she	prevailed	on	him	to	take	a	nibble	,	and	so	did	Bert	.
但	她	最终获胜	在	他	到	拿	一个	蚕食	,	和	所以	做过	伯特	.

但她劝他尝了一小口，伯特也尝了一小口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] “ ['brekfəst] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['stɑːtɪd]

It	did	not	take	long	to	finish	“	breakfast	,	”	and	then	Mr	.	Bobbsey	started
它	做过	不是	拿	长的	到	结束	“	早餐	,	”	和	然后	先生	.	鲍勃西	开始

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

早餐很快就吃完了，然后博布西先生发动了汽车。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɔːk] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

which	did	not	balk	,	refuse	to	go	,	or	anything	like	that	.
哪个	做过	不是	犹豫	,	拒绝	到	去	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

他们没有退缩，没有拒绝前往，也没有其他类似的事情。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dædi] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] ,

“	Which	way	are	you	going	,	Daddy	?	”	asked	Bert	,
“	哪个	方式	是	你	去	,	爸爸	?	”	问	伯特	,

“爸爸，你要往哪个方向走？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] .

as	he	and	his	sister	took	their	seats	again	.
作为	他	和	他的	姐姐	采取	他们的	座位	再次	.

他和妹妹重新坐了下来。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [rɪ'plaɪd] .

“ I	don't	know	that	it	makes	much	difference	,	”	Mr	.	Bobbsey	replied	.
” 我	不	知道	那	它	制作	很多	不同之处	,	”	先生	.	鲍勃西	回复	.

“我不知道这是否有很大区别，”鲍勃西先生回答说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] ['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][fɜːst]

“ But	I	think	I'll	travel	back	and	see	if	we	can	get	on	the	road	we	first
” 但	我	思考	患病的	旅行	后退	和	看	如果	我们	能	得到	在	这	路	我们	第一的

[tʊk] .

took	.
采取	.

“但我认为我会回去看看我们是否能回到我们最初选择的那条路上。”

[ðɪs] [bɪg] [rɒk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

This	big	rock	doesn't	seem	to	be	the	right	one	.
这	大的	岩石	不	似乎	到	是	这	正确的	一	.

这块大石头似乎不对。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , [sʌm; səm]

We	must	have	turned	off	the	road	on	which	we	were	traveling	,	some
我们	必须	有	转向	离开	这	路	在	哪个	我们	是	旅行	,	一些

['dɪstəns] [bæk] .

distance	back	.
距离	后退	.

我们一定是离我们行驶的道路还有一段距离的时候就拐弯了。

” [ɒn] [ðeɪ] [tʃʌg] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

” On	they	chugged	through	the	forest	,
” 在	他们	猛灌	通过	这	森林	,

他们继续穿过森林，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑːts] [naʊ] — [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

but	it	was	with	lighter	hearts	now	—	hearts	that	were	lightened	by	the
但	它	曾是	和	打火机	心	现在	—	心	那	是	轻度	经过	这

['smaɪlɪŋ] [sʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɑːk] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [les] ['gluːmi] .

smiling	sun	even	as	the	dark	woods	were	made	less	gloomy	.
微笑	太阳	甚至	作为	这	黑暗的	树林	是	制成	较少的	阴沉	.

但现在人们的心情轻松多了——温暖的阳光照亮了人们的心灵，黑暗的森林也变得不再那么阴郁。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [suːn] , [ðeɪ] [felt] .

They	would	certainly	get	out	of	the	forest	soon	,	they	felt	.
他们	会	当然	得到	出去	的	这	森林	很快	,	他们	毛毡	.

他们觉得，他们肯定很快就能走出这片森林。

[haʊ'evə(r)] , [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [dɪd] ,

However	,	look	about	him	as	Mr	.	Bobbsey	did	,
然而	,	看	关于	他	作为	先生	.	鲍勃西	做过	,

然而，像鲍勃西先生那样环顾四周，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd][wɒz; wəz] — [æt; ət] [liːst] ,

he	could	not	tell	where	the	main	road	was	—	at	least	,
他	可以	不是	告诉	在哪里	这	主要的	路	曾是	—	在	至少	,

他根本分不清主路在哪里——至少，

[ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

the	road	by	which	he	had	entered	the	forest	in	search	of	the	strange	woman	.
这	路	经过	哪个	他	有	进入	这	森林	在	搜索	的	这	奇怪的	女士	.

他进入森林寻找那位陌生女子时所走的那条路。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [wʊd] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ,

He	saw	several	wood	roads	leading	off	the	one	which	he	had	traveled	,
他	锯	一些	木头	道路	领导	离开	这	一	哪个	他	有	旅行	,

他看到有好几条木路从他走过的那条路岔出去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] ,

and	he	tried	to	tell	,	by	looking	at	the	marks	of	automobile	wheels	,
和	他	尝试	到	告诉	,	经过	寻找	在	这	标记	的	汽车	车轮	,

他试图通过观察汽车车轮留下的痕迹来判断。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] .

which	was	the	way	they	had	originally	taken	.
哪个	曾是	这	方式	他们	有	起初	已采取	.

这正是他们最初采取的方式。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,

But	other	cars	had	also	gone	over	the	same	road	,
但	其他	汽车	有	还	已消失	超过	这	相同的	路	,

但其他车辆也曾驶过同一条路，

[səʊ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [kɑː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] .

so	the	marks	of	the	wheels	of	the	Bobbsey	car	could	not	be	picked	out	.
所以	这	标记	的	这	车轮	的	这	鲍勃西	车	可以	不是	是	挑选	出去	.

因此，无法辨认出博布西汽车车轮留下的痕迹。

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei]

The	twins	'	father	was	about	to	decide	to	turn	about	and	go	the	other	way
这	双胞胎	-	父亲	曾是	关于	到	决定	到	转动	关于	和	去	这	其他	方式

[wen] ['sʌd(ə)nli] ,

when	suddenly	,
什么时候	突然	,

双胞胎的父亲正准备转身往另一个方向走，突然，

[frɒm; frəm] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] :

from	just	ahead	of	them	,	came	a	voice	,	shouting	:
从	只是	前方	的	他们	,	来了	一个	嗓音	,	喊叫	:

他们前方不远处传来一个声音，喊道：

“ [wəʊ] [ðeə(r)] !

“	Whoa	there	!
“	哇	那里	!

“等等！”

[weə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] ?

Where	you	tryin	'	to	go	?
在哪里	你	尝试	-	到	去	?

你想去哪儿?

[juːv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [-] !

You've	been	out	all	night	,	an	'	now	you	want	to	run	away	ag'in	!
你已经	到过	出去	全部	夜晚	,	一个	-	现在	你	想	到	跑步	离开	再次	!

你彻夜未眠，现在又想逃跑了！

[wəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”

Whoa	,	I	tell	you	!	”
哇	,	我	告诉	你	!	”

哇，我跟你说！

“ [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] , ” [əb'zɜːvd] [bɜːt] .

“	Sounds	like	somebody	talking	to	a	horse	,	”	observed	Bert	.
“	声音	喜欢	某人	说	到	一个	马	,	”	观察到	伯特	.

“听起来像是有人在跟马说话，”伯特评论道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ] , ” [sə'dʒestid] [næn] .

“	**Maybe**	**it**	**was**	**the**	**horse**	**that**	**tried**	**to**	**get**	**into**	**our**	**auto**	**,**	**”**	**suggested**	**Nan**	**.**
”	或许	它	曾是	这	马	那	尝试	到	得到	进入	我们的	汽车	,	”	建议	楠	.

“也许是那匹马想钻进我们的车里，”楠猜测道。

[ðen] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['læŋki] ['fɑːmə(r)] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Then	**,**	**around**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**,**	**came**	**a**	**lanky**	**farmer**	**boy**	**,**	**of**	**not**	**more**	**than**
然后	,	大约	一个	弯曲	在	这	路	,	来了	一个	瘦长的	农民	男生	,	的	不是	更多的	比

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	**,**
十四	,

然后，在道路拐弯处，出现了一个瘦长的农家男孩，看起来不超过十四岁。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .

leading	**a**	**horse**	**.**
领导	一个	马	.

牵着一匹马。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [kʊd; kəd]

Whether	**it**	**was**	**the**	**same**	**animal**	**that**	**had**	**frightened**	**Nan**	**and**	**Bert**	**could**
无论	它	曾是	这	相同的	动物	那	有	害怕	楠	和	伯特	可以

[nɒt] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

not	**be**	**said**	**for**	**certain**	**at**	**once**	**,**
不是	是	说	为了	肯定	在	一次	,

尚不能立即确定吓到楠和伯特的动物是否是同一只。

[ðəʊ] , ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

though	**,**	**later**	**,**	**they**	**learned**	**that**	**it**	**was**	**.**
尽管	,	之后	,	他们	学习	那	它	曾是	.

但后来，他们得知事实的确如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː]

The	**boy**	**,**	**leading**	**the**	**horse**	**,**	**advanced**	**toward**	**the**	**automobile**	**,**	**which**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**
这	男生	,	领导	这	马	,	先进的	朝向	这	汽车	,	哪个	先生	.	鲍勃西

[hæd; həd] [stɒpt] .

had	**stopped**	**.**
有	停止	.

男孩牵着马，朝博布西先生停下的汽车走去。

“ ['mɔːrnɪn] - , ['neɪbəz] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] ['plezntli] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['bæʃfəli] .

“	**Mornin**	**'**	**,**	**neighbors**	**,**	**”**	**called**	**the**	**youth**	**pleasantly**	**and**	**not**	**at**	**all**	**bashfully**	**.**
”	早晨	-	,	邻居	,	”	称为	这	青年	愉快	和	不是	在	全部	害羞地	.

“早上好，邻居们，”年轻人愉快地喊道，一点也不腼腆。

“ [jʊr; jər] [aʊt] ['ɜːli] . ”

“	**You're**	**out**	**early**	**.**	**”**
”	你是	出去	早期的	.	”

“你提前出局了。”

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	**I**	**might**	**say**	**the**	**same**	**of**	**you**	**,**	**”**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	我	可能	说	这	相同的	的	你	,	”	评论	先生	.	鲍勃西	.

“我也可以对你这么说，”鲍勃西先生说道。

“ [wɪv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	**We've**	**been**	**out**	**all**	**night**	**—**	**lost**	**in**	**the**	**woods**	**.**
”	我们已经	到过	出去	全部	夜晚	—	丢失的	在	这	树林	.

“我们整夜都在外面——在树林里迷路了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - ? ”

Can	**you**	**put**	**me**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Hankertown**	**?**	**”**
能	你	放	我	在	这	路	到	-	?	”

你能送我去汉克敦吗?

“ [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Straight	ahead	and	take	the	first	turn	to	the	left	,	”	said	the	lad	.
”	直的	前方	和	拿	这	第一的	转动	到	这	左边	,	”	说	这	小伙子	.

“直走，然后第一个路口左转，”男孩说。

“ [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈlʌmbə(r)] [rəʊd] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [juːst] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

“	You're	on	the	old	lumber	road	that	isn't	used	much	any	more	.
”	你是	在	这	老的	木材	路	那	不是	用过的	很多	任何	更多的	.

“你现在走的是一条很久以前用来伐木的路，现在已经很少有人走了。”

[ðɪs] [hɔːs] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	horse	seems	to	like	it	,
这	马	似乎	到	喜欢	它	,

这匹马似乎很喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ræn] [əˈweɪ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [faʊnd] [hɪm] . ”

for	he	ran	away	last	night	and	I	only	just	found	him	.	”
为了	他	跑	离开	最后的	夜晚	和	我	仅有的	只是	成立	他	.	”

他昨晚逃跑了，我今天才找到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [fɜːst] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] ,

“	I	think	we	found	him	first	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
”	我	思考	我们	成立	他	第一的	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“我想我们先找到了他，”鲍勃西先生说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	described	the	visit	of	the	animal	in	the	night	.
和	他	描述	这	访问	的	这	动物	在	这	夜晚	.

他还描述了这只动物夜间来访的情景。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [hɔːs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	I	reckon	that	was	our	horse	,	”	the	boy	said	.
”	我	估计	那	曾是	我们的	马	,	”	这	男生	说	.

“我猜那是我们的马，”男孩说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [dʒɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈpoʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈwɒntɪd] .

“	It's	just	like	old	Jim	to	go	pokin	'	his	nose	in	where	he	isn't	wanted	.
”	它是	只是	喜欢	老的	吉姆	到	去	戳	-	他的	鼻子	在	在哪里	他	不是	通缉	.

“老吉姆就是这样，总爱去不该他去的地方多管闲事。”

[həʊp] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] . ”

Hope	he	didn't	do	any	damage	.	”
希望	他	没有	做	任何	损害	.	”

希望他没造成任何损害。

“ [nɒt] [ˈeni] , ” [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

“	Not	any	,	”	laughed	Mr	.	Bobbsey	.
”	不是	任何	,	”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“一个也没有，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [raɪt] .

“	And	I'm	much	obliged	to	you	for	setting	us	right	.
”	和	我是	很多	有义务	到	你	为了	环境	我们	正确的	.

“我非常感谢您纠正了我们。”

[aɪ] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] [wʊd] [rəʊdz] .

I	got	all	mixed	up	on	these	wood	roads	.
我	得到	全部	混合	向上	在	这些	木头	道路	.

我在这片林间小路上迷路了。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈrestrɒnt] [ɔː(r)] [ˈiːtɪŋ] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [get] [tuː; tə] - ? ”

Is	there	any	restaurant	or	eating	place	before	I	get	to	Hankertown	?	”
是	那里	任何	餐厅	或者	吃	地方	前	我	得到	到	-	?	”

在到达汉克敦之前，有没有什么餐馆或吃饭的地方？

“ ['restrɒnt] ?
“ Restaurant ?
“ 餐厅 ?

“餐厅?

[gʊd] [lænd] , [nəʊ] !
Good land , no !
好的 土地 , 不 !

好地方，不!

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等!

[eɪnt] [juː; jʊ][fəʊks][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ?
ain't you folks had any breakfast ?
不是 你 各位 有 任何 早餐 ?

你们都没吃早饭吗?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ Not yet , ” said Mr . Bobbsey .
“ 不是 然而 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“还没有，”鲍勃西先生说。

“ [wel] , ['naɪðə(r)][hæv; həv][ai] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ɒn]['hævɪn] - [sʌm; səm] [raɪt] [suːn] .
“ Well , neither have I , but I reckon on havin ' some right soon .
“ 出色地 , 两者都不 有 我 , 但 我 估计 在 拥有 - 一些 正确的 很快 .

“嗯，我也没有，但我估计很快就会有一些了。”

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
Our house is only about a mile back , on another road .
我们的 房子 是 仅有的 关于 一个 英里 后退 , 在 其他 路 .

我们家就在大约一英里外，在另一条路上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][maɪ] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] . ”
If you want to go there my mother'll be glad to give you something hot . ”
如果 你 想 到 去 那里 我的 - 是 高兴的 到 给 你 某物 热的 . ”

如果你想去那里，我妈妈很乐意给你做些热乎乎的东西。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ I wouldn't want to trouble her , ” objected Mr . Bobbsey .
“ 我 不会 想 到 麻烦 她 , ” 反对 先生 . 鲍勃西 .

“我不想给她添麻烦，”鲍勃西先生反对道。

“ [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ No trouble at all .
“ 不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][fəʊks][tuː; tə] [miːlz] .
She likes to have folks to meals .
她 点赞 到 有 各位 到 餐 .

她喜欢邀请朋友来家吃饭。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [liːd] [əʊld][dʒɪm] [ə'lɒŋ] [baɪ]

I	believe	I	could	sit	on	the	back	of	your	machine	and	lead	old	Jim	along	by
我	相信	我	可以	坐	在	这	后退	的	你的	机器	和	带领	老的	吉姆	沿着	经过

[hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

his	halter	,
他的	缰绳	,

我相信我可以坐在你的机器后面，牵着老吉姆的缰绳往前走。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .

if	you	didn't	go	too	fast	.
如果	你	没有	去	也	快速地	.

如果你没开太快的话。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . ”

Then	I	could	be	right	there	with	you	and	explain	.	”
然后	我	可以	是	正确的	那里	和	你	和	解释	.	”

那样我就可以和你在一起，给你解释。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Thank	you	,	I	wish	you	would	,	”	replied	Mr	.	Bobbsey	.
“	感谢	你	,	我	希望	你	会	,	”	回复	先生	.	鲍勃西	.

“谢谢，我希望你能这样做，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [bɪ'twiːn] [næn][ænd; ənd]

And	the	farmer	boy	was	soon	sitting	on	the	back	seat	,	between	Nan	and
和	这	农民	男生	曾是	很快	坐着	在	这	后退	座位	,	之间	楠	和

[bɜːt] ,

Bert	,
伯特	,

很快，那个农家男孩就坐在了后座上，夹在南和伯特中间。

[waɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [led][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [wɒz; wəz][dʒɪm] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] -

while	,	following	behind	,	led	by	the	long	halter	,	was	Jim	,	the	midnight	-
尽管	,	下列的	在后面	,	引领	经过	这	长的	缰绳	,	曾是	吉姆	,	这	午夜	-

['wɒndərɪŋ] [hɔːs] .

wandering	horse	.
漫游	马	.

而紧随其后的，是午夜游荡的马吉姆，它被长长的缰绳牵引着。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [pleɪs] , ” [sed] ['saɪləs] ['remɪŋtən] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

“	There's	our	place	,	”	said	Silas	Remington	,	which	proved	to	be	the	name	of
“	有	我们的	地方	,	”	说	西拉斯	雷明顿	,	哪个	已证实	到	是	这	姓名	的

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] .

the	farmer	boy	.
这	农民	男生	.

“那就是我们的地盘，”西拉斯·雷明顿说道，后来证实，这正是那个农家男孩的名字。

“ [draɪv] [raɪt] [ʌp] .

“	Drive	right	up	.
“	驾驶	正确的	向上	.

“直接开过来。”

[maɪ] - [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn] [staɪl] , [ai] ['rekən] ,

My	mother'll	be	s'prised	to	see	me	comin	'	back	in	style	,	I	reckon	,
我的	-	是	-	到	看	我	即将到来	-	后退	在	风格	,	我	估计	,

我想，我妈看到我这么帅气地回来一定会很开心的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [set][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərɪŋ]
" and he chuckled as he pointed out a small house set in a little clearing
" 和 他 轻笑 作为 他 尖 出去 一个 小的 房子 放 在 一个 小的 清理
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

他指着林间小空地上的一栋小房子，轻声笑了笑。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ]
THE LAST DAY
这 最后的 天

最后一天

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [seik] , [ˈsaɪləs] ! [wɒt] [ˈhæpənd] ?
“ For the land sakes , Silas ! what happened ?
“ 为了 这 土地 清酒 , 西拉斯 ! 什么 发生 ?

“看在土地的份上，西拉斯！到底发生了什么事？”

[dɪd][jiː; ji] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][leg] ?
Did ye break your leg ?
做过 是的 休息 你的 腿 ?

你摔断腿了吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtən] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
" This was what Mrs . Remington asked as she saw her son driving up in the
" 这 曾是 什么 太太 . 雷明顿 问 作为 她 锯 她 儿子 驾驶 向上 在 这
[ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,
automobile to the little house in the clearing ,
汽车 到 这 小的 房子 在 这 清理 ,

“雷明顿太太看到儿子开车来到林间空地上的小屋前，便问道：”

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [streɪd] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
leading the strayed horse by the halter from the back seat .
领导 这 迷路了 马 经过 这 缰绳 从 这 后退 座位 .

从后座牵着走失的马，用缰绳牵引它。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˈæksɪdənt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [ˈkwɪkli] ,
“ There has been no accident , " said Mr . Bobbsey quickly ,
“ 那里 有 到过 不 事故 , " 说 先生 . 鲍勃西 迅速地 ,

“没有发生任何事故，”博布西先生迅速说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈwʌri] .
for he did not want the boy's mother to worry .
为了 他 做过 不是 想 这 男孩们 母亲 到 担心 .

因为他不想让男孩的母亲担心。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [met] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] [həʊm] , [ænd; ənd] — "
“ We just met your son and gave him a ride home , and — "
“ 我们 只是 遇见 你的 儿子 和 给予 他 一个 骑 家 , 和 — "

“我们刚刚遇到了你的儿子，并送他回家了，然后——”

“ [ðiːz] [fəʊks][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] , [ˈmʌðə(r)] !
“ These folks have been out in the woods all night , Mother !
“ 这些 各位 有 到过 出去 在 这 树林 全部 夜晚 , 母亲 !

“妈妈，这些人已经在树林里待了一整夜了！”

" ['saɪləs] ['remɪŋtən] [ɪk'spleɪnd] .
" Silas Remington explained .
" 西拉斯 雷明顿 解释 .

"西拉斯·雷明顿解释道。"

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [əʊld][dʒɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] .
" I found them when I was hunting old Jim down the wood road .
" 我 成立 他们 什么时候 我 曾是 打猎 老的 吉姆 向下 这 木头 路 .

"我在沿着林间小路寻找老吉姆的时候发现了它们。"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['brekfəst] — "
Now if you can give them some breakfast — "
现在 如果 你 能 给 他们 一些 早餐 — "

如果你能给他们准备些早餐就好了——"

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
" I'm sure we don't want to trouble you , " interrupted Mr . Bobbsey .
" 我是 当然 我们 不 想 到 麻烦 你 , " 中断 先生 . 鲍勃西 .

"我们肯定不想给您添麻烦，"鲍勃西先生打断道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] — "
" But I'd be glad to pay — "
" 但 ID 是 高兴的 到 支付 — "

"但我很乐意付钱——"

" [peɪ] ! ['nɒns(ə)ns] !
" Pay ! Nonsense !
" 支付 ! 废话 !

"付钱！胡说！"

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !
No trouble at all !
不 麻烦 在 全部 !

完全没问题！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd]
Come right in , and I'll have breakfast ready in a jiffy ! " exclaimed the kind
来 正确的 在 , 和 患病的 有 早餐 准备好 在 一个 瞬间 ! " 惊呼 这 种类
['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] .
Mrs . Remington .
太太 . 雷明顿 .

"快进来吧，我马上就给你准备好早餐！"和蔼的雷明顿太太说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , ['saɪləs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]
" You take the horse to the barn , Silas , and then come in and get your
" 你 拿 这 马 到 这 谷仓 , 西拉斯 , 和 然后 来 在 和 得到 你的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

"西拉斯，你把马牵到马厩去，然后进来吃早饭。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [wɪð] [juː; jʊ] .
and bring your pa with you .
和 带来 你的 帕 和 你 .

带上你爸爸。

['saɪləs] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə][faɪnd][dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Silas started out early to find Jim , " she explained to the Bobbseys - , as she
西拉斯 开始 出去 早期的 到 寻找 吉姆 , " 她 解释 到 这 - , 作为 她
['bʌsl] [ə'baʊt] .
bustled about .
熙熙攘攘 关于 .

"西拉斯一大早就出发去找吉姆了，"她一边忙碌地四处走动，一边向鲍勃西一家解释道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

“	It's	a	good	thing	for	us	that	he	did	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
”	它是	一个	好的	事物	为了	我们	那	他	做过	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“这对我们来说是件好事，”博布西先生说。

“ [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	or	I	don't	know	how	much	longer	we	might	have	been	wandering	in	the	woods	.
”	或者	我	不	知道	如何	很多	更长	我们	可能	有	到过	漫游	在	这	树林	.

“或者我不知道我们还要在这个树林里徘徊多久。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ai][get][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ?

But	where	can	I	get	a	telephone	?
但	在哪里	能	我	得到	一个	电话	?

但我去哪里才能买到电话呢?

[ai][mʌst; məst][let][maɪ][waɪf] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] — [ʃɪl] [biː; bi] ['wʌrid] . ”

I	must	let	my	wife	know	we	are	all	right	—	she'll	be	worried	.	”
我	必须	让	我的	妻子	知道	我们	是	全部	正确的	—	壳	是	担心	.	”

我必须让妻子知道我们一切平安——她会担心的。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] .

“	We've	got	a	telephone	,	”	said	Mrs	.	Remington	.
”	我们已经	得到	一个	电话	,	”	说	太太	.	雷明顿	.

“我们有电话，”雷明顿太太说。

“ [ai][doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

“	I	don't	bother	with	it	much	myself	,	but	my	husband	thought	he	had	to
”	我	不	打扰	和	它	很多	我	,	但	我的	丈夫	想法	他	有	到

[hæv; həv][wʌn] .

have	one	.
有	一	.

“我自己不太在意，但我丈夫觉得他必须得有一个。”

[nekst][ai] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][tɪn] ['lɪzi] , [ai] [ges] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

Next	I	know	he'll	be	gettin	'	a	tin	Lizzie	,	I	guess	,	”	and	she	laughed	.
下一个	我	知道	地狱	是	获得	-	一个	锡	莉齐	,	我	猜测	,	”	和	她	笑了	.

“我猜他接下来就会得到一个锡制的莉齐了，”她笑着说。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

Mr	.	Bobbsey	was	soon	talking	to	his	wife	over	the	telephone	,
先生	.	鲍勃西	曾是	很快	说	到	他的	妻子	超过	这	电话	,

鲍勃西先生很快就和妻子通上了电话。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

while	the	farmer's	wife	was	getting	breakfast	.
尽管	这	农民的	妻子	曾是	获得	早餐	.

农妇正在吃早餐的时候。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	all	right	!
”	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	全部	正确的	!

“哦，我真高兴你们都没事！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .

”	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,	when	she	heard	her	husband's	voice	.
”	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	什么时候	她	听到	她	丈夫的	嗓音	.

“听到丈夫的声音，鲍勃西太太惊呼道。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ai] [nju:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]
“ I couldn't imagine what had happened , but I knew the children would be all
“ 我 不能 想象 什么 有 发生 , 但 我 知道 这 孩子们 会 是 全部
[raɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
right with you .
正确的 和 你 .

“我无法想象发生了什么事，但我知道孩子们有你在身边会没事的。”

[haʊz] ['beɪbi] [meɪ] ?
How's Baby May ?
怎么样 婴儿 可能 ?

小梅怎么样了？

[əʊ] , [ʃi:z] [faɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [tu:θ] !
Oh , she's fine , and she's cut another tooth !
哦 , 她是 美好的 , 和 她是 切 其他 齿 !

哦，她没事，而且她又长了一颗牙！

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [səʊ][lɑ:st] [naɪt] !
That's why she fretted so last night !
那就是 为什么 她 有格纹的 所以 最后的 夜晚 !

怪不得她昨晚那么焦虑！

” [bɜ:t] [ænd; ənd][næn][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [æt; ət] [həʊm] ,
” Bert and Nan were glad to know all were well at home ,
” 伯特 和 楠 是 高兴的 到 知道 全部 是 出色地 在 家 ,

伯特和南很高兴得知家人在家一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
and then they sat down to a good breakfast .
和 然后 他们 卫星 向下 到 一个 好的 早餐 .

然后他们坐下来享用了一顿丰盛的早餐。

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['remɪŋtən] ,
All their troubles were over now , for Mr . Remington ,
全部 他们的 麻烦 是 超过 现在 , 为了 先生 . 雷明顿 ,

对于雷明顿先生来说，他们所有的麻烦都结束了。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['brekfəst] [wɪð] ['saɪləs][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:m] [ɒn][ðə; ði]
who had come into breakfast with Silas and who had a small farm on the
WHO 有 来 进入 早餐 和 西拉斯 和 WHO 有 一个 小的 农场 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
edge of the woods ,
边缘 的 这 树林 ,

和西拉斯一起吃早餐的那个人，他在树林边缘有一个小农场。

[təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [weə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tu:; tə]
told Mr . Bobbsey where to drive to get back to the main road to
讲述 先生 . 鲍勃西 在哪里 到 驾驶 到 得到 后退 到 这 主要的 路 到
- .
Hankertown .
- .

告诉博布西先生该往哪边开车才能回到汉克镇的主干道。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [ai]
“ But about that strange old woman with the faded shawl you were after , I
” 但 关于 那 奇怪的 老的 女士 和 这 褪色 披肩 你 是 后 , 我
[doʊnt] [nəʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

“但是关于你一直在寻找的那个披着褪色披肩的古怪老妇人，我就不清楚了。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈfɑːmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	the	farmer	shook	his	head	.
"	和	这	农民	摇晃	他的	头	.

农夫摇了摇头。

" [aiˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːts] .

"	I	never	seen	her	around	these	parts	.
"	我	绝不	已见	她	大约	这些	部分	.

"我从没在这附近见过她。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "

She	must	be	a	stranger	here	.	"
她	必须	是	一个	陌生人	这里	.	"

她一定是外地人。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [əʊld]['meəri] [dɒd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	Could	it	have	been	old	Mary	Dodd	back	by	the	spring	?	"	asked	Mrs	.
"	可以	它	有	到过	老的	玛丽	多德	后退	经过	这	春天	?	"	问	太太	.

['remɪŋtən] .

Remington	.
雷明顿	.

"会不会是老玛丽·多德在泉边呢？"雷明顿太太问道。

" [ʃiːz] ['veri] [ɒd] . "

"	She's	very	odd	.	"
"	她是	非常	奇怪的	.	"

"她很古怪。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [inˈkwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	You	mean	the	woman	with	the	frog	in	the	spring	?	"	inquired	Mr	.	Bobbsey	.
"	你	意思是	这	女士	和	这	青蛙	在	这	春天	?	"	询问	先生	.	鲍勃西	.

"您说的是春天里那个和青蛙在一起的女人吗？"鲍勃西先生问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [əʊld]['meəri]

"	No	,	we	saw	old	Mary
"	不	,	我们	锯	老的	玛丽

"不，我们看到了老玛丽。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː ˈes]['wɔːtə(r)] .

and	she	gave	us	water	.
和	她	给予	我们	水	.

她给了我们水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aiˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] . "

The	woman	I	am	seeking	is	another	person	.	"
这	女士	我	是	寻求	是	其他	人	.	"

我要找的女人是另一个人。

" [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [ɔːl] , [ðen] [aɪm] [əˈfreɪd] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['remɪŋtən] ,

"	Wa	-	all	,	then	I'm	afraid	I	can't	help	you	,	"	said	Mr	.	Remington	,
"	瓦	-	全部	,	然后	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	,	"	说	先生	.	雷明顿	,

"那么恐怕我帮不了你了，"雷明顿先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['saɪləs][ɔː(r)][aɪ] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'raʊnd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ But if Silas or I see the old woman around I'll try and find out who she is
” 但 如果 西拉斯 或者 我 看 这 老的 女士 大约 患病的 尝试 和 寻找 出去 WHO 她 是
[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
and let you know . ”
和 让 你 知道 . ”

“但是如果我和西拉斯看到那位老妇人，我会想办法查明她的身份，然后告诉你。”

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] ! ” [paɪpt] [ʌp] ['saɪləs] .
“ Sure we will ! ” piped up Silas .
” 当然 我们 将要 ! ” 管道 向上 西拉斯 .

“当然会！”西拉斯插嘴道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
“ I wish you would , ” returned Mr . Bobbsey ,
” 我 希望 你 会 , ” 返回 先生 . 鲍勃西 ,

“我希望你能这样做，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and he prepared to set out again with Nan and Bert in the automobile .
和 他 准备 到 放 出去 再次 和 楠 和 伯特 在 这 汽车 .

于是他准备和南、伯特一起开车再次出发。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
They bade good - bye to the kind farmer and his wife and to his
他们 巴德 好的 - 再见 到 这 种类 农民 和 他的 妻子 和 到 他的
['tɔːkətɪv] [sʌn] ,
talkative son ,
健谈 儿子 ,

他们向善良的农夫夫妇和他健谈的儿子道别。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .
and were soon out of the woods and on the main highway .
和 是 很快 出去 的 这 树林 和 在 这 主要的 公路 .

很快，他们就走出了树林，上了主干道。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]
Mr . Bobbsey did not think it would be of any use to try further to locate
先生 . 鲍勃西 做过 不是 思考 它 会 是 的 任何 使用 到 尝试 更远 到 定位
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
the strange woman ,
这 奇怪的 女士 ,

鲍勃西先生认为继续寻找那位陌生女子没有任何用处。

[səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [də'rektli] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkpɔːt] .
so he drove directly back to Lakeport .
所以 他 驾驶 直接地 后退 到 莱克波特 .

于是他直接开车返回了莱克波特。

“ [maɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
“ My , you had an adventure , didn't you ? ” exclaimed Mrs . Bobbsey ,
” 我的 , 你 有 一个 冒险 , 没有 你 ? ” 惊呼 太太 . 鲍勃西 ,

“哎呀，你真是经历了一场冒险啊！”鲍勃西太太惊叹道。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] .
when the twins and their father arrived .
什么时候 这 双胞胎 和 他们的 父亲 到达的 .

双胞胎和他们的父亲到达时。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] !
“ I should say we did !
” 我 应该 说 我们 做过 !

“应该说我们做到了！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][næn] .
" ejaculated Nan .
" 射精 楠 .

"射精了，楠。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] [fʌn] !
" But it was jolly fun !
" 但 它 曾是 快乐的 乐趣 !

"但是真的很有趣！"

" [lɑːft] [bɜːt] .
" laughed Bert .
" 笑了 伯特 .

"伯特笑了。"

" ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] . "
" Even when the horse tried to stick his head in through the side curtains . "
" 甚至 什么时候 这 马 尝试 到 戳 他的 头 在 通过 这 边 窗帘 . "

"即使那匹马试图把头从侧帘里伸进来。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tell me about it !
" 告诉 我 关于 它 !

"跟我说说吧！"

" [begd] ['fredi] .
" begged Freddie .
" 乞求 弗雷迪 .

"弗雷迪恳求道。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː] , " [sed] ['flɒsi] .
" I want to hear , too , " said Flossie .
" 我 想 到 听到 , 也 , " 说 弗洛西 .

"我也想听听，"弗洛西说。

" [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [tuːθ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! "
" And Baby May has a new tooth — she has ! "
" 和 婴儿 可能 有 一个 新的 齿 — 她 有 ! "

"小梅长出新牙了——真的！"

" [jes] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [lɑːft] [næn] .
" Yes , we heard about that over the telephone , " laughed Nan .
" 是的 , 我们 听到 关于 那 超过 这 电话 , " 笑了 楠 .

"是的，我们是从电话里听说的，"楠笑着说。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
The smaller twins were delighted to hear the account of the adventures of
这 较小的 双胞胎 是 高兴极了 到 听到 这 帐户 的 这 冒险 的
[næn][ænd; ənd] [bɜːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Nan and Bert in the night ,
楠 和 伯特 在 这 夜晚 ,

小一点的双胞胎听了楠和伯特夜间的冒险故事，高兴极了。

[ænd; ənd] ['fredi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi]
and Freddie declared that the next time his father went on a trip like that he
和 弗雷迪 声明 那 这 下一个 时间 他的 父亲 去 在 一个 旅行 喜欢 那 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] .
was going too .
曾是 去 也 .

弗雷迪宣布，下次他父亲再去旅行，他也要去。

“ [wel] , [səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	Well	,	so	you	didn't	find	the	old	woman	after	all	?	”	remarked	Mrs	.	Bobbsey	,
”	出色地	,	所以	你	没有	寻找	这	老的	女士	后	全部	?	”	评论	太太	.	鲍勃西	,

“所以，你最终还是没找到那位老妇人？”博布西太太说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] ['mætəz] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

after	she	had	talked	matters	over	quietly	with	her	husband	.
后	她	有	谈话	事情	超过	悄悄	和	她	丈夫	.

在她和丈夫私下商量之后。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

And	it	begins	to	look	as	if	we	never	should	.
和	它	开始	到	看	作为	如果	我们	绝不	应该	.

而且看起来我们似乎永远都不应该这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

She	is	more	of	a	mystery	than	ever	.
她	是	更多的	的	一个	神秘	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加神秘莫测。

[ai][hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] ,

I	have	notified	the	police	of	Hankertown	,	though	,
我	有	已通知	这	警察	的	-	,	尽管	,

我已经通知了汉克敦警方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	they	said	they	would	keep	a	lookout	for	her	.	”
和	他们	说	他们	会	保持	一个	瞭望台	为了	她	.	”

他们说会留意她的动向。

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [telz] [juː 'es][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] ,

“	And	until	she	is	found	and	tells	us	the	secret	of	Baby	May	,
”	和	直到	她	是	成立	和	讲述	我们	这	秘密	的	婴儿	可能	,

“直到找到她并告诉我们梅宝宝的秘密为止，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

we	will	keep	the	little	girl	,	”	suggested	Mrs	.	Bobbsey	.
我们	将要	保持	这	小的	女孩	,	”	建议	太太	.	鲍勃西	.

“我们会留下这个小女孩，”鲍勃西太太建议道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Wouldn't	you	rather	send	her	to	an	orphan	asylum	?	”	asked	Mr	.
”	不会	你	相当	发送	她	到	一个	孤儿	庇护所	?	”	问	先生	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“你难道不想把她送到孤儿院吗？”鲍勃西先生问道。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

thinking	perhaps	the	care	of	the	baby	was	too	much	for	his	wife	.
思维	也许	这	关心	的	这	婴儿	曾是	也	很多	为了	他的	妻子	.

他或许认为照顾婴儿对妻子来说负担太重了。

“ [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	no	indeed	!
”	哦	,	不	的确	!

“哦，不！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['mʌðə(r)]
“ I never could give her up now , unless it were to her real mother
" 我 绝不 可以 给 她 向上 现在 , 除非 它 是 到 她 真实的 母亲
. "
: "
. "

“除非是把她交给她的亲生母亲，否则我永远不可能把她送走。”

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ I'd like to know where the real mother is , " said Mr . Bobbsey .
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 这 真实的 母亲 是 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我想知道孩子的亲生母亲在哪里，”鲍勃西先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] !
“ It certainly seems very strange !
" 它 当然 似乎 非常 奇怪的 !

“这确实很奇怪！”

" ['beɪbi] [meɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
" Baby May did not seem to mind being the center of a mystery .
" 婴儿 可能 做过 不是 似乎 到 头脑 存在 这 中心 的 一个 神秘 .

“小梅似乎并不介意成为谜团的中心。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fætə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['bluːə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][mɔː(r)]['gəʊldən]
She grew fatter and taller , her eyes seemed bluer , her hair more golden
她 生长 更胖 和 更高 , 她 眼睛 似乎 更蓝 , 她 头发 更多的 金的
,
,
,

她变得更胖更高了，眼睛似乎更蓝了，头发也更金黄了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [s'wi:tər] .

and	certainly	her	smile	was	sweeter	.
和	当然	她	微笑	曾是	更甜	.

她的笑容也更加甜美了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

She	was	a	dear	little	baby	,	and	every	one	loved	her	,	especially	the
她	曾是	一个	亲爱的	小的	婴儿	,	和	每一个	一	喜爱	她	,	尤其	这

['bɑ:bsi:] [twɪnz] .

Bobbsey	twins	.
鲍勃西	双胞胎	.

她是个可爱的小宝宝，人人都喜欢她，尤其是鲍勃西双胞胎。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [naʊ] .

Summer	was	close	at	hand	now	.
夏天	曾是	关闭	在	手	现在	.

夏天即将到来。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['wɔ:mə(r)][ænd; ənd]['wɔ:mə(r)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .

Every	day	it	seemed	warmer	and	warmer	to	have	to	go	to	school	.
每一个	天	它	似乎	更温暖	和	更温暖	到	有	到	去	到	学校	.

每天上学都感觉越来越热。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,

With	the	windows	open	,
和	这	视窗	打开	,

窗户打开后，

[səʊ][ðə; ði] [swi:t] [wɪnd] [blu:] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ,

so	the	sweet	wind	blew	in	and	the	songs	of	birds	could	be	heard	,
所以	这	甜的	风	吹	在	和	这	歌曲	的	鸟类	可以	是	听到	,

于是，和煦的微风吹来，鸟儿的歌声也传了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] .

it	was	quite	a	task	to	keep	the	children	at	their	lessons	.
它	曾是	相当	一个	任务	到	保持	这	孩子们	在	他们的	课程	.

让孩子们乖乖上课可真不容易。

[mɪs] ['raɪkər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [bɜ:t] [ænd; ənd][næn] [ri'sait] .

Miss	Riker	found	it	so	in	the	room	where	Bert	and	Nan	recited	.
错过	里克	成立	它	所以	在	这	房间	在哪里	伯特	和	楠	背诵	.

里克小姐在伯特和南朗诵的房间里发现了这一点。

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

“	Well	,	children	,	”	said	the	teacher	one	Monday	afternoon	,
“	出色地	,	孩子们	,	”	说	这	老师	一	周一	下午	,

“好了，孩子们，”老师在一个星期一下午说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , “ ['fraɪdeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

as	the	class	was	about	to	leave	for	the	day	,	“	Friday	,	you	know	,
作为	这	班级	曾是	关于	到	离开	为了	这	天	,	“	星期五	,	你	知道	,

当全班同学准备放学时，“星期五，你们知道的，

[ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] .

is	the	last	day	of	school	for	the	term	.
是	这	最后的	天	的	学校	为了	这	学期	.

是本学期最后一天上课。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [glæd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

"	The	girls	looked	at	one	another	with	glad	eyes	,	and	the	boys	wanted	to
"	这	女孩们	看起来	在	一	其他	和	高兴的	眼睛	,	和	这	男孩们	通缉	到

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

女孩们欣喜地对视着，男孩们则想大声欢呼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] .

but	that	would	not	have	been	allowed	.
但	那	会	不是	有	到过	允许	.

但这样做是不被允许的。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] .

So	they	kept	quiet	,	though	it	was	hard	work	.
所以	他们	保留	安静的	,	尽管	它	曾是	难的	工作	.

所以他们保持沉默，尽管这很不容易。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['eksəsaɪzɪz][ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] , " [went] [ɒn] [mɪs]

"	We	will	have	some	exercises	in	our	room	for	the	last	day	,	"	went	on	Miss
"	我们	将要	有	一些	练习	在	我们的	房间	为了	这	最后的	天	,	"	去	在	错过

['raɪkər] ,

Riker	,
里克	,

"最后一天，我们会在房间里做一些练习，"里克小姐继续说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:(r)] [sɪŋ] .

"	and	those	who	wish	to	may	recite	a	piece	or	sing	.
"	和	那些	WHO	希望	到	可能	背诵	一个	片	或者	唱歌	.

"愿意的人可以朗诵一段诗歌或唱歌。"

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['prəʊgræm] .

We	will	make	up	a	program	.
我们	将要	制作	向上	一个	程序	.

我们将制定一个方案。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['lesnz] , [bʌt; bət][dʒʌst][sʌm; səm]['eksəsaɪzɪz] .

There	will	be	no	lessons	,	but	just	some	exercises	.
那里	将要	是	不	课程	,	但	只是	一些	练习	.

没有课程，只有一些练习。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wɪl] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pi:s]

those	of	you	who	wish	to	recite	will	please	tell	me	the	name	of	their	piece
那些	的	你	WHO	希望	到	背诵	将要	请	告诉	我	这	姓名	的	他们的	片

['ɑ:ftə(r)] [sku:l] .

after	school	.
后	学校	.

放学后，想朗诵的同学请告诉我你们朗诵的曲目名称。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] !

Now	you	may	go	!
现在	你	可能	去	!

你可以走了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	There	was	a	buzz	of	excitement	,
"	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	激动	,

现场一片兴奋的氛围，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] “ [lɑːst][deɪ] ” [ɒv; əv] [skuːl] .

all	the	boys	and	girls	talking	about	the	joyous	“	last	day	”	of	school	.
全部	这	男孩们	和	女孩们	说	关于	这	欢乐	“	最后的	天	”	的	学校	.

所有的男孩女孩都在谈论令人高兴的“最后一天”上学日。

[ig,zæmiˈneiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [səkˈsesfəli] “ [pɑːst] , ” [æz; əz][dɪd][məʊst]

Examinations	were	over	,	Nan	and	Bert	successfully	“	passed	,	”	as	did	most
考试	是	超过	,	楠	和	伯特	成功地	“	通过了	,	”	作为	做过	最多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃʌm] ,

of	their	chums	,
的	他们的	朋友们	,

考试结束了，南和伯特顺利通过了考试，他们的大多数朋友也都通过了。

[ænd; ənd] [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɒsi] [ˈpraʊdli] [brɔːt] [həʊm][ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] [kɑːdz] ,

and	Freddie	and	Flossie	proudly	brought	home	their	report	cards	,
和	弗雷迪	和	弗洛西	自豪地	带来	家	他们的	报告	牌	,

弗雷迪和弗洛西自豪地把成绩单带回了家。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [klɑːs]

showing	that	they	had	done	well	and	could	be	advanced	to	a	higher	class
显示	那	他们	有	完毕	出色地	和	可以	是	先进的	到	一个	更高	班级

[nekst] [tɜːm] .

next	term	.
下一个	学期	.

这表明他们表现出色，下学期可以升入更高年级。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [piːs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪndiən] [tʃiːf] , ” [əˈnaʊnst] [bɜːt] ,

“	I'm	going	to	speak	that	piece	about	the	Indian	Chief	,	”	announced	Bert	,
“	我是	去	到	说话	那	片	关于	这	印度	首席	,	”	宣布	伯特	,

“我要讲讲关于印第安酋长的那段故事，”伯特宣布道。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] .

as	the	last	day	drew	near	.
作为	这	最后的	天	画	靠近	.

最后一天临近了。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][djuˈet] [wɪð] [ˈneli] [pˈɑːks] , ” [sed] [næn] .

“	And	I'm	going	to	sing	a	duet	with	Nellie	Parks	,	”	said	Nan	.
“	和	我是	去	到	唱歌	一个	二重唱	和	内莉	公园	,	”	说	楠	.

“我还要和内莉·帕克斯合唱一首歌，”南说道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ə; eɪ] [səkˈses] [wen]

The	two	children	were	practicing	hard	to	have	their	numbers	a	success	when
这	二	孩子们	是	练习	难的	到	有	他们的	数字	一个	成功	什么时候

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .

they	got	up	before	the	class	on	the	last	day	of	school	.
他们	得到	向上	前	这	班级	在	这	最后的	天	的	学校	.

学期最后一天，两个孩子在课前早早起床，努力练习数数，希望能取得好成绩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [bɜːrts] [klɑːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [sæm] [tɒd] .

There	was	in	Bert's	class	a	boy	named	Sam	Todd	.
那里	曾是	在	伯特的	班级	一个	男生	命名	山姆	托德	.

伯特的班上有一个名叫萨姆·托德的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [bɔɪ] — [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv]

He	was	a	pretty	good	boy	—	sometimes	;	but	he	was	very	fond	of
他	曾是	一个	漂亮的	好的	男生	—	有时	;	但	他	曾是	非常	喜爱	的

[ˈpleɪɪŋ] [trɪks] [ɔː(r)][dʒəʊks] — [ɒn] [ˈʌðə(r)z] ,

playing	tricks	or	jokes	—	on	others	,
玩耍	技巧	或者	笑话	—	在	其他的	,

他有时候是个挺乖的孩子；但他很喜欢捉弄别人或跟别人开玩笑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

you	must	know	.
你	必须	知道	.

你必须知道。

[bɜːt] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)][dʒəʊk][ɒn] [hɪm'self] , [ðəʊ] .

Bert	didn't	remember	that	he	ever	played	a	trick	or	joke	on	himself	,	though	.
伯特	没有	记住	那	他	曾经	玩	一个	诡计	或者	开玩笑	在	他自己	,	尽管	.

伯特却不记得自己曾经捉弄过自己。

[sæm][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Sam	had	heard	about	the	piece	Bert	was	going	to	speak	,
山姆	有	听到	关于	这	片	伯特	曾是	去	到	说话	,

山姆听说过伯特要讲的内容，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [sæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒəʊ] ['nɔːrtən] :

and	just	before	the	last	day	Sam	said	to	his	chum	,	Joe	Norton	:
和	只是	前	这	最后的	天	山姆	说	到	他的	密友	,	乔	诺顿	:

就在最后一天到来之前，山姆对他的朋友乔·诺顿说：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [wen] [bɜːt] ['bɑːbsiː] [gets] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [piːs] .

“	I'm	going	to	play	a	good	joke	when	Bert	Bobbsey	gets	up	to	speak	his	piece	.
”	我是	去	到	玩	一个	好的	开玩笑	什么时候	伯特	鲍勃西	获得	向上	到	说话	他的	片	.

”

”

“等伯特·鲍勃西站起来发言的时候，我要开个玩笑。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

“	What	are	you	goin	'	to	do	?
”	什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么办?

” [dʒəʊ] [ɑːskt] .

”	Joe	asked	.
”	乔	问	.

乔问道。

“ [wel] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['feðər] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːsənd] - [ɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]

“	Well	,	I	got	a	lot	of	turkey	feathers	and	I	fastened	'	em	to	an	old
”	出色地	,	我	得到	一个	很多	的	火鸡	羽毛	和	我	系紧	-	呃	到	一个	老的

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

“嗯，我弄来了很多火鸡羽毛，然后把它们绑在一个旧橄榄球上。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

I	made	it	look	like	the	head	of	an	Indian	.
我	制成	它	看	喜欢	这	头	的	一个	印度	.

我把它做成了印第安人的头像。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['fʊtbɔːl] - ['ɪndiən] - [hed] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

I	made	this	football	-	Indian	-	head	fast	to	a	string	.
我	制成	这	足球	-	印度	-	头	快速地	到	一个	细绳	.

我用绳子把这个足球印第安人头像绑了起来。

[aɪ][sɪt] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	sit	right	near	the	window	,	you	know	,
我	坐	正确的	靠近	这	窗户	,	你	知道	,

你知道，我就坐在窗边。

[ænd; ənd] [wen] [bɜːt] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	when	Bert	gets	up	to	speak	I'm	going	to	pull	on	the	string	,
和	什么时候	伯特	获得	向上	到	说话	我是	去	到	拉	在	这	细绳	,

等伯特起身发言的时候，我就拉一下绳子。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [wɪð] ['feðər] [ɒn] .

and	I'll	pull	it	in	through	the	window	,	the	football	with	feathers	on	.
和	患病的	拉	它	在	通过	这	窗户	,	这	足球	和	羽毛	在	.

我会把它从窗户拉进来，那个带羽毛的足球。

[aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [wen] [bɜːt] ['hɒlə(r)] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] :

I'll	pull	it	in	just	when	Bert	hollers	out	that	line	about	:
患病的	拉	它	在	只是	什么时候	伯特	喊叫	出去	那	线	关于	:

我会在伯特喊出那句台词的时候立刻把它拉回来：

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

'	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
-	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

我看到的这可怕的东西是什么?

- [ɪn] [wɪl] [pɒp] [ðə; ði] ['feðəd] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] — [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊl] ! ”

'	In	will	pop	the	feathered	football	,	and	say	—	won't	there	be	a	howl	!	”
-	在	将要	流行音乐	这	羽毛	足球	,	和	说	—	惯于	那里	是	一个	嗥	!	”

“羽毛橄榄球一插进去，就会发出——那该有多响亮的嚎叫啊！”

“ ['gʊdnəs] , [jes] ! ” [gɑːspt] [dʒəʊ] .

“	Goodness	,	yes	!	”	gasped	Joe	.
”	善良	,	是的	!	”	倒吸一口气	乔	.

“天哪，是的！”乔喘着气说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['dændi] [trɪk] !

“	That's	a	dandy	trick	!
”	那就是	一个	花花公子	诡计	!

“这招真妙！”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ?

But	are	you	sure	the	thing	will	come	in	the	window	when	you	pull	the	string	?
但	是	你	当然	这	事物	将要	来	在	这	窗户	什么时候	你	拉	这	细绳	?

”
”
”

但你确定拉动绳子后，那东西一定会从窗户里进来吗?

“ [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

“	I'll	put	it	outside	the	window	just	before	we	come	in	for	the	last	day	,
”	患病的	放	它	外部	这	窗户	只是	前	我们	来	在	为了	这	最后的	天	,

“最后一天上班前，我会把它放在窗外。”

[ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ][desk] .

and	I'll	tie	the	string	to	my	desk	.
和	患病的	领带	这	细绳	到	我的	桌子	.

我会把绳子系在我的桌子上。

['itl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

It'll	be	easy	for	me	to	pull	it	in	.
它将	是	简单的	为了	我	到	拉	它	在	.

对我来说，把它拉进来很容易。

[əʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天!

[sʌm; səm][dʒəʊk] !
Some **joke** **!**
一些 开玩笑 !

真是个笑话!

[eɪ] ? ″
Eh **?** **″**
嗯 ? ″

嗯?

“ [əʊ] , [bɔɪ] !
“ **Oh** **,** **boy** **!**
″ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[sʌm; səm][dʒəʊk] ! ″ ['ekəud] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Some **joke** **!** **″** **echoed** **Joe** **,** **with** **a** **chuckle** **.**
一些 开玩笑 ! ″ 回声 乔 , 和 一个 轻笑 .

“真是个笑话！”乔笑着附和道。

[bɜːt] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [kept] [ɒn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Bert **,** **knowing** **nothing** **of** **this** **,** **kept** **on** **studying** **his** **piece** **.**
伯特 , 会心 没有什么 的 这 , 保留 在 学习 他的 片 .

伯特对此一无所知，继续研究着他的乐谱。

['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [keɪm] .
Finally **the** **last** **day** **of** **school** **came** **.**
最后 这 最后的 天 的 学校 来了 .

终于到了学期最后一天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] , [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][wʌnz] [weə(r)]
There **were** **to** **be** **exercises** **in** **the** **different** **rooms** **,** **more** **simple** **ones** **where**
那里 是 到 是 练习 在 这 不同的 房间 , 更多的 简单的 一个 在哪里
['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)] .
Flossie **and** **Freddie** **were** **.**
弗洛西 和 弗雷迪 是 .

各个房间里都会进行一些练习，弗洛西和弗雷迪所在的房间里的练习比较简单。

['ɑːftə(r)][næn][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd]['teɪkən]
After **Nan** **and** **Nellie** **had** **sung** **and** **other** **boys** **and** **girls** **had** **taken**
后 楠 和 内莉 有 唱 和 其他 男孩们 和 女孩们 有 已采取
[ðeə(r)] [pɑːts] ,
their **parts** **,**
他们的 部分 ,

南和内莉唱完歌，其他男孩女孩也都演唱完毕后，

[bɜːrts] [tɜːn] [keɪm] .
Bert's **turn** **came** **.**
伯特的 转动 来了 .

轮到伯特了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [mɪs] ['raɪkərz] [desk] .
He **walked** **rather** **nervously** **up** **to** **the** **platform** **on** **which** **stood** **Miss** **Riker's** **desk** **.**
他 步行 相当 紧张地 向上 到 这 平台 在 哪个 站立 错过 里克的 桌子 .

他有些紧张地走到摆放着里克小姐办公桌的平台上。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] ! ″ ['wɪspəd] [sæm] [tɒd] [tuː; tə][dʒəʊ] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
“ **Now** **for** **the** **joke** **!** **″** **whispered** **Sam** **Todd** **to** **Joe** **,** **who** **sat** **in** **front** **of** **him** **.**
″ 现在 为了 这 开玩笑 ! ″ 低声说道 山姆 托德 到 乔 , WHO 卫星 在 正面 的 他 .

“现在该讲笑话了！”萨姆·托德低声对坐在他对面的乔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][sæmz] [desk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

There	was	a	string	running	from	Sam's	desk	out	of	the	open	window	.
那里	曾是	一个	细绳	跑步	从	山姆的	桌子	出去	的	这	打开	窗户	.

有一根绳子从萨姆的桌子垂到敞开的窗户外面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fʊtbɔːl] ['kʌvəd]

The	other	end	of	the	string	had	been	fastened	to	the	old	football	covered
这	其他	结尾	的	这	细绳	有	到过	系紧	到	这	老的	足球	涵盖

[wɪð] ['feðər] .

with	feathers	.
和	羽毛	.

绳子的另一端系在了覆盖着羽毛的旧足球上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

At	a	distance	it	did	look	like	the	head	of	an	Indian	.
在	一个	距离	它	做过	看	喜欢	这	头	的	一个	印度	.

从远处看，它确实像一个印第安人的头像。

[bɜːt] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] .

Bert	started	his	recitation	.
伯特	开始	他的	背诵	.

伯特开始朗诵。

[hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ,

He	got	along	very	well	,
他	得到	沿着	非常	出色地	,

他相处得很好。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	at	last	he	came	to	the	line	where	he	had	to	call	,	several	times	,
和	在	最后的	他	来了	到	这	线	在哪里	他	有	到	称呼	,	一些	时代	,

['laʊdli] :

loudly	:
高声	:

最后，他来到了必须大声喊叫的那条线上，而且喊了好几遍：

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

“	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
“	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

“我看到的这可怕的东西是什么？”

” [dʒʌst][æz; əz] [bɜːt] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʊl] [pɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .

”	Just	as	Bert	started	this	Sam	gave	a	hard	pull	on	the	string	.
”	只是	作为	伯特	开始	这	山姆	给予	一个	难的	拉	在	这	细绳	.

“就在伯特开始弹奏的时候，萨姆猛地拉了一下琴弦。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [trɪk] .

He	expected	to	haul	in	his	“	trick	.
他	预期的	到	运输	在	他的	“	诡计	.

他希望能够成功实施他的“伎俩”。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] !

”	But	something	had	gone	wrong	!
”	但	某物	有	已消失	错误的	!

“但是出了点问题！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

A	**BIG**	**SPLASH**
一个	大的	溅

一场大风暴

[bɜːt] ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

Bert	**Bobbsey**	**was**	**speaking**	**his**	**piece**	**so**	**well**	**that**	**his**	**teacher**	**and**	**the**	**other**
伯特	鲍勃西	曾是	请讲	他的	片	所以	出色地	那	他的	老师	和	这	其他

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [sæm] [tɒd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

boys	**and**	**girls**	**did**	**not**	**see**	**what**	**Sam**	**Todd**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**.**
男孩们	和	女孩们	做过	不是	看	什么	山姆	托德	曾是	尝试	到	做	.

伯特·博布西滔滔不绝地讲着，以至于他的老师和其他男孩女孩都没有看出萨姆·托德想干什么。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [bɜːt] — [ðæt] [ɪz] ,

The	**eyes**	**of**	**all**	**in**	**the**	**room**	**were**	**fixed**	**on**	**Bert**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	眼睛	的	全部	在	这	房间	是	固定的	在	伯特	—	那	是	,

房间里所有人的目光都集中在伯特身上——也就是说，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒəʊ] .

the	**eyes**	**of**	**all**	**but**	**Sam**	**and**	**his**	**chum**	**Joe**	**.**
这	眼睛	的	全部	但	山姆	和	他的	密友	乔	.

除了山姆和他的朋友乔之外，所有人的目光都聚焦在他们身上。

[bɜːt] [hæd; həd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['helpɪŋ]

Bert	**had**	**practiced**	**his**	**recitation**	**many**	**times**	**at**	**home**	**,**	**his**	**mother**	**helping**
伯特	有	练习	他的	背诵	许多	时代	在	家	,	他的	母亲	帮助

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [hɪm] ,

and	**correcting**	**him**	**,**
和	纠正	他	,

伯特在家练习朗诵了很多遍，他的母亲会帮助他并纠正他的错误。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

until	**he**	**could**	**do**	**it**	**very**	**well**	**.**
直到	他	可以	做	它	非常	出色地	.

直到他能做得非常好为止。

[ɔːl] [ðɪs] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sæm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [bɜːrts] [ˌresɪ'teɪʃn] [baɪ]

All	**this**	**mattered**	**nothing**	**to**	**Sam**	**,**	**however**	**,**	**if**	**he**	**could**	**spoil**	**Bert's**	**recitation**	**by**
全部	这	重要	没有什么	到	山姆	,	然而	,	如果	他	可以	剧透	伯特的	背诵	经过

['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [trɪk] .

playing	**the**	**trick**	**.**
玩耍	这	诡计	.

然而，如果萨姆能通过恶作剧破坏伯特的朗诵，这一切对他来说都无关紧要。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] , [sæm] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] .

With	**all**	**that**	**,**	**Sam**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**be**	**mean**	**.**
和	全部	那	,	山姆	做过	不是	打算	到	是	意思是	.

尽管如此，萨姆并非有意刻薄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] “ [gʊd] [dʒəʊk] ” [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] .

It	**was**	**all**	**just**	**a**	**“**	**good**	**joke**	**”**	**to**	**him**	**and**	**Joe**	**.**
它	曾是	全部	只是	一个	“	好的	开玩笑	”	到	他	和	乔	.

对他和乔来说，这一切都只是个“玩笑”。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

But	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**	**something**	**went**	**wrong**	**.**
但	,	作为	曾是	说	,	某物	去	错误的	.

但是，正如前面所说，出了点问题。

[wen] [sæm] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

When **Sam** **pulled** **on** **the** **string** **it** **seemed** **to** **be** **caught** **on** **something** **outside** **the**

什么时候 山姆 拉 在 这 细绳 它 似乎 到 是 捕捉 在 某物 外部 这

['wɪndəʊ] .

window **.**

窗户 .

山姆拉绳子的时候，绳子好像被窗外的什么东西挂住了。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [wɪð] [ɪts] ['feðər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

The **football** **with** **its** **feathers** **,** **making** **it** **look** **like** **the** **head** **of** **an** **Indian** **,**

这 足球 和 它是 羽毛 , 制作 它 看 喜欢 这 头 的 一个 印度 ,

这个足球上面长着羽毛，看起来像个印第安人的头。

[dɪd] [nɒt] [baʊns] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][sæm] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

did **not** **bounce** **in** **through** **the** **open** **window** **,** **as** **Sam** **hoped** **it** **would** **.**

做过 不是 弹跳 在 通过 这 打开 窗户 , 作为 山姆 希望 它 会 .

它并没有像山姆希望的那样从敞开的窗户弹进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There **was** **no** **time** **to** **lose** **.**

那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[bɜːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [laɪn] —

Bert **was** **just** **beginning** **the** **startling** **line** **—**

伯特 曾是 只是 开始 这 令人震惊 线 —

伯特刚刚开始说出那句惊人的话——

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

“ **What** **is** **this** **fearful** **thing** **I** **see** **?**

“ 什么 是 这 可怕 事物 我 看 ?

“我看到的这可怕的东西是什么？”

” [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [dɪd] [nɒt] [pɒp] [ɪn] [naʊ] [ðə; ði][dʒəʊk] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

” **If** **the** **football** **did** **not** **pop** **in** **now** **the** **joke** **would** **be** **spoiled** **.**

” 如果 这 足球 做过 不是 流行音乐 在 现在 这 开玩笑 会 是 被宠坏了 .

“如果足球没有突然出现，这个笑话就没意思了。”

[æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɜːt] ,

As **all** **eyes** **were** **on** **Bert** **,**

作为 全部 眼睛 是 在 伯特 ,

所有人的目光都集中在伯特身上，

[sæm] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]

Sam **felt** **it** **would** **be** **safe** **to** **leave** **his** **seat** **to** **look** **and** **find** **out** **what** **the**

山姆 毛毡 它 会 是 安全的 到 离开 他的 座位 到 看 和 寻找 出去 什么 这

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

trouble **was** **.**

麻烦 曾是 .

山姆觉得离开座位去看看发生了什么事是安全的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [bɜːt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [laɪn] [θriː] [taɪmz] — ['sləʊli] .

He **had** **a** **little** **time** **,** **as** **Bert** **had** **to** **say** **this** **line** **three** **times** **—** **slowly** **.**

他 有 一个 小的 时间 , 作为 伯特 有 到 说 这 线 三 时代 — 缓慢地 .

他还有一点时间，因为伯特要把这句话说三遍——而且要慢慢地说。

[bɜːt] [geɪv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌns] .

Bert **gave** **the** **line** **once** **.**

伯特 给予 这 线 一次 .

伯特说过一次这句话。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	repeated	it	.
他	重复	它	.

他重复了一遍。

[sæm][wɒz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

Sam	was	now	leaning	over	the	edge	of	the	window	sill	,
山姆	曾是	现在	倾斜	超过	这	边缘	的	这	窗户	窗台	,

山姆现在正倚在窗台上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] - ['dekəreɪtɪd]

looking	down	to	see	what	was	holding	the	string	of	the	feather	-	decorated
寻找	向下	到	看	什么	曾是	保持	这	细绳	的	这	羽毛	-	装饰

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

低头去看系着羽毛装饰足球的绳子是什么东西。

[ðen] [bɜːt] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['laʊdli] :

Then	Bert	exclaimed	,	very	loudly	:
然后	伯特	惊呼	,	非常	高声	:

然后伯特大声喊道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

“	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
“	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

“我看到的这可怕的东西是什么？”

” [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [sæm] [tɒd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	As	he	did	so	,	Sam	Todd	lost	his	balance	and	fell	out	of	the	window	.
”	作为	他	做过	所以	,	山姆	托德	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	出去	的	这	窗户	.

“就在这时，萨姆·托德失去了平衡，从窗户掉了出去。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] !

But	that	was	not	all	!
但	那	曾是	不是	全部	!

但这还不是全部！

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Just	under	the	window	was	a	big	barrel	of	water	,
只是	在下面	这	窗户	曾是	一个	大的	桶	的	水	,

窗户下面放着一个大水桶。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] ['meɪsnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [skuːl]

that	had	been	used	by	masons	when	they	had	done	some	work	on	the	school
那	有	到过	用过的	经过	石匠	什么时候	他们	有	完毕	一些	工作	在	这	学校

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

那是石匠们在修建学校地基时使用过的。

[wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [sæm] [tɒd] ['tɔpl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bærəl] [ɒv; əv]

With	a	splash	and	a	cry	of	surprise	,	Sam	Todd	toppled	into	this	barrel	of
和	一个	溅	和	一个	哭	的	惊喜	,	山姆	托德	倾覆	进入	这	桶	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

随着一声惊呼和溅水声，萨姆·托德跌进了这桶水里。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [bɜːrts] [drə'mætɪk] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ]

his	shout	of	alarm	mingling	with	Bert's	dramatic	demand	to	know	what	fearful	thing
他的	喊	的	警报	混杂	和	伯特的	戏剧性	要求	到	知道	什么	可怕	事物

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

it	was	that	he	saw	.
它	曾是	那	他	锯	.

他的惊恐喊声与伯特激动地追问他到底看到了什么可怕的东西混杂在一起。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ！ ”

“	Oh	,	dear	,	look	at	that	!	”
”	哦	,	亲爱的	,	看	在	那	！	”

“哦，天哪，快看！”

“ - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ！ ”

“	Sammie's	out	of	the	window	!	”
”	-	出去	的	这	窗户	！	”

“萨米从窗户跳出去了！”

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ！ ”

“	He's	in	the	water	!	”
”	他是	在	这	水	！	”

“他掉水里了！”

“ [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] ！ ”

“	He'll	be	drowned	!	”
”	地狱	是	溺水	！	”

“他会被淹死的！”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] ?

“	What	was	he	doing	anyway	?
”	什么	曾是	他	正在做	反正	?

他当时到底在做什么?

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɒn] .

”	And	so	the	cries	of	the	children	ran	on	.
”	和	所以	这	哭泣	的	这	孩子们	跑	在	.

于是，孩子们的哭声一直持续着。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [brɔːt] [bɜːrts] [ˌresɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .

Well	,	of	course	that	brought	Bert's	recitation	to	a	sudden	end	.
出色地	,	的	课程	那	带来	伯特的	背诵	到	一个	突然	结尾	.

当然，这自然而然地结束了伯特的朗诵。

[nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [læd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

No	boy	could	speak	a	piece	with	another	lad	falling	out	of	the	window	into	a
不	男生	可以	说话	一个	片	和	其他	小伙子	坠落	出去	的	这	窗户	进入	一个

['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

barrel	of	water	and	yelling	at	the	same	time	.
桶	的	水	和	大喊	在	这	相同的	时间	.

没有哪个男孩能跟另一个男孩说句话，那个男孩正从窗户掉进一个水桶里，同时大声喊叫。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['raɪkər] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

What	has	happened	?	”	exclaimed	Miss	Riker	,	leaping	to	her	feet	.
什么	有	发生	?	”	惊呼	错过	里克	,	跳跃	到	她	脚	.

“发生了什么事？”里克小姐惊呼道，猛地跳了起来。

“ ['sæmi] [tɒd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['seidi] [mɔ:r] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	Sammie	Todd	fell	out	of	the	window	,	”	answered	Sadie	Moore	,	who	was	a
”	萨米	托德	跌倒	出去	的	这	窗户	,	”	回答	萨迪	摩尔	,	WHO	曾是	一个

[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

quick	little	thing	.
快的	小的	事物	.

“萨米·托德从窗户掉下去了，”反应敏捷的萨迪·摩尔回答道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

“	What	in	the	world	was	he	doing	?
”	什么	在	这	世界	曾是	他	正在做	?

他到底在干什么?

[waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [mɪs] ['raɪkər]

Why	was	he	leaning	out	of	the	window	in	that	way	?	”	demanded	Miss	Riker
为什么	曾是	他	倾斜	出去	的	这	窗户	在	那	方式	?	”	要求	错过	里克

,

,

,

“他为什么那样探出窗外？”里克小姐问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] .

for	she	had	seen	Sam	at	the	sill	just	before	he	fell	.
为了	她	有	已见	山姆	在	这	窗台	只是	前	他	跌倒	.

因为她曾亲眼看到山姆在窗台上，然后就坠落了。

“ [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] — [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] — ” [bɪ'gæn][dʒəʊ]['nɔ:rtən] .

“	He	wanted	to	—	he	was	going	to	—	”	began	Joe	Norton	.
”	他	通缉	到	—	他	曾是	去	到	—	”	开始	乔	诺顿	.

“他想——他本来打算——”乔·诺顿说道。

[ðen] [dʒəʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɒn][sæm] —

Then	Joe	happened	to	think	it	was	hardly	the	fair	thing	to	tell	on	Sam	—
然后	乔	发生	到	思考	它	曾是	几乎	这	公平的	事物	到	告诉	在	山姆	—

[tu:; tə][let][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒəʊk] .

to	let	the	teacher	know	about	the	joke	.
到	让	这	老师	知道	关于	这	开玩笑	.

后来乔觉得，把这个笑话告诉萨姆，实在是不公平——让老师知道这件事。

[ʃi:; ʃi] [mait] [faɪnd][aʊt] , ['enihaʊ] — ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] — [bʌt; bət][dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

She	might	find	out	,	anyhow	—	very	likely	she	would	—	but	Joe	could	not	tell	.
她	可能	寻找	出去	,	无论如何	—	非常	可能	她	会	—	但	乔	可以	不是	告诉	.

她或许迟早会发现——很有可能——但乔却无法确定。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][sæm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [mɪs] ['raɪkər] .

“	What	was	Sam	going	to	do	?	”	demanded	Miss	Riker	.
”	什么	曾是	山姆	去	到	做	?	”	要求	错过	里克	.

“萨姆打算做什么？”里克小姐问道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	no	one	answered	her	,
但	不	一	回答	她	,

但没有人回答她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

and	from	outside	the	window	sounded	the	splashing	in	the	barrel	of	water
和	从	外部	这	窗户	听起来	这	溅起水花	在	这	桶	的	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sæm] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] .

and	the	voice	of	Sam	begging	for	help	.
和	这	嗓音	的	山姆	乞讨	为了	帮助	.

从窗外传来水桶里溅水的声音，以及山姆求救的声音。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

“	We	must	go	to	him	.
“	我们	必须	去	到	他	.

我们必须去见他。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Maybe	he	is	hurt	,	”	the	teacher	said	,	starting	for	the	door	.
或许	他	是	伤害	,	”	这	老师	说	,	开始	为了	这	门	.

“他可能受伤了,”老师说着，朝门口走去。

[bʌt; bət] [bɜːt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	Bert	was	ahead	of	her	.
但	伯特	曾是	前方	的	她	.

但伯特比她领先一步。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] ['brəʊkən][ʌp][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [weɪ] .

He	did	not	much	mind	having	his	recitation	broken	up	in	this	queer	way	.
他	做过	不是	很多	头脑	拥有	他的	背诵	破碎的	向上	在	这	酷儿	方式	.

他并不太介意自己的朗诵被以这种奇怪的方式打断。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bɜːt] ['əʊnli] [lɑːft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

As	a	matter	of	fact	,	Bert	only	laughed	about	it	afterward	.
作为	一个	事情	的	事实	,	伯特	仅有的	笑了	关于	它	之后	.

事实上，事后伯特只是笑着谈起了这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [sæm] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [maɪt]

But	now	Sam	might	be	in	danger	,	through	his	own	foolishness	,	and	might
但	现在	山姆	可能	是	在	危险	,	通过	他的	自己的	愚蠢	,	和	可能

[niːd] [help] .

need	help	.
需要	帮助	.

但现在，由于自己的愚蠢行为，山姆可能身处险境，或许需要帮助。

[səʊ] [bɜːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	Bert	and	some	of	the	other	boys	rushed	out	of	school	ahead	of	the
所以	伯特	和	一些	的	这	其他	男孩们	匆忙	出去	的	学校	前方	的	这

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

于是，伯特和其他一些男孩抢在老师前面冲出了学校。

[ðiːz] [bɔɪz] , [tuː] , ['rɑːðə(r)] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

These	boys	,	too	,	rather	welcomed	the	interruption	.
这些	男孩们	,	也	,	相当	欢迎	这	中断	.

这些男孩们也相当欢迎这种打断。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] “ ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] .

They	did	not	care	much	about	“	speaking	pieces	.
他们	做过	不是	关心	很多	关于	“	请讲	件	.

他们不太在意“发言稿”。

” [æz; əz] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ]

”	As	Bert	and	his	chums	reached	the	school	yard	under	the	open	window	,	they
”	作为	伯特	和	他的	朋友们	达到	这	学校	院子	在下面	这	打开	窗户	,	他们

[sɔː] [sæm] ,

saw	Sam	,
锯	山姆	,

“当伯特和他的伙伴们走到学校操场，透过敞开的窗户看到萨姆时，

['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] , ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

dripping	wet	and	covered	with	bits	of	lime	and	plaster	,	climbing	from	the
滴落	湿的	和	涵盖	和	比特	的	酸橙	和	石膏	,	攀登	从	这

['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

barrel	of	water	.
桶	的	水	.

浑身湿透，沾满了石灰和石膏碎片，从水桶里爬了出来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] [fel] [ɪn] ! ” ['splʌtəd] [sæm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv]

“	I	—	I	—	now	—	I	fell	in	!	”	spluttered	Sam	,	as	if	there	was	any	need	of
”	我	—	我	—	现在	—	我	跌倒	在	!	”	喷溅	山姆	,	作为	如果	那里	曾是	任何	需要	的

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

“我——我——现在——我掉进去了！”萨姆结结巴巴地说，好像还需要解释似的。

“ [aɪ] — [aɪ] — [naʊ] — [fel] [raɪt] [ɪn] ! ”

“	I	—	I	—	now	—	fell	right	in	!	”
”	我	—	我	—	现在	—	跌倒	正确的	在	!	”

“我——我——现在——完全陷进去了！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [lɑːft] [bɜːt] .

“	I	should	say	you	did	!	”	laughed	Bert	.
”	我	应该	说	你	做过	!	”	笑了	伯特	.

“我倒觉得你确实做到了！”伯特笑着说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

He	could	laugh	now	,	and	so	could	the	other	boys	,
他	可以	笑	现在	,	和	所以	可以	这	其他	男孩们	,

他现在可以笑了，其他男孩也可以笑了。

[fɔː(r); fə(r)][sæm][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːt] .

for	Sam	was	not	in	the	least	hurt	.
为了	山姆	曾是	不是	在	这	至少	伤害	.

山姆丝毫没有受伤。

[sæm] ['bæləns t] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðen]

Sam	balanced	himself	for	a	moment	on	the	edge	of	the	barrel	and	then
山姆	均衡	他自己	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	桶	和	然后

[slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

slipped	down	and	out	,
滑倒了	向下	和	出去	,

山姆在桶边保持了一会儿平衡，然后滑了下去，掉了出去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

越过边缘。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	water	ran	from	him	and	made	little	puddles	around	his	feet	.
这	水	跑	从	他	和	制成	小的	水坑	大约	他的	脚	.

水从他身上流走，在他脚边汇成一小滩水洼。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
”	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['raɪkər] .

Are	you	sure	you	aren't	hurt	?	”	asked	Miss	Riker	.
是	你	当然	你	不是	伤害	?	”	问	错过	里克	.

“你确定你没受伤吗？”里克小姐问道。

[sæm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Sam	did	not	answer	the	first	question	,	but	to	the	second	he	replied	.
山姆	做过	不是	回答	这	第一的	问题	,	但	到	这	第二	他	回复	.

山姆没有回答第一个问题，但回答了第二个问题。

" [əʊ] , [-] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪm] [nɒt] [hɜːt] .

"	Oh	,	no'm	—	thank	you	—	I'm	not	hurt	.
"	哦	,	不	—	感谢	你	—	我是	不是	伤害	.

"哦，不，谢谢，我没有受伤。"

[aɪ] — [aɪm] [dʒʌst] — [wet] ! "

I	—	I'm	just	—	wet	!	"
我	—	我是	只是	—	湿的	!	"

我……我浑身湿透了！

" [jes] , [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] ['raɪkər] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	Yes	,	we	see	you	are	,	"	observed	Miss	Riker	,	trying	not	to	smile	,
"	是的	,	我们	看	你	是	,	"	观察到	错过	里克	,	尝试	不是	到	微笑	,

"是的，我们看得出来，"里克小姐说道，努力不让自己笑出来。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

for	by	this	time	she	began	to	suspect	that	something	was	wrong	.
为了	经过	这	时间	她	开始	到	怀疑	那	某物	曾是	错误的	.

因为这时她开始怀疑出了什么事。

[nəʊ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [weə(r)] " ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] " [ɪz]

No	boy	sitting	in	his	seat	in	a	quiet	schoolroom	,	where	"	speaking	pieces	"	is
不	男生	坐着	在	他的	座位	在	一个	安静的	教室	,	在哪里	"	请讲	件	"	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

没有一个男孩静静地坐在安静的教室里，教室里正在进行"朗诵表演"。

[kæn; kən] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

can	fall	out	of	the	window	and	into	a	barrel	of	water	without	having
能	落下	出去	的	这	窗户	和	进入	一个	桶	的	水	没有	拥有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

done	something	himself	to	bring	it	about	.
完毕	某物	他自己	到	带来	它	关于	.

他可能会从窗户掉进水桶里，而他自己并没有做任何导致这种情况发生的事情。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

Once	it	was	certain	that	Sam	had	suffered	no	more	than	a	wetting	,
一次	它	曾是	肯定	那	山姆	有	遭受	不	更多的	比	一个	润湿	,

一旦确定萨姆只是尿湿了裤子，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	teacher	began	to	cast	about	to	find	an	explanation	.
这	老师	开始	到	投掷	关于	到	寻找	一个	解释	.

老师开始四处寻找解释。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ]

Her	quick	eye	caught	sight	of	the	string	running	in	through	the	open	window
她	快的	眼睛	捕捉	视线	的	这	细绳	跑步	在	通过	这	打开	窗户

[tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

to	the	schoolroom	.
到	这	教室	.

她眼疾手快地瞥见一根绳子从敞开的窗户伸进了教室。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

Stepping	**to**	**the**	**window**	**she**	**looked**	**inside**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**string**	**was**	**fastened**
步进	到	这	窗户	她	看起来	里面	和	锯	那	这	细绳	曾是	系紧

[tuː; tə] [sæmz] [desk] .

to	**Sam's**	**desk**	**.**
到	山姆的	桌子	.

她走到窗边，往里一看，发现绳子系在萨姆的桌子上。

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bærəl] , [dis'kləuz] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Another	**look**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**barrel**	**,**	**disclosed**	**the**	**football**	**and**	**the**
其他	看	,	在	这	地面	靠近	这	桶	,	披露	这	足球	和	这

['feðər] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

feathers	**on**	**it**	**.**
羽毛	在	它	.

又看了一眼，在桶附近的地上，发现了一个足球和上面的羽毛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

Then	**she**	**understood**	**.**
然后	她	理解	.

她这才明白过来。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	哦	,	我	看	,	”	她	低声说道	.

“哦，我明白了，”她低声说道。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — [dʒəʊk] , [sæm] ?

“	**This**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**—**	**joke**	**,**	**Sam**	**?**
“	这	曾是	一个	种类	的	—	开玩笑	,	山姆	?

“这算是开玩笑吧，萨姆？”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Was	**that**	**it**	**?**	**”**
曾是	那	它	?	”

就这些吗?

“ [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jɛzm] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [læd] .

“	**Ye**	**—**	**ye**	**—**	**yes'm**	**,**	**”**	**faltered**	**the**	**dripping**	**lad**	**.**
“	叶	—	是的	—	是的	,	”	犹豫不决	这	滴落	小伙子	.

“是——是——是的，”浑身湿透的男孩结结巴巴地说。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːts] , ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][sæm] .

You	**may**	**go**	**back**	**to**	**your**	**seats**	**,**	**children**	**—**	**that**	**is**	**,**	**all**	**but**	**Sam**	**.**
你	可能	去	后退	到	你的	座位	,	孩子们	—	那	是	,	全部	但	山姆	.

孩子们，你们可以回到座位上了——除了萨姆以外。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ] [kləʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	**had**	**better**	**go**	**home**	**and**	**change**	**into**	**dry**	**clothes**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
你	有	更好的	去	家	和	改变	进入	干燥	衣服	,	”	她	额外	,

“你最好回家换身干衣服，”她补充道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

and	**this**	**time**	**she**	**smiled**	**broadly**	**.**
和	这	时间	她	微笑	总体而言	.

这一次，她露出了灿烂的笑容。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] — [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [bæk] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	**Shall**	**I**	**—**	**now**	**—**	**shall**	**I**	**come**	**back**	**?**	**”**	**asked**	**Sam**	**.**
”	将	我	—	现在	—	将	我	来	后退	?	”	问	山姆	.

“我——现在——我该回去吗？”山姆问道。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ]['spɪrɪt][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

All	**the**	**joking**	**spirit**	**had**	**departed**	**.**
全部	这	开玩笑	精神	有	已离开	.

玩笑的气氛全都消失了。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [mɪs] ['raɪkər] .

“	**No**	**,**	**you**	**don't**	**need**	**to**	**come**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Riker**	**.**
”	不	,	你	不	需要	到	来	后退	,	”	说	错过	里克	.

“不，你不用回来了，”里克小姐说。

“ [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] .

“	**School**	**will**	**be**	**out**	**for**	**the**	**term**	**by**	**the**	**time**	**you**	**could**	**return**	**.**
”	学校	将要	是	出去	为了	这	学期	经过	这	时间	你	可以	返回	.

“等你回来的时候，学校都放假了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][sæm] , ['rɑːðə(r)] [ʃeɪm] - [feɪst] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [wei] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

”	**And**	**as**	**Sam**	**,**	**rather**	**shame**	**-**	**faced**	**,**	**made**	**his**	**dripping**	**way**	**toward**	**his**	**home**	**,**
”	和	作为	山姆	,	相当	耻辱	-	面对	,	制成	他的	滴落	方式	朝向	他的	家	,

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [riˈmɑːk] :

the	**teacher**	**remarked**	**:**
这	老师	评论	:

“萨姆有些羞愧地浑身湿透地往家走去，老师说道：”

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

“	**I**	**hardly**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**closing**	**exercises**	**.**
”	我	几乎	思考	它	值得	尽管	到	去	在	和	这	结束	练习	.

“我认为继续进行收尾工作意义不大。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , ['enihaʊ] .

They	**were**	**almost**	**finished**	**,**	**anyhow**	**.**
他们	是	几乎	完成的	,	无论如何	.

反正他们也差不多完成了。

[ən'les] , [bɜːt] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ?

Unless	**,**	**Bert**	**,**	**you**	**wish**	**to**	**conclude**	**your**	**recitation**	**?**
除非	,	伯特	,	你	希望	到	结束	你的	背诵	?

除非，伯特，你想结束你的朗诵？

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪn] ['kwestʃənɪŋli] .

”	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Bobbsey**	**twin**	**questioningly**	**.**
”	她	额外	,	转弯	到	这	鲍勃西	双	质疑地	.

她转过头，疑惑地看着鲍勃西双胞胎姐妹，补充道。

“ [əʊ] , [-] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [ai][doʊnt][maɪnd] [kwɪtɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**no'm**	**—**	**thank**	**you**	**—**	**I**	**don't**	**mind**	**quitting**	**!**
”	哦	,	不	—	感谢	你	—	我	不	头脑	辞职	!

“哦，不，谢谢——我不介意辞职！”

” [bɜːt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**Bert**	**made**	**haste**	**to**	**say**	**.**
”	伯特	制成	匆忙	到	说	.

伯特赶紧说道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] “ ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] ,

He	**did**	**not**	**exactly**	**object**	**to**	**“**	**speaking**	**pieces**	**,**
他	做过	不是	确切地	目的	到	“	请讲	件	,

他并没有明确反对“发言稿”，

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	if	there	was	a	good	excuse	to	get	out	of	it	,
"	但	如果	那里	曾是	一个	好的	原谅	到	得到	出去	的	它	,

但如果有一个合适的借口可以脱身的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .

he	was	glad	of	that	excuse	.
他	曾是	高兴的	的	那	原谅	.

他很高兴有这个借口。

" [ai][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [tɜːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	can	recite	it	next	term	,	"	he	added	.
"	我	能	背诵	它	下一个	学期	,	"	他	额外	.

"我下学期可以背诵，"他补充道。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['raɪkər] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	returned	Miss	Riker	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	返回	错过	里克	,	和	一个	笑	.

"是的，我想也是，"里克小姐笑着回答道。

" [wel] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .

"	Well	,	boys	and	girls	,	you	may	go	now	.
"	出色地	,	男孩们	和	女孩们	,	你	可能	去	现在	.

"好了，孩子们，你们可以走了。"

[skuːl] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] .

School	is	over	for	the	term	.
学校	是	超过	为了	这	学期	.

这学期已经结束了。

[ai] [həʊp] [jʊl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

I	hope	you'll	all	have	a	happy	vacation	.	"
我	希望	你会	全部	有	一个	快乐的	假期	.	"

祝大家假期愉快！

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

"谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

The	same	to	you	!	"	chorused	the	boys	and	girls	.
这	相同的	到	你	!	"	齐声说道	这	男孩们	和	女孩们	.

"你们也一样！"男孩女孩们齐声说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] , [tɔːks] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

There	were	murmurs	,	talks	,	laughter	and	a	general	movement	of	relief	.
那里	是	低语	,	会谈	,	笑声	和	一个	一般的	移动	的	宽慰	.

现场响起低语声、交谈声、笑声，人们普遍如释重负。

[nəʊ][mɔː(r)] [bʊks] [ɔː(r)] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] — [əʊ] , [dʒɔɪ] !

No	more	books	or	studies	for	more	than	two	months	—	oh	,	joy	!
不	更多的	图书	或者	研究	为了	更多的	比	二	几个月	—	哦	,	喜悦	!

两个多月不用再看书或学习了——哦，太好了！

[sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] [tu:; tə][get] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Some	**of**	**the**	**pupils**	**returned**	**to**	**the**	**classroom**	**to**	**get**	**things**	**from**	**their**
一些	的	这	学生	返回	到	这	课堂	到	得到	事物	从	他们的

[desks] .

desks	**.**
桌子	.

一些学生回到教室去拿课桌上的东西。

['tʃɑ:li] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [bɜ:t] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

Charlie	**Mason**	**was**	**beside**	**Bert**	**as**	**the**	**two**	**boys**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**water**
查理	石匠	曾是	旁	伯特	作为	这	二	男孩们	步行	超过	到	这	水

['bærəl] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] " [dʒəʊk] . "

barrel	**to**	**look**	**more**	**closely**	**at**	**the**	**"**	**joke**	**.**	**"**
桶	到	看	更多的	密切	在	这	"	开玩笑	.	"

查理·梅森和伯特一起走到水桶旁，仔细查看这个"玩笑"。

" [seɪ] , [bɜ:t] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] ,

"	**Say**	**,**	**Bert**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**said**	**you**	**didn't**	**care**	**about**	**going**	**on**	**with**	**your**	**piece**	**,**
"	说	,	伯特	,	我是	高兴的	你	说	你	没有	关心	关于	去	在	和	你的	片	,

"伯特，我很高兴你说你不在乎继续你的创作，

" [sed] ['tʃɑ:li] .

"	**said**	**Charlie**	**.**
"	说	查理	.

查理说道。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [bɜ:t] . "

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Bert**	**.**	**"**
"	为什么	?	"	问	伯特	.	"

"为什么？"伯特问道。

- [kɔ:z] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [pi:s] ['veri] [wel] .

'	**Cause**	**I**	**was**	**after**	**you**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**know**	**my**	**piece**	**very**	**well**	**.**
-	原因	我	曾是	后	你	,	和	我	没有	知道	我的	片	非常	出色地	.

因为我当时一心想得到你，但我对自己的了解却不够深入。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [vɜ:s] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

There's	**one**	**verse**	**I**	**never**	**can**	**remember**	**,**
有	一	诗	我	绝不	能	记住	,

有一句歌词我总是记不住，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

and	**I**	**know**	**I'd**	**have**	**broken**	**down**	**up**	**on**	**the**	**platform**	**.**
和	我	知道	ID	有	破碎的	向下	向上	在	这	平台	.

我知道我当时肯定会在站台上崩溃大哭。

[səʊ][aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] . "

So	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**have**	**to**	**speak**	**.**	**"**
所以	我是	高兴的	我	没有	有	到	说话	.	"

所以我很庆幸自己不用发言。

" - [aɪ] , " [m'ɜ:məd] [bɜ:t] .

"	**So'm**	**I**	**,**	**"**	**murmured**	**Bert**	**.**
"	-	我	,	"	低声说道	伯特	.

"我也是，"伯特低声说道。

" [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

"	**Say**	**,**	**what**	**is**	**that**	**thing**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	说	,	什么	是	那	事物	,	无论如何	?	"	他	问	,

"话说回来，那到底是什么东西？"他问道。

[æz; əz][dʒəʊ] ['nɔːrtən] ['pʊld] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] “ [dʒəʊk] ” [sæm] [tɒd] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð] [sʌtʃ]

as	Joe	Norton	pulled	into	view	the	“	joke	”	Sam	Todd	had	prepared	with	such
作为	乔	诺顿	拉	进入	看法	这	“	开玩笑	”	山姆	托德	有	准备	和	这样的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

乔·诺顿把萨姆·托德精心准备的“笑话”展现了出来。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skælp] ['ɪndiən] , ” [ri'mɑːk] ['dænɪ] ['rʌg] .

“	Looks	like	a	scalped	Indian	,	”	remarked	Danny	Rugg	.
“	看起来	喜欢	一个	被剥头皮	印度	,	”	评论	丹尼	拉格	.

“看起来像个被剥了头皮的印第安人，”丹尼·鲁格评论道。

“ [ðæts] [wɒt] [sæm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ” ['tʃʌkl] [dʒəʊ] .

“	That's	what	Sam	made	it	for	,	”	chuckled	Joe	.
“	那就是	什么	山姆	制成	它	为了	,	”	轻笑	乔	.

“萨姆就是为此而造的，”乔笑着说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [laɪn] , [bɜːt] ,

“	He	was	going	to	pull	it	in	when	you	said	that	line	,	Bert	,
“	他	曾是	去	到	拉	它	在	什么时候	你	说	那	线	,	伯特	,

“伯特，你刚才说那句话的时候，他正准备把球拉起来呢。”

[ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] . ”

about	what	a	fearful	thing	you	saw	.	”
关于	什么	一个	可怕	事物	你	锯	.	”

你看到了多么可怕的事情啊。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [bɜːt] .

“	Ha	!	Ha	!	”	laughed	Bert	.
“	哈	!	哈	!	”	笑了	伯特	.

“哈哈！”伯特大笑起来。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	He	was	going	to	pull	it	in	,	was	he	?
“	他	曾是	去	到	拉	它	在	,	曾是	他	?

他本来打算把球拉回来的，是吗?

[wel] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn'sted] !

Well	,	he	pulled	himself	out	instead	!
出色地	,	他	拉	他自己	出去	反而	!

然而，他却自己挣脱了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɔːl] [raɪt] !

It	was	a	good	joke	all	right	!
它	曾是	一个	好的	开玩笑	全部	正确的	!

这确实是个不错的笑话!

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [sæm]

”	And	so	it	was	,	only	it	turned	just	the	other	way	from	what	Sam
”	和	所以	它	曾是	,	仅有的	它	转向	只是	这	其他	方式	从	什么	山姆

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

“事情就是这样，只是结果和山姆的预期完全相反。”

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n][dʒəʊks][duː; də] [tɜːn] [ðæt] [weɪ] .

But	very	often	jokes	do	turn	that	way	.
但	非常	经常	笑话	做	转动	那	方式	.

但很多时候，笑话确实会朝着那个方向发展。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðæt] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ]

However	,	nothing	much	now	mattered	except	that	school	was	out	for	the	long
然而	,	没有什么	很多	现在	重要	除了	那	学校	曾是	出去	为了	这	长的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

然而，现在除了学校放长假之外，其他一切都不重要了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [meɪ] ['mɪlə(r)] [ɒv; əv] [næn]

“	Where	are	you	going	for	your	vacation	?	”	asked	May	Miller	of	Nan
“	在哪里	是	你	去	为了	你的	假期	?	”	问	可能	磨坊主	的	楠

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“你打算去哪里度假？”梅·米勒问南·博布西。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

as	she	walked	home	with	Flossie	and	Freddie	.
作为	她	步行	家	和	弗洛西	和	弗雷迪	.

她和弗洛西、弗雷迪一起走回家。

[bɜːt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Bert	had	gone	on	ahead	with	some	of	the	boys	.
伯特	有	已消失	在	前方	和	一些	的	这	男孩们	.

伯特和几个男孩先走了。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] , ” [næn] [rɪ'plaɪd] .

“	We	don't	exactly	know	,	”	Nan	replied	.
“	我们	不	确切地	知道	,	”	楠	回复	.

“我们也不太清楚，”楠回答说。

“ [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['beɪbi] [meɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)]

“	Since	we	have	Baby	May	with	us	,	mother	and	daddy	haven't	made	up	their
“	自从	我们	有	婴儿	可能	和	我们	,	母亲	和	爸爸	还没有	制成	向上	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

“自从有了小梅，爸爸妈妈就还没决定好。”

[aɪ] [ges] [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] . ”

I	guess	we'll	go	away	somewhere	.	”
我	猜测	出色地	去	离开	某处	.	”

我想我们会去某个地方散散心。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ” [sed] [meɪ] .

“	We're	going	to	the	seashore	,	”	said	May	.
“	是	去	到	这	海滨	,	”	说	可能	.

“我们要去海边，”梅说。

“ [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] — [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , ” [næn] [sed] .

“	We've	been	there	—	lots	of	times	,	”	Nan	said	.
“	我们已经	到过	那里	—	很多	的	时代	,	”	楠	说	.

“我们去过那里很多次了，”楠说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ! ” [m'ɜːməd] ['flɒsi] .

“	I	like	the	seashore	!	”	murmured	Flossie	.
“	我	喜欢	这	海滨	!	”	低声说道	弗洛西	.

“我喜欢海边！”弗洛西低声说道。

“ [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . ”

“	We	went	there	and	played	in	the	sand	.	”
“	我们	去	那里	和	玩	在	这	沙	.	”

“我们去了那里，在沙滩上玩耍。”

“ [ænd; ənd] ['flɒsi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
“ And Flossie fell into the water !
” 和 弗洛西 跌倒 进入 这 水 !

“弗洛西掉进水里了！”

” ['ædɪd] ['fredi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .
” added Freddie , anxious to tell all the news .
” 额外 弗雷迪 , 焦虑的 到 告诉 全部 这 消息 .

弗雷迪补充道，急于把所有消息都告诉大家。

“ [səʊ][dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] , [tuː] ! ” [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] ['flɒsi] .
“ So did you fall in , too ! ” countered Flossie .
” 所以 做过 你 落下 在 , 也 ! ” 反驳 弗洛西 .

“所以你也掉进去了！”弗洛西反驳道。

“ [jes] , [wiː; wi][bəuθ] [fel] [ɪn] !
“ Yes , we both fell in !
” 是的 , 我们 两个都 跌倒 在 !

“是的，我们俩都掉进去了！”

” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .
” laughed her twin brother , shaking his head of golden hair .
” 笑了 她 双 兄弟 , 摇晃 他的 头 的 金的 头发 .

“她”她的双胞胎哥哥笑着摇了摇他那头金色的头发。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . ”
“ It was lots of fun . ”
” 它 曾是 很多 的 乐趣 . ”

“非常有趣。”

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ” [sed] [meɪ] ,
“ Well , I want to go swimming in the ocean , ” said May ,
” 出色地 , 我 想 到 去 游泳 在 这 海洋 , ” 说 可能 ,

“我想去海里游泳，”梅说道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
laughing at the smaller Bobbsey twins , “ but I don't exactly want to fall in .
笑 在 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 , “ 但 我 不 确切地 想 到 落下 在 .

看着个子较小的鲍勃西双胞胎，“但我并不想掉进去。”

[ai] [səˈpəʊz] ['beɪbi] [meɪ] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I suppose Baby May is too young to be taken to the seashore , ” she added ,
我 认为 婴儿 可能 是 也 年轻的 到 是 已采取 到 这 海滨 , ” 她 额外 ,

“我想小梅还太小，不适合带她去海边，”她补充道。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn][ɪn] ['leɪkpɔːt] [njuː] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [huː] [hæd; həd]
for by this time every one in Lakeport knew about the little foundling who had
为了 经过 这 时间 每一个 一 在 莱克波特 知道 关于 这 小的 弃儿 WHO 有
[biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['dɔːstep] .
been left on the Bobbsey doorstep .
到过 左边 在 这 鲍勃西 家门口 .

到那时，莱克波特镇的每个人都知道了被遗弃在博布西家门口的小弃婴。

“ [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [əˈgriːd] [næn] .
“ Yes , I suppose so , ” agreed Nan .
” 是的 , 我 认为 所以 , ” 同意 楠 .

“是的，我想也是，”楠同意道。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [əˈweɪ] ['sʌmweə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ But we'll go away somewhere , I'm sure .
” 但 出色地 去 离开 某处 , 我是 当然 .

“但我确信我们会去某个地方离开。”

[gʊd] - [baɪ] , [meɪ] ! ”
Good - bye , May ! ”
好的 - 再见 , 可能 ! ”

再见了，五月！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [meɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [striːt] .
“ Good - bye , ” May answered , as she turned down her street .
“ 好的 - 再见 , ” 可能 回答 , 作为 她 转向 向下 她 街道 .

“再见，”梅回答道，然后拐进了她家所在的街道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [wiːl] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,
“ I'm going to ask mother if I can wheel Baby May out in the baby carriage ,
“ 我是 去 到 问 母亲 如果 我 能 车轮 婴儿 可能 出去 在 这 婴儿 运输 ,

“我要问问妈妈能不能用婴儿车把小梅推出去。”

” [sed] ['flɒsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [nɪə] [həʊm] .
” said Flossie , as she and her sister and brother neared home .
” 说 弗洛西 , 作为 她 和 她 姐姐 和 兄弟 接近 家 .

“弗洛西说道，她和她的妹妹、弟弟快到家了。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ”
“ You'll have to be very careful , and stay right in front of the house , ”
“ 你会 有 到 是 非常 小心 , 和 停留 正确的 在 正面 的 这 房子 , ”
['kɔːʃən] [næn] .
cautioned Nan .
警告 楠 .

“你一定要非常小心，就待在房子前面，”楠提醒道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['rʌnə,wei] . ”
“ We don't want any more runaways . ”
“ 我们 不 想 任何 更多的 逃亡者 . ”

“我们不希望再有离家出走的孩子。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” ['prɒmɪst] ['flɒsi] .
“ I'll be careful , ” promised Flossie .
“ 患病的 是 小心 , ” 承诺 弗洛西 .

“我会小心的，”弗洛西保证道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
But when they reached the house and went clattering up the steps ,
但 什么时候 他们 达到 这 房子 和 去 咔嗒咔嗒 向上 这 步骤 ,

但当他们到达房子，噼里啪啦地跑上台阶时，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
Mrs . Bobbsey came softly out of the door with a hand raised to stop them .
太太 . 鲍勃西 来了 轻轻 出去 的 这 门 和 一个 手 提高 到 停止 他们 .

鲍勃西太太轻手轻脚地从门里走出来，举起一只手拦住他们。

“ [hʌʃ] !
“ Hush ! ”
“ 嘘 ! ”

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ! ”
“ Don't make any noise ! ”
“ 不 制作 任何 噪音 ! ”

“别出声！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [næn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ What's the matter ? ” asked Nan , in a low voice .
” 是什么 这 事情 ? ” 问 楠 , 在 一个 低的 嗓音 .

“出什么事了？”楠低声问道。

“ ['beɪbi] [meɪ] [ɪz] [sɪk] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [rɪ'plaɪd] .
“ Baby May is sick , ” Mrs . Bobbsey replied .
” 婴儿 可能 是 生病的 , ” 太太 . 鲍勃西 回复 .

“小梅生病了，”博布西太太回答道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn]
“ The doctor has been here , and the poor little thing has just gone
” 这 医生 有 到过 这里 , 和 这 贫穷的 小的 事物 有 只是 已消失
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

“医生来过了，可怜的小家伙已经睡着了。”

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] !
Don't make any noise !
不 制作 任何 噪音 !

不要发出任何声音！

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

['fredi] [si:z] ['sʌmθɪŋ]
FREDDIE SEES SOMETHING
弗雷迪 看到 某物

弗雷迪看到了什么

[wɪð] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ænd; ənd][næn]
With hushed voices and walking on tiptoes , the smaller Bobbsey twins and Nan
和 静静地 声音 和 步行 在 踮起脚尖 , 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 和 楠
['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

鲍勃西家的双胞胎妹妹和奶奶踮着脚尖，压低声音走进了房子。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
Mrs . Bobbsey closed the door softly after them .
太太 . 鲍勃西 关闭 这 门 轻轻 后 他们 .

鲍勃西太太在他们身后轻轻地关上了门。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ Where is she ?
” 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[weə(r)] [ɪz]['beɪbi] [meɪ] ? ” [ɑ:skt] ['flɒsi] .
Where is Baby May ? ” asked Flossie .
在哪里 是 婴儿 可能 ? ” 问 弗洛西 .

“小梅在哪儿？”弗洛西问道。

“ [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['fredi] ['səʊbəli] .
“ May I look at her ? ” asked Freddie soberly .
” 可能 我 看 在 她 ? ” 问 弗雷迪 清醒地 .

“我可以看看她吗？”弗雷迪严肃地问道。

“ [nɒt] [naʊ] , [dɪəz] , ” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Not**	**now**	**,**	**dears**	**,**	”	**their**	**mother**	**answered**	**.**
”	不是	现在	,	亲爱的们	,	”	他们的	母亲	回答	.

“现在还不是时候，孩子们，”他们的母亲回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'weɪkən] .

“	**She**	**has**	**just**	**fallen**	**asleep**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**her**	**to**	**awaken**	**.**
”	她	有	只是	倒下	睡着了	,	和	我	不	想	她	到	觉醒	.

“她刚睡着，我不想让她醒过来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][næp] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]

You	**may**	**see**	**her**	**after**	**she**	**has**	**had**	**her**	**nap**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**she**	**is**	**well**
你	可能	看	她	后	她	有	有	她	午睡	—	那	是	,	如果	她	是	出色地

[ɪ'nʌf] . ”

enough	**.**	**”**
足够的	.	”

她午睡后，你或许可以见到她——前提是她身体状况允许的话。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ?

“	**Is**	**she**	**very**	**sick**	**?**
”	是	她	非常	生病的	?

她病得很重吗?

” [næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	**Nan**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	楠	通缉	到	知道	.

“楠想知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**It**	**must**	**have**	**come**	**on**	**suddenly**	**,**
”	它	必须	有	来	在	突然	,

“这肯定是突然发生的，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

for	**she**	**was**	**all**	**right**	**when**	**we**	**went**	**to**	**school**	**this**	**morning**	**.**	**”**
为了	她	曾是	全部	正确的	什么时候	我们	去	到	学校	这	早晨	.	”

因为我们今天早上去学校的时候，她还好好的。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**sudden**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**answered**	**.**
”	是的	,	它	曾是	突然	,	”	太太	.	鲍勃西	回答	.

“是的，很突然，”博布西太太回答道。

“ [jiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪfəʊn]

“	**She**	**was**	**taken**	**with**	**a**	**spasm**	**after**	**you**	**left**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**telephone**
”	她	曾是	已采取	和	一个	痉挛	后	你	左边	,	和	我	有	到	电话

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”

for	**the**	**doctor**	**.**	**”**
为了	这	医生	.	”

“你走后她突然抽搐了一下，我不得不打电话叫医生。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” [næn] [ɑːskt] , [waɪl] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

”	**Nan**	**asked**	**,**	**while**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**,**	**hardly**	**breathing**	**so**	**anxious**	**were**	**they**
”	楠	问	,	尽管	弗洛西	和	弗雷迪	,	几乎	呼吸	所以	焦虑的	是	他们

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,

to	**make**	**no**	**noise**	**,**
到	制作	不	噪音	,

“楠问道，而弗洛西和弗雷迪屏住呼吸，生怕发出任何声音。”

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

waited	for	the	answer	.
等待	为了	这	回答	.

等待答复。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ,

“	He	said	he	thought	it	was	something	she	had	eaten	,
”	他	说	他	想法	它	曾是	某物	她	有	吃	,

他说他觉得可能是她吃的东西弄的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	gave	me	some	medicine	for	her	.
和	他	给予	我	一些	药品	为了	她	.

他给了我一些药，让我给她吃。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

After	she	took	it	she	fell	asleep	.
后	她	采取	它	她	跌倒	睡着了	.

她吃完后就睡着了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [naʊ] . ”

She	is	up	in	my	room	now	.	”
她	是	向上	在	我的	房间	现在	.	”

她现在在我房间里。

“ [ɪz] ['enibɒdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [næn] .

“	Is	anybody	with	her	?	”	asked	Nan	.
”	是	任何人	和	她	?	”	问	楠	.

“有人和她在一起吗？”楠问道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [bɜːt] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] . ”

“	We	got	out	of	school	a	little	earlier	on	account	of	Bert	speaking	his	piece	.	”
”	我们	得到	出去	的	学校	一个	小的	早些时候	在	帐户	的	伯特	请讲	他的	片	.	”

“因为伯特发表了讲话，我们提前放学了。”

“ ['daɪnə] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['beɪbi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Dinah	is	sitting	beside	Baby	May	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
”	迪娜	是	坐着	旁	婴儿	可能	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“迪娜正坐在梅宝宝旁边，”鲍勃西太太说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [bɜːt] ['spiːkɪŋ]

“	But	what	do	you	mean	about	getting	out	earlier	on	account	of	Bert	speaking
”	但	什么	做	你	意思是	关于	获得	出去	早些时候	在	帐户	的	伯特	请讲

[hɪz; ɪz] [piːs] ?

his	piece	?
他的	片	?

“但是，你说的‘因为伯特发表了讲话，所以你可以提前离开’是什么意思呢？”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [feɪl] [ɔː(r)] [kʌt] [ʌp] [ɔː(r)] — ”

I	hope	he	didn't	fail	or	cut	up	or	—	”
我	希望	他	没有	失败	或者	切	向上	或者	—	”

我希望他没有失败，也没有出差，或者——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” ['sɒftli] [lɑːft] [næn] .

“	Oh	,	no	,	he	was	all	right	,	”	softly	laughed	Nan	.
”	哦	,	不	,	他	曾是	全部	正确的	,	”	轻轻	笑了	楠	.

“哦，不，他没事，”楠轻声笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæmi] [tɒd] .

“	It	was	Sammie	Todd	.
”	它	曾是	萨米	托德	.

“是萨米·托德。”

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ”

He	fell	out	of	the	window	—	”
他	跌倒	出去	的	这	窗户	—	”

他从窗户摔了出去——”

“ [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	Fell	out	of	the	window	!	”	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,
”	费尔	出去	的	这	窗户	!	”	惊呼	太太	.	鲍勃西	,

“从窗户掉下去了！”博布西太太惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['beɪbi] [meɪ]

and	then	she	suddenly	lowered	her	voice	for	fear	of	waking	Baby	May
和	然后	她	突然	降低	她	嗓音	为了	害怕	的	醒来	婴儿	可能

.

:

.

然后她突然压低了声音，生怕吵醒小梅。

“ [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɜːt] ?

“	Was	he	hurt	?
”	曾是	他	伤害	?

他受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [nəʊ] , ” ['tʃʌkl] [næn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“	No	,	”	chuckled	Nan	,	and	then	she	told	what	had	happened	.
”	不	,	”	轻笑	楠	,	和	然后	她	讲述	什么	有	发生	.

“不，”楠轻笑一声，然后讲述了事情的经过。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

“	I'll	go	up	and	sit	by	the	baby	,	”	she	added	,	when	she	had	finished	the
”	患病的	去	向上	和	坐	经过	这	婴儿	,	”	她	额外	,	什么时候	她	有	完成的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“我上去坐在宝宝旁边，”她讲完故事后补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ['daɪnə] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] .

“	All	right	,	then	Dinah	can	come	down	,	”	Mrs	.	Bobbsey	said	.
”	全部	正确的	,	然后	迪娜	能	来	向下	,	”	太太	.	鲍勃西	说	.

“好吧，那黛娜可以下来了，”鲍勃西太太说。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['flɒsi] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['fredi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

“	You	and	Flossie	go	out	and	play	,	Freddie	,	”	she	added	to	the	younger
”	你	和	弗洛西	去	出去	和	玩	,	弗雷迪	,	”	她	额外	到	这	年轻

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

“弗雷迪，你和弗洛西出去玩吧，”她对那对年纪较小的双胞胎补充道。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . ”

“	But	don't	make	any	noise	.	”
”	但	不	制作	任何	噪音	.	”

“但不要发出任何声音。”

“ [aɪl] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['peɪpə(r)] [dɒlz] — [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['flɒsi] .

“	I'll	play	with	my	paper	dolls	—	they	don't	make	a	sound	,	”	decided	Flossie	.
”	患病的	玩	和	我的	纸	娃娃	—	他们	不	制作	一个	声音	,	”	决定	弗洛西	.

“我要玩我的纸娃娃——它们不会发出声音，”弗洛西决定道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z][ɒn][ðə; ði] [wiːlz] — [ðæt] ['dʌznt]
“ And I'll take my little cart with the rubber tires on the wheels — that doesn't
“ 和 患病的 拿 我的 小的 大车 和 这 橡皮 轮胎 在 这 车轮 — 那 不
[meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,
make any noise ,
制作 任何 噪音 ,

“我会推着我的小推车，它的轮子是橡胶轮胎的——这样就不会发出任何噪音。”

['aɪðə(r)] , ” [sed] ['fredi] .
either , ” said Freddie .
任何一个 , ” 说 弗雷迪 .

“都可以，”弗雷迪说。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ]['fæməli][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ? ” [sə'dʒestid] ['flɒsi] .
“ Why can't you give my family a ride in the cart ? ” suggested Flossie .
“ 为什么 不能 你 给 我的 家庭 一个 骑 在 这 大车 ? ” 建议 弗洛西 .

“为什么你不能用手推车载我的家人一程呢？”弗洛西建议道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ The children haven't had a ride for a long time .
“ 这 孩子们 还没有 有 一个 骑 为了 一个 长的 时间 .

“孩子们很久没坐过车了。”

” [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [ment] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] .
” By children , she of course meant her paper dolls .
” 经过 孩子们 , 她 的 课程 意思是 她 纸 娃娃 .

“她说的‘孩子’当然是指她的纸娃娃。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] .
“ I'll tell you what I'll do , ” answered Freddie .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 回答 弗雷迪 .

“我会告诉你我会怎么做，”弗雷迪回答道。

“ [wiːl; wil] [prɪ'tend] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll pretend the cart is a trolley car and the children can ride on it .
“ 出色地 假装 这 大车 是 一个 手推车 车 和 这 孩子们 能 骑 在 它 .

“我们会假装这辆手推车是辆电车，孩子们可以坐在上面玩。”

['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [feə(r)] .
Only they have to pay fare .
仅有的 他们 有 到 支付 票价 .

只有他们需要支付车费。

['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Little stones will do for money .
小的 石头 将要 做 为了 钱 .

小石头也能当钱。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
” And so it was arranged .
” 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [twɪnz] [ðʌs] ['seɪfli] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] , [næn][kʊd; kəd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
With the younger twins thus safely amusing themselves , Nan could spend her time
和 这 年轻 双胞胎 因此 安全 有趣 他们自己 , 楠 可以 花费 她 时间
[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
with the baby .
和 这 婴儿 .

两个小孩子玩得开心，南就可以专心照顾小宝宝了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['daɪnə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [meɪ]

She	went	quietly	up	to	the	room	where	Dinah	sat	beside	the	bed	on	which	little	May
她	去	悄悄	向上	到	这	房间	在哪里	迪娜	卫星	旁	这	床	在	哪个	小的	可能

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

她静静地走到房间，黛娜正坐在床边，小梅就躺在床上。

“ [diː] ['hʌni] [læm] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['bɛtə] , ” ['wɪspəd] ['daɪnə] .

“	De	honey	lamb	is	gettin	'	bettah	,	”	whispered	Dinah	.
”	德	蜂蜜	羊肉	是	获得	-	贝塔	,	”	低声说道	迪娜	.

“小甜心越来越好了，”黛娜低声说道。

“ [aɪ] [kɪn] [tel] [baɪ] [diː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] - .

“	I	kin	tell	by	de	way	she	breeves	.
”	我	亲属	告诉	经过	德	方式	她	-	.

“我可以从她的呼吸方式判断出来。”

[dæt] ['dɒktə(r)] [mænz] ['medsn; 'medɪsn] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [saɪt] [ɔb] [gʊd] !

Dat	doctor	man's	medicine	done	her	a	powerful	sight	ob	good	!
数据	医生	男人的	药品	完毕	她	一个	强大的	视线	奥布	好的	!

那位医生的药对她效果显著！

[bʌt; bət] [doʊnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

But	don't	wake	her	up	.
但	不	唤醒	她	向上	.

但别叫醒她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] !

Let	her	sleep	!
让	她	睡觉	!

让她睡觉吧！

[sliːps] [diː] [best] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [sɪk] . ”

Sleep's	de	best	when	a	baby's	sick	.	”
睡眠的	德	最好的	什么时候	一个	婴儿的	生病的	.	”

宝宝生病的时候，睡眠最重要。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [næn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

“	Yes	,	”	agreed	Nan	,	in	a	whisper	,	and	then	she	sat	silent	beside	the	bed	.
”	是的	,	”	同意	楠	,	在	一个	耳语	,	和	然后	她	卫星	沉默的	旁	这	床	.

“是的，”南低声同意道，然后默默地坐在床边。

['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Baby	May	was	a	beautiful	picture	to	look	upon	as	she	slept	—	a	beautiful
婴儿	可能	曾是	一个	美丽的	图片	到	看	之上	作为	她	睡着了	—	一个	美丽的

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

小梅睡着的样子真是太美了——真是一幅美丽的画面。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , [næn] [θɔːt] .

but	just	a	little	sad	,	Nan	thought	.
但	只是	一个	小的	伤心	,	楠	想法	.

但还是有点伤感，楠心想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [siːmd] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [nəʊ] [wʌn] ,

For	the	little	child	seemed	friendless	and	alone	in	the	world	,	no	one	,
为了	这	小的	孩子	似乎	没有朋友	和	独自的	在	这	世界	,	不	一	,

['siːmɪŋli] ,

seemingly	,
似乎	,

这个小孩似乎在这个世界上没有朋友，孤身一人，似乎没有人.....

['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

knowing	where	her	father	and	mother	were	.
会心	在哪里	她	父亲	和	母亲	是	.

知道父母在哪里。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]

No	one	ever	to	have	cared	for	her	save	the	queer	old	woman	with	the
不	一	曾经	到	有	关心	为了	她	节省	这	酷儿	老的	女士	和	这

[griːn] [ʌm'brelə] !

green	umbrella	!
绿色的	伞	!

除了那个撑着绿伞的古怪老太太，从来没有人关心过她！

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] , ” [θɔːt] [næn] ,

“	I	wonder	where	that	woman	is	now	,	”	thought	Nan	,
“	我	想知道	在哪里	那	女士	是	现在	,	”	想法	楠	,

“我不知道那个女人现在在哪里，”楠心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] .

as	she	listened	to	the	breathing	of	Baby	May	.
作为	她	听着	到	这	呼吸	的	婴儿	可能	.

她静静地听着小梅的呼吸声。

[æz; əz] ['daɪnə] [hæd; həd] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] “ - ” [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

As	Dinah	had	said	,	her	“	breeves	”	were	quieter	,	now	that	the
作为	迪娜	有	说	,	她	“	-	”	是	更安静	,	现在	那	这

['medsn; 'medɪsn][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

medicine	had	its	effect	.
药品	有	它是	影响	.

正如迪娜所说，药物起效后，她的“呼吸”变得平静多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ɪl] , [næn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tendəli] [tʌtʃt] [wʌn] ['dɪmpld] [hænd]

But	she	still	looked	ill	,	Nan	thought	,	as	she	tenderly	touched	one	dimpled	hand
但	她	仍然	看起来	患病的	,	楠	想法	,	作为	她	温柔地	感动	一	凹陷的	手

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

with	a	finger	.
和	一个	手指	.

但楠心想，她看起来还是病怏怏的，说着，她用手指轻轻地抚摸着她一只长着酒窝的手。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd][biː; bi]

Outside	in	the	yard	below	the	bedroom	window	Flossie	and	Freddie	could	be
外部	在	这	院子	以下	这	卧室	窗户	弗洛西	和	弗雷迪	可以	是

[hɜːd] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .

heard	at	their	play	.
听到	在	他们的	玩	.

从卧室窗户下的院子里，可以听到弗洛西和弗雷迪在玩耍。

[ðeɪ] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['beɪbi] .

They	made	only	a	little	noise	—	not	enough	to	waken	the	baby	.
他们	制成	仅有的	一个	小的	噪音	—	不是	足够的	到	唤醒	这	婴儿	.

他们只发出了一点声音——不足以吵醒婴儿。

[næn] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Nan	heard	them	and	smiled	,
楠	听到	他们	和	微笑	,

楠听到了她们的声音，笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [sæm][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl]

then	she	almost	laughed	as	she	thought	of	how	Sam	had	fallen	into	the	barrel
然后	她	几乎	笑了	作为	她	想法	的	如何	山姆	有	倒下	进入	这	桶

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

然后，她想到萨姆掉进水桶里的情景，差点笑出声来。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [kraɪd] ['feɪntli] .

The	baby	stirred	uneasily	in	her	sleep	and	cried	faintly	.
这	婴儿	搅拌	不安地	在	她	睡觉	和	哭	淡淡的	.

婴儿在睡梦中不安地翻了个身，轻轻地哭了起来。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Bobbsey	came	quickly	up	the	stairs	and	appeared	in	the	room	.
太太	.	鲍勃西	来了	迅速地	向上	这	楼梯	和	出现	在	这	房间	.

鲍勃西太太迅速走上楼，出现在房间里。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	If	she	is	waking	I	must	give	her	some	more	medicine	,	”	she	said	.
“	如果	她	是	醒来	我	必须	给	她	一些	更多的	药品	,	”	她	说	.

“如果她醒了，我就得再给她吃点药，”她说。

['beɪbi] [meɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['fretf(ə)l] [sɪk] [kraɪ] ,

Baby	May	awoke	with	a	pitiful	,	fretful	sick	cry	,
婴儿	可能	醒来	和	一个	可怜	,	烦躁	生病的	哭	,

小梅醒来时发出了一声可怜兮兮、烦躁不安的哭声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪld] [mɔː(r)] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ə'weɪk] .

and	she	wailed	more	loudly	as	she	became	more	widely	awake	.
和	她	哀嚎	更多的	高声	作为	她	成为	更多的	广泛	醒	.

随着她逐渐清醒，哭声也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]

It	was	hard	work	to	make	her	take	the	medicine	,	but	at	least	she
它	曾是	难的	工作	到	制作	她	拿	这	药品	,	但	在	至少	她

[swˈɒləʊd] [sʌm; səm] ,

swallowed	some	,
吞咽	一些	,

哄她吃药很费劲，但她至少咽下了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	then	she	cried	harder	than	ever	.
和	然后	她	哭	更难	比	曾经	.

然后她哭得比以往任何时候都更厉害了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ! ” [m'ɜːməd] [næn] .

“	Poor	little	dear	!	”	murmured	Nan	.
“	贫穷的	小的	亲爱的	!	”	低声说道	楠	.

“可怜的小家伙！”楠低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [sɪk] ! ”

“	She	must	be	terribly	sick	!	”
“	她	必须	是	可怕	生病的	!	”

“她一定病得很重！”

“ [əʊ] , [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Oh	,	perhaps	not	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
“	哦	,	也许	不是	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“哦，也许不是，”鲍勃西太太说。

“ ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [kraɪ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] .

“	Little	babies	cry	very	hard	for	only	a	slight	illness	.
”	小的	婴儿	哭	非常	难的	为了	仅有的	一个	轻微	疾病	.

小婴儿即使只是得了轻微的病也会哭得很厉害。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .

The	doctor	did	not	seem	to	think	it	was	anything	serious	.
这	医生	做过	不是	似乎	到	思考	它	曾是	任何事物	严肃的	.

医生似乎认为这没什么大碍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] . ”

But	he	is	coming	in	again	.	”
但	他	是	未来	在	再次	.	”

但他还会再来。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” ['ɒfəd] [næn] .

“	Shall	I	take	her	out	in	the	carriage	?	”	offered	Nan	.
”	将	我	拿	她	出去	在	这	运输	?	”	提供	楠	.

“我带她坐马车出去好吗？”楠提议道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

She	must	stay	in	the	house	,	”	her	mother	answered	.
她	必须	停留	在	这	房子	,	”	她	母亲	回答	.

“她必须待在家里，”她母亲回答道。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

Flossie	and	Freddie	came	creeping	up	the	stairs	,
弗洛西	和	弗雷迪	来了	爬行	向上	这	楼梯	,

弗洛西和弗雷迪蹑手蹑脚地走上楼梯。

['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [kraɪz] .

having	left	their	play	at	the	sound	of	the	baby's	cries	.
拥有	左边	他们的	玩	在	这	声音	的	这	婴儿的	哭泣	.

听到婴儿的哭声，他们便停止了玩耍。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['flɒsi] .

“	Is	she	all	right	now	?	”	asked	Flossie	.
”	是	她	全部	正确的	现在	?	”	问	弗洛西	.

“她现在没事吧？”弗洛西问道。

“ [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? ”

“	Could	I	take	her	out	?	”
”	可以	我	拿	她	出去	?	”

我可以带她出去吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	She	is	far	from	being	all	right	,	”	answered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	她	是	远的	从	存在	全部	正确的	,	”	回答	太太	.	鲍勃西	.

“她情况远没有好转，”鲍勃西太太回答道。

“ ['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

“	Better	run	down	and	play	some	more	,	little	twins	.
”	更好的	跑步	向下	和	玩	一些	更多的	,	小的	双胞胎	.

“小双胞胎们，最好再跑下去玩一会儿。”

[næn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['beɪbi] [meɪ] . ”

Nan	and	I	will	look	after	Baby	May	.	”
楠	和	我	将要	看	后	婴儿	可能	.	”

“我和楠会照顾小梅。”

“ [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] ， ” [əbˈzɜːvd] ['fredi] .
“ She sounds all right , ” observed Freddie .
“ 她 声音 全部 正确的 ， ” 观察到 弗雷迪 .

“她听起来还不错，”弗雷迪说道。

“ [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ， ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɑːd] .
“ She's making a lot of noise , ” for the infant was crying hard .
“ 她是 制作 一个 很多 的 噪音 ， ” 为了 这 婴儿 曾是 哭泣 难的 .

“她哭得很厉害，”因为婴儿哭得很厉害。

“ [ɔːl] ['beɪbiz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ] ， ” ['waɪzli] [riˈmɑːk] ['flɒsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
“ All babies have to cry , ” wisely remarked Flossie , as she went downstairs with her brother .
“ 全部 婴儿 有 到 哭 ， ” 明智地 评论 弗洛西 ， 作为 她 去 楼下 和 她 兄弟 .

“所有的婴儿都会哭，”弗洛西睿智地说道，然后和哥哥一起下了楼。

“ [juː; jʊ] [kraɪd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] . ”
“ You cried when you were little . ”
“ 你 哭 什么时候 你 是 小的 . ”

你小时候很爱哭。

“ [ai] [doʊnt] - ['membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] ['fredi] .
“ I don't ' member it , ” said Freddie .
“ 我 不 - 成员 它 ， ” 说 弗雷迪 .

“我不记得了，”弗雷迪说。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
The doctor came again that evening soon after supper .
这 医生 来了 再次 那 晚上 很快 后 晚餐 .

当晚晚饭后不久，医生又来了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [lʊkt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ,
He carefully looked the baby over and ,
他 小心 看起来 这 婴儿 超过 和 ,

他仔细地打量了一遍婴儿，然后

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
after sitting in his chair and appearing to be in deep thought , he asked :
后 坐着 在 他的 椅子 和 出现 到 是 在 深的 想法 ， 他 问 :

他坐在椅子上，似乎陷入了沉思，然后问道：

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] ? ”
“ Has she ever had the jaundice ? ”
“ 有 她 曾经 有 这 黄疸 ? ”

她以前得过黄疸吗?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ， ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I don't know , ” Mrs . Bobbsey answered .
“ 我 不 知道 ， ” 太太 . 鲍勃西 回答 .

“我不知道，”博布西太太回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['aʊə(r)] ['beɪbi] , [ɪg'zæktli] .
“ You see , she isn't our baby , exactly .
“ 你 看 ， 她 不是 我们的 婴儿 ， 确切地 .

“你看，她并不完全是我们的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dɔːstep] ,
She was left on our doorstep ,
她 曾是 左边 在 我们的 家门口 ,

她被遗弃在我们家门口。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

and	what	she	may	have	had	and	gotten	over	I	don't	know	. ”
和	什么	她	可能	有	有	和	获得	超过	我	不	知道	. ”

至于她可能经历过什么，又是如何克服的，我并不清楚。”

“ [ʌm; əm] — [jes] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Um	—	yes	,	”	remarked	the	doctor	.
”	嗯	—	是的	,	”	评论	这	医生	.

“嗯——是的，”医生说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

“	Well	,	it	looks	to	me	as	if	she	were	going	to	have	a	touch	of
”	出色地	,	它	看起来	到	我	作为	如果	她	是	去	到	有	一个	触碰	的

[ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] ;

the	jaundice	;
这	黄疸	;

“嗯，我看她好像有点黄疸；

[ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['jeləʊ] .

she's	getting	a	bit	yellow	.
她是	获得	一个	少量	黄色的	.

她的脸色有点发黄。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['medsn; 'medɪsn] ,

I'll	give	her	some	new	medicine	,
患病的	给	她	一些	新的	药品	,

我会给她换些新药。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [blæŋks] .

”	and	he	began	to	write	on	one	of	his	prescription	blanks	.
”	和	他	开始	到	写	在	一	的	他的	处方	空白	.

于是他开始在一张空白处方笺上写字。

“ [wʌts] ['dʒɔːndɪs] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [næn] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

“	What's	jaundice	,	Mother	?	”	asked	Nan	,	when	the	doctor	was	gone	.
”	是什么	黄疸	,	母亲	?	”	问	楠	,	什么时候	这	医生	曾是	已消失	.

医生走后，南问道：“妈妈，黄疸是什么？”

“ [dɪd][aɪ]['evə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	I	ever	have	it	?	”
”	做过	我	曾经	有	它	?	”

我曾经拥有过吗?

“ [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sæfrən] , [səʊ]['daɪnə] [sed] .

“	Yes	,	you	had	it	,	and	you	turned	as	yellow	as	saffron	,	so	Dinah	said	.
”	是的	,	你	有	它	,	和	你	转向	作为	黄色的	作为	藏红花	,	所以	迪娜	说	.

“是的，你得了这种病，你的脸变得像藏红花一样黄，”黛娜说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .

As	a	rule	,	it	isn't	anything	serious	.
作为	一个	规则	,	它	不是	任何事物	严肃的	.

一般来说，这没什么大不了的。

['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Little	babies	often	have	it	.
小的	婴儿	经常	有	它	.

小婴儿经常会有这种情况。

[ðeə(r)] ['stʌməks] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Their	stomachs	get	out	of	order	.
他们的	胃	得到	出去	的	命令	.

他们的肠胃出了问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] . ”

But	I	will	need	to	have	this	medicine	brought	from	the	drug	store	.	”
但	我	将要	需要	到	有	这	药品	带来	从	这	药品	店铺	.	”

但我需要去药店买这种药。”

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɒfəd] [bɜːt] .

“	I'll	get	it	,	”	offered	Bert	.
”	患病的	得到	它	,	”	提供	伯特	.

“我去拿，”伯特说道。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [næn] .

“	I'll	go	with	you	,	”	said	Nan	.
”	患病的	去	和	你	,	”	说	楠	.

“我和你一起去，”楠说。

“ [wiːl; wil][gəʊ] , [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

“	We'll	go	,	too	,	”	chimed	in	Flossie	and	Freddie	.
”	出色地	去	,	也	,	”	齐声说道	在	弗洛西	和	弗雷迪	.

“我们也去，”弗洛西和弗雷迪附和道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɑːk] ,

“	No	,	it's	too	late	,	”	said	their	father	,	for	,	though	it	was	not	yet	dark	,
”	不	,	它是	也	晚的	,	”	说	他们的	父亲	,	为了	,	尽管	它	曾是	不是	然而	黑暗的	,

“不，太晚了，”他们的父亲说，因为虽然天还没黑，

[naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

night	was	fast	coming	on	.
夜晚	曾是	快速地	未来	在	.

夜幕很快就降临了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd][næn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg]

However	,	it	was	not	too	late	for	Bert	and	Nan	to	go	to	the	drug
然而	,	它	曾是	不是	也	晚的	为了	伯特	和	楠	到	去	到	这	药品

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

然而，伯特和南去药店还不算太晚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

which	was	only	a	few	blocks	away	,	and	out	they	started	.
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	积木	离开	,	和	出去	他们	开始	.

离这里只有几个街区远，他们就出发了。

[bɜːt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] ,

Bert	had	some	money	saved	up	,
伯特	有	一些	钱	已保存	向上	,

伯特有一些积蓄，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [kəʊn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	treated	his	sister	to	an	ice	-	cream	cone	while	they	waited	for
和	他	治疗	他的	姐姐	到	一个	冰	-	奶油	锥体	尽管	他们	等待	为了

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

the	medicine	to	be	prepared	.
这	药品	到	是	准备	.

在等待配药的时候，他请妹妹吃了冰淇淋甜筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [ðæt] [bɜːt] [sɔː] [næn] [stɒp] ,

It	was	when	the	twins	were	on	their	way	home	that	Bert	saw	Nan	stop	,
它	曾是	什么时候	这	双胞胎	是	在	他们的	方式	家	那	伯特	锯	楠	停止	,

当双胞胎在回家的路上时，伯特看到南停了下来。

[tɜːn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

turn	around	,	and	look	back	several	times	.
转动	大约	,	和	看	后退	一些	时代	.

转身，回头看几眼。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .

”	he	finally	asked	.
”	他	最后	问	.

他终于问道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	thought	I	saw	some	one	following	us	,	”	she	answered	.
”	我	想法	我	锯	一些	一	下列的	我们	,	”	她	回答	.

“我好像看到有人跟踪我们，”她回答说。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Some	one	coming	after	us	,	do	you	mean	?	”
”	一些	一	未来	后	我们	,	做	你	意思是	?	”

“你是说有人要来追杀我们吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — ['dænɪ] ['rʌg] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .

“	Who	was	it	—	Danny	Rugg	?	”	asked	Bert	.
”	WHO	曾是	它	—	丹尼	拉格	?	”	问	伯特	.

“是谁——丹尼·拉格吗？”伯特问道。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [miːn] ['eni] [mɔː(r)] .

“	He	isn't	mean	any	more	.
”	他	不是	意思是	任何	更多的	.

“他不再那么刻薄了。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['eni] [mɔː(r)] . ”

He	used	to	follow	you	and	throw	stones	at	you	,	but	he	doesn't	any	more	.	”
他	用过的	到	跟随	你	和	扔	石头	在	你	,	但	他	不	任何	更多的	.	”

他以前会跟着你，还会朝你扔石头，但他现在不这么做了。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['dænɪ] ['rʌg] , ” [næn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	it	wasn't	Danny	Rugg	,	”	Nan	answered	.
”	不	,	它	不是	丹尼	拉格	,	”	楠	回答	.

“不，不是丹尼·拉格，”南回答道。

“ [huː] [ðen] ? ”

“	Who	then	?	”
”	WHO	然后	?	”

“那会是谁呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] . ”

“	It	was	an	old	woman	.	”
”	它	曾是	一个	老的	女士	.	”

“她是一位老妇人。”

“ [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .
“ An old woman ! ” exclaimed Bert .
” 一个 老的 女士 ！ ” 惊呼 伯特 .

“一位老妇人！”伯特惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [left] ['beɪbi] [meɪ] ？ ”
“ Do you mean it was the same one who left Baby May ? ”
” 做 你 意思是 它 曾是 这 相同的 一 WHO 左边 婴儿 可能 ？ ”

“你是说，是同一个人抛弃了梅宝宝吗？”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [næn] , [wʌns] [mɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ I couldn't be sure about that , ” replied Nan , once more glancing back over her
” 我 不能 是 当然 关于 那 , ” 回复 楠 , 一次 更多的 瞥了一眼 后退 超过 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“我对此不能确定，”楠回答道，说着又回头看了一眼。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld] ['wʊmən] .
“ But it was some old woman .
” 但 它 曾是 一些 老的 女士 .

但那是一位老妇人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [blɒks] . ”
She has been following us for two blocks . ”
她 有 到过 下列的 我们 为了 二 积木 . ”

她已经跟着我们走了两个街区了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [wiːl; wil] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [dɪ'tektɪv] [duː; də] !
“ Wait a minute — we'll fool her the way detectives do !
” 等待 一个 分钟 — 出色地 傻子 她 这 方式 侦探 做 !

“等一下——我们要像侦探那样骗过她！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [nɒt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] .
” exclaimed Bert , not explaining how he happened to know anything about detectives .
” 惊呼 伯特 , 不是 解释 如何 他 发生 到 知道 任何事物 关于 侦探 .

“伯特惊呼道，却没有解释他怎么会知道侦探的事。”

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ？ ” [ɑːskt] [næn] .
“ What you going to do ? ” asked Nan .
” 什么 你 去 到 做 ？ ” 问 楠 .

“你打算怎么办？”楠问道。

“ [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , ” [bɜːt] [ɪk'spleɪnd]
“ We'll turn the next corner , and then we'll hide in a doorway , ” Bert explained
” 出色地 转动 这 下一个 角落 , 和 然后 出色地 隐藏 在 一个 门口 , ” 伯特 解释
.
:
.

“我们转过下一个弯，然后躲在门口，”伯特解释道。

“ [ɪf] ['eni] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʃɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [kept] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi]
“ If any old woman is following us she'll think we kept right on and we
” 如果 任何 老的 女士 是 下列的 我们 壳 思考 我们 保留 正确的 在 和 我们
[kæn; kən] [siː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
can see who she is . ”
能 看 WHO 她 是 . ”

“如果有老太太跟着我们，她会以为我们一直往前走，这样我们就能看清她是谁了。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [laɪk] ['pleɪɪŋ] [tæg] , ” [sed] [næn] .
“ Oh , I know , like playing tag , ” said Nan .
” 哦 , 我 知道 , 喜欢 玩耍 标签 , ” 说 楠 .

“哦，我知道了，就像玩捉迷藏一样，”楠说道。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] , [hɪd]

So	the	children	turned	the	next	corner	quickly	,	and	then	,	swinging	back	,	hid
所以	这	孩子们	转向	这	下一个	角落	迅速地	,	和	然后	,	摇摆	后退	,	隐藏

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

themselves	in	a	doorway	.
他们自己	在	一个	门口	.

于是孩子们迅速转过下一个拐角，然后又折返回来，躲进了门口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

They	waited	,	but	no	one	followed	them	.
他们	等待	,	但	不	一	随后	他们	.

他们等了一会儿，但没有人跟来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

They	waited	some	little	time	longer	.
他们	等待	一些	小的	时间	更长	.

他们又等了一会儿。

[ðen] [bɜːt] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	Bert	stepped	out	and	looked	back	down	the	street	from	which	they	had
然后	伯特	步	出去	和	看起来	后退	向下	这	街道	从	哪个	他们	有

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

然后伯特走了出去，回头望向他们刚才转弯的那条街道。

“ [nəʊ] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	one's	coming	,	”	he	said	.
“	不	一个人的	未来	,	”	他	说	.

“没人会来，”他说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] , [næn] . ”

“	I	guess	you	didn't	see	anybody	,	Nan	.	”
“	我	猜测	你	没有	看	任何人	,	楠	.	”

“看来你没见到任何人，楠。”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Yes	,	I	did	,	”	she	insisted	.
“	是的	,	我	做过	,	”	她	坚持	.

“是的，我做了，”她坚持道。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [riːtʃt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]['peərənts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

When	the	twins	reached	home	with	the	medicine	,	and	told	their	parents	about	the	matter	,
什么时候	这	双胞胎	达到	家	和	这	药品	,	和	讲述	他们的	父母	关于	这	事情	,

双胞胎带着药回到家，把事情告诉了父母。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] :

Mr	.	Bobbsey	said	:
先生	.	鲍勃西	说	:

鲍勃西先生说：

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wʊmən] .

“	I	don't	believe	it	was	the	same	old	woman	.
“	我	不	相信	它	曾是	这	相同的	老的	女士	.

“我不相信那是同一个老妇人。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ;

She	doesn't	want	to	be	found	out	,	that's	certain	;
她	不	想	到	是	成立	出去	,	那就是	肯定	;

她肯定不想被发现；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

so	she	wouldn't	come	back	to	the	same	town	in	which	she	deserted	the	baby	.
所以	她	不会	来	后退	到	这	相同的	镇	在	哪个	她	荒凉的	这	婴儿	.

所以她不会回到她遗弃婴儿的那个小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][əʊld][ˈwʊmən] , [næn] . ”

It	was	some	other	old	woman	,	Nan	.	”
它	曾是	一些	其他	老的	女士	,	楠	.	”

是另一个老太太，叫楠。

“ [wel] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈdædi] , ” [sed] [bɜːrts] [ˈsɪstə(r)] .

“	Well	,	perhaps	it	was	,	Daddy	,	”	said	Bert's	sister	.
”	出色地	,	也许	它	曾是	,	爸爸	,	”	说	伯特的	姐姐	.

“嗯，也许是吧，爸爸，”伯特的妹妹说。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

After	that	they	thought	no	more	about	it	.
后	那	他们	想法	不	更多的	关于	它	.

之后他们就没再想过这件事了。

[ðə; ði] [njuː] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ˈbeɪbi] [meɪ] [ˈniːdɪd] ,

The	new	medicine	seemed	to	be	just	what	Baby	May	needed	,
这	新的	药品	似乎	到	是	只是	什么	婴儿	可能	需要	,

这种新药似乎正是梅宝宝需要的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	she	was	much	better	the	next	day	.
为了	她	曾是	很多	更好的	这	下一个	天	.

因为她第二天就好多了。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒɔːndɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [gruː] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈjeləʊ] ,

She	really	had	the	jaundice	,	and	her	skin	grew	ever	so	yellow	,
她	真的	有	这	黄疸	,	和	她	皮肤	生长	曾经	所以	黄色的	,

她确实得了黄疸，皮肤变得越来越黄。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

causing	the	Bobbsey	twins	to	fear	for	the	worst	.
导致	这	鲍勃西	双胞胎	到	害怕	为了	这	最差	.

这让鲍勃西双胞胎担心会发生最坏的情况。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [sed] [ˈbeɪbi] [meɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] .

But	their	mother	laughed	at	their	alarm	and	said	Baby	May	would	soon	be	better	.
但	他们的	母亲	笑了	在	他们的	警报	和	说	婴儿	可能	会	很快	是	更好的	.

但他们的母亲对他们的惊慌笑了，说小梅很快就会好起来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

And	she	was	.
和	她	曾是	.

她确实是。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæmək] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [triːz] .

A	few	days	later	she	could	be	taken	out	in	the	yard	and	allowed	to	sleep	in	the	hammock	beneath	the	overshadowing	trees	.
一个	很少	天	之后	她	可以	是	已采取	出去	在	这	院子	和	允许	到	睡觉	在	这	吊床	下面	这	遮蔽	树木	.

几天后，就可以把她带到院子里，让她睡在树荫下的吊床上。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [pleɪst] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

Mrs	.	Bobbsey	placed	Baby	May	in	the	hammock	,
太太	.	鲍勃西	放置	婴儿	可能	在	这	吊床	,

博布西太太把小梅放在吊床上，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [krəʊd] [ænd; ənd] [kuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'gen]

where	the	little	thing	crowed	and	cooed	in	her	happiness	at	feeling	well	again
在哪里	这	小的	事物	人群	和	咕咕	在	她	幸福	在	感觉	出色地	再次

.

:

.

小家伙因为恢复健康而高兴地咯咯叫着、咕咕叫着。

['fredi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Freddie	was	with	his	mother	.
弗雷迪	曾是	和	他的	母亲	.

弗雷迪当时和他母亲在一起。

[næn][hæd; həd]['teɪkən] ['flɒsi] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [heə(r)] ['rɪbən] .

Nan	had	taken	Flossie	down	to	a	store	to	buy	her	a	new	hair	ribbon	.
楠	有	已采取	弗洛西	向下	到	一个	店铺	到	买	她	一个	新的	头发	丝带	.

南带着弗洛西去商店给她买了一条新的发带。

[bɜːt] [hæd; həd] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Bert	had	gone	fishing	with	some	of	the	boys	.
伯特	有	已消失	钓鱼	和	一些	的	这	男孩们	.

伯特和几个男孩一起去钓鱼了。

“ [diː] - [ˌeɪ 'em] ['rɪŋɪn] - , ” [ə'naʊnst] ['daɪnə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd]

“	De	telafoam	am	ringin	'	,	”	announced	Dinah	,	coming	to	the	back	door	and
“	德	-	是	铃声	-	,	”	宣布	迪娜	,	未来	到	这	后退	门	和

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

calling	to	Mrs	.	Bobbsey	.
呼叫	到	太太	.	鲍勃西	.

“De telafoam am ringin',”迪娜走到后门，喊着鲍勃西太太的名字说道。

“ ['sʌmbədi] [dʌn] [wɒnt] [jəʊ] - , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] . ”

“	Somebody	done	want	yo	'	,	Mrs	.	Bobbsey	.	”
“	某人	完毕	想	哟	-	,	太太	.	鲍勃西	.	”

“有人想要你的命，鲍勃西太太。”

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['daɪnə] .

“	I'll	come	right	in	,	Dinah	.
“	患病的	来	正确的	在	,	迪娜	.

“我马上就进来，黛娜。”

['fredi] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['beɪbi] [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][doʊnt] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmək] . ”

Freddie	,	you	watch	Baby	May	a	little	while	,	and	don't	swing	the	hammock	.	”
弗雷迪	,	你	手表	婴儿	可能	一个	小的	尽管	,	和	不	摇摆	这	吊床	.	”

弗雷迪，你看着小梅一会儿，别晃吊床。

“ [-] , [aɪ][woʊnt] , ” ['fredi] ['prɒmɪst] .

“	No'm	,	I	won't	,	”	Freddie	promised	.
“	诺姆	,	我	惯于	,	”	弗雷迪	承诺	.

“不，我不会的，”弗雷迪保证道。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

He	sat	beside	the	baby	,	smiling	at	her	,	for	she	was	so	pretty	and
他	卫星	旁	这	婴儿	,	微笑	在	她	,	为了	她	曾是	所以	漂亮的	和

[kjuːt] ,

cute	,
可爱的	,

他坐在婴儿旁边，微笑着看着她，因为她实在太漂亮太可爱了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [meɪ] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	letting	May	catch	hold	of	one	of	his	fingers	.
和	出租	可能	抓住	抓住	的	一	的	他的	手指	.

并让梅抓住他的一根手指。

[ðen] , [æz; əz] ['fredi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [sʌm; səm] [wʌn] .

Then	,	as	Freddie	looked	toward	the	street	he	saw	something	—	or	rather	,	some	one	.
然后	,	作为	弗雷迪	看起来	朝向	这	街道	他	锯	某物	—	或者	相当	,	一些	一	.

然后，当弗雷迪看向街道时，他看到了什么——或者更确切地说，是看到了某个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] .

And	that	some	one	was	an	old	lady	in	a	faded	shawl	.
和	那	一些	一	曾是	一个	老的	女士	在	一个	褪色	披肩	.

而那个人是一位披着褪色披肩的老太太。

['fredi] [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz]['feɪdɪd] .

Freddie	insisted	afterward	that	the	shawl	was	faded	.
弗雷迪	坚持	之后	那	这	披肩	曾是	褪色	.

事后弗雷迪坚称披肩已经褪色了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] ,

At	any	rate	,	an	old	lady	passed	the	Bobbsey	house	,
在	任何	速度	,	一个	老的	女士	通过了	这	鲍勃西	房子	,

总之，一位老太太路过鲍勃西家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] ,

and	when	she	saw	a	baby	swinging	in	a	hammock	in	the	side	yard	,
和	什么时候	她	锯	一个	婴儿	摇摆	在	一个	吊床	在	这	边	院子	,

当她看到院子侧边有个婴儿在吊床上荡秋千时，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæmək] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	a	little	boy	sitting	beside	the	hammock	,	a	strange	look	came	over	her	face	.
和	一个	小的	男生	坐着	旁	这	吊床	,	一个	奇怪的	看	来了	超过	她	脸	.

看到一个小男孩坐在吊床旁边，她脸上露出了奇怪的表情。

“ [əʊ] ! ” ['sɒftli] [m'ɜːməd] ['fredi] .

“	Oh	!	”	softly	murmured	Freddie	.
“	哦	!	”	轻轻	低声说道	弗雷迪	.

“哦！”弗雷迪轻声低语道。

“ [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wʊmən] !

“	Oh	,	it's	the	same	old	woman	!
“	哦	,	它是	这	相同的	老的	女士	!

“哦，还是那个老太太！”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] ,

”	As	he	spoke	thus	to	himself	the	old	woman	put	her	hand	on	the	closed	gate	,
”	作为	他	辐	因此	到	他自己	这	老的	女士	放	她	手	在	这	关闭	门	,

“他正自言自语时，老妇人把手放在紧闭的大门上，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

and	seemed	about	to	push	it	open	.
和	似乎	关于	到	推	它	打开	.

似乎正要把它推开。

“ [doʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
“ Don't come in here !
” 不 来 在 这里 !

“别进来！”

[doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !
Don't you come in !
不 你 来 在 !

别进来!

” [skriːmd] ['fredi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” screamed Freddie , in such a loud voice that he frightened Baby May and she
” 尖叫 弗雷迪 , 在 这样的 一个 大声 嗓音 那 他 害怕 婴儿 可能 和 她
[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

“弗雷迪大声尖叫，声音大得吓到了小梅，她开始哭了起来。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !
“ Don't you come in !
” 不 你 来 在 !

“你别进来！”

” ['fredi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
” Freddie shouted again .
” 弗雷迪 喊叫 再次 .

弗雷迪又喊了一声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [lɒst] ['beɪbi]
A LOST BABY
一个 丢失的 婴儿

一个走失的婴儿

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Very much frightened and hardly knowing what he was doing ,
非常 很多 害怕 和 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 ,

他非常害怕，几乎不知道自己在做什么。

['fredi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Freddie sprang toward the hammock and started to take Baby May up in his arms
弗雷迪 弹簧 朝向 这 吊床 和 开始 到 拿 婴儿 可能 向上 在 他的 武器
.
:
.

弗雷迪猛地扑向吊床，一把将小梅抱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
It was almost more than he could do ,
它 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 做 ,

这几乎超出了他的能力范围。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['beɪbiz] .
for he did not know much about the way to carry babies .
为了 他 做过 不是 知道 很多 关于 这 方式 到 携带 婴儿 .

因为他不太了解如何抱孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi] [meɪ] [seɪf] .

But	he	made	up	his	mind	to	keep	Baby	May	safe	.
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	保持	婴儿	可能	安全的	.

但他下定决心要保护小梅的安全。

['fredi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Freddie	gave	one	look	back	over	his	shoulder	as	he	reached	down	to	take	up
弗雷迪	给予	一	看	后退	超过	他的	肩膀	作为	他	达到	向下	到	拿	向上

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	infant	,
这	婴儿	,

弗雷迪回头看了一眼，然后弯腰抱起婴儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	he	saw	that	the	old	lady	,	whoever	she	was	,
和	他	锯	那	这	老的	女士	,	谁	她	曾是	,

他看到那位老妇人，不管她是谁，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

did	not	intend	to	come	into	the	yard	.
做过	不是	打算	到	来	进入	这	院子	.

原本并不打算进入院子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	put	her	hand	on	the	gate	as	if	to	open	it	,
她	有	放	她	手	在	这	门	作为	如果	到	打开	它	,

她把手放在大门上，好像要打开它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	then	she	seemed	to	change	her	mind	.
和	然后	她	似乎	到	改变	她	头脑	.

然后她似乎改变了主意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fredi] [kʊd; kəd]

She	was	muttering	something	to	herself	,	but	what	it	was	Freddie	could
她	曾是	喃喃自语	某物	到	她自己	,	但	什么	它	曾是	弗雷迪	可以

[nɒt][hɪə(r)] .

not	hear	.
不是	听到	.

她嘴里嘟囔着什么，但弗雷迪听不见。

[ə'gen] [hiː; hi][kraɪd] :

Again	he	cried	:
再次	他	哭	:

他又哭了：

“ [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !

“	You	can't	come	in	here	!
“	你	不能	来	在	这里	!

“你不能进来！”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv]['beɪbi] [meɪ] !

You	can't	have	Baby	May	!
你	不能	有	婴儿	可能	!

你不能要梅宝宝！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
" The old woman turned away without opening the gate , and walked off down the
" 这 老的 女士 转向 离开 没有 开幕 这 门 , 和 步行 离开 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

"老妇人没有打开大门，就转身沿着街道走开了。"

['frɛdiz] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [səʊ][fɑːst] .
Freddie's heart stopped beating so fast .
弗雷迪的 心 停止 殴打 所以 快速地 .

弗雷迪的心脏停止了剧烈跳动。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ə'lɑːmd] [baɪ] ['frɛdiz] [skriːmz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)]
Mrs . Bobbsey , alarmed by Freddie's screams , came running out of the house after
太太 . 鲍勃西 , 惊慌 经过 弗雷迪的 尖叫 , 来了 跑步 出去 的 这 房子 后
['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
having answered the telephone .
拥有 回答 这 电话 .

鲍勃西太太被弗雷迪的尖叫声吓了一跳，接完电话后就跑出了房子。

" ['fredi] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Freddie , what is the matter ?
" 弗雷迪 , 什么 是 这 事情 ?

"弗雷迪，你怎么了？"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
" his mother asked .
" 他的 母亲 问 .

"他母亲问道。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] !
" You shouldn't take Baby May up out of the hammock !
" 你 不应该 拿 婴儿 可能 向上 出去 的 这 吊床 !

"你不应该把小梅从吊床上抱起来！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] .
" You might drop her .
" 你 可能 降低 她 .

你可能会甩了她。

[doʊnt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
Don't lift her up !
不 举起 她 向上 !

不要把她举起来!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [hæd; həd] [siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['beɪbi] [meɪ] .
" By this time Freddie had ceased trying to lift Baby May .
" 经过 这 时间 弗雷迪 有 停止 尝试 到 举起 婴儿 可能 .

"这时，弗雷迪已经不再试图抱起小梅了。"

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] , [ðen] ,
He let her sink back on the soft blankets in the hammock and , then ,
他 让 她 下沉 后退 在 这 柔软的 毯子 在 这 吊床 和 , 然后 ,

他让她重新躺回吊床柔软的毯子上，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

turning	to	his	mother	,	he	said	:
转弯	到	他的	母亲	,	他	说	:

他转向母亲，说道：

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	I	was	going	to	bring	her	into	the	house	.	”
”	我	曾是	去	到	带来	她	进入	这	房子	.	”

“我本来打算把她带进屋里。”

“ [waɪ] , ['fredi] ['bɑːbsiː] !

“	Why	,	Freddie	Bobbsey	!
”	为什么	,	弗雷迪	鲍勃西	!

“为什么，弗雷迪·鲍勃西！”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

What	in	the	world	made	you	do	that	?
什么	在	这	世界	制成	你	做	那	?

你到底是怎么想的，才会做出这种事?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .

”	his	mother	asked	.
”	他的	母亲	问	.

“他母亲问道。”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [meɪ] ? ”

“	Didn't	I	tell	you	never	to	try	to	carry	May	?	”
”	没有	我	告诉	你	绝不	到	尝试	到	携带	可能	?	”

我不是告诉过你千万别试图抱起梅吗?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	I	didn't	want	the	old	lady	to	get	her	!	”
”	我	没有	想	这	老的	女士	到	得到	她	!	”

“我不想让老太太抓到她！”

“ [wɒt] [əʊld]['leɪdi] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ,

“	What	old	lady	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	though	she	knew	,	almost	without	asking	,
”	什么	老的	女士	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	尽管	她	知道	,	几乎	没有	问	,

“哪位老太太？”博布西太太问道，尽管她几乎不用问就知道答案。

[wɒt] ['pɜːs(ə)n] ['fredi] [mʌst; məst] [miːn] .

what	person	Freddie	must	mean	.
什么	人	弗雷迪	必须	意思是	.

Freddie这个人究竟指的是什么?

“ [ðæt] [seɪm] [əʊld]['leɪdi] , ” ['fredi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	same	old	lady	,	”	Freddie	replied	.
”	那	相同的	老的	女士	,	”	弗雷迪	回复	.

“还是那位老太太，”弗雷迪回答道。

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [ðɪs] [taɪm] .

“	The	one	with	the	green	umbrella	,	but	she	didn't	have	a	green	umbrella	this	time	.
”	这	一	和	这	绿色的	伞	,	但	她	没有	有	一个	绿色的	伞	这	时间	.

“就是那个撑着绿伞的，不过这次她没有带绿伞。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] — ”

She	had	on	a	faded	shawl	and	—	”
她	有	在	一个	褪色	披肩	和	—	”

她披着一条褪色的披肩，然后——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第7/9页

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [meɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	**Did**	**she**	**try**	**to**	**come**	**in**	**here**	**and**	**get**	**May**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**
”	做过	她	尝试	到	来	在	这里	和	得到	可能	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,

“她是不是想进来把梅带走？”博布西太太问道。

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['fredi] [wɒz; wəz] .

now	**almost**	**as**	**much**	**excited**	**as**	**Freddie**	**was**	**.**
现在	几乎	作为	很多	兴奋的	作为	弗雷迪	曾是	.

现在他几乎和弗雷迪一样兴奋了。

“ [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	**Where**	**is**	**she**	**?**
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ? ”

Where	**did**	**she**	**go**	**?**	**”**
在哪里	做过	她	去	?	”

她去了哪里?

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**She**	**didn't**	**come**	**in**	**,**	**”**	**the**	**little**	**boy**	**replied**	**.**
”	她	没有	来	在	,	”	这	小的	男生	回复	.

“她没进来，”小男孩回答说。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [jeld] [ænd; ənd] — ”

“	**But**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**gate**	**and**	**I**	**yelled**	**and**	**—**	**”**
”	但	她	放	她	手	在	这	门	和	我	大喊	和	—	”

“但她把手放在大门上，我大喊一声，然后——”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**heard**	**you**	**,**	**”**	**gasped**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	是的	,	我	听到	你	,	”	倒吸一口气	太太	.	鲍勃西	.

“是的，我听到了，”鲍勃西太太喘着气说。

“ [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] — [wɒt] [els] ['hæpənd] , ['fredi] ? ”

“	**But**	**go**	**on**	**—**	**what**	**else**	**happened**	**,**	**Freddie**	**?**	**”**
”	但	去	在	—	什么	别的	发生	,	弗雷迪	?	”

“但你继续说——弗雷迪，还有什么事吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] .

“	**Nothing**	**,**	**Mother**	**.**
”	没有什么	,	母亲	.

“没什么，母亲。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [went] [ə'weɪ] — [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	**just**	**went**	**away**	**—**	**down**	**the**	**street**	**.**
她	只是	去	离开	—	向下	这	街道	.

她就这么走了——沿着街道走了。

” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**hastened**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**,**
”	太太	.	鲍勃西	加快	到	这	门	和	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

鲍勃西太太快步走到大门口，上下环顾街道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][əʊld]['wʊmən] .

but	she	saw	no	sign	of	the	curious	old	woman	.
但	她	锯	不	符号	的	这	好奇的	老的	女士	.

但她并没有看到那位古怪的老妇人。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fredi] ?

"	Are	you	sure	you	saw	her	,	Freddie	?
"	是	你	当然	你	锯	她	,	弗雷迪	?

"弗雷迪，你确定你亲眼看到了她吗？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [kɔ:s] [aɪm][ʃʊə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [flɔsi:z] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

"	Course	I'm	sure	!	"	replied	Flossie's	twin	brother	.
"	课程	我是	当然	!	"	回复	弗洛西的	双	兄弟	.

"当然确定！"弗洛西的双胞胎哥哥回答道。

" [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['beɪbi] [meɪ] !

"	I	saw	her	with	my	own	eyes	,	and	so	did	Baby	May	!
"	我	锯	她	和	我的	自己的	眼睛	,	和	所以	做过	婴儿	可能	!

"我亲眼见过她，小梅也见过她！"

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] !

You	can	ask	her	!
你	能	问	她	!

你可以问她！

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [meɪ] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] .

"	He	looked	down	at	the	cooing	child	as	if	May	could	answer	.
"	他	看起来	向下	在	这	咕咕	孩子	作为	如果	可能	可以	回答	.

他低头看着咿呀学语的孩子，仿佛梅能回答他的问题似的。

[bʌt; bət] [meɪ] ['əʊnli] [smaɪld] [ʌp][æt; ət] ['fredi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [swi:t] .

But	May	only	smiled	up	at	Freddie	,	and	her	smile	was	very	sweet	.
但	可能	仅有的	微笑	向上	在	弗雷迪	,	和	她	微笑	曾是	非常	甜的	.

但梅只是抬头看着弗雷迪，露出一个甜美的笑容。

" [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] ['dædi] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

"	I	must	telephone	daddy	about	this	,	"	decided	Mrs	.	Bobbsey	,
"	我	必须	电话	爸爸	关于	这	,	"	决定	太太	.	鲍勃西	,

"我得给爸爸打个电话，把这件事告诉他，"博布西太太决定道。

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]

after	another	look	up	and	down	the	street	,	without	,	however	,	seeing	the	strange
后	其他	看	向上	和	向下	这	街道	,	没有	,	然而	,	看到	这	奇怪的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

又环顾四周，但仍然没有看到那个陌生的女人。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [ɪn] ['leɪkpɔ:t] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	she	is	back	in	Lakeport	the	police	should	know	about	it	,
"	如果	她	是	后退	在	莱克波特	这	警察	应该	知道	关于	它	,

"如果她回到了莱克波特，警方应该会知道。"

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['beɪbi] [bi'lɔŋz] .

so	they	can	try	to	find	out	to	whom	the	baby	belongs	.
所以	他们	能	尝试	到	寻找	出去	到	谁	这	婴儿	属于	.

这样他们就可以设法查明孩子的亲生父母是谁。

[aɪl] ['telɪfəʊn] ['dædi] .
I'll telephone daddy .
患病的 电话 爸爸 .

我给爸爸打电话。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [gru:] ['rɑ:ðə(r)][ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] .
" This she did , and Mr . Bobbsey grew rather excited when he heard the news .
" 这 她 做过 , 和 先生 . 鲍勃西 生长 相当 兴奋的 什么时候 他 听到 这 消息 .

"她照做了，鲍勃西先生听到这个消息后非常兴奋。"

[hi:; hi] ['hʌrid] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [dɒk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]
He hurried home from the office at the lumber dock and at once began
他 慌忙 家 从 这 办公室 在 这 木材 码头 和 在 一次 开始
[ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
a search of the neighborhood for the old woman .
一个 搜索 的 这 邻里 为了 这 老的 女士 .

他匆匆从木材码头的办公室赶回家，立刻开始在附近寻找那位老妇人。

[hi:; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ]
He inquired of the neighbors and others , but , though some said they
他 询问 的 这 邻居 和 其他的 , 但 , 尽管 一些 说 他们
[rɪ'membəd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
remembered seeing her ,
记得 看到 她 ,

他向邻居和其他人询问，虽然有些人说他们记得见过她，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
they could not tell where she had gone .
他们 可以 不是 告诉 在哪里 她 有 已消失 .

他们无法得知她去了哪里。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['eni] ['betə(r)] [lʌk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['skʌri, 'skə:-]
Nor did the police have any better luck , for though two of them scurried
也不 做过 这 警察 有 任何 更好的 运气 , 为了 尽管 二 的 他们 匆匆跑过
[ə'baʊt] [taʊn] ,
about town ,
关于 镇 ,

警方的运气也好不到哪里去，虽然其中两人在城里四处奔走，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .
looking for traces of the stranger , she could not be found .
寻找 为了 痕迹 的 这 陌生人 , 她 可以 不是 是 成立 .

寻找那位陌生人的踪迹，却一无所获。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [ðæt] [naɪt] ,
" Well , this is very strange , " said Mr . Bobbsey that night ,
" 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 , " 说 先生 . 鲍勃西 那 夜晚 ,

"嗯，这真是太奇怪了，"鲍勃西先生当晚说道。

[wen] ['beɪbi] [meɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mætəz]
when Baby May had gone to sleep and they were talking over matters
什么时候 婴儿 可能 有 已消失 到 睡觉 和 他们 是 说 超过 事情
['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .
after supper .
后 晚餐 .

小梅睡着后，他们正在讨论晚饭后的事情。

" [æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] ['meɪbi] ['fredi] [mait] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] . "
" At first I thought maybe Freddie might be mistaken . "
" 在 第一的 我 想法 或许 弗雷迪 可能 是 错误 . "

"起初我以为弗雷迪可能弄错了。"

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [əʊld]['leɪdi] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .

“	**You**	**mean**	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**any**	**old**	**lady**	**at**	**all**	**?**	**”**	**asked**	**Bert**	**.**
”	你	意思是	那	他	没有	看	任何	老的	女士	在	全部	?	”	问	伯特	.

“你的意思是说他根本没看到任何老太太？”伯特问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] — [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**thought**	**perhaps**	**he**	**might**	**have**	**—**	**well**	**,**	**sort**	**of**	**dreamed**	**it**	**,**
我	想法	也许	他	可能	有	—	出色地	,	种类	的	梦见	它	,

我当时想，或许他可能——嗯，像是做梦梦到过似的。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	**and**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**smiled**	**at**	**the**	**little**	**boy**	**.**
”	和	先生	.	鲍勃西	微笑	在	这	小的	男生	.

鲍勃西先生微笑着看着小男孩。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**didn't**	**dream**	**it**	**!**
”	我	没有	梦	它	!

“我不是在做梦！”

” [kraɪd] ['fredi] , ['veri] ['pɒzətɪvli] .

”	**cried**	**Freddie**	**,**	**very**	**positively**	**.**
”	哭	弗雷迪	,	非常	积极地	.

“弗雷迪非常肯定地喊道。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['beɪbi] [meɪ] .

“	**I**	**saw**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Baby**	**May**	**.**
”	我	锯	这	老的	女士	,	和	所以	做过	婴儿	可能	.

“我看到了那位老妇人，小梅也看到了。”

['enihaʊ] , [aɪ][doʊnt] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . ”

Anyhow	**,**	**I**	**don't**	**dream**	**in**	**the**	**daytime**	**with**	**my**	**eyes**	**open**	**.**	**”**
无论如何	,	我	不	梦	在	这	白天	和	我的	眼睛	打开	.	”

总之，我白天睁着眼睛是不会做梦的。

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**”**	**agreed**	**his**	**father**	**.**
”	不	,	我	认为	不是	,	”	同意	他的	父亲	.

“不，我想不是，”他父亲同意道。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**since**	**you**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**since**	**others**	**saw**	**her**	**,**
”	出色地	,	自从	你	锯	她	,	和	自从	其他的	锯	她	,

“既然你见过她，既然其他人也见过她，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][əʊld]['leɪdi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] .

there	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**some**	**old**	**lady**	**started**	**to**	**come**	**into**	**our**	**yard**	**.**
那里	是	不	怀疑	但	那	一些	老的	女士	开始	到	来	进入	我们的	院子	.

毫无疑问，有个老太太开始进我们院子了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] [left]

Whether	**she**	**was**	**the**	**same**	**one**	**the**	**children**	**saw**	**just**	**before**	**Baby**	**May**	**was**	**left**
无论	她	曾是	这	相同的	一	这	孩子们	锯	只是	前	婴儿	可能	曾是	左边

[ɒn]['aʊə(r)] ['dɔːstep] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] . ”

on	**our**	**doorstep**	**—**	**that**	**is**	**another**	**question**	**.**	**”**
在	我们的	家门口	—	那	是	其他	问题	.	”

她是否就是孩子们在梅宝宝被遗弃在我们家门口之前看到的那个人——那是另一个问题了。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
“ I'm sure she was !
” 我是 当然 她 曾是 !

“我确信她就是！”

” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .
” insisted Freddie .
” 坚持 弗雷迪 .

“弗雷迪坚持道。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
But of course he was a rather small boy , and he might have been
但 的 课程 他 曾是 一个 相当 小的 男生 , 和 他 可能 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

当然，他当时还是个小男孩，他可能弄错了。

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
“ Then the next thing to think about is , ” said Mr . Bobbsey ,
” 然后 这 下一个 事物 到 思考 关于 是 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“接下来要考虑的是，”鲍勃西先生说，

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒnt] ? ”
“ what did the old woman want ? ”
” 什么 做过 这 老的 女士 想 ? ”

“老太太想要什么？”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] ! ” [sed] [næn] ['prɒmptli] .
“ She wanted to take Baby May back ! ” said Nan promptly .
” 她 通缉 到 拿 婴儿 可能 后退 ! ” 说 楠 及时 .

“她想把小梅带回去！”楠立刻说道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ” ['ædɪd] [bɜːt] .
“ I guess she's sorry she gave her away , ” added Bert .
” 我 猜测 她是 对不起 她 给予 她 离开 , ” 额外 伯特 .

“我想她很后悔把她送人了，”伯特补充道。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ækts] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .
“ It's hard to guess a reason for her strange acts , ” observed Mr .
” 它是 难的 到 猜测 一个 原因 为了 她 奇怪的 行为 , ” 观察到 先生 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“很难猜到她这些奇怪行为的原因，”鲍勃西先生评论道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [waɪ] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk]
“ If she wanted to get rid of the baby , why , now , does she want the child back
” 如果 她 通缉 到 得到 摆脱 的 这 婴儿 , 为什么 , 现在 , 做 她 想 这 孩子 后退
? ”
? ”
? ”

“如果她当初想打掉孩子，为什么现在又想把孩子要回来了？”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['beɪbi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sɒftli] .
“ I don't want to lose Baby May , ” said Mrs . Bobbsey softly .
” 我 不 想 到 失去 婴儿 可能 , ” 说 太太 . 鲍勃西 轻轻 .

“我不想失去梅宝宝，”博布西太太轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I have grown to love her too much .
” 我 有 生长 到 爱 她 也 很多 .

“我已经太爱她了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi]

But	of	course	if	her	real	father	and	mother	wanted	her	I	would	be
但	的	课程	如果	她	真实的	父亲	和	母亲	通缉	她	我	会	是

[glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

glad	to	give	her	up	.
高兴的	到	给	她	向上	.

当然，如果她的亲生父母想要她，我很乐意把她送人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	I	don't	believe	that	old	woman	is	her	mother	.
但	我	不	相信	那	老的	女士	是	她	母亲	.

但我并不认为那位老妇人是她的母亲。

[duː; də][juː; jʊ] , ['dædi] ?

Do	you	,	Daddy	?
做	你	,	爸爸	?

爸爸，你愿意吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	asked	her	husband	.
"	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][doʊnt] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	don't	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	不	.

“不，”他回答说，“我没有。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	think	there	is	some	mystery	here	that	we	don't	understand	.
我	思考	那里	是	一些	神秘	这里	那	我们	不	理解	.

我认为这里存在一些我们尚未理解的谜团。

[ðəʊ] [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [sʌm; səm] [njuːz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz]

Though	I	can't	see	why	we	haven't	heard	some	news	in	some	of	the	papers
尽管	我	不能	看	为什么	我们	还没有	听到	一些	消息	在	一些	的	这	文件

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪdnæpt] ['beɪbi] .

about	a	missing	or	kidnapped	baby	.
关于	一个	丢失的	或者	被绑架	婴儿	.

虽然我不明白为什么我们没有在一些报纸上看到有关婴儿失踪或被绑架的新闻。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	certainly	is	very	strange	.
它	当然	是	非常	奇怪的	.

这确实很奇怪。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] .

But	I	have	decided	on	one	thing	.
但	我	有	决定	在	一	事物	.

但我已经决定了一件事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [skeəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fredi] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] . "

We	shall	have	no	more	scares	such	as	Freddie	had	to	-	day	.	"
我们	将	有	不	更多的	惊吓	这样的	作为	弗雷迪	有	到	-	天	.	"

我们不会再有像弗雷迪今天那样的惊魂时刻了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

"	How	are	you	going	to	stop	it	?	"	asked	Bert	.
"	如何	是	你	去	到	停止	它	?	"	问	伯特	.

“你打算怎么阻止它？”伯特问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

“	**We**	**will**	**go**	**away**	**for**	**a**	**time**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	我们	将要	去	离开	为了	一个	时间	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“我们将离开一段时间，”鲍勃西先生回答道。

“ [gəʊ] [əˈweɪ] !

“	**Go**	**away**	**!**
”	去	离开	!

“离开！

” [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] .

”	**echoed**	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**.**
”	回声	这	鲍勃西	双胞胎	.

鲍勃西双胞胎也附和道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [trɪp] , ” [went] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] .

On	**a**	**little**	**vacation**	**trip**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
在	一个	小的	假期	旅行	,	”	去	在	先生	.	鲍勃西	.

“去短途度假，”鲍勃西先生继续说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [kænt] [faɪnd][juː ˈes] . ”

“	**We**	**will**	**go**	**to**	**the**	**country**	**where**	**the**	**old**	**woman**	**can't**	**find**	**us**	**.**	**”**
”	我们	将要	去	到	这	国家	在哪里	这	老的	女士	不能	寻找	我们	.	”

“我们将前往老妇人找不到我们的国度。”

“ [əʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] !

“	**Oh**	**,**	**to**	**the**	**country**	**!**
”	哦	,	到	这	国家	!

“哦，为了国家！”

” [kraɪd] [næn] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

”	**cried**	**Nan**	**,**	**in**	**delight**	**.**
”	哭	楠	,	在	喜	.

“楠高兴地叫道。”

“ [tuː; tə] [ˈmedəʊ] [brʊk] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .

“	**To**	**Meadow**	**Brook**	**?**	**”**	**asked**	**Bert**	**.**
”	到	草地	溪	?	”	问	伯特	.

“去梅多布鲁克吗？”伯特问道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmedəʊ] [brʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	**No**	**,**	**we**	**can**	**hardly**	**go**	**as**	**far**	**away**	**as**	**Meadow**	**Brook**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
”	不	,	我们	能	几乎	去	作为	远的	离开	作为	草地	溪	,	”	说	他的	父亲	.

“不，我们几乎不可能去到梅多布鲁克那么远的地方，”他父亲说。

“ [ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .

“	**Though**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**Uncle**	**Daniel**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**.**
”	尽管	,	不	怀疑	,	叔叔	丹尼尔	会	是	高兴的	到	看	我们	.

“不过，毫无疑问，丹尼尔叔叔会很高兴见到我们。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [taʊn] [nɒt]

But	**I**	**heard**	**to**	**-**	**day**	**of**	**a**	**nice**	**boarding**	**house**	**in**	**a**	**small**	**country**	**town**	**not**
但	我	听到	到	-	天	的	一个	好的	登机	房子	在	一个	小的	国家	镇	不是

[fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

far	**away**	**,**
远的	离开	,

但我今天听说，在不远处的一个小镇上，有一家不错的寄宿公寓。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][trɪp] . ”

and	we	will	go	there	for	a	vacation	trip	.	”
和	我们	将要	去	那里	为了	一个	假期	旅行	.	”

我们将去那里度假。”

“ [əʊ] , [ˈgʊdi] ! ” [kraɪd] [ˈflɒsi] .

“	Oh	,	goodie	!	”	cried	Flossie	.
“	哦	,	好东西	!	”	哭	弗洛西	.

“哦，天哪！”弗洛西叫道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [kaʊz] ?

“	Have	they	got	cows	?
“	有	他们	得到	牛	?

他们有牛吗?

” [ˈfredi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Freddie	demanded	.
”	弗雷迪	要求	.

“弗雷迪要求道。”

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I	guess	so	,	”	his	father	answered	.
“	我	猜测	所以	,	”	他的	父亲	回答	.

“我想是的，”他父亲回答道。

“ [səʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˈbeɪbi] [meɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	So	,	Mother	,	you	had	better	get	ready	to	go	and	take	Baby	May	with	you	,
“	所以	,	母亲	,	你	有	更好的	得到	准备好	到	去	和	拿	婴儿	可能	和	你	,

“所以，妈妈，你最好准备带着小梅一起走吧。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɔːsɪz] , ” [wɒz; wəz] [ˈfrɛdiz] [ˈkɒment] .

“	If	they	have	cows	they	must	have	horses	,	”	was	Freddie's	comment	.
“	如果	他们	有	牛	他们	必须	有	马匹	,	”	曾是	弗雷迪的	评论	.

“如果他们有牛，那他们肯定有马，”弗雷迪评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɔːsɪz] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ˈhɔːsbæk] [ˈraɪdɪŋ] . ”

“	And	if	they	have	horses	I'm	going	to	go	horseback	riding	.	”
“	和	如果	他们	有	马匹	我是	去	到	去	马背	骑术	.	”

“如果他们有马，我就去骑马。”

“ [waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɔːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] ?

“	Why	must	they	have	horses	if	they	have	cows	?
“	为什么	必须	他们	有	马匹	如果	他们	有	牛	?

“既然有牛，为什么还要养马呢？ ”

” [ˈflɒsi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Flossie	wanted	to	know	.
”	弗洛西	通缉	到	知道	.

弗洛西想知道。

“ [əʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] .

“	Oh	,	'	cause	they	always	do	.
“	哦	,	-	原因	他们	总是	做	.

“哦，因为他们总是这样。”

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kænz] [ɪn] [ə; eɪ]

When	they	take	the	milk	to	the	station	they	have	to	carry	the	cans	in	a
什么时候	他们	拿	这	牛奶	到	这	车站	他们	有	到	携带	这	罐头	在	一个

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他们把牛奶运到车站时，必须用手推车运送罐子。

[doʊnt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wægən] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

And	horses	have	to	pull	the	wagon	,	don't	they	?	”
和	马匹	有	到	拉	这	车皮	,	不	他们	?	”

马车得由马来拉，不是吗?

“ [aɪl] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

“	I'll	ride	in	the	wagon	.
“	患病的	骑	在	这	车皮	.

“我坐马车去。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [bæk] , ” [sed] ['flɒsi] .

I	don't	want	to	go	on	a	horse's	back	,	”	said	Flossie	.
我	不	想	到	去	在	一个	马匹	后退	,	”	说	弗洛西	.

“我不想骑马，”弗洛西说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

There	were	busy	times	during	the	next	few	days	,
那里	是	忙碌的	时代	期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天非常忙碌。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] ,

and	then	came	a	short	but	delightful	trip	to	Pine	Hill	,
和	然后	来了	一个	短的	但	愉快	旅行	到	松树	爬坡道	,

然后是一次短暂而愉快的松山之旅，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːdəz] ['djʊərɪŋ]

a	little	country	town	where	a	farmer	and	his	wife	took	a	few	boarders	during
一个	小的	国家	镇	在哪里	一个	农民	和	他的	妻子	采取	一个	很少	寄宿生	期间

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

这是一个乡村小镇，镇上的一位农民和他的妻子在夏天接待了一些房客。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [ə'baʊt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['lʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

The	Bobbsey	family	about	filled	the	place	,	and	there	were	only	two	other	people
这	鲍勃西	家庭	关于	已填	这	地方	,	和	那里	是	仅有的	二	其他	人们

[æz; əz] ['bɔːdəz] ,

as	boarders	,
作为	寄宿生	,

鲍勃西一家几乎住满了整个房子，只有另外两个房客。

[tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] .

two	old	ladies	.
二	老的	女士们	.

两位老太太。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] [kept] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , ['welkəm] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
Mr . **and** **Mrs** . **Meekin** , **who** **kept** **the** **boarding** **house** , **welcomed** **the** **Bobbsey**
先生 . 和 太太 . - , WHO 保留 这 登机 房子 , 欢迎 这 鲍勃西
[twɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

经营寄宿公寓的米金夫妇热情地接待了博布西双胞胎。

[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] .
their **parents** **and** **Baby** **May** .
他们的 父母 和 婴儿 可能 .

他们的父母和梅宝宝。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
“ **Oh** , **what** **a** **sweet** **child** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** . **Meekin** .
“ 哦 , 什么 一个 甜的 孩子 ! ” 惊呼 太太 . - .

“哦，多么可爱的孩子啊！”米金太太惊叹道。

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **How** **old** **is** **she** **?** **”**
“ 如何 老的 是 她 ? ”

“她年纪多大？ ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ **I** **don't** **know** **exactly** **,** **”** **replied** **Mrs** . **Bobbsey** .
“ 我 不 知道 确切地 , ” 回复 太太 . 鲍勃西 .

“我不太清楚，”鲍勃西太太回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld]['leɪdi] ['bɔːdəz] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ **You** **don't** **?** **”** **cried** **the** **two** **old** **lady** **boarders** **,** **in** **surprise** .
“ 你 不 ? ” 哭 这 二 老的 女士 寄宿生 , 在 惊喜 .

“你们没有吗？”两位老太太房客惊讶地喊道。

“ [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] [meɪ] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [tʃaɪld] .
“ **No** . **You** **see** **May** **isn't** **my** **child** .
“ 不 . 你 看 可能 不是 我的 孩子 .

“不，你看，梅不是我的孩子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [left] [ɒn]['aʊə(r)] ['dɔːstep] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
She **is** **a** **foundling** **left** **on** **our** **doorstep** **,** **”** **explained** **Mrs** . **Bobbsey** .
她 是 一个 弃儿 左边 在 我们的 家门口 , ” 解释 太太 . 鲍勃西 .

“她是个弃婴，被遗弃在我们家门口，”鲍勃西太太解释说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] .
She **thought** **it** **best** **to** **tell** **the** **true** **story** **of** **Baby** **May** .
她 想法 它 最好的 到 告诉 这 真的 故事 的 婴儿 可能 .

她认为最好把梅宝宝的真实故事讲出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
If **she** **did** **not** **,** **one** **of** **the** **twins** **would** **be** **sure** **to** **do** **so** .
如果 她 做过 不是 , 一 的 这 双胞胎 会 是 当然 到 做 所以 .

如果她不这么做，那对双胞胎中的一个肯定会这么做。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ə'baʊt] ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
Another **reason** **for** **giving** **out** **the** **fact** **about** **Baby** **May** **was** **that** **Mrs** . **Bobbsey**
其他 原因 为了 给予 出去 这 事实 关于 婴儿 可能 曾是 那 太太 . 鲍勃西
['wɒntɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,
wanted **all** **in** **the** **house** **to** **know** **about** **the** **strange** **old** **woman** **in** **the** **faded** **shawl** **,**
通缉 全部 在 这 房子 到 知道 关于 这 奇怪的 老的 女士 在 这 褪色 披肩 ,

透露梅宝宝的消息的另一个原因是，鲍勃西太太想让家里所有人都知道那个披着褪色披肩的古怪老妇人。

[səʊ] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

so	,	if	by	any	chance	she	should	appear	at	Pine	Hill	,	the	alarm	would	be	given
所以	,	如果	经过	任何	机会	她	应该	出现	在	松树	爬坡道	,	这	警报	会	是	给定

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

所以，如果她碰巧出现在松山，就会立即发出警报。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [swiːt] ['beɪbi] , [huː'evə(r)] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɪs] - ,

"	She	is	a	dear	,	sweet	baby	,	whoever	owns	her	,	"	said	Miss	Himson	,
"	她	是	一个	亲爱的	,	甜的	婴儿	,	谁	拥有	她	,	"	说	错过	-	,

"无论她的主人是谁，她都是个可爱又讨人喜欢的宝贝，"希姆森小姐说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['bɔːdəz] .

one	of	the	old	lady	boarders	.
一	的	这	老的	女士	寄宿生	.

其中一位老太太房客。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [ə'griːd] [mɪs] ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['leɪdi] ['bɔːdə(r)] .

"	Indeed	she	is	!	"	agreed	Miss	Jackson	,	the	other	old	lady	boarder	.
"	的确	她	是	!	"	同意	错过	杰克逊	,	这	其他	老的	女士	边境	.

"的确如此！"另一位老房客杰克逊小姐赞同道。

['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [spent] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] .

Happy	were	the	days	the	Bobbsey	twins	spent	at	Pine	Hill	.
快乐的	是	这	天	这	鲍勃西	双胞胎	花费	在	松树	爬坡道	.

鲍勃西双胞胎在松山庄度过了快乐的时光。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [kaʊz] , [tuː; tə] ['frɛdiz] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp]

Not	only	were	there	cows	,	to	Freddie's	delight	,	but	there	were	sheep
不是	仅有的	是	那里	牛	,	到	弗雷迪的	喜	,	但	那里	是	羊

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

令弗雷迪高兴的是，这里不仅有牛，还有羊和马。

[bɪ'saɪdz] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

besides	ducks	and	chickens	.
除了	鸭子	和	鸡	.

除了鸭子和鸡之外。

['fredi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [swɪm] ,

Freddie	never	tired	of	watching	the	ducks	swim	,
弗雷迪	绝不	疲劳的	的	观看	这	鸭子	游泳	,

弗雷迪百看不厌鸭子游泳。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ]

and	once	he	fell	into	a	mud	puddle	as	he	tried	to	fasten	a	long	string
和	一次	他	跌倒	进入	一个	泥	水坑	作为	他	尝试	到	系	一个	长的	细绳

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌks] .

to	one	of	the	ducks	.
到	一	的	这	鸭子	.

有一次，他试图把一根长绳子系在一只鸭子身上，结果掉进了泥坑里。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] ['fredi] [hæd; həd] [meɪd] ,

The	string	was	tied	to	a	boat	Freddie	had	made	,
这	细绳	曾是	系	到	一个	船	弗雷迪	有	制成	,

那根绳子系在弗雷迪做的一艘船上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	the	duck	to	pull	it	.
和	他	通缉	这	鸭子	到	拉	它	.

他想让鸭子拉它。

[maɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['fredi] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] !

My	,	you	should	have	seen	Freddie	after	he	fell	into	the	duck	pond	!
我的	,	你	应该	有	已见	弗雷迪	后	他	跌倒	进入	这	鸭子	池塘	!

我的天，你应该看看弗雷迪掉进鸭塘后的样子！

[əʊ] , [səʊ] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] !

Oh	,	so	muddy	and	wet	!
哦	,	所以	浑	和	湿的	!

哦，又泥又湿！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ,

But	the	Bobbsey	twins	had	lots	of	fun	,
但	这	鲍勃西	双胞胎	有	很多	的	乐趣	,

但鲍勃西双胞胎玩得很开心。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ] [gruː] [fæt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]

and	Baby	May	grew	fat	and	rosy	-	cheeked	in	those	days	spent	in	the	fresh	air
和	婴儿	可能	生长	胖的	和	红润	-	脸颊	在	那些	天	花费	在	这	新鲜的	空气

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

在乡村新鲜空气中度过的那些日子里，小梅长得胖乎乎的，脸颊也红扑扑的。

[wʌn] [deɪ] [næn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	day	Nan	was	allowed	to	wheel	the	baby	in	her	carriage	to	a	little
一	天	楠	曾是	允许	到	车轮	这	婴儿	在	她	运输	到	一个	小的

[klʌmp] [ɒv; əv] [wʊdz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

clump	of	woods	not	far	from	the	house	.
丛	的	树林	不是	远的	从	这	房子	.

有一天，南被允许推着婴儿车，带着孩子去离家不远的一小片树林。

[bɜːt] , ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['ɔːlsəʊ] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð]

Bert	,	Flossie	and	Freddie	also	went	along	,	and	the	children	took	a	lunch	with
伯特	,	弗洛西	和	弗雷迪	还	去	沿着	,	和	这	孩子们	采取	一个	午餐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯特、弗洛西和弗雷迪也一起去了，孩子们和他们一起吃了午饭。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɪknɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [grəʊv] ,

The	twins	had	a	regular	picnic	under	the	trees	in	the	cool	,	shady	grove	,
这	双胞胎	有	一个	常规的	野餐	在下面	这	树木	在	这	凉爽的	,	阴凉	树林	,

[ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ,

and	played	games	,
和	玩	游戏	,

这对双胞胎经常在凉爽阴凉的小树林里树荫下野餐、玩游戏。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

having	a	lovely	time	.
拥有	一个	迷人的	时间	.

玩得很开心。

['beɪbi] [meɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

Baby	May	went	to	sleep	in	her	carriage	on	top	of	a	little	hill	,
婴儿	可能	去	到	睡觉	在	她	运输	在	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

小梅在小山顶上的婴儿车里睡着了。

['kʌvəd] [wɪð] ['slɪpəri] [paɪn] ['niːd(ə)lz] , [daʊn] [wɪtʃ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [slɪd] .

covered	with	slippery	pine	needles	,	down	which	Freddie	and	Flossie	slid	.
涵盖	和	滑	松树	针	,	向下	哪个	弗雷迪	和	弗洛西	滑行	.

上面铺满了滑溜溜的松针，弗雷迪和弗洛西顺着松针滑了下来。

[ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

The	needles	made	the	hill	almost	as	slippery	as	snow	or	ice	would	have	done	.
这	针	制成	这	爬坡道	几乎	作为	滑	作为	雪	或者	冰	会	有	完毕	.

这些针叶使山坡变得几乎和积雪或冰一样滑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɜːt] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

After	a	while	Bert	wandered	away	to	see	if	he	could	find	a	place	to	fish	,
后	一个	尽管	伯特	漫步	离开	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	地方	到	鱼	,

过了一会儿，伯特独自走开，想看看能不能找到钓鱼的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪt] [wɪð] [hɪm] .

for	he	had	brought	a	hook	and	line	and	some	bait	with	him	.
为了	他	有	带来	一个	钩	和	线	和	一些	饵	和	他	.

因为他带了鱼钩、鱼线和鱼饵。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [begd] [næn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz]

Flossie	and	Freddie	begged	Nan	to	go	with	them	to	look	for	wild	flowers
弗洛西	和	弗雷迪	乞求	楠	到	去	和	他们	到	看	为了	荒野	花朵

.

:

.

弗洛西和弗雷迪恳求奶奶陪他们一起去寻找野花。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” [ə'griːd] [næn] .

“	All	right	,	I'll	go	a	little	way	,	”	agreed	Nan	.
”	全部	正确的	,	患病的	去	一个	小的	方式	,	”	同意	楠	.

“好吧，我走一小段路，”楠同意道。

“ [aɪ] [ges] ['beɪbi] [meɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

“	I	guess	Baby	May	will	be	all	right	asleep	in	her	carriage	.
”	我	猜测	婴儿	可能	将要	是	全部	正确的	睡着了	在	她	运输	.

“我想小梅在婴儿车里睡得应该没问题。”

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

”	The	two	girls	and	Freddie	were	gone	rather	longer	than	they	meant	to
”	这	二	女孩们	和	弗雷迪	是	已消失	相当	更长	比	他们	意思是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“那两个女孩和弗雷迪离开的时间比他们原计划的要长得多。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	when	they	returned	to	the	grove	where	they	had	left	May	in	the	carriage
和	什么时候	他们	返回	到	这	树林	在哪里	他们	有	左边	可能	在	这	运输

,

,

,

当他们回到之前把梅留在马车里的树林时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

the	carriage	and	the	baby	were	gone	.
这	运输	和	这	婴儿	是	已消失	.

婴儿车和婴儿都不见了。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [gɑːspt] [næn] .

“	Oh	!	Oh	!	”	gasped	Nan	.
”	哦	!	哦	!	”	倒吸一口气	楠	.

“哦！哦！”楠惊呼道。

“ [weə(r)] [ɪz] [meɪ] ? ”

“	Where	is	May	?	”
”	在哪里	是	可能	?	”

“梅在哪里？”

“ ['meɪbi] [bɜːt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ”
“ Maybe Bert came back and wheeled her around ' cause she was crying , ”
“ 或许 伯特 来了 后退 和 带轮子的 她 大约 - 原因 她 曾是 哭泣 , ”
[sə'dʒestid] ['flɒsi] .
suggested Flossie .
建议 弗洛西 .

“也许是伯特回来推着她转了一圈，因为她一直在哭，”弗洛西猜测道。

“ [əʊ] , ['meɪbi] !
“ Oh , maybe !
“ 哦 , 或许 !

“哦，也许吧！”

[aɪ] [həʊp] [səʊ] ! ” [m'ɜːməd] [næn] .
I hope so ! ” murmured Nan .
我 希望 所以 ! ” 低声说道 楠 .

“但愿如此！”楠低声说道。

[bʌt; bət] [wen] [bɜːt] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
But when Bert came back a little later , having found no place to fish ,
但 什么时候 伯特 来了 后退 一个 小的 之后 , 拥有 成立 不 地方 到 鱼 ,

但过了一会儿，伯特回来时发现没有地方可以钓鱼，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wiːld] [ə'weɪ] ['beɪbi] [meɪ] .
he said he had not wheeled away Baby May .
他 说 他 有 不是 带轮子的 离开 婴儿 可能 .

他说他没有把梅宝宝推走。

“ [ðen] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [gɑːspt] [næn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtərɪŋ] ['streɪndʒli] .
“ Then where is she ? ” gasped Nan , her heart fluttering strangely .
“ 然后 在哪里 是 她 ? ” 倒吸一口气 楠 , 她 心 飘动 奇怪的 .

“那她在哪儿？”楠喘着气问道，心跳异常加速。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [lɒst] !
“ She — she's lost !
“ 她 — 她是 丢失的 !

“她——她迷路了！”

” [kraɪd] ['flɒsi] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” cried Flossie , and then , as the dreadful thought became clearer to her
” 哭 弗洛西 , 和 然后 , 作为 这 可怕 想法 成为 更清晰 到 她
[ʃiː; ʃi] [sɔb] :
she sobbed :
她 啜泣 :

“弗洛西喊道，”然后，随着可怕的想法在她脑海中越来越清晰，她啜泣起来：

“ ['beɪbi] [meɪ] [ɪz] [lɒst] !
“ Baby May is lost !
“ 婴儿 可能 是 丢失的 !

“小梅走丢了！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə]
THE GREEN UMBRELLA
这 绿色的 伞

绿伞

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] — [ðɪs] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] , ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .

Certainly	it	was	very	strange	—	this	vanishing	of	Baby	May	,	carriage	and	all	.
当然	它	曾是	非常	奇怪的	—	这	消失	的	婴儿	可能	,	运输	和	全部	.

这确实非常奇怪——小梅连同婴儿车一起消失了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sɔb] ['flɒsi] .

“	Oh	!	Oh	!	”	sobbed	Flossie	.
“	哦	!	哦	!	”	啜泣	弗洛西	.

“噢！噢！”弗洛西抽泣着。

“ [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

“	What	will	mother	say	?
“	什么	将要	母亲	说	?

“妈妈会怎么说？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	wasn't	my	fault	,	was	it	?
它	不是	我的	过错	,	曾是	它	?

这不是我的错，对吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

“	she	asked	,
“	她	问	,

她问道：“

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]

remembering	the	time	she	had	left	the	baby	carriage	for	a	moment	and
记住	这	时间	她	有	左边	这	婴儿	运输	为了	一个	片刻	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] ['wægən] .

it	had	so	nearly	rolled	under	the	runaway	horses	hitched	to	the	coal	wagon	.
它	有	所以	几乎	滚动	在下面	这	逃跑	马匹	搭便车	到	这	煤炭	车皮	.

她想起有一次，她离开婴儿车一会儿，婴儿车差点被拴在煤车上的失控马匹碾过。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” [rɪ'plaɪd] [næn] ['suːðɪŋli] .

“	No	,	dear	,	of	course	it	wasn't	your	fault	,	”	replied	Nan	soothingly	.
“	不	,	亲爱的	,	的	课程	它	不是	你的	过错	,	”	回复	楠	舒缓地	.

“不，亲爱的，当然不是你的错，”楠安慰道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði]['beɪbi][biː; bi] ?

“	But	where	can	the	baby	be	?
“	但	在哪里	能	这	婴儿	是	?

“可是孩子会在哪里呢？”

[wiː; wi] [wɜːrnt] [gɒn] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] .

We	weren't	gone	so	very	long	.
我们	不是	已消失	所以	非常	长的	.

我们离开的时间并不长。

[bɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː 'es] ? ”

Bert	,	are	you	sure	you	aren't	playing	a	joke	on	us	?	”
伯特	,	是	你	当然	你	不是	玩耍	一个	开玩笑	在	我们	?	”

伯特，你确定你不是在跟我们开玩笑吗?

“ [kɔːs] [aɪm][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bɜːt] ['ɜːnɪstli] .

“	Course	I'm	not	playing	a	joke	!	”	ejaculated	Bert	earnestly	.
“	课程	我是	不是	玩耍	一个	开玩笑	!	”	射精	伯特	切实	.

“我当然不是在开玩笑！”伯特一本正经地说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [laɪk] [ðɪs] !
“ I wouldn't play a joke like this !
“ 我 不会 玩 一个 开玩笑 喜欢 这 !

“我才不会开这种玩笑呢！”

” [ænd; ənd][næn] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
” And Nan believed him .
” 和 楠 相信 他 .

“南相信了他。”

“ [ɪts] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] — [ai] [nəʊ] - [tɪz] ! ” [dɪ'kleəd] ['fredi] .
“ It's that old woman — I know ' tis ! ” declared Freddie .
” 它是 那 老的 女士 — 我 知道 - 的 ! ” 声明 弗雷迪 .

“是那个老太太——我知道是她！”弗雷迪说道。

“ [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” [sə'dʒestid] [næn] ['iːgəli] .
“ Let's look around , ” suggested Nan eagerly .
“ 我们来吧 看 大约 , ” 建议 楠 急切地 .

“我们四处看看吧，”楠热情地提议道。

“ [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [teɪk] [meɪ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] .
“ If the old woman did take May away she can't have got very far .
“ 如果 这 老的 女士 做过 拿 可能 离开 她 不能 有 得到 非常 远的 .

“如果那位老妇人真的把梅带走了，她肯定走不了多远。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] !
Let's look around !
我们来吧 看 大约 !

我们四处看看吧!

” ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
” Standing on top of the little hill ,
” 常设 在 顶部 的 这 小的 爬坡道 ,

“站在小山顶上，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Bobbsey twins began to look about them for a possible sight of the
这 鲍勃西 双胞胎 开始 到 看 关于 他们 为了 一个 可能的 视线 的 这
[əʊld] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] .
old woman hurrying away and wheeling Baby May .
老的 女士 匆忙 离开 和 惠灵 婴儿 可能 .

鲍勃西双胞胎开始四处张望，希望能看到老妇人匆匆离开，推着小梅走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
But they saw no one .
但 他们 锯 不 一 .

但他们什么也没看到。

['sʌd(ə)nli] ['fredi] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Suddenly Freddie slipped on the pine needles and began sliding down the hill .
突然 弗雷迪 滑倒了 在 这 松树 针 和 开始 滑动 向下 这 爬坡道 .

突然，弗雷迪踩到松针滑倒，开始顺着山坡滑下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] ,
It was what he and Flossie had done before , to have fun ,
它 曾是 什么 他 和 弗洛西 有 完毕 前 , 到 有 乐趣 ,

他和弗洛西以前也经常这样做，为了玩乐。

[bʌt; bət] [naʊ] ['frɛdiz] ['slɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
but now Freddie's slipping was an accident .
但 现在 弗雷迪的 滑倒 曾是 一个 事故 .

但现在看来，弗雷迪的滑倒纯属意外。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] .
” he cried as he felt himself going .
” 他 哭 作为 他 毛毡 他自己 去 .

他哭着说，他感觉自己快要死了。

“ [əʊ] , [aɪm] ['skɪdɪŋ] !
“ Oh , I'm skidding !
” 哦 , 我是 集材 !

“哦，我打滑了！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðɪs] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn] [ə; eɪ] [wet]
” He had heard his father say this while driving the automobile on a wet
” 他 有 听到 他的 父亲 说 这 尽管 驾驶 这 汽车 在 一个 湿的
[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] .
and slippery pavement .
和 滑 路面 .

“他曾听到父亲在湿滑的路面上开车时说过这句话。”

['fredi] [slɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
Freddie slid all the way down to the bottom of the hill .
弗雷迪 滑行 全部 这 方式 向下 到 这 底部 的 这 爬坡道 .

弗雷迪一路滑到了山脚下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] — [bʊʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , [griːn]
He came to a stop near a clump of bushes — bushes covered with thick , green
他 来了 到 一个 停止 靠近 一个 丛 的 灌木丛 — 灌木丛 涵盖 和 厚的 , 绿色的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他停在一丛灌木旁——这些灌木丛上覆盖着厚厚的绿叶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] ['flɒsi] ,
And then , all of a sudden , while Flossie ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 尽管 弗洛西 ,

然后，突然间，当弗洛西.....

[bɜːt] [ænd; ənd] [næn] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Bert and Nan stood on the top of the hill ,
伯特 和 楠 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

伯特和南站在山顶上，

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['fredi] ,
hardly knowing whether or not to laugh at Freddie ,
几乎 会心 无论 或者 不是 到 笑 在 弗雷迪 ,

弗雷迪一时不知该不该笑，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]
and when they were wondering what dreadful thing might have happened to
和 什么时候 他们 是 好奇 什么 可怕 事物 可能 有 发生 到
['beɪbi] [meɪ] ,
Baby May ,
婴儿 可能 ,

当他们还在疑惑小梅究竟遭遇了什么可怕的事情时，

['fredi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
Freddie gave a loud cry .
弗雷迪 给予 一个 大声 哭 .

弗雷迪发出了一声响亮的哭喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

It	was	not	a	cry	as	if	he	were	hurt	.
它	曾是	不是	一个	哭	作为	如果	他	是	伤害	.

那不是像受伤般的哭喊声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈrɑːðə(r)] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

It	was	,	rather	,	a	cry	of	joy	.
它	曾是	,	相当	,	一个	哭	的	喜悦	.

那不是一声欢呼，而是一声喜悦的呼喊。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [jeld] :

Then	the	little	fellow	yelled	:
然后	这	小的	同伴	大喊	:

然后，小家伙大喊道：

“ [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

“	I've	found	her	!
“	我已经	成立	她	!

我找到她了！

[aɪv] [faʊnd] [ˈbeɪbi] [meɪ] !

I've	found	Baby	May	!
我已经	成立	婴儿	可能	!

我找到小梅了！

[hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] !

Here's	her	carriage	in	the	bushes	!
这里是	她	运输	在	这	灌木丛	!

瞧，她的马车停在灌木丛里！

[aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

I've	found	her	!
我已经	成立	她	!

我找到她了！

” [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈswɪftli] [bɜːt] [ɻˈeɪsd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .

”	You	can	imagine	how	swiftly	Bert	raced	down	that	hill	.
”	你	能	想象	如何	迅速地	伯特	比赛	向下	那	爬坡道	.

你可以想象伯特飞快地冲下山坡的样子。

[næn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] ,

Nan	tried	to	follow	as	fast	as	her	twin	brother	,
楠	尝试	到	跟随	作为	快速地	作为	她	双	兄弟	,

楠努力跟上她双胞胎哥哥的步伐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] [ɒn][ðə; ði][paɪn] [ˈniːd(ə)lz] — [ʃiː; ʃi] “ [skid] ” [dʒʌst][æz; əz] [ˈfredi]

but	she	slipped	and	slid	on	the	pine	needles	—	she	“	skidded	”	just	as	Freddie
但	她	滑倒了	和	滑行	在	这	松树	针	—	她	“	打滑	”	只是	作为	弗雷迪

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但她踩到松针上滑倒了——她像弗雷迪一样“滑倒”了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈflɒsi] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

As	for	Flossie	,	she	started	to	run	,	but	she	tripped	and	fell	on	her
作为	为了	弗洛西	,	她	开始	到	跑步	,	但	她	绊倒了	和	跌倒	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

至于弗洛西，她开始跑，但她绊倒了，脸朝下摔倒在地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [braʊn] ['niːd(ə)lz] .

Then	**she**	**,**	**too**	**,**	**slid**	**down**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**way**	**on**	**the**	**brown**	**needles**	**.**
然后	她	,	也	,	滑行	向下	这	余	的	这	方式	在	这	棕色的	针	.

然后，她也顺着棕色的针叶滑下了剩下的路程。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

In	**this**	**way**	**all**	**four**	**of**	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**.**
在	这	方式	全部	四	的	这	鲍勃西	双胞胎	达到	这	底部	的	这	爬坡道	.

就这样，鲍勃西家的四个双胞胎都到达了山脚。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [weə(r)] ['fredi] [sæt] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

Bert	**was**	**the**	**first**	**to**	**get**	**to**	**where**	**Freddie**	**sat**	**,**	**pointing**	**his**	**chubby**	**forefinger**	**.**
伯特	曾是	这	第一的	到	得到	到	在哪里	弗雷迪	卫星	,	指向	他的	胖乎乎的	食指	.

伯特第一个走到弗雷迪坐的地方，用他胖乎乎的食指指着他。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [bɜːt] .

“	**Where**	**is**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**Bert**	**.**
“	在哪里	是	它	?	”	要求	伯特	.

“它在哪儿？”伯特问道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ] ? ”

“	**Where's**	**the**	**carriage**	**and**	**Baby**	**May**	**?**	**”**
“	在哪里?	这	运输	和	婴儿	可能	?	”

“婴儿车和梅宝宝在哪儿？”

“ [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ! ” ['fredi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Right**	**in**	**there**	**!**	**”**	**Freddie**	**answered**	**.**
“	正确的	在	那里	!	”	弗雷迪	回答	.

“就在里面！”弗雷迪回答道。

[bɜːt] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .

Bert	**saw**	**the**	**carriage**	**,**	**almost**	**completely**	**hidden**	**behind**	**a**	**screen**	**of**	**green**	**leaves**	**.**
伯特	锯	这	运输	,	几乎	完全地	隐	在后面	一个	屏幕	的	绿色的	树叶	.

伯特看到了马车，它几乎完全被绿叶遮挡住了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [næn] [ænd; ənd] ['flɒsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**the**	**same**	**time**	**Nan**	**and**	**Flossie**	**saw**	**it**	**.**
在	这	相同的	时间	楠	和	弗洛西	锯	它	.

与此同时，楠和弗洛西也看到了它。

“ [əʊ] , ” [m'ɜːməd] [næn] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**murmured**	**Nan**	**.**
“	哦	,	”	低声说道	楠	.

“哦，”楠低声说道。

“ [əʊ] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

“	**Oh**	**,**	**maybe**	**she**	**isn't**	**in**	**the**	**carriage**	**!**
“	哦	,	或许	她	不是	在	这	运输	!

“哦，也许她不在车厢里！”

['meɪbi] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [meɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ! ”

Maybe	**the**	**old**	**woman**	**took**	**May**	**out**	**and**	**pushed**	**the**	**carriage**	**down**	**the**	**hill**	**!**	**”**
或许	这	老的	女士	采取	可能	出去	和	推动	这	运输	向下	这	爬坡道	!	”

也许那位老妇人带着梅出去，把马车推下了山坡！

“ [wiːl; wil] [suːn] [siː] !

“	**We'll**	**soon**	**see**	**!**
“	出色地	很快	看	!

我们很快就会看到！

” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .

”	**exclaimed**	**Bert**	**.**
”	惊呼	伯特	.

“伯特惊呼道。”

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði]

He	dashed	into	the	bushes	,	pulled	aside	the	branches	that	almost	covered	the
他	虚线	进入	这	灌木丛	,	拉	旁边	这	分支	那	几乎	涵盖	这

['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

carriage	,	and	cried	:
运输	,	和	哭	:

他冲进灌木丛，拨开几乎盖住马车的树枝，喊道：

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !

"	She's	all	right	!
"	她是	全部	正确的	!

"她没事！"

[ʃiːz] [hɪə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] !

She's	here	fast	asleep	!
她是	这里	快速地	睡着了	!

她睡得正香呢！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	As	he	spoke	,	his	loud	voice	awakened	the	baby	,
"	作为	他	辐	,	他的	大声	嗓音	觉醒	这	婴儿	,

他说话时声音很大，吵醒了婴儿。

[huː] [kuː] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	cooed	and	gurgled	so	that	the	others	heard	her	.
WHO	咕咕	和	咕噜咕噜	所以	那	这	其他的	听到	她	.

她发出咕咕声和咕噜声，让其他孩子都能听到。

" [aɪl] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " [sed] [bɜːt] ,

"	I'll	wheel	her	out	,	"	said	Bert	,
"	患病的	车轮	她	出去	,	"	说	伯特	,

"我把她推出去，"伯特说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

and	a	moment	later	Baby	May	was	surrounded	by	the	Bobbsey	twins	.
和	一个	片刻	之后	婴儿	可能	曾是	包围	经过	这	鲍勃西	双胞胎	.

片刻之后，小梅就被鲍勃西双胞胎姐妹团团围住了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ðə; ði] [lɒst] ['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

Everything	was	all	right	now	—	the	lost	baby	had	been	found	.
一切	曾是	全部	正确的	现在	—	这	丢失的	婴儿	有	到过	成立	.

一切都好了——走失的婴儿被找到了。

" [əʊ] , ['beɪbi] [meɪ] !

"	Oh	,	Baby	May	!
"	哦	,	婴儿	可能	!

"哦，宝贝梅！"

['beɪbi] [meɪ] ! " [kraɪd] [næn] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Baby	May	!	"	cried	Nan	,	gathering	the	infant	up	in	her	arms	.
婴儿	可能	!	"	哭	楠	,	采集	这	婴儿	向上	在	她	武器	.

"小梅！"楠喊道，一把将婴儿抱在怀里。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Oh	,	if	that	old	woman	had	taken	you	what	would	I	have	done	?	"
"	哦	,	如果	那	老的	女士	有	已采取	你	什么	会	我	有	完毕	?	"

"哦，如果那个老太太把你带走了，我该怎么办？"

" ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sə'dʒestid] [bɜːt] .

"	Maybe	the	old	woman	did	try	to	take	her	,	"	suggested	Bert	.
"	或许	这	老的	女士	做过	尝试	到	拿	她	,	"	建议	伯特	.

"也许那位老妇人确实想带走她，"伯特猜测道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

“	She	may	have	come	as	far	as	this	down	the	hill	,
”	她	可能	有	来	作为	远的	作为	这	向下	这	爬坡道	,

“她可能已经沿着山坡走到这里了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hɪə(r)] . ”

and	then	she	heard	us	coming	and	she	hid	the	carriage	here	.	”
和	然后	她	听到	我们	未来	和	她	隐藏	这	运输	这里	.	”

然后她听到我们来了，就把马车藏在这里了。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [əˈgriːd] [næn] .

“	Maybe	,	”	agreed	Nan	.
”	或许	,	”	同意	楠	.

“也许吧，”楠同意道。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [twɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]

as	she	remembered	how	she	and	the	two	smaller	twins	had	slipped	down	the
作为	她	记得	如何	她	和	这	二	较小的	双胞胎	有	滑倒了	向下	这

[paɪn] [ˈniːd(ə)l] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :

pine	needle	hill	she	added	:
松树	针	爬坡道	她	额外	:

她回忆起自己和那对年纪较小的双胞胎是如何从松针山坡上滑下来的，于是补充道：

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rəʊld] [daʊn] [baɪ][ɪtˈself] , [bɜːt] .

“	And	maybe	the	carriage	rolled	down	by	itself	,	Bert	.
”	和	或许	这	运输	滚动	向下	经过	本身	,	伯特	.

“也许马车是自己滚下来的，伯特。”

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒn] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [həʊld] . ”

I	put	the	brake	on	,	but	sometimes	it	doesn't	hold	.	”
我	放	这	制动	在	,	但	有时	它	不	抓住	.	”

我踩了刹车，但有时刹车不起作用。

“ [jes] , [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] [ðæt] [wei] , ” [bɜːt] [ədˈmɪtɪd] .

“	Yes	,	maybe	it	did	happen	that	way	,	”	Bert	admitted	.
”	是的	,	或许	它	做过	发生	那	方式	,	”	伯特	承认	.

“是的，也许事情就是这样发生的，”伯特承认道。

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

“	The	carriage	could	have	rolled	down	the	hill	,
”	这	运输	可以	有	滚动	向下	这	爬坡道	,

“马车可能已经滚下山坡了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	could	have	rolled	in	behind	the	bushes	and	we	wouldn't	see	it
和	它	可以	有	滚动	在	在后面	这	灌木丛	和	我们	不会	看	它

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [went] [daʊn] [kləʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] — [æz; əz] [ˈfredi] [dɪd] .

until	we	went	down	close	and	looked	—	as	Freddie	did	.
直到	我们	去	向下	关闭	和	看起来	—	作为	弗雷迪	做过	.

它有可能滚到灌木丛后面，直到我们走近仔细观察才会发现——就像弗雷迪那样。

[ai] [ges] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɪd][rəʊl] [daʊn] [baɪ][ɪtˈself] .

I	guess	maybe	the	carriage	did	roll	down	by	itself	.
我	猜测	或许	这	运输	做过	卷	向下	经过	本身	.

我猜想也许是马车自己滑下去的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][slaɪd] [ˈiːzi] [ɒn][ðə; ði][paɪn] [ˈniːd(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp][ˈbeɪbi] [meɪ] .

It	could	slide	easy	on	the	pine	needles	,	and	it	wouldn't	wake	up	Baby	May	.
它	可以	滑动	简单的	在	这	松树	针	,	和	它	不会	唤醒	向上	婴儿	可能	.

它可以轻松地滑过松针，而且不会吵醒小梅。

〞 [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [ˈwʊmən] ,

〞	Having	caught	no	sight	of	the	strange	old	woman	,
〞	拥有	捕捉	不	视线	的	这	奇怪的	老的	女士	,

“由于没有看到那位奇怪的老妇人，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .

the	children	finally	decided	it	must	all	have	been	an	accident	.
这	孩子们	最后	决定	它	必须	全部	有	到过	一个	事故	.

孩子们最终认定这一定是一场意外。

[ðə; ði] [breɪks] [dɪd] [nɒt][həʊld] [ˈveri] [wel] , [æz; əz][næn] [sed] ,

The	brakes	did	not	hold	very	well	,	as	Nan	said	,
这	刹车	做过	不是	抓住	非常	出色地	,	作为	楠	说	,

正如楠所说，刹车效果不太好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði]

and	some	movement	of	the	baby	in	her	sleep	might	have	started	the
和	一些	移动	的	这	婴儿	在	她	睡觉	可能	有	开始	这

[ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrəʊlɪŋ] .

carriage	to	rolling	.
运输	到	滚动	.

婴儿在睡梦中的一些动作可能会导致婴儿车滚动。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kəʊst] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]

Down	the	hill	it	could	easily	coast	and	push	its	way	in	through	the	screen	of
向下	这	爬坡道	它	可以	容易地	海岸	和	推	它是	方式	在	通过	这	屏幕	的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

它可以轻松地顺着山坡滑下去，穿过绿叶丛。

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,

the	branches	springing	back	into	place	,
这	分支	弹簧	后退	进入	地方	,

树枝弹回原位，

[ðʌs] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ʌnˈtɪl] [ˈfredi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

thus	hiding	the	carriage	from	view	until	Freddie	happened	to	see	it	.
因此	隐藏	这	运输	从	看法	直到	弗雷迪	发生	到	看	它	.

这样一来，马车就被藏了起来，直到弗雷迪偶然发现了它。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , 〞 [əˈnaʊnst] [næn] ,

“	Well	,	I'm	glad	everything	is	all	right	,	〞	announced	Nan	,
“	出色地	,	我是	高兴的	一切	是	全部	正确的	,	〞	宣布	楠	,

“嗯，我很高兴一切都好，”楠说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] .

as	they	started	back	for	the	boarding	house	.
作为	他们	开始	后退	为了	这	登机	房子	.

他们开始返回寄宿公寓。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈbeɪbi] [meɪ] . 〞

“	I	wouldn't	want	to	go	home	without	Baby	May	.	〞
“	我	不会	想	到	去	家	没有	婴儿	可能	.	〞

“我不想丢下小梅回家。”

“ [nɔː(r)][aɪ] , ” [sed] ['flɒsi] .
“ Nor I , ” said Flossie .
“ 也不 我 , ” 说 弗洛西 .

“我也是，”弗洛西说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
It was not easy for Nan and Bert to tell their mother what had
它 曾是 不是 简单的 为了 楠 和 伯特 到 告诉 他们的 母亲 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

对南和伯特来说，把发生的事情告诉母亲并不容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
but they knew they must .
但 他们 知道 他们 必须 .

但他们知道自己必须这样做。

[ðeɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['keələs] , [bʌt; bət][ɔːl]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
They feared she would blame them for being careless , but all Mrs . Bobbsey
他们 害怕 她 会 责备 他们 为了 存在 粗心 , 但 全部 太太 . 鲍勃西
[sed] [wɒz; wəz] :
said was :
说 曾是 :

他们担心她会责怪他们粗心大意，但博布西太太只说了这么一句：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
“ You must be a little more careful .
“ 你 必须 是 一个 小的 更多的 小心 .

你必须更加小心一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [breɪks] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dɪd(ə)nt][həʊld] , [næn] ,
If you knew the brakes on the carriage didn't hold , Nan ,
如果 你 知道 这 刹车 在 这 运输 没有 抓住 , 楠 ,

楠，如果你知道马车的刹车失灵了，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blɒkt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .
you should have blocked the wheels with a stone or a piece of wood .
你 应该 有 已屏蔽 这 车轮 和 一个 石头 或者 一个 片 的 木头 .

你应该用石头或木头挡住车轮。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['dædi] [fɪks] [ðə; ði] [breɪks] .
But I'll have daddy fix the brakes .
但 患病的 有 爸爸 使固定 这 刹车 .

但我会让爸爸修刹车。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪks] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld]['betə(r)]
” And the next day Mr . Bobbsey tightened the brakes so they would hold better
” 和 这 下一个 天 先生 . 鲍勃西 收紧 这 刹车 所以 他们 会 抓住 更好的
.
:
.

“第二天，鲍勃西先生拧紧了刹车，使它们能更好地保持制动效果。”

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Mr . Bobbsey also went to the hill and looked at the place where it
先生 . 鲍勃西 还 去 到 这 爬坡道 和 看起来 在 这 地方 在哪里 它
[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [baɪ][ɪt'self] .
was supposed the carriage had rolled down by itself .
曾是 据称 这 运输 有 滚动 向下 经过 本身 .

鲍勃西先生也去了山坡上，查看了马车可能自行滚落的地方。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Yes	,	it	could	have	happened	that	way	,	”	he	said	to	his	wife	.
”	是的	,	它	可以	有	发生	那	方式	,	”	他	说	到	他的	妻子	.

“是的，事情本来可能会那样发展，”他对妻子说。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	But	I	must	make	sure	the	old	woman	is	not	sneaking	around	here	.
”	但	我	必须	制作	当然	这	老的	女士	是	不是	鬼鬼祟祟	大约	这里	.

“但我必须确保这位老妇人没有在这里偷偷摸摸地活动。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː 'es] . ”

She	may	have	followed	us	.	”
她	可能	有	随后	我们	.	”

她可能跟踪我们了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] !

“	But	we	didn't	tell	any	of	the	neighbors	where	we	were	going	!
”	但	我们	没有	告诉	任何	的	这	邻居	在哪里	我们	是	去	!

“但我们没有告诉任何邻居我们要去哪里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

”	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	.
”	惊呼	太太	.	鲍勃西	.

“鲍勃西太太惊呼道。”

“ [dʒʌst][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] — [səʊ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk]

“	Just	on	that	account	we	didn't	tell	them	—	so	if	the	old	woman	came	back
”	只是	在	那	帐户	我们	没有	告诉	他们	—	所以	如果	这	老的	女士	来了	后退

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ,

and	inquired	of	the	neighbors	where	we	had	gone	,
和	询问	的	这	邻居	在哪里	我们	有	已消失	,

“正因为如此，我们才没有告诉他们——这样如果那位老妇人回来向邻居打听我们去了哪里，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] . ”

they	couldn't	say	.	”
他们	不能	说	.	”

他们说不准。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] .

“	All	the	same	she	may	have	found	out	and	have	come	here	,	”	returned	Mr	.
”	全部	这	相同的	她	可能	有	成立	出去	和	有	来	这里	,	”	返回	先生	.

['bɑːbsiː] .

Bobbsey	.
鲍勃西	.

“尽管如此，她也可能已经发现了，并且来到这里了。”鲍勃西先生回答道。

“ [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz] .

“	I'll	make	some	inquiries	.
”	患病的	制作	一些	查询	.

我会进行一些调查。

” [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [paɪn] [hɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

”	But	as	no	one	around	Pine	Hill	had	seen	the	stranger	,
”	但	作为	不	一	大约	松树	爬坡道	有	已见	这	陌生人	,

“但由于松山附近没有人见过这个陌生人，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	father	of	the	Bobbsey	twins	began	to	feel	a	little	easier	in	his	mind	.
这	父亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	开始	到	感觉	一个	小的	更轻松	在	他的	头脑	.

鲍勃西双胞胎的父亲开始感到稍微轻松了一些。

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Probably	it	was	just	an	accident	,	”	he	said	.
“	大概	它	曾是	只是	一个	事故	,	”	他	说	.

“这可能只是一场意外，”他说。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

The	summer	days	at	Pine	Hill	were	happy	ones	for	the	Bobbsey	twins	.
这	夏天	天	在	松树	爬坡道	是	快乐的	一个	为了	这	鲍勃西	双胞胎	.

对于博布西双胞胎来说，松山庄园的夏日时光是快乐的。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	played	about	in	the	woods	and	fields	,	and	Mrs	.	Bobbsey	sometimes	went	with	them	,
他们	玩	关于	在	这	树林	和	字段	,	和	太太	.	鲍勃西	有时	去	和	他们	,

他们在树林和田野里玩耍，鲍勃西太太有时也和他们一起去。

['teɪkɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

taking	Baby	May	in	her	carriage	.
采取	婴儿	可能	在	她	运输	.

她推着婴儿车，抱着小梅。

['flɒsi] [ænd; ənd][næn][hæd; həd][ðeə(r)] [dɒlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Flossie	and	Nan	had	their	dolls	to	play	with	,
弗洛西	和	楠	有	他们的	娃娃	到	玩	和	,

弗洛西和南有她们的娃娃可以玩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

and	many	a	little	party	they	made	up	under	the	apple	trees	.
和	许多	一个	小的	派对	他们	制成	向上	在下面	这	苹果	树木	.

他们在苹果树下举办了许多小型派对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [swɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

There	was	a	big	swing	,	too	,	in	the	orchard	,
那里	曾是	一个	大的	摇摆	,	也	,	在	这	果园	,

果园里还有一个大秋千。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	there	the	twins	had	fun	all	day	long	.
和	那里	这	双胞胎	有	乐趣	全部	天	长的	.

双胞胎在那里玩了一整天。

[bɜːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] .

Bert	had	become	very	fond	of	fishing	since	coming	to	Pine	Hill	.
伯特	有	变得	非常	喜爱	的	钓鱼	自从	未来	到	松树	爬坡道	.

自从来到松山镇后，伯特就非常喜欢钓鱼了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

There	were	several	small	streams	in	the	country	round	about	,
那里	是	一些	小的	溪流	在	这	国家	圆形的	关于	,

周围乡村地区有好几条小溪，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	from	them	he	had	pulled	several	good	-	sized	fish	that	Mrs	.	Meekin	cooked	for	him	.
和	从	他们	他	有	拉	一些	好的	-	尺寸	鱼	那	太太	.	-	煮熟	为了	他	.

他从中捞出了几条个头不错的鱼，米金太太给他做了饭。

[wʌn] [deɪ] [bɜːt] [tʊk] ['fredi] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]

One	day	Bert	took	Freddie	off	on	a	fishing	trip	to	a	place	about	a	mile	from
一	天	伯特	采取	弗雷迪	离开	在	一个	钓鱼	旅行	到	一个	地方	关于	一个	英里	从

[ðeə(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

their	boarding	house	.
他们的	登机	房子	.

有一天，伯特带着弗雷迪去离他们寄宿处大约一英里远的地方钓鱼。

['fredi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [bɜːt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk]

Freddie	had	a	little	pole	of	his	own	,	and	Bert	promised	to	bait	the	hook
弗雷迪	有	一个	小的	极	的	他的	自己的	,	和	伯特	承诺	到	饵	这	钩

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

弗雷迪有自己的一根小鱼竿，伯特答应帮他装鱼饵。

[æz; əz] ['fredi] , ['ʌðəwaɪz] , [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

as	Freddie	,	otherwise	,	might	get	it	stuck	in	his	fingers	.
作为	弗雷迪	,	否则	,	可能	得到	它	卡住	在	他的	手指	.

否则，弗雷迪可能会把它粘在手指上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['bʌt(ə)nwʊd] [triː] ,

The	boys	sat	down	on	the	bank	of	the	stream	under	a	shady	buttonwood	tree	,
这	男孩们	卫星	向下	在	这	银行	的	这	溪流	在下面	一个	阴凉	纽扣木	树	,

男孩们坐在溪岸边一棵枝繁叶茂的梧桐树下。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)] [beit] [hʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	tossed	their	baited	hooks	into	the	water	.
和	抛掷	他们的	诱饵	钩子	进入	这	水	.

然后把带饵的鱼钩扔进水里。

['fɑːsənd] [ɒn][ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [kɔːk] , ['peɪntɪd] [griːn] .

Fastened	on	their	lines	were	bits	of	cork	,	painted	green	.
系紧	在	他们的	线条	是	比特	的	软木	,	绘	绿色的	.

他们的绳子上系着涂成绿色的软木片。

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːk] ['bɒbə(r)] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [bɜːt] [tuː; tə] ['fredi] ,

“	When	you	see	your	cork	bobber	go	under	the	water	,	”	said	Bert	to	Freddie	,
“	什么时候	你	看	你的	软木	浮标	去	在下面	这	水	,	”	说	伯特	到	弗雷迪	,

“当你看到你的浮标沉入水中时，”伯特对弗雷迪说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [kwɪk] . ”

“	you	want	to	pull	in	quick	.	”
“	你	想	到	拉	在	快的	.	”

“你想快速靠边停车。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['fredi] ['kjʊəriəsli] . “

“	Why	?	”	asked	Freddie	curiously	.	“
“	为什么	?	”	问	弗雷迪	奇怪的是	.	“

“为什么？”弗雷迪好奇地问。

- [kɔːz] [waɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] . “

'	Cause	why	,	”	answered	Bert	.	“
-	原因	为什么	,	”	回答	伯特	.	“

“为什么呢？”伯特回答道。

- [kɔːz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['bɒbə(r)] [gəʊz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [hʊk]

'	Cause	when	your	green	bobber	goes	under	it	means	there's	a	fish	on	the	hook
-	原因	什么时候	你的	绿色的	浮标	去	在下面	它	方法	有	一个	鱼	在	这	钩

,

,

,

因为当你的绿色浮标沉入水底时，就意味着鱼钩上钩了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɒf] . ”

and	you	want	to	pull	it	in	before	it	gets	off	.	”
和	你	想	到	拉	它	在	前	它	获得	离开	.	”

你想在它掉下来之前把它拉回来。

“ [əʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfredi] .

“	Oh	,	”	answered	Freddie	.
”	哦	,	”	回答	弗雷迪	.

“哦，”弗雷迪回答道。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

Then	,	after	a	moment	,	suddenly	he	cried	:	“	There	she	goes	!
然后	,	后	一个	片刻	,	突然	他	哭	:	“	那里	她	去	!

过了一会儿，他突然喊道：“她走了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊl] .

”	and	he	jerked	up	his	pole	.
”	和	他	猛地一抖	向上	他的	极	.

他猛地举起了杆子。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈwigl] [fɪʃ] .

On	the	end	of	his	line	was	a	large	,	wiggling	fish	.
在	这	结尾	的	他的	线	曾是	一个	大的	,	扭动	鱼	.

他的鱼线末端挂着一条又大又扭动的鱼。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

“	Oh	,	you	caught	a	good	one	!
”	哦	,	你	捕捉	一个	好的	一	!

“哦，你抓到好东西了！”

” [kraɪd] [bɜːt] .

”	cried	Bert	.
”	哭	伯特	.

“伯特喊道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˈfrɛdiz] [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːt] [kɔːt] [wʌn] [hɪmˈself] .

He	took	Freddie's	fish	off	the	hook	,	and	then	Bert	caught	one	himself	.
他	采取	弗雷迪的	鱼	离开	这	钩	,	和	然后	伯特	捕捉	一	他自己	.

他把弗雷迪的鱼从鱼钩上取下来，然后伯特自己也钓到了一条。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] .

The	boys	were	having	good	luck	with	their	fishing	.
这	男孩们	是	拥有	好的	运气	和	他们的	钓鱼	.

男孩们钓鱼运气不错。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfredi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] “ [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

Presently	Freddie	stood	up	to	“	stretch	his	legs	,	”	as	he	called	it	.
目前	弗雷迪	站立	向上	到	“	拉紧	他的	腿	,	”	作为	他	称为	它	.

这时，弗雷迪站起来“伸展一下腿脚”，这是他自己的说法。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [bɜːt] , [ɪkˈskleɪmd] :

He	gave	a	sudden	start	and	,	looking	at	Bert	,	exclaimed	:
他	给予	一个	突然	开始	和	,	寻找	在	伯特	,	惊呼	:

他猛地一惊，看着伯特，惊呼道：

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bɜːt] !

“	I	just	saw	it	again	,	Bert	!
”	我	只是	锯	它	再次	,	伯特	!

“我刚才又看了一遍，伯特！”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

I	just	saw	it	!	”
我	只是	锯	它	!	”

我刚才看到了！

“ [sɔː] [wɒt] ?
“ Saw what ?
” 锯 什么 ?

“看到了什么？”

” [bɜːt] [ɑːskt] , [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l]
” Bert asked , not paying much attention to his brother , for he felt a nibble
” 伯特 问 , 不是 付费 很多 注意力 到 他的 兄弟 , 为了 他 毛毡 一个 蚕食
[æt; ət][hɪz; ɪz][beɪt] .
at his bait .
在 他的 饵 .

“伯特问道，并没有太注意他的兄弟，因为他感觉鱼饵被人咬了一口。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [siː] , ['fredi] ? ”
“ What did you just see , Freddie ? ”
” 什么 做过 你 只是 看 , 弗雷迪 ? ”

“弗雷迪，你刚才看到了什么？”

“ [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ The green umbrella ! ” whispered the little fellow .
” 这 绿色的 伞 ! ” 低声说道 这 小的 同伴 .

“那把绿伞！”小男孩低声说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ I just saw a green umbrella going along the road ,
” 我 只是 锯 一个 绿色的 伞 去 沿着 这 路 ,

“我刚才看到一把绿色的雨伞沿着马路走来，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [pɑːst] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm]
” and he pointed to the highway which passed not far from the stream
” 和 他 尖 到 这 公路 哪个 通过了 不是 远的 从 这 溪流
[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
where the two were fishing .
在哪里 这 二 是 钓鱼 .

“然后他指着离两人钓鱼的小溪不远的高速公路。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['kɪdnæpə(r)] ['wʊmən] ['kærid] , [bɜːt] !
“ It was a green umbrella , just like that kidnapper woman carried , Bert !
” 它 曾是 一个 绿色的 伞 , 只是 喜欢 那 绑匪 女士 携带 , 伯特 !

“那是一把绿色的伞，就像那个绑匪女人拿的那种，伯特！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

['kɪdnæpt]
KIDNAPPED
被绑架

绑架

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɜːt] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] ['fredi] [sed] .
For a moment Bert hardly knew whether or not to believe what Freddie said .
为了 一个 片刻 伯特 几乎 知道 无论 或者 不是 到 相信 什么 弗雷迪 说 .

一时间，伯特几乎不知道该不该相信弗雷迪说的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
Of course he knew that his little brother would not tell an untruth ,
的 课程 他 知道 那 他的 小的 兄弟 会 不是 告诉 一个 谎言 ,

他当然知道弟弟不会说谎。

[bʌt; bət] ['fredi] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	Freddie	might	be	mistaken	.
但	弗雷迪	可能	是	错误	.

但弗雷迪可能弄错了。

[səʊ] [bɜːt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'gen] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

So	Bert	made	up	his	mind	to	ask	him	again	what	he	had	said	.
所以	伯特	制成	向上	他的	头脑	到	问	他	再次	什么	他	有	说	.

于是伯特决定再问他一遍刚才说了什么。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [bɜːrts] [beɪt] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	fish	which	had	been	nibbling	at	Bert's	bait	seemed	not	to	like	it	,	and
这	鱼	哪个	有	到过	轻咬	在	伯特的	饵	似乎	不是	到	喜欢	它	,	和

[swæm] [ə'weɪ] .

swam	away	.
游泳	离开	.

那些一直在啃食伯特鱼饵的鱼似乎并不喜欢这个鱼饵，都游走了。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] , ['fredi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] .

“	What	did	you	say	you	saw	,	Freddie	?	”	asked	the	older	boy	.
”	什么	做过	你	说	你	锯	,	弗雷迪	?	”	问	这	老	男生	.

“弗雷迪，你说你看到了什么？”大一点的男孩问道。

“ [aɪ] [sɔː] — [naʊ] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [griːn] [ʌm'brelə] ! ” ['wɪspəd] ['fredi] ,

“	I	saw	—	now	—	I	saw	that	green	umbrella	!	”	whispered	Freddie	,
”	我	锯	—	现在	—	我	锯	那	绿色的	伞	!	”	低声说道	弗雷迪	,

“我看到了——现在——我看到了那把绿伞！”弗雷迪低声说道。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [bɜːt] .

getting	up	from	his	seat	on	the	bank	and	walking	over	to	Bert	.
获得	向上	从	他的	座位	在	这	银行	和	步行	超过	到	伯特	.

他从河岸边的座位上站起来，走到伯特身边。

“ [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [went] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə]

“	The	green	umbrella	went	past	in	the	road	—	the	same	kind	of	a	green	umbrella
”	这	绿色的	伞	去	过去的	在	这	路	—	这	相同的	种类	的	一个	绿色的	伞

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [wen] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] ['aʊə(r)] [steps] .

the	little	old	woman	had	when	afterward	we	found	the	baby	on	our	steps	.
这	小的	老的	女士	有	什么时候	之后	我们	成立	这	婴儿	在	我们的	步骤	.

“那把绿色的伞从路上经过——和后来我们在台阶上发现婴儿时，那位老太太撑的那把绿色的伞一模一样。

” ['fredi] [siːmd] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

”	Freddie	seemed	very	sure	about	this	.
”	弗雷迪	似乎	非常	当然	关于	这	.

弗雷迪对此似乎非常有把握。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fuːlɪŋ] — [bɜːt] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

He	was	not	fooling	—	Bert	could	tell	that	.
他	曾是	不是	愚弄	—	伯特	可以	告诉	那	.

他没有耍花招——伯特一眼就看出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

And	the	little	boy	seemed	somewhat	frightened	.
和	这	小的	男生	似乎	有些	害怕	.

小男孩似乎有些害怕。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

Otherwise	he	would	not	have	whispered	and	have	come	over	so	close	to
否则	他	会	不是	有	低声说道	和	有	来	超过	所以	关闭	到

[hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

his	older	brother	.
他的	老	兄弟	.

否则他不会低声细语，也不会靠得离哥哥那么近。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [griːn] [liːvz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Maybe**	**you**	**saw**	**a**	**tree**	**waving**	**in**	**the**	**wind**	**—**	**a**	**tree**	**with**	**green**	**leaves**	**on**	**it**	**,**
”	或许	你	锯	一个	树	挥手	在	这	风	—	一个	树	和	绿色的	树叶	在	它	,

“也许你看到一棵树在风中摇曳——一棵绿叶繁茂的树，

['fredi] , ” [sə'dʒestid] [bɜːt] , [tuː; tə][traɪ][hɪm] .

Freddie	**,**	”	**suggested**	**Bert**	**,**	**to**	**try**	**him**	**.**
弗雷迪	,	”	建议	伯特	,	到	尝试	他	.

“弗雷迪，”伯特建议道，“去试试他。”

“ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”

“	**Or**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**bush**	**that**	**you**	**saw**	**.**	**”**
”	或者	它	可能	有	到过	一个	衬套	那	你	锯	.	”

“或者你看到的可能是一丛灌木。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] ['staʊtli] .

“	**No**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**insisted**	**Freddie**	**stoutly**	**.**
”	不	,	先生	!	”	坚持	弗雷迪	坚定地	.

“不，先生！”弗雷迪坚定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] . ”

“	**It**	**was**	**a**	**green**	**umbrella**	**.**	**”**
”	它	曾是	一个	绿色的	伞	.	”

“那是一把绿色的雨伞。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , ['fredi] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**Freddie**	**?**	**”**
”	做过	你	看	这	小的	老的	女士	,	弗雷迪	?	”

“弗雷迪，你看到那位老太太了吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**her**	**.**
”	不	,	我	没有	看	她	.

“不，我没看见她。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] — [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] . ”

But	**I**	**saw**	**her**	**umbrella**	**—**	**a**	**green**	**one**	**.**	**”**
但	我	锯	她	伞	—	一个	绿色的	一	.	”

但我看到了她的伞——一把绿色的伞。

“ [wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɜːt] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**take**	**a**	**look**	**down**	**the**	**road**	**,**	**”**	**decided**	**Bert**	**.**
”	出色地	,	出色地	拿	一个	看	向下	这	路	,	”	决定	伯特	.

“好吧，我们看看前面的情况吧。”伯特决定道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] .

“	**I**	**guess**	**we**	**have**	**enough**	**fish**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**we**	**might**	**as**	**well**	**go**	**home**	**.**
”	我	猜测	我们	有	足够的	鱼	,	无论如何	,	和	我们	可能	作为	出色地	去	家	.

“我想我们已经有足够的鱼了，我们还是回家吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][ðeə(r)] . ”

We	**can**	**look**	**and**	**see**	**if**	**the**	**old**	**woman**	**is**	**there**	**.**	**”**
我们	能	看	和	看	如果	这	老的	女士	是	那里	.	”

我们可以去看看那位老妇人是不是在那里。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɜːt] ? ”

“	**If**	**she**	**is**	**,**	**you**	**won't**	**let**	**her**	**take**	**me**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Bert**	**?**	**”**
”	如果	她	是	,	你	惯于	让	她	拿	我	,	将要	你	,	伯特	?	”

“如果她真是那样，你不会让她带走我的，对吧，伯特？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	**Of**	**course**	**not**	**!**
”	的	课程	不是	!

当然不是！

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ！ ”
Don't be silly ! ”
不 是 愚蠢的 ！ ”

别傻了！

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] — [næn] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . ”
“ But she's a kidnapper — Nan said she was . ”
“ 但 她是 一个 绑匪 — 楠 说 她 曾是 . ”

“但她是个绑匪——楠说她是。”

“ [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd]['kɪdnæp]['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
“ Well , maybe she did kidnap Baby May and then leave her with us ;
“ 出色地 , 或许 她 做过 绑架 婴儿 可能 和 然后 离开 她 和 我们 ;

“嗯，也许她绑架了小梅，然后把她留给了我们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
but she wouldn't take a big boy like you . ”
但 她 不会 拿 一个 大的 男生 喜欢 你 . ”

但她不会接受你这样的大男孩。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [dɪ'kleəd] ['fredi] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] ,
“ If she did , ” declared Freddie , winding up his line ,
“ 如果 她 做过 , ” 声明 弗雷迪 , 绕线 向上 他的 线 ,

“如果她真的那样做了，”弗雷迪说完，结束了他的发言。

“ [aɪ'd][baɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ'd] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I'd bite her and I'd kick her and I'd scratch her . ”
“ ID 咬 她 和 ID 踢 她 和 ID 划痕 她 . ”

“我会咬她、踢她、抓她。”

“ [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] , ” [lɑːft] [bɜːt] .
“ Well , I guess that wouldn't be any too much for a kidnapper , ” laughed Bert .
“ 出色地 , 我 猜测 那 不会 是 任何 也 很多 为了 一个 绑匪 , ” 笑了 伯特 .

“嗯，我想这对绑匪来说不算什么，”伯特笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] [siː] ['eni] [wʌn] , ['fredi] .
“ But I don't believe we'll see any one , Freddie .
“ 但 我 不 相信 出色地 看 任何 一 , 弗雷迪 .

“但我认为我们不会见到任何人，弗雷迪。”

” [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]
” When the two brothers had crossed the field of clover and reached the
” 什么时候 这 二 兄弟 有 交叉 这 场地 的 三叶草 和 达到 这
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

“两兄弟穿过三叶草田，来到大路上时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [nɔː(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
there was neither a green umbrella nor an old woman in sight — nothing but
那里 曾是 两者都不 一个 绿色的 伞 也不 一个 老的 女士 在 视线 — 没有什么 但
[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
the dusty road .
这 尘土飞扬 路 .

既没有看到绿色的雨伞，也没有看到老妇人——只有尘土飞扬的道路。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] [bɜːt] .
“ She isn't here , ” said Bert .
“ 她 不是 这里 , ” 说 伯特 .

“她不在，”伯特说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['enibɒdi] . ”

“	I	didn't	think	there	would	be	anybody	.	”
”	我	没有	思考	那里	会	是	任何人	.	”

“我没想到会有人来。”

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

“	But	I	did	see	a	green	umbrella	,	”	insisted	Freddie	.
”	但	我	做过	看	一个	绿色的	伞	,	”	坚持	弗雷迪	.

“但我确实看到了一把绿色的雨伞，”弗雷迪坚持说。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [mɑːrks] [laɪk] [wen] [juː; jʊ]

“	Maybe	if	you	looked	in	the	dust	you	could	see	her	feet	marks	like	when	you
”	或许	如果	你	看起来	在	这	灰尘	你	可以	看	她	脚	标记	喜欢	什么时候	你

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [meɪk] [bɪ'liːv] [treɪl] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][waɪld] [geɪm] .

and	the	other	fellows	make	believe	trail	Indians	and	wild	game	.
和	这	其他	伙伴们	制作	相信	踪迹	印度人	和	荒野	游戏	.

“也许如果你仔细观察尘土，就能看到她的脚印，就像你和其他家伙假装追踪印第安人和野生动物时那样。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [bɜːt] . ”

Take	a	look	,	Bert	.	”
拿	一个	看	,	伯特	.	”

瞧瞧，伯特。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][faɪnd] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ]

“	Well	,	we	can	look	,	but	I	don't	believe	we'll	find	anything	,	”	the	older	boy
”	出色地	,	我们	能	看	,	但	我	不	相信	出色地	寻找	任何事物	,	”	这	老	男生

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“嗯，我们可以找找，但我认为我们什么也找不到，”大一点的男孩回答道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði]

But	when	he	saw	the	plain	marks	of	a	woman's	shoes	in	the	dust	at	the
但	什么时候	他	锯	这	清楚的	标记	的	一个	女性的	鞋	在	这	灰尘	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

side	of	the	road	,
边	的	这	路	,

但当他看到路边尘土中清晰可见的女人鞋印时，

[bɜːt] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .

Bert	had	to	admit	that	there	might	have	been	some	woman	along	there	.
伯特	有	到	承认	那	那里	可能	有	到过	一些	女士	沿着	那里	.

伯特不得不承认，那里可能确实有个女人。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wuːnd]

The	footprints	came	on	to	the	highway	at	a	place	where	a	narrow	path	wound
这	脚印	来了	在	到	这	公路	在	一个	地方	在哪里	一个	狭窄的	小路	伤口

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

back	into	the	woods	,
后退	进入	这	树林	,

脚印出现在公路上，而公路尽头有一条狭窄的小路蜿蜒进入树林深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	they	showed	that	the	woman	,	whoever	she	was	,
和	他们	显示	那	这	女士	,	谁	她	曾是	,

他们证明，无论那个女人是谁，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti]
had **come** **out** **of** **the** **clump** **of** **trees** **and** **had** **walked** **along** **the** **dusty**
有 来 出去 的 这 丛 的 树木 和 有 步行 沿着 这 尘土飞扬
[rəʊd] .
road **.**
路 .

他从树丛中走了出来，沿着尘土飞扬的道路走去。

“ [ðeə(r)] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里！

[ˈhwʌtɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfredi] .
What'd **I** **tell** **you** **?** **”** **exclaimed** **Freddie** **.**
什么 我 告诉 你 ? ” 惊呼 弗雷迪 .

“我跟你说过什么来着？”弗雷迪喊道。

“ [ˈwʌznt] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ʌmˈbrelə] ?
“ **Wasn't** **an** **old** **woman** **along** **here** **with** **a** **green** **umbrella** **?**
” 不是 一个 老的 女士 沿着 这里 和 一个 绿色的 伞 ?

“刚才这里是不是有个老太太撑着一把绿伞？”

[ai] [sɔː] [ˌaɪˈtiː] ! ”
I **saw** **it** **!** **”**
我 锯 它 ! ”

我看到了！

“ [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] — [ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , ” [bɜːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Some** **woman** **has** **been** **here** **—** **that's** **plain** **enough** **,** **”** **Bert** **had** **to** **say** **.**
” 一些 女士 有 到过 这里 — 那就是 清楚的 足够的 , ” 伯特 有 到 说 .

“有个女人来过这里——这很明显，”伯特不得不说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] [baɪ] [ðiːz] [mɑːrks] [haʊ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
“ **But** **I** **can't** **tell** **by** **these** **marks** **how** **old** **she** **was** **,**
” 但 我 不能 告诉 经过 这些 标记 如何 老的 她 曾是 ,

“但我无法从这些痕迹判断她的年龄，

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [ʌmˈbrelə] [ɔː(r)] [nɒt] . ”
and **nobody** **could** **tell** **if** **she** **had** **a** **green** **umbrella** **or** **not** **.** **”**
和 无人 可以 告诉 如果 她 有 一个 绿色的 伞 或者 不是 . ”

谁也看不出来她是不是撑着一把绿色的伞。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
“ **If** **she** **had** **an** **umbrella** **,**
” 如果 她 有 一个 伞 ,

“如果她有把伞的话，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði] [end] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [laɪk] [ˈdædi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn]
and **she** **kept** **sticking** **the** **end** **down** **in** **the** **dirt** **like** **daddy** **sticks** **his** **cane** **on**
和 她 保留 粘性 这 结尾 向下 在 这 污垢 喜欢 爸爸 棍子 他的 甘蔗 在
[ˈsʌndez] ,
Sundays **,**
星期日 ,

她不停地把杖头插进土里，就像爸爸星期天用拐杖一样。

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] , ” [sed] [ˈfredi] .
then **you** **could** **tell** **,** **”** **said** **Freddie** **.**
然后 你 可以 告诉 , ” 说 弗雷迪 .

“那你就能看出来了，”弗雷迪说。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [bɜːt] , “ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .

“	Yes	,	”	admitted	Bert	,	“	then	you	could	tell	.
”	是的	,	”	承认	伯特	,	“	然后	你	可以	告诉	.

“是的，”伯特承认道，“那时你就能分辨出来了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ʌm'brelə] [mɑːrks] .

But	I	don't	see	any	umbrella	marks	.
但	我	不	看	任何	伞	标记	.

但我没看到任何伞痕。

” ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['fredi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə]

”	Neither	could	Freddie	,	but	he	was	sure	he	had	seen	the	green	umbrella
”	两者都不	可以	弗雷迪	,	但	他	曾是	当然	他	有	已见	这	绿色的	伞

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

passing	along	the	highway	.
通过	沿着	这	公路	.

弗雷迪也看不见，但他确信自己看到那把绿色的雨伞沿着高速公路经过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

But	it	had	been	held	up	,	and	the	old	woman	was	probably	using	it
但	它	有	到过	握住	向上	,	和	这	老的	女士	曾是	大概	使用	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ;

as	a	sunshade	;
作为	一个	遮阳伞	;

但它被撑了起来，那位老妇人可能正在用它遮阳；

[səʊ] ['fredi] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

so	Freddie	had	to	admit	that	it	could	not	have	made	marks	in	the	dust	.
所以	弗雷迪	有	到	承认	那	它	可以	不是	有	制成	标记	在	这	灰尘	.

所以弗雷迪不得不承认，它不可能在尘土中留下痕迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The	boys	followed	the	trail	of	the	woman's	footsteps	in	the	dust	as	far	as
这	男孩们	随后	这	踪迹	的	这	女性的	脚步声	在	这	灰尘	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

they	could	see	them	.
他们	可以	看	他们	.

男孩们循着女人在尘土中留下的脚印，一直追到他们能看到的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	woman	,	whoever	she	was	,	had	stepped	from	the	side	of	the
然后	这	女士	,	谁	她	曾是	,	有	步	从	这	边	的	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

然后，那个女人，不管她是谁，从公路边走了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːd] , ['mɪd(ə)l] [pɑːt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

where	the	dust	was	thickest	,	into	the	hard	,	middle	part	,	where	there	were
在哪里	这	灰尘	曾是	最厚	,	进入	这	难的	,	中间	部分	,	在哪里	那里	是

['meni] [wiːl] [mɑːrks] ,

many	wheel	marks	,
许多	车轮	标记	,

在尘土最厚的地方，也就是坚硬的中间部分，那里有很多车轮印。

[bəuθ][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd]['wægənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .

both	of	automobiles	and	wagons	,	and	also	the	prints	of	horses	'	feet	.
两个都	的	汽车	和	马车	,	和	还	这	印刷	的	马匹	-	脚	.

既有汽车和马车的印记，也有马蹄印。

“ [wɪv] [lɒst] - [ɪm] ! ” [ə'naʊnst] [bɜːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] ['vænɪʃd] .

“	We've	lost	'	em	!	”	announced	Bert	,	as	the	footprints	vanished	.
”	我们已经丢失的	-	呃	!	”		宣布	伯特	,	作为	这	脚印	消失了	.

“我们甩掉他们了！”伯特宣布道，脚印随即消失了。

“ [nəʊ][juːz] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] . ”

“	No	use	trailing	her	any	farther	.	”
”	不	使用	尾随	她	任何	更远	.	”

“再继续跟踪她也没用了。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ? ” [ɑːskt] ['fredi] .

“	Can't	you	tell	which	way	she	went	?	”	asked	Freddie	.
”	不能	你	告诉	哪个	方式	她	去	?	”	问	弗雷迪	.

“你看不出她往哪个方向走了吗？”弗雷迪问道。

“ [nəʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	his	brother	replied	.
”	不	,	”	他的	兄弟	回复	.

“不，”他哥哥回答道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf]

“	Maybe	she	turned	around	and	walked	back	,	or	maybe	she	kept	on	,	and	,	if
”	或许	她	转向	大约	和	步行	后退	,	或者	或许	她	保留	在	,	和	,	如果

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

“也许她转身往回走，也许她继续往前走，如果她继续往前走的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] ['eni] [krɒs] [rəʊd] .

she	might	have	turned	off	on	any	cross	road	.
她	可能	有	转向	离开	在	任何	叉	路	.

她可能在任何一个十字路口拐弯了。

[nəʊ][juːz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] , ['fredi] . ”

No	use	following	her	any	farther	,	Freddie	.	”
不	使用	下列的	她	任何	更远	,	弗雷迪	.	”

弗雷迪，你再跟着她也没用了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['ʃɑːnt] [wiː; wi] ? ”

But	we'll	tell	daddy	and	mother	,	sha'n't	we	?	”
但	出色地	告诉	爸爸	和	母亲	,	不会	我们	?	”

但我们会告诉爸爸妈妈，对吧?

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

“	Oh	,	sure	!
”	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

” [bɜːt] [ə'griːd] .

”	Bert	agreed	.
”	伯特	同意	.

伯特表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

The	boys	trudged	back	to	the	house	with	their	strings	of	fish	.
这	男孩们	艰难跋涉	后退	到	这	房子	和	他们的	字符串	的	鱼	.

男孩们提着一串串鱼，拖着沉重的脚步回到了房子里。

“ [əʊ] , [wɒt] [faɪn] [lʌk] [juː; jʊ][hæd; həd] ! ” [kraɪd] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	what	fine	luck	you	had	!	”	cried	Nan	,	as	she	met	them	.
”	哦	,	什么	美好的	运气	你	有	!	”	哭	楠	,	作为	她	遇见	他们	.

“哦，你们真是太幸运了！”楠见到他们时喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] , [tuː] !

“	And	we	had	an	adventure	,	too	!
”	和	我们	有	一个	冒险	,	也	!

“我们也经历了一场冒险！”

” [bɜːst] [aʊt] [ˈfredi] .

”	burst	out	Freddie	.
”	爆裂	出去	弗雷迪	.

弗雷迪突然喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈkɪdnæpə(r)] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] - [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	saw	the	old	woman	kidnapper	—	I	mean	,	I	didn't	zactly	see	her	,
”	我	锯	这	老的	女士	绑匪	—	我	意思是	,	我	没有	-	看	她	,

“我看到了那个绑架她的老妇人——我的意思是，我并没有真正看到她本人，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

but	I	saw	her	green	umbrella	and	—	and	—
但	我	锯	她	绿色的	伞	和	—	和	—

但我看到了她的绿色雨伞，然后——然后——

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

”	But	he	had	to	stop	,	for	he	was	out	of	breath	.
”	但	他	有	到	停止	,	为了	他	曾是	出去	的	气息	.

但他不得不停下来，因为他喘不过气来。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [bɜːt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]

“	What	does	he	mean	,	Bert	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	with	a	quick	look	at
”	什么	做	他	意思是	,	伯特	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	和	一个	快的	看	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊldə] [sʌn] .

her	older	son	.
她	老	儿子	.

“伯特，他是什么意思？”鲍勃西太太问道，同时迅速瞥了一眼她的大儿子。

“ [wel] , [hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʌmˈbrelə] , ” [bɜːt] [ɪkˈspleɪnd] ,

“	Well	,	he	surely	thinks	he	saw	the	green	umbrella	,	”	Bert	explained	,
”	出色地	,	他	一定	思考	他	锯	这	绿色的	伞	,	”	伯特	解释	,

“嗯，他肯定认为自己看到了那把绿伞，”伯特解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

and	then	he	went	on	with	the	story	.
和	然后	他	去	在	和	这	故事	.

然后他继续讲故事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɪəriəs] [wen] , [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Bobbsey	looked	a	bit	serious	when	,	later	,	he	heard	all	about	it	.
先生	.	鲍勃西	看起来	一个	少量	严肃的	什么时候	,	之后	,	他	听到	全部	关于	它	.

后来，当鲍勃西先生听到事情经过时，他的表情显得有些严肃。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
”	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为？

” [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [hɪm] .

”	his	wife	asked	him	.
”	他的	妻子	问	他	.

“他妻子问他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

“	Of	course	that	strange	old	woman	may	have	followed	us	here	,
”	的	课程	那	奇怪的	老的	女士	可能	有	随后	我们	这里	,

“当然，那个奇怪的老妇人有可能是跟着我们来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

and	she	may	be	anxious	to	get	Baby	May	back	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
和	她	可能	是	焦虑的	到	得到	婴儿	可能	后退	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“她可能很想把梅宝宝接回来，”鲍勃西先生说。

“ [ðəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	Though	how	she	found	us	I	don't	know	.
”	尽管	如何	她	成立	我们	我	不	知道	.

“但我不知道她是怎么找到我们的。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

And	I	can't	imagine	why	she	is	so	mysterious	.
和	我	不能	想象	为什么	她	是	所以	神秘	.

我实在想不明白她为什么这么神秘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn]['aʊə(r)] [steps] ?

If	she	wanted	the	baby	,	why	did	she	desert	her	in	a	storm	on	our	steps	?
如果	她	通缉	这	婴儿	,	为什么	做过	她	沙漠	她	在	一个	风暴	在	我们的	步骤	?

如果她想要这个孩子，为什么在暴风雨中把她丢在我们家门口?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [waɪ] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? ”

And	if	she	gave	her	away	,	why	,	now	,	does	she	want	her	back	?	”
和	如果	她	给予	她	离开	,	为什么	,	现在	,	做	她	想	她	后退	?	”

如果她当初把她送人了，为什么现在又想把她要回来呢?

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪəriəsnəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [næn] ,

“	It's	all	very	mysteriousness	,	isn't	it	?	”	asked	Nan	,
”	它是	全部	非常	神秘	,	不是	它	?	”	问	楠	,

“这一切都太神秘了，不是吗？”楠问道。

[ænd; ənd] [wen] [bɜːt] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wɜːd] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi]

and	when	Bert	laughed	at	her	for	saying	the	big	word	wrong	she
和	什么时候	伯特	笑了	在	她	为了	说	这	大的	单词	错误的	她

['rɪŋkld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz][æt; ət][hɪm] ,

wrinkled	up	her	nose	at	him	,
皱	向上	她	鼻子	在	他	,

当伯特嘲笑她把那个生僻词说错时，她朝他皱了皱鼻子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][næn]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] . ”

which	was	as	near	as	Nan	ever	came	to	“	making	a	face	.	”
哪个	曾是	作为	靠近	作为	楠	曾经	来了	到	“	制作	一个	脸	.	”

这是楠最接近“做鬼脸”的一次了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət]

“	Yes	,	it	is	strange	,	”	her	father	said	,	and	he	did	not	even	smile	at
”	是的	,	它	是	奇怪的	,	”	她	父亲	说	,	和	他	做过	不是	甚至	微笑	在

[nænz] ['erə(r)] .

Nan's	error	.
奶奶的	错误	.

“是啊，真奇怪，”她父亲说，甚至没有因为楠的错误而笑一笑。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	I	think	I	must	make	some	more	inquiries	around	here	.
”	我	思考	我	必须	制作	一些	更多的	查询	大约	这里	.

“我想我应该再多打听一下这附近的情况。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə]

Surely	if	there	is	a	mysterious	woman	going	about	and	carrying	a	green	umbrella
一定	如果	那里	是	一个	神秘	女士	去	关于	和	携带	一个	绿色的	伞

,

,

,

如果真有一个神秘女子撑着一把绿伞四处走动，那肯定.....

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

some	one	ought	to	see	her	.
一些	一	应该	到	看	她	.

应该有人去看看她。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['ekstrə] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] . ”

Meanwhile	,	you	had	better	take	extra	good	care	of	Baby	May	.	”
同时	,	你	有	更好的	拿	额外的	好的	关心	的	婴儿	可能	.	”

与此同时，你最好格外好好照顾小梅。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	I	certainly	will	do	that	!	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
“	我	当然	将要	做	那	!	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“我一定会这么做！”鲍勃西太太说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wiːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['veri] [fɑː(r)]

For	the	next	few	days	Baby	May	was	not	wheeled	in	her	carriage	very	far
为了	这	下一个	很少	天	婴儿	可能	曾是	不是	带轮子的	在	她	运输	非常	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

接下来的几天里，小梅没有被推着婴儿车带离家太远。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Or	,	if	she	was	,
或者	,	如果	她	曾是	,

或者，如果她是的话，

['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [meɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

either	Mr	.	or	Mrs	.	Bobbsey	went	with	the	children	who	took	May	out	for
任何一个	先生	.	或者	太太	.	鲍勃西	去	和	这	孩子们	WHO	采取	可能	出去	为了

[æn; ən] ['eərɪŋ] .

an	airing	.
一个	播出	.

鲍勃西先生或太太陪着孩子们带梅出去透透气。

['naɪðə(r)] ['flɒsi] [nɔː(r)] ['fredi] , [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪŋgli] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wiːl] ['beɪbi] [meɪ]

Neither	Flossie	nor	Freddie	,	together	or	singly	,	were	allowed	to	wheel	Baby	May
两者都不	弗洛西	也不	弗雷迪	,	一起	或者	单独	,	是	允许	到	车轮	婴儿	可能

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，弗洛西和弗雷迪，无论是单独行动还是一起行动，都不允许推着小梅走。

[ən'les] [bɜːt] [ɔː(r)][næn] [went] [ə'lɒŋ] .

unless	Bert	or	Nan	went	along	.
除非	伯特	或者	楠	去	沿着	.

除非伯特或南也一起去。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	We	can't	take	any	chances	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
“	我们	不能	拿	任何	机会	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“我们不能冒任何风险，”博布西太太说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪ] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)]['beɪbi] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

“	Of	course	May	isn't	our	baby	,	but	I	love	her	as	much	as	though	she
”	的	课程	可能	不是	我们的	婴儿	,	但	我	爱	她	作为	很多	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“当然，梅不是我们的孩子，但我爱她就像爱自己的孩子一样。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

and	I	don't	intend	that	some	one	who	has	no	right	to	her	shall	take
和	我	不	打算	那	一些	一	WHO	有	不	正确的	到	她	将	拿

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

her	away	from	us	.
她	离开	从	我们	.

我不希望无权拥有她的人把她从我们身边带走。

” [səʊ]['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ekstrə][keə(r)] .

”	So	Baby	May	was	given	extra	care	.
”	所以	婴儿	可能	曾是	给定	额外的	关心	.

“所以小梅得到了特别的照顾。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kuː]

She	seemed	to	have	gotten	all	over	her	illness	and	laughed	and	cooed
她	似乎	到	有	获得	全部	超过	她	疾病	和	笑了	和	咕咕

[ænd; ənd] “ [tɔːkt] ” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

and	“	talked	”	for	she	could	now	say	a	few	words	,
和	“	谈话	”	为了	她	可以	现在	说	一个	很少	字	,

她似乎已经完全摆脱了病痛，又笑又笑，还会“说话”了，因为她现在能说几个词了。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .

though	of	course	she	could	not	put	them	together	in	a	sentence	.
尽管	的	课程	她	可以	不是	放	他们	一起	在	一个	句子	.

当然，她不可能把它们放在一起造句。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] , [ʌn'tɪl] [næn] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

She	smiled	and	made	her	blue	eyes	sparkle	,	until	Nan	,	hugging	and	kissing
她	微笑	和	制成	她	蓝色的	眼睛	火花	,	直到	楠	,	拥抱	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她笑了，蓝色的眼睛闪闪发光，直到楠拥抱亲吻了她。

[dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['beɪbi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

declared	she	was	the	“	dearest	,	sweetest	and	loveliest	baby	in	all	the	world	.
声明	她	曾是	这	“	亲爱的	,	最甜美的	和	最可爱的	婴儿	在	全部	这	世界	.

宣称她是“全世界最亲爱的、最甜美、最可爱的宝宝”。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['beɪbi][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən]

”	And	of	course	she	was	—	just	as	every	baby	is	to	those	who	love	children
”	和	的	课程	她	曾是	—	只是	作为	每一个	婴儿	是	到	那些	WHO	爱	孩子们

.

:
.

“当然，她就是——就像每个爱孩子的人眼中的婴儿一样。”

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [rəʊd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [næn][ænd; ənd]

Meanwhile	Mr	.	Bobbsey	rode	about	in	his	automobile	,	sometimes	taking	Nan	and
同时	先生	.	鲍勃西	骑	关于	在	他的	汽车	,	有时	采取	楠	和

[bɜːt] [wɪð] [hɪm] ,

Bert	with	him	,
伯特	和	他	,

与此同时，鲍勃西先生开着他的汽车四处转悠，有时会带上南和伯特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld] ['wʊmən]

and	he	made	inquiries	of	all	whom	he	met	about	the	mysterious	old	woman
和	他	制成	查询	的	全部	谁	他	遇见	关于	这	神秘	老的	女士

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] .

with	the	green	umbrella	.
和	这	绿色的	伞	.

他向遇到的所有人打听那位撑着绿伞的神秘老妇人。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] [njuːz] .

At	first	he	could	learn	no	news	.
在	第一的	他	可以	学习	不	消息	.

起初他什么消息也得不到。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

No	one	seemed	to	have	seen	her	.
不	一	似乎	到	有	已见	她	.

似乎没有人见过她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

But	one	day	,
但	一	天	,

但有一天，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['baːbsiː] [ænd; ənd][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs] [səʊ]

when	Mr	.	Bobbsey	and	Nan	and	Bert	stopped	at	a	lonely	farmhouse	so
什么时候	先生	.	鲍勃西	和	楠	和	伯特	停止	在	一个	孤独	农家	所以

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

the	children	could	get	a	drink	of	water	,
这	孩子们	可以	得到	一个	喝	的	水	,

当鲍勃西先生、南和伯特在一个偏僻的农舍停下来，让孩子们喝水时，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] “ [kluː] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	got	a	“	clew	,	”	as	he	called	it	.
他	得到	一个	“	线索	,	”	作为	他	称为	它	.

正如他所说，他得到了一条“线索”。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi][təʊld] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] [ðæt] [ə; eɪ] “ [kluː] ” [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Afterward	he	told	Bert	and	Nan	that	a	“	clew	”	on	a	ship	was	something
之后	他	讲述	伯特	和	楠	那	一个	“	线索	”	在	一个	船	曾是	某物

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rəʊp] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd] .

to	which	a	rope	may	be	fastened	.
到	哪个	一个	绳索	可能	是	系紧	.

之后他告诉伯特和南，船上的“系绳”是指可以系绳子的东西。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

“	And	when	you	are	searching	for	some	one	or	something	,
“	和	什么时候	你	是	搜索	为了	一些	一	或者	某物	,

“当你在寻找某人或某物时，

[ə; eɪ] [kluː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːs(ə)n]['ʌðə(r)] [njuːz] [ænd; ənd][səʊ] ,

a	clew	is	a	bit	of	information	to	which	you	may	fasten	other	news	and	so	,
一个	线索	是	一个	少量	的	信息	到	哪个	你	可能	系	其他	消息	和	所以	,

线索是指一些可以与其他新闻联系起来的信息，等等。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [get] [ɪ'nʌf] [klu:] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]

after	a	while	,	get	enough	clews	to	lead	you	to	what	you	are	looking
后	一个	尽管	,	得到	足够的	线索	到	带领	你	到	什么	你	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

过一段时间，你就会收集到足够的线索，从而找到你想要的东西。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
" said Mr . Bobbsey .
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" [lets] [siː] [naʊ] — [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] ,
" Let's see now — a queer old woman with a green umbrella ,
" 我们来吧 看 现在 — 一个 酷儿 老的 女士 和 一个 绿色的 伞 ,

“让我看看——一位撑着绿色雨伞的古怪老妇人，

" ['mjuːzɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" musingly repeated a farmer of whom Mr . Bobbsey asked this question .
" 若有所思地 重复 一个 农民 的 谁 先生 . 鲍勃西 问 这 问题 .

鲍勃西先生问过一位农民这个问题，这位农民若有所思地重复道。

" [jes] , [ai][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
" Yes , I did see such a person .
" 是的 , 我 做过 看 这样的 一个 人 .

“是的，我的确见过这样的人。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]
She came to our door four or five days ago and asked for a drink of
她 来了 到 我们的 门 四 或者 五 天 前 和 问 为了 一个 喝 的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

四五天前，她来到我们家门口，要了一杯牛奶。

[maɪ] [waɪf] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] .
My wife gave her a glass .
我的 妻子 给予 她 一个 玻璃 .

我妻子给了她一杯水。

[aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll call her .
患病的 称呼 她 .

我给她打电话。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
She can tell you more than I can .
她 能 告诉 你 更多的 比 我 能 .

她比我能告诉你的更多。

" ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] .
" Mrs . Kenton said that she had seen the queer old woman .
" 太太 . 肯顿 说 那 她 有 已见 这 酷儿 老的 女士 .

肯顿太太说她见过那个古怪的老妇人。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [griːn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,
" She carried a faded green umbrella , and she wore a faded shawl ,
" 她 携带 一个 褪色 绿色的 伞 , 和 她 穿着 一个 褪色 披肩 ,

她撑着一把褪色的绿色雨伞，披着一条褪色的披肩。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
" she said to Mr . Bobbsey .
" 她 说 到 先生 . 鲍勃西 .

她对鲍勃西先生说。

“ [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [kwɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf]

“	She	acted	queer	,	too	,	and	kept	putting	her	hand	to	her	head	as	if
”	她	行动	酷儿	,	也	,	和	保留	推杆	她	手	到	她	头	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

it	hurt	her	.
它	伤害	她	.

“她的行为也很古怪，总是用手捂着头，好像头疼似的。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kjʊə(r)]

I	asked	her	if	it	ached	and	if	she	didn't	want	a	cup	of	tea	to	cure
我	问	她	如果	它	疼痛	和	如果	她	没有	想	一个	杯子	的	茶	到	治愈

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我问她是不是哪里疼，要不要喝杯茶缓解一下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [æn; ən] [eɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] .

But	she	said	it	wasn't	exactly	an	ache	,	but	a	sort	of	buzzing	.
但	她	说	它	不是	确切地	一个	疼痛	,	但	一个	种类	的	嗡嗡声	.

但她说，那不是疼痛，而是一种嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mɪlk] . ”

It	was	getting	better	she	told	me	,	after	she	had	taken	the	milk	.	”
它	曾是	获得	更好的	她	讲述	我	,	后	她	有	已采取	这	牛奶	.	”

她告诉我，喝了牛奶后情况好转了。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [steps]

“	Did	she	say	anything	about	having	lost	a	baby	or	of	having	left	one	on	the	steps
”	做过	她	说	任何事物	关于	拥有	丢失的	一个	婴儿	或者	的	拥有	左边	一	在	这	步骤

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ?

of	our	house	?
的	我们的	房子	?

“她有没有说过自己失去过孩子，或者把孩子遗弃在我们家门口？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	问	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生问道。”

“ [gʊd] [lænd] !

“	Good	land	!
”	好的	土地	!

“好地方！”

[left] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [steps] !

Left	a	baby	on	your	steps	!
左边	一个	婴儿	在	你的	步骤	!

我把婴儿留在你家门口了！

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !

No	,	she	didn't	say	anything	about	that	!
不	,	她	没有	说	任何事物	关于	那	!

不，她没说过这话！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

”	exclaimed	Mrs	.	Kenton	.
”	惊呼	太太	.	肯顿	.

“肯顿夫人惊呼道。”

“ [duː; də] [tel] !

“	Do	tell	!
”	做	告诉	!

“快说！”

[lænd] [seik] ！ ”
Land sakes ! ”
土地 清酒 ！ ”

我的天哪！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
“ I am anxious to know why she is acting so strangely around here ,
” 我 是 焦虑的 到 知道 为什么 她 是 表演 所以 奇怪的 大约 这里 ,

“我很想知道她为什么在这里举止如此怪异。”

” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
” went on Mr . Bobbsey .
” 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“鲍勃西先生继续说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?
“ Do you know where she lives ?
“ 做 你 知道 在哪里 她 生活 ?

你知道她住在哪里吗?

” [ðɪs] [ðə; ði] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
” This the Kentons did not know .
” 这 这 肯顿 做过 不是 知道 .

肯顿一家对此并不知情。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [griːn] [ʌm'brelə] , ['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] ,
The old woman had departed , green umbrella , faded shawl and all ,
这 老的 女士 有 已离开 , 绿色的 伞 , 褪色 披肩 和 全部 ,

老妇人走了，她带着绿色的雨伞和褪色的披肩。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .
after resting herself and drinking the milk .
后 休息 她自己 和 喝 这 牛奶 .

休息片刻并喝了牛奶后。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəl] ,
“ Well , at least we have proved that she is real ,
“ 出色地 , 在 至少 我们 有 已证实 那 她 是 真实的 ,

“好吧，至少我们已经证明了她是真实存在的。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .
” said Mr . Bobbsey to Bert and Nan , on their way home .
” 说 先生 . 鲍勃西 到 伯特 和 楠 , 在 他们的 方式 家 .

鲍勃西先生对正在回家的伯特和南说道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪ'mædʒɪnəri] . ”
“ She isn't imaginary . ”
“ 她 不是 假想 . ”

“她不是虚构的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fredi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [næn] .
“ Do you think Freddie saw her ? ” asked Nan .
“ 做 你 思考 弗雷迪 锯 她 ? ” 问 楠 .

“你觉得弗雷迪看到她了吗？”南问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ He may have , ” admitted her father .
“ 他 可能 有 , ” 承认 她 父亲 .

“他或许有，”她父亲承认道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish I knew what to do about it .
“ 我 希望 我 知道 什么 到 做 关于 它 .

“我真希望我知道该怎么做。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi]

I	don't	want	to	keep	Baby
我	不	想	到	保持	婴儿

我不想留下宝宝

[meɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə]

May	away	from	her	parents	,	but	I	don't	want	this	queer	old	woman	to
可能	离开	从	她	父母	,	但	我	不	想	这	酷儿	老的	女士	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

have	her	.
有	她	.

她可能要离开父母了，但我不想让这个古怪的老女人拥有她。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	Mrs	.	Bobbsey	was	a	bit	excited	when	she	heard	the	news	her	husband
"	太太	.	鲍勃西	曾是	一个	少量	兴奋的	什么时候	她	听到	这	消息	她	丈夫

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

“鲍勃西太太听到丈夫带来的消息时，有点兴奋。”

“ [hɪə(r)] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

“	Here	,	Nan	,	"	she	said	to	her	daughter	,
"	这里	,	楠	,	"	她	说	到	她	女儿	,

“给，楠，”她对女儿说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

“	you	take	Baby	May	out	in	the	side	yard	under	the	trees	with	Flossie	and	Freddie	.
"	你	拿	婴儿	可能	出去	在	这	边	院子	在下面	这	树木	和	弗洛西	和	弗雷迪	.

“你带着小梅到院子里的树下，和弗洛西和弗雷迪一起玩耍。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	want	to	talk	to	your	father	undisturbed	for	a	little	while	.
我	想	到	讲话	到	你的	父亲	未受干扰	为了	一个	小的	尽管	.

我想和你父亲单独谈谈，不受打扰。

" [bɜːt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] “ [tʃɔː(r)z] ,

"	Bert	had	gone	with	Mr	.	Meekin	to	help	with	the	evening	“	chores	,
"	伯特	有	已消失	和	先生	.	-	到	帮助	和	这	晚上	"	家务	,

伯特和米金先生一起去帮忙做晚间的“家务”了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [left] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [næn][hæd; həd]['teɪkən]

"	and	this	left	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	free	to	talk	when	Nan	had	taken
"	和	这	左边	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	自由的	到	讲话	什么时候	楠	有	已采取

['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

Baby	May	and	the	smaller	twins	out	in	the	yard	.
婴儿	可能	和	这	较小的	双胞胎	出去	在	这	院子	.

“于是，当楠带着小梅和较小的双胞胎到院子里玩耍时，鲍勃西夫妇就得以自由交谈了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɒv; əv]

“	What	do	you	think	we	had	better	do	?	"	asked	Mrs	.	Bobbsey	of
"	什么	做	你	思考	我们	有	更好的	做	?	"	问	太太	.	鲍勃西	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“你觉得我们最好怎么办？”鲍勃西太太问她丈夫。

“ [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd]

“	I	don't	like	this	shadow	of	a	strange	woman	always	hovering	over	us	and
”	我	不	喜欢	这	阴影	的	一个	奇怪的	女士	总是	悬停	超过	我们	和

[ðə; ði][ˈbeɪbi] . ”

the	baby	.	”
这	婴儿	.	”

“我不喜欢这个陌生女人的影子总是笼罩着我们和孩子。”

“ [ˈnaɪðə(r)] [duː; də][aɪ] . [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] ,

“	Neither	do	I	.	Suppose	we	go	to	some	other	place	,
”	两者都不	做	我	.	认为	我们	去	到	一些	其他	地方	,

“我也不喜欢。假设我们去别的地方，

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] — [pəˈhæps] [æt; ət] [naɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [faɪnd][ˌjuː ˈes] ? ”

and	go	in	such	a	way	—	perhaps	at	night	—	that	she	can't	find	us	?	”
和	去	在	这样的	一个	方式	—	也许	在	夜晚	—	那	她	不能	寻找	我们	?	”

然后以某种方式离开——或许在晚上——让她找不到我们?

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	I	think	that	would	be	a	good	plan	.
”	我	思考	那	会	是	一个	好的	计划	.

我认为那将是一个好计划。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [bæk] [ɪn] [ˈleɪkpɔːt] [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv]

She	must	have	inquired	of	the	neighbors	back	in	Lakeport	and	so	have
她	必须	有	询问	的	这	邻居	后退	在	莱克波特	和	所以	有

[treɪst] [ˌjuː 'es] . ”

traced	us	.	”
追踪	我们	.	”

她一定是向莱克波特的邻居打听过，所以才找到了我们。

“ [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] ; [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

“	I	suppose	so	;	though	I	thought	we	had	kept	it	quiet	.
”	我	认为	所以	;	尽管	我	想法	我们	有	保留	它	安静的	.

“我想也是；虽然我以为我们已经保密了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsʌmə(r)] .

But	we	don't	want	to	spoil	the	children's	summer	.
但	我们	不	想	到	剧透	这	孩子们的	夏天	.

但我们不想破坏孩子们的暑假。

[aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .

I'll	look	for	another	place	.
患病的	看	为了	其他	地方	.

我再找找别的地方。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,

”	The	sound	of	footsteps	on	the	side	porch	was	heard	and	,	looking	out	,
”	这	声音	的	脚步声	在	这	边	门廊	曾是	听到	和	,	寻找	出去	,

“听到侧廊传来脚步声，向外望去，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [sɔː] [næn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɒsi] .

Mrs	.	Bobbsey	saw	Nan	coming	in	,	followed	by	Freddie	and	Flossie	.
太太	.	鲍勃西	锯	楠	未来	在	,	随后	经过	弗雷迪	和	弗洛西	.

鲍勃西太太看到南走了进来，后面跟着弗雷迪和弗洛西。

“ [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ˈbeɪbi] [meɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] ! ” [wɔːnd] [ˈmɪsɪz] .

“	You	shouldn't	come	in	and	leave	Baby	May	out	there	all	alone	!	”	warned	Mrs	.
”	你	不应该	来	在	和	离开	婴儿	可能	出去	那里	全部	独自的	!	”	警告	太太	.

['bɑːbsiː] .

Bobbsey	.
鲍勃西	.

“你不应该进来把梅宝宝一个人留在外面！”鲍勃西太太警告道。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [næn] .

“	**Oh**	**,**	**she's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**.**
”	哦	,	她是	全部	正确的	,	”	说	楠	.

“哦，她没事，”楠说道。

“ [ʃiːz] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

“	**She's**	**sound**	**asleep**	**,**	**and**	**I**	**can**	**see**	**the**	**carriage**	**from**	**here**	**,**
”	她是	声音	睡着了	,	和	我	能	看	这	运输	从	这里	,

她睡得很沉，我从这里可以看到马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[ænd; ənd] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

and	Flossie	and	Freddie	wanted	something	to	eat	.	”
和	弗洛西	和	弗雷迪	通缉	某物	到	吃	.	”

弗洛西和弗雷迪想吃点东西。

“ [ɪts] [tuː] [nɪə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	It's	too	near	supper	time	,	”	said	their	mother	.
“	它是	也	靠近	晚餐	时间	,	”	说	他们的	母亲	.

“快到晚饭时间了，”他们的母亲说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , [maɪ] [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪnz] .

“	You	must	wait	,	my	dears	,	”	she	told	the	smaller	twins	.
“	你	必须	等待	,	我的	亲爱的们	,	”	她	讲述	这	较小的	双胞胎	.

“你们要等，我的宝贝们，”她对那对年纪较小的双胞胎说。

“ [doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] . ”

“	Don't	spoil	your	appetites	.	”
“	不	剧透	你的	食欲	.	”

“别影响食欲。”

“ [aɪ] [kænt] [spɔɪl] [maɪn] — [ɪts] [tuː] [bɪg] , ” ['tʃʌkl] ['fredi] .

“	I	can't	spoil	mine	—	it's	too	big	,	”	chuckled	Freddie	.
“	我	不能	剧透	矿	—	它是	也	大的	,	”	轻笑	弗雷迪	.

“我的蛋糕我可不能弄坏——它太大了，”弗雷迪笑着说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] . ”

“	I	just	wanted	a	cookie	.	”
“	我	只是	通缉	一个	曲奇饼	.	”

“我只是想要一块饼干。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['flɒsi] .

“	So	do	I	,	”	said	Flossie	.
“	所以	做	我	,	”	说	弗洛西	.

“我也是，”弗洛西说。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʊki] [ə'piːs] ,

Their	mother	finally	allowed	them	a	cookie	apiece	,
他们的	母亲	最后	允许	他们	一个	曲奇饼	一块	,

他们的母亲最终允许他们每人吃一块饼干。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,

for	she	found	out	that	supper	would	be	a	bit	late	,
为了	她	成立	出去	那	晚餐	会	是	一个	少量	晚的	,

因为她发现晚餐会晚一些。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

as	Mrs	.	Meekin	wanted	to	finish	skimming	the	milk	as	she	was	going	to
作为	太太	.	-	通缉	到	结束	撇脂	这	牛奶	作为	她	曾是	去	到

[tʃɜːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

churn	the	next	day	.
搅动	这	下一个	天	.

米金太太想把牛奶撇去浮沫，因为她第二天要用搅拌机搅打牛奶。

[ðen] [næn] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

Then	Nan	decided	she	wanted	a	cookie	for	herself	,
然后	楠	决定	她	通缉	一个	曲奇饼	为了	她自己	,

然后，楠决定给自己也拿一块饼干。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]

so	it	was	perhaps	five	or	ten	minutes	before	the	children	went	back	to	where
所以	它	曾是	也许	五	或者	十	分钟	前	这	孩子们	去	后退	到	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈbeɪbi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

they	had	left	Baby	May	in	the	carriage	.
他们	有	左边	婴儿	可能	在	这	运输	.

所以大概过了五到十分钟，孩子们才回到他们把小梅留在婴儿车里的地方。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

But	,	all	the	while	,	the	carriage	was	in	plain	sight	from	the	porch	.
但	,	全部	这	尽管	,	这	运输	曾是	在	清楚的	视线	从	这	门廊	.

但是，从门廊上却始终都能清楚地看到那辆马车。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪəd] .

Even	Mr	.	Bobbsey	could	watch	it	,	so	nothing	was	feared	.
甚至	先生	.	鲍勃西	可以	手表	它	,	所以	没有什么	曾是	害怕	.

连鲍勃西先生都能看，所以没什么好怕的。

[næn][ænd; ənd] [ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] , [mʌntʃ] [ðeə(r)] [məˈlæsɪz] [ˈkʊkiz] ,

Nan	and	Flossie	and	Freddie	,	munching	their	molasses	cookies	,
楠	和	弗洛西	和	弗雷迪	,	咀嚼	他们的	糖蜜	曲奇饼	,

楠、弗洛西和弗雷迪正在津津有味地吃着他们的糖蜜饼干。

[went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈbeɪbi] [meɪ] ,

went	back	to	where	they	had	left	Baby	May	,
去	后退	到	在哪里	他们	有	左边	婴儿	可能	,

他们回到了之前留下小梅的地方。

[næn] [ˈdʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [meɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .

Nan	gently	raised	the	coverings	to	see	if	May	was	still	asleep	.
楠	轻轻地	提高	这	覆盖物	到	看	如果	可能	曾是	仍然	睡着了	.

楠轻轻掀开被子，看看梅是否还在睡觉。

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ˈflɒsi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Flossie	wanted	to	know	.
”	弗洛西	通缉	到	知道	.

弗洛西想知道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [biː] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈbeɪbi] [meɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈfredi] .

“	Is	a	bee	stinging	Baby	May	?	”	asked	Freddie	.
”	是	一个	蜜蜂	刺痛	婴儿	可能	?	”	问	弗雷迪	.

“小梅是不是被蜜蜂蜇了？”弗雷迪问道。

“ [əʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [næn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .

“	Oh	!	Oh	,	no	!	”	cried	Nan	,	and	she	was	very	pale	.
”	哦	!	哦	,	不	!	”	哭	楠	,	和	她	曾是	非常	苍白	.

“哦！哦，不！”楠叫道，脸色非常苍白。

“ ['beɪbi] [meɪ] — [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
“ Baby May — she — she isn't here !
” 婴儿 可能 — 她 — 她 不是 这里 !

“小梅——她——她不在！”

[ʃi:z] [gɒn] !
She's gone !
她是 已消失 !

她走了！

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
” From the porch Mrs . Bobbsey was watching .
” 从 这 门廊 太太 . 鲍勃西 曾是 观看 .

“鲍勃西太太正站在门廊上看着。”

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
She realized that something was wrong , and she ran down to the carriage
她 已实现 那 某物 曾是 错误的 , 和 她 跑 向下 到 这 运输
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [næn] ,
about which Nan ,
关于 哪个 楠 ,

她意识到出了什么事，便跑到马车旁，楠正在那里等着她。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [stʊd] .
Flossie and Freddie stood .
弗洛西 和 弗雷迪 站立 .

弗洛西和弗雷迪站了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [næn] ?
“ What is it , Nan ?
” 什么 是 它 , 楠 ?

“什么事，楠？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
” she asked quickly .
” 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”
“ Has anything happened ? ”
” 有 任何事物 发生 ? ”

“发生什么事了吗？”

“ ['beɪbi] — ['beɪbi] [meɪ] ! ” [sɔb] [næn] , “ [ʃi:z] [gɒn] !
“ Baby — Baby May ! ” sobbed Nan , “ She's gone !
” 婴儿 — 婴儿 可能 ! ” 啜泣 楠 , ” 她是 已消失 !

“宝贝——宝贝梅！”南抽泣着说，“她走了！”

[ʃi:z] [bi:n] ['kɪdnæpt] !
She's been kidnapped !
她是 到过 被绑架 !

她被绑架了！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

['flɒsi] , ['fredi] [ænd; ənd][næn][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [naʊ] .

Flossie	,	Freddie	and	Nan	were	sobbing	now	.
弗洛西	,	弗雷迪	和	楠	是	啜泣	现在	.

弗洛西、弗雷迪和南现在正在抽泣。

[ðeə(r)] [tɪəz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st][ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪld] [ə'laʊd] .

Their	tears	fell	thick	and	fast	and	they	wailed	aloud	.
他们的	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	和	他们	哀嚎	大声	.

他们泪流满面，嚎啕大哭。

“ ['tʃɪldrən] !

“	Children	!
”	孩子们	!

“孩子们!

['tʃɪldrən] !

Children	!
孩子们	!

孩子们!

[bi:; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

” ['ɔ:dəd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

”	ordered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	订购	太太	.	鲍勃西	.

“鲍勃西太太命令道。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

“	What	does	it	all	mean	?
”	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

['beɪbi] [meɪ] [kænt][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] .

Baby	May	can't	have	been	taken	.
婴儿	可能	不能	有	到过	已采取	.

梅宝宝不可能被带走。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

The	carriage	has	been	in	plain	sight	all	the	while	.
这	运输	有	到过	在	清楚的	视线	全部	这	尽管	.

马车一直都在众目睽睽之下。

[ʃi:z] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] , [næn] ! [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] ! ”

She's	probably	under	the	covers	,	Nan	!	Don't	be	silly	!	”
她是	大概	在下面	这	封面	,	楠	!	不	是	愚蠢的	!	”

她可能躲在被子里呢，楠！别傻了！

“ [aɪm][nɒt][ˌes 'aɪ] - [ˌes 'aɪ] - ['sɪli] , ['mʌðə(r)] !

“	I'm	not	si	-	si	-	silly	,	Mother	!
”	我是	不是	是	-	是	-	愚蠢的	,	母亲	!

“我才不傻呢，妈妈！”

['beɪbi] [meɪz] [gɒn] !

Baby	May's	gone	!
婴儿	五月份	已消失	!

小梅走了!

[ai] — [ai] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . ”

I	—	I	felt	under	the	covers	and	she	—	she	isn't	there	.	”
我	—	我	毛毡	在下面	这	封面	和	她	—	她	不是	那里	.	”

我——我摸了摸被子，她——她不在那里。

“ [ai] — [ai] [kænt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [təʊz] ！ ” [sɔb] ['flɒsi] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

“	I	—	I	can't	feel	her	to	-	toes	!	”	sobbed	Flossie	,	her	hand	in	the	lower
”	我	—	我	不能	感觉	她	到	-	脚趾	！	”	啜泣	弗洛西	,	她	手	在	这	降低

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

end	of	the	carriage	.
结尾	的	这	运输	.

“我——我感觉不到她的脚趾了！”弗洛西抽泣着，手放在马车的下端。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hɜː'self] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði]

By	this	time	Mrs	.	Bobbsey	herself	had	made	sure	there	was	no	baby	in	the
经过	这	时间	太太	.	鲍勃西	她自己	有	制成	当然	那里	曾是	不	婴儿	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

这时，博布西太太已经亲自确认过婴儿车里没有婴儿了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] .

She	took	out	all	the	coverings	.
她	采取	出去	全部	这	覆盖物	.

她把所有的盖物都拿走了。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	must	have	tumbled	out	and	crawled	away	,	”	she	said	.
”	她	必须	有	翻滚	出去	和	爬行	离开	,	”	她	说	.

“她一定是滚了出来，然后爬走了，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [gɒn] ！

“	She	can't	be	gone	!
”	她	不能	是	已消失	！

她不可能离开！

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['tʃɪldrən] ！ ”

Look	in	the	grass	and	bushes	,	children	!	”
看	在	这	草	和	灌木丛	,	孩子们	！	”

孩子们，快看草丛和灌木丛！

“ [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] ？

“	Wouldn't	she	cry	if	she	fell	out	?
”	不会	她	哭	如果	她	跌倒	出去	？

“如果她掉下去，难道不会哭吗？”

” ['fredi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Freddie	wanted	to	know	.
”	弗雷迪	通缉	到	知道	.

弗雷迪想知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

He	had	stopped	crying	when	his	mother	came	along	.
他	有	停止	哭泣	什么时候	他的	母亲	来了	沿着	.

他母亲过来的时候，他已经停止哭泣了。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [sɒft] [liːvz] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː'self] ,

“	She	might	not	cry	if	she	fell	on	soft	leaves	and	didn't	hurt	herself	,
”	她	可能	不是	哭	如果	她	跌倒	在	柔软的	树叶	和	没有	伤害	她自己	,

“如果她摔在柔软的落叶上，又没有受伤，她可能就不会哭了。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

”	answered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	回答	太太	.	鲍勃西	.

“鲍勃西太太回答道。”

“ [lʊk] ['keəfəli] , ['tʃɪldrən] !
“ Look carefully , children !
“ 看 小心 , 孩子们 !

孩子们，仔细看！

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] ['beɪbi] [meɪ] [dʒʌst] [ðen] ,
” But all the looking in the world would not have found Baby May just then ,
” 但 全部 这 寻找 在 这 世界 会 不是 有 成立 婴儿 可能 只是 然后 ,

“但即便找遍全世界，也找不到小梅。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz]
and it did not take Mrs . Bobbsey long to make certain that the infant was
和 它 做过 不是 拿 太太 . 鲍勃西 长的 到 制作 肯定 那 这 婴儿 曾是
[nɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
not around the carriage .
不是 大约 这 运输 .

鲍勃西太太很快就确认婴儿不在婴儿车附近。

“ [wel] , [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , the worst has happened , ” she said ,
“ 出色地 , 这 最差 有 发生 , ” 她 说 ,

“唉，最糟糕的情况已经发生了，”她说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
and there was the sound of tears in her own voice .
和 那里 曾是 这 声音 的 眼泪 在 她 自己的 嗓音 .

她声音里带着哭腔。

“ ['beɪbi] [meɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [aʊt] .
“ Baby May didn't fall out .
“ 婴儿 可能 没有 落下 出去 .

“小梅没有掉出来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ! ”
She was taken away ! ”
她 曾是 已采取 离开 ! ”

她被带走了！

“ [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] ! ” [dɪ'kleəd] [næn] .
“ I said she was kidnapped ! ” declared Nan .
“ 我 说 她 曾是 被绑架 ! ” 声明 楠 .

“我说她被绑架了！”楠说道。

“ [suːn] [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Soon as I didn't see her in the carriage and didn't feel her ,
“ 很快 作为 我 没有 看 她 在 这 运输 和 没有 感觉 她 ,

“我一没在车厢里看到她，也没感觉到她，

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] !
I knew she was kidnapped !
我 知道 她 曾是 被绑架 !

我知道她被绑架了！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
Oh , Mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
what are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] [meɪ] ！ ″

Poor	Baby	May	！	″
贫穷的	婴儿	可能	！	″

可怜的小梅！

“ [aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ！ ″ [sɔb] ['flɒsi] .

“	I	—	I	want	her	back	！	″	sobbed	Flossie	.
″	我	—	我	想	她	后退	！	″	啜泣	弗洛西	.

“我……我想要她回来！”弗洛西抽泣着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] — [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] ！ ″ [ɪk'skleɪmd]

“	It	was	that	old	woman	—	that	old	woman	with	the	green	umbrella	！	″	exclaimed
″	它	曾是	那	老的	女士	—	那	老的	女士	和	这	绿色的	伞	！	″	惊呼

['fredi] .

Freddie	.
弗雷迪	.

“是那个老太太——那个撑着绿伞的老太太！”弗雷迪惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [meɪ] [ɒf] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ！ ″

“	She	took	May	off	,	I	know	she	did	！	″
″	她	采取	可能	离开	,	我	知道	她	做过	！	″

“她五月份请假了，我知道她请了假！”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	I'm	beginning	to	believe	so	,	″	said	Mrs	.	Bobbsey	.
″	我是	开始	到	相信	所以	,	″	说	太太	.	鲍勃西	.

“我开始相信了，”博布西太太说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

“	We	must	do	something	at	once	.
″	我们	必须	做	某物	在	一次	.

我们必须立即采取行动。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [næn] — [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] .

Call	your	father	,	Nan	—	oh	,	never	mind	.
称呼	你的	父亲	,	楠	—	哦	,	绝不	头脑	.

给爸爸打电话，楠——哦，算了。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] ！

Here	he	comes	now	！
这里	他	来	现在	！

他来了！

″ ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][næn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

″	Mr	.	Bobbsey	had	gone	in	the	house	after	Nan	and	the	children	had
″	先生	.	鲍勃西	有	已消失	在	这	房子	后	楠	和	这	孩子们	有

[dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʊkiz] ,

departed	with	their	cookies	,
已离开	和	他们的	曲奇饼	,

“鲍勃西先生是在南和孩子们带着饼干离开后才进屋的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] .

and	now	he	came	out	on	the	porch	again	.
和	现在	他	来了	出去	在	这	门廊	再次	.

现在他又走到门廊上了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Seeing	his	wife	and	the	children	gathered	around	the	carriage	he	seemed	to
看到	他的	妻子	和	这	孩子们	聚集	大约	这	运输	他	似乎	到

[ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

guess	that	something	was	wrong	.
猜测	那	某物	曾是	错误的	.

看到妻子和孩子们围在马车旁，他似乎猜到出了什么事。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .

“	Has	anything	happened	?	”	he	asked	,	as	he	hurried	across	the	grass	.
”	有	任何事物	发生	?	”	他	问	,	作为	他	慌忙	穿过	这	草	.

“发生什么事了吗？”他一边问，一边匆匆穿过草地。

“ [dɪd] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] ?

“	Did	May	fall	out	?
”	做过	可能	落下	出去	?

“梅姨是不是退出了？”

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Why	,	where	is	she	?
为什么	,	在哪里	是	她	?

怎么，她在哪儿?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [næn] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kærɪdʒ] .

”	he	asked	,	seeing	Nan	wheeling	the	empty	carriage	.
”	他	问	,	看到	楠	惠灵	这	空的	运输	.

他看着楠推着空马车问道。

“ [əʊ] , ['rɪtʃəd] ! ” [sɔb] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [gɒn] — ['kɪdnæpt] ! ”

“	Oh	,	Richard	!	”	sobbed	Mrs	.	Bobbsey	,	“	the	little	one	is	gone	—	kidnapped	!	”
”	哦	,	理查德	!	”	啜泣	太太	.	鲍勃西	,	“	这	小的	一	是	已消失	—	被绑架	!	”

“哦，理查德！”鲍勃西太太抽泣着说，“孩子不见了——被绑架了！”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] !

It	isn't	possible	!
它	不是	可能的	!

这不可能!

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] !

Under	our	very	eyes	!
在下面	我们的	非常	眼睛	!

就在我们眼前!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	could	it	happen	?
如何	可以	它	发生	?

怎么会发生这种事?

” ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Bobbsey	asked	.
”	先生	.	鲍勃西	问	.

“鲍勃西先生问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	his	wife	said	.
”	我	不	知道	,	”	他的	妻子	说	.

“我不知道，”他妻子说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] .

“	But	she's	gone	.
”	但	她是	已消失	.

但她已经走了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði]

The	old	woman	must	have	sneaked	up	between	the	time	the	children	left	the
这	老的	女士	必须	有	偷偷摸摸	向上	之间	这	时间	这	孩子们	左边	这

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [bæk] . ”

carriage	to	get	the	cookies	and	the	time	they	went	back	.	”
运输	到	得到	这	曲奇饼	和	这	时间	他们	去	后退	.	”

老太太一定是趁着孩子们下马车去拿饼干到返回马车这段时间偷偷溜过来的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Then	she	must	have	been	hiding	around	here	,	waiting	for	just	such	a
“	然后	她	必须	有	到过	隐藏	大约	这里	,	等待	为了	只是	这样的	一个

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

“那么她一定一直藏在这附近，等待这样的机会。”

” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

”	declared	Mr	.	Bobbsey	.
”	声明	先生	.	鲍勃西	.

鲍勃西先生宣布道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

“	This	is	too	much	!
“	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[aɪ] [mʌst; məst] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	notify	the	police	at	once	.
我	必须	通知	这	警察	在	一次	.

我必须立即通知警方。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]

An	alarm	must	be	sent	out	and	we	must	get	on	the	trail	of	this
一个	警报	必须	是	发送	出去	和	我们	必须	得到	在	这	踪迹	的	这

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

必须发出警报，我们必须追踪此人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kreɪzi] !

I	believe	she	is	crazy	!
我	相信	她	是	疯狂的	!

我觉得她疯了！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] ! ”

She	ought	not	to	be	allowed	at	large	with	a	baby	!	”
她	应该	不是	到	是	允许	在	大的	和	一个	婴儿	!	”

她不应该带着孩子到处乱跑！

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] ['beɪbi] [meɪ] ? ” [ɑːskt] ['flɒsi] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

“	Will	she	—	will	she	hurt	Baby	May	?	”	asked	Flossie	,	alarmed	by	her	father's
“	将要	她	—	将要	她	伤害	婴儿	可能	?	”	问	弗洛西	,	惊慌	经过	她	父亲的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“她会……她会伤害小梅吗？”弗洛西被父亲的兴奋吓了一跳，问道。

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,

Then	,	as	his	wife	made	him	a	signal	to	be	more	careful	,
然后	,	作为	他的	妻子	制成	他	一个	信号	到	是	更多的	小心	,

然后，当他的妻子示意他要更加小心时，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] :

so	as	not	to	frighten	the	children	,	Mr	.	Bobbsey	said	:
所以	作为	不是	到	吓唬	这	孩子们	,	先生	.	鲍勃西	说	:

为了不吓到孩子们，鲍勃西先生说：

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [hɜːt] [meɪ] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	believe	the	old	woman	will	hurt	May	.
”	哦	,	不	,	我	不	相信	这	老的	女士	将要	伤害	可能	.

“哦，不，我不相信那位老妇人会伤害梅。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

She	must	love	her	a	great	deal	to	want	to	take	her	away	.
她	必须	爱	她	一个	伟大的	交易	到	想	到	拿	她	离开	.

她一定非常爱她，才会想把她带走。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [huː] [wɪl] [liːv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] ['ʃudnt]

But	anybody	who	will	leave	an	infant	on	the	steps	in	a	thunder	storm	shouldn't
但	任何人	WHO	将要	离开	一个	婴儿	在	这	步骤	在	一个	雷	风暴	不应该

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

be	allowed	to	have	charge	of	children	.
是	允许	到	有	收费	的	孩子们	.

但是，任何会在雷雨天把婴儿留在台阶上的人都不应该被允许照看孩子。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

I'll	get	the	police	after	her	at	once	.
患病的	得到	这	警察	后	她	在	一次	.

我会立刻报警抓她。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

”	It	was	one	thing	to	speak	about	getting	the	police	to	work	,
”	它	曾是	一	事物	到	说话	关于	获得	这	警察	到	工作	,

“谈论如何让警察发挥作用是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

but	it	was	quite	another	thing	to	do	this	.
但	它	曾是	相当	其他	事物	到	做	这	.

但实际操作起来却完全是另一回事。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɒv; əv][paɪn] [hɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['regjələ(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] —

In	the	quiet	little	hamlet	of	Pine	Hill	there	were	no	regular	police	officers	—
在	这	安静的	小的	村庄	的	松树	爬坡道	那里	是	不	常规的	警察	警官	—

['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

only	a	constable	or	two	and	a	justice	of	the	peace	.
仅有的	一个	警官	或者	二	和	一个	正义	的	这	和平	.

在宁静的小村庄松山，没有正规的警察——只有一两个警员和一名治安法官。

“ [bʌt; bət][dʒɪm] ['dentən] [ɪz] ['prɪti] [smɑːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	But	Jim	Denton	is	pretty	smart	,	”	said	Mr	.	Meekin	,
”	但	吉姆	丹顿	是	漂亮的	聪明的	,	”	说	先生	.	-	,

“但吉姆·丹顿相当聪明，”米金先生说。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

when	he	and	his	wife	had	been	told	of	the	terrible	happening	.
什么时候	他	和	他的	妻子	有	到过	讲述	的	这	糟糕的	发生	.

当他和妻子得知这件可怕的事情时。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] ['stəʊlən][wʌns] ,

“	I	had	a	horse	stolen	once	,
”	我	有	一个	马	被盗	一次	,

我曾经有一匹马被偷过，

[ænd; ənd][dʒɪm][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

and	Jim	got	it	back	for	me	in	less	than	a	week	.
和	吉姆	得到	它	后退	为了	我	在	较少的	比	一个	星期	.

吉姆不到一周就帮我找回来了。

[aɪl] ['telɪfəʊn] [hɪm] . ”

I'll	telephone	him	.	”
患病的	电话	他	.	”

我给他打电话。

“ [seɪ] , [dæd] , [kænt] [juː; jʊ]

“	Say	,	Dad	,	can't	you
“	说	,	爸爸	,	不能	你

“爸，你说，你能不能……”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [ɑː'selvz] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] ,

and	I	take	the	trail	after	this	old	woman	ourselves	?	”	asked	Bert	,
和	我	拿	这	踪迹	后	这	老的	女士	我们自己	?	”	问	伯特	,

“那我们自己跟着这位老妇人走这条路吗？”伯特问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ,

in	a	whisper	of	his	father	,	while	Mr	.	Meekin	was	at	the	telephone	,
在	一个	耳语	的	他的	父亲	,	尽管	先生	.	-	曾是	在	这	电话	,

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] .

calling	up	the	constable	.
呼叫	向上	这	警官	.

米金先生正在打电话给警员打电话时，他父亲低声说道。

“ [jes] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Yes	,	I	intend	to	do	what	I	can	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	.
“	是的	,	我	打算	到	做	什么	我	能	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“是的，我打算尽我所能，”鲍勃西先生回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [raɪd] [ə'lɒŋ] ['evri] [rəʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst]

“	I'll	take	the	auto	and	ride	along	every	road	I	think	the	old	woman	must
“	患病的	拿	这	汽车	和	骑	沿着	每一个	路	我	思考	这	老的	女士	必须

[hæv; həv]['teɪkən] .

have	taken	.
有	已采取	.

“我会开车沿着我认为那位老妇人走过的每一条路行驶。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɜːt] . ”

And	you	may	go	with	me	,	Bert	.	”
和	你	可能	去	和	我	,	伯特	.	”

你可以跟我一起走，伯特。”

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

“	Oh	,	do	you	think	that	will	be	wise	?	”	asked	his	wife	,	overhearing	what	was
“	哦	,	做	你	思考	那	将要	是	明智的	?	”	问	他的	妻子	,	偷听	什么	曾是

[sed] .

said	.
说	.

“哦，你觉得这样做明智吗？”他的妻子无意中听到他们的谈话，问道。

“ [jes] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	”	her	husband	answered	.
“	是的	,	”	她	丈夫	回答	.

“是的，”她丈夫回答道。

“ [bɜːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Bert	will	be	a	help	to	me	.
“	伯特	将要	是	一个	帮助	到	我	.

“伯特会帮到我的。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [naɪt] .

We	may	have	to	be	gone	all	night	.
我们	可能	有	到	是	已消失	全部	夜晚	.

我们可能要彻夜不在家。

〞 [bɜːrts] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ðɪs] .

〞	Bert's	eyes	sparkled	with	pleasure	as	his	father	said	this	.
〞	伯特的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他的	父亲	说	这	.

父亲这么说的时候，伯特的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] !

It	might	be	a	great	adventure	!
它	可能	是	一个	伟大的	冒险	!

这或许会是一场精彩的冒险!

“ [bɜːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , 〞 [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Bert	,	you	must	take	good	care	of	yourself	,	〞	said	his	mother	anxiously	.
“	伯特	,	你	必须	拿	好的	关心	的	你自己	,	〞	说	他的	母亲	焦虑地	.

“伯特，你一定要好好照顾自己，”他母亲焦急地说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! 〞

“	I	wouldn't	have	anything	happen	to	you	for	the	world	!	〞
“	我	不会	有	任何事物	发生	到	你	为了	这	世界	!	〞

“我绝对不会让你出任何事！”

“ [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [doʊnt] [ˈwʌri] , 〞 [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][sʌn] ,

“	Oh	,	I'll	be	all	right	,	don't	worry	,	〞	returned	the	son	,
“	哦	,	患病的	是	全部	正确的	,	不	担心	,	〞	返回	这	儿子	,

“哦，我会没事的，别担心，”儿子回答道。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [bɔɪ] .

with	all	the	confidence	of	a	growing	boy	.
和	全部	这	信心	的	一个	生长	男生	.

带着一个正在成长的男孩应有的自信。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmən] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	But	that	woman	may	not	be	as	nice	as	you	think	.
“	但	那	女士	可能	不是	是	作为	好的	作为	你	思考	.

但那个女人可能并不像你想象的那么和善。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi][ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

For	all	we	know	,	she	may	be	crazy	and	liable	to	do	any	wicked	thing	,
为了	全部	我们	知道	,	她	可能	是	疯狂的	和	容易	到	做	任何	邪恶	事物	,

谁知道呢，她可能精神失常，什么坏事都可能做。

〞 [riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz] . - .

〞	remarked	Mrs	.	Meekin	.
〞	评论	太太	.	-	.

“米金夫人说道。”

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] , 〞 [dɪˈkleəd] [bɜːt] [ˈstɜːdɪli] .

“	I'll	keep	my	eyes	open	,	〞	declared	Bert	sturdily	.
〞	患病的	保持	我的	眼睛	打开	,	〞	声明	伯特	坚固地	.

“我会睁大眼睛的，”伯特坚定地说道。

“ [dʒɪməl][biː; bi] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , 〞 [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	Jim'll	be	right	over	in	his	car	,	〞	said	Mr	.	Meekin	,	as	he	hung	up	the
〞	吉姆·威尔	是	正确的	超过	在	他的	车	,	〞	说	先生	.	-	,	作为	他	悬挂	向上	这

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

“吉姆马上就开车过来，”米金先生说着挂断了电话。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] , [lets] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .
“ And while we're waiting , let's look the ground over and see what happened .
” 和 尽管 是 等待 , 我们来吧 看 这 地面 超过 和 看 什么 发生 .
”
”
”

“趁着等待的时间，我们先看看地面发生了什么事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpə(r)] — [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ And you must have supper — I'll get it ready right away , ” said Mrs .
” 和 你 必须 有 晚餐 — 患病的 得到 它 准备好 正确的 离开 , ” 说 太太 .
- .
Meekin .
- .

“你一定要吃晚饭——我马上就去准备，”米金太太说。

“ [lænd] [seik] !
“ Land sakes !
” 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] !
To think of such things happening !
到 思考 的 这样的 事物 发生 !

真不敢相信这种事竟然会发生！

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
” She bustled off to get the meal , which was almost ready , and Mr .
” 她 熙熙攘攘 离开 到 得到 这 一顿饭 , 哪个 曾是 几乎 准备好 , 和 先生 .
['bɑːbsiː] ,
Bobbsey ,
鲍勃西 ,

她匆匆忙忙地去准备饭菜，饭菜几乎已经做好了，而鲍勃西先生

[wɪð] [bɜːt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
with Bert and Mr . Meekin ,
和 伯特 和 先生 . - ,

与伯特和米金先生一起，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
went to the place where the carriage had been left for just a few minutes
去 到 这 地方 在哪里 这 运输 有 到过 左边 为了 只是 一个 很少 分钟
[ə'ləʊn] [wɪð] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
alone with Baby May in it .
独自的 和 婴儿 可能 在 它 .

她独自一人带着小梅来到婴儿车停放的地方，只待了几分钟。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
And yet those few minutes were enough for the kidnapping to have
和 然而 那些 很少 分钟 是 足够的 为了 这 绑架 到 有
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

然而，短短几分钟就足以发生绑架事件。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] — [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]

That	it	was	a	kidnapping	—	and	done	by	the	strange	old	woman	in	the
那	它	曾是	一个	绑架	—	和	完毕	经过	这	奇怪的	老的	女士	在	这

[ˈfeɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ʌmˈbrelə] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] .

faded	shawl	and	with	the	green	umbrella	—	all	were	now	certain	.
褪色	披肩	和	和	这	绿色的	伞	—	全部	是	现在	肯定	.

现在所有人都确信，这是一起绑架案——而且是那个披着褪色披肩、撑着绿色雨伞的奇怪老妇人所为。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	no	one	had	seen	her	,	but	everything	pointed	to	her	.
的	课程	不	一	有	已见	她	,	但	一切	尖	到	她	.

当然，没有人见过她，但一切迹象都指向她。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [ʌp] , ” [sed] [bɜːt] .

“	She	just	waited	her	chance	and	then	sneaked	up	,	”	said	Bert	.
“	她	只是	等待	她	机会	和	然后	偷偷摸摸	向上	,	”	说	伯特	.

“她只是等待机会，然后悄悄靠近，”伯特说。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

That	seemed	to	have	been	the	manner	of	it	.
那	似乎	到	有	到过	这	方式	的	它	.

事情似乎就是这样发生的。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	back	of	the	carriage	was	turned	toward	the	house	,
这	后退	的	这	运输	曾是	转向	朝向	这	房子	,

马车后部朝向房子，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈsliːp] .

to	keep	the	sun	out	of	May's	eyes	as	she	lay	asleep	.
到	保持	这	太阳	出去	的	五月份	眼睛	作为	她	躺	睡着了	.

为了避免梅睡觉时阳光直射她的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] — [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els]

It	would	have	been	an	easy	matter	for	the	old	woman	—	or	any	one	else
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	老的	女士	—	或者	任何	一	别的

— [tuː; tə][hæv; həv] [sniːkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['beɪbi] .

—	to	have	sneaked	up	and	taken	the	baby	.
—	到	有	偷偷摸摸	向上	和	已采取	这	婴儿	.

对于老妇人——或者任何其他人来说——悄悄靠近并抱走婴儿都是轻而易举的事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði][tʃaɪld] , [əˈsliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	could	lift	the	child	,	asleep	as	she	was	,
她	可以	举起	这	孩子	,	睡着了	作为	她	曾是	,

她可以把睡着的孩子抱起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] ,

out	of	the	carriage	under	the	cover	of	the	hood	,
出去	的	这	运输	在下面	这	覆盖	的	这	兜帽	,

从车厢里出来，躲在车篷下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	the	children	and	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	on	the	porch	could	not
和	这	孩子们	和	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	在	这	门廊	可以	不是

[siː] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] .

see	this	take	place	.
看	这	拿	地方	.

而站在门廊上的孩子们和鲍勃西夫妇却看不到这一切。

“ [wel] , [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Well , I can't see anything here , ” said Mr . Meekin , looking all around the
” 出色地 , 我 不能 看 任何事物 这里 , ” 说 先生 . - , 寻找 全部 大约 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“嗯，我什么也看不见，”米金先生环顾马车四周说道。

“ [nɔː(r)] [ai] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ Nor I , ” agreed Mr . Bobbsey .
” 也不 我 , ” 同意 先生 . 鲍勃西 .

“我也是，”鲍勃西先生同意道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [sə'dʒestɪd] [bɜːt] .
“ Let's take a look up and down the road , ” suggested Bert .
” 我们来吧 拿 一个 看 向上 和 向下 这 路 , ” 建议 伯特 .

“咱们沿着这条路看看吧，”伯特建议道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] — [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [vjuː] .
But nothing was in sight — no one in view .
但 没有什么 曾是 在 视线 — 不 一 在 看法 .

但周围什么也没有——一个人影也没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
This was not strange , as there were trees and bushes on either side of
这 曾是 不是 奇怪的 , 作为 那里 是 树木 和 灌木丛 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,

这并不奇怪，因为公路两旁都有树木和灌木。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]
and it would have been an easy matter for the kidnapper to have
和 它 会 有 到过 一个 简单的 事情 为了 这 绑匪 到 有
[kən'siːld] [hɜː'self] [ɪn] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
concealed herself in these for a moment ,
暗 她自己 在 这些 为了 一个 片刻 ,

绑匪很容易就能把自己藏在这些衣服里片刻。

[ɔː(r)] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [pɑːθ] .
or longer , and then to have taken some hidden path .
或者 更长 , 和 然后 到 有 已采取 一些 隐 小路 .

或者更长时间，然后走上一条隐秘的道路。

“ [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ Well , we must get on the trail at once , ” said Mr . Bobbsey .
” 出色地 , 我们 必须 得到 在 这 踪迹 在 一次 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“好吧，我们必须马上出发了，”鲍勃西先生说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] ,
“ You have the police , or whoever does such things , send out a general alarm ,
” 你 有 这 警察 , 或者 谁 做 这样的 事物 , 发送 出去 一个 一般的 警报 ,
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Meekin .
先生 . - .

“米金先生，你应该让警察或者其他负责这类事情的人发出全面警报。”

[bɜːt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] ['dentən] ['kɒmz] ,
Bert and I will start off in our car , and when Jim Denton comes ,
伯特 和 我 将要 开始 离开 在 我们的 车 , 和 什么时候 吉姆 丹顿 来 ,

我和伯特会开车出发，等吉姆·丹顿到了之后，

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] . ”
he **can** **do** **his** **part** **.** **”**
他 能 做 他的 部分 . ”

他可以尽自己的一份力。

“ [dʒɪmz] ['prɪti] [gʊd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
“ **Jim's** **pretty** **good** **,** **”** **repeated** **Mr** **.** **Meekin** **.**
” 吉姆的 漂亮的 好的 , ” 重复 先生 . - .

“吉姆相当不错，”米金先生重复道。

“ [hiː; hi][gɒt] [bæk] [maɪ] [hɔːs] .
“ **He** **got** **back** **my** **horse** **.**
” 他 得到 后退 我的 马 .

他把我的马找回来了。

” ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] “ ['dʒɪfi] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Mrs** **.** **Meekin** **had** **supper** **ready** **in** **a** **“** **jiffy** **,** **”** **as** **she** **called** **it** **.**
” 太太 . - 有 晚餐 准备好 在 一个 “ 瞬间 , ” 作为 她 称为 它 .

“米金太太很快就把晚饭准备好了，正如她自己所说。”

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]['əʊvə(r)] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
The **meal** **was** **not** **quite** **over** **when** **some** **one** **was** **heard** **running** **up** **the** **side**
这 一顿饭 曾是 不是 相当 超过 什么时候 一些 一 曾是 听到 跑步 向上 这 边
[pɔːtʃ] .
porch **.**
门廊 .

饭菜还没完全结束，就听到有人跑上侧廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] .
It **was** **some** **one** **in** **a** **hurry** **,** **that** **was** **very** **plain** **.**
它 曾是 一些 一 在 一个 匆忙 , 那 曾是 非常 清楚的 .

很明显，那是个赶时间的人。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
AN **EXCITING** **CHASE**
一个 激动人心 追赶

一场惊心动魄的追逐

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The **Bobbsey** **twins** **stopped** **eating** **and** **looked** **one** **at** **the** **other** **.**
这 鲍勃西 双胞胎 停止 吃 和 看起来 一 在 这 其他 .

鲍勃西双胞胎停止进食，互相看了看。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ðɪs] ['hʌrid] [rʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ?
What **could** **it** **mean** **—** **this** **hurried** **rush** **of** **some** **one** **up** **the** **steps** **?**
什么 可以 它 意思是 — 这 慌忙 匆忙 的 一些 一 向上 这 步骤 ?

这究竟意味着什么——有人匆匆忙忙地跑上台阶?

[ðen] ['flɒsi] [spəʊk] .
Then **Flossie** **spoke** **.**
然后 弗洛西 辐 .

然后弗洛西开口说话了。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Maybe** **it's** **the** **old** **woman** **bringing** **back** **Baby** **May** **,** **”** **she** **whispered** **.**
” 或许 它是 这 老的 女士 带来 后退 婴儿 可能 , ” 她 低声说道 .

“也许是那位老妇人把小梅带回来了，”她低声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [dɪˈkleəd] [ˈfredi] ,

“	If	it	is	,	I'm	going	to	catch	her	!	”	declared	Freddie	,
”	如果	它	是	,	我是	去	到	抓住	她	!	”	声明	弗雷迪	,

“如果真是那样，我一定要抓住她！”弗雷迪宣称。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

getting	ready	to	slip	down	from	his	chair	.
获得	准备好	到	滑	向下	从	他的	椅子	.

他准备从椅子上滑下来。

“ [sɪt] [stɪl] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ˈɔːdəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .

“	Sit	still	,	children	,	”	ordered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	坐	仍然	,	孩子们	,	”	订购	太太	.	鲍勃西	.

“孩子们，别动！”鲍勃西太太命令道。

[bɜːt] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðəʊ] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Bert	acted	as	though	,	he	,	too	,	would	like	to	see	who	it	was	,	for	,
伯特	行动	作为	尽管	,	他	,	也	,	会	喜欢	到	看	WHO	它	曾是	,	为了	,

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

伯特表现得好像他也想知道那人是谁，因为，到目前为止，

[ðə; ði][ˈkɔːlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [vjuː] .

the	caller	was	not	in	view	.
这	呼叫者	曾是	不是	在	看法	.

来电者不在视线范围内。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [kept] [bɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

But	a	look	from	his	father	kept	Bert	in	his	seat	.
但	一个	看	从	他的	父亲	保留	伯特	在	他的	座位	.

但他父亲的一个眼神让伯特乖乖地坐在了座位上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][næn][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmænə(r)] .

He	looked	at	Nan	in	a	disappointed	manner	.
他	看起来	在	楠	在	一个	失望的	方式	.

他失望地看了楠一眼。

“ [ɪts] [dʒɪm] [ˈdentən] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)]

“	It's	Jim	Denton	,	”	announced	Mr	.	Meekin	,	as	he	saw	the	hurrying	visitor
”	它是	吉姆	丹顿	,	”	宣布	先生	.	-	,	作为	他	锯	这	匆忙	游客

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

“是吉姆·丹顿，”米金先生透过敞开的门看到匆匆赶来的访客时宣布道。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dʒɪm] !

“	Come	right	in	,	Jim	!
”	来	正确的	在	,	吉姆	!

“进来吧，吉姆！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] ?

“	Had	your	supper	?
”	有	你的	晚餐	?

你吃过晚饭了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] — ″
If you haven't — ″
如果 你 还没有 — ″

如果你还没有——″

″ [əʊ] , [aɪ][et; eɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ″ [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ]['kɔːlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] , [ɔː(r)] [tʃiːf]
″ Oh , I ate long ago , ″ announced the caller , who was the constable , or chief
″ 哦 , 我 吃 长的 前 , ″ 宣布 这 呼叫者 , WHO 曾是 这 警官 , 或者 首席
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

″哦，我早就吃过了，″打电话的人说道，他是警员，也就是警察局长。

[fɔː(r); fə(r)] [paɪn] [hɪl] .
for Pine Hill .
为了 松树 爬坡道 .

为松山。

″ [wʌts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ?
″ What's all the excitement about ?
″ 是什么 全部 这 激动 关于 ?

″大家都在兴奋什么？″

″ [hiː; hi] [ɑːskt] .
″ he asked .
″ 他 问 .

他问道。

″ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['stəʊlən] , [ˌpiːt] ? ″
″ Have you had another horse stolen , Pete ? ″
″ 有 你 有 其他 马 被盗 , 皮特 ? ″

″皮特，你家的马又被偷了吗？″

″ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðɪs] [taɪm] .
″ No , not a horse this time .
″ 不 , 不是 一个 马 这 时间 .

″不，这次不是马。″

[ɪts] [wɜːs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . - .
It's worse — a little baby , ″ said Mr . Meekin .
它是 更糟 — 一个 小的 婴儿 , ″ 说 先生 . - .

″更糟的是——是个小婴儿，″米金先生说。

″ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [weə(r)] [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ″
″ Didn't they tell you at the post - office , where I telephoned to you ? ″
″ 没有 他们 告诉 你 在 这 邮政 - 办公室 , 在哪里 我 电话 到 你 ? ″

″我打电话给你的时候，邮局的人没告诉你吗？″

″ [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
″ No , they didn't say what it was .
″ 不 , 他们 没有 说 什么 它 曾是 .

″不，他们没有说那是什么。″

[dʒʌst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] .
Just said something was missing over here and for me to hurry .
只是 说 某物 曾是 丢失的 超过 这里 和 为了 我 到 匆忙 .

刚才他说这边少了点东西，让我快点过去。

[aɪ][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
I did , as soon as I could get a bite to eat .
我 做过 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 咬 到 吃 .

我一找到地方吃点东西就去做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ]['beɪbi]['teɪkən] ?

But	what	do	you	mean	—	a	baby	taken	?
但	什么	做	你	意思是	—	一个	婴儿	已采取	?

但你的意思是——一个被拐走的婴儿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ? ″

Is	it	lost	?	″
是	它	丢失的	?	″

它丢了吗?

“ - [ðæt] , [dʒɪm] , ″ [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Worse'n	that	,	Jim	,	”	said	the	farmer	.
″	-	那	,	吉姆	,	″	说	这	农民	.

“比那更糟，吉姆，”农夫说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] .

“	It's	a	kidnapping	case	.
″	它是	一个	绑架	案件	.

这是一起绑架案。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [ɒn] [ðɪs] ! ″

You	want	to	do	your	best	on	this	!	”
你	想	到	做	你的	最好的	在	这	!	″

你想在这件事上做到最好!

“ [aɪ] [wɪl] , ″ ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

“	I	will	,	”	promised	the	constable	.
″	我	将要	,	″	承诺	这	警官	.

“我会的，”警员承诺道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	Tell	me	all	about	it	.	”
″	告诉	我	全部	关于	它	.	″

“跟我说说具体情况吧。”

“ [aɪl] [let]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [duː; də] [ðæt] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I'll	let	Mr	.	Bobbsey	do	that	,	”	said	Mr	.	Meekin	.
″	患病的	让	先生	.	鲍勃西	做	那	,	″	说	先生	.	-	.

“我会让鲍勃西先生去做这件事，”米金先生说。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	his	baby	;	or	at	least	he	and	his	wife	took	care	of	it	.
″	它是	他的	婴儿	;	或者	在	至少	他	和	他的	妻子	采取	关心	的	它	.

“这是他的孩子；或者至少他和他的妻子照顾过它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [raɪt] [ɪn][maɪ] [jɑːd] , [dʒɪm] ,

And	it	was	stolen	out	of	the	carriage	,	right	in	my	yard	,	Jim	,
和	它	曾是	被盗	出去	的	这	运输	,	正确的	在	我的	院子	,	吉姆	,

吉姆，它就在我家院子里，从马车里被偷走了。

[wɪð] [fəʊks] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] .

with	folks	on	the	side	porch	.
和	各位	在	这	边	门廊	.

和人们一起坐在侧廊上。

['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][hɪə(r)] !

Greatest	mystery	we	ever	had	here	!
最	神秘	我们	曾经	有	这里	!

这是我们这里遇到的最大谜团!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] — ″

The	children	left	the	baby	a	moment	and	—	”
这	孩子们	左边	这	婴儿	一个	片刻	和	—	″

孩子们把婴儿留下了一会儿——”

“ [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] , ”

“	Say	,	I	thought	you	were	going	to	let	Mr	.	Bobbsey	tell	the	story	,	”
”	说	,	我	想法	你	是	去	到	让	先生	.	鲍勃西	告诉	这	故事	,	”

[ri'mɑːk] [dʒɪm] ,

remarked	Jim	,
评论	吉姆	,

“我说，我还以为你会让鲍勃西先生来讲这个故事呢，”吉姆说道。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

with	a	smile	,	as	he	looked	at	his	watch	.
和	一个	微笑	,	作为	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表，脸上带着微笑。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][ɒn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)]

“	If	this	is	a	kidnapping	case	the	sooner	we	get	on	the	trail	and	chase	after
”	如果	这	是	一个	绑架	案件	这	很快	我们	得到	在	这	踪迹	和	追赶	后

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] . ”

the	kidnapper	the	better	.	”
这	绑匪	这	更好的	.	”

“如果这是一起绑架案，我们越早掌握线索追捕绑匪越好。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ” [begd] ['mɪstə(r)] . - .

You	tell	him	,	Mr	.	Bobbsey	,	”	begged	Mr	.	Meekin	.
你	告诉	他	,	先生	.	鲍勃西	,	”	乞求	先生	.	-	.

“你告诉他吧，鲍勃西先生，”米金先生恳求道。

“ [aɪ][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt][maɪ] [tʌŋ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	I	get	so	excited	thinking	about	it	that	my	tongue	runs	away	with	me	.
”	我	得到	所以	兴奋的	思维	关于	它	那	我的	舌头	跑步	离开	和	我	.

“我一想到这件事就兴奋不已，以至于我说话都停不下来了。”

” [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] ,

”	Then	the	story	was	told	,
”	然后	这	故事	曾是	讲述	,

然后，故事就被讲述了出来。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz]

the	Bobbsey	twins	telling	their	share	in	the	sorrowful	affair	of	how	Baby	May	was
这	鲍勃西	双胞胎	讲述	他们的	分享	在	这	悲伤	事务	的	如何	婴儿	可能	曾是

['stəʊlən] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

stolen	right	out	of	her	carriage	,
被盗	正确的	出去	的	她	运输	,

鲍勃西双胞胎讲述了他们亲身经历的悲惨事件：小梅是如何被从婴儿车里偷走的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

when	she	was	left	alone	but	for	a	moment	.
什么时候	她	曾是	左边	独自的	但	为了	一个	片刻	.

她独自一人待了一会儿。

“ [hʌm] ! ” [ri'mɑːk] ['kʌnstəbl] [dʒɪm] ['dentən] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	Hum	!	”	remarked	Constable	Jim	Denton	,	when	the	story	was	finished	.
”	哼	!	”	评论	警官	吉姆	丹顿	,	什么时候	这	故事	曾是	完成的	.

故事讲完后，警员吉姆·丹顿“哼！”了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	It	is	very	strange	.
”	它	是	非常	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] . ”
I'll take a look at the place . ”
患病的 拿 一个 看 在 这 地方 . ”

我去看看那地方。

“ [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eni] [kluː] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊkt] , ” [sed] [bɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
“ You won't find any clews there , because we looked , ” said Bert , with a very
“ 你 惯于 寻找 任何 线索 那里 , 因为 我们 看起来 , ” 说 伯特 , 和 一个 非常
[grəʊn] - [ʌp][eə(r)] .
grown - up air .
生长 - 向上 空气 .

“你在那里找不到任何线索，因为我们找过了，”伯特用一种非常成熟的语气说道。

“ [wel] , ['meɪbi] , [aɪ][woʊnt] .
“ Well , maybe , I won't .
“ 出色地 , 或许 , 我 惯于 .

“嗯，也许我不会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
But I'll take a look , just the same , ” replied the constable .
但 患病的 拿 一个 看 , 只是 这 相同的 , ” 回复 这 警官 .

“但我还是会去看一下，”警员回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]
They all went with him while he looked over the place where the carriage had
他们 全部 去 和 他 尽管 他 看起来 超过 这 地方 在哪里 这 运输 有
[biːn] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪbi] [meɪ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
been left just before Baby May was stolen from it .
到过 左边 只是 前 婴儿 可能 曾是 被盗 从 它 .

他们都跟着他一起查看了婴儿车被盗前停放的地方。

[æz; əz] [bɜːt] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kluː] ,
As Bert had said , there was little in the way of clews ,
作为 伯特 有 说 , 那里 曾是 小的 在 这 方式 的 线索 ,

正如伯特所说，线索寥寥无几。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [huː] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
or anything to tell who the kidnapper was or which way she had gone .
或者 任何事物 到 告诉 WHO 这 绑匪 曾是 或者 哪个 方式 她 有 已消失 .

或者任何能表明绑架者是谁或她逃往哪个方向的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə]
That it was the strange woman with the faded shawl and the green umbrella
那 它 曾是 这 奇怪的 女士 和 这 褪色 披肩 和 这 绿色的 伞
,
,
,

原来是那个披着褪色披肩、撑着绿色雨伞的奇怪女人。

['evri] [wʌn] [felt] [ʃʊə(r)] .
every one felt sure .
每一个 一 毛毡 当然 .

每个人都感到很确定。

“ [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] , ” [ðə; ði]
“ I've heard something about that old woman hanging around these parts , ” the
“ 我已经 听到 某物 关于 那 老的 女士 绞刑 大约 这些 部分 , ” 这
['kʌnstəbl] [sed] ,
constable said ,
警官 说 ,

“我听说那个老太太经常在这附近晃悠，”警员说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ but I've never laid eyes on her .
“ 但 我已经 绝不 铺设 眼睛 在 她 .

但我从未见过她。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [du:; də] . ”
This time I hope I do . ”
这 时间 我 希望 我 做 . ”

我希望这次能成功。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .
“ I'm going to help in the search , ” said Mr . Bobbsey .
“ 我是 去 到 帮助 在 这 搜索 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“我会帮忙搜寻，”鲍勃西先生说。

“ [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔ:təʊ] ,
“ My son and I will go off in our auto ,
“ 我的 儿子 和 我 将要 去 离开 在 我们的 汽车 ,

“我和儿子会开车离开，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil] [ækt] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , ['mɪstə(r)] . ['dentən] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
but of course we'll act under your orders , Mr . Denton , as you are
但 的 课程 出色地 行为 在下面 你的 订单 , 先生 . 丹顿 , 作为 你 是
[ɪn] [tʃɑ:dʒ] . ”
in charge . ”
在 收费 . ”

当然，我们会听从您的命令，丹顿先生，因为您才是负责人。”

“ [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:dərs] , ” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed] ['sləʊli] .
“ Well , I don't know that I have any special orders , ” the constable said slowly .
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 有 任何 特别的 订单 , ” 这 警官 说 缓慢地 .

“嗯，我不知道我是否有任何特别的命令，”警员缓缓说道。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ðə; ði] ['beɪbi] . ”
“ The main thing is to catch that old woman and get back the baby . ”
“ 这 主要的 事物 是 到 抓住 那 老的 女士 和 得到 后退 这 婴儿 . ”

“最重要的是抓住那个老妇人，把孩子救回来。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [wɒnt] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
“ Oh , yes , I want Baby May back ! ” sighed Mrs . Bobbsey .
“ 哦 , 是的 , 我 想 婴儿 可能 后退 ! ” 叹了口气 太太 . 鲍勃西 .

“哦，是的，我想要小梅回来！”鲍勃西太太叹了口气。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , ” [sed] ['flɒsi] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ And I want her , too , ” said Flossie , with tears in her eyes .
“ 和 我 想 她 , 也 , ” 说 弗洛西 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“我也想要她，”弗洛西说着，眼里噙满了泪水。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , ['mɪstə(r)] . ['dentən] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Have you an automobile , Mr . Denton ? ” asked the father of the
“ 有 你 一个 汽车 , 先生 . 丹顿 ? ” 问 这 父亲 的 这
['bɑ:bsi:] [twɪnz] .
Bobbsey twins .
鲍勃西 双胞胎 .

“丹顿先生，您有汽车吗？”鲍勃西双胞胎的父亲问道。

“ [wel] , [sʌm; səm] [fəʊks] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ Well , some folks call it that , and then again they speak of it as a
“ 出色地 , 一些 各位 称呼 它 那 , 和 然后 再次 他们 说话 的 它 作为 一个
[tɪn] ['lɪzi] ,
tin Lizzie ,
锡 莉齐 ,

“嗯，有些人这么叫它，但也有人把它叫做锡制莉齐（Tin Lizzie）。”

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" **chuckled** **the** **constable** **.**
" 轻笑 这 警官 .

“警员轻笑了一声。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
“ **It** **gets** **me** **where** **I** **want** **to** **go** **and** **back** **again** **.**
" 它 获得 我 在哪里 我 想 到 去 和 后退 再次 .

“它能带我去我想去的地方，然后再带我回来。”

[wel] , [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Well **,** **we'd** **better** **start** **if** **we're** **going** **,** **"** **he** **added** **.**
出色地 , 我们会 更好的 开始 如果 是 去 , " 他 额外 .

“既然要走，那我们最好现在就开始，”他补充道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
“ **That's** **what** **I** **think** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
" 那就是 什么 我 思考 , " 同意 先生 . 鲍勃西 .

“我也是这么想的，”鲍勃西先生同意道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɒn] ,
“ **And** **as** **there** **is** **no** **telling** **which** **way** **this** **old** **woman** **has** **gone** **,**
" 和 作为 那里 是 不 讲述 哪个 方式 这 老的 女士 有 已消失 ,

“由于无法确定这位老妇人去了哪里，

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
one **of** **us** **can** **go** **up** **the** **main** **road** **,**
一 的 我们 能 去 向上 这 主要的 路 ,

我们当中可以有一人走主路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] . "
and **the** **other** **down** **the** **main** **road** **until** **we** **get** **some** **sort** **of** **clew** **.** **"**
和 这 其他 向下 这 主要的 路 直到 我们 得到 一些 种类 的 线索 . "

另一条路则沿着主路走，直到我们得到一些线索为止。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
“ **A** **good** **idea** **,** **"** **said** **the** **constable** **.**
" 一个 好的 主意 , " 说 这 警官 .

“好主意，”警员说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] .
“ **It** **ought** **not** **to** **be** **hard** **to** **find** **this** **old** **woman** **.**
" 它 应该 不是 到 是 难的 到 寻找 这 老的 女士 .

“找到这位老妇人应该不难。”

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
Traveling **with** **a** **baby** **,** **as** **she** **is** **,** **some** **one** **is** **bound** **to** **take** **notice** **of**
旅行 和 一个 婴儿 , 作为 她 是 , 一些 一 是 边界 到 拿 注意 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她带着婴儿旅行，肯定会有人注意到她。

['itl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzɪə] [keɪs] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [hɔːs] , [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
It'll **be** **an** **easier** **case** **than** **your** **lost** **horse** **,** **Pete** **,** **"** **he** **said** **to** **Mr** **.**
它将 是 一个 更轻松 案件 比 你的 丢失的 马 , 皮特 , " 他 说 到 先生 .
- .
Meekin **.**
- .

“这比你丢了马容易多了，皮特，”他对米金先生说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][həʊp][səʊ] , ” [sed]['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['beɪbi] [meɪ] ,
“ I'm sure I hope so , ” said Mrs . Meekin , who had learned to love Baby May ,
” 我是 当然 我 希望 所以 , ” 说 太太 . - , WHO 有 学习 到 爱 婴儿 可能 ,

“我当然希望如此，”米金太太说道，她已经学会了喜爱小梅。

[æz; əz][hæd; həd] ['evri] [wʌn] [els] .
as had every one else .
作为 有 每一个 一 别的 .

和其他人一样。

['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [njuːz] ,
After arranging to telephone in as soon as he should have any news ,
后 安排 到 电话 在 作为 很快 作为 他 应该 有 任何 消息 ,

他约定一旦有任何消息就立即打电话过来。

['kʌnstəbl] [dʒɪm] ['dentən] [went] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rəʊd] ,
Constable Jim Denton went off in his little automobile , going up the road ,
警官 吉姆 丹顿 去 离开 在 他的 小的 汽车 , 去 向上 这 路 ,

警员吉姆·丹顿开着他的小汽车，沿着公路出发了。

[ɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɒv; əv] ['roʊzˌmaʊnt] .
or toward the next town of Rosemount .
或者 朝向 这 下一个 镇 的 罗斯蒙特 .

或者前往邻近的罗斯芒特镇。

“ [wel] , [bɜːt] , [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
“ Well , Bert , I guess we'd better start on our part of the chase ,
” 出色地 , 伯特 , 我 猜测 我们会 更好的 开始 在 我们的 部分 的 这 追赶 ,

“好了，伯特，我想我们最好开始追捕行动了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
” said Mr . Bobbsey to his son .
” 说 先生 . 鲍勃西 到 他的 儿子 .

鲍勃西先生对他的儿子说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [bɜːt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Do you think it safe to take Bert with you ? ” asked Mrs . Bobbsey .
” 做 你 思考 它 安全的 到 拿 伯特 和 你 ? ” 问 太太 . 鲍勃西 .

“你觉得带伯特一起去安全吗？”鲍勃西太太问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Why not ? ” asked her husband .
” 为什么 不是 ? ” 问 她 丈夫 .

“为什么不呢？”她丈夫问道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ! ” ['pliːdɪd] [bɜːt] .
“ Oh , Mother , I want to go ! ” pleaded Bert .
” 哦 , 母亲 , 我 想 到 去 ! ” 恳求 伯特 .

“哦，妈妈，我想去！”伯特恳求道。

“ - ['græsˌhɔpəz] — ”
“ Crickity grasshoppers — ”
” - 蚱蜢 — ”

“蟋蟀蚱蜢——”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɔːl] [naɪt] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
“ But your father may be on the road all night — or at least away all night ,
” 但 你的 父亲 可能 是 在 这 路 全部 夜晚 — 或者 在 至少 离开 全部 夜晚 ,
[maɪ][dɪə(r)] . ”
my dear . ”
我的 亲爱的 . ”

“但是你父亲可能整夜都在路上——或者至少整夜不在家，亲爱的。”

“ [ai][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['mʌðə(r)] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [bɜːt] .

“	I	can	stay	up	all	night	,	Mother	!	”	insisted	Bert	.
”	我	能	停留	向上	全部	夜晚	,	母亲	!	”	坚持	伯特	.

“妈妈，我可以熬夜！”伯特坚持说。

“ [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	He'll	be	all	right	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,	with	a	smile	.
”	地狱	是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,	和	一个	微笑	.

“他会没事的，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [niːd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	And	I	may	need	him	to	help	me	.
”	和	我	可能	需要	他	到	帮助	我	.

“我可能需要他的帮助。”

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] ['træv(ə)l] [kwaɪt] [ɔːl] [naɪt] .

We	sha'n't	travel	quite	all	night	.
我们	不会	旅行	相当	全部	夜晚	.

我们不会整夜赶路。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] , [seɪ] , [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

If	we	get	too	far	away	to	return	by	,	say	,	eleven	o'clock	,
如果	我们	得到	也	远的	离开	到	返回	经过	,	说	,	十一	点钟	,

如果我们走得太远，比如说，到十一点钟都回不来，

[wiːl; wil] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɔːl] [naɪt] .

we'll	stay	at	a	hotel	all	night	.
出色地	停留	在	一个	酒店	全部	夜晚	.

我们将在酒店住一整晚。

[doʊnt] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] !

Don't	worry	,	Mother	!
不	担心	,	母亲	!

别担心，妈妈！

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [næn] , ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

”	He	kissed	his	wife	good	-	bye	,	and	kissed	Nan	,	Flossie	and	Freddie	.
”	他	亲吻	他的	妻子	好的	-	再见	,	和	亲吻	楠	,	弗洛西	和	弗雷迪	.

他吻别了妻子，又吻别了楠、弗洛西和弗雷迪。

“ [aɪl] [brɪŋ] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] ! ” [sed] [bɜːt] ['fɜːmli] , [æz; əz] [hiː; hi] , [tuː] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	I'll	bring	back	Baby	May	!	”	said	Bert	firmly	,	as	he	,	too	,	kissed	his	mother	.
”	患病的	带来	后退	婴儿	可能	!	”	说	伯特	牢牢	,	作为	他	,	也	,	亲吻	他的	母亲	.

“我会把小梅带回来的！”伯特坚定地说着，也亲吻了他的母亲。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	I'm	sure	I	hope	so	,	”	murmured	Mrs	.	Bobbsey	.
”	我是	当然	我	希望	所以	,	”	低声说道	太太	.	鲍勃西	.

“我当然希望如此，”鲍勃西太太低声说道。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [bɜːt] [tʊk] [ðə; ði] “ [daʊn] [rəʊd] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

Mr	.	Bobbsey	and	Bert	took	the	“	down	road	,	”	as	it	was	called	,
先生	.	鲍勃西	和	伯特	采取	这	“	向下	路	,	”	作为	它	曾是	称为	,

鲍勃西先生和伯特走了所谓的“下坡路”。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɪlˌvɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

leading	to	the	city	of	Millville	,	though	the	city	itself	was	several	miles	away	.
领导	到	这	城市	的	米尔维尔	,	尽管	这	城市	本身	曾是	一些	英里	离开	.

通往米尔维尔市，尽管米尔维尔市本身距离这里还有好几英里。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

However	,	there	were	small	towns	and	villages	in	between	,
然而	,	那里	是	小的	城镇	和	村庄	在	之间	,

然而，其间还散布着一些小镇和村庄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [njuːz] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

and	it	was	thought	that	some	news	might	be	obtained	in	one	of	these
和	它	曾是	想法	那	一些	消息	可能	是	获得	在	一	的	这些

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] .

of	the	old	woman	and	Baby	May	.
的	这	老的	女士	和	婴儿	可能	.

人们认为，或许能从这些关于老妇人和梅宝宝的消息中获得一些线索。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , "

"	Maybe	she	might	go	off	into	the	woods	and	camp	there	,	like	a	gypsy	,	"
"	或许	她	可能	去	离开	进入	这	树林	和	营	那里	,	喜欢	一个	吉普赛人	,	"

[sə'dʒestid] [bɜːt] ,

suggested	Bert	,
建议	伯特	,

"也许她会像吉普赛人一样，到树林里去露营，"伯特建议道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	and	his	father	started	off	in	the	automobile	.
作为	他	和	他的	父亲	开始	离开	在	这	汽车	.

他和父亲一起开车出发了。

" [nəʊ] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	No	,	I	hardly	think	so	,	"	replied	Mr	.	Bobbsey	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	,	"	回复	先生	.	鲍勃西	.

"不，我很难这么认为，"鲍勃西先生回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk] [meɪ] [wʊd] [nɒt][feə(r)] ['veri] [wel] [ɪf] [kept] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɪn]

"	A	little	baby	like	May	would	not	fare	very	well	if	kept	out	all	night	in	a	camp	in
"	一个	小的	婴儿	喜欢	可能	会	不是	票价	非常	出色地	如果	保留	出去	全部	夜晚	在	一个	营	在

[ðə; ði] [wʊdz] — [ðæt] [ɪz] ,

the	woods	—	that	is	,
这	树林	—	那	是	,

"像梅这样的小婴儿如果被留在树林里的营地里过夜，情况会很糟糕——也就是说，

[ən'les] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] . "

unless	the	woman	had	a	tent	,	and	I	don't	believe	she	has	that	.	"
除非	这	女士	有	一个	帐篷	,	和	我	不	相信	她	有	那	.	"

除非那女人有帐篷，但我认为她没有。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['steɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiːz] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

"	But	where	has	she	been	staying	all	the	while	she's	been	spying	on	us	and
"	但	在哪里	有	她	到过	入住	全部	这	尽管	她是	到过	间谍活动	在	我们	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbi] [bæk] ?

trying	to	get	the	baby	back	?
尝试	到	得到	这	婴儿	后退	?

"但是，在她监视我们并试图把孩子夺回来的这段时间里，她一直住在哪里呢？"

" [ɑːskt] [bɜːt] .

"	asked	Bert	.
"	问	伯特	.

"伯特问道。"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	That's	what	I	can't	find	out	,	"	said	his	father	.
"	那就是	什么	我	不能	寻找	出去	,	"	说	他的	父亲	.

"这就是我找不到答案的，"他父亲说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ]
“ She must have lived somewhere around here , and yet we can't get a
“ 她 必须 有 居住地 某处 大约 这里 , 和 然而 我们 不能 得到 一个
[treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
trace of her .
痕迹 的 她 .

“她肯定住在这附近，可是我们却找不到她的任何踪迹。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
If she boarded with any of the farmers we would have heard about it . ”
如果 她 登机 和 任何 的 这 农民 我们 会 有 听到 关于 它 . ”

如果她寄宿在哪个农场主家，我们肯定会听说的。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [hʌt] [ɔː(r)][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [bɜːt] .
“ Maybe she found an old hut or cabin , and is staying in that , ” said Bert .
“ 或许 她 成立 一个 老的 小屋 或者 舱 , 和 是 入住 在 那 , ” 说 伯特 .

“也许她找到了一间旧小屋或木屋，就住在里面，”伯特说。

“ [pəˈhæps] , ” [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ədˈmɪtɪd] .
“ Perhaps , ” his father admitted .
“ 也许 , ” 他的 父亲 承认 .

“或许吧，”他父亲承认道。

“ [wel] , [wiːl; wil][ɪnˈkwaɪə(r)][ɔːl] [əˈlɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Well , we'll inquire all along as we go , and we may find her .
“ 出色地 , 出色地 查询 全部 沿着 作为 我们 去 , 和 我们 可能 寻找 她 .

“嗯，我们会一路打听，也许能找到她。”

” [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
” They stopped at the first house they passed after leaving the home of Mr .
” 他们 停止 在 这 第一的 房子 他们 通过了 后 离开 这 家 的 先生 .
- .
Meekin .
- .

“他们离开米金先生家后，在路过的第一户人家停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][ˈgəʊɪŋ][pɑːst] .
But the people there had not seen a woman and baby going past .
但 这 人们 那里 有 不是 已见 一个 女士 和 婴儿 去 过去的 .

但那里的人们并没有看到有妇女和婴儿经过。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] , [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] ,
They asked all sorts of questions , wanting to know all about the kidnapping ,
他们 问 全部 排序 的 问题 , 想要 到 知道 全部 关于 这 绑架 ,

他们问了各种各样的问题，想要了解绑架案的方方面面。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] [dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] .
but Mr . Bobbsey did not have time to say much .
但 先生 . 鲍勃西 做过 不是 有 时间 到 说 很多 .

但鲍勃西先生没时间多说什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒn] [wɪð] [bɜːt] .
As soon as he found out they could tell him nothing he hurried on with Bert .
作为 很快 作为 他 成立 出去 他们 可以 告诉 他 没有什么 他 慌忙 在 和 伯特 .

他一发现他们什么都不能告诉他，就赶紧带着伯特离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][nekst][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] — [nəʊ][wʌn]
It was the same at the next half dozen houses they stopped at — no one
它 曾是 这 相同的 在 这 下一个 一半 打 房屋 他们 停止 在 — 不 一
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈkɪdnæpə(r)] .
had seen the kidnapper .
有 已见 这 绑匪 .

接下来他们又去了六户人家，情况都一样——没有人见过绑匪。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	But	we	must	keep	on	with	the	search	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	但	我们	必须	保持	在	和	这	搜索	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“但我们必须继续搜寻，”鲍勃西先生说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ə'griːd] [bɜːt] .

“	Of	course	,	”	agreed	Bert	.
”	的	课程	,	”	同意	伯特	.

“当然，”伯特同意道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] !

“	I	want	to	get	back	Baby	May	!
”	我	想	到	得到	后退	婴儿	可能	!

“我想把小梅带回来！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXI
”	章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd]

IN	THE	DUCK	POND
在	这	鸭子	池塘

在鸭塘里

['miːnwaɪl] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] ,

Meanwhile	,	back	in	the	house	at	Pine	Hill	,
同时	,	后退	在	这	房子	在	松树	爬坡道	,

与此同时，在松山庄的家中，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm]

the	other	Bobbsey	children	and	their	mother	waited	anxiously	for	news	from
这	其他	鲍勃西	孩子们	和	他们的	母亲	等待	焦虑地	为了	消息	从

[bɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Bert	and	his	father	.
伯特	和	他的	父亲	.

鲍勃西家的其他孩子和他们的母亲焦急地等待着伯特和他父亲的消息。

[æt; ət] [fɜːst] [næn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] ,

At	first	Nan	was	sure	the	two	would	come	back	in	an	hour	after	setting	off	,
在	第一的	楠	曾是	当然	这	二	会	来	后退	在	一个	小时	后	环境	离开	,

起初，楠确信两人出发后一个小时就会回来。

['brɪŋɪŋ] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] .

bringing	back	Baby	May	.
带来	后退	婴儿	可能	.

让五月宝宝回归。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [gɒn] ['sləʊli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs]

But	when	the	long	hand	of	the	clock	had	gone	slowly	all	around	the	face
但	什么时候	这	长的	手	的	这	钟	有	已消失	缓慢地	全部	大约	这	脸

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

但当时钟的长针缓缓绕着表盘转了两圈之后，

['meɪkɪŋ] [tuː] ['aʊəz] , [næn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

making	two	hours	,	Nan	sighed	and	said	:
制作	二	小时	,	楠	叹了口气	和	说	:

两个小时过去了，楠叹了口气说：

“ [ai] [ges] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] . ”

“	I	guess	it's	going	to	take	longer	than	I	thought	.	”
”	我	猜测	它是	去	到	拿	更长	比	我	想法	.	”

“看来这比我想象的要花更长时间。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	I'm	afraid	so	,	”	agreed	her	mother	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	同意	她	母亲	.

“恐怕是这样，”她母亲同意道。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [haʊ'evə(r)] ,

Flossie	and	Freddie	,	however	,
弗洛西	和	弗雷迪	,	然而	,

然而，弗洛西和弗雷迪

[ðəʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd][næn] ,

though	just	as	anxious	to	get	back	Baby	May	as	were	Bert	and	Nan	,
尽管	只是	作为	焦虑的	到	得到	后退	婴儿	可能	作为	是	伯特	和	楠	,

虽然他们和伯特、南一样迫切地想要找回小梅，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

did	not	think	so	much	about	the	kidnapping	of	the	little	one	.
做过	不是	思考	所以	很多	关于	这	绑架	的	这	小的	一	.

当时并没有过多考虑孩子被绑架这件事。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Flossie	and	Freddie	liked	to	have	fun	all	the	while	,
弗洛西	和	弗雷迪	喜欢	到	有	乐趣	全部	这	尽管	,

弗洛西和弗雷迪一直都喜欢玩乐。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] .

and	just	waiting	for	some	one	to	come	back	was	not	much	fun	.
和	只是	等待	为了	一些	一	到	来	后退	曾是	不是	很多	乐趣	.

等待别人回来实在没什么乐趣。

“ [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [prə'pəʊzd] ['fredi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Let's	do	something	,	”	proposed	Freddie	,	after	a	while	.
”	我们来吧	做	某物	,	”	建议的	弗雷迪	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，弗雷迪提议：“我们做点什么吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['flɒsi] .

“	All	right	,	”	agreed	Flossie	.
”	全部	正确的	,	”	同意	弗洛西	.

“好吧，”弗洛西同意道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

” ['fredi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

”	Freddie	thought	for	a	few	moments	.
”	弗雷迪	想法	为了	一个	很少	时刻	.

弗雷迪沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [lets] [gəʊ] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] . ”

“	Let's	go	wading	in	the	pond	.	”
”	我们来吧	去	涉水	在	这	池塘	.	”

“我们去池塘里玩水吧。”

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ˌuˈɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɒsi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Oh - o - o - oo ! ”** **exclaimed** **Flossie** **,** **her** **eyes** **opening** **wide** **in** **surprise** **.**
“ 哦 - o - o - oo ! ” 惊呼 弗洛西 , 她 眼睛 开幕 宽的 在 惊喜 .

“哦哦哦！”弗洛西惊呼道，惊讶地睁大了眼睛。

“ [ˈmʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [gəʊ] [ðeə(r)] !
“ **Mother** **said** **we** **mustn't** **go** **there** **!**
“ 母亲 说 我们 不得 去 那里 !

妈妈说我们不能去那里！

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
” **she** **added** **.**
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] , ” [sed] [ˈfredi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [hed] .
“ **That** **was** **yesterday** **,** **”** **said** **Freddie** **,** **with** **a** **shake** **of** **his** **curly** **head** **.**
“ 那 曾是 昨天 , ” 说 弗雷迪 , 和 一个 摇 的 他的 卷曲 头 .

“那是昨天的事了，”弗雷迪摇了摇他那卷曲的脑袋说道。

“ [ˈjestədeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ,
“ **Yesterday** **it** **looked** **like** **it** **was** **going** **to** **rain** **,**
“ 昨天 它 看起来 喜欢 它 曾是 去 到 雨 ,

“昨天看起来像是要下雨了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] .
and **she** **told** **us** **not** **to** **go** **to** **the** **pond** **.**
和 她 讲述 我们 不是 到 去 到 这 池塘 .

她告诉我们不要去池塘边。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ,
To - day it isn't going to rain ,
到 - 天 它 不是 去 到 雨 ,

今天不会下雨。

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [weɪd] — [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz]
so **we** **can** **go** **to** **the** **pond** **and** **wade** **—** **with** **our** **shoes** **and** **stockings**
所以 我们 能 去 到 这 池塘 和 涉水 — 和 我们的 鞋 和 长筒袜
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

所以我们可以去池塘边玩水——脱掉鞋袜，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] .
” **he** **went** **on** **,** **after** **another** **thought** **.**
” 他 去 在 , 后 其他 想法 .

他想了想，继续说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈflɒsi] .
“ **Are** **you** **sure** **?** **”** **asked** **Flossie** **.**
“ 是 你 当然 ? ” 问 弗洛西 .

“你确定吗？”弗洛西问道。

“ [kɔːs] [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfredi] .
“ **Course** **I'm** **sure** **,** **”** **answered** **Freddie** **.**
“ 课程 我是 当然 , ” 回答 弗雷迪 .

“当然确定，”弗雷迪回答道。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come** **on** **!**
“ 来 在 !

“快点！

" [pə'hæps] [ɪf] ['flɒsi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [ʃi:; ʃi]

"	Perhaps	if	Flossie	had	not	wanted	so	much	to	go	and	wade	in	the	pond	she
"	也许	如果	弗洛西	有	不是	通缉	所以	很多	到	去	和	涉水	在	这	池塘	她

[mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

might	have	thought	more	of	what	her	mother	had	said	the	day	before	.
可能	有	想法	更多的	的	什么	她	母亲	有	说	这	天	前	.

"如果弗洛西不是那么想去池塘里玩水，她或许会多想想她妈妈前一天说过的话。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nɔ:(r)] ['fredi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] .

This	was	that	neither	she	nor	Freddie	was	to	go	in	wading	.
这	曾是	那	两者都不	她	也不	弗雷迪	曾是	到	去	在	涉水	.

也就是说，她和弗雷迪都不能涉水进去。

[bʌt; bət] [ðen] ['fredi] [mait] [bi:; bi] [raɪt] .

But	then	Freddie	might	be	right	.
但	然后	弗雷迪	可能	是	正确的	.

但弗雷迪说的或许是对的。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

Mrs	.	Bobbsey	might	not	have	wanted	the	children	to	play	in	the	water	when	it
太太	.	鲍勃西	可能	不是	有	通缉	这	孩子们	到	玩	在	这	水	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [reɪn] .

was	likely	to	rain	.
曾是	可能	到	雨	.

鲍勃西太太可能不希望孩子们在可能下雨的时候玩水。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ['spɑ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

Now	the	sun	was	shining	and	the	water	of	the	pond	sparkled	in	the	bright
现在	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	水	的	这	池塘	闪闪发光	在	这	明亮的

[lait] .

light	.
光	.

现在阳光明媚，池塘里的水在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	pond	was	out	of	sight	of	the	house	.
这	池塘	曾是	出去	的	视线	的	这	房子	.

从房子那里看不到池塘。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] ['waɪdnd] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	a	place	where	a	brook	widened	out	,	making	a	swimming	space	for
它	曾是	一个	地方	在哪里	一个	溪	扩大	出去	,	制作	一个	游泳	空间	为了

[ðə; ði] [dʌks] .

the	ducks	.
这	鸭子	.

这里是溪流变宽的地方，为鸭子们提供了一个游泳的场所。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪl] [tɔɪ] [boʊts] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Flossie	and	Freddie	had	been	allowed	to	sail	toy	boats	on	it	,
弗洛西	和	弗雷迪	有	到过	允许	到	帆	玩具	船	在	它	,

弗洛西和弗雷迪曾被允许在上面玩玩具船。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] .

but	had	not	been	allowed	to	go	in	wading	.
但	有	不是	到过	允许	到	去	在	涉水	.

但不允许涉水进入。

" [ɪts] [tu:] ['mʌdi] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] [sed] .

"	It's	too	muddy	,	"	Mrs	.	Bobbsey	had	said	.
"	它是	也	浑	,	"	太太	.	鲍勃西	有	说	.

"太泥泞了，"鲍勃西太太说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɒnd] ,

But	now	the	two	little	Bobbsey	twins	made	their	way	down	to	this	pond	,
但	现在	这	二	小的	鲍勃西	双胞胎	制成	他们的	方式	向下	到	这	池塘	,

但现在，博布西家的这对双胞胎小家伙来到了这个池塘边。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

no	one	in	the	house	seeing	them	.
不	一	在	这	房子	看到	他们	.

屋里没有人看到他们。

“ [aɪl] [get] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ! ” [kraɪd] ['fredi] ,

“ I'll	get	my	shoes	and	stockings	off	before	you	do	!	”	cried	Freddie	,
“ 患病的	得到	我的	鞋	和	长筒袜	离开	前	你	做	!	”	哭	弗雷迪	,

“我肯定比你先脱掉鞋袜！”弗雷迪喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

sitting	down	on	the	ground	near	the	water	.
坐着	向下	在	这	地面	靠近	这	水	.

坐在水边的地上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !

“ You	will	not	!
“ 你	将要	不是	!

你不会的！

[aɪ] [kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] !

I	can	beat	you	!
我	能	打	你	!

我可以打败你！

” [kraɪd] ['flɒsi] .

” cried	Flossie	.
” 哭	弗洛西	.

“弗洛西喊道。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	did	,	but	she	tore	one	of	her	stockings	while	taking	it	off	in	such	a
她	做过	,	但	她	撕裂	一	的	她	长筒袜	尽管	采取	它	离开	在	这样的	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

她确实脱了，但是因为太着急，她撕破了一只长袜。

“ [ai] [biːt] !

“ I	beat	!
“ 我	打	!

我赢了！

[ai] [biːt] !

I	beat	!
我	打	!

我赢了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

” she	cried	,	dancing	up	and	down	.
” 她	哭	,	跳舞	向上	和	向下	.

她一边哭一边跳来跳去。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] !

“ But	you	tore	your	stocking	!
“ 但	你	撕裂	你的	袜	!

但是你的长袜撕破了！

〞 [kraɪd] ['fredi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] .

〞	cried	Freddie	,	pointing	to	the	hole	.
〞	哭	弗雷迪	,	指向	到	这	洞	.

“弗雷迪指着洞喊道。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['stɒkɪŋ] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['flɒsi] .

“	I	don't	care	—	it	was	an	old	stocking	,	〞	replied	Flossie	.
〞	我	不	关心	—	它	曾是	一个	老的	袜	,	〞	回复	弗洛西	.

“我不在乎——那只是一只旧袜子，”弗洛西回答道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [aɪl] [get][ɪn] ['weɪdɪŋ] [fɜːst] ! 〞 ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .

“	Well	,	anyhow	,	I'll	get	in	wading	first	!	〞	shouted	Freddie	.
〞	出色地	,	无论如何	,	患病的	得到	在	涉水	第一的	!	〞	喊叫	弗雷迪	.

“好吧，不管怎样，我先下水去！”弗雷迪喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['flɒsi] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	made	a	dash	toward	the	water	,	Flossie	following	closely	after	him	.
他	制成	一个	短跑	朝向	这	水	,	弗洛西	下列的	密切	后	他	.

他朝水边猛冲过去，弗洛西紧随其后。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! 〞 ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	Oh	!	Oh	!	〞	suddenly	cried	the	little	girl	.
〞	哦	!	哦	!	〞	突然	哭	这	小的	女孩	.

“哦！哦！”小女孩突然叫道。

['fredi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] .

Freddie	turned	and	saw	that	she	had	fallen	down	.
弗雷迪	转向	和	锯	那	她	有	倒下	向下	.

弗雷迪转过身，看到她摔倒了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] , ['flɒsi] ? 〞 [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['kaɪndli] .

“	Did	you	hurt	yourself	,	Flossie	?	〞	asked	her	brother	kindly	.
〞	做过	你	伤害	你自己	,	弗洛西	?	〞	问	她	兄弟	亲切地	.

“弗洛西，你受伤了吗？”她哥哥和蔼地问道。

“ [en] - [en] - [nəʊ] ; [nɒt][mjuː] - [mjuː] - [mʌtʃ] !

“	N	-	n	-	no	;	not	mu	-	mu	-	much	!
〞	N	-	n	-	不	;	不是	亩	-	亩	-	很多	!

“不，不，不多！

〞 [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

〞	she	stammered	.
〞	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [ɪz][maɪ] — [naʊ] , [ɪz][maɪ][nəʊz] [red] ?

“	Is	my	—	now	,	is	my	nose	red	?
〞	是	我的	—	现在	,	是	我的	鼻子	红色的	?

“我的鼻子现在红了吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] .

〞	she	asked	,	raising	her	head	from	the	ground	,	where	she	still	lay	.
〞	她	问	,	提高	她	头	从	这	地面	,	在哪里	她	仍然	躺	.

“她抬起头，从地上抬起头来问道，她仍然躺在那里。”

['fredi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dip] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

Freddie	ran	forward	and	dipped	one	foot	in	the	water	of	the	pond	.
弗雷迪	跑	向前	和	浸入	一	脚	在	这	水	的	这	池塘	.

弗雷迪向前跑去，把一只脚伸进池塘的水里。

“ [ðæts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ai] [biːt] [ænd; ənd][gɒt][ɪn][fɜːst] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	That's	to	show	I	beat	and	got	in	first	,	〞	he	said	.
〞	那就是	到	展示	我	打	和	得到	在	第一的	,	〞	他	说	.

“这是为了证明我赢了，而且第一个冲过终点线，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['flɒsi] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	went	back	to	Flossie	who	was	still	stretched	out	on	the	ground	.
然后	他	去	后退	到	弗洛西	WHO	曾是	仍然	拉伸	出去	在	这	地面	.

然后他回到弗洛西身边，弗洛西仍然躺在地上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] .

He	wanted	to	be	kind	to	his	sister	,	but	a	race	was	a	race	.
他	通缉	到	是	种类	到	他的	姐姐	,	但	一个	种族	曾是	一个	种族	.

他想善待妹妹，但比赛就是比赛。

“ [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	Your	nose	is	a	little	red	,	”	he	went	on	.
”	你的	鼻子	是	一个	小的	红色的	,	”	他	去	在	.

“你的鼻子有点红，”他接着说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bliːdɪŋ] ?

“	Is	it	bleeding	?
”	是	它	出血	?

“它在流血吗？”

” ['flɒsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

”	Flossie	wanted	to	know	,	about	ready	to	cry	.
”	弗洛西	通缉	到	知道	,	关于	准备好	到	哭	.

“弗洛西想知道，她是不是快要哭了。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bliːdɪŋ] , ” ['fredi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	it	isn't	bleeding	,	”	Freddie	answered	.
”	不	,	它	不是	出血	,	”	弗雷迪	回答	.

“不，它没有流血，”弗雷迪回答道。

“ [ðen] [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['flɒsi] [went] [ɒn] .

“	Then	I	guess	it's	all	right	,	”	Flossie	went	on	.
”	然后	我	猜测	它是	全部	正确的	,	”	弗洛西	去	在	.

“那我想应该没问题了，”弗洛西接着说。

“ [pliːz] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['fredi] .

“	Please	help	me	up	,	Freddie	.
”	请	帮助	我	向上	,	弗雷迪	.

“弗雷迪，请扶我起来。”

” ['fredi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌbeə'fʊtɪd] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɔːkt]

”	Freddie	did	this	,	and	the	two	barefooted	Bobbsey	twins	,	hand	in	hand	,	walked
”	弗雷迪	做过	这	,	和	这	二	赤足	鲍勃西	双胞胎	,	手	在	手	,	步行

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɒnd] .

toward	the	pond	.
朝向	这	池塘	.

弗雷迪照做了，两个光着脚的鲍勃西双胞胎手牵着手，走向池塘。

['fredi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [naʊ] [ɪf] ['flɒsi] [gɒt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Freddie	did	not	care	now	if	Flossie	got	in	ahead	of	him	,
弗雷迪	做过	不是	关心	现在	如果	弗洛西	得到	在	前方	的	他	,

弗雷迪现在不在乎弗洛西是否比他先到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːst] .

for	he	had	wet	his	feet	first	.
为了	他	有	湿的	他的	脚	第一的	.

因为他先弄湿了脚。

[haʊ'evə(r)] , ['flɒsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd]

However	,	Flossie	was	a	bit	timid	,	so	she	stood	on	the	edge	of	the	pond
然而	,	弗洛西	曾是	一个	少量	胆小	,	所以	她	站立	在	这	边缘	的	这	池塘

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然而，弗洛西有点胆小，于是她站在池塘边说：

" [weɪd] [ɪn] [ə'gen] , ['fredi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [kəʊld] . "

"	Wade	in	again	,	Freddie	,	and	tell	me	if	it's	very	deep	and	if	it's	cold	.	"
"	韦德	在	再次	,	弗雷迪	,	和	告诉	我	如果	它是	非常	深的	和	如果	它是	寒冷的	.	"

"弗雷迪，再往里走走，告诉我水是不是很深，水是不是很冷。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [diːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld] , " [dɪ'kleəd] ['fredi] .

"	It	isn't	deep	and	it	isn't	cold	,	"	declared	Freddie	.
"	它	不是	深的	和	它	不是	寒冷的	,	"	声明	弗雷迪	.

"它既不深也不冷，"弗雷迪说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['flɒsi] !

"	I'll	show	you	,	Flossie	!
"	患病的	展示	你	,	弗洛西	!

"我会让你见识见识的，弗洛西！"

" [hiː; hi] ['weid] ['bəʊldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] ,

"	He	waded	boldly	out	into	the	pond	,
"	他	涉水	大胆地	出去	进入	这	池塘	,

他大胆地涉水走进了池塘，

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] [wet] .

splashing	about	and	getting	the	bottoms	of	his	little	trousers	wet	.
溅起水花	关于	和	获得	这	底部	的	他的	小的	裤子	湿的	.

他在水里扑腾，把小裤子的裤脚都弄湿了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['flɒsi] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,

He	turned	toward	Flossie	,	to	tell	her	to	come	on	out	,	but	,	suddenly	,
他	转向	朝向	弗洛西	,	到	告诉	她	到	来	在	出去	,	但	,	突然	,

他转向弗洛西，想叫她出来，但突然，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] .

a	queer	look	came	over	the	little	boy's	face	.
一个	酷儿	看	来了	超过	这	小的	男孩们	脸	.

小男孩脸上露出了奇怪的表情。

" [əʊ] , ['flɒsi] !

"	Oh	,	Flossie	!
"	哦	,	弗洛西	!

"哦，弗洛西！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [təʊ] !

"	Something's	got	me	by	the	toe	!
"	某样东西	得到	我	经过	这	脚趾	!

"我的脚趾头好像被什么东西抓住了！"

[əʊ] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːkəl] !

Oh	,	I	guess	it's	a	mud	turkle	!
哦	,	我	猜测	它是	一个	泥	土耳其人	!

哦，我猜它是一只泥龟！

[gəʊ][kɔːl] ['mʌðə(r)] !
Go call mother !
去 称呼 母亲 !

快去给妈妈打电话!

" ['flɒsi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
" Flossie paused for a moment on the edge of the pond .
" 弗洛西 暂停 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 池塘 .

弗洛西在池塘边停顿了一会儿。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续!

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

" [kraɪd] ['fredi] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" cried Freddie , dancing about with one foot out of the water .
" 哭 弗雷迪 , 跳舞 关于 和 一 脚 出去 的 这 水 .

"弗雷迪喊道，一只脚伸出水面跳来跳去。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
The other seemed stuck in the mud .
这 其他 似乎 卡住 在 这 泥 .

另一个似乎深陷泥潭。

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

[kɔːl] ['mʌðə(r)] !
Call mother !
称呼 母亲 !

快叫妈妈!

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːkəl] [hæz; həz][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [təʊ] ! "
Tell her a mud turkle has me by the toe ! "
告诉 她 一个 泥 土耳其人 有 我 经过 这 脚趾 ! "

告诉她，一只泥龟抓住了我的脚趾头!

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['tɜːkəl] , " [ri'mɑːk] ['flɒsi] .
" I don't see any turkle , " remarked Flossie .
" 我 不 看 任何 土耳其人 , " 评论 弗洛西 .

"我没看到火鸡，"弗洛西说道。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['tɜːkəl] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] .
Both she and Freddie called it " turkle , " instead of turtle .
两个都 她 和 弗雷迪 称为 它 " 土耳其人 , " 反而 的 龟 .

她和弗雷迪都把它叫做"turkle"，而不是turtle。

" [wel] , [ðə; ði] ['tɜːkəl] [ɪz][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] !
" Well , the turkle is here all right !
" 出色地 , 这 土耳其人 是 这里 全部 正确的 !

"嗯，这只火鸡确实在这里！"

" ['fredi] [ɪk'skleɪmd] .
" Freddie exclaimed .
" 弗雷迪 惊呼 .

"弗雷迪惊呼道。"

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][təʊ] !
“ He has me by the toe !
“ 他 有 我 经过 这 脚趾 !

“他抓住了我的脚趾头！”

['meɪbi] [ɪts][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːkəl] - [stɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mʌd] ['tɜːkəl] !
Maybe it's a snapping turkle ' stid of a mud turkle !
或许 它是 一个 啪啪 土耳其人 - stid 的 一个 泥 土耳其人 !

也许它是一只会咬人的泥鳅!

[bʌt; bət][gəʊ][kɔːl] ['mʌðə(r)] !
But go call mother !
但 去 称呼 母亲 !

但快去给妈妈打电话!

” [əˈweɪ] [ræn] ['flɒsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] :
” Away ran Flossie , and she was soon gasping to her mother :
” 离开 跑 弗洛西 , 和 她 曾是 很快 喘息 到 她 母亲 :

“弗洛西跑开了，很快她就气喘吁吁地跑向她妈妈：

“ [ɪts] [gɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][təʊ] !
“ It's got him by the toe !
” 它是 得到 他 经过 这 脚趾 !

“它抓住了他的脚趾头！”

[ɪts] [gɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][təʊ] ! ”
It's got him by the toe ! ”
它是 得到 他 经过 这 脚趾 ! ”

它抓住了他的脚趾头!

“ [wɒt] [hæz; həz] [huː] [baɪ][ðə; ði][təʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ What has who by the toe ? ” asked Mrs . Bobbsey .
” 什么 有 WHO 经过 这 脚趾 ? ” 问 太太 . 鲍勃西 .

“谁抓住了谁的脚趾头？”鲍勃西太太问道。

“ [ðə; ði] ['tɜːkəl] [hæz; həz] ['fredi] [baɪ][ðə; ði][təʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɒsi] .
“ The turkle has Freddie by the toe , ” explained Flossie .
” 这 土耳其人 有 弗雷迪 经过 这 脚趾 , ” 解释 弗洛西 .

“海龟抓住了弗雷迪的脚趾，”弗洛西解释道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['mʌðə(r)] ! ”
“ Come on , Mother ! ”
” 来 在 , 母亲 ! ”

“妈妈，快点！”

“ [weə(r)] [ɪz] ['fredi] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ Where is Freddie ? ” asked his mother .
” 在哪里 是 弗雷迪 ? ” 问 他的 母亲 .

“弗雷迪在哪儿？”他母亲问道。

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['flɒsi] .
“ Down in the duck pond , ” answered Flossie .
” 向下 在 这 鸭子 池塘 , ” 回答 弗洛西 .

“在鸭塘里，”弗洛西回答道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['weɪdɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Didn't I tell you not to go wading there ? ” exclaimed Mrs . Bobbsey .
” 没有 我 告诉 你 不是 到 去 涉水 那里 ? ” 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

“我不是告诉过你不要去那里涉水吗？”鲍勃西太太喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
But she did not wait for Flossie to answer .
但 她 做过 不是 等待 为了 弗洛西 到 回答 .

但她没有等弗洛西回答。

[ɒn] ['hʌrid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ['flɒsi] ['kiːpɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

On	hurried	the	mother	of	the	Bobbsey	twins	,	Flossie	keeping	alongside	of	her
在	慌忙	这	母亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	,	弗洛西	保持	旁边	的	她

.

:

.

博布西双胞胎的母亲匆匆赶来，弗洛西跟在她身边。

" ['fredi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Freddie	said	it	was	all	right	to	go	in	wading	to	-	day	,
"	弗雷迪	说	它	曾是	全部	正确的	到	去	在	涉水	到	-	天	,

弗雷迪说今天涉水进去没问题，

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɪn] , " [ri'mɑːk] ['flɒsi] .

'	cause	it	was	yesterday	you	said	we	couldn't	go	in	,	"	remarked	Flossie	.
-	原因	它	曾是	昨天	你	说	我们	不能	去	在	,	"	评论	弗洛西	.

"因为昨天你还说我们不能进去呢，"弗洛西说道。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	gasped	Mrs	.	Bobbsey	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	倒吸一口气	太太	.	鲍勃西	.

"我的天哪！"鲍勃西太太惊呼道。

" [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] !

"	Such	children	!
"	这样的	孩子们	!

"这样的孩子！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] ['fredi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ]

"	By	this	time	she	was	within	sight	of	the	pond	where	Freddie	stood	near	the	edge
"	经过	这	时间	她	曾是	之内	视线	的	这	池塘	在哪里	弗雷迪	站立	靠近	这	边缘

.

:

.

这时，她已经能看到池塘了，弗雷迪正站在池塘边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [splæʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

He	was	crying	and	was	splashed	from	head	to	foot	with	muddy	water	.
他	曾是	哭泣	和	曾是	溅起	从	头	到	脚	和	浑	水	.

他哭了起来，浑身都被泥水溅了一身。

" [əʊ] , ['fredi] !

"	Oh	,	Freddie	!
"	哦	,	弗雷迪	!

"哦，弗雷迪！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [tʃaɪld] ?

Are	you	hurt	,	child	?
是	你	伤害	,	孩子	?

孩子，你受伤了吗?

" [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	called	his	mother	.
"	称为	他的	母亲	.

他叫来了他的母亲。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - — [gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ][təʊ] [jet] [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][let][gəʊ] !

"	The	—	the	turkle's	—	got	hold	of	my	toe	yet	and	he	won't	let	go	!
"	这	—	这	-	—	得到	抓住	的	我的	脚趾	然而	和	他	惯于	让	去	!

"那只——那只乌龟——咬住了我的脚趾头，它就是不肯放开！"

" ['fredi] [sɔb] .
" Freddie sobbed .
" 弗雷迪 啜泣 .

弗雷迪抽泣着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæŋk][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [aʊt]['ɪntuː]
There was a plank on the edge of the pond , and , pushing this out into
那里 曾是 一个 板 在 这 边缘 的 这 池塘 , 和 , 推动 这 出去 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

池塘边有一块木板，他把木板推到水里，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
Mrs . Bobbsey stepped on it until she could reach the little boy without getting
太太 . 鲍勃西 步 在 它 直到 她 可以 抵达 这 小的 男生 没有 获得
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [wet] .
her own feet wet .
她 自己的 脚 湿的 .

博布西太太踩着水，直到她能够走到小男孩身边，而自己的脚又不会湿透。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['fredi] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
She put her arms around Freddie and lifted him from the water .
她 放 她 武器 大约 弗雷迪 和 抬起 他 从 这 水 .

她搂住弗雷迪，把他从水里抱了出来。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
That is , she tried to lift him , but at first he did not come .
那 是 , 她 尝试 到 举起 他 , 但 在 第一的 他 做过 不是 来 .

也就是说，她试图把他举起来，但起初他并没有过来。

" [hiːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɒsi] .
" He's stuck in the mud ! " shouted Flossie .
" 他是 卡住 在 这 泥 ! " 喊叫 弗洛西 .

"他陷在泥里了！"弗洛西喊道。

" [ɪts] [maɪ] [fʊt] !
" It's my foot !
" 它是 我的 脚 !

"是我的脚！"

[ðə; ði] ['tɜːkəl] [hæz; həz][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [skriːmd] ['fredi] .
The turkle has hold of it ! " screamed Freddie .
这 土耳其人 有 抓住 的 它 ! " 尖叫 弗雷迪 .

"那只火鸡抓住了它！"弗雷迪尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['tɜːt(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" It must be a very large turtle ! " gasped Mrs . Bobbsey .
" 它 必须 是 一个 非常 大的 龟 ! " 倒吸一口气 太太 . 鲍勃西 .

"那一定是只非常大的乌龟！"鲍勃西太太惊呼道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fʊt] ,
But she did not really believe that a turtle had hold of the little boy's foot ,
但 她 做过 不是 真的 相信 那 一个 龟 有 抓住 的 这 小的 男孩们 脚 ,

但她并不真的相信一只乌龟咬住了小男孩的脚。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [held] [fɑːst] .
though he certainly was held fast .
尽管 他 当然 曾是 握住 快速地 .

虽然他确实被牢牢控制住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [pʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	gave	another	pull	,	and	this	time	Freddie	came	up	in	her	arms	.
她	给予	其他	拉	,	和	这	时间	弗雷迪	来了	向上	在	她	武器	.

她又用力一拉，这次弗雷迪被抱了起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] .

Something	was	dangling	from	one	foot	.
某物	曾是	悬挂	从	一	脚	.

一只脚上挂着什么东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['flɒsi] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

At	the	sight	of	it	Flossie	,	on	the	bank	,	set	up	a	shout	.
在	这	视线	的	它	弗洛西	,	在	这	银行	,	放	向上	一个	喊	.

看到这一幕，河岸上的弗洛西大声喊叫起来。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['tɜːkəl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

“	Oh	,	it	isn't	a	turkle	after	all	!
”	哦	,	它	不是	一个	土耳其人	后	全部	!

“哦，原来它不是火鸡！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

”	cried	the	little	girl	.
”	哭	这	小的	女孩	.

“小女孩哭了起来。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌg] !

“	It's	a	big	jug	!
”	它是	一个	大的	水壶	!

“这是个大水壶！”

” [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

”	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['fredi] , ['weɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] ,

Freddie	,	wading	about	in	the	pond	,
弗雷迪	,	涉水	关于	在	这	池塘	,

弗雷迪在池塘里戏水，

[hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [təʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

had	stuck	his	big	toe	in	the	mouth	of	a	brown	jug	that	some	one	had
有	卡住	他的	大的	脚趾	在	这	嘴	的	一个	棕色的	水壶	那	一些	一	有

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .

thrown	into	the	duck	pond	.
抛掷	进入	这	鸭子	池塘	.

他把大脚趾伸进了别人扔进鸭塘里的棕色罐子的嘴里。

[ðə; ði] [dʒʌg] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fʊt] ,

The	jug	had	stuck	to	the	little	boy's	foot	,
这	水壶	有	卡住	到	这	小的	男孩们	脚	,

水壶粘在了小男孩的脚上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] “ ['tɜːkəl] ” [hæd; həd] [hɪm] .

and	to	him	it	seemed	exactly	as	if	a	“	turkle	”	had	him	.
和	到	他	它	似乎	确切地	作为	如果	一个	“	土耳其人	”	有	他	.

对他来说，感觉就像是被一只“乌龟”抓住了一样。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [reɪzd] ['fredi] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

As	Mrs	.	Bobbsey	raised	Freddie	up	in	her	arms	,
作为	太太	.	鲍勃西	提高	弗雷迪	向上	在	她	武器	,

鲍勃西太太把弗雷迪抱了起来，

[ðə; ði][dʒʌg] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][təʊ][ænd; ənd] [splæʃt] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .

the	jug	fell	from	his	toe	and	splashed	back	into	the	pond	.
这	水壶	跌倒	从	他的	脚趾	和	溅起	后退	进入	这	池塘	.

水壶从他脚趾上掉下来，溅回了池塘里。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][jɔː(r); jə(r)]['tɜːt(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“	There	goes	your	turtle	,	”	said	his	mother	.
”	那里	去	你的	龟	,	”	说	他的	母亲	.

“你的乌龟不见了，”他妈妈说。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] !

what	a	time	you've	had	!
什么	一个	时间	你已经	有	!

你真是经历了一段精彩的时光！

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] ['weɪdɪŋ] , ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] ! ”

You	shouldn't	have	gone	in	wading	,	Flossie	and	Freddie	!	”
你	不应该	有	已消失	在	涉水	,	弗洛西	和	弗雷迪	!	”

弗洛西和弗雷迪，你们不该涉水进去的！

“ [aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [sed] [nɒt][tuː; tə] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	I	told	him	you	said	not	to	,	”	remarked	the	little	girl	.
”	我	讲述	他	你	说	不是	到	,	”	评论	这	小的	女孩	.

“我告诉他你说过不要那样做，”小女孩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['fredi] ,

“	But	I	didn't	think	you	meant	to	-	day	,	”	observed	Freddie	,
”	但	我	没有	思考	你	意思是	到	-	天	,	”	观察到	弗雷迪	,

“但我没想到你指的是今天，”弗雷迪说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][təʊ] .

as	he	sat	down	on	the	grass	and	looked	carefully	at	his	big	toe	.
作为	他	卫星	向下	在	这	草	和	看起来	小心	在	他的	大的	脚趾	.

他坐在草地上，仔细地看着自己的大脚趾。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [red] , [laɪk] [flɔsiːz] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] [ɔː(r)] [hɜːt] .

Aside	from	being	red	,	like	Flossie's	nose	,	it	was	not	cut	or	hurt	.
旁边	从	存在	红色的	,	喜欢	弗洛西的	鼻子	,	它	曾是	不是	切	或者	伤害	.

除了像弗洛西的鼻子一样发红之外，它没有被割伤或受伤。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pɒnd] ,

“	I	didn't	want	you	to	go	in	wading	any	time	in	this	pond	,
”	我	没有	想	你	到	去	在	涉水	任何	时间	在	这	池塘	,

“我不想让你在这个池塘里涉水玩耍。”

” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .

”	said	the	children's	mother	.
”	说	这	孩子们的	母亲	.

“孩子们的母亲说道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['brəʊkən] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][tɪn][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]

“	There	is	broken	glass	in	it	and	pieces	of	tin	on	which	you	might	cut	your
”	那里	是	破碎的	玻璃	在	它	和	件	的	锡	在	哪个	你	可能	切	你的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“里面有碎玻璃和锡片，你可能会被划伤脚。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . ”

That's	why	I	wanted	you	to	stay	out	.	”
那就是	为什么	我	通缉	你	到	停留	出去	.	”

所以我才想让你待在外面。

“ [əʊ] ！ ” [mˈɜːməd] ['fredi] .

“	Oh	!	”	murmured	Freddie	.
”	哦	！	”	低声说道	弗雷迪	.

“哦！”弗雷迪低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [kɔːz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [get] [wet] . ”

“	I	thought	it	was	'	cause	you	didn't	want	us	to	get	wet	.	”
”	我	想法	它	曾是	-	原因	你	没有	想	我们	到	得到	湿的	.	”

“我以为是因为你不想让我们淋湿。”

“ [doʊnt][gəʊ][ɪn] [əˈgen] !

“	Don't	go	in	again	!
”	不	去	在	再次	!

“不要再进去了！”

” [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['fredi] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][dɪd]

”	warned	Mrs	.	Bobbsey	,	and	thinking	Freddie	had	been	frightened	enough	she	did
”	警告	太太	.	鲍勃西	,	和	思维	弗雷迪	有	到过	害怕	足够的	她	做过

[nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

not	punish	him	any	more	.
不是	惩治	他	任何	更多的	.

“鲍勃西太太警告道，她觉得弗雷迪已经吓得够呛，所以没有再惩罚他。

“ [aɪ] — [aɪ][tɔː(r)][maɪ] ['stɒkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [kən'fest] ['flɒsi] ,

“	I	—	I	tore	my	stocking	a	little	,	”	confessed	Flossie	,
”	我	—	我	撕裂	我的	袜	一个	小的	,	”	坦白	弗洛西	,

“我……我的丝袜撕破了一点，”弗洛西坦白道。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æt; ət][wʌns] .

wanting	to	have	all	the	unpleasant	things	over	with	at	once	.
想要	到	有	全部	这	令人不快的	事物	超过	和	在	一次	.

想一次性把所有不愉快的事情都解决掉。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	That's	too	bad	,	”	said	her	mother	.
”	那就是	也	坏的	,	”	说	她	母亲	.

“那太可惜了，”她母亲说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌem ˈiː] .

“	You	should	have	minded	me	.
”	你	应该	有	有思想	我	.

你应该听我的。

[wel] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Well	,	put	on	your	shoes	and	we'll	go	back	to	the	house	.
出色地	,	放	在	你的	鞋	和	出色地	去	后退	到	这	房子	.

好了，穿上鞋子，我们回家吧。

” [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['flɒsi]

”	One	might	have	thought	this	would	be	the	last	of	the	adventures	of	Flossie
”	一	可能	有	想法	这	会	是	这	最后的	的	这	冒险	的	弗洛西

[ænd; ənd] ['fredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

and	Freddie	for	that	day	,
和	弗雷迪	为了	那	天	,

人们或许会认为，这应该是弗洛西和弗雷迪当天最后一次冒险了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

Just	before	sunset	they	went	out	in	the	barn	to	play	in	the	hay	.
只是	前	日落	他们	去	出去	在	这	谷仓	到	玩	在	这	干草	.

日落前，他们去了谷仓里的干草堆里玩耍。

[ðeɪ] [slɪd][ɒn][ðə; ði] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [draɪd] [grɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

They	slid	on	the	sweet	-	smelling	dried	grass	for	a	time	,
他们	滑行	在	这	甜的	-	闻起来	干燥	草	为了	一个	时间	,

他们在散发着甜香的干草上滑行了一会儿，

[ˈkəʊstɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .

coasting	down	from	the	mow	to	the	barn	floor	.
滑行	向下	从	这	刈	到	这	谷仓	地面	.

从草坪上滑落到谷仓地面。

[ðen] [ˈflɒsi] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] .

Then	Flossie	had	an	idea	.
然后	弗洛西	有	一个	主意	.

这时，弗洛西想到了一个主意。

“ [lets] [hʌnt] [weə(r)] [ðə; ði][henz] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] , ” [prəˈpəʊzd] [ðə; ði]

“	Let's	hunt	where	the	hens	lay	their	eggs	and	bring	in	some	,	”	proposed	the
“	我们来吧	打猎	在哪里	这	母鸡	躺	他们的	鸡蛋	和	带来	在	一些	,	”	建议的	这

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“我们去母鸡下蛋的地方打猎，弄些蛋回来吧，”小女孩提议道。

“ [ˈðæt|] [biː; bi] [fʌn] , ” [əˈgriːd] [ˈfredi] .

“	That'll	be	fun	,	”	agreed	Freddie	.
“	那将	是	乐趣	,	”	同意	弗雷迪	.

“那肯定很有趣，”弗雷迪赞同道。

[ðeɪ] [krɔːl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nests] [wɪð] [waɪt] [egz]

They	crawled	about	in	the	hay	,	looking	here	and	there	for	nests	with	white	eggs
他们	爬行	关于	在	这	干草	,	寻找	这里	和	那里	为了	巢穴	和	白色的	鸡蛋

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

它们在干草堆里爬来爬去，四处寻找有白色鸟蛋的鸟巢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈflɒsi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈslɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [heɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Suddenly	Flossie	gave	a	cry	as	she	felt	herself	slipping	on	the	smooth	hay	into	a
突然	弗洛西	给予	一个	哭	作为	她	毛毡	她自己	滑倒	在	这	光滑的	干草	进入	一个

[həʊl] .

hole	.
洞	.

突然，弗洛西惊叫一声，她感觉自己从光滑的干草上滑落到一个洞里。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈfredi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Freddie	,	who	was	in	another	part	of	the	barn	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	弗雷迪	,	WHO	曾是	在	其他	部分	的	这	谷仓	.

“出什么事了？”在谷仓另一边的弗雷迪问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [nest] ?

“	Did	you	find	a	nest	?
“	做过	你	寻找	一个	巢	?

你找到鸟巢了吗?

" ['flɒsi] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] , " [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] .

"	Flossie	answered	"	yes	,	"	for	she	had	found	a	nest	.
"	弗洛西	回答	"	是的	,	"	为了	她	有	成立	一个	巢	.

弗洛西回答"是的"，因为她找到了一个巢穴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][slɪd] [raɪt] ['ɪntu:][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

She	had	slid	right	into	one	containing	nearly	a	dozen	eggs	.
她	有	滑行	正确的	进入	一	包含	几乎	一个	打	鸡蛋	.

她一头滑进了一个装有近十二个鸡蛋的洞里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

She	had	sat	down	on	them	,
她	有	卫星	向下	在	他们	,

她坐在了上面，

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] ['brəʊkən] [ʃelz] [ænd; ənd] ['stɪki] ['waɪts]

smashing	the	eggs	and	covering	herself	with	broken	shells	and	sticky	whites
粉碎	这	鸡蛋	和	覆盖	她自己	和	破碎的	贝壳	和	黏	白人

[ænd; ənd] ['jeloʊz] .

and	yellows	.
和	黄色	.

她砸碎鸡蛋，浑身沾满了碎蛋壳和黏糊糊的蛋白和蛋黄。

" [əʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [kɔ:l] ['mʌðə(r)] ! " [saɪd] ['flɒsi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Oh	,	you'd	better	call	mother	!	"	sighed	Flossie	,	when	she	saw	what	had	happened	.
"	哦	,	你会	更好的	称呼	母亲	!	"	叹了口气	弗洛西	,	什么时候	她	锯	什么	有	发生	.

"哦，你最好给妈妈打个电话！"弗洛西看到发生的事情后叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɜ:sə] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][dʒʌg] - ['tɜ:kəl] [kɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][təʊ] ! " ['ʃaʊtɪd]

"	This	is	worser	than	when	the	jug	-	turkle	caught	me	by	the	toe	!	"	shouted
"	这	是	更糟	比	什么时候	这	水壶	-	土耳其人	捕捉	我	经过	这	脚趾	!	"	喊叫

['fredi] ,

Freddie	,
弗雷迪	,

"这比上次那个水壶怪抓住我的脚趾头还糟糕！"弗雷迪喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	dashed	for	the	house	.
作为	他	虚线	为了	这	房子	.

他飞奔向房子。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

"	Oh	,	my	goodness	,	what	will	happen	next	?	"	sighed	Mrs	.	Bobbsey	,
"	哦	,	我的	善良	,	什么	将要	发生	下一个	?	"	叹了口气	太太	.	鲍勃西	,

"哦，我的天哪，接下来会发生什么呢？"博布西太太叹了口气。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wəʊfl] [saɪt] [ɒv; əv] ['flɒsi] , ['veri] ['dɜ:ti] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

when	she	saw	the	woeful	sight	of	Flossie	,	very	dirty	,	sitting	in	the	nest	,
什么时候	她	锯	这	悲惨的	视线	的	弗洛西	,	非常	肮脏的	,	坐着	在	这	巢	,

当她看到弗洛西那可怜兮兮、脏兮兮地坐在鸟巢里的景象时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第9/9页

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [steɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
for **right** **there** **the** **little** **girl** **had** **stayed** **,** **waiting** **for** **her** **mother** **to**
为了 正确的 那里 这 小的 女孩 有 入住 , 等待 为了 她 母亲 到
[kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
come **to** **her** **.**
来 到 她 .

小女孩就待在那里，等着妈妈来接她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
She **took** **the** **little** **girl** **into** **the** **house** **to** **clean** **her** **,**
她 采取 这 小的 女孩 进入 这 房子 到 干净的 她 ,

她把小女孩带进屋里给她洗澡，

[ænd; ənd] [wen] ['flɒsi] [hæd; həd] [ɒn] [draɪ] [kləʊðz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] :
and **when** **Flossie** **had** **on** **dry** **clothes** **her** **mother** **said** **:**
和 什么时候 弗洛西 有 在 干燥 衣服 她 母亲 说 :

当弗洛西换上干衣服后，她妈妈说：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fredi] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] . ”
“ **Now** **you** **and** **Freddie** **stay** **on** **the** **porch** **until** **bedtime** **.** **”**
” 现在 你 和 弗雷迪 停留 在 这 门廊 直到 就寝时间 . ”

“现在你和弗雷迪待在门廊上，直到睡觉时间。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dædi] [ænd; ənd] [bɜːt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] ? ” [ɑːskt] ['fredi] .
“ **Do** **you** **think** **Daddy** **and** **Bert** **will** **come** **back** **soon** **?** **”** **asked** **Freddie** **.**
” 做 你 思考 爸爸 和 伯特 将要 来 后退 很快 ? ” 问 弗雷迪 .

“你觉得爸爸和伯特会很快回来吗？”弗雷迪问道。

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ **Perhaps** **,** **”** **said** **their** **mother** **.**
” 也许 , ” 说 他们的 母亲 .

“也许吧，”他们的母亲说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
“ **At** **any** **rate** **,** **I** **hope** **so** **.**
” 在 任何 速度 , 我 希望 所以 .

“无论如何，我希望如此。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XXII**
” 章 二十二

第二十二章

[kɔːt] [æt; ət] [lɑːst]
CAUGHT **AT** **LAST**
捕捉 在 最后的

终于被抓住了

['miːnwaɪl] [bɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi]
Meanwhile **Bert** **and** **his** **father** **were** **keeping** **on** **with** **the** **search** **for** **Baby**
同时 伯特 和 他的 父亲 是 保持 在 和 这 搜索 为了 婴儿
[meɪ] .
May **.**
可能 .

与此同时，伯特和他的父亲仍在继续寻找梅宝宝。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Once	**they**	**saw**	**an**	**old**	**woman**	**going**	**along**	**the**	**road**	**ahead**	**of**	**them**	**,**
一次	他们	锯	一个	老的	女士	去	沿着	这	路	前方	的	他们	,

他们看到一位老妇人沿着前面的路走着，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

carrying	**a**	**sack**	**over**	**her**	**back**	**.**
携带	一个	解雇	超过	她	后退	.

她背着一个麻袋。

“ [əʊ] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['beɪbi] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [bæg] ! ” [kraɪd] [bɜːt] .

“	**Oh**	**,**	**maybe**	**she**	**has**	**Baby**	**May**	**in**	**that**	**bag**	**!**	**”**	**cried**	**Bert**	**.**
“	哦	,	或许	她	有	婴儿	可能	在	那	包	!	”	哭	伯特	.

“哦，说不定她包里装着梅宝宝呢！”伯特喊道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hɑːdli] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld]

His	**father**	**hardly**	**thought**	**so**	**,**	**but**	**speeded**	**up**	**the**	**auto**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**old**
他的	父亲	几乎	想法	所以	,	但	加速	向上	这	汽车	直到	他们	达到	这	老的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

他父亲虽然不这么认为，但还是加快了车速，直到他们到达老妇人身边。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt] [sæk] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	**Have**	**you**	**a**	**baby**	**in**	**that**	**sack**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
“	有	你	一个	婴儿	在	那	解雇	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“你那个袋子里装的是婴儿吗？”鲍勃西先生问道。

“ ['gʊdnəs] , [nəʊ] !

“	**Goodness**	**,**	**no**	**!**
“	善良	,	不	!

“天哪，不！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

I	**should**	**hope**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
我	应该	希望	不是	,	”	回答	这	女士	,	和	一个	笑	.

“但愿不会，”女人笑着回答道。

“ [aɪv] [gɒt] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][hɪə(r)] .

“	**I've**	**got**	**potatoes**	**in**	**here**	**.**
“	我已经	得到	土豆	在	这里	.

“我这里有土豆。”

[waɪ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ?

Why	**would**	**I**	**be**	**carrying**	**a**	**baby**	**?**
为什么	会	我	是	携带	一个	婴儿	?

我为什么会怀孕?

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Then	Mr	.	Bobbsey	explained	that	he	and	Bert	were	looking	for	a
"	然后	先生	.	鲍勃西	解释	那	他	和	伯特	是	寻找	为了	一个

['kɪdnæpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pə'teɪtəʊ] ['wʊmən] ,

kidnapper	and	they	inquired	of	the	"	potato	woman	,
绑匪	和	他们	询问	的	这	"	土豆	女士	,

然后鲍勃西先生解释说，他和伯特正在寻找绑匪，他们向"土豆女人"打听了一下，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['beɪbi] [meɪ] .

"	as	they	called	her	,	whether	she	had	seen	anything	of	Baby	May	.
"	作为	他们	称为	她	,	无论	她	有	已见	任何事物	的	婴儿	可能	.

正如他们称呼她的那样，她是否见过小梅。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	haven't	,	"	she	answered	.
"	不	,	我	还没有	,	"	她	回答	.

"不，我没有，"她回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I've	just	been	after	these	potatoes	,	that's	all	.
"	我已经	只是	到过	后	这些	土豆	,	那就是	全部	.

"我只是想买这些土豆而已。"

" [æz; əz][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['hevi] ,

"	As	the	bag	was	heavy	,
"	作为	这	包	曾是	重的	,

由于包很重，

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz]

Mr	.	Bobbsey	gave	the	woman	and	her	potatoes	a	ride	to	the	woman's
先生	.	鲍勃西	给予	这	女士	和	她	土豆	一个	骑	到	这	女性的

[haʊs] .

house	.
房子	.

鲍勃西先生开车送那位女士和她的土豆到她家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	as	she	got	down	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	作为	她	得到	向下	.

"谢谢，"她一边说着一边下了车。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['kɪdnæpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] . "

"	I	hope	you	find	that	kidnapper	and	the	baby	.	"
"	我	希望	你	寻找	那	绑匪	和	这	婴儿	.	"

"我希望你们能找到绑匪和孩子。"

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

"	We	may	get	some	news	of	her	in	the	morning	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,
"	我们	可能	得到	一些	消息	的	她	在	这	早晨	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,

"我们明天早上可能会得到她的消息，"博布西先生说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [naɪt] .

for	it	was	now	getting	on	toward	night	.
为了	它	曾是	现在	获得	在	朝向	夜晚	.

因为天色已晚。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd]

The	two	in	the	automobile	kept	on	to	the	next	town	where	Mr	.	Bobbsey	had
这	二	在	这	汽车	保留	在	到	这	下一个	镇	在哪里	先生	.	鲍勃西	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

decided	to	stay	all	night	.
决定	到	停留	全部	夜晚	.

汽车里的两人继续前往下一个城镇，鲍勃西先生决定在那里过夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

There	**was**	**little**	**use**	**in**	**going**	**farther**	**,**
那里	曾是	小的	使用	在	去	更远	,

继续往前走意义不大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] -

and	**they**	**could**	**get**	**no**	**news**	**of**	**the**	**strange**	**woman**	**by**	**inquiring**	**at**	**the**	**post**	**-**
和	他们	可以	得到	不	消息	的	这	奇怪的	女士	经过	查询	在	这	邮政	-

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːz] .

office	**and**	**the**	**stores**	**.**
办公室	和	这	商店	.

他们到邮局和商店询问，都得不到那个陌生女人的任何消息。

[bɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Bert	**and**	**his**	**father**	**went**	**to**	**the**	**one**	**hotel**	**in**	**the**	**place**	**,**
伯特	和	他的	父亲	去	到	这	一	酒店	在	这	地方	,

伯特和他的父亲去了当地唯一的一家旅馆。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['telifəund] [bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] , ['telɪŋ]

and	**from**	**there**	**they**	**telephoned**	**back**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**at**	**Pine**	**Hill**	**,**	**telling**
和	从	那里	他们	电话	后退	到	太太	.	鲍勃西	在	松树	爬坡道	,	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [plænz] .

her	**their**	**plans**	**.**
她	他们的	计划	.

然后他们从那里打电话回给住在松山庄的鲍勃西太太，告诉她他们的计划。

“ [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [njuːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**have**	**any**	**news**	**,**	**have**	**you**	**?**
“	我	不	认为	你	有	任何	消息	,	有	你	?

我想你大概没有什么消息吧?

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

”	**asked**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**of**	**his**	**wife**	**over**	**the**	**wire**	**.**
”	问	先生	.	鲍勃西	的	他的	妻子	超过	这	金属丝	.

“鲍勃西先生通过电话线问他的妻子。”

“ [dɪd] [dʒɪm] ['dentən] [get] ['eni] [klu:] ? ”

“	**Did**	**Jim**	**Denton**	**get**	**any**	**clews**	**?**	**”**
“	做过	吉姆	丹顿	得到	任何	线索	?	”

“吉姆·丹顿得到什么线索了吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

“	**He**	**found**	**some**	**persons**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**carrying**	**a**	**bundle**	**,**
“	他	成立	一些	人	WHO	有	已见	这	老的	女士	,	携带	一个	捆	,

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

going	**down**	**the**	**road**	**.**
去	向下	这	路	.

“他找到了一些人，他们看到那位老妇人提着一个包裹，沿着路走去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

That	**was**	**the**	**baby**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
那	曾是	这	婴儿	,	我是	当然	.

我敢肯定那就是那个婴儿。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [lɒst] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

But	**Jim**	**lost**	**trace**	**of**	**the**	**woman**	**.**
但	吉姆	丢失的	痕迹	的	这	女士	.

但吉姆失去了那个女人的踪迹。

['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɔ:təʊ] .

Very	likely	she	got	a	ride	in	some	auto	.
非常	可能	她	得到	一个	骑	在	一些	汽车	.

她很可能搭了某辆车。

[bʌt; bət] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] . ”

But	he's	going	to	keep	right	on	with	the	search	.	”
但	他是	去	到	保持	正确的	在	和	这	搜索	.	”

但他会继续搜寻下去。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	If	she	went	down	his	part	of	the	road	,
” 如果	她	去	向下	他的	部分	的	这	路	,

“如果她沿着他走的那条路走，

[ðen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ju:z] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ki:pɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .

then	there	isn't	much	use	in	our	keeping	on	this	way	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
然后	那里	不是	很多	使用	在	我们的	保持	在	这	方式	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“那我们继续这样下去就没什么意义了，”鲍勃西先生说。

“ [bɜ:t] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

“	Bert	and	I	will	return	in	the	morning	.
”	伯特	和	我	将要	返回	在	这	早晨	.

“我和伯特明天早上会回来。”

” [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

”	So	it	was	decided	.
”	所以	它	曾是	决定	.

于是就这么决定了。

[bɜ:t] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] ,

Bert	was	rather	sorry	his	adventure	had	come	to	such	an	end	,
伯特	曾是	相当	对不起	他的	冒险	有	来	到	这样的	一个	结尾	,

伯特很遗憾他的冒险之旅就这样结束了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

for	he	hoped	they	might	get	some	trace	of	the	strange	woman	in	the
为了	他	希望	他们	可能	得到	一些	痕迹	的	这	奇怪的	女士	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

direction	he	and	his	father	had	taken	,
方向	他	和	他的	父亲	有	已采取	,

因为他希望他们能沿着他和父亲走过的路找到那个陌生女人的线索。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [ænd; ənd] [bɜ:t] [went] [bæk] [tu:; tə] [paɪn] [hɪl] , ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)]

In	the	morning	Mr	.	Bobbsey	and	Bert	went	back	to	Pine	Hill	,	reaching	there
在	这	早晨	先生	.	鲍勃西	和	伯特	去	后退	到	松树	爬坡道	,	到达	那里

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] .

about	ten	o'clock	.
关于	十	点钟	.

早上，鲍勃西先生和伯特返回松山，大约十点钟到达那里。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['dentən] .

Soon	after	they	arrived	they	had	a	telephone	message	from	Mr	.	Denton	.
很快	后	他们	到达的	他们	有	一个	电话	信息	从	先生	.	丹顿	.

他们到达后不久就收到了丹顿先生的电话留言。

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , ” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed] .

“	The	old	woman	was	seen	around	the	town	of	Cardley	,	”	the	constable	said	.
”	这	老的	女士	曾是	已见	大约	这	镇	的	-	,	”	这	警官	说	.

“有人在卡德利镇附近见过这位老妇人，”警员说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

“	You'd	better	go	over	there	,	and	I'll	meet	you	.
”	你会	更好的	去	超过	那里	,	和	患病的	见面	你	.

“你最好过去，我会去见你。”

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

I	don't	know	her
我	不	知道	她

我不认识她。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] . ”

and	I	might	make	a	mistake	and	pick	out	the	wrong	one	.	”
和	我	可能	制作	一个	错误	和	挑选	出去	这	错误的	一	.	”

我可能会犯错，选错那个。”

“ [aɪl] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

“	I'll	know	that	old	woman	again	,	if	I	see	her	!
”	患病的	知道	那	老的	女士	再次	,	如果	我	看	她	!

“如果我再见到那位老妇人，我肯定能认出她来！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .

”	exclaimed	Bert	.
”	惊呼	伯特	.

“伯特惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] ['beɪbi] [meɪ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

“	And	I'll	know	Baby	May	,	”	added	his	father	.
”	和	患病的	知道	婴儿	可能	,	”	额外	他的	父亲	.

“我还会认识小梅的，”他父亲补充道。

“ [əʊ] , [kænt] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [begd] [næn] ,

“	Oh	,	can't	I	go	with	you	?	”	begged	Nan	,
”	哦	,	不能	我	去	和	你	?	”	乞求	楠	,

“哦，我不能和你们一起去吗？”楠恳求道。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] .

as	her	father	and	brother	were	about	to	start	off	again	.
作为	她	父亲	和	兄弟	是	关于	到	开始	离开	再次	.

她的父亲和哥哥正准备再次出发。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	You	might	take	her	with	you	,	”	suggested	Mrs	.	Bobbsey	.
”	你	可能	拿	她	和	你	,	”	建议	太太	.	鲍勃西	.

“你可以带她一起走，”鲍勃西太太建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [get] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] [næn] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	If	you	do	get	Baby	May	back	Nan	can	take	care	of	her	.
”	如果	你	做	得到	婴儿	可能	后退	楠	能	拿	关心	的	她	.

“如果你能把小梅找回来，奶奶可以照顾她。”

” [səʊ] [næn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .

”	So	Nan	was	allowed	to	go	.
”	所以	楠	曾是	允许	到	去	.

于是楠被允许离开了。

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

Flossie	**and**	**Freddie**	**cried**	**and**	**begged**	**to**	**go**	**also**	**,**	**but**	**this**	**was**	**not**
弗洛西	和	弗雷迪	哭	和	乞求	到	去	还	,	但	这	曾是	不是

[pə'mɪtɪd] .

permitted	**.**
允许	.

弗洛西和弗雷迪哭着求着也要去，但这不被允许。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

their	**mother**	**promised**	**to**	**take**	**them**	**on**	**a**	**picnic**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**until**	**the**
他们的	母亲	承诺	到	拿	他们	在	一个	野餐	到	经过	这	时间	直到	这

['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

others	**should**	**return**	**.**
其他的	应该	返回	.

他们的母亲答应带他们去野餐，打发时间，直到其他人回来。

['kʌnstəbl] [dʒɪm] ['dentən] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .

Constable	**Jim**	**Denton**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**good**	**detective**	**.**
警官	吉姆	丹顿	已证实	到	是	一个	好的	侦探	.

警员吉姆·丹顿被证明是一名优秀的侦探。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒt] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	**had**	**finally**	**got**	**trace**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**carrying**	**the**	**baby**	**,**	**and**	**he**
他	有	最后	得到	痕迹	的	这	老的	女士	携带	这	婴儿	,	和	他

[faʊnd] [ðæt] ,

found	**that**	**,**
成立	那	,

他终于找到了抱着婴儿的老妇人的踪迹，并且发现：

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [raɪd] — [ə; eɪ] “ [lɪft] ,

as	**had**	**been**	**thought**	**,**	**she**	**had**	**been**	**given**	**a**	**ride**	**—**	**a**	**“**	**lift**	**,**
作为	有	到过	想法	,	她	有	到过	给定	一个	骑	—	一个	“	举起	,

正如人们所料，她搭了个便车——一次“顺风车”。

” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːmə(r)] .

”	**the**	**constable**	**called**	**it**	**—**	**by**	**a**	**kind**	**farmer**	**.**
”	这	警官	称为	它	—	经过	一个	种类	农民	.

警员称之为——是一位好心的农民。

“ [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl]

“	**He**	**left**	**her**	**in**	**Cardley**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**all**
“	他	左边	她	在	-	,	和	她	说	她	曾是	去	到	停留	那里	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“他把她留在卡德利，她说她要在那里待一整夜。”

” ['mɪstə(r)] . ['dentən] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Mr**	**.**	**Denton**	**explained**	**.**
”	先生	.	丹顿	解释	.

丹顿先生解释道。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [meɪd] [gʊd] [spi:d] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ðeə(r)]

Mr	.	Bobbsey	made	good	speed	to	Cardley	and	found	the	constable	there
先生	.	鲍勃西	制成	好的	速度	到	-	和	成立	这	警官	那里

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

鲍勃西先生迅速赶到卡德利，发现警员已经在那里等着他了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ,

"	Where	is	the	old	woman	?	"	asked	Mr	.	Bobbsey	,
"	在哪里	是	这	老的	女士	?	"	问	先生	.	鲍勃西	,

"老太太在哪儿？"鲍勃西先生问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] .

as	he	met	the	constable	at	the	village	hotel	.
作为	他	遇见	这	警官	在	这	村庄	酒店	.

他在村里的旅馆遇到了那位警员。

" [ʃi:z] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She's	stopping	at	a	farmhouse	just	outside	the	town	,	"	he	said	.
"	她是	停止	在	一个	农家	只是	外部	这	镇	,	"	他	说	.

"她会在镇外的一处农舍停留，"他说。

" [aɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mu:v] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	located	her	,	but	I	didn't	want	to	make	any	move	to	arrest	her	,
"	我	位于	她	,	但	我	没有	想	到	制作	任何	移动	到	逮捕	她	,

"我找到了她，但我不想采取任何行动逮捕她。"

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃɪd] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hɜ:t] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɔ:(r)] [sti:l] [ɒf] [ə'gen] .

for	fear	she'd	get	excited	and	maybe	hurt	the	baby	,	or	steal	off	again	.
为了	害怕	棚	得到	兴奋的	和	或许	伤害	这	婴儿	,	或者	偷	离开	再次	.

担心她会过于兴奋，可能会伤害到孩子，或者再次偷偷溜走。

[ʃi:z] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɪə(r)] ,

She's	pretty	well	tired	out	,	from	what	I	hear	,
她是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,	从	什么	我	听到	,

据我所知，她已经很累了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] . "

and	I	guess	it	will	be	an	easy	matter	to	catch	her	.	"
和	我	猜测	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	抓住	她	.	"

我想抓住她应该很容易。

" [ɪz] ['beɪbi] [meɪ] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	Is	Baby	May	all	right	?
"	是	婴儿	可能	全部	正确的	?

"小梅还好吗？"

" [næn] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .

"	Nan	asked	anxiously	.
"	楠	问	焦虑地	.

"楠焦急地问道。"

" [əʊ] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dentən] .

"	Oh	,	bless	your	heart	,	yes	!	"	replied	Mr	.	Denton	.
"	哦	,	保佑	你的	心	,	是的	!	"	回复	先生	.	丹顿	.

"哦，真是太好了！"丹顿先生回答道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	I	guess	the	old	woman	took	good	care	of	the	baby	.
"	我	猜测	这	老的	女士	采取	好的	关心	的	这	婴儿	.

"我想那位老妇人一定把孩子照顾得很好。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːtəməbiːl] ,

"	They	all	went	out	to	the	farmhouse	in	Mr	.	Bobbsey's	automobile	,
"	他们	全部	去	出去	到	这	农家	在	先生	.	-	汽车	,

"他们都坐着鲍勃西先生的汽车去了农舍。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪə(r)] .

as	the	constable	said	his	little	car	had	a	flat	tire	.
作为	这	警官	说	他的	小的	车	有	一个	平坦的	胎	.

正如警员所说，他的小车轮胎瘪了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] [sɔː] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

As	they	approached	the	place	Nan	and	Bert	saw	,	standing	out	in	the	front	yard	,
作为	他们	接近	这	地方	楠	和	伯特	锯	,	常设	出去	在	这	正面	院子	,

当他们走近南和伯特看到的地方时，他们发现，有人站在前院里。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] .

a	figure	they	well	knew	.
一个	数字	他们	出色地	知道	.

他们非常熟悉的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs]

It	was	that	of	the	strange	old	woman	they	had	first	seen	passing	their	house
它	曾是	那	的	这	奇怪的	老的	女士	他们	有	第一的	已见	通过	他们的	房子

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [paɪn] [hɪl] .

and	later	sneaking	around	Pine	Hill	.
和	之后	鬼鬼祟祟	大约	松树	爬坡道	.

那是他们第一次看到路过家门口，后来又在松山附近鬼鬼祟祟地看到的那个奇怪老妇人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	soon	as	the	woman	,
作为	很快	作为	这	女士	,

女人一出现，

[huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [sɔː] [ðem; ðəm] ,

who	was	without	her	shawl	now	and	who	did	not	have	an	umbrella	,	saw	them	,
WHO	曾是	没有	她	披肩	现在	和	WHO	做过	不是	有	一个	伞	,	锯	他们	,

她当时没带披肩，也没带伞，看到了她们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

she	made	a	dash	toward	the	house	.
她	制成	一个	短跑	朝向	这	房子	.

她朝房子飞奔而去。

[bʌt; bət] [dʒɪm] ['dentən] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Jim	Denton	was	too	quick	for	her	.
但	吉姆	丹顿	曾是	也	快的	为了	她	.

但吉姆·丹顿的速度比她快得多。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Leaping	from	the	automobile	while	it	was	still	moving	,	he	caught	her	by	the	arm	and	cried	:
跳跃	从	这	汽车	尽管	它	曾是	仍然	移动	,	他	捕捉	她	经过	这	手臂	和	哭	:

他趁着汽车还在行驶时跳下车，一把抓住她的胳膊，哭着说：

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] !

"	No	,	you	don't	!
"	不	,	你	不	!

"不，你没有！"

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ！

We	have	you	now	!
我们	有	你	现在	！

我们抓到你了！

[juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbɪ] [əˈgen] ！

You	can't	get	away	with	the	baby	again	!
你	不能	得到	离开	和	这	婴儿	再次	！

你不能再带着孩子逃走了！

〞 [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [ˈstrʌg(ə)l] .

〞	The	old	woman	did	not	struggle	.
〞	这	老的	女士	做过	不是	斗争	.

老妇人没有挣扎。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [kɑːm][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][kwɪə(r)] .

Indeed	,	now	that	she	was	caught	,	she	seemed	very	calm	and	not	at	all	queer	.
的确	,	现在	那	她	曾是	捕捉	,	她	似乎	非常	冷静的	和	不是	在	全部	酷儿	.

事实上，被抓住之后，她显得非常平静，一点也不古怪。

“ [ˈveri] [wel] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Very	well	,	〞	she	said	.
〞	非常	出色地	,	〞	她	说	.

“很好，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

“	I	am	not	going	to	run	away	.
〞	我	是	不是	去	到	跑步	离开	.

“我不会逃跑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

You	will	find	everything	all	right	.
你	将要	寻找	一切	全部	正确的	.

你会发现一切都很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbeɪbɪ] . 〞

I	have	a	very	good	claim	to	this	baby	.	〞
我	有	一个	非常	好的	宣称	到	这	婴儿	.	〞

我完全有权拥有这个孩子的抚养权。

“ [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] , 〞 [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːbsiː] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

“	That	you'll	have	to	explain	to	the	police	,	〞	said	Mr	.	Bobbsey	,	in	a	stern	voice	.
〞	那	你会	有	到	解释	到	这	警察	,	〞	说	先生	.	鲍勃西	,	在	一个	船尾	嗓音	.

“你得向警察解释，”鲍勃西先生严厉地说。

“ [weə(r)] [ɪz][ˈbeɪbɪ] [meɪ] ? 〞

“	Where	is	Baby	May	?	〞
〞	在哪里	是	婴儿	可能	?	〞

“小梅在哪里？”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈɪz(ə)nt] [meɪ] .

“	Her	name	isn't	May	.
〞	她	姓名	不是	可能	.

“她的名字不是梅。”

[ɪts] [ˈdʒeni] , 〞 [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

It's	Jenny	,	〞	returned	the	old	woman	,	with	a	faint	smile	.
它是	珍妮	,	〞	返回	这	老的	女士	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“是珍妮，”老妇人淡淡一笑，回答道。

“ ['dʒeni] ['wɒts(ə)n] .
“ Jenny Watson .
“ 珍妮 沃森 .

“珍妮·沃森。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ɪn] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
If you'll come in I'll explain everything .
如果 你会 来 在 患病的 解释 一切 .

如果你进来，我会解释一切。

” ['wʌndrɪŋli] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Wonderingly the two Bobbsey twins followed their father , the constable and the
” 惊奇地 这 二 鲍勃西 双胞胎 随后 他们的 父亲 , 这 警官 和 这
[əʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
old woman into the farmhouse .
老的 女士 进入 这 农家 .

令人惊讶的是，鲍勃西家的这对双胞胎跟着他们的父亲、警官和老妇人走进了农舍。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
The old woman suddenly burst into tears as she was about to open the door
这 老的 女士 突然 爆裂 进入 眼泪 作为 她 曾是 关于 到 打开 这 门
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
of a room .
的 一个 房间 .

老妇人正要打开房门时，突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['beɪbi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
“ I hope nothing has happened to Baby May , ” said Mr . Bobbsey ,
“ 我 希望 没有什么 有 发生 到 婴儿 可能 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“我希望梅宝宝没事，”博布西先生说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] .
for he and his wife had grown to love the baby very much .
为了 他 和 他的 妻子 有 生长 到 爱 这 婴儿 非常 很多 .

因为他和妻子都非常疼爱这个孩子。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['dʒeni] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , no , Jenny is all right .
“ 哦 , 不 , 珍妮 是 全部 正确的 .

“哦，不，珍妮没事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
She is asleep , I think , ” said the old woman .
她 是 睡着了 , 我 思考 , ” 说 这 老的 女士 .

“我想她睡着了，”老妇人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [səʊ][bæd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ But I feel so bad over all that has happened .
“ 但 我 感觉 所以 坏的 超过 全部 那 有 发生 .

“但我对所发生的一切感到非常难过。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't exactly my fault — I couldn't help it .
它 不是 确切地 我的 过错 — 我 不能 帮助 它 .

这不完全是我的错——我无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] !
But if I had not gotten the baby back !
但 如果 我 有 不是 获得 这 婴儿 后退 !

但如果我没能把孩子找回来！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] !

Oh	,	it	would	have	been	terrible	!
哦	,	它	会	有	到过	糟糕的	!

哦，那可就糟了！

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	She	wiped	away	her	tears	.
"	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

她擦了擦眼泪。

" [doʊnt] [fiːl] [bæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['kaɪndli] .

"	Don't	feel	bad	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	kindly	.
"	不	感觉	坏的	,	"	说	先生	.	鲍勃西	亲切地	.

"别难过，"鲍勃西先生和蔼地说。

" [pv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðə; ði]['beɪbi]

"	Of	course	I	don't	understand	it	at	all	—	why	you	should	abandon	the	baby
"	的	课程	我	不	理解	它	在	全部	—	为什么	你	应该	放弃	这	婴儿

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪdnæp][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] — "

and	then	kidnap	her	—	but	—	"
和	然后	绑架	她	—	但	—	"

"我当然完全不明白——你为什么要抛弃孩子，然后又绑架她——但是——"

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

"	Hush	!	"	whispered	the	old	lady	,
"	嘘	!	"	低声说道	这	老的	女士	,

"嘘！"老太太低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

putting	her	finger	to	her	lips	as	she	stepped	into	the	darkened	room	.
推杆	她	手指	到	她	嘴唇	作为	她	步	进入	这	变暗	房间	.

她走进昏暗的房间，同时把手指放在嘴唇上。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

Softly	she	raised	the	curtain	,
轻轻	她	提高	这	窗帘	,

她轻轻地拉开了窗帘，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][næn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] .

and	there	on	a	bed	Nan	and	the	others	saw	the	baby	sweetly	sleeping	.
和	那里	在	一个	床	楠	和	这	其他的	锯	这	婴儿	甜蜜地	睡眠	.

楠和其他人看到婴儿正安稳地睡在床上。

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! " [m'ɜːməd] [næn] .

"	Oh	,	the	little	darling	!	"	murmured	Nan	.
"	哦	,	这	小的	亲爱的	!	"	低声说道	楠	.

"哦，这个小宝贝！"楠低声说道。

" [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ! "

"	I'm	so	glad	we	have	her	back	!	"
"	我是	所以	高兴的	我们	有	她	后退	!	"

"我太高兴她回来了！"

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Well	,	my	dear	,	"	whispered	the	old	woman	,	"	I'm	afraid	I	can't	let	you	have
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	低声说道	这	老的	女士	,	"	我是	害怕的	我	不能	让	你	有

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

"好吧，亲爱的，"老妇人低声说，"恐怕我不能让你把她带回去。"

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

You	see	she	has	a	father	and	mother	of	her	own	,	and	they	will
你	看	她	有	一个	父亲	和	母亲	的	她	自己的	,	和	他们	将要

[wɒnt] [ðeə(r)]['beɪbi] . ”

want	their	baby	.	”
想	他们的	婴儿	.	”

你看，她有自己的父母，他们也想要自己的孩子。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld]

“	Then	you	aren't	the	mother	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	,	more	and	more	puzzled
“	然后	你	不是	这	母亲	?	”	问	先生	.	鲍勃西	,	更多的	和	更多的	困惑

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

over	the	matter	.
超过	这	事情	.

“那你不是孩子的母亲？”鲍勃西先生问道，他对这件事越来越感到困惑。

“ [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒɛniz] ['mʌðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	No	,	I	am	not	Jenny's	mother	,	”	was	the	answer	.
“	不	,	我	是	不是	珍妮的	母亲	,	”	曾是	这	回答	.

“不，我不是珍妮的母亲。”回答是。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['beɪbi] ,

“	If	you	will	come	into	the	next	room	,	where	we	can	talk	without	waking	baby	,
“	如果	你	将要	来	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	我们	能	讲话	没有	醒来	婴儿	,

“如果你能到隔壁房间来，我们可以在那里谈话而不会吵醒宝宝，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

I'll	tell	you	the	story	.
患病的	告诉	你	这	故事	.

我来给你讲讲这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] . ”

It	is	a	very	strange	one	.	”
它	是	一个	非常	奇怪的	一	.	”

这真是个很奇怪的例子。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“嗯，”鲍勃西先生说道，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] , [ðə; ði]

when	they	were	all	seated	in	a	pleasant	room	of	the	farmhouse	where	,	the
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	一个	令人愉快的	房间	的	这	农家	在哪里	,	这

[əʊld] ['wʊmən] [sed] ,

old	woman	said	,
老的	女士	说	,

当他们都坐在农舍里一间舒适的房间里时，老妇人说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi]

she	had	engaged	board	for	herself	and	the	baby	,	“	we	are	now	ready
她	有	已订婚的	木板	为了	她自己	和	这	婴儿	,	“	我们	是	现在	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .

for	the	story	.
为了	这	故事	.

她为自己和孩子聘请了董事会，“我们现在准备好讲述这个故事了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

And	then	I	must	telephone	to	my	wife	that	the	baby	is	all	right	.	”
和	然后	我	必须	电话	到	我的	妻子	那	这	婴儿	是	全部	正确的	.	”

然后我必须打电话告诉妻子孩子一切安好。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['dʒeni] ,

“	Your	wife	took	very	good	care	of	Jenny	,
”	你的	妻子	采取	非常	好的	关心	的	珍妮	,

“你妻子把珍妮照顾得很好，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] .

and	I	want	to	thank	her	when	I	see	her	,	”	said	the	old	woman	.
和	我	想	到	感谢	她	什么时候	我	看	她	,	”	说	这	老的	女士	.

“我见到她的时候一定要好好感谢她，”老妇人说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	Now	I	will	be	as	short	as	I	can	.
”	现在	我	将要	是	作为	短的	作为	我	能	.

“现在我要尽量简短一些。”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] ['seərə] ['mɑːtɪn] .

“	My	name	,	”	she	said	,	“	is	Sarah	Martin	.
”	我的	姓名	,	”	她	说	,	“	是	莎拉	马丁	.

“我的名字是，”她说，“莎拉·马丁。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

I	have	been	a	widow	for	a	number	of	years	.
我	有	到过	一个	寡妇	为了	一个	数字	的	年	.

我守寡多年了。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['wɒts(ə)n] ,

Several	months	ago	my	cousin	,	Mrs	.	Henry	Watson	,
一些	几个月	前	我的	表哥	,	太太	.	亨利	沃森	,

几个月前，我的表兄亨利·沃森夫人

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn]

came	to	me	and	said	her	husband	had	to	go	to	South	America	on
来了	到	我	和	说	她	丈夫	有	到	去	到	南	美国	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ,

a	business	trip	,
一个	商业	旅行	,

她来找我说她丈夫要去南美洲出差，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

and	she	felt	that	she	ought	to	go	with	him	,
和	她	毛毡	那	她	应该	到	去	和	他	,

她觉得她应该跟他一起去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] .

as	he	was	not	in	very	good	health	.
作为	他	曾是	不是	在	非常	好的	健康	.

因为他身体不太好。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['beɪbi][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð]

“	They	did	not	think	it	would	be	safe	to	take	the	baby	to	South	America	with
”	他们	做过	不是	思考	它	会	是	安全的	到	拿	这	婴儿	到	南	美国	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们认为带着婴儿去南美洲并不安全。”

[səʊ][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] — ['dʒeni] ['wɒts(ə)n] . ”

so	I	agreed	to	look	after	little	Jenny	—	that's	her	real	name	—	Jenny	Watson	.	”
所以	我	同意	到	看	后	小的	珍妮	—	那就是	她	真实的	姓名	—	珍妮	沃森	.	”

所以我同意照顾小珍妮——那是她的真名——珍妮·沃森。

“ [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈbɑːbsiː] , ” [sed] [bɜːt] .

“	We	called	her	May	Washington	Bobbsey	,	”	said	Bert	.
”	我们	称为	她	可能	华盛顿	鲍勃西	,	”	说	伯特	.

“我们叫她梅·华盛顿·鲍勃西，”伯特说。

“ [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

“	We	did	that	,	”	explained	his	father	,	“	because	we	found	her	on	the	first	day	of	May	,
”	我们	做过	那	,	”	解释	他的	父亲	,	“	因为	我们	成立	她	在	这	第一的	天	的	可能	,

“我们这样做，”他父亲解释说，“是因为我们在五月一日找到了她。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈwɒʃɪŋtən] . ”

and	we	understood	from	the	railroad	men	that	you	had	given	a	name	that	sounded	like	Washington	.	”
和	我们	理解	从	这	铁路	男人	那	你	有	给定	一个	姓名	那	听起来	喜欢	华盛顿	.	”

我们从铁路工人那里了解到，你给你取的名字听起来像华盛顿。

“ - [wɒz; wəz] [maɪ] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmærɪd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːtɪn] .

“	Wassingham	was	my	name	before	I	was	married	,	”	explained	Mrs	.	Martin	.
”	-	曾是	我的	姓名	前	我	曾是	已婚	,	”	解释	太太	.	马丁	.

“沃辛厄姆是我结婚前的姓氏，”马丁夫人解释说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [neɪm] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] — [ˈpɑːtli] [ˈkreɪzi] ,

“	Very	likely	I	gave	that	name	when	I	was	out	of	my	mind	—	partly	crazy	,
”	非常	可能	我	给予	那	姓名	什么时候	我	曾是	出去	的	我的	头脑	—	部分	疯狂的	,

“很有可能是我神志不清——有点疯癫——的时候取了这个名字。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] . ”

I	guess	I	must	have	been	—	and	they	understood	me	to	say	Washington	.	”
我	猜测	我	必须	有	到过	—	和	他们	理解	我	到	说	华盛顿	.	”

我猜我当时一定是——而且他们听懂我说的是华盛顿。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] .

“	Was	that	on	account	of	the	baby	?	”	asked	the	constable	.
”	曾是	那	在	帐户	的	这	婴儿	?	”	问	这	警官	.

“是因为那个婴儿吗？”警员问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .

“	No	,	not	exactly	.
”	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ˈdʒeni] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [wɜːs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːtɪn] .

But	the	fact	that	I	had	lost	Jenny	made	me	feel	worse	,	”	replied	Mrs	.	Martin	.
但	这	事实	那	我	有	丢失的	珍妮	制成	我	感觉	更糟	,	”	回复	太太	.	马丁	.

“但是失去珍妮这件事让我感觉更糟，”马丁太太回答说。

“ [wel] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	as	I	was	telling	you	,
”	出色地	,	作为	我	曾是	讲述	你	,

“嗯，正如我刚才跟你说的那样，

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [left] [ˈdʒeni] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

my	cousin	and	her	husband	went	to	South	America	and	left	Jenny	with	me	.
我的	表哥	和	她	丈夫	去	到	南	美国	和	左边	珍妮	和	我	.

我的表妹和她的丈夫去了南美洲，把珍妮留给了我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

They	were	to	be	gone	about	six	months	,	and	they	are	now	on	their	way
他们	是	到	是	已消失	关于	六	几个月	,	和	他们	是	现在	在	他们的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

他们原计划离开大约六个月，现在正在回家的路上。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['dʒeni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

If	I	hadn't	been	able	to	get	Jenny	for	them	before	they	arrived	,
如果	我	之前没有	到过	有能力的	到	得到	珍妮	为了	他们	前	他们	到达的	,

如果我没能在他们到达之前帮他们找到珍妮，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !

I	don't	know	what	I	would	have	done	!
我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	!

我不知道我会怎么做！

“ ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] .

“	Everything	went	along	nicely	for	the	first	month	.
“	一切	去	沿着	很好	为了	这	第一的	月	.

“第一个月一切都很顺利。”

[aɪ] [kept] ['dʒeni] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [həʊm] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [θraɪvd] .

I	kept	Jenny	with	me	in	my	home	at	Blakeville	,	and	she	grew	and	thrived	.
我	保留	珍妮	和	我	在	我的	家	在	布莱克维尔	,	和	她	生长	和	蓬勃发展	.

我把珍妮带回我在布莱克维尔的家中，她茁壮成长。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] .

Then	,	one	day	,	when	I	was	cleaning	a	closet	,	some	dishes	fell	on	my	head	.
然后	,	一	天	,	什么时候	我	曾是	打扫	一个	壁橱	,	一些	菜肴	跌倒	在	我的	头	.

有一天，我在打扫壁橱的时候，一些盘子掉下来砸到了我的头上。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

I	was	knocked	unconscious	,	and	when	I	was	able	to	get	up	I	had	a
我	曾是	敲门	无意识	,	和	什么时候	我	曾是	有能力的	到	得到	向上	我	有	一个

[kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] .

queer	feeling	.
酷儿	感觉	.

我被打晕了，醒来后却感觉很奇怪。

[aɪ] ['wʌznt] [maɪ'self] .

I	wasn't	myself	.
我	不是	我	.

我当时神情恍惚。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [neɪm] ,

I	seemed	to	have	forgotten	my	name	,
我	似乎	到	有	被遗忘的	我的	姓名	,

我好像忘记了自己的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get]

and	all	I	could	remember	about	the	baby	was	a	feeling	that	I	ought	to	get
和	全部	我	可以	记住	关于	这	婴儿	曾是	一个	感觉	那	我	应该	到	得到

[rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

rid	of	her	.
摆脱	的	她	.

我对那个婴儿的唯一记忆就是，我应该摆脱她。

“ [səʊ] , [nɒt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

“	So	,	not	really	knowing	what	I	was	doing	,	I	put	her	in	a	basket	,
“	所以	,	不是	真的	会心	什么	我	曾是	正在做	,	我	放	她	在	一个	篮子	,

“所以，我当时其实不知道自己在做什么，就把她放进了篮子里。”

[ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , [aɪ] [set] [aʊt] .

wrapped	**a**	**shawl**	**around**	**myself**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**green**	**umbrella**	**,**	**I**	**set**	**out**	**.**
包装	一个	披肩	大约	我	,	和	,	采取	一个	绿色的	伞	,	我	放	出去	.

我披上披肩，撑起一把绿伞，出发了。

[aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ɪn] [maɪnd] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] [sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)]

I	**had**	**only**	**one**	**idea**	**in**	**mind**	**—**	**to**	**leave**	**the**	**baby**	**at**	**some**	**house**	**where**	**there**
我	有	仅有的	一	主意	在	头脑	—	到	离开	这	婴儿	在	一些	房子	在哪里	那里

[wɜːr); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

were	**other**	**children**	**.**
是	其他	孩子们	.

我当时只有一个想法——把孩子留在有其他孩子的家里。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

I	**must**	**have**	**felt**	**that**	**in**	**such**	**a**	**place**	**she**	**would**	**be**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**.**
我	必须	有	毛毡	那	在	这样的	一个	地方	她	会	是	出色地	已采取	关心	的	.

我当时一定觉得，在那样的地方，她会得到很好的照顾。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,

“	**I**	**took**	**the**	**train**	**from**	**my**	**home**	**to**	**your**	**town**	**,**
“	我	采取	这	火车	从	我的	家	到	你的	镇	,

“我从家乘火车到你们镇上，

[ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

though	**I**	**don't**	**remember**	**anything**	**about**	**getting**	**off**	**the**	**train**	**.**
尽管	我	不	记住	任何事物	关于	获得	离开	这	火车	.

但我完全不记得下火车的事了。

[aɪ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

I	**do**	**remember**	**,**	**though**	**,**	**tramping**	**around**	**in**	**the**	**rain**	**.**
我	做	记住	,	尽管	,	徒步旅行	大约	在	这	雨	.

但我确实记得，我们曾在雨中四处走动。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

I	**saw**	**some**	**children's**	**faces**	**at**	**a**	**window**	**,**
我	锯	一些	孩子们的	面孔	在	一个	窗户	,

我透过窗户看到了几个孩子的脸。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**would**	**be**	**a**	**good**	**house**	**at**	**which**	**to**	**leave**	**the**
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	会	是	一个	好的	房子	在	哪个	到	离开	这

['beɪbi] . ”

baby	**.**	**”**
婴儿	.	”

我决定把孩子留在那所房子里。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [haʊs] , ” [mˈɜːməd] [næn] .

“	**That**	**was**	**our**	**house**	**,**	**”**	**murmured**	**Nan**	**.**
“	那	曾是	我们的	房子	,	”	低声说道	楠	.

“那是我们的房子，”楠低声说道。

“ [jes] , ['dɪəri] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

“	**Yes**	**,**	**dearie**	**,**	**that**	**must**	**have**	**been**	**your**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
“	是的	,	亲爱的	,	那	必须	有	到过	你的	房子	,	”	说	太太	.	马丁	.

“是的，亲爱的，那一定是你的房子，”马丁太太说。

“ [wel] , [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

“	**Well**	**,**	**once**	**I**	**had**	**picked**	**out**	**the**	**house**	**,**	**I**	**lingered**	**around**	**until**	**after**	**dark**	**,**
“	出色地	,	一次	我	有	挑选	出去	这	房子	,	我	徘徊不去	大约	直到	后	黑暗的	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

“嗯，我选好房子后，就一直待到天黑以后，然后……”

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

making	sure	the	baby	was	well	protected	in	the	basket	,	I	left	her	on	your
制作	当然	这	婴儿	曾是	出色地	受保护	在	这	篮子	,	我	左边	她	在	你的

['dɔːstep] [ænd; ənd] ,

doorstep	and	,
家门口	和	,

我确保婴儿在篮子里受到妥善保护后，就把她放在了你家门口。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [slɪpt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

ringing	the	bell	,	slipped	off	in	the	rain	and	darkness	.
铃声	这	钟	,	滑倒了	离开	在	这	雨	和	黑暗	.

按响门铃后，便溜进了雨中和黑暗里。

[aɪ][hɪd][maɪ'self][ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wen]

I	hid	myself	and	watched	to	see	if	the	door	would	be	opened	,	and	when
我	隐藏	我	和	观看	到	看	如果	这	门	会	是	打开	,	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ,

it	wasn't	,
它	不是	,

我躲了起来，观察门是否会被打开，但门没有打开。

[aɪ] [went] ['sɒftli] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”

I	went	softly	up	again	and	rang	the	bell	a	second	time	.	”
我	去	轻轻	向上	再次	和	响铃	这	钟	一个	第二	时间	.	”

我轻轻地走上前去，第二次按响了门铃。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɜːt] ,

“	We	thought	it	was	the	lightning	making	the	bell	ring	,	”	explained	Bert	,
“	我们	想法	它	曾是	这	闪电	制作	这	钟	戒指	,	”	解释	伯特	,

“我们当时以为是闪电震响了钟声，”伯特解释说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [steps] . ”

“	for	we	couldn't	see	any	one	on	the	steps	.	”
“	为了	我们	不能	看	任何	一	在	这	步骤	.	”

“因为我们看不到台阶上有任何人。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

“	No	,	I	slipped	away	as	soon	as	I	rang	the	bell	,
“	不	,	我	滑倒了	离开	作为	很快	作为	我	响铃	这	钟	,

“不，我一按门铃就溜走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

and	I	suppose	you	didn't	notice	the	basket	in	the	darkness	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
和	我	认为	你	没有	注意	这	篮子	在	这	黑暗	,	”	说	太太	.	马丁	.

“我想你肯定没注意到黑暗中的篮子吧？”马丁太太说道。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɪn]

“	But	after	I	had	rung	the	bell	the	second	time	I	felt	sure	you	would	take	in
“	但	后	我	有	梯子	这	钟	这	第二	时间	我	毛毡	当然	你	会	拿	在

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

“但我第二次按门铃后，就确信你会收养这个孩子。”

[səʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

so	I	slipped	away	for	good	.
所以	我	滑倒了	离开	为了	好的	.

于是我彻底溜走了。

“ [wɒt] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] .

“	What	happened	for	several	weeks	after	that	,	I	don't	remember	.
“	什么	发生	为了	一些	周	后	那	,	我	不	记住	.

“之后几个星期发生的事情，我已经记不清了。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [sʌm; səm] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

But	finally	some	one	noticed	that	I	was	acting	queerly	,	and	I	was	taken
但	最后	一些	一	注意到	那	我	曾是	表演	奇怪地	,	和	我	曾是	已采取

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

to	a	hospital	,
到	一个	医院	,

但最终还是有人注意到我的行为举止有些异常，于是我被送往了医院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .

and	there	I	was	cured	.
和	那里	我	曾是	治愈	.

在那里，我的病痊愈了。

[ðen] [wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] — ['teɪkən] ['beɪbi] ['dʒeni] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Then	when	I	remembered	what	I	had	done	—	taken	Baby	Jenny	away	and
然后	什么时候	我	记得	什么	我	有	完毕	—	已采取	婴儿	珍妮	离开	和

[dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [went] ['nɪəli] ['kreɪzi] [ə'gen] .

deserted	her	—	I	went	nearly	crazy	again	.
荒凉的	她	—	我	去	几乎	疯狂的	再次	.

然后，当我记起我所做的事——带走珍妮宝宝并抛弃了她——我几乎又疯了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ]

I	tried	to	remember	where	I	had	left	her	,	but	for	a	long	time	I
我	尝试	到	记住	在哪里	我	有	左边	她	,	但	为了	一个	长的	时间	我

['kʊd(ə)nt] .

couldn't	.
不能	.

我努力回想把她留在了哪里，但过了很久都想不起来。

[ðen] , [wen] [aɪ] [dɪd] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

Then	,	when	I	did	get	to	your	house	,
然后	,	什么时候	我	做过	得到	到	你的	房子	,

然后，当我到达你家时，

[aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

I	watched	my	chance	to	take	the	baby	away	again	.	”
我	观看	我的	机会	到	拿	这	婴儿	离开	再次	.	”

我再次错过了把孩子带走的机会。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

“	Why	didn't	you	come	in	and	tell	us	your	story	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
“	为什么	没有	你	来	在	和	告诉	我们	你的	故事	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“你为什么不进来跟我们讲讲你的故事呢？”鲍勃西先生问道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [wiː; wi] [nəʊn] . ”

“	We	would	have	given	you	back	the	baby	had	we	known	.	”
“	我们	会	有	给定	你	后退	这	婴儿	有	我们	已知	.	”

“如果我们知道的话，我们早就把孩子还给你了。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

“	I	was	afraid	you	wouldn't	believe	me	,	”	answered	Mrs	.	Martin	.
“	我	曾是	害怕的	你	不会	相信	我	,	”	回答	太太	.	马丁	.

“我怕你不相信我，”马丁太太回答道。

“ [səʊ] [aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] .

“	So	I	watched	my	chance	.
“	所以	我	观看	我的	机会	.

于是我等待着机会。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][paɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd]

I	managed	to	find	out	that	you	had	gone	to	Pine	Hill	,	and	I	followed
我	管理	到	寻找	出去	那	你	有	已消失	到	松树	爬坡道	,	和	我	随后

[juː; jʊ][ðeə(r)] .

you	there	.
你	那里	.

我设法得知你去了松山，然后我跟踪你到了那里。

[ðen] [ai] [kept] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Then	I	kept	on	waiting	for	an	opportunity	to	take	back	the	baby	,
然后	我	保留	在	等待	为了	一个	机会	到	拿	后退	这	婴儿	,

然后我一直在等待机会把孩子带回去。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

as	I	had	a	right	to	do	.
作为	我	有	一个	正确的	到	做	.

我有权这样做。

[æt; ət][lɑːst] , ['jestədeɪ] , [maɪ] [tʃɑːns] [keɪm] .

At	last	,	yesterday	,	my	chance	came	.
在	最后的	,	昨天	,	我的	机会	来了	.

昨天，我的机会终于来了。

[ai] [sɔː] ['beɪbi] ['dʒeni] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ai] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

I	saw	Baby	Jenny	asleep	in	her	carriage	,	I	slipped	up	and	took	her	out	.
我	锯	婴儿	珍妮	睡着了	在	她	运输	,	我	滑倒了	向上	和	采取	她	出去	.

我看到小珍妮睡在婴儿车里，我一不小心就把她抱了出来。

[ðen] [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

Then	I	slipped	away	,	hiding	in	the	woods	until	after	dark	,
然后	我	滑倒了	离开	,	隐藏	在	这	树林	直到	后	黑暗的	,

然后我悄悄溜走了，躲在树林里直到天黑以后。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] .

and	getting	a	ride	until	I	reached	this	place	.
和	获得	一个	骑	直到	我	达到	这	地方	.

然后搭车到达这里。

“ [ai] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə]

“	I	thought	everything	would	be	all	right	and	that	I	could	restore	the	baby	to
“	我	想法	一切	会	是	全部	正确的	和	那	我	可以	恢复	这	婴儿	到

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

“我以为一切都会好起来，我能把孩子送回她父母身边。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

who	are	expected	home	in	a	few	days	.
WHO	是	预期的	家	在	一个	很少	天	.

预计几天后就能回家。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

But	when	I	saw	you	coming	I	feared	you	would	take	her	away	from	me
但	什么时候	我	锯	你	未来	我	害怕	你	会	拿	她	离开	从	我

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但当我看到你走过来时，我害怕你会再次把她从我身边带走。

[səʊ][ai] [rʌʃt] [ɪn][hɪə(r)] .

so	I	rushed	in	here	.
所以	我	匆忙	在	这里	.

所以我赶紧跑了进来。

[ðen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

Then	I	decided	to	tell	you	the	whole	story	.
然后	我	决定	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

于是我决定把整个故事告诉你们。

[ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [wel] [ə'gen] . ”

I	knew	I	had	a	right	to	the	baby	,	now	that	my	mind	is	well	again	.	”
我	知道	我	有	一个	正确的	到	这	婴儿	,	现在	那	我的	头脑	是	出色地	再次	.	”

我知道既然我的精神已经恢复正常，我就有权拥有这个孩子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [kʌm] , ” [sed]

“	Of	course	you	have	a	right	to	the	baby	until	her	parents	come	,	”	said
“	的	课程	你	有	一个	正确的	到	这	婴儿	直到	她	父母	来	,	”	说

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

Mr	.	Bobbsey	.
先生	.	鲍勃西	.

“当然，在孩子的父母来之前，你有权照顾这个孩子，”博布西先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [mɪks] - [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

“	It	has	been	a	queer	mix	-	up	all	around	,	and	I	am	very	sorry	for
“	它	有	到过	一个	酷儿	混合	-	向上全部		大约	,	和	我	是	非常	对不起	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“这完全是一场莫名其妙的误会，我非常抱歉。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ? ”

Have	you	written	to	Mr	.	and	Mrs	.	Watson	?	”
有	你	书面	到	先生	.	和	太太	.	沃森	?	”

你给沃森夫妇写信了吗?

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['beɪbi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn]

“	I	didn't	write	and	tell	them	I	had	lost	the	baby	,	”	answered	Mrs	.	Martin
“	我	没有	写	和	告诉	他们	我	有	丢失的	这	婴儿	,	”	回答	太太	.	马丁

.

:
.

“我没有写信告诉他们我失去了孩子，”马丁太太回答说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [duː; də] [ðæt] .

“	I	didn't	dare	do	that	.
“	我	没有	敢	做	那	.

“我不敢那样做。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ,

But	I	had	a	cablegram	from	them	asking	how	Jenny	was	,
但	我	有	一个	电报	从	他们	问	如何	珍妮	曾是	,

但我收到他们发来的电报，询问珍妮的情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] .

and	to	-	day	I	sent	them	a	message	,	saying	she	was	well	.
和	到	-	天	我	发送	他们	一个	信息	,	说	她	曾是	出色地	.

今天我给他们发了条信息，说她一切都好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

For	indeed	she	is	.
为了	的确	她	是	.

她的确如此。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Your	wife	took	very	good	care	of	her	.
你的	妻子	采取	非常	好的	关心	的	她	.

你妻子把她照顾得很好。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] ,

Oh	,	I	am	so	sorry	for	all	the	trouble	I	have	caused	,
哦	,	我	是	所以	对不起	为了	全部	这	麻烦	我	有	导致	,

哦，我为给大家带来的所有麻烦感到非常抱歉。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wept] [ə'gen] .

"	and	the	old	woman	wept	again	.
"	和	这	老的	女士	哭泣	再次	.

老妇人又哭了起来。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['kaɪndli] .

"	You	couldn't	help	it	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	kindly	.
"	你	不能	帮助	它	,	"	说	先生	.	鲍勃西	亲切地	.

"你也没办法啊，"鲍勃西先生和蔼地说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

"	Perhaps	you	had	better	come	back	and	stay	with	my	wife	until	Mr	.	and
"	也许	你	有	更好的	来	后退	和	停留	和	我的	妻子	直到	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Mrs	.	Watson	arrive	from	South	America	.
太太	.	沃森	到达	从	南	美国	.

"或许你最好回来陪陪我妻子，直到沃森夫妇从南美洲回来。"

[brɪŋ] ['beɪbi] ['dʒeni] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Bring	Baby	Jenny	and	stay	with	us	.	"
带来	婴儿	珍妮	和	停留	和	我们	.	"

带着小珍妮来和我们一起住吧。

" [əʊ] , [jes] , [pliːz] [duː; də] !

"	Oh	,	yes	,	please	do	!
"	哦	,	是的	,	请	做	!

"哦，是的，请务必这样做！"

" [begd] [næn] .

"	begged	Nan	.
"	乞求	楠	.

"楠恳求道。"

" [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['beɪbi] [meɪ] — [ai] [miːn] ['beɪbi] ['dʒeni] !

"	We	won't	know	what	to	do	without	Baby	May	—	I	mean	Baby	Jenny	!
"	我们	惯于	知道	什么	到	做	没有	婴儿	可能	—	我	意思是	婴儿	珍妮	!

"没有小梅，我们真不知道该怎么办——我是说小珍妮！"

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɜː'self] .

"	she	quickly	corrected	herself	.
"	她	迅速地	已更正	她自己	.

她迅速纠正了自己的说法。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

"	All	right	,	I'll	do	that	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	全部	正确的	,	患病的	做	那	,	"	说	太太	.	马丁	.

"好的，我会照做的。"马丁太太说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

The	children	were	very	excited	and	began	making	plans	for	taking	care	of
这	孩子们	是	非常	兴奋的	和	开始	制作	计划	为了	采取	关心	的

[ðə; ði] ['ɪnfənt] .

the	infant	.
这	婴儿	.

孩子们非常兴奋，开始计划如何照顾这个婴儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nekst] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]

They	were	to	get	good	practise	for	their	next	adventure	to	be	known
他们	是	到	得到	好的	实践	为了	他们的	下一个	冒险	到	是	已知

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .

as	“	The	Bobbsey	Twins	Keeping	House	.
作为	”	这	鲍勃西	双胞胎	保持	房子	.

他们将为下一次冒险做好充分的准备，这次冒险将被称为“鲍勃西双胞胎管家”。

” [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [ðeɪ] ['telifəund] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æt; ət] [paɪn]

”	Before	going	to	the	farm	,	they	telephoned	the	news	to	Mrs	.	Bobbsey	at	Pine
”	前	去	到	这	农场	,	他们	电话	这	消息	到	太太	.	鲍勃西	在	松树

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

“在去农场之前，他们打电话把这个消息告诉了住在松山庄的博布西太太。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wen] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	there	was	a	happy	meeting	when	,	once	more	,
和	那里	曾是	一个	快乐的	会议	什么时候	,	一次	更多的	,

于是，他们再次愉快地相遇了。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] .

the	baby	was	with	those	who	had	cared	for	the	little	foundling	.
这	婴儿	曾是	和	那些	WHO	有	关心	为了	这	小的	弃儿	.

婴儿和那些照顾过这个弃婴的人在一起。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

“	You	poor	woman	!
”	你	贫穷的	女士	!

“你这个可怜的女人！”

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ['ɑːftə(r)]

How	you	must	have	suffered	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	to	Mrs	.	Martin	,	after
如何	你	必须	有	遭受	,	”	说	太太	.	鲍勃西	到	太太	.	马丁	,	后

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

having	heard	the	story	.
拥有	听到	这	故事	.

“你一定很痛苦吧，”鲍勃西太太听完这个故事后对马丁太太说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

“	You	will	never	know	how	terrible	it	was	when	I	realized	that	I	had	given
”	你	将要	绝不	知道	如何	糟糕的	它	曾是	什么时候	我	已实现	那	我	有	给定

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] — [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɔːstep] .

the	baby	away	—	left	her	on	a	strange	doorstep	.
这	婴儿	离开	—	左边	她	在	一个	奇怪的	家门口	.

“你永远不会知道，当我意识到我把孩子送人了——把她丢在一个陌生人的门阶上时，我有多么痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! ” [sed] ['mɪsɪz]

And	then	I	couldn't	remember	for	a	long	while	where	it	was	!	”	said	Mrs
和	然后	我	不能	记住	为了	一个	长的	尽管	在哪里	它	曾是	!	”	说	太太

. ['mɑːtɪn] .

.	Martin	.
.	马丁	.

“然后我好久都想不起来它在哪儿了！”马丁太太说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [endid] ['hæpɪli] .

“	But	now	it	has	all	ended	happily	.
”	但	现在	它	有	全部	结束	快乐地	.

“但现在一切都圆满结束了。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ,

"	And	so	it	had	,
"	和	所以	它	有	,

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['beərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [keɪm] [ɪn]

for	a	few	days	later	the	ship	bearing	Mr	.	and	Mrs	.	Watson	came	in
为了	一个	很少	天	之后	这	船	轴承	先生	.	和	太太	.	沃森	来了	在

[frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

from	South	America	,
从	南	美国	,

几天后，载着沃森夫妇的船从南美洲抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] ,

and	the	parents	made	a	quick	trip	out	to	Pine	Hill	,
和	这	父母	制成	一个	快的	旅行	出去	到	松树	爬坡道	,

于是父母匆匆前往松山镇。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði]['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [səʊ]

where	the	mother	gathered	into	her	arms	the	baby	who	had	gone	through	so
在哪里	这	母亲	聚集	进入	她	武器	这	婴儿	WHO	有	已消失	通过	所以

['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

many	strange	adventures	.
许多	奇怪的	冒险	.

母亲将经历过无数奇遇的婴儿抱在怀里。

[nəʊ][wʌn] [bleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

No	one	blamed	Mrs	.	Martin	,	for	it	was	an	accident	,
不	一	被指责	太太	.	马丁	,	为了	它	曾是	一个	事故	,

没有人责怪马丁太太，因为这只是一场意外。

[ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ]

though	undoubtedly	if	she	had	come	to	the	Bobbseys	and	explained	everything
尽管	无疑	如果	她	有	来	到	这	-	和	解释	一切

,

,

,

但毫无疑问，如果她当时来到鲍勃西家，把一切都解释清楚的话……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

instead	of	trying	to	kidnap	the	baby	,	it	would	have	been	much	better	.
反而	的	尝试	到	绑架	这	婴儿	,	它	会	有	到过	很多	更好的	.

与其试图绑架婴儿，不如采取其他更好的做法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	,	as	she	said	,	she	hardly	knew	what	she	was	doing	.
但	,	作为	她	说	,	她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	.

但正如她所说，她几乎不知道自己在做什么。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] [næn] .

“	Well	,	I	wish	we	could	keep	the	baby	,	"	said	Nan	.
"	出色地	,	我	希望	我们	可以	保持	这	婴儿	,	"	说	楠	.

“唉，真希望我们能留下这个孩子。”楠说道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['hæpən] ['prɪti] [suːn] . "

“	But	maybe	something	else	will	happen	pretty	soon	.	"
"	但	或许	某物	别的	将要	发生	漂亮的	很快	.	"

“但也许很快就会发生其他事情。”

“ ['meɪbi] , " [ə'griːd] [bɜːt] .

“	Maybe	,	"	agreed	Bert	.
"	或许	,	"	同意	伯特	.

“也许吧，”伯特同意道。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

“	**Anyhow**	**,**	**it**	**was**	**exciting**	**while**	**it**	**lasted**	**.**
”	无论如何	,	它	曾是	激动人心	尽管	它	持续	.

“总之，那段时光很精彩。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] .

”	**And**	**the**	**other**	**Bobbsey**	**twins**	**agreed**	**with**	**this**	**.**
”	和	这	其他	鲍勃西	双胞胎	同意	和	这	.

“而鲍勃西家的其他双胞胎也同意这一点。”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði]

THE
这

这

['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

BOBBSEY	**TWINS**	**BOOKS**
鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎书籍

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

by	**Laura**	**Lee**	**Hope**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [ðæt] [tʃɑːm] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd]

These	**are**	**books**	**that**	**charm**	**boys**	**and**	**girls**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**three**	**and**	
这些	是	图书	那	魅力	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	

[ten] .

ten	**.**
十	.

这些书深受三岁到十岁男孩女孩的喜爱。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

Many	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**these**	**famous**	**twins**	**are**	**comical**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
许多	的	这	冒险	的	这些	著名的	双胞胎	是	滑稽	在	这	极端	,

这对著名双胞胎的许多冒险经历都极其滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['æksɪdənts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['ɔːdnrəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['juːθfl]

and	**all**	**the**	**accidents**	**and**	**incidents**	**that**	**ordinarily**	**happen**	**to**	**youthful**	
和	全部	这	事故	和	事件	那	按说	发生	到	青春	

['pɜːsənɪdʒz] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz] ['meni] - ['saɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] .

personages	**happen**	**to**	**these**	**many**	**-**	**sided**	**little**	**mortals**	**.**
人物	发生	到	这些	许多	-	侧面	小的	凡人	.

所有通常发生在年轻人身上的意外和事故，都会发生在这些多面的小家伙身上。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

The	**Bobbsey**	**Twins**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

In	**the**	**Country**	**Keeping**	**House**
在	这	国家	保持	房子

在乡村管家

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [æt; ət] -

At	the	Seashore	At	Cloverbank
在	这	海滨	在	-

在克洛弗班克的海边

[æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːnəs]

At	School	At	Cherry	Corners
在	学校	在	樱桃	角落

在樱桃角学校

[æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skuːlmeit]

At	Snow	Lodge	And	Their	Schoolmates
在	雪	小屋	和	他们的	同学

在雪屋和他们的同学

[ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ]

On	a	Houseboat	Treasure	Hunting
在	一个	船屋	宝藏	打猎

在船屋上寻宝

[æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] [æt; ət] [spruːs] [leɪk]

At	Meadow	Brook	At	Spruce	Lake
在	草地	溪	在	云杉	湖

在云杉湖的草甸溪

[æt; ət] [həʊm] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət]

At	Home	Wonderful	Secret
在	家	精彩的	秘密

在家的奇妙秘密

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs]

In	a	Great	City	At	the	Circus
在	一个	伟大的	城市	在	这	马戏团

在大城市里的马戏团

[ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd] [ɒn] [æn; ən] ['eəpleɪn] [trɪp]

On	Blueberry	Island	On	an	Airplane	Trip
在	蓝莓	岛	在	一个	飞机	旅行

在蓝莓岛上的一次飞机之旅

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

On	the	Deep	Blue	Sea	Solve	a	Mystery
在	这	深的	蓝色的	海	解决	一个	神秘

在蔚蓝深海中解开谜团

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ]

In	Washington	On	a	Ranch
在	华盛顿	在	一个	牧场

在华盛顿州的一个牧场

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɪn]['eskɪməʊ][lænd]

In	the	Great	West	In	Eskimo	Land
在	这	伟大的	西方	在	爱斯基摩人	土地

在爱斯基摩人的土地上，在广袤的西部

[æt; ət]['siːdə(r)][kæmp]

At	Cedar	Camp
在	雪松	营

在雪松营地

[ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [pleɪ]

In	a	Radio	Play
在	一个	收音机	玩

在广播剧中

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)][æt; ət] ['wɪndmɪl] ['kɒtɪdʒ]
At the County Fair At Windmill Cottage
在 这 县 公平的 在 风车 小屋

在风车小屋的县集市上

['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
Camping Out At Lighthouse Point
野营 出去 在 灯塔 观点

在灯塔角露营

['beɪbi] [meɪ] [æt; ət] ['ɪndiən] ['hɒləʊ]
Baby May At Indian Hollow
婴儿 可能 在 印度 空洞的

印第安霍洛的五月宝宝

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ðə; ði]
THE
这

这

['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
HONEY BUNCH BOOKS
蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝图书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]
by Helen Louise Thorndyke
经过 海伦 路易丝 桑代克

作者：海伦·路易丝·桑代克

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] :
HONEY BUNCH :
蜂蜜 束 :

蜂蜜小队：

[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn]

Just	a	Little	Girl	Her	First	Trip	in	an	Aeroplane
只是	一个	小的	女孩	她	第一的	旅行	在	一个	飞机

一个小女孩的第一次飞机之旅

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː]

Her	First	Visit	to	the	City	Her	First	Visit	to	the	Zoo
她	第一的	访问	到	这	城市	她	第一的	访问	到	这	动物园

她第一次来这座城市 她第一次来动物园

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɪg] [əd'ventʃə(r)]

Her	First	Days	on	the	Farm	Her	First	Big	Adventure
她	第一的	天	在	这	农场	她	第一的	大的	冒险

她在农场的最初几天，她的第一次大冒险

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɪg] [pə'reɪd]

Her	First	Visit	to	the	Seashore	Her	First	Big	Parade
她	第一的	访问	到	这	海滨	她	第一的	大的	游行

她第一次去海边，第一次参加大型游行

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri]

Her	First	Little	Garden	Her	First	Little	Mystery
她	第一的	小的	花园	她	第一的	小的	神秘

她的第一个小花园，她的第一个小谜题

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][kæmp][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəs]

Her	First	Day	in	Camp	Her	First	Little	Circus
她	第一的	天	在	营	她	第一的	小的	马戏团

她在夏令营的第一天，她的第一个小马戏团

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɔːtəʊ][tʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [hʌnt]

Her	First	Auto	Tour	Her	First	Little	Treasure	Hunt
她	第一的	汽车	旅游	她	第一的	小的	宝藏	打猎

她的第一次自驾游，她的第一次小型寻宝之旅

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [klʌb]

Her	First	Trip	on	the	Ocean	Her	First	Little	Club
她	第一的	旅行	在	这	海洋	她	第一的	小的	俱乐部

她的第一次海上之旅 她的第一个小俱乐部

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [west] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ]['treɪlə(r)]

Her	First	Trip	West	Her	First	Trip	in	a	Trailer
她	第一的	旅行	西方	她	第一的	旅行	在	一个	拖车

她的第一次西部之旅，她的第一次拖车之旅

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][feə(r)]

Her	First	Summer	on	an	Island	Her	First	Trip	to	a	Big	Fair
她	第一的	夏天	在	一个	岛	她	第一的	旅行	到	一个	大的	公平的

她在岛上的第一个夏天；她第一次去大型集市。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [twɪn] ['pleɪˌmeɪts]

Her	First	Trip	on	the	Great	Lakes	Her	First	Twin	Playmates
她	第一的	旅行	在	这	伟大的	湖泊	她	第一的	双	玩伴

她第一次游览五大湖，她的第一个双胞胎玩伴

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

Publishers	New	York
出版商	新的	约克

纽约出版社

['stɔːriz] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

Stories	of	Fun	and	Friendship
故事	的	乐趣	和	友谊

欢乐与友谊的故事

[ðə; ði] ['meɪdə] [bʊks]

THE	MAIDA	BOOKS
这	迈达	图书

迈达系列书籍

[baɪ]['iːnez] [heɪnz] ['ɜːwin]

by	INEZ	HAYNES	IRWIN
经过	伊内兹	海恩斯	欧文

作者：伊内兹·海恩斯·欧文

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp]

MAIDA'S	LITTLE	SHOP
迈达的	小的	店铺

玛伊达的小店

[ɪn][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪdə] [meɪks] ['meni] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl]

In	a	darling	little	shop	of	her	own	Maida	makes	many	friends	with	the	school
在	一个	亲爱的	小的	店铺	的	她	自己的	迈达	制作	许多	朋友们	和	这	学校

['tʃɪldrən] [huː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [weəz] .

children	who	buy	her	fascinating	wares	.
孩子们	WHO	买	她	迷人	商品	.

在她自己经营的可爱小店里，玛伊达结识了很多购买她精美商品的学童，并和他们成为了朋友。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

MAIDA'S	LITTLE	HOUSE
迈达的	小的	房子

玛伊达的小房子

[ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [ɪn] [maɪdəz] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]

All	of	her	friends	spend	a	happy	summer	in	Maida's	perfect	little	house	that
全部	的	她	朋友们	花费	一个	快乐的	夏天	在	迈达的	完美的	小的	房子	那

[hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

has	everything	a	child	could	wish	for	.
有	一切	一个	孩子	可以	希望	为了	.

她的朋友们在梅达完美的小房子里度过了一个快乐的夏天，房子里有孩子们梦寐以求的一切。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [skuːl]

MAIDA'S	LITTLE	SCHOOL
迈达的	小的	学校

麦达的小学校

[θriː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['grəʊnˌʌp] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdi] ['meni] ['sʌbdʒɪkts]

Three	delightful	grownups	come	to	visit	and	the	children	study	many	subjects
三	愉快	大人	来	到	访问	和	这	孩子们	学习	许多	主题

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] “ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

without	knowing	that	they	are	really	“	going	to	school	.
没有	会心	那	他们	是	真的	“	去	到	学校	.

三位可爱的成年人来访，孩子们在不知不觉中学习了许多科目，而他们其实是在“上学”。

” [maɪdəz] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]

”	MAIDA'S	LITTLE	ISLAND
”	迈达的	小的	岛

“迈达的小岛”

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [eɪt] [wen] [maɪdəz] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Great	is	the	joy	of	the	Big	Eight	when	Maida's	father	takes	them	for	a
伟大的	是	这	喜悦	的	这	大的	八	什么时候	迈达的	父亲	需要	他们	为了	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['spektək(ə)lz] ,

vacation	to	Spectacles	,
假期	到	眼镜	,

当梅达的父亲带他们去斯佩克塔克尔斯度假时，八大家族都欣喜若狂。

[weə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [prə'vaɪdz] ['endləs] [fʌn] [ænd; ənd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

where	exploring	the	island	provides	endless	fun	and	many	thrilling	adventures	.
在哪里	探索	这	岛	提供	无尽的	乐趣	和	许多	惊险	冒险	.

探索这座岛屿能带来无穷的乐趣和许多惊险刺激的冒险。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [kæmp]

MAIDA'S	LITTLE	CAMP
迈达的	小的	营

迈达的小营地

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [eɪt] [spend] [ə; eɪ]

High	in	the	Adirondacks	the	four	boys	and	four	girls	of	the	Big	Eight	spend	a
高的	在	这	阿迪朗达克山脉	这	四	男孩们	和	四	女孩们	的	这	大的	八	花费	一个

['glɔːriəs] [mʌnθ] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

glorious	month	of	fun	and	discovery	.
辉煌	月	的	乐趣	和	发现	.

在阿迪朗达克山脉的高处，大八队的四名男孩和四名女孩度过了一个充满乐趣和探索的美好月份。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] : ['pʌblɪʃəz] : [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	:	Publishers	:	New	York
套	&	邓拉普	:	出版商	:	新的	约克

GROSSET & DUNLAP：出版社：纽约

[ðə; ði]

THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sɪəriːz]

LITTLE	INDIAN	SERIES
小的	印度	系列

小印第安人系列

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]

by	David	Cory
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['ledʒənd] — [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [əd'ventʃə(r)] — [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]

The	beauty	of	Indian	legend	—	the	thrill	of	Indian	adventure	—	the	poetry	of
这	美丽	的	印度	传奇	—	这	刺激	的	印度	冒险	—	这	诗	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	Indian's	religion	,	and	,	above	all	,
这	印度人的	宗教	,	和	,	多于	全部	,

印度传说的魅力——印度冒险的刺激——印度宗教的诗意，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

the	sturdy	manhood	and	the	idealism	of	the	Indian	boy	will	be	an
这	结实的	男子气概	和	这	唯心主义	的	这	印度	男生	将要	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .

inspiration	to	every	child	.
灵感	到	每一个	孩子	.

印度男孩的坚韧不拔的男子气概和理想主义精神将激励每一个孩子。

['lɪt(ə)l]	['ɪndiən]	[ləʊn]	[stɑ:(r)]
LITTLE	**INDIAN**	**LONE**	**STAR**
小的	印度	孤独	星星

小印第安孤星

[waɪt]	['ɒtə(r)]	['reɪv(ə)n]	[wɪŋ]
WHITE	**OTTER**	**RAVEN**	**WING**
白色的	獭	乌鸦	翼

白水獭渡鸦之翼

[red]	['feðə(r)]	[hɔ:k]	[aɪ]
RED	**FEATHER**	**HAWK**	**EYE**
红色的	羽毛	鹰	眼睛

红羽鹰眼

[stɑ:(r)]	['meɪdn]	['tʃɪpi:wɑ:]	[treɪl]
STAR	**MAIDEN**	**CHIPPEWA**	**TRAIL**
星星	少女	奇佩瓦	踪迹

星少女奇佩瓦小径

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]	[nju:]	[jɔ:k]
Publishers	**New**	**York**
出版商	新的	约克

纽约出版社

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]
THE	**CHILDREN'S**
这	孩子们的

儿童的

['aʊə(r)]	[bʊks]
HOUR	**BOOKS**
小时	图书

小时簿

[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔ:ri]	[bʊks]	[baɪ]	[wel]	-	[nəʊn]	['ɔ:θəz]	,
Delightful	**story**	**books**	**by**	**well**	**-**	**known**	**authors**	**,**
愉快	故事	图书	经过	出色地	-	已知	作者	,

知名作家创作的精彩故事书

['tʃɑ:mɪŋli]	['ɪləstreɪtɪd]
charmingly	**illustrated**
迷人地	插图

插图精美

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜ:lz]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[deɪz]	[ðə; ði]	['sɜ:kəs]	['kɒtn]	-	[teɪlz]
BOYS	**AND**	**GIRLS**	**OF**	**MODERN**	**DAYS**	**THE**	**CIRCUS**	**COTTON**	**-**	**TAILS**
男孩们	和	女孩们	的	现代的	天	这	马戏团	棉布	-	尾巴

现代男孩女孩马戏团棉尾兔

['kærəlin]	['ʃə:win]	['beɪli]	['lɔ:rə]	['raʊntri:]	[smɪθ]
Carolyn	**Sherwin**	**Bailey**	**Laura**	**Rountree**	**Smith**
卡罗琳	舍温	贝利	劳拉	朗特里	史密斯

卡罗琳·舍温·贝利 劳拉·朗特里·史密斯

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜ:lz]	[ɒv; əv]	[kə'ləʊniəl]	[deɪz]	[ðə; ði]	['kɒtn]	-	[teɪlz]	[ɪn]	['tɒɪlænd]
BOYS	**AND**	**GIRLS**	**OF**	**COLONIAL**	**DAYS**	**THE**	**COTTON**	**-**	**TAILS**	**IN**	**TOYLAND**
男孩们	和	女孩们	的	殖民	天	这	棉布	-	尾巴	在	玩具王国

殖民时代的男孩女孩们 玩具王国里的棉尾兔

['kærəlin] ['ʃə:win] ['beɪli] ['lɔ:rə] ['raʊntri:] [smɪθ]
Carolyn Sherwin Bailey Laura Rountree Smith
卡罗琳 舍温 贝利 劳拉 朗特里 史密斯

卡罗琳·舍温·贝利 劳拉·朗特里·史密斯

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [deɪz] ['bʌni]
BOYS AND GIRLS OF DISCOVERY DAYS BUNNY
男孩们 和 女孩们 的 发现 天 兔子

探索日兔子男孩女孩

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beə(r)]
BOY AND GRIZZLY BEAR
男生 和 灰熊 熊

男孩与灰熊

['kærəlin] ['ʃə:win] ['beɪli] ['lɔ:rə] ['raʊntri:] [smɪθ]
Carolyn Sherwin Bailey Laura Rountree Smith
卡罗琳 舍温 贝利 劳拉 朗特里 史密斯

卡罗琳·舍温·贝利 劳拉·朗特里·史密斯

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz]
BOYS AND GIRLS OF PIONEER DAYS
男孩们 和 女孩们 的 先锋 天

拓荒时代的男孩女孩们

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:rsəz]
A CHILD'S GARDEN OF VERSES
一个 孩子的 花园 的 诗句

儿童诗园

['kærəlin] ['ʃə:win] ['beɪli] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən]
Carolyn Sherwin Bailey Robert Louis Stevenson
卡罗琳 舍温 贝利 罗伯特 路易斯 史蒂文森

卡罗琳·舍温·贝利 罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ðə; ði] ['sɜ:kəs] [bʊk] [ˌeɪ 'bi:] , [ðə; ði] [keɪv] [mæn]
THE CIRCUS BOOK AB , THE CAVE MAN
这 马戏团 书 AB , 这 洞穴 男人

马戏团书 AB，穴居人

['lɔ:rə] ['raʊntri:] [smɪθ] ['wɪljəm] ['lu:ɪs] ['nɪdə]
Laura Rountree Smith William Lewis Nida
劳拉 朗特里 史密斯 威廉 刘易斯 尼达

劳拉·朗特里·史密斯 威廉·路易斯·尼达

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[weə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [mə'dʒɒrəti][juːz][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .

Where	**multiple**	**spellings**	**occur**	**,**	**majority**	**use**	**has**	**been**	**employed**	**.**
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [weə(r)] ['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][ə'kɜː(r)] .

Punctuation	**has**	**been**	**maintained**	**except**	**where**	**obvious**	**printer**	**errors**	**occur**	**.**
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神